ALICE L. BĂDESCU

GRAMATICA LIMBII ENGLEZE



EDITURA ȘTIINȚIFICĂ ȘI ENCICLOPEDICĂ
BUCUREȘTI, 1984

CUVÎNT CĂTRE CITITOR

"The territory of English teaching has long been something of a battlefield. Among the many issues now being fought out is that between prescriptive *and descriptive* attitudes to usage."[1]

Cu aceste cuvinte începe una dintre numeroasele anchete efectuate în ultima vreme asupra limbii engleze actuale în Anglia.

Prima atitudine, aceea „prescriptivă", *este autoritară, normativă, îngrădită de numeroase reguli, stăruind încă în idealurile gramaticii latine ale secolului al XVIII-lea și aparținînd azi unei minorități erudite și retrograde; cea de-a doua, atitudinea* „descriptivă", *este modernă,* evoluată, **dinamică,** VIE.

Limba unui popor evoluează foarte rapid și contradictoriu dacă nu este controlată. În Anglia nu a existat niciodată o Academie asemănătoare celor de pe continent, "The Royal Academy" *fiind fondată în 1768 de regele George al III-lea al Angliei exclusiv pentru încurajarea artelor plastice prin înființarea unei școli de desen și crearea unei expoziții anuale cu lucrările artiștilor plasticieni în viață.*

Încurajarea scriitorilor rămăsese, din vremuri străvechi, în seama suveranilor și a nobililor care gravitau în jurul curții regale și adulau "their patrons". *Limba acestora a devenit, firește, modelul rîvnit și astfel numele de "King's English" sau "Queen's English", cînd era cazul*[2]*, a ajuns să însemne, timp de secole, „limba engleză, inclusiv regulile gramaticale corecte obligatorii".*

Odată însă cu descoperirea radiotelegrafiei și a televiziunii și cu răspîndirea culturii în mase prin intermediul acestor subite și prestigioase mass media, *balanța puterii s-a înclinat spre un nou nume care să oglindească mai apt noile evenimente, și astfel Engleza Model a fost numită "BBC English"*[3]*. Foarte curînd însă, faptul că la BBC vorbeau, în diverse dialecte engleze, persoane venite din toate colțurile lumii, limba engleză difuzată la BBC a încetat de a mai putea fi considerată „modelul unic" și s-a adoptat termenul de "Standard English" pentru varianta limbii engleze socotită ca model. Acest nume pare să aibă mai multe șanse de supraviețuire, deoarece se pretează la construcții care pot reda nuanțe multiple, atît foarte subtile, cît și foarte utile. Astfel, gramatica poate fi* descriptivă *sau* prescriptivă, *pronunțarea* received pronunciation *(R.P.), un termen poate fi* standard *sau* substandard, acceptable, accepted, archaic *sau* banned, unaccepted, unacceptable, preferable *sau* preferred, obsolescent, obsolete, antiquated, superannuated, superseded, old-fashioned, outworn *sau:* "it dates [you/her][4], it is out of date"; *etc.* ad infinitum.

La începutul secolului al XX-lea, Daniel Jones, M.A., Professor Emeritus in Phonetics in the University of London, *își începe seria de gramatici și dicționare fonetice englezești care aveau să revoluționeze studiul limbii engleze.*

---

[1] *W.H. Mittins et alia.* Vezi Bibliografia, p. 626.

[2] În Anglia, tronul țării poate reveni atît bărbaților, cît și femeilor, în ordinea succesiunii.

[3] BBC, abrevația numelui radiodifuziunii britanice = "British Broadcasting Corporation".

[4] *exemple*: "Your coat dates you (her/him etc.)" sau simplu: *"Your coat dates"*, cu o subtilă nuanță de diferențiere între cele două variante (= haina ți-e demodată; haina îți dă un aer demodat).

În prefaţa primului său dicţionar fonetic englez, apărut în 1917 "An English Pronouncing Dictionary", *autorul scria: „Aş dori să declar că nu am intenţia de a face reforma pronunţiei ori de a hotărî care pronunţie este bună şi care este greşită. Scopul acestui dicţionar este de a înregistra, cît mai precis posibil, pronunţia tipică întrebuinţată în mod obişnuit în conversaţie de către un număr considerabil de persoane şcolarizate din sudul Angliei.*"[1]

"*The book is a record of* facts *not of theories or personal preferences. No attempt is made to decide how people* ought *to pronounce... I believe that the pronunciation above referred to is readily understood in most parts of the English-speaking world.*"

Alfabetul adoptat în transcrierea fonetică a fost şi este acel al asociaţiei numite „Association Phonétique Internationale", *cunoscută în Anglia sub numele abreviat* **I.P.A.** (International Phonetic Association). *A doua abreviere foarte frecvent asociată cu textele fonetice este* **R.P.** *(*Received Pronunciation = *„Pronunţia acceptată", adică cea* corectă).

Cu această ocazie s-a constatat că limba engleză nu era, de fapt, o singură limbă, ci că existau două variante: limba scrisă (care a fost numită **written English**) *şi limba vorbită* (**spoken English**), *total deosebite una de cealaltă ca formă şi ca uzaj, şi neputîndu-se înlocui reciproc. Ulterior, cu ocazia recentelor anchete postbelice, s-au fixat patru stiluri:*

a) formal speech *(stilul formal, ceremonios, vorbit);*

b) formal writing *(stilul formal scris), inclusiv stilul* livresc[2], *oficial, legal, juridic şi gazetăresc;*

c) informal *sau* colloquial speech *(stilul informal sau* colocvial[3] *vorbit);*

d) informal *sau* colloquial writing *(stilul informal sau colocvial scris);*

Unii gramaticieni au separat de rest stilul livresc, oficial, legal, juridic *de la punctul* (b), *adăugînd astfel un stil în plus. Alţi gramaticieni au introdus încă un calificativ la cele specificate mai sus şi anume:* **educated** *(cu negativul* **uneducated**).

Se atrage atenţia cititorilor că, în limba engleză, **educated** *înseamnă* şcolarizat, cult, *iar* **uneducated** = neşcolarizat, incult, fără cultură; **education** = şcolarizare, învăţătură, cultură; *iar* **educaţie** *(în limba română)* = manners (good *sau* bad): "As to manners, he has **none**"; **a educa, a creşte** *(un copil)* = to bring up; **educaţie** = upbringing, training; binecrescut = *well brought up;* to train = *a antrena, a stila, a instrui, a educa etc.*

*

Sarcina pe care mi-am asumat-o a fost uriaşă — a mammoth task — *cum spun englezii atît de sugestiv şi pitoresc. Între limba de la începutul secolului al XX-lea şi cea de azi este o prăpastie — s-ar putea spune, fără exagerare, că*

[1] Pronunţia din sudul Angliei a fost aleasă ca model, deoarece Londra era centrul guvernamental şi cultural, iar regiunea era vestită de secole pentru universităţile de la *Oxford* (fondată în sec. al XII-lea) şi *Cambridge* (fondată în 1209), precum şi pentru şcolile secundare numite "Public Schools", colegii pentru băieţi, înfiinţate începînd cu secolul al XIV-lea: *Winchester* (1388), *Eton* (1440), *Rugby* (1567), *Harrow* (1571), *Charterhouse* (1611) etc., care formaseră pe marii bărbaţi de stat englezi şi alte personalităţi marcante, chiar străine. Aceste şcoli şi universităţi sînt în fiinţă şi astăzi, cu totul reorganizate.

[2] *stil livresc* = stilul cărţilor, cu excepţia pieselor de teatru, care au, în genere, stil colocvial.

[3] *stil colocvial* = stil caracteristic, în genere, conversaţiilor obişnuite, familiare *(colloquial speech)*, în contrast cu conversaţiile (sau scrisorile şi textele) formale.

aproape tot ceea ce era considerat negramatical la începutul acestui secol (înlocuirea nominativului cu acuzativul la pronumele personale; who *în loc de* whom*;* that's me *pentru* it is I; *locul prepoziției* după verb *și nu înaintea cuvîntului la care se referă (who is it* for? *Where are you coming* from?) *etc., etc., etc., este considerat corect acum. (Vezi capitolele corespunzătoare la* **Indice.)**

Și invers, tot ceea ce este acum corect gramatical era considerat sloppy. *Goana după simplificare, dorința de a cîștiga timp, cît mai mult timp, a adus și extinderea formelor contrase, a răspunsurilor monosilabice, a sunetelor înjumătățite.*

S-a acceptat un alt criteriu: dictatul maselor (of the man in the street, *simbolul cetățeanului englez obișnuit). Chiar și de la catedrele universitare, profesorii vorbesc același limbaj surprinzător. —De ce? întreabă un naiv. —Nu știu gramatică? —Pentru ca studenții să nu-i trateze drept "old foggies" (= bătrîni demodați).*

Henry Sweet, gramaticianul, scria la sfîrșitul secolului precedent (în New English Grammar, Logical and Historical *1892 și 1898), anticipînd stările de fapt actuale: "The rules of grammar have no value except as statements of fact: whatever is in general use in a language is for that very reason grammatically correct."*

Limba se schimbă cu atîta rapiditate, încît scriitorii anilor '50, '60 au deja un iz învechit. Pentru străini însă, care sînt în marea lor majoritate cititori, însușirea limbii engleze cu ajutorul unei gramatici tradiționale este neapărat necesară, pentru a li se forma o bază solidă și numai după aceea ei își vor putea da seama, în practică, de schimbările prezente sau viitoare din limba engleză.

Tocmai în acest sens se exprimă și Simeon Potter cînd vorbește despre meritele gramaticii lui Otto Jespersen în "The Essentials of English Grammar", *1938, care vede gramatica engleză: "as something living and developing under continual fluctuations, something that is founded on the past and prepares the way for the future, something that is not always consistent or perfect, but progressing and perfectible — in one word, human."*

CUVÎNT ÎNAINTE

Gramatica de față este o lucrare concepută pe baze tradiționale.

Sînt tratate aprofundat toate problemele de gramatică, punîndu-se accentul pe fenomenele gramaticale specifice limbii engleze și deci mai puțin accesibile cititorului român.

Este realizată după ultimele lucrări de gramatică scrise în engleză și pe baza unor sondaje, făcute de gramaticieni și lingviști în rîndul unor categorii variate de oameni, pentru a se urmări transformarea, evoluția limbii și uzanța.

S-a urmărit să se adopte o terminologie gramaticală cît mai logică și cît mai apropiată de fenomenul studiat, considerînd că sînt multe elemente deosebite față de gramatica limbii române, cum ar fi: gerundivul, viitorul față de trecut, viitorul perfect față de trecut, prezentul perfect, forma continuă etc.

Toate categoriile gramaticale sînt studiate temeinic, sub toate aspectele, exemplele date tinzînd să pună în valoare, pe cît posibil, toate subtilitățile fenomenului în discuție.

Pentru a agrementa studierea materialului s-au introdus, prin unele exemplificări și note de subsol, cît mai multe date despre cultura și civilizația engleză și despre specificul obiceiurilor tradiționale englezești.

Cartea are paragrafe numerotate de la începutul pînă la sfîrșitul ei, pentru a se putea face trimiteri de la o problemă la alta și pentru a se evita repetările.

La sfîrșitul lucrării se află un indice tematic de gramatică, organizat alfabetic, astfel încît cititorul să poată găsi ușor ceea ce îl interesează. Prin urmare este un instrument util de referință, nu numai un manual pe care să-l parcurgi de la început pînă la sfîrșit.

Lucrarea de față e bazată pe o documentație și pe o experiență pedagogică de o viață a autoarei, pentru care gramatica este o pasiune și o profesie de credință.

Sperăm ca munca depusă de către autoare, cu pasiunea și dăruirea specifice numai unei savante, să fie spre instruirea, interesul și satisfacția cititorului român.

EDITURA

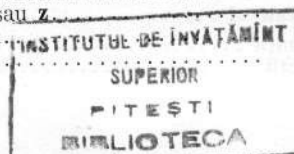
TABLA DE MATERII

MORFOLOGIA

SINTAXA

MORFOLOGIA
(MORPHOLOGY)

SUBSTANTIVUL



SUBSTANTIVUL
(THE NOUN)

I. CONSIDERAȚII GENERALE

Definiție. — Substantivul este partea de vorbire care denumește ,obiectele'. § 1

Prin ,obiecte' se înțeleg, pe plan gramatical, ființele, plantele, lucrurile, însușirile, acțiunile, stările, noțiunile, abstracțiile etc. existente pe planul real: § 2

Ann	crowd	lamb	hill	walk	redness
man	country	grass	tin	state	peace

II. CLASIFICAREA SUBSTANTIVELOR § 3

A. SUBSTANTIVE COMUNE ȘI SUBSTANTIVE PROPRII § 4

1) **Substantivele comune** *(Common Nouns)* servesc la indicarea tuturor ,obiectelor' de același fel: § 5

woman	dog	tree	people	water
boy	bird	flower	family	happiness

2) **Substantivele proprii** *(Proper Nouns)* numesc un ,obiect' deosebindu-l de toate celelalte ,obiecte' din aceeași categorie. Substantivele proprii se scriu cu inițială majusculă[1] și denumesc ființe, locuri (numiri geografice în genere), naționalități (substantive și adjective), astre și galaxii care sînt unicate[2], uragane, taifune etc. (totdeauna de gen feminin)[3], evenimente istorice, opere literare, științifice, artistice etc., anumite titulaturi ereditare, onorifice, profesionale și culturale, întreprinderi, mărci de fabricație etc., lunile anului și zilele săptămînii etc.: § 6

Guy	Bucharest	Ben Nevis	Terra	Monday
Jane	Danube	The Lake District	Selene[4]	April
Thomson	Romania	Britain	Mars	Spitfire *(avion)*
Puss	Romanian	Europe	Nina[5]	Rolls Royce

The War of the Roses
British Aerospace Aircraft Group

Observații:

Unele substantive proprii au devenit substantive comune și ca atare se scriu cu inițială minusculă, ceea ce le distinge de numele proprii respective: § 7

a) obiecte numite după locul de origine:

a bedlam [= un azil de nebuni (propriu și figurat)] < ("St. Mary of) Bethlehem", numele unui vechi spital de alienați mintali, din Londra, Anglia)
china (= porțelan) < China
currants (= stafide de Corint) < Corinth (ținut din Grecia)
etons (= uniforma colegiului de la Eton) < Eton (College) (una din marile școli de învățămînt secundar din Anglia)

---

[1] Deși nume proprii, unele substantive se scriu cu inițială minusculă: *east, west, north, south* (puncte cardinale), *spring, summer, autumn, winter, the tropics, the equator*.

[2] Cf. *earth, moon, star, sun* etc., care nu sînt unicate și ca atare au inițiale minuscule, în contrast cu *The Milky Way*, unicat, deși cu înțeles de substantiv comun.

[3] Din 1979 încoace se dau acestora și denumiri masculine.

[4] A se compara sinonimele engleze: *the moon* (pop.) = Luna (personificare latină), originea cuvintelor engleze *lunar, lunar naut, lunacy, lunatic* etc. și *Selene* (personificare greacă), de la care derivă verbul *to aselenize*.

[5] *Nina, Alice*, numele unor uragane de pe coasta Californiei.

holland (= olandă) < Holland (= Olanda)
jersey (= jerseu) < Jersey (insulă în Canalul Mânecii)
morocco (= marochin) < Morocco (= Maroc)
an ottoman [= divan (capitonat), sofa, canapea] < Ottoman (turc, cetăţean al vechiului imperiu otoman)
oxfords (= pantofi de sport, cu şireturi) < Oxford (oraş universitar din Anglia)
sherry (= vin de Xeres) < Xeres (localitate în Spania)
an ulster (= un fel de pardesiu lung şi larg) < Ulster (provincie în nordul Irlandei);

b) obiecte numite după inventatorii, descoperitorii, fabricanţii, inspiratorii lor etc.:

a brougham (= un cupeu cu patru roţi) <(Lord) Brougham (om de stat britanic, 1778—1868)
a burberry (= un fel de stofă impermeabilă sau o haină din acest material) < Burberry (numele fabricantului)
a chesterfield (= un tip de canapea sau de haină) < (Earl of) Chesterfield (om de stat şi scriitor britanic, 1694—1773)
a davenport [= mic birou englez sau canapea (amer.)] < Davenport (numele fabricantului)
a hansom (= un tip de trăsură cu două roţi) < Hansom (deţinătorul patentei)
a hovercraft (= un vehicul cu pernă de aer) < Hovercraft (marca fabricii)
a johnny (pop.) (= un tînăr, un băiat de bani gata) < Johnny (diminutiv masculin foarte obişnuit)
a Land Rover (= automobil-furgonetă pentru teren accidentat) < Land Rover (marca fabricii)
a mackintosh (= o haină de ploaie) < (Charles) Macintosh (1766—1843) (numele inventatorului materialului cauciucat din care s-au confecţionat primele haine impermeabile)
an Oscar (= una din statuetele date anual de Academia de Cinematografie din SUA ca premiu pentru merite excepţionale în actorie, regie etc.) < Oscar (Pierce) (cultivator american de grîu şi fructe, sec. XX)
a teddy bear [= un urs de pluş (jucărie)] < Theodore (Roosevelt) (preşedinte al SUA, 1901—1909, mare vînător de urşi)
a tommy (= un soldat simplu în armata engleză) < Tommy (Atkins) (nume completat ca îndrumar în formularele oficiale)
a victoria (= un tip de trăsură cu 4 roţi) < (Queen) Victoria (regina Marii Britanii şi Irlandei, 1837—1901, şi împărăteasa Indiei, 1876—1901)
a volt (= un volt) < (Alessandro) Volta (fizician italian, 1745—1827)
a watt (= un watt) < (James) Watt (inginer şi inventator scoţian, 1736—1819);

c) lucruri şi persoane numite după creatori de opere de artă sau după personaje din istorie, legendă, literatură, artă etc.:

a Caesar (= un tiran, un dictator)
a Gainsborough (= un tablou de Gainsborough[1])
a Judas (= un trădător de prieteni)
the Napoleons of finance (= marii financiari)
a Shylock[2] (= un cămătar nemilos)
a Venus (= o statuie a zeiţei Venus; o femeie excepţional de frumoasă):

It was a *Landseer*[3] of two bloodhounds and a terrier.

§ 8 B. SUBSTANTIVE CONCRETE ŞI SUBSTANTIVE ABSTRACTE

§ 9 1) **Substantivele concrete** *(Concrete Nouns)* numesc ,obiecte'[4] materiale (persoane, animale, plante, lucruri, fenomene şi evenimente din realitatea înconjurătoare etc.) de a căror existenţă ne putem da seama prin simţurile noastre:

John	astronaut[5]	lion	heat	factory
moon	miner	tree	rain	ballpoint pen

[1] *Thomas Gainsborough*, celebru portretist şi peisagist englez (1727—1788).
[2] *Shylock* = personajul principal din "The Merchant of Venice", de Shakespeare.
[3] *Sir E. Landseer*, celebru pictor animalier englez (1802—1873).
[4] Vezi § 2.
[5] *Cosmonaut* [(E. Brit.) = *astronaut*] este titlul rezervat în engleza britanică cosmonauţilor sovietici.

2) **Substantivele abstracte** *(Abstract Nouns)* numesc acțiuni, stări, sim- § 10
țăminte, senzații, însușiri, relații etc., considerate ca noțiuni:

walk	dizziness	joy	wisdom
labour	health	love	friendship
rest	ease	force	greatness

Notă

Unele substantive abstracte au și sensuri concrete, uneori cu înțeles § 11
schimbat:

curiosity { = curiozitate (abstract); = obiect rar sau neobișnuit (concret) }
delicacy { = delicatețe (abstract); = delicatesă, trufanda (concret) }
justice { = dreptate (abstract); = judecător (concret) }
medicine { = medicină (abstract); = doctorie (concret) }
surgery { = chirurgie (abstract); = cabinet medical (concret) }

C. SUBSTANTIVE INDIVIDUALE ȘI SUBSTANTIVE COLECTIVE § 12

Substantivele comune, atît concrete cît și abstracte, pot fi:
1) **individuale** *(Individual Nouns)* cînd la singular numesc un singur obiect: § 13

concrete	child / wife	cat / robin	street / town	lily / oak	spoon / ticket
abstracte	pride / modesty	strength / grace	hope / anger	idea / joy	value / taste

2) **colective** *(Collective Nouns)*, cînd la singular numesc o pluralitate de § 14
‚obiecte' identice sau similare, privite ca un tot unitar:

concrete	army / fleet	audience[1] / proletariat	flight[2] / galaxy	flock / team
abstracte	government / congress	majority / minority	association / council	the public / the Press

(Vezi și § 86)

3) **nume de materii și de mase concrete** *(Names of Matter and Concrete* § 15
Mass) **și nume de mase abstracte** *(Names of Abstract Mass)*, cînd numesc
materia, substanța sau masa unui ‚obiect':

concrete	gold / wine	cotton / maize	milk / wood	dirt / rubbish[3]
abstracte	poetry / philosophy	knowledge / music	television / information[4]	intelligence[4] / nonsense

Observații

a) Unele nume de materii desemnează și obiecte confecționate din mate- § 16
riile respective[5]:

brass (= alamă)
the brass (= alămărie, alămuri) (substantiv colectiv)
brasses (= alămuri, obiecte de alamă, alămărie; instrumente muzicale de alamă)

---

[1] *audience* = auditoriu (la un concert etc.), asistență, public.
[2] *flight* = escadrilă de avioane, ploaie de gloanțe, stol de păsări.
[3] *rubbish* = (concret) gunoi; (abstract) fleacuri, prostii, nimicuri, nonsensuri.
[4] *intelligence, information* = (masă abstractă) [NN] = informații, știri.
[5] Traducerile date sînt exemplificări, deci nu reprezintă toate sensurile cuvintelor englezești respective.

copper (= cupru)
a copper (= un ban, un bănuţ; 1 penny, 1 halfpenny; 1 farthing vechi)
coppers (= bani mărunţi, mărunţiş)
glass [= sticlă (nume de materie); sticlărie (substantiv colectiv)]
a glass (= un pahar; o oglindă)
glasses (= pahare; oglinzi; ochelari)
iron (= fier)
an iron (= un fier de călcat)
in irons (= în lanţuri)

(Vezi şi § 30)

§ 17 *b)* Denumirile produselor naturale, prelucrate sau nu, precum şi ale animalelor întrebuinţate ca aliment, sînt asimilate, din punct de vedere gramatical, cu numele de materii:

b') grass; fruit; corn; wheat, barley, oats *(pl.)*;
milk, butter, cheese, cream, etc; cake, etc.
b'') chicken, duck, goose, turkey, poultry, etc.
game (= vînat), wild duck, wild goose, grouse, snipe, woodcock, etc.
fish (generic), carp, cod, pike, salmon, sterlet, trout, etc.

§ 18 D. SUBSTANTIVE NUMERABILE ŞI SUBSTANTIVE NENUMERABILE

§ 19 **NUMERABILITATE**
(COUNTABILITY)

În gramatica modernă, la criteriile care stau la baza împărţirii substantivelor în categoriile expuse mai sus, s-a adăugat un criteriu nou, foarte util pentru orientare în gramatică, şi deci şi în structura limbii engleze: *numerabilitatea substantivelor (Countability of Nouns)*.

§ 20 **SUBSTANTIVE NUMERABILE** *(abrev.* **[N]***)*
(COUNTABLE OR COUNT NOUNS)

§ 21 1) **Caracteristici.** —

a) Substantivele ca: *children*, *birds*, *flowers*, *houses*, *crowds*, *families*, *days*, *ideals* etc. sînt considerate *numerabile* deoarece ‚obiectele' pe care le denumesc pot fi numărate.

b) Pe lîngă *forma de plural*, substantivele numerabile au şi *formă de singular precedat de articolul nehotărît* **a/an** (sau de înlocuitorii acestuia)[1], două caracteristici care constituie marca distinctivă a substantivelor numerabile.

§ 22 2) **Categorii de substantive numerabile.** —

Aici intră, în genere, majoritatea substantivelor comune, concrete şi individuale, şi, în funcţie de context, un număr destul de mare de substantive care aparţin celorlalte categorii (vezi § 5, 9, 13), ca:

an airliner — airliners; a brick — bricks; a champion — champions; a cough — coughs; an eye — eyes; a hat — hats; a hijacker — hijackers; an hour — hours; a pain — pains; a turbojet — turbojets; a winter — winters; a wireless set — wireless sets, etc.

§ 23 **SUBSTANTIVE NENUMERABILE** *(abrev.* **[NN]***)*
(UNCOUNTABLE NOUNS)

§ 24 1) **Caracteristici.** —

Unele nume de materii sau de mase concrete pot fi nenumerabile într-un context şi numerabile în altul (vezi § 30), cu modificarea înţelesului însă (§ 38).

[1] Vezi § 414.

Deosebirea dintre aceste categorii este foarte subtilă și deci greu de sesizat, deoarece limbajul se mulează după intenția vorbitorului și depinde de context.

a) Substantivele ca: *applause, darkness, fun, heat, homework, housework, laughter, light, news*[1], *sunshine, wireless*[2] etc. nu sînt considerate numerabile, deoarece obiectele pe care le denumesc nu pot fi numărate și deci nu au, în mod obișnuit, formă de plural. § 25

Ele nu au decît forma de singular[3], se construiesc cu singularul, sînt în genere nume de inanimate și deci de gen neutru.

b) Substantivele nenumerabile nu au articolul nehotărît **a/an** (= one), care indică unitatea. Astfel nu se poate spune **a** *darkness*, **a** *fun*, **a** *wireless* etc. § 26

2) **Categorii de substantive nenumerabile.** — § 27

a) **Numele sporturilor:** § 28

(association) football, boxing, cricket, hockey, (horse-)riding, (roller-)skating, rugby (rugger), ski(ing), soccer, tennis, tobogganing, (water-)polo, etc.

Acestea nu au decît forma de singular și se construiesc cu singularul.

b) **Numele de materii sau de mase concrete** *(Material or Concrete Mass Nouns)* ca: *steam, smoke, sugar, bacon, meat, mutton, wheat, silver* etc. au numai forma de singular și sînt considerate nenumerabile, deoarece obiectele pe care le denumesc nu pot fi numărate, ci numai măsurate. De asemenea, ele nu au nici articol nehotărît. § 29

A

Nume de materii sau de mase concrete nenumerabile într-un context și numerabile în altul (Vezi § 15) § 30

	[NN] *numai sg.*	[N] *sg. și pl.*
coffee	= cafea boabe sau măcinată (materie) = băutura (materie)	sg. *coffee* = o (ceașcă cu) cafea (concret, individual) pl. *coffees* = cafele (în cești); categorii de cafea (materie)
tea	= frunzele de ceai uscate (materie) = băutura (materie)	sg. *tea* = (o ceașcă cu) ceai (concret, individual) pl. *teas* = cești cu ceai; categorii de ceai (materie)
soup	= supă (lichidul) (materie)	sg. *soup* = (o farfurie cu) supă (concret, individual) pl. *soups* = porții de supă
whisky[4]	= băutura (materie)	sg. *whisky* = (un pahar cu) whisky (concret, individual) pl. *whiskies* = (pahare cu) whisky (concret, individual) (materie)

[1] *news*, deși cu formă de plural, are înțeles de singular și se comportă ca atare: "No news *is* good news". Vezi și § 117, 756.

[2] *wireless* are un singur înțeles: radiotelegrafie și radiotelefonie. Cf. *radio* (§ 38), care are două înțelesuri.

[3] De fapt, aceasta este forma comună (§ 195—197) care se comportă ca un singular, termen întrebuințat aici pentru simplificare.

[4] *whisky* (în Marea Britanie) este ortografiat *whiskey* în SUA și în Irlanda.

	[NN]	[N]
beef	= carne de vită (materie)	pl. *beefs* = categorii de carne de vită (materie) pl. *beeves* = vite pentru și în abator (individual — materie)
lamb	= carne de miel (materie)	sg. *lamb* (animalul) (concret, individual) pl. *lambs*
meat	= carne ca aliment (materie)	pl. *meats* = categorii de carne (materie)
fish[1]	= carne de pește ca aliment (materie) = (specia)	sg. *a fish* = un pește (concret, individual) *fish* = pești (concret, colectiv) pl. *fishes* = specii de pești (individual)
bread	= pîine (materia)	pl. *breads* = (feluri de pîine) (materia)
toast[2]	= pîine prăjită (materie)	sg. *a toast* = un toast (la un banchet etc.) (abstract — individual) pl. *toasts* = toasturi
change	= rest (bani) = mărunțiș, bani mărunți (masă concretă)	sg. *a change* = o schimbare (abstract, individual) pl. *changes*
salt	= sare naturală (condiment) (materie)	sg. *a salt* = o sare în chimie și medicină (concret) pl. *salts* = Epsom salts[3], smelling salts[4] (individual)
gas	= gaze naturale (pentru iluminat, gătit și încălzit) (materie) (în SUA) = benzină pentru automobile[6] (materie)	sg. *gas* = gaz (în chimie și medicină)[5] (masă concretă, individuală) pl. *gases*
silver	= argint (materie, masă concretă)	sg. *argintărie* = obiecte de argint: monede de argint (colectiv) pl. *pieces of silver* = monede de argint (vezi § 117)
lace	= dantelă (materie, masă concretă)	sg. *a shoe* (etc.) *lace* = șiret de pantofi etc. pl. *laces* (concret, individual)
fur	= blana de pe un animal (materie, masă concretă, individuală)	sg. *fur* = blană pentru confecții: *a fur cap, a fur coat, a fur stole* etc. pl. *furs* = specii, calități etc. de blănuri confecționate: *a coat of furs; Shall I take my furs?* (nu *"my fur"*).

[1] Vezi și § 162.

[2] *Idiomatic*: *She is the toast of the town* (= femeie foarte atrăgătoare sau frumoasă, devenită brusc celebră sau populară).

[3] *Epsom salts* = sulfat de magneziu, sare amară.

[4] *smelling salts* = săruri de amoniac parfumate (pentru combaterea leșinului, cînd acesta era la modă).

[5] *(laughing) gas* (N_2O) = folosit în stomatologie ca anestezic.

[6] *gas, gasoline*, termen folosit în SUA pentru benzina de automobil, în contrast cu *petrol*, termenul uzitat în Anglia.

	[NN]	[N]
air	= aer, atmosferă (masă concretă) *to be on the air* = a vorbi la radio, la TV; *to go off the air* = a termina emisiunea; *by air* = cu avionul	sg. *air* = aer, aspect: *an air of comfort;* pl. *airs*: *to put on airs, to give oneself airs* = a-și da aere (masă abstractă)
smoke	= fum (masă concretă)	sg. *a smoke* (concret; individual s a u o partidă de fumat); pl. *smokes* Do you remember our *smokes* in the locker-room at school?
silk	= mătase (masă concretă)	sg. *silk* = mătase *(fig.* însemn al unui rang înalt — masă abstractă); *idiom* = **QC/KC**[1] pl. *silks* = mătăsuri (categorii[2]; *fig.* rochii scumpe); *idiom* = costumul unui jocheu (bluza și șapca) în culorile grajdului etc. pentru care aleargă.

Vezi și *flannel, tweed* (§ 146) pentru diverse nume de materiale întrebuințate la plural cu sensul nu numai de (articol de) îmbrăcăminte, ci și ca simbol a ceea ce reprezintă.

c) **Produsele naturale.** — Acestea sînt asimilate cu numele de materii, fie că sînt prelucrate sau nu: *bacon, butter, cream, flour, fat, jam, marmalade, milk, mutton, oil* (= untdelemn), *rice, sugar, timber, veal* etc., nu au decît forma de singular și se construiesc cu singularul. Acolo unde apare (rareori) pluralul, acesta se referă la „categorii" din produsul menționat: "What *breads* (sau *meats*, etc.) have you today?" (Vezi și § 30). **§ 31**

d) **Animalele.** — Pentru observații generale a se vedea § 158 — 162. **§ 32**

Următoarele animale au, drept nume, dublete întrebuințate după cum contextul se referă la ele ca la exemplare din specia animalelor domestice sau la carnea lor ca aliment[3]:

nume de animale [N] (origine saxonă)	nume de materie [NN] (origine franceză)
ox, cow (< Ochs, Kuh)	*beef* (< boeuf)
calf (< Kalb)	*veal* (< veau)
swine (nume colectiv) folosit în comerț, zootehnie etc. < *Schwein*[4]	*pork* (< porc)
sheep (< Schaf)	*mutton* (< mouton)
Tot astfel:	
flesh (< *Fleisch*) [NN] carnea animalului viu	*meat* (origine incertă) [NN] carnea animalului ca aliment

---

[1] *silk* = *Queen's/King's Counsel* = Avocat al Statului, cea mai înaltă funcție în avocatura engleză *(*The *Crown* = Statul în jurisdicția engleză). Numele de *silk* (substantiv individual) și '*Silk*' (subs. colectiv = Corpul Avocaților Statului) vine de la *silk gown*, roba de mătase pe care o poartă ca semn distinctiv, în contrast cu *stuff*, roba de stofă purtată de ceilalți avocați: *He is silk* (or *stuff*) (fără articol). *To take silk* = a fi numit avocat al Statului.

[2] Vezi și § 30 (silks etc.).

[3] Originea acestor dublete datează de la Cucerirea Normandă a Angliei (1066). Clasa dominantă (cuceritorii) cunoștea animalele sub formă comestibilă, denumirea cărnii păstrîndu-se pînă în zilele noastre după originea lor franceză. Clasa dominată (cuceriții) era cea care creștea animalele și deci s-au păstrat denumirile saxone ale lor. (vezi și Walter Scott, *Ivanhoe).*

[4] *pig*, denumirea obișnuită a animalului ca exemplar al speciei respective, are etimologie incertă. Există în Engleza Veche și Medie.

§ 33 *e)* **Plantele comestibile.** — Substantivele care le denumesc sînt asimilate cu numele de materii. Ele au numai forma de singular, construită cu singularul atunci cînd se referă la *specia însăşi* sau la produsele ei comestibile (tulpină, frunze, seminţe), *toate numerabile*:

e') cereale: barley, corn[1], maize, millet, rice, rye, wheat etc.;

Excepţie: *oats*, numai plural şi acordat cu verbul la plural[2].

e") verdeţuri şi *plante aromatice*: caraway, celery, dill, fennel, garlic, laurel, mint, peppermint, parsley, rhubarb, rosemary, sesame, spinach, thyme etc[3].;

e‴) legumele:

— sînt *nenumerabile* cînd ne referim la specia însăşi; au deci formă de singular construit cu singularul;
— sînt *numerabile* cînd ne referim la partea comestibilă (rădăcină, căpăţînă, tubercule, fruct etc., care au o formă compactă cu contur definit) şi au deci atît singular precedat de articolul nehotărît, cît şi plural;
— au numai plural *(peas, beans)*, cu forma de singular în compuşi: *peasoup*, *a beanstalk:*

cabbage [NN] Do you like *cabbage?*
a cabbage, pl. *-s* [N] I bought three big *cabbages* to-day.
cauliflower [NN] I prefer *cauliflower* to *cabbage*.
a cauliflower, pl. *-s* [N] She could hardly carry the huge *cauliflowers* she had bought.
carrot [NN] There is too much *carrot* in the soup to-day.
a carrot, pl. *-s* [N] He loved to watch the rabbits munching at the carrots.
onion [NN] A little *onion* in your salad dressing would make it just '*it*'[4].
an onion, pl. *-s* [N] Spring *onions* have lots of vitamins.
potato [NN] I prefer *potato* to meat.
a potato, pl. *-s* [N] Cecily likes her *potatoes* baked in their skins.
tomato [NN] Won't you have *tomato* in your salad?
a tomato, pl. *-s* [N] Tomatoes are 'the' thing in spring.[5]

Brussels sprouts are numai forma de plural.

Unele substantive îşi schimbă cu totul înţelesul în această situaţie:

pepper [NN] (= piper): This 'is hot[6]! You've put too much *pepper* in it.
a pepper, pl. *-s* (= ardei gras) [N]. I had two stuffed *peppers* for lunch; but you don't like *peppers*, do you? You prefer *aubergines* or (vegetable) marrow.

Observaţie

§ 34 Toate substantivele de la capitolul *e‴)* păstrează forma de singular cînd au funcţie adjectivală (§ 166):

cucumber salad *leek* green[7] *tomato* juice

---

[1] *corn* (colectiv) (M. Brit.) grîne, în special grîu, ovăz, secară şi (mai ales în SUA) porumb (care în M. Brit. e numit *maize)*, de aici: *popcorn* (onomatopee) = floricele (de porumb) şi *cornflakes* = fulgi de porumb, porumbul fiind importat la descoperirea Americii.

[2] Forma de singular *oat* este întrebuinţată cu funcţie de adjectiv la substantivele compuse (§ 166): *oatmeal, oatcake* etc., verbul acestora acordîndu-se cu substantivul regent, exprimat sau subînţeles: "*Scotch oats (= oatmeal porridge)* is on the menu today."

[3] *caraway* (= chimen); *celery* (= ţelină); *dill* (= mărar); *fennel* (= anason); *garlic* (= usturoi); *laurel* (= dafin); *mint* (= mentă); *peppermint* (= o varietate de mentă); *parsley* (= pătrunjel); *rhubarb* (= rubarbă, revent); *rosemary* (= rosmarin); *sesame* (= susan); *spinach* (= spanac); *thyme* (pronunţat) [taɪm] = cimbru).

[4] '*it*' = perfect(ă). Vezi şi § 868.

[5] Vezi § 524.

[6] *hot* = iute.

[7] *leek green* = verde ca prazul.

f) Numele de mase abstracte (Abstract Mass Nouns)[1] ca : *admiration, applause, approval, architecture, history, literature, music, philosophy, poetry, politics, prose, science, age, epoch, health, homework, knowledge, loneliness, longing, peace, research, stillness, youth* etc. sînt nenumerabile, deci nu au în genere decît formă de singular și se construiesc cu singularul. § 35

g) Tot aici sînt cuprinse și *numele de continente, țări, orașe etc., luni*: § 36

Europe, Asia, England, Holland; Boston, New-York;
March, June, etc.

h) La acest capitol traducerile trebuie făcute cu mare grijă și circumspecție, deoarece sînt numeroase cazurile în care pluralul din limba română se cere tradus cu un singular în limba engleză, ceea ce îl derutează pe un traducător neavizat. Pentru a se da numai cîteva exemple: § 37

insulte	— *abuse*
sfaturi	— *advice*
afaceri	— *business*
aplauze	— *applause*
musafiri	— *company*
dovezi, probe	— *evidence*
teme (lecții)	— *homework*
informații	— *information*
informații secrete	— *intelligence*
cunoștințe despre	— *knowledge of*
știre, știri	— *news*
fleacuri, prostii	— *nonsense*
progrese	— *progress*
nimicuri	— *rubbish*
cumpărături	— *shopping*
rîsete	— *laughter*, etc.

Plurale ca în exemplele de mai jos, întîlnite frecvent în traduceri, sînt *inadmisibile:*

abuse*s*, advice*s*, applause*s*, information*s*, knowledge*s*, progresse*s*, homework*s*, shopping*s*, etc.

B

Nume de mase abstracte nenumerabile într-un context și numerabile în altul § 38

[NN] *numai sg.*		[N] *sg. și pl.*
absurdity = absurditate (însușire)	sg.	*an absurdity* (o faptă sau afirmație absurdă) (concret, individual)
	pl.	*absurdities*
beauty = frumusețe (însușire)	sg.	*a beauty* = o frumusețe (concret, individual)
	pl.	*beauties* Romanian peasant women often are real *beauties*
company = tovărășie, companie, societate (abstract); musafiri I hear you had *company* yesterday.	sg.	= *(fin.)* o companie, o societate comercială (concret, colectiv)
	pl.	*companies*
humanity = omenie (însușire)	sg.	= *omenire* (colectiv) (concret): a miserable *piece*[2] of *humanity* = o biată epavă umană
	pl.	*the humanities* = științele umanistice

[1] Pentru substantivele abstracte, individuale · colective, vezi § 10, 13, 14.
[2] Vezi § 117.

[NN]	[N]
radio (telegrafie, telefonie) *It was broadcast by radio. Have it sent by radio?*	sg. *a radio* (set)[1] = un (aparat de) radio (concret, individual) Buy a new radio. *radios* pl. *Turn on (off, down, up) the* radio. *Have you got the latest types of portable* radios?
room = spațiu, loc (liber) (masă abstractă) *Is there room for me here?* "*Room at the top*" (= loc în înalta societate); "*Standing room only*" (la cinema) = numai locuri în picioare	sg. *a room* = o cameră (concret, individual) pl. *rooms*
television (abr. *TV* [ˈtiːˈviː] (abr. *telly*) (masă abstractă) *What's on television today? Shall we watch television tonight? Did you see the tennis match on television last night?*	*television (set)*[1] = aparat de TV (concret, individual) What's on *the* television tonight? Turn on (off, down, up) *the* television.
youth = tinerețe (însușire)	sg. *a youth* = un tînăr (concret, individual) pl. *youths* = tineri

§ 39

Categorii de substantive

- Comune
  - concrete
    - individuale → [N]
    - colective → [N] și [NN]
    - nume de materii (mase concrete) → [NN]
  - abstracte
    - individuale → [N]
    - colective → [N] și [NN]
    - mase abstracte → [NN]
- Proprii
  - concrete → [NN]
  - abstracte → [NN]

§ 40

III. GENUL SUBSTANTIVELOR

INTRODUCERE

§ 41 1) **Definiție.** — Se numește „gen" *(Gender)* în gramatică forma pe care o capătă substantivele pentru a arăta diferența de sex în cazul denumirilor de animate sau absența acestuia în cazul denumirilor de inanimate.

§ 42 2) **Genurile în gramatica engleză.** — Gramatica engleză are patru genuri: masculin, feminin, comun și neutru.

[1] Nu se poate spune: *turn on TV (radio, wireless)*; cînd ne referim la aparat, trebuie articulat substantivul în toate trei cazurile la sg. cf. *radio* = 2 înțelesuri: *a)* telegrafie și telefonie; *b)* aparat de radio *(set* nu e obligatoriu); *wireless* are un singur înțeles: radio telegrafie și telefonie; pentru ca să poată avea înțelesul de „aparat de radio", trebuie adăugat cuvîntul *set*: Se spune numai: *What's on the radio?* sau... *on the wireless?* dar *What's on (the) television*, cu sau fără articolul *the*, cu *the* referindu-se la aparat (sens *concret)*, fără *the* la sensul *abstract*.

a) Substantivele de *gen masculin (Masculine Gender)* numesc ființe de sex bărbătesc: § 43

man	actor	landlord	cock	peacock
boy	hero	brother	bull	he-goat

b) Substantivele de *gen feminin (Feminine Gender)* numesc ființe de sex femeiesc: § 44

woman	actress	landlady	hen	peahen
girl	heroine	sister	cow	she-goat

c) Substantivele de *gen comun (Common Gender)* au o singură formă pentru ambele sexe: § 45

cousin	child	teacher	deer	turkey
friend	parent	pupil	sheep	trout

d) Substantivele de *gen neutru (Neuter Gender)* numesc obiecte neînsuflețite sau ființe al căror sex nu este specificat ori nu interesează: § 46

moon	book	pride	baby	dog
spring	house	care	cub	robin

În limba engleză modernă[1] genul gramatical este *natural*, cu alte cuvinte el reflectă împărțirea ființelor în două categorii biologice după sex — cu unele excepții care, tocmai prin abaterea lor de la regulă, atrag atenția asupra prezenței unei interpretări subtile, semnificative, în intenția vorbitorului (ceea ce englezii numesc *overtones*). Acest procedeu scapă de obicei cititorului neavizat, care îl consideră o simplă excepție de la o regulă obișnuită (Vezi § 59, 60). § 47

Genul gramatical se exprimă prin mijloace *lexicale* sau *gramaticale*. § 48

EXPRESIA GENULUI

A. EXPRESIA LEXICALĂ A GENULUI

Acest capitol cuprinzînd titluri de politețe, profesionale, onorifice, nobiliare sau distincții acordate pentru merite excepționale, în genere supuse unor uzanțe și reguli de ortografie protocolare speciale, cititorii se vor referi la § 51—60 pentru cazurile menționate aici. Deși unii scriitori și editori, englezi chiar, pentru simplificare nu respectă astăzi toate indicațiile amintite aici, se recomandă străinilor să le cunoască și să le aplice "to be on the safe side". § 49

1) **Masculin și feminin.** — În contrast cu limba română, unde cele mai multe substantive au forme diferite pentru a marca deosebirea de gen, în limba engleză majoritatea substantivelor au o singură formă atît pentru genul masculin, cît și pentru cel feminin[2], cu tendință spre o nivelare în favoarea formelor de masculin, preferate celor feminine. Totuși, în cazul unui număr relativ mic de substantive, femininul se deosebește de masculin prin:

a) un sufix adăugat la forma de masculin cu sau fără altă modificare formală;

b) întrebuințarea a două cuvinte diferite;

c) compunerea cu un cuvînt care indică sexul;

d) alte modalități de a se indica genul (gramaticale, prin context etc.).

---

[1] Prin „limba engleză modernă" se înțelege limba engleză de la anul 1500 pînă azi.
[2] Aparțin deci genului comun.

§ 50 *a) Genul marcat prin sufixe:*

§ 51 *Sufixul -ess:*

masculin	*feminin*	*masculin*	*feminin*
abb*ot*	— abb*ess*	mast*er*	— mistr*ess*
act*or*	— actr*ess*	may*or*	— mayor*ess*
adventur*er*	— adventur*ess*	millionai*re*	— millionair*ess*
ambassad*or*	— ambassadr*ess**	negro	— negr*ess*
auth*or*	— (author*ess**)	patron	— patron*ess*
baro*n*	— baron*ess*	poet	— poet*ess**[4]
benefact*or*	— benefactr*ess*	priest	— priest*ess*
conduct*or*	— conductr*ess**[1]	prince	— princ*ess*
count[2]	— count*ess*	pri*or*	— prior*ess*
doct*or*	— doct(o)r*ess**	prophet	— prophet*ess*
duke	— duch*ess*	propriet*or*	— propriet*ress**
emper*or*	— empr*ess*	protect*or*	— protrectr*ess**
enchant*er*	— enchantr*ess*	—	— seamstr*ess*[5]
found*er*	— foundr*ess*	shepherd	— shepherd*ess*
giant	— giant*ess*	songster	— songstr*ess*
god	— godd*ess*	sorcerer	— sorcer*ess*
heir	— heir*ess*	steward	— steward*ess*
Jew	— Jew*ess*	tiger	— tigr*ess*
launder*er*	— laundr*ess*	viscount	— viscount*ess*
lion	— lion*ess*	waiter	— waitr*ess*
manag*er*	— manager*ess*	warder	— wardr*ess*
{ marquis / marqu*ess*[3]	— marchion*ess*		

Alte sufixe:

administrat*or*	— (administrat*rix**)	czar	— czar*ina*[6]
aviat*or*	— aviat*rix**, aviat*ress**	sultan	— sultan*a*
direct*or*	— (direct*rix**, direct*ress**)	don	— doñ*a*
		(titluri spaniole = domn, doamnă)	
execut*or*	— execut*rix**	sign*or*	— signor*a*
		(titluri italiene)	
prosecut*or*	— prosecut*rix**	hero	— hero*ine*
testat*or*	— testat*rix**	Paul	— Paul*ine*
undergradua*te*	— undergradu*ate;* undergradu*ette* (glumeț)		
usher	— usher*ette*		
chauffeur	— chauffeu*se*		

Două substantive au masculinul format de la feminin:

(bride) groom bride widow*er* widow

§ 52 *b) Genul indicat prin cuvinte diferite:*

Persoane

masculin	*feminin*	*comun*
bachelor	{ maid / spinster[7]	[single (adj.)]
boy	girl	baby, child, infant

* Forma de masculin este preferată și la feminin.

[1] *conductress* este în special întrebuințat cu înțelesul de „taxatoare" la vehiculele de transport în comun etc.

[2] *Count* = rom. *conte*, titlu nobiliar în unele țări europene, corespunzător titlului englez *earl* (Cf. pag. 29, nota subsol 2). Forma de feminin *countess* rămîne aceeași în ambele cazuri.

[3] Sufixul *-ess* nu indică în acest caz genul feminin, substantivul *marquess* fiind masculin și deci o variantă a substantivului *marquis*. Femininul este același pentru ambele forme masculine.

[4] *poetess* e mai puțin rar decît *authoress*.

[5] *seamstress* sau *sempstress* nu are formă de masculin corespunzătoare.

[6] *czar, czarina* sînt ortografiate și *tsar, tsarina* sau *tzar, tzarina*.

[7] *spinster* (= celibatară) însemna la origine „torcătoare".

masculin	*feminin*	*comun*
brother[1]	sister[1]	
dad[1], daddy[1]	mummy[1], mum[1]	
earl[2]	countess[2]	
father[1]	mother[1]	parent
friar } monk }	nun	religious (subst.)
gentleman[3]	lady[3] gentlewoman[3]	
husband	wife	spouse
king[4]	queen[4]	sovereign
lad	lass	
lord	lady	
landlord	landlady	
man	woman	man
Mr[5]	Miss, Mrs.[5], Madam(e)	
nephew	niece	
papa[6]	mamma[6]	
sir[7]	madam[7]	
Lord + nume propriu[8]	Lady + nume propriu[8]	
Sir + nume propriu[8]	Dame + nume propriu[8]	
son	daughter	child
uncle	aunt	
tutor	governess	
viceroy	vicereine	
wizard	witch	

---

[1] Cînd indică un rang religios sau sînt considerate nume proprii ale membrilor unei familii, aceste substantive se scriu cu inițială majusculă: *Brother John, Mother Superior* etc. *Father*, ***Mummy***, *Sister*, *Dad* etc.

[2] *earl* (= rom. *conte*) este un titlu nobiliar englez (cf. *count*), femininul în ambele cazuri fiind *countess;* urmate de nume proprii au inițială majusculă.

[3] *gentleman* (fem. *lady*) = bărbat, (resp. femeie), bine crescut(ă), civilizat(ă); (fem. *gentlewoman)* = femeie de neam, de familie bună. Pentru *lady*, vezi și § 54. § 53

[4] Urmate de nume proprii, titlurile nobiliare sau onorifice se scriu cu inițială majusculă: *Viscount Horatio Nelson, Queen Elizabeth II, Lady Mayoress, Dame Joan Plowright, Sir John (Gielgud).*

[5] Mr, Mrs, Miss (primele două scrise *numai* abreviat) sînt titluri de politețe, care trebuie urmate întotdeauna de un nume propriu, omisiunea acestuia vădind situația socială inferioară a vorbitorului. În contrast cu limba română și spre deosebire de SUA, în limba engleză numele de profesii nu sînt prefațate de titlurile de politețe: nu se spune *Mr. Doctor, Mrs Professor, Mr. Captain, Miss Teacher*, ci simplu *Doctor* (mai amical: *Doc), Professor, Captain, Teacher* etc., care pot fi, sau nu, urmate de numele proprii. Se spune totuși pentru titluri la un nivel înalt sau foarte formal: *Mr. President, Mr. Chairman* etc.

[6] Cînd sînt nume proprii, aceste substantive au inițiale majuscule: *Papa, Mamma, Uncle, Aunt, Nurse* etc. § 465.

[7] *sir, madam* (= domnule, doamnă), titluri de politețe *niciodată* însoțite de nume proprii: "*Thank you, sir*"; "*What can I show you, madam*"? În scris au inițială minusculă, în corespondență *totdeauna* inițială majusculă: *(Dear) Sir, (Dear) Madam.* În corespondența formală, *Dear* înseamnă *Stimate, Stimată,* nu *Dragă.* În cercurile intelectuale mai rafinate, titlul englez *Mrs* este adesea înlocuit cu *Madam(e)* ['mædəm, ma'dam] înaintea numelor de familie străine: *Have you met Madam(e) Cernescu?* (= O cunoașteți pe Doamna Cernescu?).

[8] *Sir, Lady* (inițială majusculă obligatorie): titluri distinctive prefixate la numele § 54
propriu al unui *baronet* (abrev. *Bart.* pus după nume) sau *Knight. Sir* este însoțit de prenumele și numele de familie (mai obișnuit numai de prenume, fără ca aceasta să indice neapărat intimitate), niciodată însă de numele de familie singur: *Sir Laurence Olivier*, mai des *Sir Laurence*, niciodată Sir Olivier. Soția lui este *Lady Joan*, niciodată Lady Olivier. *Lady* este prefixat și la prenumele (cu sau fără nume de familie) fiicelor unui *baronet* sau *knight*. Vezi și *Lord* mai jos.

Dame (inițială majusculă *obligatorie* și *totdeauna* urmat de numele propriu): titlu feminin acordat, pentru merite excepționale și servicii aduse Angliei, personalităților decorate cu O.B.E. *(Order of the British Empire)* în cel mai înalt grad. A fost decernat

§ 55

Animale

Masculin	*Feminin*	*Gen comun*
boar, hog	sow	pig, swine
buck	doe	deer
bull, ox	cow	ox
bullock	cow	ox
steer	heifer	ox
cock, rooster	hen	fowl
colt	filly	foal
dog, hound	bitch	dog
drake	duck	duck
drone	bee	bee
fox	vixen	fox
gander	goose	goose
hart	hind	(red) deer
stag	hind	(red) deer
horse, stallion	mare	horse
mallard	—	wild duck
ram	ewe	sheep
wether	ewe	sheep
sire[1]	dam	parent (of animal)

§ 56 *c) Genul marcat printr-un cuvînt care indică sexul*

Persoane

Masculin	*Feminin*	*Gen comun*
bridegroom	bride	spouse
boy (s a u man) friend	girl friend	friend
boy student	girl student	student
schoolboy	schoolgirl	schoolchild
shopboy	shopgirl	shop assistant
grandson	granddaughter	grandchild
male child	female child	child
male candidate	female candidate	candidate
male nurse	nurse	
male patient	female patient	patient
male servant	female servant	servant
manservant	maidservant	servant
mankind[2]	womankind[2]	
menfolk	womenfolk(s)	
airman	airwoman	pilot
barman	barmaid	bar attendant

---

unor actrițe shakespeariene celebre, ca *Dame Sybil Thorndike* și *Edith Evans* etc., *Dame Olivia Newton John*, actriță și cîntăreață de muzică ușoară; pictorițe, sculptorițe etc.

Lord, prefixat la numele nobiliar care aparține unuia din cele cinci grade de noblețe britanice: *duke, marquess, earl, viscount* și *baron*, este conferit la ceremonii și arhiepiscopilor bisericii anglicane (de exemplu *Lord Bishop of Durham)*. Titlul este legat și de anumite funcții înalte: este conferit primarilor marilor orașe din Marea Britanie: *The Lord Mayor of London (of York, Liverpool, Manchester, Belfast, Dublin)*, unor înalți demnitari, membri în Cabinetul Britanic: Lord Chancellor, Lord Privy Seal; the Lord Chamberlain; the First Lord of the Admiralty; the First Lord of the Treasury etc.; sau pe viață pentru merite excepționale: The Beatles și mai recent actorului Sir Laurence Olivier; de asemenea, în ședință, judecătorului, primarului etc. Ca regulă generală protocolară, titlurile însoțite de numele proprii au inițială majusculă obligatorie (vezi și pag. 29, nota 1). Fără nume proprii, aceleași titluri au inițială minusculă.

[1] (a) *Sire* (cu inițială majusculă): titlu de respect adresat unui suveran.

b) sire (cu inițială minusculă) tatăl *(dam* = mama) sînt denumirile părinților unui patruped, în special cal: *The Derby winner was "No Gypsy" sired by "Lightning", (= al cărui tată era Lightning"*;

(c) sire (stil poetic învechit) tată, străbun.

[2] Ca și *man* (= om în general, referindu-se și la femeie); *mankind* [= omenire (inclusiv femeile); aici (= bărbații).]

Masculin	*Feminin*	*Gen comun*
chairman	chairwoman	
madman	madwoman	
milkman	milkmaid	
salesman	saleswoman	salespeople *(pl.)*
shopman	shopwoman	shop assistant
		shopkeeper (m a i r a r)
juryman	jurywoman	member of jury
policeman	policewoman	police
spaceman	spacewoman	astronaut, space traveller
devil	she-devil	devil
(stag party[1])	(hen party[2])	
	Animale	
buck-rabbit	doe-rabbit	rabbit
bull calf	cow-calf	calf
bull elephant	cow elephant	elephant
male elephant	female elephant	elephant
male cat	female cat	cat
tom cat, tom	tabby (cat)	cat
male dog	female dog, bitch	dog
cock pheasant	hen pheasant	pheasant
cock pigeon	hen pigeon	pigeon
cock sparrow	hen sparrow	sparrow
peacock	peahen	peafowl
turkey cock	turkey hen	turkey
dog fox	bitch fox	fox
dog wolf	bitch wolf	wolf
bulldog	bull bitch	bulldog
—	ewe lamb	lamb
he-bear	she-bear	bear
he-bird	she-bird	bird
he-goat	she-goat	goat
billy-goat	nanny-goat	goat
jackass	{ she-ass jenny (ass)	ass

d) Alte modalități de indicare a genului feminin § 57

Odată cu emanciparea femeilor și cu încadrarea lor pe scară tot mai largă în diferitele sectoare ale vieții economice și sociale rezervate pînă relativ recent bărbaților, numeroase nume de profesii, funcții sau demnități, precum și multe substantive care arată apartenența la o organizație politică, socială, sportivă etc., au început să fie folosite și la feminin, de cele mai multe ori într-o formă identică cu aceea a masculinului, alteori cu anumite modificări, ca, de pildă, adăugarea unui sufix sau a unui cuvînt *(female, girl, lady, maid, woman)* care să indice sexul:

Accountant, clerk, doctor, (bus-)driver, engineer, farmer, mechanic, player, secretary, teacher, writer, author, poet, leader, M.P. (Member of Parliament), Prime Minister, captain, major, sergeant, communist, socialist, ace, champion etc. sînt denumiri adoptate atît de bărbați, cît și de femei. § 58

Ambassadress, authoress, aviatrix s a u *aviatress, conductress, doctress, editress, inspectoress, mayoress, poetess, girl student, girl typist, lady cashier, lady* s a u *woman doctor, lady reporter, lady typist-secretary, female editor, female* s a u *woman novelist, woman artist, woman aviator, woman clerk, woman councillor, woman customer, woman journalist, woman Member of Parliament, woman writer* etc. sînt substantive de genul feminin, dar rar întrebuințate în engleza actuală. § 59

---

[1] Petrecere exclusiv pentru bărbați.
[2] Petrecere exclusiv pentru femei.

Pentru desemnarea genului feminin la numele de profesii etc., substantivele de gen feminin compuse din două cuvinte scrise separat, ca în paragraful precedent, fără cratimă, sînt înlocuite în mod curent prin substantivele de gen masculin corespunzătoare — mai precis spus de gen comun — fără adăugarea cuvîntului care indică genul feminin. Acesta este adăugat numai atunci cînd nu se înţelege din context că este vorba despre o femeie:

§ 60 Genul feminin indicat prin pronume:

She is a *cashier*, a *reporter*, a *typist*, a *farmer*, etc.
"Have you met *Dr.* Smith?" "Who's he?" "*She*, my dear. A very able G.P.[1]"

Cînd genul feminin nu reiese din context, cuvîntul care indică genul este necesar:

They wanted to have a *woman doctor*, a *girl typist*, etc.
All my *girl friends* are very nice.

În Anglia există obiceiul ca prima scrisoare trimisă de o femeie une persoane necunoscute să aibă menţionat în paranteze, după semnătură, *Miss* sau *Mrs*, spre exemplu: „*T.G. Parker (Miss), Editor*", o practică foarte utilă pentru evitarea erorilor la adresarea răspunsului, în special în cazurile în care profesia este indicată printr-un substantiv de gen comun ca *doctor*, *editor*, *lawyer*, *librarian* etc.

§ 61 2) **Genul substantivelor care indică naţionalitatea sau provenienţa regională.** — Substantivele compuse cu terminaţia — *man*[2] formează femininul prin adăugarea cuvîntului *woman* sau *girl:*

Masculin	*Feminin*
an English*man*	an English*woman* (sau *girl)*
a Dutch*man*	a Dutch *woman* (sau *girl)*
a Scots*man*	a Scots*woman*, etc.

Toate celelalte substantive care indică naţionalitatea sau provenienţa regională a unei persoane au o singură formă pentru ambele genuri şi aparţin aşadar genului comun:

African	Burmese	Italian	Siamese
American	Chinese	Magyar	Slovak
Asian[3]	Czechoslovak	Malay	Swede
Asiatic	Egyptian	New-Zealander	Swiss
Briton	Finn	Norwegian	Yugoslav
Britisher	German	Pole	Devonian[4]
Bulgar	Greek	Portuguese	Cantabrigian[5]
Bulgarian	Hungarian	Russian	Oxonian[6], etc.

Uneori, pentru a se exprima în mod special genul feminin, dacă acesta nu reiese din context, se adaugă *woman* sau *girl* la adjectivul corespunzător:

a Romanian	a Romanian *(woman* sau *girl)*
a Japanese	a Japanese *(woman* sau *girl)*
a Spaniard	a Spaniard a Spanish *(woman* sau *girl)*
a Turk	a Turk a Turkish *(woman* sau *girl)*

[1] G.P. = *General Practitioner* (= medic care practică medicina generală).
[2] Excepţiile sînt aceleaşi ca la § 168.
[3] Este preferat actualmente cuvîntului *Asiatic*.
[4] *Devonian* = din Devonshire.
[5] *Cantabrigian* = de la Cambridge (< *Cantabrigia* în latină).
[6] *Oxonian* = de la Oxford (< *Oxoniensis* în latină).

3) Genul comun. — Exemple de substantive de gen comun: § 62

adult	cook	novice	singer
artist[1]	cyclist	orphan	socialist
artiste[1]	enemy	president	speaker
clerk	guest	pupil	traveller
communist	lecturer	reader	typist
cousin	motorist	relative	visitor

(Vezi și § 52—59, 61)

Notă

Unele substantive de gen masculin sau feminin pot fi întrebuințate ca substantive de gen comun dacă din context se înțelege clar că este vorba de un substantiv de gen comun și nu de unul masculin sau feminin. Din această categorie fac parte:

man	horse	pig	duck
cat	dog	fox	goose, etc.

B. EXPRESIA GRAMATICALĂ A GENULUI § 63

1) Expresia gramaticală a genului constă din:

a) posibilitatea înlocuirii substantivului prin pronumele personal corespunzător, la persoana a 3-a singular, masculin sau feminin: § 64

The *doctor* has come, but *she* is late.
My *cousin* is out: *he* left an hour ago.

b) acordul substantivului cu adjectivul posesiv respectiv sau posibilitatea înlocuirii lui prin pronumele posesiv corespunzător, la persoana a 3-a singular, masculin sau feminin: § 65

Was your *child* wearing *his* red tie?
The *writer* had done *her* best for the wall-gazette.
The *worker* took home the papers that were *his*.
Give *teacher* these notes: they are *hers*.
The *cat* is eating out of that bowl because it is *his* own.

c) acordul cu pronumele reflexiv sau cu pronumele de întărire respectiv, la persoana a 3-a singular, masculin sau feminin: § 66

My *pupil* was very proud of *himself* having been praised by the coach.
Our *guide* seems to be enjoying *herself* on her tour.
The *lecturer* was a soccer fan (= pasionat de fotbal) *himself* and captained the college team.
I was told the *dancer* had designed the costumes *herself*.

2) *Cazuri speciale*

a) Substantivele *baby*, *infant* și *child* (cînd acesta din urmă înseamnă „copil mic") sînt de obicei neutre, mai ales în limba vorbită: § 67

Fetch the *baby* from *its* cot: it is crying.
Call that *child* and give it *its* lunch.
"This little *chap* had lived in my arms a good part of *its* small life; often I could get *it* to laugh when *its* mother couldn't."[2]
"My mother dandled *me* and sang,
'How young *it* is, how young'."[3]

---

[1] *artist* și *artiste* sînt substantive de gen comun, deci ambele întrebuințate atît pentru femei, cît și pentru bărbați: *artist* ['ɑ:tɪst] pe lîngă înțelesul general de „artist", „artistă", adică „om talentat", „femeie talentată sau cu gust artistic", mai înseamnă și „pictor", „pictoriță", uneori „sculptor", „sculptoriță"; *artiste* [ɑ:'ti:st] înseamnă „actor", „actriță", „cîntăreț", „cîntăreață", „dansator", „dansatoare" de profesie sau orice alt profesionist care dă reprezentații cu public.

[2] M. Twain, *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*.

[3] W.B. Yeats, *The Player Queen*.

Adeseori însă aceste substantive sînt considerate masculine sau feminine, în funcție de sexul copiilor respectivi:

I gave *baby her* milk: *she* was hungry.
That *child* hasn't eaten *his* porridge; *he* will be scolded again.

§ 68 *b)* Pronumele *he* și *she* indică în general diferența de sex. Uneori înlocuiesc însă neutrul, ca în cazul pronumelor nehotărîte:

If you ask *anybody* in that street, *he* will show you where she lives. (Cf. § 1146)

§ 69 *c)* Substantivele care denumesc **animale** (inclusiv păsări, pești și insecte) sînt ca regulă generală *neutre*, chiar atunci cînd sexul respectiv este cunoscut:

The *bull* had hurt *its* leg.
A *cock* was sending out *its* triumphant cock-a-doodle-doo.

Se atribuie însă adeseori acestor substantive genul masculin, indiferent de sex:

We looked at the elephant: *he* had thrust *his* trunk through the fence.
We once had a nightingale in the garden: *he* doesn't come any more now.
The title of the story was "The Cat That Walks by *Himself*.[1]"

Animalele, în special cele domestice, sînt însă desemnate și prin pronume de genul corespunzător sexului lor, mai ales atunci cînd li se menționează numele sau cînd intervin considerente de ordin afectiv:

The *bear* and *her* cubs had left a trail.
They were looking at a *hen* and *her* chickens.
My *cat Topsy* has brought *her* kittens into my room.
Where is *pussy? She* was under my chair.
I haven't seen my *dog* for some time; where is *he* hiding?

Semnificativ este și următorul dialog între un părinte și un copil, relativ la jucăria acestuia, o maimuță:

Father. "Do you think *it feels?*"
Child. "Well, I like to think *he notices.*"

Cînd un animal este personificat, pronumele corespunzător va fi *he* sau *she*, după sex. În cazul personificărilor în care nu interesează considerațiile de sex, substantivele care desemnează animale mari sau puternice *(eagle, elephant, lion, monkey, tiger, dog, donkey, horse, pig* etc.), și cîteva în afară de acestea *(canary, fly* etc.), sînt de obicei masculine, pe cînd cele care desemnează animale mici sau slabe *(mouse, cat, hare*, unele păsări, *parrot* etc., insecte etc.) sînt feminine. Fantezia hotărăște însă în majoritatea cazurilor:

The *donkey* complained to *his* master of the treatment he had received.
The *mouse* hung *her* head in shame.
"But the *Raven* sitting lonely on that placid bust spoke only
That one word, as if *his* soul in that one word *he* did outpour."[2]

§ 70 *d)* **Alte personificări.** — În stilul poetic sau retoric, un număr mare de substantive — nume de obiecte neanimate sau de abstracții, considerate în mod obișnuit *neutre* — își păstrează genul *masculin* sau *feminin* din limba engleză veche, atunci cînd noțiunile respective sînt personificate.

§ 71 Sînt, în genere, **masculine** substantivele care denumesc: *pasiunile intense* și *acțiunile violente:*

anger, fury, fear, terror, love, discord, despair; crime, murder, war, etc.;

---

[1] R. Kipling, *Just so Stories.*
[2] E.A. Poe, *The Raven.*

elemente (ale naturii), fenomenele naturale și *aspectele din natură impresionante, puternice* etc.: § 72

storm, thunder, wind; sun, mountain, ocean, river, stream; summer, autumn, winter, time, day, sleep, death, the grave (= moartea), etc.;

precum și:

danger, law, etc.

numele de *fluvii, rîuri:* § 73

the Danube, the Thames, the Rhine, etc.;

numele de *munți:* § 7

Ben Nevis, the Cheviots, Scafell, Skiddaw, etc.;

Sînt **feminine** substantivele care sugerează o *caracteristică feminină* sau un caracter mai *blînd, dulce, afectuos*, precum și cele care indică *fertilitatea:* § 75

dintre *sentimente* și *însușiri:* § 76

affection, devotion, friendship; benevolence, charity, patience, pity; humility, modesty; melancholy; faith, hope, justice, understanding, virtue, wisdom, etc.

unele *trăsături de caracter negative* și *consecințele lor:* § 77

ambition, avarice, envy, folly, jealousy, pride, revenge, treason, vanity, vice, etc.;

dintre *obiectele, fenomenele și aspectele din natură:* § 78

earth, moon, nature, sea, world; life, spring, morning, evening, night; darkness, etc.;

cîteva nume de *abstracții:* § 79

adversity, eternity, experience, fame, fortune, liberty, necessity, peace, plenty, prosperity, truth, victory; conscience, fancy, memory, reason, soul, muse, etc.;

nume comune și proprii *teritorial-administrative* (numele de țări, provincii, ținuturi, localități etc.); § 80

country, land, fatherland, motherland, etc.
the Socialist Republic of Romania, Great Britain, the Soviet Union, France, etc.
Scotland, Devon, Lancashire, etc.
Bucharest, London, Moscow, etc.

O situație aparte o au **numele de țări:** § 81

d') privite din punct de vedere geografic, acestea sînt de *gen neutru*:

Great Britain is an island. *Its* capital is London. In 1961, *it* had 51,402,623 inhabitants.

d'') privite din punctul de vedere al vieții care le animă — politică, economică, literară, muzicală etc. — mai ales implicînd și legături afective, numele de țări sînt adesea *feminine:*

The Socialist Republic of Romania has considerably developed *her* trade.
Lancashire has not only mountains; *she* has hills.
Rome was then in the days of *her* glory.

d''') în limbaj sportiv, echipele care iau parte la o competiție internațională poartă numele țării pe care o reprezintă, nume care, în gramatică, este considerat ca substantiv personal colectiv, acordat cu *they, their* și *who:*

Romania had *their* try at winning the Davis Cup.
Great Britain are close to winning the "World Championship".

d'''') numele țării este dat și suveranului ei, în special în literatura mai veche (vezi Shakespeare, piesele istorice, "King Lear", etc.), precum și numele de regiuni legate de titlurile nobiliare purtate de personajele respective:

"*Our brother France*", spune regele Henric al V-lea al Angliei "Enter *Cornwall, Kent, Albany*" [= *the Duke of Cornwall*, the *Earl of Kent, the Duke of Albany* etc.); "*Gloster's Castle*" în "King Lear", marca *'s* a genitivului saxon indică o persoană.

§ 82 Numele de *universități* sînt tot feminine:

Cambridge University, Oxford University, Yale University, etc.

§ 83 Numele *artelor* și ale *științelor* etc.

art, philosophy, science, etc.

§ 84 Denumirile de *ambarcațiuni, vehicule, mașini, motoare, strunguri*, tot ce pare a fi înzestrat cu o viață proprie:

double-decker, boat, ship, steamer, submarine, vessel; aeroplane[1], locomotive, carriage, bus, car, coach; motor, engine; mill; gun.

Neutre pentru majoritatea vorbitorilor, denumirile acestor obiecte sînt adesea feminine, în special pentru persoanele care le manipulează și sînt atașate afectiv de ele:

The *boat* was splendid with *her* white funnels and *her* wide decks.
I am very fond of my *car* and I take *her* out every day.
My *engine* was the trouble; *she coughed and snarled*, and then *she* stopped.
What is the matter with your *motor?* Has *she* gone wrong?
I seized the *gun: she* was an old-style model.

Distincția între obiectele masculine și cele feminine, așa cum a fost expusă la acest punct, nu este neapărat respectată de toți autorii, fiecare dintre ei lăsînd frîu liber imaginației.

§ 85 În rezumat, tot ce are sau pare a avea o personalitate — fie un animal, o plantă sau chiar un lucru — este desemnat prin pronumele personal masculin sau feminin, după caz. Dimpotrivă, ființele lipsite de personalitate — copiii mici, animalele și chiar persoanele mature[2] — sînt desemnate prin pronumele personal neutru *it*, cu formele corespunzătoare *its* și *itself*, sau disprețuitor *that*.

§ 86 *e)* **Substantivele colective,** care desemnează o pluralitate de ‚obiecte' privite ca un tot și care se construiesc cu singularul[3], sînt de genul neutru:

The *crew has* obeyed *its* officers.
The *family is* proud of *its* members.
The *audience* which *was* full of *its* usual enthusiasm,
expressed it unreservedly.

(Pentru plural vezi § 112)

§ 87

IV. NUMĂRUL SUBSTANTIVELOR

CONSIDERAȚII GENERALE

§ 88 Substantivele pot avea două numere: singular și plural.

1) Un substantiv este la *singular (Singular Number)* atunci cînd desemnează un singur obiect:

book watch baby leaf man sheep

2) Un substantiv este la *plural (Plural Number)* atunci cînd desemnează mai multe obiecte:

books watches babies leaves men sheep

Nu au plural decît substantivele numerabile.

---

[1] *aeroplane (Brit.)*; airplane *(Am.)*.

[2] G. Curme, *English Grammar*, § 95 A3, New-York, 1961.
"Would you like to marry *Malcom?* Fancy being owned by *that*. Fancy seeing *it* every day!"

[3] Vezi § 112a.

În limba engleză, în mult mai mare măsură decît în limba română, nu § 89
există întotdeauna un acord între forma substantivului și numărul lui: cuvinte cu formă de singular pot avea înțeles de plural și invers, cuvinte cu formă de plural pot avea înțeles de singular.

PLURALUL SUBSTANTIVELOR § 90

1) **Regulă generală.** — Pluralul substantivelor se formează adăugîndu-se § 91
-s la singular. Acest *-s* se pronunță [s] după consoanele surde[1] și [z] după cele sonore[2] sau după vocalele care se aud:

book	— books	[s]	head	— heads	[z]	cinema	— cinemas	[z]
top	— tops	[s]	chair	— chairs	[z]	eye	— eyes	[z]
cheque	— cheques	[s]	circle	— circles	[z]	taxi	— taxis	[z]
laugh	— laughs	[s]	heel	— heels	[z]	payee	— payees	[z]

2) Substantivele terminate în **e** mut precedat de literele **c, (d)g, s** sau **z,** § 92
pronunțate respectiv [s], [ʒ], [dʒ], [s] sau [z] primesc *-s* la plural terminația *-es* fiind pronunțată [ɪz]:

place	— plac*es*	village	— villag*es*	house	— hous*es*[3]
garage	— garag*es*	judge	— judg*es*	vase	— vas*es*
rouge	— roug*es*	horse	— hors*es*	breeze	— breez*es*

3) Substantivele terminate la singular în literele **-s, -x, -z, -sh, -ch** [tʃ] § 93
primesc terminația *-es* la plural:

bus	— bus*es*	chintz	— chintz*es*
class	— class*es*	fish	— fish*es*
fox	— fox*es*	beach	— beach*es*
buzz	— buzz*es*	match	— match*es*
fez	— fezz*es*	sandwich	— sandwich*es*[4]
quiz	— quizz*es*	pince-nez	— pince-nez[5]

A se observa pluralele *plusses* (sg. plus) și rareori *busses* (sg. bus) (venit din SUA).

Observație

Substantivele terminate în **-ch** pronunțat [k] sau [x][6] urmează regula § 94
generală expusă la începutul acestui capitol:

Czech	[-k]	— Czech*s*	[-ks]	eunuch	[-k]	— eunuch*s*	[-ks]
patriarch	[-k]	— patriarch*s*	[-ks]	conch	[-k]	— conch*s*	[-ks]
epoch	[-k]	— epoch*s*	[-ks]	loch[7]	[-x]	— loch*s*	[-xs]

4) Substantivele terminate în **-y** precedat de consoană formează pluralul § 95
în *-ies*[8] astfel:

sky — sk*ies* baby — bab*ies* story — stor*ies*

---

[1] Adică după sunetele [f], [h], [k], [p], [t] și [θ].
[2] Adică după sunetele [b], [d], [g], [l], [m], [n], [ŋ], [r], [v] și [ð].
[3] Substantivul *house* [haus] — *houses* [ˈhauzɪz] are o pronunție specială la plural.
[4] Literele *ch* sînt pronunțate aici [dʒ]: [ˈsænwɪdʒ], uneori în SUA și [ˈsænwɪtʃ].
[5] [pæsneɪ] — pl. [-z].
[6] Simbolul [x] redă sunetul [h] din limba română, final după sunetele [a], [o] și [u].
[7] pronunțat [lɔx].
[8] terminația *-ies* constă din *-s* final (semnul pluralului), provenit din transformarea vocalei finale *-y* și *-e* (vocala de legătură).

Excepții: numele proprii și părțile de vorbire substantivate, în mod cu totul excepțional:

our two Lucys	the Lylys	stand-bys
all the Henrys	the Terrys	whys

§ 96 Cînd însă **-y** este precedat de vocală, la plural se adaugă numai un *-s* pronunțat [z]:

boy — boy*s* day — day*s* key — key*s*

Notă

§ 97 Substantivele terminate în **-quy** nu constituie o excepție, dat fiind că sunetul reprezentat prin litera *u* care precede finala *-y* este o semi-vocală [w], deci asimilat cu consoanele:

colloquy — colloqu*ies* soliloquy — soliloqu*ies*

A se observa și formele de plural ale următorului substantiv:

(sg.) alkali — (pl.) alkali*s* sau alkali*es*[1]

§ 98 5) Majoritatea substantivelor terminate la singular în **-f** sau **-fe** primesc *-s* la plural:

chief	— chief*s*	roof	— roof*s*
handkerchief	— handkerchief*s*	proof	— proof*s*
grief	— grief*s*	cliff	— cliff*s*
muff	— muff*s*	safe	— safe*s*
gulf	— gulf*s*	fife	— fife*s*
dwarf	— dwarf*s*	strife	— strife*s*

§ 99 Unele substantive terminate în **-f** sau **-fe** formează însă pluralul în *-ves* pronunțat [vz]:

beef	— bee*ves*[2]	elf	— el*ves*
leaf	— lea*ves*	self	— sel*ves*
sheaf	— shea*ves*	shelf	— shel*ves*
thief	— thie*ves*	wolf	— wol*ves*
loaf	— loa*ves*	knife	— kni*ves*
calf	— cal*ves*	life	— li*ves*
half	— hal*ves*	wife	— wi*ves*

§ 100 Un caz special: *still-life* (= natură moartă), pl. *still-lifes*.

Cîteva substantive au ambele forme de plural:

scarf	— scarf*s*, scar*ves*[3]	hoof	— hoofs, hoo*ves*[5]
staff	— staff*s*, sta*ves*[4]	wharf	— wharf*s*, whar*ves*[6]

§ 101 6) *a)* Substantivele terminate în **-o** precedat de consoană formează pluralul în *-es* cînd sînt cuvinte obișnuite sau introduse de mai multă vreme în limba engleză:

cargo	— cargo*es*	negro	— negro*es*
domino[7]	— domino*es*	potato	— potato*es*
echo	— echo*es*	tomato	— tomato*es*
fresco	— fresco*es*	tornado	— tornado*es*
hero	— hero*es*	torpedo	— torpedo*es*
mosquito	— mosquito*es*	veto	— veto*es*

volcano — volcano*es*

---

[1] Pronunțate: sg. [ælkəˈlaɪ], pl. [ælkəˈlaɪz]

[2] Substantivul *beef* are pluralul *beefs* sau *beeves* (= diferite calități de carne de vacă) numai cînd înseamnă „vite pentru abator" sau „în abator". Vezi § 32.

[3] *scarves* e mai frecvent în Anglia, *scarfs* în SUA.

[4] Vezi § 145.

[5] Pluralul *hooves* este mai rar.

[6] *wharves* este mai frecvent decît *wharfs*.

[7] *domino* (jocul)

b) Cînd însă **-o** final este precedat de vocală, pluralul este regulat (adică terminat în *-s*): § 102

cameo	— cameos	portofolio	— portofolios
curio	— curios	oratorio	— oratorios
embryo	— embryos	radio	— radios
folio	— folios	scenario	— scenarios
nuncio	— nuncios	studio	— studios
bamboo	— bamboos	Hindoo	— Hindoos
cuckoo	— cuckoos	kangaroo	— kangaroos

taboo — taboos

c) Dintre substantivele terminate în **-o** provenite relativ recent din limbile străine (în special din limba italiană), unele capătă *-s* la plural dacă sînt mai puțin frecvente sau dacă au o sonoritate prea străină: § 103

albino	— albinos	merino	— merinos
alto	— altos	octavo	— octavos
canto	— cantos	photo	— photos
casino	— casinos	piano	— pianos
chromo	— chromos	quarto	— quartos
dynamo	— dynamos	rondo	— rondos
magneto	— magnetos	tiro	— tiros[1]

d) Alte substantive străine terminate în **-o** au ambele forme de plural, fapt care dovedește că sînt pe cale de a fi asimilate de limba curentă: § 104

banjo	— banjos, banjoes	lasso	— lassos, lassoes
bravo[2]	— bravos, bravoes	manifesto	— manifestos, manifestoes
calico	— calicos, calicoes	memento	— mementos, mementoes
contralto	— contraltos, contralti	motto	— mottos, mottoes
domino[3]	— dominos, dominoes	portico	— porticos, porticoes
flamingo	— flamingos, flamingoes	proviso	— provisos, provisoes
fresco	— frescos, frescoes	solo	— solos, soli
ghetto	— ghettos, ghettoes	soprano	— sopranos, soprani
grotto	— grottos, grottoes	stiletto	— stilettos, stilettoes
halo	— halos, haloes	tobacco	— tobaccos, tobaccoes

zero — zeros, zeroes

În limba contemporană, substantivele străine terminate în **-o** la singular tind să aibă la plural ambele terminații.

e) Abreviațiile terminate în **-o** primesc la plural sufixul *-s* sau *'s* (vezi § 184). § 105

7) Substantivele terminate în **-th** primesc *-s* la plural. § 106

Terminația *-ths* se pronunță [θs]:

a) Cînd este precedată de o vocală scurtă sau de o consoană, inclusiv ***r***:

breaths, deaths, moths, smiths, births, hearths, healths, sixths, months

b) în cuvintele:

heaths, faiths, growths, sloths

c) În celelalte cazuri — *ths* se pronunță [ðz]:

bath	[bɑ:θ]	—	baths	[bɑ:ðz]
mouth	[mauθ]	—	mouths	[mauðz]
path	[pɑ:θ]	—	paths	[pɑ:ðz]
youth	[ju:θ]	—	youths	[ju:ðz]

[1] Ortografiat și *tyro, tyros* (= începător, novice).
[2] = bandit
[3] *domino* (persoana, haina și masca)

Unele substantive au însă ambele pronunțări:

broth { [brɔθ] — broths [brɔθs]
sau
[brɔ:θ] — broths [brɔðz], [brɔ:θs]

cloth { [klɔθ] — cloths [klɔθs] (= feluri de stofă, pînză sau alte materiale)
[klɔ:θ] — cloths { [klɔðz] (= bucăți de stofă, pînză sau alte materiale)
[klɔ:θs] (= feluri de stofă, pînză etc.]
— clothes[1] [klouðz] (= haine)

earth	[ə:θ]	— earths	[ə:θs],	[ə:ðz]
lath	[lɑ:θ]	— laths	[lɑ:θs],	[lɑ:ðz]
oath	[ouθ]	— oaths	[ouθs],	[ouðz]
sheath	[ʃi:θ]	— sheaths	[ʃi:θs],	[ʃi:ðz]
truth	[tru:θ]	— truths	[tru:θs],	[tru:ðz]
wreath	[ri:θ]	— wreaths	[ri:θs],	[ri:ðz]

§ 107 8) **Plurale neregulate.** — Următoarele substantive formează **pluralul** prin schimbarea vocalei *(Mutation Plurals)*:

m*a*n	— m*e*n	f*oo*t	— f*ee*t	m*ou*se[2]	— m*i*ce
wom*a*n	— wom*e*n	t*oo*th	— t*ee*th	l*ou*se	— l*i*ce

g*oo*se — g*ee*se

Trei substantive primesc terminația *-en*:

child — child*ren* ox — ox*en* brother — brethr*en* (§ 145)

(Pentru substantivele compuse cu aceste cuvinte, vezi § 169—171)

§ 108 9) **Plurale cu aceeași formă ca și singularele respective:**

§ 109 Unele substantive din limba engleză au aceeași formă atît la **singular,** cît și la plural. Din această categorie fac parte:

a) cîteva denumiri de *animale* (§ 161);

b) substantivele *counsel* (= avocat) și *forceps*[3]

c) cîteva substantive în *-ies*: *series*, *species*, *superficies* etc.[4]

d) unele substantive care denumesc unități de măsură, **ca** *fathom*, *foot*, *pound*, *stone*, uneori *mile* și *ton*, și care, la plural, alături de **forma** în *-s*, au și o formă de plural colectiv identică cu aceea a singularului, în **special** în limba vorbită, cînd sînt urmate de un numeral ce indică subdiviziunile **sau** de un adjectiv:

The water was ten *feet* (sau *foot)* higher.
The lake was ten *fathom(s)* deep.
The depth of the water was four *fathoms*.
He is six *foot* tall.
Her coat cost fifty *pound(s)*. It was a fifty *pound* coat.
Did you pay for that statuette two *pound(s)* fifty (pence)?
The joint weighed three *pound(s)* six ounces.
Of the coal we had only about two *ton(s)* left.

(Vezi și § 1289)

Substantivul *stone*[5], cînd desemnează unitatea de măsură, este **invariabil:**

She weighs ten *stone*: she has put on weight.
They bought two *stone* of flour for the canteen.

---

[1] *clothes* avea la origine singularul *cloth;* cu vremea însă, înțelesul acestor două forme diferențiindu-se a rămas numai forma de plural *clothes* (= haine). Singularul românesc *haină* se traduce în limba engleză prin *coat*, pl. individual *coats* (Cf. cu pluralul colectiv *clothes)*.

[2] *dormouse*, pl. *dormice*.

[3] Pluralele *forcepses* și *forceps* sînt încă în uz.

[4] Aceste substantive, prin faptul că au semnul pluralului și că se construiesc cu verbul atît la singular cît și la plural, sînt încadrate în categoria substantivelor cu *plural zero*.

[5] Unitatea de măsură numită *stone* (desființată) are diferite valori în funcție de obiectul cîntărit. Pentru măsurarea greutății persoanelor, *1 stone* = 6,356 kg = 14 livre.

e) Substantivele *foot*, *horse*, *sail* au la plural forma de singular cînd înseamnă „infanteriști", respectiv „cavaleriști", „nave", cu sens colectiv: § 110

Two thousand *foot were* on the run.
Three hundred *horse come* to the rescue.
Twenty *sail have won* the battle.

f) Craft, *aircraft*, *seacraft*, *space-craft* etc. au plural colectiv cu aceeași formă ca aceea a singularului, dar cu verbul la plural: § 111

Our "Mary" *was a* graceful little *craft*, very handy for weekends.
The creek was full of holiday *craft* (pl.) *of all kinds*.

10) **Pluralul și substantivele colective.** § 112

a) Substantivele colective au în genere (vezi § 14) o singură formă — aceea de singular și desemnează o pluralitate de obiecte identice privite ca un tot. Următoarele exemple aparțin acestei categorii, cu mult mai numeroasă în limba engleză decît în limba română:

army	crew	mess[1]	bevy	pack[6]
assembly	crowd	offspring[2]	covey	poultry[7]
class	family	party[3]	drove	school[8]
club	government	press[4]	flight[5]	shoal[8]
committee	jury	regiment	flock	stud[9]
company	public	troop	herd	swarm

Substantivele de mai sus au înțeles de singular sau de plural după caz[10]. Cînd denumesc colectivitatea considerată ca un întreg, sînt substantive individuale și se construiesc cu *singularul*:

The *class was* taken by a very able teacher.
The *committee consists* of twelve people.
His *family was* small.
Fine *poultry is* now being raised on almost every collective farm.
The book appeals to *a* large *public*.
The teaching *staff was* large.

Cînd se referă însă la membrii componenți ai colectivității, substantivele colective se construiesc cu *pluralul*:

Nearly all the *class were* given good marks.
The *committee have* come to an understanding.
His *family were* all asleep in their beds.
These *poultry are* very fine.
The *public are* (sau *is*) requested to keep off the grass.
The teaching *staff were* all expected to be fully qualified.

[1] *mess* = popotă.
[2] Substantivul *offspring* are și înțeles de singular individual: "He was the *offspring of a family* of miners". "He had a daughter with *one offspring*".
[3] *party* = partid.
[4] *press* = presa, ziarele.
[5] *flight* = stol (de păsări), roi (de insecte), escadrilă (de avioane).
[6] *pack* = haită (de lupi, cîini etc.).
[7] În trecut, după un numeral, substantivul *poultry* avea uneori înțeles de plural individual: "He sometimes had *thirty* to *forty* poultry for sale". În limba engleză contemporană este însă considerat în genere ca un plural colectiv și se construiește cu singularul sau cu pluralul după cum se stăruie asupra colectivității sau a indivizilor care o alcătuiesc.
[8] *school* = banc (de pești, delfini, balene), *shoal* idem.
[9] *stud* = herghelie.
[10] Numărul unui substantiv colectiv este indicat de verbul sau de determinanții respectivi (articol nehotărît, adjectiv demonstrativ etc.).

b) Unele substantive colective, cu verbul întotdeauna la plural *(constabulary, infantry, military, police* etc.), pot fi precedate și de un numeral care le dă sens de plural individual:

Several constabulary are keeping order at the match.
Five thousand French *infantry were* facing the English.
Some military have stopped to watch the pelicans in the park.
Two police (= policemen) *direct* the traffic.
The *police were* after him.

Numeroase substantive colective au și formă de plural individual în *-s* cu înțelesul de „mai multe grupe de indivizi din categoria respectivă":

armies	congresses	herds	publics
assemblies	councils	households	senates
cabinets	crowds	juries	societies
cavalries	firms	masses	squadrons
classes	fleets	ministries	teams
committees	flocks	packs	tribes
companies	groups	poultries	trios, etc.

§ 113 *c)* Substantivul *cattle* are o situație aparte. El avea în trecut și sens de singular, desemnînd un singur animal. În limba engleză actuală este construit numai cu pluralul:

Whenever the *cattle come* to eat *their* hay, *they* find the dog in the manger.

§ 114 *d)* Unii gramaticieni[1] consideră ca fiind colective și substantivele menționate la § 108—109 *a*, b, d, e, 147 a, b, c, 161, 162, cu alte cuvinte orice substantive cu formă de singular și înțeles de plural.

§ 115 11) **Singulare fără plural.** — Unele substantive din limba engleză au numai singular, în vreme ce, în limba română, substantivele corespunzătoare au atît singular, cît și plural:

advice	information	merchandise	progress
business[2]	intelligence[3]	money	remorse
furniture	knowledge	nonsense	strength
income	luggage	produce[4]	work[5]

precum și:

hail, lightning, sleet, thunder, etc.

§ 116 În general, *substantivele abstracte*[6], *numele de materii*[7] și numele *unor produse naturale*[8] (cereale etc.), uneori chiar prelucrate, au numai singular și deci sînt nenumerabile:

busyness[9]	copper	copra	barley
happiness	cotton	bread	maize
peace	nylon	meat	rice
tuition	sand	tobacco	wheat

---

[1] H.W. Fowler, *A Dictionary of Modern English Usage*. G. Curme, op. cit. etc.
[2] *business* = afaceri
[3] *intelligence* = informații secrete.
[4] A nu se confunda cu singularul individual *product* (pl. *products)* care înseamnă „produs în general (natural sau industrial)", pe cînd *produce* este numai un singular cu înțeles colectiv (= produse naturale, agricole).
[5] *work* = muncă.
[6] Vezi și § 10.
[7] Vezi și § 15.
[8] Vezi și § 31.
[9] A nu se face confuzie între substantivele *busyness* ['bɪzɪnɪs] (= faptul de a fi ocupat; activitate intensă) și *business* ['bɪznɪs] (= afaceri), care se deosebesc prin ortografie, pronunție și înțeles.

Her *advice was* always excellent.
(*Sfaturile* ei *erau* întotdeauna excelente.)

The *furniture* in this room *belongs* to various periods of style.
(*Mobilele* din această cameră *au* stiluri diferite.)

Much valuable *information has* followed the launching of manned spacecraft into outer space.
(*S-au obținut multe informații* prețioase în urma lansării navelor spațiale, cu echipaj uman, în spațiul extraterestru.)

His *knowledge* of history *is* very slight.
(*Cunoștințele* lui de istorie *sînt* foarte slabe.)

On this train all *luggage is* to be deposited in the van.
(La acest tren, toate *bagajele* trebuie *depuse* la vagonul de bagaje.)

The *nonsense* that braggart talked *was* surprising.
(Era surprinzător cîte *prostii* spunea acel lăudăros.)

His *progress* in English *is* highly satisfactory.
(*Progresele* lui la limba engleză sînt foarte satisfăcătoare.)

Her *strength was* failing fast.
(*Puterile* o *părăseau* cu repeziciune.)

We ran home because there *was thunder and lightning* in the sky.
(Am alergat acasă pentru că tuna și fulgera.)

Observații

a) Trebuie reținut faptul că substantivele de mai sus (§ 115) sînt considerate singulare în limba engleză chiar atunci cînd sînt plurale în limba română; § 117

b) unele dintre substantivele mai sus menționate (§ 115), avînd un înțeles colectiv, nu pot reda ideea de singular sau de plural și deci nu pot avea nici articolul nehotărît *a* sau *an*, al cărui înțeles este de singular. De aceea, ori de cîte ori ne referim la unul singur dintre elementele componente ale totalității, recurgem la un cuvînt ajutător (*item*, *piece*, etc.) care să redea nuanța de singular.

Astfel:

un sfat	= a *piece* of advice
o mobilă[1]	— a *piece* of furniture
	(an *article* of furniture) (formal)
un noroc	= a *piece* of luck
o prostie	= a *piece* of nonsense
o lucrare	= a *piece* of [(research) work]
o informație	= a *piece* of information
	= (an *item* of information)[2]
o pîine	= a *loaf* of bread
un fulger	= *a flash* of lightning
un tunet	= a *crash* of thunder[3]
grindină (piatră)	= hail; a hail*stone*, pl. hail*stones*

This goblet is a beautiful *piece* of work.

12) **Plurale fără singular[4].** În această categorie se află substantivele care nu au decît *forma* de plural (majoritatea terminate în *-s*) fără un singular corespunzător cu *același înțeles*. Substantivele cuprinse la acest punct numesc: § 118

---

[1] o mobilă = o piesă din mobilier

[2] A se adăuga la acest exemplu cuvîntul *news*, care aparține unei alte categorii de substantive (§ 756): an *item of news* sau *a piece of news* (= o știre). Cu excepția construcției *a piece of furniture*, substantivul *piece* dă în celelalte cazuri o nuanță de familiaritate stilului și este înlocuit în limba literară prin substantivul *item* în cazul cuvintelor *intelligence*, *information*, *news*.

[3] Substantivul *thunder* poate avea formă de plural cînd este luat în sens figurat: *thunders of applause*, *the thunders of "The Times"*.

[4] Aici sînt cuprinse și substantivele care au și formă de singular, întrebuințate însă în alt sens (§ 151—154).

§ 119 *a) părți ale trupului*:

bowels, entrails, genitals, giblets, loins, thews, vitals, etc.;

§ 120 *b) boli și stări de spirit*:

measles, mumps, rheumatics, rickets, shingles; blues (= melancolie, tristețe), doldrums (= deprimare), dumps (= deprimare), fidgets, glooms, hysterics, megrims (= melancolie, tristețe), sulks, etc.;

§ 121 *c) îmbrăcăminte compusă din două sau mai multe părți*:

bloomers, braces, breeches, clothes, drawers, etons, fleshings, jeans, knickers, knickerbockers, leggings, overalls[1], oxfords, pantaloons, pants, plus-fours, shorts, slacks, sneakers, stays, suspenders, tails, tights, trappings, trousers, trunks, etc.; flannels, nylons, rubbers, tweeds, etc.; greys, khakis, navy-blues, whites, etc.;

§ 122 *d) unelte și instrumente compuse din două părți*:

bellows, binoculars, cal(l)ipers, compasses, (eye-)glasses, goggles, nippers, nutcrackers, pincers, pliers, scales, scissors, shears, snuffers, spectacles, stocks [= butuc (instrument de tortură)], tongs, tweezers, etc.;

§ 123 *e) jocuri*[2]:

billiards, cards, chequers (s a u SUA checkers), darts, dominoes, draughts, forfeits, marbles, ninepins, quoits, skittles, etc.;

§ 124 *f) științe și obiecte de studiu* (substantive terminate în *-ics*[3]):

astrophysics, acrobatics, aerostatics, aesthetics, astronautics, athletics, ballistics, civics, classics, cosmonautics, cybernetics, diplomatics, dynamics, economics, electronics, ethics[4], exoterics, geophysics, geriatrics, gymnastics, hydraulics, hydrostatics, kinematics, kinetics, linguistics, mathematics, mechanics, informatics, mnemonics, optics, phonetics, physics, poetics, politics, psychics, sonics, statics, statistics, tactics, therapeutics, etc.;

§ 125 *g) nume geografice*:

the Alps, the Carpathians, the Hebrides, the Highlands, the Indies, the Netherlands, the United States of America, etc.;

§ 126 *h) substantive verbale în -ing + s*:

diggings, doings, feelings[5], earnings, goings-on, leavings, lodgings[6], parings, pickings, proceedings, savings, scrappings, shavings, settlings, shortcomings, surroundings, slippings, sweepings, tailings, takings, winnings, etc.;

§ 127 *i) adjective devenite substantive prin adăugarea terminației -s*:

antics, betters, bitters, canonicals, chemicals, comestibles, commons, drinkables, edibles, empties, necessaries, news, nuptials, odds, Olympics, perishables, regimentals, riches, shorts, slacks, theatricals, tights, valuables, etc.;

---

[1] Singularul *overall* are înțelesul de "halat" (pentru personal sanitar, muncitori etc.); *overalls* (pl.) (= salopetă).

[2] Cu excepția substantivului *billiards*, forma de singular (fără *-s*) a acestor substantive desemnează una dintre piesele care alcătuiesc jocul respectiv: *a card* (= o carte de joc), *a ninepin* (= o popică) etc.

[3] A se observa cu deosebire terminația *-ics* dată numelor tuturor științelor și obiectelor de studiu intrate recent în limba engleză.

[4] Există și o formă mai rară, *ethic* (= etică, sistem de principii morale), întrebuințată în filozofie: *the communist ethic.*

[5] *feelings* = susceptibilitate, simpatie.

[6] Paralel există și singularul *lodging* (abstract) în expresii ca: *a night's lodging, board and lodging* etc.

j) diverse[1]: § 128

alms, amends, annals, archives, arms[2], assizes, auspices, ban(n)s, barracks, clothes, colours (= steag), confines, contents (= conţinut), corps, curds, customs (= vamă), damages (= despăgubiri), digs, dregs, eats, eaves, effects (= efecte, îmbrăcăminte etc.), environs, fetters (= captivitate), fireworks (= foc de artificii), funds, gallows, grits, grounds (= zaţ, drojdie; parcul unei clădiri), groats, grouts, headquarters, hustings, imponderables, innings, lees, (golf) links, literati, manners, matins, means, molasses, munitions, obsequies, outsquirts, pains (= osteneală), premises (= local, imobil), proceeds, quarters (= locuinţă), receipts, remains, sands, shackles (= cătuşe), shambles, slops, spirits [= dispoziţie (bună sau rea)], stairs[3], suds, summons, teens, thanks, tidings, vespers, viands, wages[4], whereabouts, works, etc.

k) substantive cu plural latin sau cu aspect latin: § 129

anecdota[5], facetiae, impedimenta, imponderabilia, literati, marginalia, memorabilia, trivia, etc.

Acordul cu verbul şi cu determinanţii. — Substantivele menţionate la acest punct (12) se construiesc în genere cu determinanţii şi verbul la plural. Fac excepţie: § 130

a) numele de *jocuri*:

Ninepins requires great skill.
Draughts is a very entertaining game.

b) două nume de boli: — *measles* şi *mumps*:

Sometimes *measles has* severe complications.
Mumps is contagious.

c) numele *ştiinţelor şi ale obiectelor de studiu terminate în -ics* (cybernetics, electronics, mechanics, physics, etc.) construite cu verbul la singular:

Acoustics studies sound.
Ethics is concerned with the principles of morals.
Hydrostatics deals with the pressure of liquids at rest.
Mathematics is indispensable to the study of the exact sciences.
Optics treats of light.

Notă

A se observa că unele dintre aceste substantive ca: *acoustics*, *ethics*, *mechanics*, *politics*, *tactics* etc., cînd *nu* desemnează ştiinţa respectivă sau obiectul de studiu, se construiesc cu verbul la plural:

The *acoustics* of our new auditorium *leave* nothing to be desired.
His *ethics are* above reproach.
The *mechanics* of play writing *are* unknown to him.
Their *phonetics are* beneath contempt.

Substantivele *athletics* (= atletism) şi *gymnastics* se construiesc:

cu verbul la *singular* cînd au înţeles abstract, adică atunci cînd se referă *teoretic* la arta sau la practica sporturilor sau a exerciţiilor fizice;

cu verbul la *plural* cînd au înţeles concret, adică atunci cînd se referă la sporturile sau la exerciţiile înseşi.

---

[1] Aici sînt cuprinse şi substantivele care au *în mod obişnuit* forma de plural, forma de singular (fără *-s*) fiind rareori întrebuinţată: *antic*, *archive*, *barrack*, *confine*, *curd*, *dreg*, *obsequy*, *viand*, *victual* sau avînd o accepţie diferită *(auspice, content, custom, fetter, firework, pain, premise, spirit, summon, work)*.

[2] Substantivul *arms* (= arme) este de obicei un plural. Singularul *arm* este rar şi de preferinţă înlocuit cu substantivul *weapon*.

[3] Are şi o formă paralelă de singular, *stair*, cu acelaşi înţeles.

[4] Are şi o formă paralelă de singular *wage* întrebuinţată numai în anumite cazuri: *at a wage of*, *piece wage*, *a living wage*, *a fixed wage*, *a minimum wage* etc.

[5] *anecdota* = detalii istorice nepublicate.

d) Numele *United States of America* se construiește cu singularul cînd est considerat ca numele unei națiuni, cu pluralul cînd se referă la țările care alcătuiesc națiunea:

The *United States of America has* Washington as the capital.
The *United States of America have* voted their representatives in Congress.

e) Diverse. — Substantivul *news* fiind un singular, deși are formă de plural, se construiește numai cu singularul:

What *is* the *news?* No *news* is good *news*.
Nowadays *news travels* with lightning speed.

Mews și *shambles* sînt construite întotdeauna în limba engleză contemporană cu singularul.

Summons, singular, are pluralul *summonses* și se acordă cu verbul la numărul corespunzător:

There *was a mews* at the back of the square.
A *summons was* served on the guilty party.
The bailiff issued *several summonses*.
After the colonialist attack, the African village was a *shambles*.

§ 131 Substantivele următoare cu formă de plural — *alms, amends, barracks*[1], *corps*[2], *gallows*[3], *headquarters, links, means, odds, thanks*[4], *tidings*[5], și *works*[6] (= atelier, uzină, fabrică) — se construiesc atît cu singularul, cît și cu pluralul în funcție de intenția vorbitorului, forma de plural a substantivului însă rămînînd aceeași pentru ambele numere:

The army *barracks was* (sau *were)* empty at the moment.
The theatre had a *corps* de ballet which *was* famous.
The two army *corps have* been advised of the change in tactics.
Where *is* the army *headquarters?*
The *headquarters* of the two trade-unions *were* in the same street.
There *was a (golf-)links*[7] not far from the motel.
The *(golf-)links* within easy reach *were* few.
It *was* only *a means* to an end.
By *this means* productivity *is* certain to register a marked increase.
The means of locomotion *were* ample.
What*'s* the *odds?*
In the championship contest, the *odds were* against the British middleweight.
Thanks! (= Thank you) Thanks very much!
I owe you *many thanks*.
No thanks are needed.
The glad *tidings was* (sau *were)* broadcast last night.
A huge *ironworks is* coming into being in our town.
Numerous *works have* been erected all over the country.

Cîteva nume de unelte și de instrumente (§ 122) sînt uneori construite cu singularul, subînțelegîndu-se cuvîntul *a pair of*: *a pair of scissors, of pliers* etc.

Try *this scissors. It is an* old *one* of mine.
She has bought *a* new *tweezers* and *it is* excellent.

---

[1] *barracks* are și un singular *barrack* (= cazarmă sau casă mare, fără stil, urîtă): *What a barrack of a house is up there!*

[2] La substantivul *corps*, invariabil ca formă oricare ar fi înțelesul, pluralul se distinge de singular prin pronunție: sg. [kɔː]; pl. [kɔːz].

[3] *gallows*, construit de obicei cu singularul, are și pluralul *gallows* (în SUA. și pl. gallowses).

[4] *thanks*, în cuvintele compuse are forma de singular (fără *-s*) *(thankfulness, thanklessness, thank-offering)*, cu excepția substantivului *thanksgiving*.

[5] *glad tidings* este literar sau glumeț, uneori puțin ironic.

[6] *works*: Vezi și § 155.

[7] Astăzi este mai obișnuit: a *golf course*.

Observație

Cîteva substantive de la § 118—128, printre care numele de *jocuri*, precum și cuvintele *scissors*, *spectacles* (= ochelari), *thanks*[1], *trousers*, *vespers* etc., cînd au funcție adjectivală în formele compuse, pierd sufixul *-s*, conform regulii de la § 166:

billiard table	barrack room	suspender belt
draught board	bowel complaint	trouser button
ninepin player	scissor case	thank-offering
skittle alley	spectacle frame	vesper bell

Majoritatea celorlalte substantive de mai sus păstrează însă sufixul *-s* în compunere, în genere pentru că singularul diferă ca sens de plural:

breeche*s* part	Honour*s* List	good*s* train
custom*s* examination	sport*s* coat	work*s* committee

(Vezi și § 166 pentru completare)

13) **Plurale străine.** — În decursul anilor, numeroase cuvinte străine au intrat în limba engleză, care le-a asimilat — și continuă acest proces — într-un grad mai mic sau mai mare după vechimea în engleză și după extinderea lor de circulație, mai mult sau mai puțin circumscrisă. Și în prezent, chiar la cele mai mult asimilate, patternul după care au fost construite în limba lor de origine rămîne, cu puține excepții, vădit străin de specificul limbii engleze. **§ 132**

Substantivele din această categorie, de fapt "outsiders" foarte utili, fac parte din marele număr de cuvinte savante aflate în sectorul științific, tehnic, medical etc., provenite în special din limbile latină (uneori prin intermediul francezei) și greacă (unele direct, altele prin latină). **§ 133**

Multe din aceste substantive (spre exemplu § 134—137) păstrează pluralul lor originar, dar un foarte mare număr dintre ele (de exemplu § 138—143), pe lîngă pluralul lor de origine, azi rezervat mai cu seamă specialiștilor, au și un plural englezesc în *-s*, semnul rodării și asimilării lor prin popularizare. O a treia categorie (vezi exemplele § 144), cea mai numeroasă, cuprinde cuvintele complet asimilate de limba engleză atît la singular, cît și la plural.

α

Următoarele substantive de proveniență străină, în majoritate savante, își păstrează pluralul originar sau au o formă de plural foarte apropiată de acesta. **§ 134**

a) plurale latine (v. și § 139):

(sg. **-a**; pl. **-ae**): **alg*a*, alg*ae*; alumn*a*, alumn*ae*; larv*a*, larv*ae*; libr*a*, libr*ae*; minuti*a*, minuti*ae*; person*a* grat*a*; person*ae* grat*ae***, etc.

(sg. **-us**; pl. **-i**): **alumn*us*, alumn*i*; anthropophag*us*, anthropophag*i*; bacill*us*, bacill*i*; cothurn*us*, cothurn*i*; cumul*us*, cumul*i*; denari*us*, denari*i*; loc*us*, loc*i*; mag*us*, mag*i*; papyr*us*, papyr*i*; polyp*us*, polyp*i*; radi*us*, radi*i*; stimul*us*, stimul*i***, etc.;

(sg. **-um**; pl. **-a**): **addend*um*, addend*a*; agend*um*, agend*a*; bacteri*um*, bacteri*a*; corrigend*um*, corrigend*a*; dat*um***[2], **dat*a*; desiderat*um*, desiderat*a*; errat*um*, errat*a*; ov*um*, ov*a*; palladi*um*, palladi*a*; quant*um*, quant*a*; residi*um*, resid*ua*; simulacr*um*, simulacr*a*; strat*um*, strat*a*; symposi*um*, symposi*a***, etc.

(diverse) **corp*us*, corp*ora***; (**magn*um***) **op*us***, (**magn*a***) **op*era*; cod*ex*, cod*ices*; vort*ex*, vort*ices*; hel*ix*, hel*ices*; matr*ix*, matr*ices*; cust*os*, custo*des***, etc.;

---

[1] Substantivul *thanks* păstrează însă forma de plural în cuvîntul *thanksgiving*.

[2] Singularul *datum* este rar întrebuințat. Pluralul *data* este uneori folosit în locul lui (*This data* is very useful), dar de cele mai multe ori, fraza se construiește la plural pentru a se evita singularul *datum*, care sună prea pedant.

§ 135 *b) plurale grecești* (v. și § 140):

(sg. **-is**; pl. **-es** etc.): acropol*is*, acropolis*es*; analys*is*, analys*es*; antithes*is*, antithes*es*; apotheos*is*, apotheos*es*; ax*is*, ax*es*; bas*is*, bas*es*; cris*is*, cris*es*; diagnos*is*, diagnos*es*; ellips*is*, ellips*es*; emphas*is*, emphas*es*; hypothes*is*, hypothes*es*; metamorphos*is*, metamorphos*es*; nemes*is*, nemes*es*; neuros*is*, neuros*es*; oas*is*, oas*es*; paralys*is*, paralys*es*; parenthes*is*, parenthes*es*, periphras*is*, periphras*es*; synops*is*, synops*es*; aps*is*, aps*ides*; epheme*ris*, ephemer*ides*; ephemer*on*, ephemer*a*; phantasm*a*, phantasm*ata*; phenomen*on*, phenomen*a*; schem*a*, schem*ata*; atla*s*, atl*antes* (arh.) etc.;

§ 136 *c) plurale franceze* (v. și § 141):

[sg. **-(e)au**; pl. **-(e)aux** etc.]: bat*eau*, bat*eaux*; rond*eau*, rond*eaux*; Esquim*au*[1], Esquim*aux*; procès-verb*al*, procès-verb*aux*; Monsieur, Messieurs; Mr., Messrs; Madam(e), Mesdames etc.

§ 137 *d) plurale italiene* (v. și § 142):

(sg. **-e -o**; pl. **-i** etc.): gondolier*e*, gondolier*i*; lazzaron*e*, lazzaron*i*; condottier*e*, condottier*i*; amorett*o*, amorett*i*; amorin*o*, amorin*i*; bambin*o*, bambin*i*; palazz*o*, palazz*i*; autostrad*a*, autostrad*e* etc.

Observație

Se atrage atenția asupra diferenței de pronunție dintre terminația singularului *-sis* sau *-xis* [-sɪs, -ksɪs] și aceea a pluralului *-ses*, respectiv *-xes* [-si:z, -ksi:z] la toate substantivele terminate în *-sis* sau *xis* (Vezi § 135) spre exemplu:

sg.		pl.	
ax*is*	[ˈæksɪs]	— ax*es*	[ˈæksi:z]
bas*is*	[ˈbeɪsɪs]	— bas*es*	[ˈbeɪsi:z][2]
cris*is*	[ˈkraɪsɪs]	— cris*es*	[ˈkraɪsi:z]
thes*is*	[ˈθi:sɪs]	— thes*es*	[ˈθi:si:z]

(β)

§ 138 Numeroase cuvinte de origine străină mai des întrebuințate au căpătat, paralel cu pluralul lor originar, și un plural englezesc regulat (în *-s*), astfel că au două forme de plural, ușor diferențiate ca sens: o formă uneori englezească mai obișnuită sau familiară, cealaltă străină, folosită în stilul literar, științific sau tehnic. Numărul acestor substantive cu pluralul englezesc în *-s* crește neîncetat, pe măsură ce ele se încetățenesc în limbă:

§ 139 *a) plurale latine* (v. și § 134 a):

[sg. **-a**; pl. **-s** (englez), *-ae*]: antenn*a* — antenna*s*, antenn*ae*; aren*a* — arena*s*, aren*ae*; formul*a* — formula*s* (în științe), formul*ae*; lacun*a* — lacuna*s*, lacun*ae*; retin*a* — retina*s*, retin*ae*; vertebr*a* — vertebra*s*, vertebr*ae*, etc.

[sg. **-us**; pl. **-es** (englez), **-i**]: cact*us* — cactus*es*, cact*i*; calcul*us* — calculus*es*, calcul*i*; coloss*us* — colossus*es*, coloss*i*; disc*us*, discus*es*, disc*i*; foc*us* — focus*es*, foc*i*; fung*us* — fungus*es*, fung*i*; gladiol*us* — gladiolus*es*, gladiol*i*; hippopotam*us*, hippopotamus*es*, hippopotam*i*; iamb*us* — iambus*es*, iamb*i*; isthm*us* — istmus*es*, isthm*i*; narciss*us* — narcissus*es*, narciss*i*; nimb*us*, — nimbus*es*, nimb*i*; nucle*us* — nucleus*es*, nucle*i*; radi*us* — radius*es*, radi*i*; sarcophagus — sarcophagus*es*, sarcophag*i*; syllab*us* — syllabus*es*, syllab*i*; termin*us* — terminus*es*, termin*i*; tumul*us* — tumulus*es*, tumul*i*, etc.

[sg. **-um**; pl. **-s** (englez), **-a**]: aquari*um* — aquarium*s*, acquari*a*; candelabr*um* — candelabrum*s*, candelabr*a*; compendi*um* — compendium*s*, compendi*a*; curricul*um* — curriculum*s*, curricul*a*; decenni*um* — decennium*s*, decenni*a*; dict*um* — dictum*s*, dict*a*; effluvi*um* — effluvium*s*, effluvi*a*; empori*um* — emporium*s*, empori*a*; encomi*um* — encomium*s*, encomi*a*; gymnasi*um* — gymnasium*s*, gymnasi*a*; interregn*um* — interregnum*s*, interregn*a*; lustr*um* — lustrum*s*, lustr*a*; mausole*um* — mausoleum*s*, mausole*a*; maxi-

[1] Ortografiat și *Eskimo*, cu pluralul *Eskimo*, *Eskimos* sau *Eskimoes*.
[2] Se atrage atenția asupra pronunțării diferite pe care o are pluralul *bases* [ˈbeɪsɪz] cînd singularul respectiv este *base* [beɪs].

mum — maximums, maxima; medium — mediums, media; memorandum — memorandums, memoranda; millennium — millenniums, millennia; minimum — minimums, minima; moratorium — moratoriums, moratoria; referendum — referendums, referenda; sanatorium[1] — sanatoriums, sanatoria; serum — serums, sera; spectrum — spectrums, spectra; stadium — stadiums, stadia; symposium — symposiums, simposia; ultimatum — ultimatums, ultimata; vacuum — vacuums, vacua, etc.

[sg. **-ex, -ix**; pl. **-es** (englez), **-ices**]: apex — apexes, apices; appendix — appendixes, appendices; cicatrix — cicatrixes, cicatrices; directrix[2] — directrixes, directrices; executrix — executrixes, executrices; index — indexes, indices; prosecutrix — prosecutrixes, prosecutrices; testatrix — testatrixes, testatrices, etc.

[Diverse]: stamen — stamens, stamina[3]; corpus — corpuses, corpora; genus — genuses, genera; apparatus — apparatuses,[4] apparatus; hiatus — hiatuses, hiatus, etc.;

b) plurale grecești: § 140

[sg. **-a**; pl. **-s** (engl.), **-ata**]: trauma — traumas, traumata;

[sg. **-on**; pl. **-s** (engl.), **-a**] automaton — automatons, automata; criterion — criterions, criteria, etc.

[sg. **-is**; pl. **-es** (englez)]: acropolis — acropolises; megapolis — megapolises; metropolis — metropolises; necropolis — necropolises, etc.

[sg. **-is**; pl. **-es** (englez), **-ides**]: chrysalis — chrisalises, chrisalides; iris — irises, irides, etc.;

[sg. **-x**; pl. **-es** (englez), **-ges**]: larynx — larynxes, larynges; sphinx — sphinxes, sphinges; syrinx — syrinxes, syringes, etc.;

[Diverse]: octopus — octopuses, octopi; Cyclop(s) — Cyclops, Cyclop(s)es[6], etc.;

c) plurale franceze: § 141

[sg. **-e(a)u**; pl. **-s** (englez); **-e(a)ux**]: adieu — adieus, adieux; beau — beaus, beaux; bureau — bureaus, bureaux; plateau — plateaus, plateaux; portmanteau — portmanteaus, portmanteaux; trousseau — trousseaus, trousseaux, etc.;

d) plurale italiene: § 142

[sg. **-a**; pl. **-s** (englez) **-e**]: autostrada — autostradas, autostrade, etc.

[sg. **-e, o**; pl. **-s** (englez), **-i**]: banditto — bandits, banditti; cicerone — ciceroni; dilettante — (dilettantes), dilettanti; ghetto — ghettos, ghettoes; libretto — librettos libretti; maestro — maestri; scherzo — scherzos, scherzi; solo — solos, soli; soprano —, sopranos, soprani[7]; tempo — tempos, tempi; virtuoso — virtuosos, virtuosi, etc.;

e) plurale ebraice: § 143

cherub — cherubs, cherubim; seraph — seraphs, seraphim;

f) plurale **asimilate în limba engleză**: § 144

[sg. **-a**; pl. **-s**]: area, areas[9]; arena, arenas; autostrada, autostradas; dilemma, dilemmas; diploma, diplomas; drama, dramas; encyclopedia, encyclopedias; era, eras; idea, ideas; opera, operas; panacea, panaceas; panorama, panoramas; peninsula, peninsulas; quota, quotas; sofa, sofas; sonata, sonatas; umbrella, umbrellas; villa, villas, etc.

[sg. **-us**; pl. **-es**]: bonus, bonuses; (omni)bus, (omni)buses; campus, campuses; chorus, choruses; circus, circuses; genius, geniuses[10]; ignoramus, ignoramuses; impetus, impetuses; isthmus, isthmuses; minus, minuses, etc.

---

[1] Variantă amer.: sanitarium — sanitariums, sanitaria.
[2] (matematică) curbă directoare, directoare.
[3] *stamina* (rom. stamine) ca plural este rar întrebuințat.
[4] Mai obișnuit se spune *pieces of apparatus*.
[5] Orașele enorme ale viitorului.
[6] Forma de singular este *Cyclop* sau *Cyclops*.
[7] *soprani* este o afectare pedantă (F.T. Wood, *The Groundwork of English Grammar*, London, 1957) astăzi, poate, un snobism.
[8] *cherubs* = copii frumoși, nevinovați; *cherubim* = heruvimi.
[9] *area*, pl. adesea în biologie *areae*.
[10] Are și pl. *genii*, diferit ca înțeles, v. § 145.

§ 145 14) **Două forme de plural cu înțeles diferit:**

brother	*brothers*	(= frați)
	brethren[1]	[= frați de sînge (pînă în sec. XVII); confrați, membri ai aceleiași comunități, societăți etc.]
cow	*cows*	(= vaci)
	kine[1]	(= vaci) (arhaic, literar)
die	*dies*	(= matrițe pentru turnarea medaliilor, a monedelor)
	dice	(= zaruri)
genius[2]	*geniuses*	(= genii, oameni de geniu)
	genii	(= spirite, duhuri)
index	*indexes*	[= indexuri (în cărți)]
	indices	[= indici (în matematică, chimie etc.)]
medium	*mediums*	[= medii (persoană)]
	media	(= mijloace (de culturalizare a maselor etc.) vezi: *mass media* și *multimedia*[3]
penny	*pennies*	(= monede de cîte un penny)[4]
	pence	(= valoarea în penny)
staff	*staffs*	(= mil. state majore; cadre, personal al unor instituții etc.) (prăjini de steag, toiege etc.)
	staves	[= portative (muz.)][5]

Observație

Cloth (= material, stofă, pînză) are pluralul *cloths*[6] (= feluri sau bucăți de stofă sau pînză). Pluralul *clothes*[7] (= haine) nu are singular în engleza contemporană:

The salesman showed us various *cloths* to choose from.
The *chlothes* she wore were very smart.

§ 146 15) **Două plurale cu aceeași formă, dar cu înțeles diferit.**[8]

breech	(sg.)	(= chiulasa unei arme), pl. *breeches*
breeches	(pl.)	[= pantaloni pînă la sau sub genunchi)
colour	(sg.)	(= culoare), pl. *colours*
colours	(pl.)	(= drapel)
compass	(sg.)	(= busolă), pl. *compasses*
compasses	(pl.)	(= compas)
custom	(sg.)	(= obicei), pl. *customs*
customs	(pl.)	(= vamă)
damage	(sg.)	(= avarie), pl. *damages*
damages	(pl.)	(= despăgubiri)
draught	(sg.)	(= curent de aer etc.), pl. *draughts*
draughts[9]	(pl.)	(construit cu determinanții și verbul la singular) (= jocul de „dame")

[1] Pluralele *brethren* și *kine* sînt forme literare, desuete, cu excepția substantivului *brethren* cu sensul de *confrați*.

[2] *genius* = geniu, om de geniu; *good/evil genius* = geniul bun/rău al cuiva; *genii* are și sg. *genie*, care, în povestirile arabe are și un pl. *genies*.

[3] *mass media* = mijloace de informare și culturalizare a maselor (presă, radio-televiziune, cinematograf etc.) și *multimedia* = mijloace multiple, termen aplicat în învățămînt etc. cu același înțeles.

[4] Exemple: "They charged me *twopence* for the stamp". "Can you give me two *pennies*, for this twopenny [ˈtʌpnɪ] piece, please?" A *fivepence* = o monedă de 5 pence. "Here are two *fivepences*" = Iată două monede de 5 pence.

[5] Cu această accepție, pluralul *staves* are și singularul *stave*.

[6–7] Aceste plurale se deosebesc prin pronunția lor: *cloht* [klɔθ], *cloths* [klɔθs], [klɔ:θs] (§ 106c); *clothes* [klouðz].

[8] Sensurile arătate aici sînt numai exemplificări; ele nu reprezintă *toate* înțelesurile substantivelor menționate. Pluralele la care singularul nu este menționat nu au singular.

[9] Vezi § 118, 123, 130a.

drawer	(sg.)	(= sertar), pl. *drawers*
drawers	(pl.)	(= indispensabili, izmene, chiloți)
effect	(sg.)	(= efect), pl. *effects*
effects	(pl.)	(= efecte, bunuri mobile, îmbrăcăminte)
feeling	(sg.)	(= sentiment), pl. *feelings*
feelings	(pl.)	(= sensibilitate, susceptibilitate, simpatie)
flannel	(sg.)	(= flanelă), pl. *flannels*
flannels	(pl.)	(= costum de haine de flanelă, în special pantaloni de flanelă, purtați la cricket sau la alte jocuri[1])
ground	(sg.)	(= motiv), pl. *grounds*
grounds	(pl.)	(= zaț; parc în jurul unei clădiri)
letter	(sg.)	(= scrisoare; literă), pl. *letters*
letters	(pl.)	(= literatură)
manner	(sg.)	(= mod), pl. *manners*
manners	(pl.)	(= maniere, purtare)
megrim	(sg.)	(= migrenă), pl. *megrims* (desuet)
megrims	(pl.)	(= melancolie, tristețe)
minute	(sg.)	(= minut), pl. *minutes*
minutes	(pl.)	(= proces-verbal al unei ședințe)
number	(sg.)	(= număr), pl. *numbers*
numbers	(pl.)	(= versuri, poezie; mulțime)
pain	(sg.)	(= durere), pl. *pains*
pains	(pl.)	(= osteneală)
part	(sg.)	(= parte; rol), pl. *parts*
parts	(pl.)	(= meleaguri)
premise	(sg.)	(= premisă), pl. *premises*
premises	(pl.)	(= local, imobil, incintă)
point	(sg.)	(= punct etc.), pl. *points*
points	(pl.)	(= macaz)
preserve	(sg.)	(= dulceață de fructe), pl. *preserves*
preserves	(pl.)	(= ochelari de protecție)
quarter	(sg.)	(= sfert), pl. *quarters*
quarters	(pl.)	(= locuință; cantonament)
receipt	(sg.)	(= chitanță), pl. *receipts*
receipts	(pl.)	(= încasări)
return	(sg.)	(= înapoiere), pl. *returns*
returns	(pl.)	(= venituri)
scale	(sg.)	[= gamă (muz.); solz], pl. *scales*
scales	(pl.)	(= balanță)
scrap	(sg.)	(= bucățică, fragment), pl. *scraps*
scraps	(pl.)	[= resturi (de mîncare), deșeuri (de metal etc.)]
spectacle	(sg.)	(= spectacol), pl. *spectacles*
spectacles	(pl.)	(= ochelari)
term	(sg.)	(= termen, perioadă, durată; trimestru), pl. *terms*
terms	(pl.)	(= termeni, relații, raporturi; condiții)
tweed	(sg.)	(= un fel de stofă de lînă), pl. *tweeds*[2]
tweeds	(pl.)	(= costum din tweed)
water	(sg.)	(= apă), pl. *waters*
waters	(pl.)	(= ape minerale)

16) **Două plurale, unul colectiv, celălalt individual.** Cîteva substantive § 147
au două forme de plural: o formă este identică cu aceea a singularului și are înțeles colectiv, adică se referă la *totalitatea* obiectelor pe care le denumește; cealaltă, cu terminația regulată în *-s*, este un plural individual și desemnează

[1] "You were in your *flannels* last time I saw you.". (= Jucai cricket etc. cînd te-am văzut ultima oară.) (Vezi și § 152 b).
[2] *tweeds* = feluri de tweed.

diferite obiecte sau *feluri de obiecte*[1]. Atît forma cu înțeles colectiv, cît și cea de plural în *-s* se construiesc cu verbul la plural (cu excepția substantivului *fruit*[2]);

a) cannon (= tun) — *cannon*[3] [= artilerie, tunuri (mil.)], *cannons* (= tunuri); *fruit* (= fruct) — *fruit* (= fructe), *fruits* [= fructe; roade (fig.)]; *shell* (= obuz, bombă) — *shell* [= obuze, bombe (în totalitate)], *shells* (= obuze, bombe);

shot (= glonț, ghiulea; alică) — *shot* [= gloanțe, ghiulele; alice (în totalitate)], *shots* [= proiectile, gloanțe, ghiulele; (+ numeral) = alice]

The enemy *cannon were* abandoned in the field. (Mil.)
"The largest *cannon were* fifty-pounders." (Mil.)
Two *cannons* captured from the enemy *are* exhibited in the museum.
The *fruit were*[2] ripe. *Fruit*[4] *is* what I like best.
Eat fresh *fruit*[4] and keep fit!
The self-service store has *fruits* of all sorts that *are* coming in daily.
There *were* only three *fruits* on the plate.
Plums, grapes and tangerines are *fruits*.
Let us enjoy the *fruits* of the earth, of work, of peace! (Figurat)
The ship plied the coast with her *shells*.
"They stormed at us with *shot* and *shell*." (Colectiv)
"Hollow *shot are* treated like the ordinary spherical *shells*."
Two *shots* were fired from the frigate.
Some *shot* (= alice) *have* been found in the jugged hare.
Three *shots* (= alice) *are* being sold for 6d.

§ 148 *b)* Substantivele *folk*[5] (colectiv) și *folks* (pl. în *-s*) sînt două forme de plural cu același înțeles — „persoane", „oameni", „familie", „rude" (limbaj familiar sau comun) — și cu verbul la plural:

"Listen, *folks!* Don't go!" (= Ascultați, *oameni* buni! Stați!)
They were sturdy country *folk(s)*.
The *womenfolk were* busy about the house, while the *menfolk were* in the fields. (= femeile; bărbații)
My *folk(s)* (= familia) *live* in the country.
The *old folk(s)*, the *young folk(s)* (= bătrînii; tinerii).

Există și un singular desuet *folk* (= popor), aflat azi în substantivele compuse: *folk* customs (= datine), *folk* dance(s), *folklore*, *folk* music, *folk* singer, *folk* songs, *folkstories*[6] sau *folktales*[6] etc.

§ 149 *c)* substantivul *people* (= popor, națiune) este un singular și are pluralul regulat *peoples* (= popoare, națiuni):

A people is master of *its* own destiny.
The *peoples* of the world *are* fighting for peace.

În afară de aceste forme, există și un substantiv cu formă de singular și sens de plural, colectiv: *the people* (= poporul, cetățenii) sau individual (= oameni, lume, persoane, familie):

Clyde Griffiths' trial, in Dreiser's "American Tragedy", began with the District Attorney's announcement: "*The People* (= poporul, cetățenii) *are* ready."

---

[1] Înțeles gramatical (§ 2).

[2] Substantivul colectiv *fruit* se construiește cu singularul cînd desemnează colectivitatea în totalitatea ei și este asimilat cu numele de materie sau cu pluralul cînd se referă la elementele componente ale totalității. Vezi § 112a, b și cf. § 150.

[3] Pluralul colectiv *cannon* (mil.) este preferat formei de plural *cannons*. Termenul modern pentru *cannon* (= tun) este *gun*, *guns* (= același ca și pentru „pușcă", „revolver") (de ex.: *antiaircraft gun)*, cu excepția tunurilor automate pentru lansarea bombelor din avion, care se numesc *cannon*.

[4] Nume generic de produs natural asimilat cu numele de materie (§ 15 Cf. ș § 150 și 160).

[5] *folk* pronunțat [fouk].

[6] *folkstories* sau *folktales* (= povestiri transmise oral în popor).

There *were many people* (= lume) crowding the World Fair.
The young *people* (= persoanele tinere, tinerii) *were* listening in to the sports bulletin.
I will take you down one weekend to meet *my people* (= familia).

§ 150 17) **Pluralul în funcție de sens**[1]. — Unele substantive au la *singular* două sensuri: unul de substantiv *individual*, avînd un plural cu același înțeles, altul de substantiv *colectiv*, *abstract* sau *nume de materie*, cu înțeles diferit și neavînd plural:

abuse	(sg.)	(= abuz), pl. *abuses* [N]
abuse	(sg.)	[= insulte (colectiv)] [NN]
business	(sg.)	(= prăvălie; întreprindere), pl. *businesses* [N]
business	(sg.)	[= afaceri, comerț (colectiv, abstract)] [NN]
character	(sg.)	[= personaj (într-o povestire, piesă etc.); literă], pl. *characters* [N]
character	(sg.)	[= caracter (abstract)] [NN]
curiosity	(sg.)	(= obiect rar, curios, căutat de colecționari), pl. *curiosities* [abrev. *curio(s)*] [N]
curiosity	(sg.)	[= curiozitate (abstract)] [NN]
delicacy	(sg.)	(= delicatesă, trufanda), pl. *delicacies* [N]
delicacy	(sg.)	[= delicatețe (abstract)] [NN]
game	(sg.)	(= joc), pl. *games* [N]
game	(sg.)	[= vînat (colectiv)] [NN]
hair	(sg.)	(= fir de păr), pl. *hairs* [N]
hair	(sg.)	[= păr (colectiv)] [NN]
ice[2]	(sg.)	(= înghețată), pl. *ices* [N]
ice	(sg.)	[= gheață (nume de materie)] [NN]
novelty	(sg.)	[= noutate (articol de comerț)], pl. *novelties* [N]
novelty	(sg.)	[= noutate (abstract)] [NN]
paper	(sg.)	(= hîrtie; ziar; comunicare, teză), pl. *papers* (= hîrtii, acte, documente; ziare; teze, comunicări)
paper	(sg.)	[= hîrtie (nume de materie)] [NN]
sport	(sg.)	(= sport), pl. *sports* [N]
sport	(sg.)	[= jucărie (fig. abstract), distracție (abstract)] [NN]

§ 151 18) **Plurale diferite ca înțeles de singularele respective**[3].

§ 152 *a) Numele de materii* și de *produse naturale* (cereale, zarzavaturi etc.), care, prin însăși natura lor, au în mod obișnuit formă de singular[4], pot avea și formă de plural, dar cu o schimbare de înțeles, însemnînd în acest caz, ca și în limba română, „specii ale materiilor sau produselor respective":

cottons	coffees	foods
linens	teas	meats
silks	wheats	wines
wools	(soft) woods	steels, etc.

(Cf. § 160)

b) Numele de materii desemnează adesea obiecte confecționate sau formate din materiile respective; uneori sînt lipsite de singular, în genere însă au atît singular, cît și plural:

flannel (= flanelă) — *flannels* (pl.) (= flanele de corp — termen desuet; pantaloni sau costum de haine din flanelă)[5].

nylon (= nailon) — *nylons* (pl.) (= ciorapi de nailon).

rubber (= cauciuc) — *a rubber* (sg.) (= un galoș; o radieră), (pl.) *rubbers* (= galoși).

sand (= nisip) — *sands* (pl.) (= dune de nisip, plajă).

---

[1] Sensurile arătate sînt numai exemplificări; ele nu reprezintă *toate* înțelesurile substantivelor menționate.
[2] *ice* = *ice-cream*.
[3] Vezi și § 146.
[4] Excepție substantivul *oats*, care este un plural. Vezi și § 33 și pag. 24, nota 2.
[5] Vezi și pag. 51, nota 1.

tin (= cositor, tablă, tinichea) — *a tin* (sg.) (= o cutie de conserve; un bidon), (pl.) *tins.*

tweed (= un fel de stofă)[1] — *tweeds* (pl.) (= costum din tweed).

wood (= lemn) — *a wood* (sg.) (= o pădure), (pl.) *woods* (= pădure, păduri sau specii de lemn).

(Vezi și § 16)

§ 153 *c) Numele de culori* au la plural înțelesul de „nuanțe, tonuri ale culorilor respective":

"Most so-called *whites* are very light *greys.*"
He loves to paint the *reds* and *browns* of Autumn leaves.

Unele plurale ale numelor de culori au înțelesuri speciale:

a blues (= o melodie tristă; un dans melancolic, trist)
the blues (= deprimare, melancolie)
greens (= verdețuri)
whites (= haine albe; pantaloni de flanelă albă)
greys (= haine gri, pantaloni de flanelă gri; cai cenușii)

§ 154 *d)* Numeroase substantive abstracte care, prin natura lor, sînt nenumerabile și deci lipsite de plural (vezi § 116), capătă uneori înțelesul de „un exemplu de...", „un caz de...", putînd avea atunci și plural și devenind astfel numerabile:

a beauty (pl. *beauties)* (= o frumusețe, o femeie frumoasă)
a truth (pl. *truths)* (= un adevăr)
an intelligence (pl. *intelligences)* (= o inteligență)
a meanness (pl. *meannesses)* (= o meschinărie)

all his *happinesses* — their *distresses*
few *discourtesies* — so many *kindnesses*

Some peasant women can be real *beauties.* (concret, numerabil)
I told him the *truth.* (abstract, nenumerabil)
I told him a few *truths.* (numerabil)

§ 155 *e) Alte plurale diferite ca înțeles de singularele respective*[2]:

advice	(sg.)	(= sfaturi)
advices	(pl.)	(= informații, știri, comunicări, înștiințări, avize)
air	(sg.)	(= aer)
airs	(pl.)	[= aere (figurat)]
ash	(sg.)	[= scrum de țigară; cenușă (în știință, comerț)]
ashes	(pl.)	(= cenușă în general; cenușa unui om mort, a unei case incendiate); (= ruine fig. *the ashes of a fallen empire)*
ash(es)		(= cenușa din sobă, cămin)
barrack	(sg.)	(= clădire mare și simplă ca o cazarmă)
barracks[3]	(sg. și pl.)	(= cazarmă, cazărmi)
bearing	(sg.)	[= conduită, purtare, ținută; relație, aspect (al unei chestiuni)]
bearings	(pl.)	(= direcția; poziția relativă)
brace[4]	(sg.)	[= pereche (de potîrnichi, de cîini etc.)]
braces	(pl.)	(= bretele pentru pantaloni)
content	(sg.)	[ˈkɔntent] (= capacitate)
contents	(pl.)	[ˈkɔntents],[kənˈtents] (= conținut)
cost	(sg.)	(= cost)
costs	(pl.)	[=cheltuieli (de fabricație, judecată etc.)]

[1] *tweed* = stofă cu desen caracteristic, țesută de mînă de localnicii din regiunea rîului Tweed (granița dintre Anglia și Scoția), de unde și numele materialului.
[2] Sensurile arătate aici sînt numai exemplificări. Ele nu reprezintă *toate* înțelesurile substantivelor menționate.
[3] Vezi și § 118, 128, 131.
[4] Substantivul *brace* are pluralul *brace*: "hundreds of *brace* of partridge" (§ 1 285).

ground	(sg.)	(= sol, pămînt, teren)
grounds[1]	(pl.)	[= zaț, drojdii, sediment; teren, parc (al unei clădiri)]
honour	(sg.)	(= onoare, cinste)
honours	(pl.)	(= onoruri; distincție specială la examenele pentru obținerea unui titlu academic; curs de specializare pentru un titlu academic.)[2]
middle age	(sg.)	(= vîrstă mijlocie, matură)
the Middle Ages	(pl.)	(= evul mediu)
practice	(sg.)	[= clientelă (a unui medic); exercițiu; practică]
practices	(pl.)	[= mașinații, practici (peiorativ)]
respect	(sg.)	(= respect, stimă, considerație)
respects	(pl.)	(= omagii, respecte)
work	(sg.)	(= muncă)
works[3]	(sg. și pl.)	[= (sg.) fabrică, uzină; (pl.) fabrici, uzine; (numai pl.) mecanism (al unui ceas, al unei mașini etc.)]

a brickworks, a gasworks, an ironworks, a steelworks, the works council

Toate pluralele de mai sus se construiesc cu verbul la plural, cu excepția substantivelor *barracks* și *works*, care se pot construi și cu singularul cînd au sens de singular. § 156

19) **Pluralul substantivelor care arată naționalitatea sau proveniența regională.** — Substantivele terminate în *-s*, *-ch* [tʃ], *-sh* și *-ese* au aceeași formă la singular și la plural[4]: § 157

the Iroquois	the French	the English
the Swiss	the Scotch	the Pekin(g)ese

Celelalte substantive formează pluralul regulat în *-s*:

the Czechs[5]	the Romanians	the Swedes
the Danes	the Spaniards	the Turks

Substantivele compuse cu *-man* sau *-woman* formează pluralul conform regulii de la § 168:

an Englishman	— Englishmen	a Dutchwoman	— Dutchwomen
a Scotchman	— Scotchmen	a Welshwoman	— Welshwomen

a Chinaman — Chinamen

(Vezi și § 757—759)

20) **Pluralul denumirilor de animale.** § 158

a) Denumirile de animale au, în genere, forma pluralului diferită de aceea a singularului: § 159

pig	— pig*s*	calf	— calves
cuckoo	— cuckoo*s*	goose	— geese
sole	— sole*s*	mouse	— mice
kipper	— kipper*s*	ox	— oxen

[1] Vezi și § 118, 128.
[2] *Birthday Honours*, *New Year Honours*, *Honours List* = lista de titluri, decorații etc. conferite de Suveran(ă) în M. Brit., cu ocazia zilei Sale de naștere, respectiv la 1 ianuarie.
[3] Vezi și § 118, 128, 131.
[4] La plural acestea sînt de fapt adjective substantivate, cu înțeles colectiv. Aceste substantive, prin faptul că nu au semnul pluralului și că se construiesc cu verbul atît la singular cît și la plural, sînt încadrate în categoria substantivelor cu *plural zero*.
[5] În substantivul *Czech*, *-ch* final este pronunțat [k], ceea ce explică pluralul în *-s*

§ 160 *b)* Unele substantive din această categorie au însă aceeași formă la singular și la plural, cînd denumesc specia, cînd sînt privite ca aliment[1], ori cînd sînt întrebuințate în limbajul vînătoresc sau pescăresc:

a number of wild *boar* various musk *ox*
In September there were *swan, goose, duck* and *plover* by the lake.
In the winter he would go out sticking *pig*.

§ 161 *c)* Cîteva substantive au o singură formă pentru singular și plural[2] (§ 108, 109 a):

bison	grouse	sheep	plaice
chamois[3]	moose	swine[4]	salmon
deer	reindeer	game[5]	turbot, etc.

§ 162 *d)* Alte substantive au o formă de plural cu înțeles colectiv identică cu aceea a singularului, precum și forma de plural regulat (în *-s*) pentru a desemna diferiți indivizi sau diferite categorii de indivizi din specia denumită[6]:

fish	haddock	eland	perch
carp	halibut	elk	pike
cod	mackerel	roe[7]	trout, etc.

Are there any *fish* in this river?
They have caught *many fish* this morning.
The *fish* on the stand *were* fresh.
Those are my *fish*.
There *were* five *fishes* on the table.
The *trout* to be got there *have* been overpraised.
Were there any *trout* in the lake?
The *trouts*[8] of the Carpathian brooks *are* very fine.
"*Salmon run* up from the sea and there *are* also brown *trout*, a *few* pike and *eels*."

§ 163 21) **Pluralul substantivelor compuse.** — Substantivul compus este format în genere dintr-un substantiv principal și unul sau mai multe cuvinte secundare care îi completează înțelesul și care au funcția de adjectiv pe lîngă substantivul principal. Pluralul substantivelor compuse în acest mod se formează punîndu-se semnul pluralului numai la substantivul principal:

class-*fellows*	*courts* martial	*brides* to-be
god*fathers*	*cousins*-german	*coats* of-mail
head*aches*	*heirs* apparent	*fathers*-in-law
lookers-on	*heirs* general	*heirs*-at-law
master*pieces*	law*suits*	*ladies*-in-waiting
tax *collectors*	*letters* patent	*maids*-of-all-work

§ 164 Cînd printre elementele unui substantiv compus nu figurează un substantiv *principal*, se adaugă *-s* la ultimul cuvînt:

die-*hards*	ready-*mades*	the five-per-*cents*
dug*outs*	round*abouts*	forget-me-*nots*
grown-*ups*	the shalt *nots*	50-year-*olds*

[1] În același mod se comportă și unele nume de legume: "May I have some *potato?*" "You should eat more *carrot.*" Vezi § 33 c'''. Cf. § 147, 147a, *fruit.*

[2] Aceste substantive, prin faptul că nu au semnul pluralului și că se construiesc cu verbul atît la singular, cît și la plural, sînt încadrate în categoria substantivelor cu *plural zero.*

[3] Pronunția singularului [ˈʃæmwɑː] se deosebește, în M. Brit., de aceea a pluralului [ˈʃæmwɑːz], deși ambele forme sînt ortografiate cu *-s* final; în S.U.A. [ˈʃæmɪ], în *chamois leather*, este pronunțat și în M. Brit. [ˈʃæmɪ].

[4] *swine*, aceeași formă sg. și pl. (= porc, porci) în comerț și zootehnie desemnează animalul; în limbajul curent este termen injurios: *to cast pearls before* **swine.** *He/They ran away, the* **swine.** Animalul este numit *pig* (pl. *pigs*) în limbajul curent.

[5] = vînat.

[6] Cf. § 147, 147a, *fruit.*

[7] *roe* = căprioară, ciută.

[8] *trouts* = specii de păstrăvi.

the *newborns*	show-*offs*	good-for-*nothings*
penny *dreadfuls*	what-*nots*	merry-go-*rounds*
plus-*fours*	young *marrieds*	stay-at-*homes*

He made a parcel of "possibly *wanteds*" and one of the "*wherefores*".
Her "did-you-*hears*", "did-you-*knows*" bored me to tears.
"The war between the *haves* and the *have-nots*."

Substantivele terminate în *-ful* și *-load*[1] formează pluralul în *-s*: § 165

cup*fuls* of cocoa	plate*fuls* of food	boat*loads* of trippers
hand*fuls* of hay	pot*fuls* of tea	car*loads* of skiers
mouth*fuls* of candy	(tea) spoon*fuls* of medicine	coach*loads* of tourists
arm*fuls* of *flowers*	cart*loads* of villagers	
	train*loads* of weekenders	
	truck*loads* of coal	

Substantivul secundar al unui substantiv compus păstrează în genere forma de *singular*, chiar atunci cînd are sens de plural sau cînd este precedat de un numeral cu sens de plural, deoarece el îndeplinește funcția de adjectiv, care, fiind invariabil (§ 611), rămîne neschimbat la plural: § 166

a *tooth*brush	a *book*-keeper	a five-*pound* note
the *glove* department	a *dog* show	a five-*penny* piece
house-building	a *flower* shop	a three-*piece* costume
shop-lifting	a *vegetable* garden	a ten-*minute* picture

Fac excepție majoritatea substantivelor secundare care au numai forma de plural (§ 118—129), substantivele care, întrebuințate numai la singular, ar putea produce confuzii sau ar fi neclare ca sens, adeseori substantivele compuse din mai multe cuvinte, în special denumirile oficiale, și, din ce în ce mai frecvent, chiar și substantivele obișnuite avînd sens de plural: § 167

a *goods* train	*customs* formalities
a *news*paper	the *games* mistress
a *sports*man	a *savings* box
the *drinks*-table	a *crossroads* hamlet
the *woods*-giants	a *sweets* vendor
the Public *Relations* Department	the United *Nations* Organization
the Transport *Workers* Union	the United *States* Congress

a *communications* satellite
an Indian *Airlines* airplane
the *Clothes* and *Shoes* Distributing Centres
the Foreign *Languages* Publishing Club
the London *Arts* Theatre
Awards Exhibition of Architecture

(Vezi și § 255-261)

Substantivele compuse cu elementul "man" sau "woman". — Cuvîntul *man*[2] sau *woman* primește semnul pluralului atunci cînd este elementul principal al unui substantiv compus, fiind determinat de un adjectiv sau de o altă parte de vorbire adjectivată: § 168

alder*man*	— alder*men*	air*woman*	— air*women*
fire*man*	— fire*men*	business*woman*	— business*women*
fisher*man*	— fisher*men*	char*woman*	— char*women*
foot*man*	— foot*men*	congress*woman*	— congress*women*

[1] Cuvintele *-ful* și *-load* au devenit de fapt sufixe, iar substantivele în compunerea cărora intră sînt considerate ca derivate (§ 359). Substantivele astfel formate exprimă măsuri.

[2] Regula nu se aplică în cazul substantivelor ca: *German*, *Mussulman*, *Norman*, *Ottoman*, *Roman*, *Turcoman*, *cayman*, *talisman* etc., care, deși terminate în *-man*, nu sînt compuse în limba engleză modernă cu semisufixul *man*.

frog*man*	— frog*men*	country*woman*	— country*women*
gentle*man*	— gentle*men*	English*woman*	— English*women*
Norse*man*	— Norse*men*	fore*woman*	— fore*women*
post*man*	— post*men*	Irish*woman*	— Irish*women*
sea*man*	— sea*men*	milk*woman*	— milk*women*
merchant*man*[1]	— merchant*men*	needle*woman*	— needle*women*
India*man*[2]	— India*men*	police*woman*	— police*women*
man-at-arms	— *men*-at-arms	sales*woman*	— sales*women*
man-of-war[3]	— *men*-of-war	sports*woman*	— sports*women*
he-*man*	— he-*men*	washer*woman*	— washer*women*

§ 169 Cînd substantivul *man* sau *woman* servește pentru a arăta distincția de sex, în formele compuse din *man* (sau *woman*) + substantiv, ambii termeni primesc semnul pluralului:

men-children	women councillors
menfolk(s)	women dentists
men milliners	women doctors
menservants	womenfolk(s)
men singers	women drivers
firemen musicians	women teachers

Cînd substantivul secundar *man* sau *woman* nu arată distincția de sex, semnul pluralului este primit numai de substantivul principal:

man-eaters	*man*-hours	*man*holes	*woman*-baiters
man-hunters	*man*-killers	*man*traps	*woman*-haters

§ 170 **Substantivele compuse cu elementul "foot", "tooth" sau "mouse"**, ca substantive principale, formează pluralul în *-feet*, respectiv *-teeth* sau *-mice*:

fore*foot*	— fore*feet*	dog*tooth*	— dog*teeth*
hind *foot*	— hind *feet*	milk *tooth*	— milk *teeth*
dor*mouse*	— dor*mice*		
field *mouse*	— field *mice*		

§ 171 Cînd însă aceste substantive au valoare de adjectiv, ele rămîn invariabile chiar dacă au sens de plural:

*foot*man	— *foot*men	*tooth*ache	— *tooth*aches
*foot*mark	— *foot*marks	*tooth*brush	— *tooth*brushes
*foot*step	— *foot*steps	*tooth*pick	— *tooth*picks
mouse hole	— *mouse* holes		
mouse squeak	— *mouse* squeaks		
mouse trap	— *mouse* traps		

§ 172 **Titulaturile compuse.**

§ 173 *a)* La titulaturile în compunerea cărora intră un substantiv determinat de un adjectiv sau de alte părți de vorbire adjectivate, substantivul primește semnul pluralului:

aides-de-camp[4]	*commissioners*-general	*postmasters* general
attorneys general[5]	*comptrollers* general	privy *councillors*
captains general sau	*inspectors* general	*sergents*-at-arms
captain *generals*	*notaries* public	*sergeants*-at-law
chargés d'afaires[6]	*poets* laureate	sergeant-*majors*

[1] *merchantman* = vas comercial.
[2] *Indiaman* = vas care făcea comerț cu Indiile.
[3] *man-of-war* = vas de război.
[4] Sau aide-de-*camps*.
[5] Sau *attorney generals* (după tipul de la § 174).
[6] Deosebirea dintre sg. și pl. este și fonetică: sg. *chargé d'affaires* [ˈʃɑːʒeɪdæˈfɛə], pl. [ˈʃɑːʒeɪdæˈfɛəz].

b) La titulaturile compuse din două substantive, ultimul cuvînt se pune în genere la plural: § 174

brigadier-*generals*[1]	lieutenant-*colonels*	Lord *Chancellors*
judge *advocates*	lieutenant-*generals*	Lord *Mayors*
major-*generals*	lieutenant-*governors*	Lady *Mayoresses*

dar *directors* general sau director *generals*, deși cuvîntul care a primit semnul pluralului este un adjectiv.

c) Cîteva titulaturi compuse au amîndoi termenii la plural: § 175

Knight*s* Templar*s* Lord*(s)* Justice*s* Lord*(s)* Lieutenant*s*, etc.

22) **Pluralul numelor proprii.** — Pluralul numelor de familie urmează regulile pluralului substantivelor comune (§ 92, 93, 98, 106), cu excepția terminațiilor *-o* și *-y*, care se mențin la plural chiar atunci cînd sînt precedate de o consoană: § 176

the Brown*s*	the Wallis*es* (sau the Wallis)	the Finch*es*
the Walsh*es*	the Cox*es*	
	the Lely*s*	
	the Marino*s*	

Cînd numele de familie este precedat de un titlu se pune semnul pluralului fie la numele propriu (în limba vorbită), fie la denumirea titlului (în limba oficială): § 177

Comrade Jones	the Comrade *Joneses* (limba vorbită) *Comrades* Jones (limba oficială) *Comrades* D. Jones and S. Murphy
Mr. Price	the Mr. *Prices* (limba vorbită) *Messers* Price (limba oficială)
Mrs. Brown	the Mrs. *Browns* (limba vorbită) *Mesdames* Brown (limba oficială)
Miss Smith	the Miss *Smiths* (limba vorbită) the *Misses* Smith (limba oficială)
Master Moore	the two Master *Moores* the two *Masters* Moore
frați sau frate și soră	the *Haleys* the Haley *brothers*[2] the *brothers* Haley
surori	— the Haley *sisters*
Colonel Crosby	— the two Colonel *Crosbys*
Dr. J. Terry	the Dr. *Terrys* *Drs.* J. Therry and F. Benson
Prof. Reed	— *Professors* Reed and Compton

Prenumele are la plural *-s* (sau *'s* foarte rar în engleza contemporană) (§ 179): § 178

our Mary*s*, our Mary*'s* sau Mar*ies*
the two Denis*es* sau the two Denis*'s*

În același mod se scrie pluralul conform regulii la prenumele masculine și feminine: Jeffrey*s*, Jerr*ies*, Johnn*ies* etc.; Iv*ies*, Jenn*ies*, Jud*ies* etc., dar numele de luni au: Februar*ies* sau February*s*; Januar*ies* sau January*s*; Jul*ies* sau July*s*.

---

[1] Titlu perimat în armata britanică, actual în cea americană.
[2] Articolul nu se întrebuințează în cazul numelui unei firme: "*Haley Brothers*".

Numele compuse din mai multe substantive proprii sau dintr-un nume propriu + alte cuvinte primesc semnul pluralului la ultimul cuvînt:

the Harry *Haydocks* (= familia Harry Haydock)
all the *Tom*, *Dick* and *Harrys* of the world
They are like Jack-in-the-*boxes*.

§ 179 Unii scriitori adoptă *'s* sau *-s* ca semn al pluralului pentru toate părțile de vorbire care nu sînt substantive comune, deci și în cazul numelor proprii de familie sau al prenumelor:

The *Grigg's* have asked the *Jones's* to dinner.
He ordered three *Tom and Jerry's*[1].

§ 180 **Numele proprii străine** au în genere, în limba engleză, pluralul numelor proprii englezești (vezi § 176—179) cu unele excepții în cazul terminației *-y*:

the Dupont*s*	the Borgia*s*	the Caesar*s*	the Venus*es*	the Rubens*es*
the Romeo*s*	the Lorenzo*s*	the Nero*s*	the Julio*s*	the Apollo*s*
the Sicil*ies*	the Ptolem*ies*	the Curi*es*	the Botticelli*s*	the El Greco*s*

E x c e p ț i i:

the two *Gracchi*, the *Medici*, the *Pitti* etc.

§ 181 23) **Pluralul numeralelor substantivate.** — Numeralele substantivate scrise cu litere urmează regulile substantivelor în privința formării pluralului:

the *Eights*[2] five-*sixths*
in the *twenties* of the 19th century
They ate at tables in *fours*.
The girls were waiting in *ones* and *twos*.
The rowing crew are at *sixes* and *sevens*.
(Vezi și § 1219, 1233—1235, 1246)

§ 182 Scrise cu cifre, primesc *s* sau *'s* la plural:

Your *6's* and *10's* are smudged (s a u *6s* and *10s*).
In the *50's* of this century (s a u *50s*).
the *1960's* (s a u the *1960s*)

§ 183 24) **Pluralul numelor de litere.** — Numele de litere primesc în genere *'s* la plural:

Don't roll your *r's*!
Your *i's* are Romanian.
She never crosses her *t's*.
You write "class" with two *s's*.

Unii scriitori omit însă apostroful:

Write "tall" with two *ls*.

Numele de litere pot fi scrise la plural și în întregime, astfel:

"the two *ees*, *efs*, *ells*, *esses*, etc."[3]

§ 184 25) **Pluralul abreviațiilor.** — Pluralul abreviațiilor se formează adăugîndu-se în genere un *-s* la singular:

(sg.) G.P. (= General Practitioner) — (pl.) G.P.*s*
(sg.) M.P. (= Member of Parliament) — (pl.) M.P.*s*
(sg.) P.G. (= Paying Guest) — (pl.) P.G.*s*
(sg.) p.c. (= postcard) — (pl.) p.c.*s*

---

[1] *a Tom and Jerry* = un fel de băutură americană.
[2] = numele dat concursului de canotaj *(bumping race)* la care iau parte echipele de opt + 1 vîslași ale colegiilor universității din Oxford, învingătoare fiind echipa care reușește să lovească, cu prora, pupa bărcii din față.
[3] *Webster's New International Dictionary of the English Language.*

(sg.) cap. (= capital)[1] — (pl.) caps
(sg.) hr (= hour) — (pl.) hrs
(sg.) Mt (= Mountain) — (pl.) Mts
(sg.) vol. (= volume) — (pl.) vols
(sg.) amp (= ampere) — (pl.) amps
(sg.) cwt (= hundredweight) — (pl.) cwts
(sg.) lb. (= pound < libra) — (pl.) lbs
(sg.) yd (= yard) — (pl.) yds
(sg.) Co. (= Company) — (pl.) Cos
(sg.) bro. (= brother) — (pl.) bros
(sg.) G.S.O. (= General Staff Officer) — (pl.) G.S.O.s
(sg.) M.O. (= Medical Officer; Money Order) — (pl.) M.O.s
(sg.) N.C.O. (= Non-Commissioned Officer) — (pl.) N.C.O.s
(sg.) P.O. (= Post-Office; Postal Order) — (pl.) P.O.s

Unii scriitori formează însă pluralul abreviațiilor alcătuite din inițiale adăugind *'s* (apostrof *s*) la singular (§ 188): § 185

G.P.'s M.P.'s N.C.O.'s P.G.'s

Cîteva abreviații dublează la plural litera finală sau inițială:

(sg.) MS. sau ms. (= manuscript) — (pl.) MSS.
(sg.) p. (= page) — (pl.) pp.
(sg.) f. (= following pages etc.) — (pl.) ff.

Alte două abreviații au un plural special:

(sg.) Mr. (= Mister)[2] — (pl.) Messrs[3]
(sg.) Mrs. (= Mistress)[4] — (pl.) Mesdames[5]

26) **Pluralul altor părți de vorbire substantivate.** — Alte părți de vorbire substantivate formează de obicei pluralul conform regulii generale a substantivelor (§ 91—106): § 186

Their answer was tempered by *perhapses* and *possiblys.*[6] (Adv.)
I am tired of your *ifs* and *buts* (conj.), of your *whys* and *wherefores.* (Adv.)
His life was full of *ups* and *downs.* (Adv.)
The *asides* of history. (Adv.)
The *ayes* and *noes* (in Parliament). (Adv.)
The *pros* and *cons* were weighed carefully. (Prep.)
She went out leaving her room *at sixes* and *sevens.* (Numerale)
He listened to an interminable story of "he *saids*" and "she *saids*." (Verbs)
"The flower is one of the what-you-call-*thems* — a Boragy, what-ever they-*ares*."

Unele cuvinte primesc *'s*: § 187

There was an exchange of how-do-you-*do's*.
He was letting off terrific "*Tally-ho's*."
Her aggressive use of repeated *I's, myself's, my's* and *mine's* was most unpleasant.

Unii scriitori întrebuințează *'s* ca semn al pluralului la orice cuvînt care nu este un substantiv comun: § 188

the *Harry's* the *Jones's* fair *do's*
the *if's* and *but's*, the *pro's* and *con's*, your *yes's* and *no's*
the *he's* and *she's* of this world
I can't put up with her *why's* and *wherefore's*.
People were standing about in *two's* and *three's*.

---

[1] *capital* = majusculă.
[2] *Mr* sau *Mr.* [ˈmɪstə].
[3] *Messrs* [ˈmesəz]
[4] *Mrs* [ˈmɪsɪz].
[5] [ˈmeɪdæm (meˈdam)].
[6] Ortografia cuvintelor care nu sînt de fapt substantive nu se conformează regulilor de ortografie proprii substantivelor: *possiblys*, și nu *possiblies; carefullys*, și nu *carefullies* etc. (Vezi și § 176).

§ 189 ## V. CAZUL SUBSTANTIVELOR
(THE CASE OF NOUNS)

§ 190 1) **Considerații generale.** — Caz se numește forma sau poziția unui substantiv — sau a echivalentului acestuia[1] — prin care se arată funcția pe care o îndeplinește.

§ 191 În limba engleză există foarte puține părți de vorbire care au astăzi forme deosebite pentru diferențierea cazurilor, și acestea sînt: *pronumele personale*, pronumele *who* și substantivul sau pronumele nehotărît *one* în *cazul posesiv*. Relațiile cazuale sînt arătate în genere prin ordinea cuvintelor în propoziție (pentru nominativ, dativ și acuzativ)[2] sau prin prepoziții (pentru genitiv și dativ)[3].

§ 192 Spre deosebire de gramatica română, care are cinci cazuri — nominativ, genitiv, dativ, acuzativ și vocativ — gramatica engleză cunoaște numai *patru* cazuri: nominativ, genitiv, dativ și acuzativ, vocativul fiind considerat de majoritatea gramaticienilor ca o formă a nominativului și numit în consecință *Nominative of Address* (= nominativul vocativ).

§ 193 Unii autori dau numele de *caz prepozițional (Prepositional Case)* cazului în care se află substantivul, sau echivalentul acestuia, cînd este precedat de prepoziție. Cazul prepozițional nu este, prin urmare, un al cincilea caz care se adaugă la cele menționate, ci reprezintă un nume comod, adoptat pentru simplificare.

§ 194 Dativul, acuzativul și cazul prepozițional sînt adeseori reunite sub un singur nume colectiv: *cazul obiectiv (Objective Case)*. Ca și cazul prepozițional, nici acesta nu este un caz distinct de cele patru enumerate mai sus, ci este cazul complementului direct, indirect sau prepozițional — după cum o arată însuși numele său — cuvîntul *Objective*, venind de la *Object*, care înseamnă complement direct *(Direct Object)*, indirect *(Indirect Object)* sau prepozițional *(Prepositional Object)*.

§ 195 Substantivele avînd o singură formă pentru toate cazurile în afară de genitivul saxon[4], s-a dat numele de *caz comun (Common Case)* formei neflexionare întrebuințate, cu sau fără prepoziție, sub denumirea de nominativ, genitiv prepozițional, dativ sau acuzativ. (Vezi și § 197). Cazul comun nu este, așadar, un caz în plus, ci reprezintă un nume utilizat pentru simplificare.

§ 196 ### 2) Declinarea substantivului

Caz	Singular	Plural
Nominativ	boy	boys
Genitiv	{ boy's (of the) boy	{ boys' (of the) boys
Dativ	{ boy (to the) boy (for the) boy	{ boys (to the) boys (for the) boys
Acuzativ	boy	boys
Vocativ	boy!	boys!

[1] *Echivalentul substantivului* este orice cuvînt întrebuințat ca substantiv. El poate fi: un pronume, un adjectiv substantivat, un gerundiv, un substantiv verbal, un infinitiv, o locuțiune, precum și o propoziție, o parte din aceasta sau o frază.
[2] Vezi § 2652.
[3] Vezi § 2388.
[4] Vezi § 228.

Observație

Această formă unică pentru toate cazurile — cu excepția genitivului saxon — se numește *forma comună (Common Form)*: § 197

(Nom.) The *boy* is writing.
(Dat.) I gave the *boy* a pen.
(Ac.) Mary sees a *boy* in the garden.
(Nom. Voc.) *Boy*, come here!

Cu prepoziție:

(Gen.) He is a friend *of the boy* next door.
(Dat.) I gave a pen *to the boy*.

Excepție: genitivul saxon:

The *boy's* pen is in his pencil-box.

NOMINATIVUL

(THE NOMINATIVE CASE) § 198

1) **Definiție.** — Nominativul este cazul subiectului[1], al numelui predicativ care determină subiectul (nume predicativ subiectiv — *Subjective Complement)* și al apozițiilor acestora. El răspunde la întrebările *who?* (= cine?) *which?* (= care?) sau *what?* (= ce?). § 199

2) **Funcții.** — Nominativul are funcția de: § 200

a) subiect sau parte din subiectul unui verb la un mod personal: § 201

The *girls* came home early from school today.
John and *Mark* have joined the cooperative.
All that *herd* of *cattle* was theirs.

b) nume predicativ care determină subiectul (nume predicativ subiectiv — *Subjective Complement)*: § 202

She is my *wife*.
The next item is the international *radio news*.
Those who died in the cause of the people are *heroes*.

c) apoziție sau parte din apoziția unui substantiv (sau a unui echivalent al acestuia) care stă în nominativ[2]: § 203

Ada, his *daughter*, likes my novel.
This is Ben's teacher, *Fred Porter*.
Dr. M., *Head* of the English *Department* in the University of Ghana, is now in England again.

d) subiect al unui infinitiv care face parte din predicat în construcția numită *nominativ cu infinitiv*[3]: § 204

It was supposed *to be* a very good scheme.
He was heard *to speak* English occasionally.

e) subiect al unui participiu prezent care face parte din predicat în construcția numită *nominativ cu participiu*[4]: § 205

She was noticed *leaving* the house at dawn.
The space rocket was watched *soaring* into the sky.

---

[1] Face excepție subiectul în cazul acuzativ al unui verb la o formă impersonală (infinitiv sau participiu) (§ 2504).
[2] Vezi § 2589 b.
[3] Vezi § 1675.
[4] Vezi § 1721.

§ 206 *f)* subiect al unui verb la un mod impersonal cu care formează construcția numită *nominativ absolut*[1]:

A peace demonstration was planned in London for
1 January, the *women to set out* from Caxton Hall.
I turned on the wirelss, a *concert being* on tonight.

§ 207 3) **Nominativul vocativ** *(Nominative of Address)*. — Nominativul vocativ este cazul substantivului ce denumește o ființă sau un lucru căruia ne adresăm:

Is that you, *Father?*
Ann, *Steve*, *children*, where are you?
Dog, come here! What's your name?
You seemed so beautiful, *house* of my childhood!

Nominativul vocativ nu are rol sintactic.

(Vezi și § 192).

§ 208

GENITIVUL
(THE GENITIVE CASE)

§ 209 1) **Definiție.** — Genitivul, cazul atributului, exprimă în primul rînd posesiunea sau apartenența și, ca atare, răspunde în principal la întrebările *whose?* (= al cui? a cui? ai cui? ale cui?) sau *which? what?* (= care?).

§ 210 2) **Funcții.** — Genitivul are de obicei funcție de *atribut*. El exprimă diferite raporturi, dintre care cele mai curente[2] sînt următoarele:

§ 211 *a) genitivul posesiv (The Possessive Genitive)* arată posesiunea:

Dick's tools — the *schoolchildren's* red ties
"His *Master's* Voice" — the *cat's* kittens

§ 212 *b) genitivul apartenenței (The Genitive expressive of dependence)* arată apartenența:

the wheel *of* the *cart* — the key *of* my *door*

§ 213 *c) genitivul înrudirii (The Genitive expressing family relationship)* arată înrudirea:

Meg's son — the *workers'* wives
the widow *of* a great *writer*

§ 214 *d) d') genitivul subiectiv (The Subjective Genitive)* exprimă subiectul acțiunii denumite de substantivul determinat, cînd acesta are origine verbală sau sens verbal:

my *father's* arrival — *somebody's* admiration
the passage *of time* — the crying *of the baby*

§ 215 *d") genitivul autorului (The Genitive expressing authorship)* desemnează autorul unei opere literare, științifice sau artistice, al unei scrisori etc.:

Dickens'(s) novels — *the children's* letter to me
Shakespeare's Macbeth — *Richard III's* "A kingdom for a horse!"[3]

---

[1] Vezi § 1723.
[2] Locuțiunile construite cu prepoziția *of* nu sînt întotdeauna forme de genitiv: "This statue is made *of marble*." (Cuvintele *of marble* nu constituie un genitiv.) De fapt, multe dintre formele de genitiv enumerate în continuare nu reprezintă nici ele, strict vorbind, genitive și nu sînt considerate ca atare de unii autori.
[3] W. Shakespeare, *The Life and Death of King Richard III.*

LOCUL ARTICOLULUI § 569

1) Ambele articole *precedă* substantivul sau atributul acestuia: § 570

a boy *a* nice girl *a* race horse
the boy *the* best man *the* silver medal

2) Ambele articole stau *înaintea* cuvîntului **whole,** dar *după* **all**[1], **both**[1], **quite, just:** § 571

The whole garden was in bloom.
I worked at it for *a whole* week.
All the students were present.[1]
Both (the) parents were seated at the table.[1]
The study of architecture *is quite the* (best) thing for you.
We saw *quite a* number of Shakespeare's plays.
This is *just the* house I was looking for. (= tocmai)
It is *just an* ordinary bed-sitting-room. (= numai)

3) Cuvintele **half** și **double** sînt *urmate* de articol cînd reprezintă măsuri: § 572

half a dozen eggs *double the* sum
half a pint of beer *double the* number
half a minute's silence *double the* size
Half the bottle was empty. We paid *double the* value.

Sînt însă *precedate* de articol atunci cînd formează un *substantiv compus* sau *o singură idee* cu substantivul următor: § 573

The half-hour had struck.
We spent *a pleasant half-hour* reading.
We heard *the double knock* of the postman.
The word has *a double meaning.*

A se compara:

half a holiday (= jumătate de concediu sau vacanță)
a half-holiday (= o după-amiază liberă).
the half-holiday (= după-amiaza liberă).
Every year he devoted *half a holiday* to his parents.
They spent *half the holiday* in Scotland.
Thursday is *a half-holiday.*
We went to Mogoșoaia for *the half-holiday.*

VII. CAZURI ÎN CARE ARTICOLUL LIPSEȘTE § 574

Regulă generală § 575

Nu primesc articol:
1) substantivele întrebuințate cu înțeles *general* [NN]
2) substantivele care au un caracter de *unicitate* [NN]

1) **Substantivele nenumerabile cu înțeles general** nu primesc articol; au așadar articolul zero. — În această categorie intră următoarele substantive cînd sînt întrebuințate cu sens generic: § 576

a) substantivele care denumesc *abstracții* [NN] (§ 35): § 577

"*Beauty* is *truth, truth* is *beauty.*"
Wisdom comes with *experience.*

[1] Adjectivele *all* și *both* nu se construiesc cu articolul nehotărît.

e) genitivul obiectiv (The Objective Genitive) exprimă complementul *(Object)* unui substantiv de origine verbală sau cu sens verbal: § 216

a writer *of novels*	admiration of somebody's *work*
a great reader *of poetry*	the translation *of* a *paragraph*

punishment *of* the naughty *boy*

f) genitivul descriptiv (The Descriptive Genitive) descrie substantivul determinat: § 217

a feeling *of joy*	the Thirty *Years'* War
an achievement *of merit*	a *boys'* school
"a sea *of troubles*"[1]	*women's* gloves
ten ounces *of instant coffee*	*today's* paper

g) genitivul apozitiv (The Appositive Genitive), avînd rolul unei simple apoziții, individualizează prin nume proprii substantivul determinat: § 218

the month *of May*	the city *of Winchester*
St. *Thomas's* (Hospital)	the island *of Jersey*

h) genitivul partitiv (The Partitive Genitive) arată partea în funcție de întreg, substantivul în genitiv indicînd întregul, iar cuvîntul determinat partea: § 219

two *of* his *school-fellows*	the best *of* my *pupils*
a slice *of* the *cake*	part *of* the audience

i) genitivul instrument al superlativului[2] *(The Genitive of Gradation)* exprimă noțiunea de superlativ: § 220

The day he voted for the first time was the day *of days* for him.
The quality *of* all *qualities* is honesty.
He considered it the poem *of poems*.

3) **Traducere.** — Genitivul din limba engleză se traduce în genere în limba română prin: § 221

a) un genitiv (genitivul posesiv al apartenenței, al înrudirii etc.): § 222

Dan's ideas (= ideile lui Dan)	the roof *of* the *cottage* (= acoperișul căsuței)
Nick's parents (= părinții lui Nick)	the virtue *of virtues* (= virtutea virtuților)

b) construcția *de* + substantiv (genitiv descriptiv): § 223

a boy *of six* (= un băiat *de* 6 ani)	a feeling *of joy* (= un sentiment *de* bucurie)
a man *of genius* (= un om *de* geniu)	the Thirty *Years'* War (= Războiul *de* 30 de ani)
a writer *of novels* (= un scriitor *de* romane)	*children's* clothes (= haine *de* copii)
today's paper (= ziarul *de* azi)	the *students'* hostel (= căminul *de* studenți)

c) cuvintele *dintre, din* (partitiv) (genitiv partitiv): § 224

several *of* the *workers* (= cîțiva *dintre* muncitori)	many *of* the *peasants* (= mulți *dintre* țărani)
one *of* the *best* (= unul *dintre* cei mai buni)	a great deal *of* the *china* (= o mare parte *din* porțelan)

[1] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.
[2] G. Curme, *op. cit.* 57.C.8.a, consideră acest genitiv ca „o variantă a genitivului partitiv".

§ 225 *d)* o apoziție (genitiv apozitiv):

the Isle *of Man* (= Insula Man)	the city *of Bucharest* (= orașul București)
the month *of January* (= luna ianuarie)	St. *James's* Park (= parcul St. James)

§ 226 *e)* un adjectiv (genitiv descriptiv):

the whole *of* his *work* (= întreaga lui lucrare)	all *of* the *books* (= toate cărțile)

§ 227 4) **Formă.** — Genitivul are în limba engleză *două forme*:

A. *genitivul saxon* (sau flexionar);

B. *genitivul prepozițional.*

§ 228

A. GENITIVUL SAXON SAU CAZUL POSESIV (THE SAXON GENITIVE OR POSSESSIVE CASE)

§ 229 **Formă.** — Genitivul saxon, numit și cazul posesiv, genitivul flexionar sau genitivul sintetic, este singurul caz al substantivelor din limba engleză format prin flexiune. El este o rămășiță a vechiului genitiv saxon[1].

§ 230 1) **Singular.** — La singular, cazul posesiv se formează adăugîndu-se *'s* (apostrof *s*)[2] la forma de nominativ singular a substantivelor, *indiferent dacă substantivul respectiv se termină sau nu în -s*:

the *co-op's* members	*Mr Smith's* job
her *friend's* name	*George's* address
a *waitress's* work	St. *Thomas's* Hospital
the *horse's* legs	*Chambers's* Encyclopedia
ass's ears	*Dickens's* and *Wells's* novels
the *fox's*[3] brush	*Alex's* transistor radio
an *ox's* hoofs	the *Sphynx's* head
our *goose's* eggs	*Blanche's*[4] child
the *judge's* verdict	*Joyce's* timetable

the huge *fish's* tail

Excepții

§ 231 Primesc numai apostroful:

§ 232 *a)* substantivele a căror silabă finală începe și se termină cu sunetul [s] sau [z]:

Croesus' treasures *Isis'* temple

§ 233 *b)* cîteva substantive comune terminate în sunetul [s] și urmate de cuvîntul *sake*:

for *goodness'* sake	for *convenience'* sake
for *conscience'* sake	for *my office'* sake, etc.

§ 234 În cazul de față, apostroful nu este obligatoriu: la același cuvînt, același autor uneori îl întrebuințează, alteori nu. Întîlnim și:

for *goodness* sake	for *conscience* sake
for *convenience* sake	for *my office* sake, etc.

---

[1] Vechiul genitiv saxon (cf. genitivul german de astăzi al substantivelor masculine și neutre: des *Mannes*, des *Hundes)* se termină în *-es*. La cazul posesiv englez, apostroful indică prezența vocalei *e*, dispărute între timp.

[2] Terminația cazului posesiv *'s* se pronunță [s] după consoanele surde, [z] după consoanele sonore și după vocale, și [ɪz] după sibilante. (Vezi și § 91, 93, notele 1, 2).

[3] Gramaticienii englezi *et alia* (Hornby, Schibsbye etc.) numesc, pentru simplificare, *sibilante* sunetele [s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ, ts], la care se adaugă în cazul de față litera *x* [ks].

[4] *Blanche* se pronunță [blɑ:ntʃ].

Observație

Numele *proprii* terminate în sibilantă, urmate de *sake*, precum și substantivele *comune* neterminate în sibilantă și urmate de *sake* se supun regulii generale [adică primesc *'s* (apostrof *s*)]: § 235

for *Thomas's* sake
for *Alice's* sake
for *Louise's* sake
for *Fairfax's* sake
for *order's* sake
art for *art's* sake

Genitivul numelor proprii străine — moderne sau antice — terminate în sibilantă. — Aceste substantive se comportă ca și cele englezești (§ 230, 235): § 236

Columbus's egg
Septimus's words
Louise's whims
Franz's[1] house
Max's promise
Dionysus' beauty
Ulysses' guile
Hercules's tasks
Socrates's sarcasms
Pythagoras's doctrine
Demosthenes's orations
Ajax's death
Odysseus' wanderings
Xerxes' kingdom

Această situație se întîlnește în stilul formal întrebuințat în scris *(book English)* și este menționată aici pentru cititorii care doresc să se familiarizeze cu engleza formală scrisă. § 237

Actualmente însă, pentru eufonie, se omite atît în scris, cît și oral *-s*, marca genitivului, apostroful menținîndu-se totuși în scris:

Phoebus' name
Socrates' philosophy
Alcides' courage
Hercules' club
Venus' birth
Brutus' attitude

Unii autori recomandă întrebuințarea genitivului prepozițional în special la numele proprii antice lungi și la cele terminate în [i:z]: § 238

the works *of Thucydides*
the principles *of Hippocrates*

Notă

În ultimele decenii s-a încetățenit forma de genitiv saxon apărută pînă atunci sporadic și caracterizată prin întrebuințarea apostrofului fără *s* după substantivele terminate la singular în *-s*, *-x* sau *-z*, pronunția finalului în [ɪz] menținîndu-se însă: § 239

the *actress'* ['æktrɪsɪz] part
the *waitress'* ['weɪtrɪsɪz] smile
St. *James'* ['dʒeɪmzɪz] Park
St. *Thomas'* ['tɔməsɪz] Hospital
Dickens' ['dɪkɪnzɪz] and *Wells'* ['welzɪz] novels

2) **Plural.** — La plural, cazul posesiv se formează în *două* moduri: § 240

a) la pluralul terminat în litera *-s* se adaugă apostroful fără *s*: § 241

her *friends'* names
the *waitresses'* smiles
foxes' tails
the *horses'* legs
asses' ears
the *Bennetts'* house

b) la pluralul care nu se termină în litera *-s* se adaugă *'s* (apostroful *s*): § 242

men's hats
children's games
geese's feathers
mice's tails

[1] În *Franz* [frænts], litera *z*, pronunțată ca *ț* românesc, se comportă, în această situație, ca și sibilanta *z*.

§ 243 **Concluzie**

Cazul posesiv se formează:

1) *la singular*, adăugîndu-se *'s* (apostrof *s*) la toate substantivele comune sau proprii, chiar la cele terminate în *-s*.

§ 244 *Excepții*

a) substantivele terminate într-o silabă care începe și se termină cu *s*;
b) cîteva substantive terminate în sunetul *s*, urmate de *sake*:

2) *la plural*:
a) adăugîndu-se apostroful fără *s* la pluralele terminate în *-s*;
b) adăugîndu-se *'s* (apostrof *s*) la pluralele neterminate în *-s*.

Atenție!

§ 245 Spre deosebire de limba română, substantivul în cazul posesiv *precedă* numele obiectului posedat, care este precedat, la rîndul său, de atributele sale. Traducerea românească se va face deci începîndu-se cu ultimul cuvînt (substantivul determinat) și continuîndu-se cu cel sau cele care îl precedă, în ordinea apropierii lor de el. Se va ține, bineînțeles, seama de faptul că substantivele determinante alcătuiesc cu atributele lor *un grup* și că ordinea indicată aici se aplică în acest caz nu substantivului determinant izolat, ci întregului grup:

my elder *sister's* letter
(= scrisoarea surorii mele celei mari)
the *children's* new toys
(= jucăriile noi ale copiilor)

her late *husband's brother's* house[1]
(= casa fratelui defunctului ei soț)
Bob's son's wife's nephew[1]
(= nepotul nevestei fiului lui Bob)

§ 246 *Kate's parents'* visit[1]
(= vizita părinților lui Kate)

§ 247 Substantivul determinat *nu este precedat de articol*:

the postman's *knock* (nu postman's *the* knock[2])
the children's *new toys* (nu children's *the* new toys[2])

§ 248 Substantivul în cazul posesiv poate fi însă precedat sau nu de articol[3], în funcție de înțeles, dar nu atunci cînd este un nume propriu la singular:

a boy's lessons
children's toys
a teachers' meeting

the men's tools
John's address
Mother's words

(Pentru întrebuințarea articolului cu numele proprii, vezi și § 463).

§ 249 **Cazuri speciale**

§ 250 1) **Grupurile de cuvinte și titulaturile compuse** au semnul cazului posesiv adăugat la ultimul cuvînt:

the *day before's* paper
two years and a half's delay
in a minute or so's time

my *mother-in-law's* words
the *Lord Chief Justice's* address
the girl I wanted to write to's mother (fam.)

the well-known American composer George Gershwin's chief work "Porgy and Bess"

Tot astfel numele (de persoane, de firme etc.) alcătuite din mai multe cuvinte:

in *Henry VIII's* reign the *Edison Co.'s* records

---

[1] Se recomandă ca această formă, deși destul de frecventă, să fie înlocuită cu un dublu genitiv compus dintr-un genitiv saxon și unul prepozițional (§ 294): *the house of her late husband's brother*.

[2] Construcție adesea eronat întrebuințată de studenții începători.

[3] Articolul care precedă substantivul în cazul posesiv poate aparține determinantului, determinatului sau ambelor substantive: *a boy's* lessons, *a* teachers' *meeting*, *the hairdressers' hair-dye*.

2) Cînd **două substantive legate prin "and"** reprezintă posesorii aceluiași obiect, semnul cazului posesiv se adaugă la ultimul cuvînt: § 251

With *Mr. and Mrs. Barnardo's* compliments.
Lewis, Smith and Wilson's works (lucrări în colaborare)

Cînd însă obiectul nu aparține amîndurora, se spune:

With *Mary's* and *Jane's* compliments.
Lewis's, Smith's and *Wilson's* works (lucrări individuale)

3) **Apoziția** primește semnul cazului posesiv (*'s*) astfel: § 252

a) dacă genitivul este întrebuințat *a t r i b u t i v*, apoziția are de obicei *'s* la ultimul ei cuvînt:

These are Peter *the carter's* boys.
Have you met my sister *Emily's* husband?
I did this for James *my brother's* sake.
Henry VIII *the king of England's* many wives.

b) dacă genitivul este întrebuințat *p r e d i c a t i v*, semnul posesivului este primit de apoziție sau de substantivul determinat: § 253

These boys are Peter *the carter's*. sau
These boys *are Peter's* the carter.
The apron is my sister *Emily's*. sau
The apron is my *sister's* Emily.

c) Rareori, semnul posesivului se găsește la ambele substantive: § 254

These boys are *Peter's the carter's*.
She was going to *Libby's the grocer's*

4) **Suprimarea apostrofului la cazul posesiv.** — În limba engleză contemporană s-a încetățenit obiceiul ca apostroful genitivului saxon să fie suprimat. Acesta este în special cazul substantivelor cu formă de plural, atunci cînd nu există ideea de posesiune, deși exemple de suprimare a apostrofului se întîlnesc în mod curent și la singular, litera *s* menținîndu-se însă: § 255

(sg.) St. *Alban's* (town)	(pl.) the Five *Years* Plan
(sg.) St. *Andrew's* (town)	(pl.) a few *hours* rest
(sg.) *Harrods* (store)	(pl.) a two *miles* distance
(sg.) a *dolls*-house spirit	(pl.) *girls* knitwear

Ambele forme, cu sau fără apostrof, se întîlnesc adeseori în același context. Următoarele exemple sînt nume consacrate de teatre și săli de concert etc., spicuite din pagina spectacolelor ziarului "*The Times*", noiembrie 18, 1978: § 256

Duke of York'*s;* Prince Charle*s;* St. Martin's in St Martin*s* Lane;
Wyndham*s;* Queen*s*, etc.

Tot astfel, *St James's Road* din *Enfield*, o suburbie la nordul Londrei, se scrie *St James' Road* în *Sutton*, o suburbie la sud, și *St James Road* în estul Londrei. De fapt, St James apare de cincisprezece ori ca numire toponimică în Londra și de fiecare dată cu ortografia și pronunția specifice locului[1].

Suprimarea apostrofului la cazul posesiv a dus la identitatea scriptică și fonetică a **trei** sufixe substantivale: sufixul genitival al singularului, sufixul genitival al pluralului și sufixul pluralului obișnuit cu funcție de adjectiv, sufixe între care s-au produs confuzii, cu următoarele consecințe în engleza contemporană: § 257

a) s-a creat astfel incertitudine în privința locului apostrofului în intenția vorbitorului, deci ambiguitate și confuzie în textul comunicării; § 258

[1] Vezi și Adrian Nicolescu, *Tendințe în engleza britanică contemporană.*

§ 259 *b)* deși numele proprii de instituții, firme (fabrici, magazine, restaurante, edituri etc.) sînt de regulă considerate plurale și tratate ca atare în privința acordului lor cu verbul și cu pronumele etc. respective, rămîne totuși incertitudinea creată în privința numărului — singular sau plural — al numelui propriu și aceasta în domenii în care cea mai mică eroare poate avea consecințe dezastruoase, în domeniul afacerilor:

Fords (= Ford's) *have* decided to fight the workers' strike
Selfridges (= Selfridge's) *are* selling children's shoes in the basement.
Cassells (= Cassell's) *have* brought out a new dictionary.

§ 260 *c)* prezența unor substantive aparent plurale cu rol de adjectiv în formarea substantivelor compuse a produs ezitări la aplicarea regulii conform căreia elementul cu valoare adjectivală într-un substantiv compus nu trebuie să aibă formă de plural (§ 34, 166). S-a ajuns astfel la întrebuințarea din ce în ce mai frecventă a pluralului elementelor secundare în substantivele compuse, uneori paralel cu acelea construite după principiile gramaticale:

a *meals* service		the twenty-*years*-olds
the three-*weeks* old child	alături de	the three-*week*-old child
parcels post	alături de	*parcel* post
trousers pocket	alături de	*trouser* pocket
trades unions	alături de	*trade* unions etc.

§ 261 *d)* adeseori nu se mai poate deosebi dacă un determinant este considerat din punct de vedere gramatical un simplu plural cu rol de adjectiv, un genitiv saxon singular sau unul plural. Acesta este cazul substantivelor ca:

ten *shillings* pin money	The United *Nations* Organization
a few *minutes* rest	an old *Masters* sale
the directorate of *Woolworths*	the out-*patients* department entrance

e) mai mult încă, această excesivă simplificare a fost cauza întrebuințării nejustificate a unor substantive cu înțeles de singular consacrate în engleza contemporană sub formă de plural:

I've got to go to my *bankers.*
My *cleaners* are the best place for you to go to.
I've just had my gloves sent to the *cleaners.*

iar firma acestei categorii de magazine poartă numele B. Smith, *Cleaners.*

§ 262 5) **Suprimarea substantivului determinat.** — În unele cazuri, substantivul determinat nu se mai exprimă, deoarece el se înțelege din context[1]:

We shall meet at my *aunt's* (house).
Let's go to Lottie *Booth's* (place).
You get hats at the *milliner's* (shop).
I bought this coat at *Selfridge's* (store).
He went into *Simpson's* (restaurant).
Her father is at *St Thomas's* (Hospital).
"Whose voice was that?" "*Lewis's* (voice)."
Shall we visit *St Paul's* (Cathedral) today?

Claridge's (Hotel) *St John's* (College)
Madame *Tusseaud's* (Exhibition)
Lord's (Cricket Club). *Queens* (Hall).

§ 263

Întrebuințarea cazului posesiv

§ 264 1) **Regulă generală.** — Cazul posesiv se întrebuințează în genere pentru:
§ 265 *a)* substantivele care numesc persoane și animale:

mother's call	the *cow's* horns
John's fault	*a mouse's* nest

[1] Cuvintele subînțelese în exemple trebuie însă exprimate atunci cînd sînt precedate de un adjectiv posesiv: "Let's meet at *her house!*" "Shall we go to *your place?*"

b) substantivele colective ca: *nation, country, population, government, administration, Parliament, majority, company, jury* etc.: § 266

the *country's* geography
the *nation's* representatives
the *people's* votes
the *jury's* verdict

Practic vorbind, datorită tendinței de simplificare și de nivelare din zilele noastre, aproape orice substantive, chiar cele comune, pot avea la genitiv forma in *'s*.

c) substantivele care numesc sau sugerează unități de măsură (timp, distanță, dimensiune, greutate, valoare etc.): § 267

a three *hours'* talk	a two *miles'* walk
the Thirty *Years'* War	a ten *yards'* distance
half a *minute's* silence	a *hair's* breadth
a *day's* journey	at *arm's* length
a two *months'* absence	a *pound's* weight
at a *moment's* notice	a *penny*worth
a *stone's* throw	three *shillings'*[1] worth
the *cable's* length	one's *money's* worth

(Vezi și § 299)

Formele de genitiv saxon ale substantivelor care denumesc unități de măsură pot fi înlocuite uneori și prin forme adjectivale compuse, ale căror elemente sînt unite prin cratimă: § 268

a *three-hour* talk   a *two-mile* walk

Notă

În categoria unităților de timp intră și: *today, tomorrow, yesterday, week, month, year, morning, afternoon, evening, night*, precum și numele de zile, luni și anotimpuri: § 269

today's news	last *week's* accounts
yesterday's mail	next *month's* holiday
tomorrow's promise	A Midsummer *Night's* Dream
Monday's paper	The *Winter's* Tale

The sun might have been *September's*.
She was reading the *day before's* paper.

d) cîteva substantive *comune* urmate de cuvîntul *sake*: § 270

for *obedience'* sake	for *patience'* sake
for *goodness'* sake	for *peace'* sake
for old *acquiantance'* sake	for my *office'* sake
for *conscience'* sake	for *order's* sake
for *mercy's* sake	for *pity's* sake

(Vezi și § 233, 234)

e) substantivele, nume de obiecte inanimate, care pot avea genul masculin sau feminin (§ 70); § 271

e') unele substantive care denumesc abstracții, sentimente, acțiuni, însușiri (§ 71) etc: § 272

truth's victory   *Beauty's* rights   *Love's* Labour's Lost

e'') unele obiecte și aspecte din natură, sau elemente și fenomene naturale, uneori personificate etc. (§ 72): § 273

the *earth's* crust	the *sun's* heat
the *ocean's* roar	the *water's* bank
the *river's* ripples	the *world's* end

[1] *shilling*-ul, monedă perimată, totuși menționată ca valoare nu numai în trecut, ci și azi.

the *night's* coolness
the *moon's* cold aloofness
Time's ruthlessness
Autumn's gay garment
Nature's many wonders
the *wind's* whip
Land's End
life's joy
the *storm's* violence
at *death's* door

§ 274 *e''')* unele nume geografice (de continente, țări, regiuni, orașe, rîuri etc. (§ 73, 84):

Africa's problems
India's form of government
Britain's geographic position
London's famous parks
the *Danube's* course
Cornwall's fascinating atmosphere

§ 275 *e'''')* unele substantive concrete, nume de obiecte inanimate care par înzestrate cu o viață proprie (§ 84):

my *car's* whims
the *engine's* stammer
the *vessel's* crew
the *ship's* mast
a *doll's* house

§ 276 *f)* unele expresii consacrate, ca:

at one's *fingers'* ends
out of *harm's* way
her *heart's* desire
the *journey's* end
a *needle's* eye
a *pin's* head
at *swords'* points
at one's *wits'* end

§ 277 *Notă*

Formă de genitiv saxon au și unele pronume nehotărîte, ca: *another*, *either*, *neither*, *one* etc., formele compuse cu *some*, *any*, *no*, *every* etc. și adverbul *else*:

another's claim
either's offer
neither's name
one's best friends
somebody's advice
anyone's opinion
nobody's fault
everyone's wish

Who *else's* proposal shall we consider now?

§ 278 2) **Întrebuințarea genitivului saxon în locul genitivului prepozițional.** — Pentru concizie, ziarele preferă genitivul saxon genitivului prepozițional, mai ales la titluri:

Tramcar's Somersault[1]   *France's* difficulties

§ 279 De fapt, în limba ca și în scrierile contemporane se întîlnește în mod curent forma de genitiv saxon întrebuințată și pentru inanimate din cauza conciziei ei, procedeu condamnat însă de puriști:

the *house's* front door
the *letter's* meaning
the *mirror's* reflection
in the *pillow's* shelter
a *room's* walls
in the *sound's* direction
the *stair's* head
one of the *train's* jerks

§ 280 3) **Genitivul saxon înlocuit cu substantive compuse.** — Substantivul în cazul posesiv, cînd posesorul nu este o ființă, se înlocuiește adeseori cu un substantiv compus:

ocean waves
river bank
seacoast
sunbeam
the earth satellite
the water-level

[1] Citat în A.M. Clark, *Spoken English, An Idiomatic Grammar for Foreign Students*, London, 1958.

B. GENITIVUL PREPOZIȚIONAL (THE PREPOSITIONAL GENITIVE) § 281

1) **Formă.** — Genitivul prepozițional, numit de unii autori și „genitivul francez" sau „normand" *(Norman Genitive)*, ori genitivul analitic, este format dintr-un acuzativ precedat de prepoziția *of*: § 282

the future of *mankind* — the leaves *of* the *trees*

2) **Întrebuințare.** — Genitivul prepozițional este prin excelență genitivul substantivelor neutre și se întrebuințează așadar de preferință în cazul substantivelor care nu numesc ființe: § 283

the roof *of* the *house* — the quality *of* his *intelligence*

A se observa în special întrebuințarea genitivului prepozițional la *date*, după cuvîntul *month*, precum și după unele denumiri geografice (continent, stat, oraș, sat, insulă etc.) urmate de un nume propriu: § 284

the 23rd *of August* — the city *of London*
the month *of December* — the village *of Clovelly*
the continent *of Asia* — the Gulf *of Mexico*
the Socialist Republic *of Romania* — the Isle *of Man*

Excepții: numele de rîuri

the river Danube — the river Thames — the river Mersey

3) **Întrebuințarea genitivului prepozițional în locul genitivului saxon.** — Genitivul prepozițional este uneori întrebuințat și pentru substantivele care numesc ființe, înlocuind genitivul saxon în special în următoarele cazuri: § 285

a) la titluri în general și în stilul formal, genitivul prepozițional dă mai multă importanță substantivului determinat, un echilibru și o mai mare amploare stilului: § 286

Poetical Works *of Robert Browning* (Titlu)
The Wants *of Man* (Titlu)
They toiled for the welfare *of* the *people.* (Stil livresc)

Pentru același motiv, într-o construcție scurtă este preferat genitivul saxon [*Shelley's Poetical Works* (titlu), *Fred's sister*, *King Henry's wives*], în vreme ce un determinant lung cere, pentru echilibru, genitivul prepozițional *(the sister of Fred and Jill; the six wives of King Henry the Eighth)*. § 287

b) cînd un adjectiv este întrebuințat substantival: § 288

the daring *of* the *young* — the revolt *of* the *poor*
the estate *of* the *deceased* — the language *of* the *English*

c) cînd numele posesorului este însoțit de un atribut lung sau de o propoziție atributivă: § 289

the beauty *of* the girl *in the house opposite*
the mother *of* the child *I am going to see tomorrow*[1]

d) în genere atunci cînd întrebuințarea genitivului saxon ar fi forțată (la paranteze, ghilimele etc.) și trebuie deci evitată: § 290

The lessons *of* Mr. *Smith* (our sometime teacher) were very interesting.
The language *of* the "Sports Bulletin" *reporter* is often obscure to the layman.

e) uneori în cazul genitivului subiectiv[2] (în afară de situațiile menționate la § 285—290, 293—294): § 291

The needs *of* the younger *generation* were considered when polytechnical training was introduced in our schools.
The achievements *of* the Socialist *regime* speak for themselves.

---

[1] În limba vorbită se aud și forme de genitiv ca: "*The child I am going to see tomorrow's* mother." "*The authors of the paper's* work." "*The best actor in the drama's* wife."
[2] Vezi § 214, 285—290.

§ 292 *f)* în cazul genitivului obiectiv[1]:

the calling *of* the *jury*
the exploitation *of* the *natives*
a praise *of somebody*
for love *of Ann*

§ 293 *g)* cînd numele obiectului posedat este precedat de un adjectiv demonstrativ sau de articolul nehotărît:

Those *clothes of the girls* were meant for the sports contest.
He is **a** *friend of my uncle* David.[2]

§ 294 *h)* pentru a forma, împreună cu genitivul saxon, un *dublu genitiv*, folosit atunci cînd posesorul are mai multe exemplare similare celui menționat. Acest dublu genitiv poate fi precedat de articolul nehotărît, de un adjectiv demonstrativ, de un numeral, de un adjectiv negativ etc.:

a cousin of his wife's
this play of Bernard Shaw's
three papers of his best pupils'
no word of my father's

§ 295 Forma de dublu genitiv este în special întrebuințată pentru înlăturarea anumitor confuzii. Astfel:

a description *of Dickens* (simplu genitiv)
(= în care este descris Dickens)
a description of Dickens's (dublu genitiv)
(= o descriere făcută de Dickens)
a portrait *of Sargent* (simplu genitiv)
(= un portret în care este pictat Sargent)
a portrait *of Sargent's* (dublu genitiv)
(= un portret pictat de Sargent)

§ 296 Precedată de un adjectiv demonstrativ, forma de dublu genitiv poate fi întrebuințată și fără a avea sensul de „un exemplar din mai multe", fiind numai descriptivă sau căpătînd o nuanță emotivă (dispreț, neplăcere, laudă etc.), întocmai ca în limba română:

Put on *that* red *coat of* your *mother's*.
That child of May's is a nuisance.
I don't know what to do about *this girl of my sister's*.
Everyone praised *that* fine *achievement of Sir John Gielgud's*.

§ 297 Cînd un genitiv determină un altul, ambii posesori fiind ființe, primul genitiv are forma prepozițională, iar al doilea păstrează forma de genitiv saxon:

the photograph *of Jill's mother*
(= fotografia mamei lui Jill)
the birthday *of* my *sister-in-law's* baby
(= ziua nașterii copilului cumnatei mele)

§ 298 Dublul genitiv este recomandat în locul formei, destul de frecvente, de la § 246.

§ 299 *Notă*

Unele dintre substantivele care numesc unități de măsură (§ 267) pot avea și forma de genitiv prepozițional:

a walk *of two miles* a delay *of two days*

---

[1] Vezi § 216.
[2] În acest caz, forma întrebuințată de obicei este dublul genitiv (§ 294): "He is **a** friend *of my uncle David's*."

4) **Genitivul prepozițional nu poate înlocui genitivul saxon în unele situații:** § 300
a) în cazul substantivelor ca *Father, Mother, Uncle, Aunt, Grannie, Nanny, Cook, Nurse* (§ 465), asimilate cu numele proprii, cînd nu sînt precedate de un adjectiv posesiv: § 301

Father's wishes	*Cook's* inventive spirit
Aunt Mary's trip	*Nurse's* care

b) în cazul numelor proprii de localități, piețe, clădiri, instituții, magazine etc.: § 302

St. *Albans* (= St. Alban's town)	Dr. *Johnson's* House
St. *James's* Square	*Queen's* (Theatre)
Lincoln's Inn Fields	*Woolworth's* (store)

c) în cazul substantivelor în genitiv urmate de un gerundiv[1]: § 303

Mary's coming was a great surprise.
She remembered her *sister's* telephoning before the New Year.

d) precum și în cazurile menționate la § 276. § 304

Concluzie. — În vreme ce genitivul saxon are avantajul de a fi mai scurt, genitivul prepozițional accentuează ideea, scoate mai mult în evidență substantivul determinant sau dă echilibru, amploare și o mai mare claritate stilului. Acest fapt explică întrebuințarea genitivului saxon în locul celui prepozițional — chiar dacă posesorul nu este o ființă — atunci cînd stilul cere o formă de genitiv scurtă (§ 278, 279, 287) și invers, întrebuințarea genitivului prepozițional în locul celui saxon, pentru a da amploare stilului în scris, în vorbirea ceremonioasă sau la titlurile de lucrări etc., iar în cazul atributelor lungi, pentru a da claritate și echilibru frazei (§ 285—293). § 305

Pe lîngă aceasta, genitivul saxon este un genitiv subiectiv, în vreme ce genitivul prepozițional este un genitiv obiectiv și, numai în mod excepțional, în cazul denumirilor de ființe, poate fi și subiectiv. § 306

A se compara:

My *wife's* description (genitiv subiectiv)
(= descrierea făcută de nevasta mea)
A description *of* my *wife* (genitiv obiectiv)
(= o descriere în care este înfățișată nevasta mea)
Ida's fear at sea (genitiv subiectiv)
(= teama Idei pe mare)
Our fear *of Ida* (genitiv obiectiv)
(= teama noastră de Ida)

5) **Genitivul prepozițional înlocuit cu substantive compuse.** — Genitivul prepozițional este adeseori înlocuit cu o formă mai simplă: un substantiv compus, în care substantivul în genitiv capătă valoare de adjectiv, precedînd așadar substantivul determinat: § 307

a writer *of prose* — a *prose* writer
the cover *of the book* — the *book* cover
the equipment *of a farm* — the *farm* equipment

DATIVUL § 308
(THE DATIVE CASE)

1) **Definiție.** — Dativul, de obicei cazul complementului indirect, arată cui i se adresează acțiunea exprimată de verb sau denumită de substantivul determinat. El răspunde la întrebarea *to whom? for whom? of whom?* sau *to what* (= cui?), *to which?* (= cărui?). § 309

[1] Pentru termenul gerundiv, vezi § 1725.

§ 310 2) **Formă.** — În limba engleză dativul este exprimat în *două* moduri:

§ 311 *a)* printr-un substantiv (sau prin echivalentul acestuia) neînsoţit de prepoziţie, cazul fiind indicat, în această situaţie, de locul substantivului aşezat imediat după verb:

Give *Jane* my best regards.
Tell the *messenger* to come in!

§ 312 *b)* printr-un acuzativ precedat de prepoziţia *to*, rareori *for*[1], *of*[1] sau *from*[1]:

Give my best regards *to Jane*.
They were talking *to* the *secretary*.
Get the ball *for* the waiting *boys*.
I inquired *of Alec* what the subject for debate at today's seminar was.
I snatched his handkerchief *from him* to wave at the winning team.

§ 313 Construcţia fără prepoziţie este cea mai obişnuită. Construcţia prepoziţională, cînd nu este neapărat cerută în unele situaţii (§ 323), se întrebuinţează pentru accentuare[2].

§ 314 3) **Dativ şi acuzativ.** — În limba engleză modernă, dativul este însoţit în genere de un acuzativ. De poziţia dativului faţă de acuzativ depinde întrebuinţarea sau suprimarea prepoziţiei.

§ 315 *D a t i v u l f ă r ă p r e p o z i ţ i e* precedă acuzativul:

Give my **sister** (dat.) *a seat* (ac.)!
Show my **friends** (dat.) your stamp *collection* (ac.)!

§ 316 *D a t i v u l c u p r e p o z i ţ i e* stă după acuzativ:

Give the *seat* (ac.) **to** my **sister** (dat.)!
Show your stamp *collection* (ac.) **to** my **friends** (dat.).
Get the *tea* (ac.) **for father** (dat.)!

§ 317 Puţinele verbe cu care dativul se poate întrebuinţa fără acuzativ cer dativul prepoziţional:

"The future *belongs* **to socialism**" is the slogan.
Talk **to** your **audience** now!
Didn't *she write* **to John?**
I wanted *to read* **to Grannie.**

§ 318 Spunem însă ca mai sus (§ 315—316):

Didn't she write *John* (dat.) a *letter* (ac.)?
Didn't she write a *letter* (ac.) **to John** (dat.)?
I wanted to read *Grannie* (dat.) the *news* (ac.).
I wanted to read the *news* (ac.) **to Grannie** (dat.).

§ 319 4) **Întrebuinţarea dativului prepoziţional.** — Dativul prepoziţional este întrebuinţat:

§ 320 *a)* cînd dativul este precedat de un acuzativ:

Send *word* (ac.) **to** the street **delegate** (dat.)!
We bought *roses* (ac.) **for Teacher** (dat.).
They asked a *favour* (ac.) **of** the **author** (dat.).

§ 321 *b)* cînd o propoziţie începe cu dativul:

To her *husband* (dat.) she writes a letter every day, but never *to Father* (dat.)
For Baby (dat.) she always buys the best there is.

---

[1] Următoarele verbe cer dativul construit cu prepoziţiile indicate mai jos: *to bring, to buy, to do, to get, to leave, to make, to order, to procure, to spare* etc. cer dativul cu prepoziţia *for; to ask something, to beg something, to crave, to inquire* etc. cer dativul cu *of; to require, to snatch, to steal, to take, to tear* etc. cer dativul cu prepoziţia *from.*

[2] Prezenţa prepoziţiei *to* nu marchează neapărat un dativ. Substantivul precedat de *to* poate sta şi în acuzativ precedat de prepoziţie: "Will you attend *to* your *business?*" "We went *to school*." "I helped him *to* some *tea*."

c) cu verbele însoțite de dativ fără acuzativ (§ 317): § **322**

They spoke *to* the *crowd* (dat.).
An idea occurred *to Guy* (dat.).
They appeared *to* their *children* (dat.) right.
Write *to* your *people* (dat.) soon!
We read *to Grandfather* (dat.) every evening.

d) după anumite verbe (§ 2614) care cer întotdeauna dativul prepozițional, chiar atunci cînd acesta precedă acuzativul: § **323**

I described *to* the *class* (dat.) the flower show (ac.) I had visited.
He proposed *to* his *colleagues* (dat.) an *outing* (ac.) for the following weekend.
We mentioned *to* the *manager* (dat.) a *plan* (ac.) already tested in our factory.

e) după adjective în genere: § **324**

He *is cruel* **to animals.**
Be *kind* **to Lucy!**
Is her opinion *worth*[1] so much **to Francis**?

f) în special după adjectivele de comparație, ca: *adequate, corresponding, equal, equivalent, similar, tantamount, inferior, superior, proportionate* etc.: § **325**

He got a sum *equivalent* **to** the **quality** of his work.
Man is *superior* **to** all the **animals.**
The result was not *proportionate* **to** the **effort.**

g) după substantive și pronume: § **326**

I cannot forget my *duty* **to** my **children.**
You have been like a *daughter* **to** the poor **woman.**
What is her *attitude* **to art**?
Tell me, what are *they* **to** your **brother**?
(Vezi și § 2612—2617)

5) **Funcții.** — Un substantiv (sau un echivalent al lui) în cazul dativ poate fi: § **327**

a) complement indirect pe lîngă un verb: § **328**

Send your **mother** a present!
Give **Gladys** my message!

b) complement indirect prepozițional pe lîngă un verb: § **329**

I *spoke* my mind **to Luke.**
We *sent* an article **to** the **papers.**

c) complement indirect prepozițional[2] pe lîngă un substantiv sau o interjecție: § **330**

The part of Lavinia, *daughter* **to Titus Andronicus,** was fine.
He was a great *help* **to** his **co-workers.**
He kept his *promise* **to** his **pupils.**
Hurray **for** the **holidays!**

d) complement indirect pe lîngă un adjectiv: § **331**

You are *like* your **mother.**
Unlike **Andrew,** he was never shy.

e) complement indirect prepozițional pe lîngă un adjectiv: § **332**

His house was *opposite* **to** the **school.**
I cannot but feel *grateful* **to** the **comrades** who helped me in my work.

f) apoziția unui substantiv în cazul dativ (§ 2589 b): § **333**

I gave my *friend* **Basil** your letter to read.
Have you *spoken to Roy,* our new **room-mate**?

---

[1] *worth* este singurul adjectiv care poate avea un complement direct. (§ 342).
[2] În gramatica română este considerat atribut substantival în dativ cu funcție de complement indirect (*Gramatica limbii române*, Ed. Acad. R.P.R., București, 1954, vol. II, pp. 89, 90).

§ 334
ACUZATIVUL
(THE ACCUSATIVE CASE)

§ 335 1) **Definiție.** — Acuzativul este cazul substantivului (sau al echivalentului acestuia) asupra căruia se transmite direct acțiunea exprimată de un verb tranzitiv. El este prin excelență cazul complementului direct. Acuzativul răspunde în principal la întrebările:
whom? (= pe cine?) și *what?* (= ce?).

§ 336 Substantivul sau echivalentul lui, cînd este precedat de o prepoziție, se află în cazul acuzativ.

§ 337 2) **Funcții.** — Acuzativul îndeplinește funcția de:

§ 338 *a)* complement direct al unui verb tranzitiv:

He saw my *sister* in the street.

§ 339 *b)* complement prepozițional[1]:

At the meeting, he turned over the floor *to* **Smith.**
Who is looking *after* **Brian?**

§ 340 *c)* nume predicativ care determină un complement direct (nume predicativ obiectiv — *Objective Complement)*:

The manager appointed *him* **secretary.**
She calls *Margaret* **"cousin".**

§ 341 *d)* apoziție a unui substantiv (sau a unui echivalent al acestuia) în cazul acuzativ (§ 2588):

I called in my *friend* **Clayton.**
We sent for *Dr. Hicks*, the local **surgeon.**
He spoke to *Mills*, the **foreman.**

§ 342 *e)* complement direct al adjectivului *worth*[2]:

His voice is *worth* a **fortune.**

§ 343 *f)* complement circumstanțial, ori parte dintr-un complement circumstanțial, al unor verbe intranzitive sau cînd substantivul este determinat de adjective, numerale ori adverbe, exprimînd, ca și adverbele, locul, timpul, distanța, valoarea, greutatea, modul, gradul etc. [numit *acuzativ adverbial (Adverbial Accusative) sau substantiv adverbial (Adverbial Noun)*]:

They went **home.** (Loc)
I've known her *for* **years.** (Timp)
The celebration of the winning athletes lasted *four* **hours.** (Timp)
The children go to a picture *every* **week.** (Timp)
He ran *the whole* **way.** (Distanță)
They drove *twenty* **miles.** (Distanță)
He obtained *a large* **sum** for the copyright. (Valoare)
The joint of meat weighed *four* **pounds.** (Greutate)
The horses ran *full* **speed.** (Mod)
The temperature was *a* **trifle** too low for the experiment. (Grad)
The dye was *several* **shades** too dark. (Grad)

VI. ALTE CHESTIUNI REFERITOARE LA SUBSTANTIV

§ 344 1) **Substantivul adjectivat.** — În limba engleză, substantivul poate avea funcție de adjectiv, adică poate caracteriza un alt substantiv pe lîngă care stă:

nylon stockings	*morning* tea	*party* dress
fur coat	*spring* fashions	*penny* stamp

[1] Vezi § 2621.
[2] Vezi pag. 77, nota 1.

Cuvintele *nylon*, *fur*, *morning*, *spring*, *party*, *penny*, deși substantive, sint întrebuințate aici ca adjective.

Ordinea cuvintelor. — Partea de vorbire care caracterizează substantivul și care are, prin urmare, valoare de adjectiv se pune, ca și acesta, înaintea substantivului. Se atrage în mod special atenția asupra acestui lucru, deoarece înțelesul se modifică după ordinea cuvintelor. Astfel: § 345

a *race horse* înseamnă "un cal de curse"
a *horse race* înseamnă "o cursă de cai"
a **square** *metre* = 1 m² (o suprafață pătrată cu latura de 1 m)
an area of 4 **square** *metres* = o suprafață de 4 m²
a carpet *4 metres* **square** = un covor de 16 m² (4×4) (un pătrat cu latura de 4 m)

Cînd un substantiv are mai multe atribute, cele mai apropiate de el ca sens se pun imediat înaintea lui. În limba română ordinea cuvintelor fiind diferită, deoarece substantivul precedă adjectivul, traducerea din limba engleză va începe cu ultimul atribut din grupul de cuvinte de tradus și va merge înapoi spre începutul grupului, luîndu-se atributele pe rînd în ordinea apropierii lor de substantivul determinat:

a quick-step folk-dance music
(= o muzică pentru un joc popular cu pași repezi)
a thousand-pound golden yellow brocaded velvet drop curtain
(= o cortină de antract din brocart (de culoare) galben-aurie și care a costat o mie de lire sterline)

(Vezi și § 245)

Notă

Adjectivul neavînd plural, substantivul adjectivat nu are *în principiu* forma de plural nici chiar atunci cînd logica o cere, de exemplu după un numeral cu sens de plural etc.: § 346

the Five-*Year* Plan	a six-*month* old child
a nine-*man* committee	a two*penny* stamp

(Vezi și § 131 *Observație*, 166—167, 260—261)

2) **Funcțiile substantivului.** — Substantivul poate îndeplini funcția de: § 347

a) subiect sau parte din subiect, al unui verb la un mod personal sau impersonal: § 348

Cooperation is the secret of success.
I came home early, *Father* being out tonight.[1]
A complete *list* of candidates was submitted to the dean.

b) nume predicativ sau parte dintr-un nume predicativ: § 349

He was a nice *youth.*
She became an *actress* of repute.
His exertions in the cause of the people made him a popular *hero.*

c) complement direct: § 350

Have you seen the new *plastics?*

d) complement indirect: § 351

Give *baby* its dinner!
I told the *boy* a story.

e) complement indirect prepozițional: § 352

Send the parcel *to* your *mother!*
Paul is a great asset *to* the varsity *footballers.*
The referee was fair *to* both *teams.*

[1] Numit și nominativ absolut (§ 1723).

§ 353 *f)* atribut:

A *mosaic* floor was discovered under the debris.
Dan's application was accepted.
Her love of *nature* was manifest in her paintings.

§ 354 *g)* apoziție:

Our foreman, *David George*, is a great debater of evening-classes. (Subiectivă)
I met your brother *Ralph* in the street. (Completivă directă)
I asked your coach *Willie* his advice. (Completivă indirectă)
Give this note to Jones, the substitute *delegate*. (Completivă indirectă prepozițională)

§ 355 *h)* complement prepozițional:

She longed for good *music*.
Gillian[1] wants to go in *for maths*.[2]

§ 356 *i)* complement circumstanțial (§ 2633):

We stayed at the rest-house (for) *a fortnight*. (Timp)
He was paid *a penny* for the paper. (Valoare)
Ada was sitting *at the table*. (Loc)

§ 357

VII. FORMAREA SUBSTANTIVELOR
(FORMATION OF NOUNS)

§ 358 Un număr mare de substantive provin *tale quale* din limbile popoarelor care au contribuit la alcătuirea națiunii engleze sau cu care aceasta a venit în contact. Restul substantivelor s-au format, în majoritatea lor, conform celor trei procedee curente, adică prin:

A. derivare
B. schimbarea categoriei gramaticale
C. compunere

§ 359

A. DERIVAREA
(DERIVATION)

§ 360 1) **Afixația.** *(Affixation).* — Substantivele derivate s-au format în decursul vremurilor din alte substantive sau părți de vorbire, prin adăugarea unui prefix sau a unui sufix la o rădăcină. Prefixele și sufixele cele mai obișnuite în limba engleză aparțin, în ordinea frecvenței lor de întrebuințare, următoarelor limbi: *a)* germanice; *b)* romanice; *c)* greacă.

Dăm mai jos cîteva dintre prefixele și sufixele curente.

§ 361

Prefixe
(Prefixes)

§ 362 *a)* **Germanice:**

fore-[3]**:** *fore*father, *fore*foot, *fore*lock, *fore*part, *fore*runner, etc.;
mid-[3] < *middle* (semi-prefix): *mid*air, *mid*afternoon, *mid*day, *mid*noon, *mid*night, *mid*point, *mid*September, *mid*summer, *mid*winter; *mid*-river, *mid*-ocean, *mid*west; *mid*way; *mid*gear; *mid*shipman, *mid*land, the *Mid*lands;
out-[3]**:** *out*burst, *out*cast, *out*come, *out*cry, *out*house, *out*law, *out*look, *out*patient, *out*post, *out*put;

---

[1] *Gillian* ['dʒɪlɪən] (prenume feminin); (abrev. *Gil* [dʒɪl]).
[2] *maths* abrev. = *mathematics*.
[3] Acestea sînt, de fapt, cuvinte de sine stătătoare întrebuințate ca prefixe, deci semiprefixe.

over-[1] **:** *over*all, *over*coat, *over*shoes; *over*sight; *over*charge, *over*dose, *over*fulfilment, *over*statement, *over*tone, *over*man, *over*seer, etc.;

under-[1] **:** *under*clothes, *under*current, *under*estimate, *under*ground, *under*growth, *under*plot; *Under*-Secretary, *under*graduate, *under*study; *under*development, *under*dose, *under*payment, *under*statement, *under*tone, etc.

up- (semiprefix): *up*bringing, *up*country, *up*grade, *up*growth, *up*heaval, *up*keep *up*land, *up*lift, *up*rising, *up*roar, *up*shot, *up*start, etc.

Substantive cu sens negativ: § 363

un- : *un*belief, *un*dress, *un*employment, *un*lawfulness, *un*rest, *un*truth, etc.;

mis-[2] **:** *mis*carriage, *mis*conception, *mis*conduct, *mis*demeanour, *mis*fit, *mis*giving, *mis*hap, *mis*fortune, *mis*print, *mis*take, *mis*trust, etc.

b) **Romanice:** § 364

a-, ad-, al-, an-, ap-, as- : *a*chievement, *a*spect, *a*venue; *ad*dress, *al*lusion, *an*nouncement, *ap*pendage, *as*surance, etc.;

ab-, a-, abs- : *ab*duction, *ab*sence, *a*buse, *a*version, *abs*tention, etc.;

ante-, anti- : *ante*cedent, *ante*chamber, *ante*date, *ante*penult, *anti*cipation, etc.;

be-, by- : *be*half, *be*lief, *be*quest; *by*-election, *by*-law, *by*pass, *by*-path, *by*-product, *by*-way, *by*-word, etc.;

com-, col-, con-, cor-, co- : *com*bination, *col*laboration, *con*centration, *cor*relation, *co*-operation, etc.;

di-, de-, dis- : *di*gression, *di*mension, *di*minutive, *di*vision, *de*ferment, *dis*missal, etc.;

ex-, ef-, -es, e- : *ex*cision, *ex*clusion; *ex*oneration; *ex*cess, *ex*asperation; *ex*-president; *ef*fusion, *es*cape, *e*vasion, etc.;

inter- : *inter*loper, *inter*marriage, *inter*play, *inter*relation, etc.;

post- : *post*date, *post*erity, *post*ern, *post*iche, *post*position, *post*graduate, *post*fix, *post*script, etc.;

pre- : *pre*cedent, *pre*-election, *pre*payment, *pre*requisite, *pre*view, etc.;

pro-, pur- : *pro*-Britisher, *pro*logue, *pro*noun, *pro*-rector; *pro*peller, *pro*cess, *pro*test, *pro*posal, *pro*scenium, *pur*chase, *pur*port, *pur*pose, etc.;

se- : *se*crecy, *se*curity, *se*lection, *se*paration, etc.

super-; sur- : *super*ficiality, *super*iority, *super*structure; *sur*charge, *sur*name, *sur*plus, etc.;

trans- : *trans*action, *trans*fer, *trans*ition, *trans*lation, etc.

Substantive cu sens negativ: § 365

dis- : *dis*ability, *dis*belief, *dis*content, *dis*like, *dis*taste, *dis*trust, etc.;

in-, il-, im-, ir- : *in*accuracy, *in*action, *il*legibility, *il*legitimacy, *im*balance, *im*permanence, *im*precision, *ir*reconcilability, *ir*relevance, etc.;

mis-[3] **:** *mis*adventure, *mis*chance, *mis*chief, *mis*creant, etc.;

non- : *non*adhesion, *non*advertence, *non*arrival, *non*combatant, etc.

c) **Grecești:** § 366

amph(i)- : *amphi*bian, *amphi*brach, *amphi*theatre, *amph*ora, etc.;

an-, ana- : *an*chorite, *an*eurism; *ana*logy, *ana*lysis, *ana*tomy, etc.

ant-, anti- : *ant*agonism, *Ant*arctic; *anti*biotic, *anti*climax, *anti*macassar, *anti*septic, etc.;

ap(o)- : *ap*ostrophe, *apo*thecary, *apo*theosis, *ap*horism, etc.;

arch- : *arch*duke, *arch*enemy, *arch*-liar, *arch*etype, *arch*ipelago, *arch*itect, etc.;

auto- : *auto*biography, *auto*car, *auto*chton, *auto*nomy, *auto*toxin, etc.;

cata-, cat- : *cata*clysm, *cata*logue, *cata*strophe, *cat*egory, *cat*hedra, *cat*hode, etc.;

dia- : *dia*betes, *dia*dem, *dia*gnosis, *dia*gonal, *dia*logue, etc.;

di- : *di*gamy, *di*lemma, *di*phthong, *di*ptych, etc.;

en-, em- : *en*ergy, *en*thusiasm; *em*blem, *em*phasis, etc.;

ex-, ec- : *ex*egesis, *ex*odus; *ec*centricity, *ec*lipse, *ec*stasy, etc.;

hyper- : *hyper*bole, *hyper*critic, *hyper*tension, *hyper*trophy, etc.;

hypo- : *hypo*acidity, *hypo*chondria, *hypo*crisy, *hypo*dermic, *hypo*thesis, etc.;

meta-, met-, meth- : *meta*bolism, *meta*morphosis, *meta*phor, *met*empsychosis, *meth*od, etc.;

---

[1] Vezi § 362, nota 3.

[2] *mis-* (vechea teutonică) prefix al substantivelor verbale; intensifică sensul negativ al verbului.

[3] *mis-* (fr.) prefix al substantivelor; același sens ca în nota 2.

para-, par- : *para*ble, *para*graph, *para*lysis; *para*site, *par*enthesis, *par*ody, *par*oxysm, etc.;

peri- : *peri*meter, *peri*od, *peri*phery, *peri*scope, etc.;

proto- : *proto*col, *proto*n, *proto*plasm, *proto*type, *proto*zoan, etc.;

syn-, sym-, syl-, sy- : *syn*onym, *syn*thesis; *sym*biosis, *sym*pathy; *syl*lable; *sy*stem, etc.;

tele- : *tele*cast, *tele*film, *tele*graph, *tele*phony, *tele*viewer, *tele*vision, etc.;

§ 367 *Substantive cu sens negativ*:

a-, an- : *a*byss, *a*stigmatism; *an*alphabetism, *an*archy, *an*ecdote, etc.

§ 368

Sufixe
(Suffixes)

§ 369 *a)* **Germanice:**

-craft : handi*craft*, priest*craft*, state*craft*, witch*craft*, etc.;

-dom : bore*dom*, wis*dom*, free*dom*; king*dom*, baseball*dom*, fan*dom*, film*dom*, official*dom*, professor*dom*, star*dom*, tommy*dom*, etc.;

-er[1]**, -ar, -yer :** croon*er*, do*er*, play*er*, theatre-go*er*, writ*er*; dust*er*, pok*er*, rubb*er*, scoot*er*; astronom*er*, fruiter*er*[2]; British*er*, London*er*, foreign*er*, northern*er*, villag*er*; fiv*er*, tenn*er*; Cunard*er*; begg*ar*, li*ar*; law*yer*, saw*yer*, etc.;

-hood : boy*hood*, child*hood*, mother*hood*; false*hood*, likeli*hood*, etc.;

-ing : speak*ing*, smok*ing*; soldier*ing*; a draw*ing*, a read*ing*, a sitt*ing*, a writ*ing*; bedd*ing*, quilt*ing*, roof*ing*, tub*ing*; sack*ing*; colour*ing*; break*ings*, peel*ings*, etc.;

-le : bead*le*; brid*le*, bund*le*, hand*le*, lad*le*, thimb*le*, etc.;

-ling : dar*ling*, first*ling*, nurs(e)*ling*, sap*ling*, starve*ling*, young*ling*, etc.;

-ness : careless*ness*, cheerful*ness*, good*ness*, shy*ness*, up-to-date*ness*; tired*ness*, wilder*ness*, etc.;

-scape : air*scape*, city*scape*, land*scape*, sea*scape*, sky*scape*, water*scape*, etc.;

-ship : author*ship*, friend*ship*, kin*ship*, owner*ship*; hard*ship*, town*ship*; horseman*ship*, head*ship*, professor*ship*; laureate*ship*, etc.;

-ster : brew*ster*, huck*ster*, song*ster*, spin*ster*; bol*ster*, road*ster*; young*sters* and old*sters*, etc.;

-th : bir*th*, bread*th*, grow*th*, heal*th*, tru*th*, warm*th*, weal*th*; drough*t*[3], heigh*t*[3], etc.

§ 370 *b)* **Romanice:**

-age : aver*age*; marri*age*; pass*age*, post*age*, tow*age*; foot*age*, mile*age*, pound*age*, etc.;

-al : anim*al*, propos*al*, recit*al*, refus*al*, remov*al*, tri*al*, etc.;

-ian, -an : Roman*ian*, Russ*ian*; Cantabridg*ian*, Liverpudl*ian*, Mancun*ian*, Oxon*ian*; histor*ian*, music*ian*; Wagner*ian*, Spenser*ian*; barbar*ian*, equestr*ian*, reptil*ian*; Americ*an*; republic*an*, etc.;

-ant, -ent : command*ant*, peas*ant*, tyr*ant*; ag*ent*, curr*ent*, presid*ent*, etc.;

-ary : advers*ary*, diction*ary*, gran*ary*, sal*ary*, etc.;

-cy[4] **:** advoca*cy*; bankrupt*cy*, captain*cy*, obstina*cy*, etc.;

-ee[5] **:** absent*ee*, address*ee*, barg*ee*, debauch*ee*, evacu*ee*, refug*ee*; indors*ee*, legat*ee*, less*ee*, pay*ee*, vend*ee*; committ*ee*; coat*ee*; (glumeț) the biographer and the biograph*ee*, the educators and the educat*ees*, the laughers and the laugh*ees*[5], etc.;

-eer : auction*eer*, engin*eer*, mountain*eer*, musket*eer*, profit*eer*, racket*eer*, volunt*eer*, etc.;

-ence, -ance : dilig*ence*, prud*ence*; appear*ance*, assist*ance*, nuis*ance*; forbear*ance*, ridd*ance*, etc.;

-er[6]**, -or, -ier :** buttl*er*, groc*er*, ush*er*; chancell*or*, doct*or*, elect*or*; accumulat*or*, elevat*or*, raz*or*, react*or*; cash*ier*, financ*ier*, furr*ier*; cour*ier*, etc.;

-ese : Bengal*ese*, Congo(l)*ese*, Chin*ese*, Portugu*ese*; Milan*ese*, Vienn*ese*; Carlyl*ese*, Johnson*ese*, journal*ese*, official*ese*, telegraph*ese*, translation*ese*, etc.;

-ess[7] **:** author*ess*, edit*ress*, godd*ess*, hunt*ress*, manager*ess*, etc.;

---

[1] Sufixul *-er* din limba saxonă provine din limba latină *(-arius)*.

[2] Dublul sufix *-erer*.

[3] În substantivele *drought* și *height*, din sufixul *-th* a rămas numai litera *-t*.

[4] Sufix latin și grec.

[5] Harrap's Standard French and English Dictionary, 1959.

[6] Sufixele *-ee* și *-er* sînt corelative: primul indică obiectul acțiunii pe care substantivul format cu cel de-al doilea o îndeplinește.

[7] Sufix care formează substantive de genul feminin (§ 51).

-ine[1] : discipl*ine*, medic*ine*; hero*ine*, Carol*ine*; chlor*ine*, gasol*ine*, nicot*ine*, quin*ine*, etc.;

-ion, -tion, -sion, -xion, -ation, -ition, -son : leg*ion*; ign*ition*, vac*ation*; exten*sion*, commis*sion*, suspen*sion*; fle*xion*; explan*ation*; repet*ition*; ar*son*, etc.;

-ive, -iff : accusat*ive*, explos*ive*, fugit*ive*, locomot*ive*; bail*iff*, plaint*iff*, etc.;

-le, -el : ang*le*, batt*le*, bott*le*, cast*le*, catt*le*, coup*le*; chap*el*, satch*el*, tunn*el*, etc.;

-men, -ment : acu*men*, regi*men*, speci*men*, sta*men*; adorn*ment*, base*ment*, merri*ment*, ship*ment*, etc.;

-mony : acri*mony*, ali*mony*, matri*mony*, parci*mony*, etc.;

-(t)ory : ambula*tory*, dormi*tory*, fac*tory*, labora*tory*, observa*tory*, etc.;

-ery, -ry : fin*ery*, fool*ery*, pigg*ery*, robb*ery*; husband*ry*, jewel*ry*, poult*ry*, poet*ry*, rival*ry*, caval*ry*; rocket*ry*, etc.;

-tude : alti*tude*, apti*tude*, atti*tude*, desue*tude*, forti*tude*, etc.;

-ty, -ity, -ety : beau*ty*, plen*ty*, loyal*ty*, penal*ty*; author*ity*, superior*ity*; vari*ety*, etc.;

-ure : cens*ure*, cult*ure*, legislat*ure*, pict*ure*, proced*ure*, signat*ure*, etc.;

-y : assembl*y*, deliver*y*, deput*y*, ditt*y*, treat*y*, etc.

c) **Grecești:** § 371

-cracy[2] : auto*cracy*; bureau*cracy*; pluto*cracy*; (colloq.) cottono*cracy*, snobo*cracy*, etc.;

-cy (vezi § 370);

-et, -ete : com*et*, epith*et*, po*et*; aesth*ete*, athl*ete*, exeg*ete*, paracl*ete*, etc.;

-ism[2] : plagiar*ism*; alcohol*ism*, hero*ism*, jingo*ism*, no-go*ism*, real*ism*; barbar*ism*, colloquial*ism*, mechan*ism*, etc.;

-ist[2] : Marx*ist*, social*ist*; philolog*ist*, physic*ist*, pian*ist*; art*ist*, humor*ist*; antagon*ist*, plagiar*ist*, etc.;

-ite[2] : bedlam*ite*, Jacob*ite*, Kipling*ite*, Preraphael*ite*; anthrac*ite*, dynam*ite*, ebon*ite*, graph*ite*; (Chimie[3]) chlor*ite*, sulph*ite*, etc.;

-itis : appendic*itis*, bronch*itis*, col*itis*, sinus*itis*, tonsill*itis*, etc.;

d) **Sufixe diminutivale sau depreciative** *(diverse origini)*: § 372

-ard, -art (germ.) : bast*ard*, cow*ard*, drunk*ard*, lagg*ard*, slugg*ard*, wiz*ard*[4], bragg*art*, etc.;

-aster (lat.): critic*aster*, medic*aster*, music*aster*, poet*aster*; ole*aster*, etc.;

-c(u)le (fr. și lat.): animal*cule*, corpus*c(u)le*, homun*c(u)le*, poeti*cule*; versi*cle*; arti*cle*[4], fasci*c(u)le*[4], furun*cle*[4], mole*cule*[4], etc.;

-en (germ.): chick*en*, kitt*en*, maid*en*, etc.;

-et (fr.): coron*et*, isl*et*, lever*et*, midg*et*, owl*et*; bill*et*[4], bull*et*[4], fill*et*[4], hatch*et*[4], pull*et*[4], pock*et*[4], sonn*et*[4], etc.;

-ette (fr.): cigar*ette*, kitchen*ette*, maison(n)*ette*, widow*ette*; conductor*ette*[4], (a drum) major*ette*[4], undergradu*ette*[4], usher*ette*[4]; flannel*ette*, leather*ette*, plush*ette*, etc.;

-ie[5] (origine obscură): Ann*ie*, Arch*ie*, Jean*ie*, Johnn*ie*, Will*ie*; cook*ie*; dear*ie*, dogg*ie*, ladd*ie*, etc.;

-kin(s) (olandeza medie): cat*kin*, lamb*kin*, mani*kin*, Peter*kin*; sonni*kins*, Molli*kins*, etc.;

-le[4], **-el**[4] (germ.): bramb*le*, knuck*le*; kern*el*, etc.;

-let (fr.): book*let*, eye*let*, flat*let*, fruit*let*, leaf*let*, pig*let*, rivu*let*, star*let*, wood*let*; brace*let*[4], chap*let*[4], ham*let*[4], wrist*let*[4], etc.;

-ling (germ.): cat*ling*, duck*ling*, gos*ling*, hunchback*ling*, suck*ling*, lord*ling*, prince*ling*, hire*ling*, under*ling*, weak*ling*, etc.;

-ock (germ.): bitt*ock* (dialectal), bull*ock*, hill*ock*, etc.;

-(e)rel (fr.): cock*erel*, mong*rel*, wast*rel*, etc.;

-ster (germ.): dab*ster*, dope*ster*, game*ster*, gang*ster*, pun*ster*, rhyme*ster*, tip*ster*, trick*ster*, etc.;

-y (origine obscură): Bill*y*, Fatt*y*, Johnn*y*, Pegg*y*, White*y*; bobb*y*, cabb*y*, cook*y*; duck*y*, pigg*y* (-wigg*y*), puss*y*, sonn*y*, tumm*y*; hank*y*, night*y*, etc.

---

[1] Sufix care formează și substantive de genul feminin.

[2] Prin intermediul limbilor latină și franceză.

[3] Paralel cu sufixul *-ate*.

[4] Înțelesul diminutival sau depreciativ al sufixului s-a pierdut cu vremea.

[5] Vezi și sufixul *-y* mai jos.

§ 373 2) **Derivarea regresivă** *(Back-Formation)*. — Unele substantive s-au format prin derivare regresivă, adică prin suprimarea unei părți eronat privite ca un sufix:

trivia < trivia*l*[1]	pup — pupp*y*
greed < greed*y*	pet < pett*y*
typewrite < typewrite*r*	donate < donation

§ 374 3) **Reducerea** *(Reduction, Shortening, Clipping)*. — Acest procedeu, foarte productiv în limba engleză, constă în suprimarea unei părți (început, sfîrșit sau sunete mediane) dintr-un cuvînt, din care se obține astfel o formă nouă. Uneori această creație nu este de fapt decît o simplă prescurtare a cuvîntului inițial, alteori însă capătă un înțeles oarecum deosebit sau o întrebuințare proprie:

§ 375 *a) suprimarea începutului cuvîntului* [afereză — (engl.) *aphaeresis*]:

baccy (pop.)	< to*bacco*	phone	< tele*phone*
bus	< omni*bus*	plane	< aero*plane*
car	< motor *car*	size	< as*size*
coach	< motor *coach*	sport	< di*sport*
cycle	< bi*cycle*	squire	< e*squire*
fence	< de*fence*	story	< hi*story*
Ma	< Mam*ma* (pop.)	varsity	< uni*versity*
Pa	< Pa*pa*	wig	< peri*wig*

§ 376 *b) suprimarea sfîrșitului cuvîntului* [apocopă — (engl.) *apocope*]:

ad < *ad*vertisement; bra < *bra*ssiere; cab < *cab*riolet; cable < *cable*gram; champ < *champ*ion; cig < *cig*arette; congrats < *congrat*ulations; doc < *doc*tor; extra < *extra*ordinary; fan < *fan*atic[2]; knickers < *knicker*bockers; mac < *mac*kintosh; marge < *marga*rin*e*; miss < *mis*tress; movie(s) < *mov*ing picture*(s)*; pash < *pas*sion; perm < *perma*nent wave; photo < *photo*graph; piano < *piano*forte; prefab < *prefab*ricated house; pro < *pro*fessional; prom < *prom*enade concert; prop < *prop*erty[3]; recap < *recap*itulation; ref < *ref*eree; rep < *rep*utation; *rep*ertory theatre or company; san < *san*atorium; specs < *spec*tacle*s*; sub < *sub*way; talkie(s) < *talk*ing picture*(s)*; taxi < *taxi*cab; telly < *tele*vision; vet < *vet*eran, *vet*erinary; Old Vic < Royal *Vic*toria Hall; walkie-talkie < *walk*ing + *talk*ing (radio set)[4]; zoo < *zoo*logical garden etc.
a gin and *it* < a gin and *It*alian vermouth

§ 377 *jargon școlăresc:*

col < *col*lege; digs < *dig*ging*s*[5]; exam < *exam*ination; lab < *lab*oratory; math(s) < *math*ematic*s*; matric < *matric*ulation; prep < *prep*aration; prof < *prof*essor; trig < *trig*onometry; vac < *vac*ation etc.

§ 378 *cu adăugarea unui sufix:*

din*er* (fam.)	< dining-car
sleep*er* (fam.)	< sleeping car
socc*er* (fam.)	< as*soc*iation football
rugg*er* (fam.)	< *Rug*by football
smok*er* (fam.)	< smoking-carriage
non-smok*er* (fam.)	< non-smoking carriage
two-deck*er* (fam.)	< (bus, boat etc. with two decks)
two-seat*er* (fam.)	< (car with) two seats

[1] *trivial* = neînsemnat, superficial, *nu* trivial. *Trivia* = lucruri neînsemnate, fleacuri, mărunțișuri.
[2] *fan* = mare admirator (sau admiratoare), pasionat(ă) după filme, fotografiat, sport etc.: *film fan, camera fan, handball fans* etc.
[3] *property* = recuzită.
[4] *walkie-talkie* = aparat de radio emițător-receptor portativ.
[5] = (colocvial) locuință.

c) căderea unor sunete din interiorul cuvîntului § 379
[sincopă — (engl.) *syncope*]:

bike < *bicy*cle   curtsy < *court*esy
fancy < *fan*tasy   mike < *mic*rophone
dormouse < *dor*mant *mouse*
motorbike < *motorbi*cycle
motorcade < *motor*caval*cade*

d) căderea unor sunete în mai multe poziții: § 380

Brm < *Bir*ming*ham*   pram < *per*am*bulator*
flu < in*flu*enza

cu adăugarea unui sufix:

Babs < *Barbara*   ninny < *inn*ocent (= prostănac)

e) comprimarea mai multor cuvinte: § 381

Americanadian (= *America*n + *Canadian)*
Amerind (= *Amer*ican + *Ind*ian)
Bakerloo = *Baker*street and Water*loo* (Underground Railway)
Benelux (= *Be*lgium + *Ne*therlands + *Lux*embourg)
cami-knickers (= *cami*sole + *knicker*-bockers)
electrocution (= *electr*ic ex*ecution)*
electrolier (= *electr*ic chande*lier)*
Eurasia (= *Eur*ope + *Asia)*
fortnight (= *fourt*een *night*s)
magnetron (= *magnet* + elec*tron)*
moped (= *mo*torized *ped*al cycle)
motoneer (= *moto*r + engi*neer)*
radar (= *ra*dio *d*etection *a*nd *r*anging)

4) **Alternanțe fonetice** *(Gradation, Mutation).* — Unele substantive se deosebesc de alte părți de vorbire (adjective, verbe etc.) prin modificarea unui sunet vocalic median *(Vowel Gradation)*, însoțită sau nu de modificări consonantice ale terminației și cu eventuala adăugare a unui sufix:[1] § 382

Substantiv	*Verb*	*Substantiv*	*Adjectiv*
breath	— to breathe	breadth	— broad
cloth	— to clothe	depth	— deep
loss	— to lose	length	— long
song	— to sing	width	— wide
sight	— to see	young	— youth

(Vezi și § 2217)

5) **Abrevierea** *(Abbreviation).* — Mult mai frecvent decît în limba română se întrebuințează în limba engleză abrevierea, adică reducerea unor cuvinte la inițialele lor: § 383

TV (= television), B.B.C. (= British Broadcasting Corporation), £.s.d.[2] (= pounds, shillings, pence), p.c.[3] (= postcard), an N.B. (= nota bene), a P.S. (= postscript), the G.P.O. (= General Post-Office), a B.A. (= Bachelor of Arts), an M.Sc. (= Master of Science), a G.P. (= General Practitioner (doctor) medic care practică medicina generală, an M.P. (= Member of Parliament), an N.C.O. (= Non-commissioned Officer), a WAAF (= member of the Women's Auxiliary Air Force), U.S.S.R. (= Union of the Soviet Socialist Republics), USA (= United States of America), UNO (= United Nations Organization), UNESCO (= United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) etc., UNICEF (United Nations International Children's Emergency Fund), etc.

---

[1] Această modificare este numită de unii gramaticieni și *ablaut*.
[2] £.s.d. [< *latină*: librae, solidi, denarii] fig. = bani, bogăție, vițelul de aur. *L.S.Deism* (= fetișismul banilor, adorația vițelului de aur.)
[3] Ortografiat și cu majuscule: P.C. = postcard.

§ 384 B. SCHIMBAREA CATEGORIEI GRAMATICALE (CONVERSION)

Unele substantive s-au format prin substantivarea altor părți de vorbire, adică prin întrebuințarea acestora cu rol de substantiv:

§ 385 *a)* fără nici o schimbare de formă:

§ 386 *adjective*

a daily
an initial
a minor
my portable
a spare
an Asiatic

the great
the idle
the Irish
the legless
the observant
the powerful

the abstract
the past
white
colloquial *English*
a darling
my *dearest*

a friend in *good* and *ill*
Much will have *more*.
to take the *bad* with the *good*
to be at one's *best* (sau) *worst*

The *least* (the *most*) you can do is to apologize.
The *worst* of the trip was the bad weather.
(Vezi și § 750—760)

§ 387 *participii*

a being
a building
handwriting
a printing
a turning
my washing

the accused
their beloved
the deceased
the departed
her intended
the unknown

the knowing
the living
the missing
the learned
the unemployed
the stricken

§ 388 *numerale*[1]

a four
a ten

a first
a second
the Nine

a third
a fourth

§ 389 *verbe*

a crawl
a dance
a dress

a drink
esteem
a glimpse

a fight
a fix
the result

the to-be
a has-been
a might-have-been

to have a bite of something, a good cry, a poor feed, a go at, a look in, a rest, a row (in a boat), a shot at, a swim, a good think, a try, a walk, a wash, etc. (Vezi și § 1898):

to make a *hit*
to give one the *push*
to go for a *run* in the car
to keep *watch* on something
to stand any amount of *wear*

It was a steep *climb*.
He had had his *say*.
It was a *sell*.
It is my *serve* (at tennis).
I feel like a *smoke*.

Give me *a ring* (= ring me up) tomorrow!
They had two more *goes* of port.
His scooter is an old *has-been*.

§ 390 *adverbe, prepoziții, conjuncții, articol*

at the back of *beyond*
the *how* and the *why* of it
It is a very big *if*.

the *aside* of an actor
the *inside* of an affair
the *outside* of the house

He told me the *how*, the *when* and the *wherefore* of it.
"There were very few *THE*'S, and I was one of them."[2]

---

[1] *a four* = o barcă cu patru vîslași; o echipă de patru vîslași; un automobil de patru C.P.; *a ten* = un automobil de zece C.P.; *a first* = nota cea mai mare (la examen); un loc la clasa I (la tren); *a second* = o notă mediocră (la examen); un loc la clasa a II-a (la tren); *a third* = notă la limită (la examen); un loc la clasa a III-a (la tren); *a fourth* = = un sfert; cvartă (muz.); *the Nine* = muzele.

[2] *THE*'S = persoane importante (M. Twain, *op. cit.*).

onomatopee § 391

a *cuckoo*	the *hiss* of the serpent
a *peewit*	the *honk* of the cars
a *fizz*	a *hum* of surprise
a *babble* of gratitude	the *rustle* of silk
the *buzz* of flies	the *swish* of the broom
the *chirp* of birds	the *twitter* of swallows
the *clang* of buses	the *whir* of cogwheels

the *bleep*[1] of the Soviet earth satellite

b) cu adăugarea literei *-s*, marca pluralului: § 392

adjective § 393

a blues	news	the ancients
the commons	riches	the elders
goods	shorts	the *likes* of us

(Vezi și § 127)

forma în -ing § 394

comings and goings	earnings	filings
doings	emptyings	parings
lodgings	savings	scrapings
surroundings	takings	sweepings
	winnings	

(Vezi și § 126)

numerale[2] § 395

firsts	in two *twos*	tens
seconds	to walk on all *fours*	dozens
thirds	to take *sixes* in gloves,	scores
elevenses	shoes, etc.	hundreds
the Eights	to be at *sixes* and *sevens*	thousands
	to dress up to the *nines* (fam.)	

(Vezi și § 1246, 1264)

verbe § 396

amends	proceeds	eats
contents	one's *likes* and *dislikes*	remains

the *shalts* (sau *shalls)* of morality

adverbe, conjuncții, prepoziții § 397

the *ayes* and *noes* (in Parliament)	the *ins* and *outs* of the case
the *hows* and the *whys* of the matter	the *pros* and *cons*
his *ifs* and *buts*	the *ups* and *downs* in one's life

If *ifs* and *ans*[3] were pots and pans there'd be no need for tinkers.
We didn't know her *whereabouts* and couldn't forward your letter.

c) cu modificarea accentului (însoțită uneori și de modificarea fonetică respectivă), substantivele fiind accentuate pe prima silabă, verbele pe a doua (§ 2215). § 398

---

[1] Semnal sonor caracteristic primului satelit sovietic.

[2] *firsts, seconds* = articole (de comerț) de calitatea I, respectiv a II-a; *thirds* = articole de calitate inferioară; *tens*=zeci; *the Eights* (vezi pag. 60, nota 2); *elevenses*=gustare luată curînd după ora 11 a.m.

[3] *an* este forma veche a conjuncției *if*.

§ 399

C. COMPUNEREA
(COMPOSITION)

Compunerea este un procedeu de formare a cuvintelor, foarte frecvent utilizat în limba engleză. El constă în unirea a două sau mai multe părți de vorbire, din care se creează astfel un cuvînt nou. Elementele care intră în compunerea acestuia se scriu separat, legate prin liniuță de unire sau într-un singur cuvînt:

a bus stop	a motor-bus	a busman
a down train	a rock-and-roll	a sweetheart

În acest mod se pot forma substantive din:

subst. + subst.: aircraft, air hostess, air liner, cub reporter, frogman, jet plane, plough-land, post-office, sports-ground, sky way, work study, etc.;
adj. + subst.: coldcream, Everyman, highbrow, redbreast, twin set, etc.;
pron. + subst. sau **pron. + pron.:** he-goat, she-bear; non(e)-such, etc.;
gerunziu + subst.: dining-room, fencing-match, swimming-pool, sowing-time, etc.;
part. + subst.: generating station, moving picture, paying-guest, working man; animated cartoon, reinforced concrete, etc.;
verb + subst.: breakfast, cry-baby, cutthroat, killjoy, stop-gap, etc.;
adv. + subst.: best seller, down platform, outcry, overcoat, uproar, etc.;
numer. + subst. *(+ -er)*: a fourscore, a hundredweight, the trizone; a fourposter, a two-wheeler, a six-footer, a three-master, etc.;
majusculă + subst.: A-bomb, D-Day, H-bomb, H-hour, I-beam, T-iron, U-boat, X-ray, etc.;
subst. + verb *(+ -er)*: baby-sitter, boot-maker, screwdriver, watchkeeper, etc.;
subst. + gerundiv: air conditioning, floodlighting, housekeeping, sightseeing, windowdressing, etc.;
subst. + adv.: diner-out, hanger-on, listener-in, looker-on, passer-by, etc.;
verb + adv.: breakup, fade-out, farewell, go-between, hangover, knowhow, lie-down, look-in, make-up, pull-up, shutdown, walkover, etc.;
adv. + verb: bypass, forbear, income, offspring, outbreak, upkeep, etc.;
verb + verb: a has-been, make-believe, a makeshift, a might-have-been, etc.;
substantive compuse + *-er*: old-tim*er*, three-deck*er*, down-and-out*er*, reap*er*-and-bind*er*, struggle-for-lif*er*, penny-a lin*er*, etc.;
reduplicate: chit-chat, fiddle-faddle, flim-flam, flip-flap, hanky-panky, hocus-pocus, humdrum, hurly-burly, knick-knacks, namby-pamby, riff-raff, slip-slop, tit-bit, tittle-tattle; whipper-snapper; bits and pieces, flash and dash, odds and ends, etc.;
onomatopee: bow-wow, clip-clop, ping-pong, pitter-patter, rat-tat-tat, tick-tack, tomtom, whizz-bang, etc.;
diverse: four-in-hand, good-for-nothing, lily of the valley, etc.;
propoziții și fraze: avoirdupois, devil-may-care, hug-me-tight, merry-go-round, ne'er-do-well, pick-me-up, reach-me-down, stay-at-home, touch-me-not, give and take, hide and seek, rock-and-roll, touch and go, catch-as-catch-can, etc.

§ 400 Crearea substantivelor derivate sau compuse este astăzi tot atît de productivă ca și în trecut, contribuind la formarea unui stil foarte personal, viguros, plin de subtilități și de pitoresc. Următoarele cuvinte sînt exemple în speță:

his fedupness[1]	his hardupness[1]
Johnny-head-in-air	his man-of-the-world-iness
a don't-split-your-infinitivist[2]	the anti-preposition-at-ender[2]

It was not much of a *muchness*[1].
His profession was the *be-all* and *end-all* of his life.[1]
"The place had been attacked by *villa-itis*."[3]

[1] Cuvinte intrate în limbă.
[2] H.W. Fowler, *op. cit.*, "*-ly*".
[3] A. Bell, *Corduroy*.

"He spoke with a good amount of *head-of-the-family-ness*.[1]
"Fellows with *sticktoitiveness* that get the work done."[2]
"*But* me no *buts*[3]! Offer me no objections!!"[4]
"The partisans of the *doing-what-grandpa-did-and-let's-pretend-it's-all-lovely*."[5]

Substantive telescopate *(Portmanteau words)*. — Tipul de cuvînt numit în limba engleză *a portmanteau word*[6] sau a *blend-word* (un cuvînt „telescopat")[7] este o creație artificială, foarte sugestivă adeseori, care combină în mod arbitrar parte din sunetele și sensurile a două cuvinte legate între ele prin înțeles: § 401

brunch (= breakfast + lunch)
chortle (chuckle + snort)
insinuendo (= insinuation + innuendo)
liger (= lion + tiger)
motel (= motorists' hotel)
rustle (amer.) (= rush + hustle)
scurry (= scutter + hurry)
smog (= smoke + fog)
snark (= snake + shark)
whirlicane (= whirlwind + hurricane)
slithy (= lithe + slimy)

De fapt, acest procedeu de formare a cuvintelor stă la baza vocabularului nou, intrebuințat extensiv atît în reclame, cît și într-un anumit gen modern de literatură.

[1] A. Bell, *Corduroy*.
[2] S. Lewis, *Main Street*.
[3] Cuvinte intrate în limbă.
[4] M. Twain, *op. cit.*
[5] R. Aldington, *Death of a Hero*.
[6] Nume dat de Lewis Carroll cuvintelor din această categorie inventate în *Alice's Adventures in Wonderland*, *Through the Looking-Glass* și *The Hunting of the Snark* și intrate în limbă.
[7] *Harrap's Standard French and English Dictionary*, 1959.

ARTICOLUL

ARTICOLUL
(THE ARTICLE)

I. CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiție.** — Articolul este un instrument gramatical care servește, în principal, la individualizarea ‚obiectelor' asupra cărora se oprește atenția vorbitorului sau scriitorului, ‚obiecte' denumite, pe plan gramatical, cu ajutorul substantivului însoțit sau nu de articol. § 402

2) **Formă.** — Gramatica engleză are *două* articole[1]: § 403

articolul hotărît **the**

articolul nehotărît **a** sau **an**

the man	*the* teachers	*a* ring
the woman	*the* years	*an* idea

3) **Caracteristici.** — Spre deosebire de limba română, în limba engleză articolele sînt *proclitice*, cu alte cuvinte ele precedă substantivele pe care le însoțesc, fără a face corp cu ele. În genere, articolele nu sînt accentuate: § 404

the 'day	*the* hours	*a* 'child
the 'wife	*the* Euro'pean 'countries	*an* 'able 'man

(Vezi însă § 440, 524)

4) **Funcții.** — Articolul nu stă singur; el însoțește întotdeauna un substantiv sau un echivalent al acestuia, fapt pentru care unii gramaticieni îl consideră o particulă. § 405

‚Obiectele' existente se împart în două categorii: *definite* (adică specificate, individualizate) sau *nedefinite*.

a) Definirea obiectelor, adică *individualizarea lor*, se face cu ajutorul **articolului hotărît, the** *(the Definite Article)*, care stă pe lîngă substantivele ce le denumesc și al cărui rol este de a semnala faptul că obiectul în cauză este sau va fi cunoscut. § 406

The, care la origine însemna *this, that, these, those*, mai păstrează încă, atenuat, acest înțeles, împreună cu funcțiile corespunzătoare; **the** poate însoți *toate substantivele*, numerabile sau nenumerabile, atît la singular cît și la plural, în funcție de context; § 407

b) restul substantivelor, adică acelea care denumesc ‚obiectele' nedefinite, neindividualizate, sînt însoțite de **articolul nehotărît** *(the Indefinite Article)*. Acest articol **a** sau **an,** care însemna la origine **one,** adică **unitatea,** nu poate deci însoți decît forma de **singular** a unui substantiv nedefinit. Așadar, pentru forma de plural corespunzătoare neexistînd un înlocuitor posibil, s-a dat numele de **articol zero** articolului care *ar trebui* să existe în acel loc, dar care *lipsește*. Lipsa aceasta este tot atît de importantă ca și prezența unui articol, deoarece ea are funcții distincte și hotărîtoare. (Vezi § 429). § 408 § 409 § 410

Articolul nehotărît nu însoțește niciodată substantivele nenumerabile.

---

[1] Unii gramaticieni consideră articolul hotărît ca pe un *adjectiv*, iar articolul nehotărît ca pe un *adjectiv nehotărît* (vezi *The Concise Oxford Dictionary*, **a, an, the**).

§ 411
II. ARTICOLUL și SUBSTANTIVELE NUMERABILE [N] sau NENUMERABILE [NN][1]

§ 412

Regulă generală

Substantivele numerabile [N] pot primi la singular ambele articole, iar la plural numai articolul hotărît. *Substantivele nenumerabile* [NN], care nu au în mod normal plural, pot primi la singular numai articolul hotărît.

§ 413 1) **Articolul nehotărît** este întrebuințat numai la *singular* înaintea *substantivelor numerabile* [N]:

a woman	*a* watch	*an* hour
a man	*a* year	*an* idea

§ 414 2) **Substantivele numerabile,** cînd se află în context, *trebuie* să aibă în mod normal[2] *la singular* un articol — hotărît sau nehotărît — dacă nu au un alt determinant:[3]

John is *a* boy but I am *a* girl.
My father is *a* lawyer and Mother is *a* teacher. Gwen, *the* friend I like best, is *an* air hostess. Her brother used to be *a* peasant, but he is *a* worker in *a* factory now.
Lassie is *a* collie, *a* sheepdog, not *a* lapdog. *A* cuckoo is *a* bird. *A* cod is *a* fish. *A* table has four legs.

§ 415 **Foarte important:** a se compara formele englezești de mai sus — în care un articol este în mod normal prezent la singular — cu textul românesc, unde articolul nehotărît nu există, o ocazie prea frecventă de greșeli în traducerile din limba română în cea engleză, din cauza omisiunii eronate a articolului în această situație.

Cf. versiunea română în contrast cu cea engleză:

Ion este băiat, eu sînt fată. Tata e avocat, mama profesoară. Gwen, prietena la care țin cel mai mult, este stewardesă. Fratele ei a fost țăran, dar acum e lucrător în fabrică.
Lassie este cîine ciobănesc, nu cățeluș de ținut în poală. Cucul este pasăre. Codul este pește. Masa are patru picioare.

Concluzie:

Nici un articol nehotărît în tot textul românesc. *Numai articole nehotărîte* în textul englezesc.

§ 416 **Excepții la regula (2)** § 414:

§ 417 *(a)* Vocativul:

Boy, a whisky-and-soda, please!
Cook, is (the) dinner ready?

§ 418 *(b)* structuri paralele:

Mother and *girl* were both good-lookers.[4]
They walked *hand* in *hand*.
Man or *woman* were all one to the manager provided they proved equally efficient in the tasks allotted to them.

---

[1] *Numerabile* [N] = care pot fi numărate. *Nenumerabile* [NN] = care nu pot fi numărate, ci numai măsurate. (Vezi § 20, 23).
[2] Vezi excepțiile la § 416—419.
[3] Pentru **Determinanți,** vezi § 427—436, 444—450, 451—462, 526.
[4] *(colocv.)* = good-looking.

3) La **plural**, *substantivele numerabile* [N] **nu** primesc articol nehotărît: § 419

women	watches	hours
men	years	ideas

4) **Substantivele nenumerabile** [NN] nu au, în mod normal, nici plural și nici articol nehotărît: § 420

Perseverance is a great quality.
You can't like all kinds of *music*.
Copper is a metal.
Air is indispensable to man.
Cf. The *air* in this room is fresh.

5) **Concluzie.** — Din cele expuse pînă aici reies cîteva reguli de bază: § 421

a) dacă un substantiv este **numerabil**, deci are plural, el va avea și singular, care poate fi *precedat de articolul nehotărît*. Articolului nehotărît (*a* sau *an*) de la singular îi corespunde *absența articolului*[1] la plural. § 422

sg. As I passed the school, *a* young girl was coming out.
pl. *Girls* were swarming out after her.

Substantivele numerabile au articolul hotărît *the* atît la singular, cît și la plural: § 423

sg. *The* young girl was *the* gym coach.
pl. *The* girls were all going to Wimbledon to watch *the International Tennis Tournament Finals.*

b) **Substantivele nenumerabile** — adică abstracțiile, numele de materii și de mase, precum și substantivele asimilate cu acestea — nu au plural și deci nu pot avea decît o *singură formă*, cea de *singular*[2], *fără articol nehotărît.* Primesc însă articolul hotărît *the* în funcție de context: § 424

No one could live without *hope.*
Knowledge of his success was spread by the press.
Meat was the mainstay of his diet.
The meat you sent me was delicious.

c) Unele substantive *nenumerabile* pot deveni *numerabile* în funcție de intenția vorbitorului și sînt tratate ca atare (§ 30). § 425

d) Deși unii autori indică adjectivul nehotărît *some* ca plural al articolului nehotărît, lipsa acestuia la plural[3] nu are exact același înțeles ca *some* și deci înlocuirea lor reciprocă nu se poate face în toate situațiile, sfera înțelesului adjectivului *some* fiind mai restrînsă decît aceea a absenței articolului nehotărît: § 426

sg. I saw *a* baby playing in the park.
pl. There were *babies* playing in the park.
pl. There were *some* (= cîțiva) babies playing in the park.

III. LIPSA ARTICOLULUI § 427

Lipsa articolului este tot atît de importantă ca și prezența lui. Plecînd de la acest punct de vedere, gramatica modernă stabilește trei situații distincte, și anume: *„omisiunea articolului"*, *„articolul zero"* și *„inexistența articolului"*.

1) **Omisiunea articolului** este deliberată. Ea nu înseamnă încălcarea regulilor gramaticale și deci nici o greșeală gramaticală, ci numai dorința de a se realiza o *concizie*, care obține adeseori, pe de o parte efecte stilistice § 428

[1] = articolul ZERO [Ø]. Vezi § 429.
[2] Aceasta este de fapt *forma comună* (§ 27—38), care se comportă ca un singular.
[3] = articolul zero (vezi § 429).

remarcabile prin ațițarea curiozității cititorului (vezi ermetismul titlurilor articolelor din presă), pe de altă parte o economie de timp, spațiu și efort (ca în legendele figurilor, schemelor, în stilul științific sau gazetăresc, în reclame, afișe etc.) (Vezi § 434)

§ 429 2) **Articolul zero.** — Articolul zero este un nume, aparent paradoxal, inspirat din matematică[1] și creat ad-hoc pentru a se marca importanța *absenței* articolului, tot atît de semnificativă ca și prezența lui, datorită funcțiilor gramaticale și semantice pe care le capătă în această situație.

§ 430 Făcîndu-se abstracție de cazurile de „*omisiune*" a articolului în general, care constituie o situație aparte (§ 428), calificativul „zero" indică lipsa articolului hotărît sau nehotărît înaintea următoarelor categorii:

a) substantivele *nenumerabile* cu formă de *singular* (nume de materii sau de abstracții):

I prefer *coffee* in the morning.
Go get *help* before it's too late!

b) substantivele *numerabile* la *plural*:

Vic is mad about *cars*.
I like to drink tea out of china *cups*.

§ 431 Absența articolului dă astfel substantivului respectiv un *înțeles generic*, caracteristica articolului zero. Așadar, ori de cîte ori dorim să dăm un *caracter de generalitate* substantivelor din categoriile menționate la *(a)* și *(b)*, suprimăm articolul acestora (hotărît sau nehotărît). Astfel:

Chocolate is what I like best.
[*chocolate* = substantiv sg. nenumerabil, nume de materie; este vorba de ciocolată în general, nu de o anumită ciocolată].

Give me *a chocolate*, please. There's a box of *chocolates* on the table.
[*chocolates*: substantiv numerabil pl. = bomboane de ciocolată, neprecizîndu-se ce fel anume). În contrast cu: *a* chocolate (articolul se referă la anumite bomboane — cele din cutia de pe masă — dar articolul e *nehotărît* pentru că nu se precizează care anume dintre bomboanele din cutie este cea dorită, ci una oricare; "**the** *big chocolate in the corner*" ar avea articolul *hotărît*].

§ 432 *Articolul zero* nu poate fi întrebuințat decît în cazul substantivelor care pot primi în mod normal cel puțin unul din articole: *a (an)* sau *the*.

§ 433 3) **Inexistența articolului.** — În contrast cu substantivele precedente (a) și (b), un substantiv ca *Ann*, nume propriu, nenumerabil și cu caracter de unicitate, deci fără plural și, în mod obișnuit[2], fără articole, are o singură formă, aceea de singular: se spune în acest caz că substantivul Ann *nu are articol*[2].

Tot astfel *London*, *Warwickshire*, *Great Britain*, *Leslie*, *Annabel* etc., toate nume proprii, *nu au articol*.

Concluzie. — Lipsa articolului are așadar **trei** interpretări:

§ 434 1) **Omisiunea** articolului, < a omite, a lăsa intenționat la o parte (pentru concizie, efect etc.) (§ 428);

§ 435 2) absența semnificativă a articolului, numită „**articolul zero**", datorită funcțiilor sale de indicator gramatical și semantic, pe care le îndeplinește lipsind din context în loc de a fi prezent[3] (§ 429);

§ 436 3) **Inexistența articolului,** cînd acesta nu este întrebuințat cu substantivele proprii cu caracter de unicitate.

---

[1] Simbolul articolului zero este Ø, care reprezintă în matematică „mulțime vidă" (= *an empty set*).

[2] Dar vezi și § 463.

[3] Unii gramaticieni consideră că limba engleză are, pe plan gramatical, *trei* articole.

IV. ARTICOLUL HOTĂRÎT § 437

(THE DEFINITE ARTICLE)

1) **Formă.** — Articolul hotărît este *the*, invariabil în scris, indiferent de gen, număr sau caz: § 438

the boy	*the* boys
the girl	*the* girls
the teacher's address	*the* teachers' room
the house you saw	*the* houses we visited

The prizes were given to *the* boy and *the* two girls.
They saw *the* town in *the* distance.

2) **Pronunție.** — Articolul *the* se pronunță: § 439

a) [ði:] *(strong form* — forma tare[1]) cînd este accentuat sau cînd se vorbește rar: § 440

The definite article is "*the*".
Is he "*the*" Shaw?[2]
(Este el celebrul Shaw?)
Is he "the" specialist in stomatology?

b) [ði:] *(strong form* — forma tare) sau [ðɪ] *(weak form* — forma slabă)[1] înaintea unei vocale sau a unui *h* mut[3]: § 441

the earth	*the* hour	*the* honour
the inn	*the* heir	*the* honesty

c) [ðə], [ð], forme slabe, înaintea unei consoane sau a unui *h* aspirat[4] și a semivocalelor [w] și [j], asimilate cu consoanele[5]: § 442

the sky	*the* *w*all	*the* *y*ear	*the* *u*nion
the host	*the* one	*the* *ew*e	*the* *Eu*ropean

FUNCȚIILE ARTICOLULUI HOTĂRÎT § 443

CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Demonstrativ.** — Articolul *the*, la origine adjectiv demonstrativ *(= this, that, these, those)*, păstrează și astăzi valoarea, atenuată, a unui demonstrativ, avînd uneori chiar și funcția acestuia: § 444

It is just what I want at *the* (= this) moment.
Many happy returns of *the* (= this) day.
He was a child at *the* (= that) time.
Don't do anything of *the* (= that) kind/sort.
It was a used car and cheap at *the* (= that) price.
The (= those) children there are yours?
"Come home!" *the* (= these) words were John's, I heard them.

2) **Funcții.** — Articolul hotărît va însoți așadar substantivele care denumesc: § 445

a) obiecte *anumite*, *cunoscute*, fie în ambianța în care se află obiectele, fie menționate anterior sau particularizate prin determinanți[6] ori atribute; § 448

---

[1] *Forma tare* este forma accentuată. *Forma slabă* (ðɪ) este forma neaccentuată.

[2] Vezi și § 524.

[3] *h* inițial este mut în cuvintele: *hour, heir, honest, honour*, cu derivatele lor, și slab pronunțat în substantivele ca *hotel, heroic* etc.

[4] *h* aspirat se pronunță ca *h* din limba română în cuvintele *haină, hartă.* § 446

[5] Semivocala [w] se află inițială în cuvintele care încep cu litera *w (word, wood)*, precum și în *one* [wʌn], *once* [wʌns]. Semivocala inițială [j] se găsește în cuvintele care încep cu literele: *y (yard, year), u* + consoană + vocală *(university, union), eu (European, euphemism), ew (ewe, ewer, Ewing).* § 447

[6] Vezi și § 524, 526, 451—462.

§ 449 *b) unicate*, îndeobşte cunoscute:

The door is shut, but *the windows* are open.
Turn off *the radio* and turn on *the* TV!
Put out *the lights*, please! We don't want waste here.
Are you going to fetch *the child* from school?
Take *the* (= this) *postcard* to *the post-office*, there's a good girl!
Thank you for *the audition*. I'll have *the hi-fi tape*[1], please.
I mentioned chess: he was proficient in *the game*.
The pictures on the wall are his own.
The highlights of the week's events are on *the air* at seven.
In England, cars drive on *the left* and pass on *the right*.
The Cosmos is a well-ordered system.

Atenţie!

§ 450 3) **Adverb.** — *The* este *articol hotărît* numai cînd stă pe lîngă un substantiv; cînd însă însoţeşte *un adjectiv sau un adverb*, în gradul comparativ sau superlativ, în special cînd sînt două adjective sau adverbe corelate traduse prin „cu cît..., cu atît...", *the* este *adverb*:

The more, the merrier! (Adverb)
He has had a rest and feels *the better* (for it). (Adverb)
The younger the child, *the greater* the care. (Adverb)
(He) who remembers *(the) longest*, grieves *(the) most*. (Adverb)

The este însă articol cînd precedă un superlativ relativ + substantivul exprimat sau subînţeles, deoarece, în acest caz, el determină substantivul. (Vezi § 724).

§ 451 STUDIU CONTRASTIV

§ 452 **ARTICOLUL HOTĂRÎT ŞI SUBSTANTIVELE ABSTRACTE SAU CONCRETE**

Exemple:

Generosity and *humour* were his greatest assets. (Abstracte)
The aircraft carrier was sunk by *the explosion* of *a mine*. (Concrete)

O serie de substantive pot fi uneori abstracte, alteori concrete — deci nu pot sau pot avea articol hotărît — în funcţie de intenţia vorbitorului.

§ 453 1) Substantivele *bed*, *break* (= recreaţie), *camp*, *'Change*, *church*, *college*, *court*, *harbour*, *home*, *hospital*, *jail*, *mass*, *market*, *port*, *prison*, *school*, *sea*, *shore*, *table*, *term*, *town*, *work* etc., nenumerabile, nu primesc articol (au adică articolul ZERO) cînd înţelesul lor este abstract, deci atunci cînd ne referim la *noţiunea* respectivă:

to lie *in bed*	to take to *market*
to learn in *break*	to reach *port*
to break (up) *camp*	to send to *prison*
on *Change*	to leave *school*
to have been to *college*	to put to *sea*
to bring into *court*	to sit down to *table*
to leave *harbour*	to live in *town*
away from *home*	to leave *town*
to admit into *hospital*	to cease *work*

to go to bed, to camp, to class, to college, to court, into harbour, home[2] (fără prepoziţie), into hospital, to market, into port, to prison/jail, to school, to sea, to table, to town, to university, to work, etc.;

[1] *(Abrv. colocv.)* pronunţat ['haɪ 'faɪ] = *high fidelity* of rendering music, speech, etc.
[2] În *to go home*, *home* (adverb) constă dintr-un substantiv precedat de prepoziţia subînţeleasă *to* (cf. "*He went* **to** *their* **home**".) şi ca atare face parte din categoria de substantive care, împreună cu o prepoziţie, au valoare de adverbe.

to be in bed, in camp, in Fifth Form, in Sixth Class, at college, at home, in hospital, in port, in prison/jail, at school, at sea, on shore, at table, in/out of town, at work, etc.

Town, fără articol, pe lîngă sensurile de la § 453 și § 455 mai înseamnă centrul (comercial al) orașului: **§ 454**

Shall we have dinner *in town* today (= în oraș, la restaurant sau la club)? She went *into town* to do her shopping (= s-a dus în oraș după cumpărături — locuiește în oraș sau în suburbii). She went *(up) to town* (= s-a dus la cel mai apropiat oraș mare). Uneori: She went *up to Town* (= s-a dus la Londra). You knew I'd be *in/out of* town if you called on a Friday.

Se întrebuințează însă articolul hotărît atunci cînd ne referim la înțelesul concret al substantivelor de mai sus devenite numerabile, la un anumit oraș, o anumită școală etc.: **§ 455**

They looked at *the bed*: it was empty.
The college stood at a crossroads.
The listeners in *the court* were not interested.
The chemist's was near *the hospital*.
At Doftana, *the prison* has been turned into a museum.
We saw *the school* before us.
At the sea he bathed in the sun all day.
The girls were sitting *at the table*, deep in their books.
He was satisfied with *the work* in prep.
She went for a walk outside *the town*.
We were approaching *the town*.

Articolul hotărît se întrebuințează și în următoarele construcții: **§ 456**

to go to *the* Institute, *the* laboratory, *(the)* university[1], go down into *the* country[2], etc. (substantive care numesc ‚obiecte' concrete).

to go to *the* cinema, *the* circus, *the* concert, *the* opera, *the* pictures, *the* theatre etc. (substantive care numesc o anumită categorie de distracții).

School. — Ada started *primary school* when she was six. She went to *a primary school* in Jassy, and spent four years *at school*. Then she went *to secondary school*. When she finished *the secondary school*, she went up to *university* in Bucharest, to *The University of Bucharest* (nume oficial) [sau to (the) *Bucharest University* — curent în limba vorbită[1]]. **§ 457**

2) *Numele date meselor zilei (= meals)* urmează aceeași regulă: (au deci articolul zero): **§ 458**

a) **nu** sînt articulate cînd ne referim la noțiunea **abstractă:**

Breakfast is my favourite *meal*.
Come to *lunch* tomorrow!
Tea is at five today.
(The) *dinner* is served.
Won't you stay for *supper?*
At *dinner* she was as gay and chatty as at *tea;* what is the matter with her now?

b) Cînd însă noțiunea este concretă, substantivul poate avea ambele articole și devine numerabil, adică are și plural: **§ 459**

She put *the breakfast* on the table.
The lunch was getting cold — such *a* nice *lunch* too!
Fetch *the tea*, please!
Come on, you will enjoy *the dinner*.
We sold a hundred *breakfasts* and two hundred *teas* today.

---

[1] Mai ales sub influența presei, se aude și *to go to university, to study at university;* dar construcția cu *the* este deocamdată preferată, mai ales în SUA, unde e curentă. (Vezi M.H. Mittins et alia, *op. cit.*, p. 68.)

[2] Vezi și § 528.

§ 460 *c)* În aceeași categorie *(b)* intră și următoarele substantive, care pot avea plural și oricare din cele două articole, dar cu o modificare semantică, atunci cînd se referă la o invitație la masă, o petrecere etc.:

They gave *a dinner* (party) last night.
The dinner was a great success.
Helen has been to *two dinners* this week.
We had *a* lovely *lunch* at a Soho[1] restaurant.

§ 461 3) *Mijloacele de locomoție.* — Aceeași uzanță este urmată și în cazul verbelor *to go, to come, to leave, to travel,* urmate de prepoziția *by* (= rom. *cu*), care precedă, fără articol hotărît, noțiunea fiind abstractă, numele mijloacelor de locomoție ca *bicycle, bike, boat, bus, car, plane, taxi, train, tube, underground* etc.:

I sent the parcel *by air.*
They left for London *by train* yesterday. The boy is going *by motorbike* to join them, and the girl *by car* with some friends.
Go *by underground* to *Piccadilly Circus!*[2]

Spunem însă, întrebuințînd prepozițiile *in, on* + articolul hotărît cînd noțiunea este concretă:

She took *the tube* to Oxford Circus.
The boat train was in.
We had lunch *on the train.*
There was only standing room *in the train.*
There was no one we knew *on the plane.*
I was *on the bus* when you got in.

§ 462 4) **Substantivele abstracte** sînt **articulate** atunci cînd, conform regulii de la § 455, numesc ‚obiecte' *anumite, cunoscute,* menționate anterior sau particularizate prin determinanți[3]:

He proposed reconsidering the poem, and **the suggestion** was accepted.
Though young, he has **the wisdom** *of an old sage.*
She had the good sense of seeing **the justice** *of our criticism.*
The idea occurred to him *that they might have an outing.*

§ 463

ARTICOLUL HOTĂRÎT ȘI NUMELE PROPRII

§ 464

Regulă generală

Numele proprii cu formă de **singular,** prin faptul că reprezintă *un exemplar unic,* **nu** primesc *articolul* hotărît, acesta servind pentru a desemna un anumit exemplar *dintr-o categorie.* (Vezi § 433 Inexistența articolului).

Numele proprii *își pierd* însă *caracterul de unicitate,* și deci **primesc** *articolul hotărît,* cînd sînt întrebuințate la plural, sau ca substantive comune, sau cînd sînt particularizate de un determinant (atribut sau propoziție atributivă, apoziție sau propoziție apozitivă).

§ 465 1) **Numele proprii de persoane sau animale,** împreună cu substantivele comune asimilate lor (membrii familiei, persoanele apropiate etc.: *Father, Mother, Mummy, Daddy, Aunt, Uncle, Baby, Cook, Nurse, Teacher* etc.),

[1] *Soho* = cartier din Londra, celebru pentru restaurantele sale cu bucătărie străină.
[2] *Piccadilly Circus — Piccadilly* [ˌpɪkəˈdɪlɪ] dar [ˈpɪkədɪlɪ] cînd e urmat de Circus [ˈsəːkəs] — piață considerată centrul Londrei. *Circus* este o piață rotundă sau ovală unde converg mai multe străzi; *Square* este o piață pătrată sau dreptunghiulară. *Ex.: Oxford Circus; Russell Square; Trafalgar Square.*
[3] Cf. § 444—450, 451—462, 524, 526.

nu au articol la singular, **nu** au plural și se scriu cu inițială majusculă (Vezi § 301):

Is *Tom* on the Factory Committee?
Augustus John's[1] "Washing Day" hangs in the Tate Gallery.
Father is in now.
Uncle (John) didn't ring up yesterday.
Tell *Cook* the canteen lunch is at three today.
Did *Teacher* call the roll?
Snooky is a wise cat.

Aceeași comportare și la *Vocativ:* § 466

I shan't be a minute, *Mummy!*
Doggie[2], fetch the ball! That's a good boy!

Numele de familie este de fapt un determinant născut din necesitatea de a se particulariza prenumele (vezi originea numelor scoțiene, irlandeze, scandinave etc., care au prefixat la prenumele străbunului clanului, în scoțiană *Mac* sau *Mc* (= fiu), în irlandeză *O'* (= *of*) [(descendent) al lui...], iar în scandinavă sufixul *-son* sau *-sen* (= fiul lui...). Astfel *MacDonald* = fiul, descendentul lui *Donald*; *O'Donovan* = descendenții lui *Donovan*; *Christophersson* sau *Christophersen* = descendenții lui Christopher. § 467

Primesc articolul hotărît numele proprii care au pierdut caracterul de unicitate: § 468

a) numele proprii cu formă de plural: § 469

We met *the Browns* and *the Smiths* at the London Philarmonic Orchestra Concert.

b) numele proprii devenite substantive comune (§ 7): § 470

I was driving *the Austin* = automobilul (cu marca Austin).
We got *the Gladstone* (bag) for our clothes (= geamantanul).
Did you see *the Gauguin* at the Tate (= tabloul de Gauguin)?
She was sitting on *the chesterfield* (= canapea).

c) numele proprii particularizate printr-un atribut sau printr-o propoziție atributivă: § 471

substantiv precedat de un atribut:

the *celebrated* **John Galsworthy**
the *famous* **Mrs. Siddons**

substantiv urmat de un atribut:

I could hardly recognize **the Bucharest** *of prewar days.*
I didn't like **the Ophelia** *in the modern version of the play.*

substantiv urmat de o propoziție atributivă:

The Ann *I married* was not **the Ann** *I had known* in my childhood.
The Venus *you saw* was the **Callipygian Venus.**

Excepții

Substantivele proprii precedate de adjective cu nuanță afectivă, sau de cuvinte care constituie o poreclă sau exprimă o singură idee împreună cu substantivul, **nu** primesc articolul hotărît (Vezi § 433): § 472

darling Mother, dear Susan, good old Jones, poor little Ann (nuanță afectivă)
crazy Tom, lazy Mary, brave Robin Hood (porecle)
Saint Joan, Young Fred, Old Mrs Brown, Little Dorrit, Modern Greek, Victorian England, ancient Rome, Old English, Romanian literature, colloquial English, medieval Sibiu. } (o singură idee cu substantivul)

[1] *Augustus Edwyn John* (1879—1961) pictor și gravor originar din Wales.
[2] = cățelule, cățelușule (diminutiv tandru); **nu** javră.

§ 473 Cînd numele propriu este urmat de un adjectiv sau de un **substantiv** apozitiv care constituie o poreclă, articolul precedă porecla:

John *the Great*[1]
Charles *the Bald*[2]
Edward *the Confessor*[3] Henry *the Navigator*[4]
Richard *the Lion-Heart*[5]

§ 474 *Excepții: John Lackland*[6], Edward *Longshanks*[7]

§ 475 2) **Numele proprii însoțite de titluri**[8]. — Titlurile (de politețe, **profesionale**, academice, nobiliare etc.) urmate imediat de un nume de persoană, prin faptul că au un caracter de unicitate, **nu** sînt articulate (Vezi § 53—54):

Miss Smith — King Lear
Colonel Brown — Queen Mab
Doctor Robinson — Prince Charming
Count[9] Gonzalo of Lara

§ 476 *Excepții:* titlurile străine *(Emperor, Empress, Sultan* etc.) au articolul:

the Archduke Franz Josef
the Calif[10] Harun-al-Rashid
(the) Czar[11] Peter the Great

§ 477 *Construcții perimate*:

the lady Marion, *the* lady Rowena.
"I marry *with the* lady Anne" *(Richard III* de W. Shakespeare)[12]; *the* Lord Risingham în "The Black Arrow", film TV.

§ 478 Titlurile **primesc** însă *articolul hotărît* atunci cînd își pierd caracterul de unicitate sau cînd sînt însoțite de determinanți:

§ 479 *a)* titlurile fără nume proprii:

The colonel inspected the troops.
The doctor was sent for.
The President addressed the meeting.

§ 480 *b)* titlurile la plural sau urmate de nume proprii cu formă de plural:

The Miss Browns (s a u *the Misses Brown)* lived next door.

§ 481 *c)* titlurile precedate de un adjectiv sau urmate de prepoziția **of**:

the brave Admiral Nelson — *the* King *of* Denmark
the kind Dr. Moore — *the* Prince *of* Wales
the wise King Solomon — *the* President *of* the College

§ 482 Cînd însă titlul urmat de *of* are funcție de apoziție, articolul **nu** se exprimă:

Edward, *Prince of Wales*, succeeded to the throne.

---

[1] *Ioan I ('cel Mare')* (1357—1433), rege al Portugaliei (1385—1433).
[2] *Carol I ('cel Mare')* (823—877), rege al Franței (840—877), și, sub numele de Carol II, împărat al Sfîntului Imperiu Roman (875—877).
'The Bald' este o poreclă (= „cel chel").
[3] *Eduard Confesorul* (1004—1066), rege al Angliei (1042—1066).
[4] *Henric Navigatorul*, prinț de Portugalia (1394—1460), promotor al explorărilor geografice.
[5] *Richard I, Inimă de Leu* (1157—1199), rege al Angliei (1189—1199); a luat parte la cruciada a treia.
[6] *Ioan fără-de-Țară* (1167?—1216), rege al Angliei 1199—1216, care a semnat Magna Carta în 1215.
[7] *Edward I* (1239—1307), rege al Angliei (1272—1307), fiul regelui Henric III. *Longshanks* este poreclă (= „picioare lungi").
[8] A se compara cu § 476.
[9] *Count* e titlu străin anglicizat (vezi § 51, nota 2).
[10] *Calif* poate fi ortografiat și *caliph* sau *khalif*.
[11] *Czar* poate fi ortografiat și *tsar* sau *tzar*.
[12] Citatul are savoarea limbii lui Shakespeare, dar nu e dat ca model pentru cititorii zilelor noastre.

3) **Numirile geografice.** — § 483

a) Substantivele care numesc *întinderi de pămînt* (continente, ţări, regiuni, provincii, localităţi, districte, munţi şi insule) (Vezi § 433): § 484

a') cînd au formă de **singular nu au articol:**

Europe, Asia Minor, Romania, Great Britain, Western Europe, Ben Nevis
Wales, Moldavia, Central Africa, Snowdon, Cyprus, Northern Ireland
Bucharest, London, Hammersmith, Piccadilly, South Kensington, Greenland

Excepţii § 485

the Argentine[1], *the* Congo, *the* Levant, *the* Palatinate
the Ruhr, *the* Sudan, *the* Transvaal, *(the)* Tyrol
the Riviera, *the* Peloponnese, *the* Hague, *the* Ukraine

a") cînd au formă de **plural** sînt articulate cu articolul hotărît:

the Americas, *the* United States of America, *the* Carpathians, *the* West Indies, *the* East Indies
the Low Countries, *the* Netherlands, *the* Highlands, *the* Lowlands, *the* Uplands
the Alps, *the* Cheviots, *the* Grampians, *the* Pennines, *the* Rockies
the Baleares, *the* Bermudes, *the* Hebrides, *the* Orkneys, *the* Shetlands

Observaţii

Numele **şirurilor de munţi** primesc articolul chiar dacă au formă de singular: **the** *Atlas*, **the** *Caucasus*, **the** *Pennine Chain.* § 486

Numele a trei munţi: **the** *Jungfrau*, **the** *St. Bernard* şi **the** *St. Gothard* sînt articulate.

b) Substantivele care numesc *întinderi de apă* (oceane, mări, estuare, rîuri) primesc articolul hotărît: § 487

the Atlantic, *the* Pacific, *the* Baltic, *the* Mediterranean, *the* Avon
the (English) Channel, *the* Solent, *the* Wash, *the* Suez Canal, *the* Thames, *the* Tyne
the Danube, *the* Neva, *the* Nile, *the* Rhine, *the* Trent

Notă

În cazul substantivelor proprii *compuse*, articolul nu este exprimat înaintea numelor engleze de rîuri (Vezi § 433): § 488

Burton-on-*Trent*   Newcastle-on-*Tyne*   Stratford-on-*Avon*

c) Substantivele *cape, lake/loch, mount, port,* urmate imediat de un nume propriu sau comun în apoziţie, **nu au articol** (Vezi § 433): § 489

Cape Finisterre, Cape Canaveral
Lake Windermere, Loch Lomond
Mount Everest, Mount Sinai
Port Arthur, Port Said

Cînd sînt însă însoţite de un *atribut*, ele sînt *articulate:* § 490

the Cape *of Good Hope*, *the North* Cape
the Lake *of Geneva*, *the* Lake *of Como*

d) În genere, cînd un *substantiv comun* este determinat de un *nume propriu geografic* sau de *adjectivul corespunzător* acestuia, substantivul comun se articulează chiar dacă el este numai subînţeles: § 491

the Basque Provinces, *the* Soviet Union, *the* British Empire
the Kirghiz Steppe, *the* Straits Settlements, *the* Gold Coast

[1] Se spune însă *Argentina*, fără articol; ca şi *Tyrol*, preferat în Austria.

the Channel Islands	*the* Isle of Wight
the Irish Channel	*the* Strait of Gibraltar
the Panama Canal	*the* town of Guildford
the Bohemian Forest	*the* Bay of Naples
(the) USSR	*(the)* USA
the Persian Gulf	*the* Gulf of Cadix
the Como (Lake)	*the* Panama Canal
the Firth of Forth	*the* Sahara (Desert)

§ 492 *Excepții*

Substantivele *bay, firth, head, point, ness, harbour, haven, hill, land, territory*, cînd sînt precedate de nume proprii sau comune, nu au articol (Vezi § 433):

Hudson Bay	Lizard Point	Milford Haven
Moray Firth	Fife Ness	Gilmour Hill
Spurn Head	Pearl Harbour	Tonga Land

§ 493 *c) Numele punctelor cardinale și ale regiunilor respective primesc* articolul hotărît:

the east, *the* west (= puncte cardinale)
Italy has seen many peasants' risings in *the south*.
To the north, the house overlooks the sea.
the West = Occidentul; *the East* = Orientul; *the Middle East* = Orientul Mijlociu; *the Near East* = Orientul Apropiat; *the Far East* = Extremul Orient;
la Londra, *the West End* = cartierul bogat, aristocratic; *the East End* = cartierul nevoiaș.

Excepții

§ 494 *a)* numele punctelor cardinale întrebuințate *adverbial*, arătînd direcția, nu au articol (Vezi § 493):

The wind blows *east*.
We went due *south*. (Nautic)

§ 495 *b)* în expresiile de tipul § 602:

We scoured the wood from *north* to *south* and from *east* to *west*.

§ 496 4) **Numele de străzi, parcuri, clădiri, vapoare** etc.

§ 497 *a)* numele formate din *două substantive* (nume propriu sau comun + nume comun ca *street, square, park, palace, abbey, cross* etc.) **nu sînt** articulate (Vezi § 433):

Fleet Street	Waterloo Bridge	Hampton Court
Park Lane	Hyde Park[1]	Westminster Abbey
Birdcage Walk	Kew Gardens	Somerset House
Cheyne Row	Hampstead Heath	Portland Place
Trafalgar Square	Buckingham Palace	Marble Arch
Oxford Circus	Windsor Castle	Charing Cross
Scotland Yard	Petticoat Lane[2]	China Town

§ 498 *b)* primesc însă articolul hotărît:

§ 499 *b')* numele proprii formate dintr-un *adjectiv + un nume comun:*

the Green Park	*the* British Museum
the Zoological Gardens	*the* National Gallery

---

[1] Dacă cel de-al doilea substantiv este concret, primește articolul hotărît cînd se află singur la singular: *I met her in* **the street.** *Children were playing in* **the park.** *We entered* **the square**, etc.

[2] *Petticoat Lane*, un fel de talcioc londonez.

Excepții

Broad Street	Cheapside
Broadway	Whitehall
Suburban Paris	Greater London[1]

b") unele nume de *cartiere, străzi, clădiri, monumente* etc., prin faptul că sînt *foarte cunoscute*: § 500

the Admiralty Arch	*the* Adelphy (Theatre)
the Cenotaph	*the* Aldwych (Theatre)
the City[2]	*(the)* Drury Lane (Theatre)
the Mall[3]	*the* Old Vic[5] (Theatre)
the Mansion House[4]	*the* Cecil (Hotel)
the Monument	*the* Savoy (Hotel)
the Strand	*the* Ascot (races)
the Tower of London	*the* Derby (race)
the Tate (Gallery)	*the* SS[6] "Titanic"
the Zoo	*the* Concorde

dar fără articol, deși foarte cunoscute (Vezi § 433): § 501

Pall Mall[7], Covent Garden[8], Soho, Belgravia[9], Mayfair[9].

5) *a)* **Numele de zile, luni, ani, anotimpuri, sărbători** au o situație aparte. Aceste substantive sînt nume proprii, deci numesc unicate, și *nu au* în genere articol (Vezi § 433): § 502

The lectures on dialectical materialism are due to start on *Monday.*
On *New Year's Eve* we had a party.
On *New Year's Day* the blizzard raged and crippled all traffic.
Independence Day — July 4th — is the most important festival in the USA.
I like *Spring.* This year we spent *May Day* in the country.

b) Totuși, cu excepția cîtorva nume de sărbători, substantivele de mai sus sînt numerabile în unele situații și pot deci avea plural, precum și articol hotărît sau nehotărît, după cum urmează:

cînd articolul *the* are valoare de adjectiv demonstrativ, se spune: § 503

The (= that) autumn was beautiful.
We shall go to the seaside in *the (= this)* summer.

cînd substantivul nu exprimă timpul în raport cu prezentul: § 504

On *the* Monday he went to work as usual.

cînd articolul este întrebuințat contrastiv: § 505

Those were his pastimes in *the winter;* in *the summer,* he used to go mountaineering.

---

[1] *Greater London,* Londra împreună cu suburbiile.

[2] *the City*: centrul comercial și financiar londonez, situat în partea cea mai veche a orașului.

[3] *the Mall,* pronunțat [mæl], bulevardul care duce la Palatul Buckingham, reședința regală de la Londra.

[4] *the Mansion House,* reședința (din City) a lordului primar al Londrei (The Lord Mayor of London).

[5] *Old Vic* < *(Old) Victoria Theatre* (1818). Din toate avatarurile prin care a trecut, a rămas cu reputația de "*The Home of Shakespeare*", unde au jucat cei mai mari actori repertoriul englez clasic, în special Shakespeare, pentru masele populare de pe malul de sud al Tamisei.

[6] *SS* = steamship.

[7] *Pall Mall*: stradă londoneză celebră pentru cluburile ei exclusive; pronunția curentă este [ˈpælˈmæl], cu excepția membrilor cluburilor din West End, care pronunță [ˈpel ˈmel]. Numele țigărilor cu același nume este pronunțat [ˈpel ˈmel].

[8] *Covent Garden* < *convent garden,* grădina unei mănăstiri, transformată cu timpul în celebra piață de flori și legume din fața clădirii Operei "The Royal Opera House, Covent Garden" de azi. Apare ca fundal în *Pygmalion* de G.B. Shaw și în *My Fair Lady,* musicalul lui F. Loewe.

[9] *Belgravia, Mayfair* = cartiere luxoase aristocrate.

§ 506 cînd aceste substantive sînt *particularizate printr-un atribut*:

In *the winter of 1941*, Leningrad withstood the siege of the Hitlerite armies heroically.
On *the Wednesday following*, he came home.

§ 507 *c)* Cînd însă aceste substantive au *înțeles general*, există fluctuație în privința articolului, după cum vorbitorul privește anotimpul ca noțiune sau concret:

În 1979, *the winter* had been terrible; snow had fallen in masses from Oslo to Athens and paralized much of the Continent.
The spring was slow to come.
Suddenly *spring* was there in all its beauty.

§ 508
§ 509 *d)* **Articolul nehotărît** este întrebuințat cînd substantivul este însoțit de un *adjectiv calificativ*, cu excepția lui *early* și *late*:

That year we had **a** *lovely autumn*, followed by an *intensely cold* winter.
d a r:
It is now *late winter*. About this time last year it was already *early spring*. (Considerate *in abstractu)*

§ 510 *Atenție!*

Numele zilelor, lunilor și sărbătorilor se scriu cu *inițială majusculă*, dar numele anotimpurilor au inițială minusculă. (Vezi exemple mai sus).

Numele zilelor, lunilor, anotimpurilor și sărbătorilor pot avea însă *articol nehotărît* cînd timpul e nedefinit, după cum pot avea uneori și *plural*:

On a *Sunday* in December, I felt suddenly fed up at the idea of all the *autumns*[1] and *winters* spent in town, and decided to enjoy **a** *New Year's Eve* in the mountains by myself.

§ 511 6) **Numele limbilor** vorbite de popoare **nu** au articolul hotărît, cu excepția cazurilor cînd sînt însoțite de un substantiv exprimat sau subînțeles (Vezi § 433):

My native tongue is *Romanian*.
What is 'fair play' in *French?*
He translated the book from *German* into *English*.

§ 512 Se spune însă:

Is *the English language* very difficult?
What is *the Romanian (phrase)* for 'fair play'?
I have read a novel translated from *the Russian (language)*.

§ 513 7) **Numele obiectelor de studiu,** ale **jocurilor** și ale **sporturilor nu** primesc articolul hotărît decît atunci cînd sînt particularizate printr-un atribut (Vezi § 28):

I learn *geography, chemistry, drawing*, etc.
He was fond of *rugby* and *tennis*, she played *chess* and both watched a game **of** *billiards* when they had a chance.
Favourites with the public were *football, cricket, hockey, swimming* and *skating*.

Se spune însă:

He wants a book on *the chemistry of metals*.
I cannot forget *the hockey we played when boys*: it was so funny.

§ 514 8) **Numele ziarelor** au articol hotărît:

The Times, The Guardian, The News Chronicle, The Observer, The Daily Telegraph, etc.

Numele magazinelor și ale altor periodice nu au articol (= inexistența articolului):

Punch, Time, Language, Life, Newsweek, Vogue, etc.

---

[1] În S.U.A., *autumn* este numit *fall;* ex. ... *in fall* ...

ALTE FUNCŢII ALE ARTICOLULUI HOTĂRÎT § 515

Articolul hotărît însoţeşte şi alte părţi de vorbire în afară de substantiv. El poate să preceadă:

1) **numeralul cardinal** întrebuinţat cu valoare de substantiv: § 516

the Big Five[1] *the Eleven*[2]

2) **numeralul ordinal** (la date, capitole, lecţii, nume de monarhi etc.): § 517

the first son — *the third* chapter
March *the 12th* — *the tenth* lesson
the 7th of November — Edward *the Fifth*

Nota 1 § 518

A se observa lipsa articolului hotărît atunci cînd substantivele *book*, *tome*, *chapter*, *lesson*, *part*, *volume*, *act*, *scene*, *line*, *page*, *number* etc. precedă numeralul, care, în acest caz, este numeralul cardinal cu valoare de apoziţie:

This is *Book Two, Chapter Seven; Lesson Six, Part One.*
Let's read from *Scene Five, Act Three,* (on) *page ten, line four.*
This is Number 10, Fleet Street, Block 7, Floor 5, Flat 53.
La hotel: Floor 5, room 51.

(Vezi şi § 1259)

Nota 2 § 519

În situaţiile din § 500, 503, 504, 506, **the** este *articol demonstrativ*, ca şi în gramatica română (= cel, cea, cei, cele, acel(a), ace(e)a etc.), fapt care arată clar originea articolului hotărît.

3) **un adjectiv**, căruia îi dă astfel caracterul de substantiv abstract: *the sublime* (= sublimul), *the beautiful* (= frumosul), *the ineffable* (= inefabilul), *the abstract*, *the concrete*, *the pretty-pretty* etc. § 520

4) **un adjectiv, un participiu, un gerundiv** etc., care capătă în această situaţie valoare de substantiv colectiv construit cu pluralul, rar un singular: § 521

the English, the rich, the poor, the jolly, the old, the young, the elder(s), the elderly, the few, the many (= masele); *the little* (sg.) (puţinul); *the contented, the learned, the well-known; the sleeping, the suffering,* etc. şi cu singularul: *the beloved, the betrothed, the intended* (ultimele trei întrebuinţate ca substantive individuale la singular, dar de cele mai multe ori precedate de un adjectiv posesiv); *the accused, the deceased, the departed; the elder, the eldest;*

The little that comes my way is sufficient for my needs. Every *little* helps.
Under the socialist system *the blind* and *the disabled* can lead a useful existence.
(Vezi detalii § 750 şi *Indicele alfabetic*, la cuvîntul SUBSTANTIVAT)

5) **comparativul**, cînd acesta are valoare de pozitiv sau de superlativ[3]; § 522

Pliny *the Younger*.
He is *the nicer* of the two.

6) **superlativul relativ**: § 523

She is *the nicest* of all.
Eric is *the least talkative individual* I ever met.
He is the most interesting man I know.

---

[1] (= Cele Cinci Mari Puteri) SUA, Marea Britanie, Franţa, Italia şi Japonia în primul război mondial şi la Conferinţa de Pace de la Paris, 1919.
[2] *the Eleven* = echipa de unsprezece jucători (la *soccer*, *cricket*, *hochei* etc.).
[3] Vezi § 729.

§ 524 7) un **substantiv,** pentru a arăta că persoana sau lucrul la care se referă sînt *foarte bine cunoscute* sau singurele *de o valoare incontestabilă* (în acest caz *THE* se scrie uneori cu litere majuscule, este accentuată și se pronunță [ði:][1]):

I did not speak of *THE* Chesterton, but of one of my friends.
(Nu am vorbit despre celebrul scriitor Chesterton, ci de un prieten al meu.)
"Cotnari" is *THE* wine.
(Cotnariul este vinul cu adevărat excelent.)
It's *THE* thing at present, isn't it?
(Aceasta este moda, nu-i așa?)

§ 525 8) **denumirile de instrumente muzicale:**

To play *the banjo, the violin, the electric guitar, the harp, the flute, the oboe,* etc.
Do you play *the piano?*
He performed on *the cello* like a virtuoso.

§ 526 9) sau poate să fie un **demonstrativ,** referindu-se la o noțiune anterioară[2]:

She promised to help me: *the thought* was encouraging.
She brought in a tray with a cup and a teapot: *the teapot* and *the cup* were blue.

§ 527 10) sau este pus **după un verb reflexiv,** înaintea substantivelor care *denumesc părți ale trupului* sau atunci *cînd acestea* **nu** *se referă la subiect* (§ 914):

Annie hurt herself in *the hip.*
You keep patting yourself on *the back,* don't you?

sau au un înțeles mai general, mai impersonal:

You don't turn *the other cheek* when you get hurt, do you?

§ 528 11) sau apare în unele *expresii idiomatice* § 562, 563, 572:

to put to *the test*
to become *the fashion*
on *the whole*
in *the country*
to pass *the time*
on *the right* (or *the left)*[3]
on *the one* (or *the other)* hand
on *the right* (or *the left)* hand

§ 529 V. ARTICOLUL NEHOTĂRÎT (THE INDEFINITE ARTICLE)

§ 530 1) **Formă și pronunțare.** — Articolul nehotărît este *a* și *an*, invariabil pentru toate patru genurile și întrebuințat numai la singular.

A (pronunțat [eɪ] cînd este accentuat și [ə] cînd este neaccentuat) se întrebuințează atunci cînd stă singur sau înaintea unei consoane, a unui *h* aspirat[4] și a sunetelor semivocalice [w] și [j] (asimilate cu consoanele)[5]:

a *book*
a *horse*
a *one*-legged stool
a *war*
a *yard*
a *unity*
a *uniform*
a *ewe*
a *eulogy*

An (pronunțat [æn] cînd este accentuat și [ən, n], neaccentuat) se întrebuințează înaintea unei vocale și a unui *h* mut[6]:

an *inkstand*
an *envelope*
an *hour*
an *heir*

---

[1] Există însă tendința ca acest *THE* (accentuat) să nu se mai deosebească de articolul hotărît obișnuit în ceea ce privește pronunția și accentuarea.
[2] *The* are aici înțelesul de demonstrativ pe care îl avea la origine (= *this, that)* (§ 444). Această funcție este numită în gramatică: *anaforică.*
[3] Se spune însă "he went *right* (or *left)*", fără articol, cînd are valoare adverbială.
[4] Vezi pag. 97, nota 4.
[5] Vezi pag. 97, nota 5.
[6] Vezi § 97, nota 3.

Notă

Forma *an* era frecvent întrebuințată și înaintea unui *h* aspirat în silabă neaccentuată, astăzi mai rar. Astfel: § 531

a 'history *dar*:	*an* his'torical picture
a 'habit	*an* ha'bitual drunkard
a 'hero	*an* he'roic sergeant

Tot astfel se auzea pînă recent:

an ho'tel	*an* hys'terical child
an hy'pothesis	*an* he'reditary illness
an his'torian	*an* Ha'waiian guitarist

În substantivele '*history*, '*habit* și '*hero*, prima silabă fiind prea puțin accentuată, sunetul [h] era atît de slab încît nu se auzea.

Excepție: *a Hun'garian.*

2) **Articolul nehotărît și pluralul.** — Articolul nehotărît, neputînd însoți decît substantivele cu sens de singular, acestea primesc la plural *articolul zero*, cu alte cuvinte în această situație articolul lipsește: § 532

He is *a boy.* — They are *boys.*
She is *a girl.* — They are *girls.*

3) **Articolul nehotărît și o construcție cu formă de plural.** — Articolul nehotărît exprimă unitate; poate însă însoți o construcție cu formă de *plural* ce exprimă o măsură și este considerată ca un tot unitar: § 533

A *four months* is sufficient to get this work done.
We spent **a** *pleasant three days* in the country.
The show was postponed for **an***other two weeks.*

(Cf. § 2557)

4) Articolul nehotărît nu se întrebuințează decît cu substantivele numerabile, nu și cu cele nenumerabile, care nu primesc articol nehotărît. § 534

ÎNTREBUINȚAREA ARTICOLULUI NEHOTĂRÎT § 535

Articolul nehotărît se întrebuințează înaintea substantivului pentru a desemna *un exemplar oarecare dintr-o specie sau categorie*: § 536

At the snap-meeting today *a man rose* and demanded the floor.
This is *a* micro-groove *record.*
A Mrs Smith has called.

Cazuri speciale. — Articolul nehotărît este întrebuințat și în următoarele cazuri: § 537

1) înaintea *titlurilor*, a numelor de *profesii*, *meserii*, *naționalitate* sau a altor substantive similare, cînd acestea reprezintă exemplare oarecare dintr-o categorie și sînt nume predicative cu formă de singular: § 538

She became *a teacher.*	She *is a student.*
(S-a făcut *profesoară.*)	(Este *studentă.*)
He was *a turner* by trade.	He is *a boy.*
(Este *strungar* de meserie.)	(Este *băiat.*)

I am *an Englishman.*[1]
(Sînt *englez.*)

A se observa că, în limba română, substantivele respective nu au articol.

(Vezi § 60, 414—415)

[1] Se spune însă: *I am English* pentru că *English* este un adjectiv și adjectivul nu are articol.

Observație

§ 539 Aceleași substantive, cînd au caracter de unicitate sau înțeles abstract **nu** mai sînt articulate (§ 581, 584):

He was elected *President of the Trade(s) Union.*
He had been *Headmaster* of Eton for several years.
Dickinson was *manager* of the works.
This book is by John Smith, *Lecturer in English.*
She got a job as *waitress.*
He acted as *interpreter.*
He held the office of *secretary.*
He was awarded the rank of *colonel.*
He had turned *soldier*[1].
We met Miss Shaw, *daughter*[2] of the celebrated writer.

§ 540 2) după cuvintele *the business of, the part/role of, the profession of, the trade of*:

He was acting *the part of* **a** *judge.*
He had followed *the trade of* **a** *potter.*

§ 541 3) înaintea numeralelor *hundred, thousand, million, dozen, score*:

A hundred / a thousand. etc. men attended the show.
I bought *a dozen* handkerchiefs.
There were *a score* of people present at the airport.

§ 542 4) înaintea cuvintelor *little* și *few*, exprimîndu-se în acest mod aproape contrariul înțelesului pe care îl au aceste cuvinte cînd sînt nearticulate (§ 687).

§ 543 5) înaintea locuțiunilor adjectivale *good many, great many, lot of*:

A good many athletes were taking part in the demonstration.
A great many apprentices had been tutored by the foreman.
We couldn't drive fast because there were *a lot* of hairpin bends in the road.

§ 544 6) după adjectivele precedate de *so, as, too, how, however*:

She is not *so qualified a worker* as you.
They moved to *as nice a house* as yours.
It is *too difficult an exercise.*
How perfect a view!
However truthful a girl (she may be), this time she told me a lie.

§ 545 7) după *many, quite, rather*, urmate de un substantiv cu formă de singular:

Many a[3] *traveller has* admired the Danube Delta.
They were allotted *quite a* nice *house.*
She is *rather a dear.*

Notă

§ 546 Idiomul *many a* se construiește cu verbul la singular.[4]

§ 547 8) după *without, such* și *what* (exclamativ), urmate de un substantiv cu formă de singular (cu sau fără adjectiv), deci numerabil, *care poate însă avea plural*:

He brought me a seat *without a back.*
Such a brilliant *performance* was to be expected of a varsity champion.
Such a scatter-brained candidate!
What an idea!
What a magnificent *achievement* the Danube-Black Sea Canal is!

---

[1] Cînd este însă însoțit de un atribut se spune: **an** *excellent soldier*, **a** *soldier of fortune* (cf. § 481).

[2] Forma fără articol denotă un ton plin de considerație. Forma cu articol hotărît, "**the** *daughter of*"... este o simplă afirmație. În anunțurile din presă însă (căsătorii, logodne, decese etc.), pentru concizie forma fără articol este singura întrebuințată.

[3] *Many a + substantiv singular* are o nuanță literară și de aceea este înlocuită, în stilul colocvial, cu *many + substantiv plural* cu verbul la plural. *Many men are...*

[4] A se observa însă și forma: **Many's (= is) the time** *we've been on trips together.*

Notă

Articolul nehotărît nu este însă exprimat cînd cuvintele mai sus-menționate (8) precedă plurale sau substantive care nu au în mod normal formă de plural, deci nenumerabile (nume de materii, substantive colective și anumite substantive abstracte): § 548

Man cannot live *without friends.*
A living organism cannot last *without food.*
She was *without money* or *luggage*, having come on a flying visit.
Nothing great can be achieved *without enthusiasm.*

Such lovely September *days!*
One of the museum show-cases contains *such* exquisite old *silver.*
Such fine *cattle* were raised on the collective farm!
We had *such* fun!

What interesting folk *dances!*
What fine *paper!*
What good *news!*
What trouble you took!

Cînd adjectivul *such* este precedat de *some* sau *no*, ori cînd *what* este adjectiv interogativ, substantivul respectiv nu are articol nehotărît în nici un caz: § 549

I had *some such itinerary* in my mind when I started on my present trip.
There is *no such thing.*
What day of the month is this?

9) înaintea unui substantiv precedat de conjuncția *as* sau de locuțiunea *no less*: § 550

The children used the chair *as a locomotive.*
He acted *as a father* at the Registry Office.
She appeared at the ball dressed *as a page.*
They sent her a doll *as a present.*
As a child, Mozart already was a great composer.
He was *no less a man* than the mayor himself.

10) în unele expresii curente care nu au articol în limba română: § 551

as *a reward*	(= ca răsplată)
at *a distance*	(= la distanță)
a long/short *time*	(= multă/scurtă vreme)
in *a* loud/low *voice*	(= cu voce tare/scăzută)
on *an average*	(= în medie)
on *a* large/small *scale*	(= pe scară largă/redusă)
on *an* equal *footing*	(= pe picior de egalitate)
with *a view* to	(= în scopul de a)
it is *a pity!/a shame!*[1]	(= e păcat!)
to be in *a hurry*	(= a fi grăbit)
to be in *a position*	(= a fi în situația)
to have *an answer* for everything	(= a avea răspuns la toate)
to have *an appetite*	(= a avea poftă de mîncare)
to have *a head* for (philosophy, etc.)	[= a avea cap de (filozof etc.)]
to have *a fancy* for	(= a avea chef de)
to have *an opportunity*	(= a avea prilejul)
to have *a right* to	(= a avea drept la)
to have *a talent* for	(= a avea talent la, pentru)
Have *a care!*	(= Ai grijă!)
to keep it *a secret*	(= a ține secret)
to keep up *a correspondence*	(= a întreține corespondență)
to make *an end* of	(= a pune capăt la)
to make *a fire*	(= a face foc)
to make *a fortune*	(= a face avere)
to make *a noise*	(= a face zgomot)
to make *a fuss*	(= a face caz)

[1] *It is a shame!* are și înțelesul: "E rușine!"

to send *an answer* (= a trimite răspuns)
to take *a seat* (= a lua loc)
to go for *a walk/a sail/a drive/a ride*, etc. (= a se duce la plimbare/pe jos/cu yola sau cu vaporul/cu trăsura/cu automobilul etc.)

Notă

§ 552 A se observa construcția foarte asemănătoare celei românești, din care lipsește însă articolul nehotărît:

That rascal of *a* brother of mine.
(Ștrengarul acela de frate al meu.)
She is an angel of *a* woman.
(Este un înger de femeie.)
A shrimp of *a* man.
(O stîrpitură de om.)

§ 553 11) **"A", "One"**. — Între aceste două cuvinte se face adesea confuzie prin faptul că, în limba română, articolul nehotărît și numeralul ***un*** sau ***o*** au aceeași formă; din această cauză trebuie să se dea multă atenție deosebirii dintre ele:

a este articol, iar **one** numeral:

I have *a* dog.
I have *one* dog.

În primul exemplu se are în vedere *felul* substantivului — „am un cîine, nu o pisică"; în al doilea exemplu se insistă asupra *numărului* animalelor — „am numai *un* cîine, nu mai mulți".

Uneori se întrebuințează însă și articolul *a* cu înțelesul numeralului *one*; niciodată însă numeralul *one* nu are înțelesul articolului *a*:

It should be longer by *a* metre.
The horse was beaten by *a* whole head.
She could not say *a* single word.
Wait *a* minute!
He is my elder by *a* year.
A large mug of coffee was 25 p.[1]

sau în proverbe ca:

A bird in the bush is worth two in the hand.
A stitch in time saves nine.

§ 554 **ALTE CAZURI ÎN CARE ARTICOLUL NEHOTĂRÎT LIPSEȘTE**

Următoarele substantive nu primesc articolul nehotărît — cu alte cuvinte *au articolul zero*:

§ 555 1) în genere substantivele care nu au plural, ca: *advice, health, furniture, permission, produce, progress, work* (= lucru, muncă, slujbă) etc. [NN]:

He gave me *some* good *advice* (**nu** *a* good advice = „*un* sfat bun").
They have bought very fine *furniture*[2] (**nu** *a* very fine furniture = „*o* mobilă foarte frumoasă").
She enjoys radiant *health* (**nu** *a* radiant health = „o sănătate înfloritoare").
I was given written *permission* to enter the hospital outside visiting-hours (nu *a* written permission = „*o* autorizație scrisă").
We found very interesting medical *work* in the country (**nu** *a* very interesting work = = „*o* muncă/*o* slujbă foarte interesantă").

(Vezi și § 115)

[1] **p** pronunțat [pi:](= *penny* s a u *pence).*
[2] Vezi și § 115.

2) substantivele cu funcţie de subiect precedate imediat de adverbele *ever* sau *never*: § 556

If *ever author* was harder to translate!
Never husband had a more faithful wife.

există paralel cu:

If *ever an author* was harder to translate!
Never had *a* husband a more faithful wife.

VI. CONSIDERAŢII SPECIALE ASUPRA AMBELOR ARTICOLE § 557

1) Substantivele concrete care denumesc o **specie** sau **categorie** primesc articolul hotărît sau nehotărît şi numărul singular sau plural fără deosebire, oricare dintre aceste forme indicînd *specia*: § 558

The *lion* (s a u **a** *lion)* is one of the strongest animals.
The lions (s a u **Lions)** are some of the strongest animals.

Toate cele patru forme sînt curente, cu preferinţă pentru pluralul nearticulat:[1]

Lions are some of the strongest animals.

2) Substantivele care denumesc **părţi ale trupului** au articolul hotărît, acesta desemnînd un exemplar dintr-o categorie: § 559

The head contains the brain.
The hands have five fingers each.
The feet have five toes each.

Substantivele din această categorie, fiind concrete şi numerabile, pot avea ambele numere şi articole, în funcţie de context:

That horse has *a* beautiful ***head***, and *the coat* a very fine colour.
All the horses in this stud have well-groomed long ***manes*** and ***tails***.

3) **Numele de boli şi unele stări de spirit** sînt substantive pînă recent supuse unor uzanţe tradiţionale foarte complicate privind întrebuinţarea articolului care le determina. În limbajul actual, scris sau vorbit, în care simplificarea dictează regula, *articolul hotărît* nu mai apare decît sporadic, o rămăşiţă în curs de dispariţie: § 560

a) cu articolul nehotărît: § 561

to catch *(a)* cold, to have *an* appetite, *a* cold, *a* cough, *a* headache, *a* pain in the neck/in one's back/in the head, *a* sore throat/finger/foot, *a* temperature/*a* high fever (= *to be* feverish), *a* touch/*an* attack of indigestion, etc.;

b) cu sau fără articolul hotărît: § 562

to have earache, *(a/the)* toothache, measles, mumps, stomachache, influenza, *(the)* 'flu, rheumatism, *(the)* gout; *the* hump; *(the)* plague, cholera, leprosy, etc.; în limba vorbită sau în slang, cînd substantivul are numai formă de plural: to suffer from/to have *the* blues; *the* creeps, *the* dumps, *the* fidgets, *the* horrors, rickets, etc.

4) **Numele de măsuri** (dimensiuni, greutate, cantitate, timp etc.) pot avea oricare din cele două articole, cu înţeles distributiv şi cu preferinţă pentru *the*: § 563

35 p *a/the* dose[2] of beer.
40 p *a/the* ham sandwich
£ 525,90 *a/the* bottle of Johnny Walker (whisky) red label.
Eggs are 50 p *a/the* dozen.
Potatoes are 10 p *a/the* pound[3].

---

[1] Adică pluralul *cu articolul zero*.
[2] *dose* = (conţinutul din) cutia în care se conservă berea, sucurile de fructe etc.
[3] *pound* (abrev. lb.) = 0,454 kg (măsură de greutate tradiţională, încă neschimbată).

Shoes are £ 45.95 *a/the* pair.
once *a* week, twice *a* fortnight
to work by *the* day[1]
to be paid by *the* month
to rent a house by *the* year
to hire a boat by *the* hour

§ 564 5) **Apoziția**[2]. — În apoziții se întrebuințează oricare din cele două articole sau nici unul, conform regulilor generale expuse mai sus:

The Thames, *the* river which flows through London, is spanned by many bridges. (§ 449)
I saw Swift, *a* fine horse, win the Derby. (§ 536)
The essay was by W. Hazlitt, British critic and essayist. (§ 539, Cf. § 482).

§ 565 6) **Atributul și articolele.** — Atributul este o modalitate gramaticală foarte eficace și subtilă pentru particularizarea unui substantiv. El poate preceda sau urma substantivul pe care îl determină.

Cînd unui substantiv fără articol[3], exprimînd așadar genericul, i se adaugă unul sau mai multe atribute *cu care formează un tot, o singură idee*, prezența atributului (sau atributelor) nu influențează întru nimic ideea de generalitate exprimată de substantiv, acesta rămînînd tot nearticulat:

Man is an intelligent being.
Antiquities are now in the forefront of interest.
Greek antiquities are in the forefront of interest nowadays.
Modern French fashions in clothes, both feminine and masculine, are still *the*[4] (s a u *a*) standard of taste in certain circles. (Atribut multiplu, pre- și postsubstantival, care nu schimbă sensul generic al substantivului.)

§ 566 Dar cu un atribut care aduce o idee în plus substantivului, apare articolul hotărît dacă substantivul exprimă acum o idee precisă, sau articolul nehotărît dacă substantivul e nedefinit:

The[5] *Cro-Magnon*[6] **man is** believed to have belonged to the same species as (the *modern man*.
The *Greek antiquities* found in the Balkan Peninsula are in the forefront of *interest*.

§ 567 7) **Repetarea articolului.** — Cînd două sau mai multe substantive sau adjective sînt unite prin *and*, numai primul primește în mod obișnuit articolul:

She reads in *a slow* and *distinct* voice.
A little *boy* and *girl* cross the road against the lights.
The father, *brother* and *uncle* were all smelters.
He placed *the jam*, *meat*, *salt*, *sugar*, *rice* and *flour* on the shelf.
Turn to *the fifth* and *sixth* pages.

§ 568 Pentru *accentuare* însă, sau atunci cînd substantivele ori adjectivele se referă la persoane sau lucruri *diferite*, articolul se repetă înaintea fiecăruia:

The new furniture I bought is *the smartest and the best*. (Accentuare.)

A se compara:

The professor and poet *lectures* on Monday. (O singură persoană)
The professor and *the poet lecture* on Monday. (Două persoane)
A Romanian and English, dictionary. (Un singur obiect)
A Romanian and *an English* dictionary. (Două obiecte)

---

[1] Cf. *by day* = în timpul zilei; *by the day* = cu ziua.
[2] Pentru definiția apoziției, vezi § 2587.
[3] Avînd adică articolul zero.
[4] *the* este aici accentuat și înseamnă „unicul".
[5] În limbajul științific, unde articolul este adesea omis, *the* poate lipsi.
[6] *Cro-Magnon*, peșteră în Dordogne, Franța, unde s-au descoperit rămășițele unui om preistoric, care ar fi aparținut aceleiași specii ca și omul modern.

LOCUL ARTICOLULUI § 569

1) Ambele articole *precedă* substantivul sau atributul acestuia: § 570

a boy	*a* nice girl	*a* race horse
the boy	*the* best man	*the* silver medal

2) Ambele articole stau *înaintea* cuvîntului **whole**, dar *după* **all**[1], **both**[1], **quite**, **just**: § 571

The whole garden was in bloom.
I worked at it for *a whole* week.
All the students were present.[1]
Both (the) parents were seated at the table.[1]
The study of architecture *is quite the* (best) thing for you.
We saw *quite a* number of Shakespeare's plays.
This is *just the* house I was looking for. (= tocmai)
It is *just an* ordinary bed-sitting-room. (= numai)

3) Cuvintele **half** și **double** sînt *urmate* de articol cînd reprezintă măsuri: § 572

half a dozen eggs	*double the* sum
half a pint of beer	*double the* number
half a minute's silence	*double the* size
Half the bottle was empty.	We paid *double the* value.

Sînt însă *precedate* de articol atunci cînd formează un *substantiv compus* sau *o singură idee* cu substantivul următor: § 573

The half-hour had struck.
We spent *a pleasant half-hour* reading.
We heard *the double knock* of the postman.
The word has *a double meaning*.

A se compara:

half a holiday (= jumătate de concediu sau vacanță)
a half-holiday (= o după-amiază liberă).
the half-holiday (= după-amiaza liberă).

Every year he devoted *half a holiday* to his parents.
They spent *half the holiday* in Scotland.
Thursday is *a half-holiday*.
We went to Mogoșoaia for *the half-holiday*.

VII. CAZURI ÎN CARE ARTICOLUL LIPSEȘTE § 574

§ 575

Regulă generală

Nu primesc articol:
1) substantivele întrebuințate cu înțeles *general* [NN]
2) substantivele care au un caracter de *unicitate* [NN]

1) **Substantivele nenumerabile cu înțeles general** nu primesc articol; au așadar articolul zero. — În această categorie intră următoarele substantive cînd sînt întrebuințate cu sens generic: § 576

a) substantivele care denumesc *abstracții* [NN] (§ 35): § 577

"*Beauty* is *truth*, *truth* is *beauty*."
Wisdom comes with *experience*.

[1] Adjectivele *all* și *both* nu se construiesc cu articolul nehotărît.

§ 578 *b)* numele de *materii, produse naturale*[1] și *culori* [NN]:

Ink is used for writing.
The coin was made of *silver*.
Wheat is a cereal.
Red and *blue* are the colours of our team.

§ 579 *c)* substantivele *man*[2], *woman*[2], *mankind, womankind, Nature, society, posterity*, considerate ca abstracții [NN]:

Man and *woman* are intelligent beings.
Curiosity, as an incentive to discovery, is common to both *mankind*[2] and *womankind*.[2]
Nature has been harnessed by *man*.
We have duties to *society* as well as to ourselves.
Posterity appreciated Purcell's music.

§ 580 *d)* precum și substantivele numerabile cu formă sau înțeles de *plural* [N]:

Boys love football *matches*.
He liked to watch *machinery* in motion.
They had often seen *duck*[3] in that place.

§ 581 2) **Substantivele cu caracter de unicitate** [NN] nu au articol. — În această categorie intră:

§ 582 *a)* numele proprii la singular (§ 6);

§ 583 *b)* numele zilelor, lunilor, anotimpurilor, anilor, sărbătorilor, obiectelor de studiu, jocurilor, sporturilor și ale bolilor (§ 510, 513, 120, 123, 124, 502);

§ 584 *c)* titulaturile (de politețe, profesionale, academice etc.) în anumite situații (§ 53—54, 475);[4]

§ 586 *d)* substantivele abstracte nenumerabile, ca *heaven, hell, purgatory, paradise, providence* etc.; (vezi § 35).

§ 587 *Excepții*[5]

Substantivele *earth, sun, moon, sky, world, universe, cosmos*, deși au un caracter de unicitate în ambianța în care se află, sînt substantive concrete îndeobște cunoscute și ca atare primesc articolul hotărît:

The sun was hot.
We saw *the moon* coming out of *the sea*.
There is nothing in *the world* he'd prize more than to carry out his scheme on automation.
We saw a turboprop high up in *the sky*.

În limbaj literar sau poetic, substantivele *sky* și *sea* au și plural:

"Under Western *Skies*" is the title of a novel.
He sailed the Seven *Seas*[6].

De fapt, în astronautică, toate substantivele de mai sus (cu excepția substantivului *cosmos* deocamdată) au și plural.

§ 585 [1] Cu alte cuvinte, numele produselor naturale, prelucrate sau nu, precum și substantivele asimilate cu numele de materii sau de produse naturale (§ 31): "I don't like fat *meat*", "There is vitamin A in *carrot*", "We had *duck* for dinner."

[2] Cu sensul de *mankind*, respectiv *womankind*.

[3] Vezi și § 160, 17, 55.

[4] A se compara cu § 476—477.

[5] Excepțiile se referă la regula generală de la § 575.

[6] (cu inițiale majuscule) = cele 7 oceane — Arctic, Antarctic, Pacific de sud, de nord, Atlantic de sud, de nord și oceanele indiene; (cu inițiale minuscule) toate mările pămîntului (fig. poetic).

Observaţie § 588

Îndată ce *caracterul de generalitate sau de unicitate dispare* — fie prin faptul că unele substantive sînt puse la plural (spre exemplu numele proprii)[1], fie prin adăugarea unui atribut sau a unei propoziţii atributive, care le particularizează — substantivele *primesc articolul* hotărît sau nehotărît:

a) hotărît, atunci cînd ne referim la un *anumit exemplar* concret aparţinînd unei categorii: § 589

When *the lion* saw the flames, he ran away.
She was polishing *the silver*[2].
Do you mind passing *the sugar?*
The ink in my inkstand is dry.
The blue of the sky was intense.
He is *the man* in charge of the wall-gazette.
The woman next door is an art student.

b) nehotărît, atunci cînd ne referim la *un exemplar oarecare* aparţinînd unei categorii: § 590

A lion was roaring.
I saw *a man* at the door.
A full moon was rising out of the sea.

Observaţie generală § 591

Cînd un substantiv *nenumerabil* apare cu formă de plural — cînd devine adică numerabil — şi nu intră în vreuna din categoriile tratate pînă aici, urmează să fie înţeles ca referindu-se la diferite *categorii*, *feluri*, *speţe*, *varietăţi*, *sorturi* sau *calităţi* ale substantivului nenumerabil:

bread	— breads	steel	— steels
ink	— inks	earth	— earths
velvet	— velvets	water	— waters[3]

Exemplu § 592

Substantivul *earth*, care are un caracter de unicitate[4], ilustrează pregnant întrebuinţarea articolului:

a) nu primeşte articol cînd înţelesul lui este *abstract*: § 593

He moved heaven and *earth* to find out your present address.
The criticism passed on his scheme soon brought him back to *earth.*

sau cînd este nume de *materie:*

It was fat (or heavy) *earth.*
They filled the pit with *earth.*

b) primeşte *articolul hotărît* cînd înţelesul lui este *concret şi cunoscut sau precizat*: § 594

The earth is round. (= Terra — unicitate)
They were tilling *the earth.* (= solul)
The air was full of the fragrance of *the earth.*
(= ţărîna — masă concretă cunoscută).

c) primeşte *articolul nehotărît* atunci cînd reprezintă *un exemplar dintr-o categorie*: § 595

An earth on which there would be peace among peoples is an ideal worth striving for.

---

[1] Vezi § 469.
[2] *the silver* = argintăria.
[3] La plural înseamnă ape minerale sau ape (rîuri, lacuri, mări, oceane etc.) şi intră în numeroase expresii figurate.
[4] *earth,* pînă recent scris cu iniţială majusculă, astăzi minusculă, păstrează iniţiala majusculă cînd e nume de planetă (= Terra).

§ 596 **ALTE CAZURI ÎN CARE ARTICOLUL LIPSEȘTE**

Articolul hotărît nu este exprimat în următoarele cazuri:

§ 597 1) după un substantiv în **cazul posesiv** (§ 247):

Elgar's *oratorios*
the workers' *rule*
today's *news*

§ 598 2) înaintea substantivelor determinate de **adjectivele posesive** sau **demonstrative**:

my baby *their* children *that* mountain *these* towns

§ 599 3) înaintea adjectivelor **last** și **next** (+ un substantiv) cînd acestea exprimă timpul în raport cu prezentul (= articolul zero):

He came home *last Monday* (= lunea trecută).
They are leaving for the seaside *next week* (= săptămîna viitoare).

Notă

§ 600 Dacă însă adjectivele *last* și *next* nu sînt considerate în raport cu prezentul, ele exprimă ordinea într-o serie și au următorul înțeles: *last* = ultimul; *next* = următorul. În acest caz sînt precedate de articol, atunci cînd însoțesc un substantiv exprimat sau subînțeles, și nearticulate cînd sînt singure sau au valoare de adverb ori de prepoziție (aceasta din urmă în cazul lui *next*):

The last Monday of this month is a holiday. (+ subst.)
He was here on Tuesday, but left *the next day*. (+ subst.)
Jerry was *the next* patient to be seen by the doctor, while Will was *the last*. (+ subst.)
She was *(the) last/(the) next* on the list of proficient gymnasts. (Singur sau + subst. subînțeles)
When I *last* met Lena, she was flourishing. (Adv.)
I should like to see you when *next* you come this way. (Adv.)
He was wearing a flannel *next* his skin. (Prep.)

§ 601 4) pentru a se da *concizie* și *relief* stilului:

§ 602 *a)* în unele locuțiuni adverbiale sau verbale în care substantivul are înțeles *abstract* (= articolul zero):

at best	to be of opinion
at (the) worst	to be at sea
at hand	to be at water
at sight	to change colour
by hand	to change sides
by heart	to declare war against
in (the) future	to find employment
in honour of	to lose courage
on condition that	to send word
on foot	to strike work
on board ship	to trample under foot

§ 603 *b)* în unele *cuvinte compuse* (= articolul zero):

downhill	indoors	outside	down-at-heel
in-shore	upstairs	upside-down	up-to-date

§ 604 *c)* în unele *expresii construite simetric*, în care două substantive sînt unite prin prepoziții sau conjuncții (= articolul zero):

from beginning to end	arm in arm
from day to day	day by day
from hand to mouth	hand in hand
from head to foot	husband and wife
from right to left	year in year out
from time to time	by hook or by crook
from top to bottom	over mountain and plain
through thick and thin	to finish neck and neck

d) în stilul științific, în telegrame, titluri (de capitole, articole de ziar etc.), în legendele ilustrațiilor, hărților sau planurilor, în anunțurile din presă, *agony column*[1], indicațiile de regie, dicționare, notițe etc. (= omisiunea articolului): § 605

Please, send money school fee. (Telegramă)
Invasion of Scotland. Defeat at Bannockburn. (Titlu de capitol)
Thief picks pocket of woman in crowded boat train. (Titlu de articol de ziar)
North door of screen, inner face. (Legendă de ilustrație)
Section along equator. (Hartă)
Enters by door left, goes to telephone on table right, picks up receiver, dials number and speaks. (Indicații de regie)
Designer required by company. (Anunț ziar)
Attic story: upper story of house. (Dicționar)
Finance Minister to Increase Tax on Petrol[2] before End of Month. (Titlu articol ziar)

Foarte adeseori titlurile din ziare, excesiv de concise și de fanteziste, sînt ininteligibile înainte de citirea articolului.

Un exemplu:

A Swimsuit Summit. — Titlul unui reportaj despre conferința la nivel înalt a șefilor de stat ale celor Patru Mari Puteri, ținută, nu în costum de baie, cum ar sugera titlul, ci în Guadelupa (Newsweek, January, 15, 1979).

---

[1] "*Agony Column*" (colocv.) = rubrica anunțurilor personale, la mica publicitate: persoane dispărute, întîlniri ratate, regrete etc. Iată un anunț apărut la această rubrică în *The Times*, 20 mai 1977, referitor la ultima cursă a Orient Expresului, tren de mare lux, cu ruta Paris-Istambul, pus în circulație în 1883: "**In affectionate remembrance** of the Direct Orient Express which passed away quietly in Paris last night. Deeply lamented by a large circle of friends and acquaintances at the Raleigh Club. Ride on! Ride on in Majesty! In lowly pomp ride on to die."

[2] *petrol* ['petrl] în Anglia, (= *gas* [gæs] < *gasoline* în SUA) înseamnă benzină pentru motoare cu combustie internă. *Petrol* (rom.) se traduce cu *oil* în englezește, iar *gaz, petrol* (rom.) se traduce *petroleum*.

ADJECTIVUL

ADJECTIVUL
(THE ADJECTIVE)

CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiție.** — Adjectivul este partea de vorbire care califică[1] sau determină[2] un substantiv sau un echivalent[3] al acestuia: § 606

a *clever* woman — *my* beloved
fine reading — *some* chalk
poor me — the *same* ideas
a *young* man and a *wise* one

2) **Clasificare.** — Adjectivele se împart în *două* categorii: § 607

A. adjective calificative (§ 608)
B. adjective determinative, numite și adjective pronominale (§ 814).

A. ADJECTIVELE CALIFICATIVE § 608
(DESCRIPTIVE ADJECTIVES)

I. CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiție.** — Adjectivul calificativ, care este de fapt adjectivul propriu-zis, arată o însușire a unui obiect[4], deci îl califică[5]: § 609

a *little* son — the *square* box
brown eyes — *last* year
remote control

2) **Caracteristici.** — § 610

a) Formă. În limba engleză, adjectivul are, cu cîteva excepții, *o singură formă*, indiferent de gen, număr sau caz. El nu se poate deci acorda cu substantivul (sau cu echivalentul acestuia) pe care îl califică: § 611

A *young boy* was working at the new lathe. (Nom. masc. sg.)
We saw the *young girls* at the sewing-class. (Ac. fem. pl.)
The leaves of the *young trees* were out. (Gen. neutru pl.)
I addressed myself to the *young*. (Dat. gen comun pl. adj. substantivat)

Excepții § 612

Comparativul și superlativul adjectivelor scurte sînt singurele forme adjectivale flexionare:

young — younger (comparativ) — youngest (superlativ)
good — better (comparativ) — best (superlativ)
(Cf. și unele adjective pronominale § 817—819)

---

[1] *A califica* = a descrie, a arăta existența unei anumite însușiri, stări etc. a unui obiect de pe planul real, denumit de substantiv, pe plan gramatical.
[2] *A determina* = a preciza, a lămuri înțelesul unui cuvînt.
[3] Vezi § 190, nota 1.
[4] Sens gramatical (§ 2).
[5] Vezi nota 1.

§ 613 *Locuțiunea adjectivală (Adjectival Phrase).* Locuțiunea adjectivală[1] constă dintr-un grup de cuvinte fără predicat care luate împreună au valoare de adjectiv:

The peonies *in that garden* are all pink.
The girl *working at the weaving-loom* is an evening-class student.
Where is the novel *lent to Marian?*
Haven't you found anyone *glad to help you?*

§ 614 *b) Locul adjectivului. Adjectivul atributiv* este pus în genere *înaintea* substantivului pe care îl califică:

a *good* man — *good* men
an *able* woman — *able* women
the *nice old* house — the *nice old* houses

(Pentru detalii vezi § 2668—2683)

Adjectivul predicativ este pus după verb sau după complementul direct cînd acesta există (vezi exemple § 767, 769).

§ 615 3) **Funcții.** — Adjectivul are *trei* funcții sintactice:

§ 616 *a)* poate fi *atribut*:

Madge, a *fine* girl, was coming to tea.
I bought some *woollen* gloves.
He is a man *hard* to please.

§ 617 *b)* poate face parte din *predicat*:

§ 618 *b') ca nume predicativ* [*(Predicate) Complement*]:

The sky is *blue*.
It grew *dark*.
An old shoe feels *easy*.
I got *ready* in a very short time.

§ 619 *b") pentru a completa înțelesul unui verb cauzativ*, arătînd rezultatul acțiunii verbului asupra unui complement direct al cărui calificativ este *(Predicate of Result*[2]*)*:

We painted the walls *white*.
The gardener rolled the lawn *smooth*.
I boiled an egg *soft*.

§ 620 *c)* poate fi *complement circumstanțial* de mod:

They came home *tired*.
The wind blew *cold*.

§ 621 Adjectivul substantivat (§ 750—760) are funcțiile substantivului (§ 347—358).

§ 622 II. COMPARAȚIA ADJECTIVELOR (COMPARISON OF ADJECTIVES)

§ 623 1) Comparația adjectivelor poate fi realizată în *două* moduri: *între obiecte*[3] (stări, însușiri etc.) sau *în timp*, privind același obiect:

obiecte { He was an *abler* workman than his brother.
He was the *ablest* workman in the factory.

timp { Her health had been growing *better* and *better*;
it was *best* last Sunday.

[1] Această locuțiune adjectivală constă de fapt dintr-o propoziție relativă fără pronume relativ și fără verb: *The peonies (which are) in that garden... The girl (who is) working*...etc.

[2] Considerat în gramatica română ca un complement circumstanțial de mod. (Vezi § 2530).

[3] Sens gramatical.

2) O comparație poate fi făcută din *trei* puncte de vedere: § 624

a) pentru a se arăta *egalitatea*: § 625

He is *as kind as* Jane.

b) pentru a se arăta *superioritatea*: § 626

He is *kinder* than Jane.
He is the *kindest* of all.

c) pentru a se arăta *inferioritatea*: § 627

He is *less kind* than Jane.
He is *not so/as kind as* Jane.
He is *the least kind* of all.

3) Pe plan gramatical se deosebesc **trei grade de comparație**: § 628

a) gradul pozitiv, cînd adjectivul nu a suferit nici o comparație: § 629

cold beautiful

b) gradul comparativ, cînd adjectivul arată o însușire într-un grad superior sau inferior aceluia exprimat prin gradul pozitiv, sau egal cu acesta: § 630

cold*er*	*more* beautiful (superioritate)
less cold	*less* beautiful (inferioritate)
as cold *as*	*as* beautiful *as* (egalitate)
not *so/as* cold *as*	not *so/as* beautiful *as* (inferioritate)

c) gradul superlativ, cînd adjectivul exprimă o însușire în gradul cel mai înalt sau cel mai scăzut: § 631

coldest	most beautiful (superioritate)
least cold	least beautiful (inferioritate)

Superlativul poate fi:

c') superlativ relativ, cînd exprimă gradul cel mai înalt sau cel mai scăzut al însușirii unui obiect în comparație cu alte obiecte sau în timp: § 632

He is our *most reliable* tractor driver.
Dick was the *least successful* of the candidates.
I have been very ill all week but I feel *worst* today.

c'') superlativ absolut, cînd arată o însușire într-un grad înalt fără stabilirea unei comparații directe: § 633

Dearest Father!
Thank you for your *most kind* letter.
They were *most rude* to him.
She is *most attractive*.

Superlativul absolut analitic[1] se deosebește de cel relativ și prin *accent*; superlativul absolut, fiind descriptiv, are accentul pe adjectiv, însușirea exprimată de acesta aflîndu-se pe primul plan al interesului; superlativul relativ are accentul pe adverbul *most*, acesta exprimînd „relația" în care se află obiectele comparate: § 634

This is the *'most interesting* of the books in the library. (Superl. rel.)
She has the *most 'interesting* face. (Superl. abs.)
Her remarks were *most 'interesting*. (Superl. abs.)

[1] Vezi § 638 și 653.

§ 635
COMPARAȚIA DE SUPERIORITATE
(COMPARISON OF SUPERIORITY)

§ 636 Comparativul și superlativul de superioritate se formează în *două* moduri, după cum adjectivele sînt scurte sau lungi.

§ 637 A. **Adjectivele scurte** primesc sufixele *-er* (pentru comparativ) și *-est* (pentru superlativ) adăugate la adjectivul în gradul pozitiv (metoda sintetică sau flexionară saxonă):

Violet is a *tall* girl. (Pozitiv)
Violet is *taller* than Maud. (Comparativ)
Violet is *the tallest* of all my friends. (Superlativ)

§ 638 B. **Adjectivele lungi** primesc adverbele *more* (pentru comparativ) și *most* (pentru superlativ), care precedă adjectivul în gradul pozitiv (metoda analitică sau neflexionară franceză):

My son is *intelligent*. (Pozitiv)
My son is *more intelligent* than my daughter. (Comparativ)
My son is *the most intelligent* boy in his class. (Superlativ)

Indicații exacte în privința comparației adjectivelor sînt imposibil de dat în stadiul în care se află limba engleză actuală, întrucît cei mai autorizați să se pronunțe asupra formelor curente se contrazic ei înșiși chiar în contextul pe care îl folosesc pentru explicații, ceea ce denotă o fluctuație intensă și crescîndă în uzanța curentă.

În gramatici și dicționare, capitolul comparației adjectivelor este evitat sau expediat sumar cu exemple anacronice. Este totuși esențial pentru străini să aibă trasate unele repere, chiar instabile, contradictorii, anarhice sau absurde. Ținînd seama de datele expuse mai jos, cititorii vor întîlni, desigur, ulterior, exprimări diferite, opinii contrarii, dar nu vor risca să nu fie înțeleși sau să fie acuzați de lipsă de considerație pentru interlocutorii lor. *They will be on the safe side.*

§ 639
A. COMPARAȚIA ADJECTIVELOR SCURTE
(COMPARISON OF SHORT ADJECTIVES)

Această categorie cuprinde:
a) adjectivele *monosilabice;*
b) adjectivele *bisilabice* terminate în *-y*, *-ly*, *-er*, *-le*, *-ow*, *-some* și alte cîteva adjective cu accentul pe prima silabă;
c) numeroase adjective *bisilabice* cu accentul pe ultima silabă;
d) adjectivele *trisilabice* cu prefix negativ.

Majoritatea acestor adjective au **ambele** forme de comparație:
a) flexionară (cu sufixele *-er* și- *est*) care este și *forma preferată;*
b) neflexionară (cu *more* și *most)*, mai lungă și mai formală.

Exemple

Următoarele adjective formează în mod normal comparativul în *-er* și superlativul în *-est*:

§ 640 1) **Adjectivele de o singură silabă** *(monosilabice)*:

clear	fine	soft
fat	gay	thin, etc.

Exemple:

clear	— clearer	— clearest
fat	— fatter	— fattest
gay	— gayer	— gayest
rare	— rarer	— rarest, etc.

2) **Adjectivele de două silabe** *(bisilabice)* terminate în *-y* și *-ly*: § 641

busy	happy	lively
early	jolly	manly
easy	likely	sickly, etc.

Exemple:

busy	— busier	— busiest
easy	— easier	— easiest
friendly	— friendlier	— friendliest
sickly	— sicklier	— sickliest
lonely	— lonelier	— loneliest

Observație

Actualmente pot avea *ambele forme* de comparativ și superlativ, *cu preferință pentru formele flexionare*, următoarele adjective: § 642

a) majoritatea adjectivelor *monosilabice*: § 643

calm	free	large	scarce
cross	glad	mild	snug
dead	grave	old	sore
drunk	huge	pale	sound
fit	just	plain	stiff
fond	keen	prompt	true
frank	kind	rare	vague, etc.

b) dintre adjectivele *bisilabice* terminate în *-y* sau *-ly*, accentuate pe prima silabă: § 644

angry	funny	risky	sunny
chilly	happy	rocky	steady
clumsy	hilly	shady	stony
cloudy	lucky	showy	stormy
cosy	misty	sleepy	tidy
dingy	naughty	snowy	windy
foggy	rainy	sorry	worthy, etc.

c) adjectivele *bisilabice*, terminate în *-er*, *-le*, *-ow*, *-some* și *-ure*: § 645

bitter	feeble	hollow	gruesome
clever	gentle	narrow	handsome
slender	humble	sallow	lonesome
sober	noble	shallow	wholesome
tender	subtle	yellow	mature
			obscure, etc.

d) alte cîteva adjective *bisilabice* cu *accentul pe prima silabă*: § 646

able	common	quiet
idle	cruel[1]	real
supple	pleasant	stupid, etc.

e) numeroase adjective *bisilabice* cu *accentul pe ultima silabă*: § 647

absurd	concise	remote
discreet	minute[2]	severe
profound	polite	sincere, etc.

f) adjectivele *trisilabice cu prefix negativ*, acestea comportîndu-se *ca și adjectivele bisilabice* din care au fost formate prin sufixare: § 648

un*canny*	un*kindly*	ig*noble*
un*easy*	un*likely*	im*polite*
un*friendly*	un*lucky*	in*complete*

---

[1] Formele flexionare sînt ortografiate în limba engleză: *crueller, cruellest*, iar în SUA și: *crueler, cruelest*.

[2] *minute* [maɪˈnju:t] (= minuscul) este aici adjectiv (cu pronunția diferită de aceea a substantivului).

un*happy*	un*pleasant*	in*secure*
un*healthy*	un*tidy*	in*sincere*, etc.
Ex.: un*happy*	— un*happier*	— un*happiest*
im*polite*	— im*politer*	— im*politest*

§ 649 *E x c e p ţ i i*: adjective *mono-* şi *bisilabice* cu grade de comparaţie formate analitic **(numai cu more şi most)**:

worth (monosilabic);
eager, *proper*, *docile*, *fertile*, *fragile*, *hostile* (cu prima silabă accentuată);
antique, *bizarre*, *burlesque* (cu a doua silabă accentuată);
content, *intact* (terminate în două consoane) totuşi *exact (-er, -est)*; *abrupt (-est)*; *correct (-est)*; *distinct (-est)* etc. paralel cu formele analitice *(more, most)*, precum şi **adjectivele predicative construite cu prefixul a-** : *afraid*, *alive*, *alone*, *aloof*, *aware* etc.[1]

§ 650 Normele comparaţiei adjectivelor nu au fost stabilite la întîmplare sau fantezist, ci după anumite criterii naturale şi judicioase. În mod normal comparaţia adjectivelor bisilabice mai obişnuite se face cu ajutorul formelor flexionare (în *-er* şi *-est*), pe cînd adjectivele bisilabice mai puţin obişnuite fac gradele de comparaţie cu ajutorul formelor neflexionare (construite cu *more* şi *most*).

§ 651 În ceea ce priveşte adjectivele cu ambele forme de comparativ şi superlativ, alegerea între acestea este în mare măsură dictată de eufonie, ritm şi expresivitate. Pe lîngă aceasta, în limba vorbită sînt preferate formele flexionare, pe cînd în limba literară se folosesc mai mult formele construite cu *more* şi *most*, unele adjective cu nuanţă exclusiv literară — ca *antique*, *bizarre*, *burlesque* etc. — avînd, aşa cum s-a arătat (§ 649), numai formele neflexionare.

§ 652 3) **Alte părţi de vorbire adjectivate** se conformează aceloraşi uzanţe de mai sus:

Who live on the *upper* floor?
Her shyness was her *chiefest* trouble.
Our plan includes the production of the *choicest* wines.
Weren't the little boy's words the *veriest* nonsense?

4) **Concluzie.** — În engleza contemporană au spart tiparele, în comparaţia adjectivelor, pe lîngă mono- şi bisilabele flexionare, forme ca *more glad*, *more sorry*, *more able*, *more proud*, *more sad* sau *more hot*, *more cloudy* — curente în buletinele meteorologice de la BBC — chiar *more bad*, *more good*, *more well-known*, *most well-advised*, *most well-informed*, *most well-dressed* — pînă şi formele în *-ing* şi *-ed* cu grade de comparaţie flexionare[2], toate, trebuie să mărturisim, dovedindu-se uneori mai fericit inspirate şi interesante, mai elocvente şi frapante cînd se abat de la normă decît conformîndu-se, cuminţi, acesteia. Este de fapt era noului, a ruperii tuturor lanţurilor, a încercărilor celor mai îndrăzneţe şi „trăsnite", din care izbucnesc adesea idei geniale.

E x e m p l e :

(...) *One of the* **most good** *people that he knew*.[3] (Iris Murdoch, *the Ball)*
If the last three symphonies (of Mozart) are the best-known, the G minor is perhaps **more best-known** *than the other two*.[4] (H. Keller, *The Symphony)*.
They have certainly done their **damnedest**.[5] (The Times Literary Supplement, 22 Aug. 1968).
(...) *London was on the way to being* **the leadingest** *place*.[6] (John Osborne, *Time Present)*.
The swingingest *of all London clubs is in Park Lane*.[7] (The Surrey Comet, 3 Dec. 1966).
(Pentru ultimele trei citate, cf. § 658).

---

[1] Vezi § 763.
[2] Vezi R. Quirk et alia, *A Grammar of Contemporary English*.
[3–7] Adrian Nicolescu, *Tendinţe în engleza britanică contemporană*, 1977, pag. 265.

„Iar pe cotorul cărţii *Guinness Book of Records 1971*, printre alte superlative este dat **mostest.**"

Evident că aceste citate nu constituie modele de urmat. Ele aparţin unui domeniu al tuturor licenţelor — domeniul scriitorului, care în acest caz nu poate decît să ne edifice, pe unii şocîndu-ne, pe alţii încîntîndu-ne.

B. COMPARAŢIA ADJECTIVELOR LUNGI (COMPARISON OF LONG ADJECTIVES) § 653

Următoarele adjective şi participii formează comparativul şi superlativul cu ajutorul adverbelor *more*[1] şi *most*[2] precedînd adjectivele şi participiile în gradul pozitiv: § 654

1) **adjectivele mai lungi de două silabe:** § 655

attractive, creative, despondent, objectionable, beautiful, curious, important, reluctant, etc.

Exemplu:

attractive — more attractive — most attractive
dependable — more dependable — most dependable

2) **numeroase adjective bisilabice cu accentul pe prima silabă:** § 656

agile, docile, fertile, fragile, hostile, acid, candid, livid, abject, adverse, constant, eager, frugal, nervous, proper, prudent, sudden, tiresome, etc.

În special adjectivele bisilabice terminate în *-ic, -ish, -ive, -less* şi *-ous*:

comic, foolish, active, faithless, gracious, joyous, etc.

Exemple:

active — more active — most active
comic — more comic — most comic
foolish — more foolish — most foolish

(Vezi şi § 644—646)

3) **participiile adjectivate şi adjectivele cu sufixe participiale:** § 657

worn, upset, skilled, learned, charming, convincing, etc.

Exemple:

worn — more worn — most worn
skilled — more skilled — most skilled
charming — more charming — most charming

Excepţii: *crooked* şi *wicked*, care pot avea şi formele flexionare.

Notă

În *stilul familiar*, pentru a se accentua şi mai mult ideea de superlativ, numeroase adjective, în special cele terminate în *-able, -ed, -ful, -id* şi *-ing*, deşi nu au comparativul în *-er*, formează totuşi superlativul în *-est*, paralel cu forma neflexionară: § 658

awkwardest, barrenest, brutalest, cheerfulest, cogentest, fragilest, damnablest, legiblest, loyalest, candidest, limpidest, placidest, timidest, tiredest, cunningest, winningest, swingingest, doggedest, drunkenest, etc.

Do your *damnedest!*
He was the *raggedest* child.

[1] Comparativul adverbului *much.*
[2] Superlativul adverbului *much.*

§ 659 4) **alte părți de vorbire adjectivate:**

They didn't come: the *more fools* they!
You are *more at home* on this topic than I.
He loved his nephew so much that he felt *more*[1] *father* than uncle to him.

Notă

§ 660 Un substantiv sau echivalentul său poate fi însoțit de două comparative cu forme diferite, unul terminat în *-er*, celălalt construit cu adverbul *more*. În acest caz, forma sintetică (în *-er* sau *-est*) precedă pe cea analitică (construită cu *more* sau *most*):

She looked *braver* and *more enterprising* than ever.
He was the *older*, the *quicker* and the *more clever* of the two.

Pentru simplificare însă, pentru redarea ideii de progresie sau pentru accentuare, adjectivele scurte care primesc în mod obișnuit sufixul *-er* la comparativ pot avea și forma construită cu adverbul *more*:

The landscape was *more ugly* and *naked* than ever.
He was far *more jolly* and *able* than his fellows.
The boldest dreams of our young become daily *more true* and *real*.
Every day she grew *more* and *more gay*.
She was never *more happy* than when painting.
He felt *more dead* than alive.

§ 661 **ORTOGRAFIE**

§ 662 *a)* Adjectivele terminate într-o consoană[2] precedată de o singură vocală scurtă și accentuată dublează consoana înaintea sufixelor *-er* și *-est*:

big	— bigger	— biggest
thin	— thinner	— thinnest

În celelalte cazuri (adică atunci cînd consoana finală este precedată de două vocale ori de o altă consoană, sau cînd vocala precedentă nu este accentuată), consoana finală nu se dublează:

sweet	— sweeter	— sweetest
deaf	— deafer	— deafest
soft	— softer	— softest
quiet	— quieter	— quietest

§ 663 *b)* Adjectivele terminate în *-e* mut sau în *-ee* pierd pe *-e* final înaintea sufixelor *-er* sau *-est*:

nice	— nicer	— nicest
true	— truer	— truest
free	— freer	— freest

§ 664 *c)* La adjectivele terminate în *-l* precedat de o vocală neaccentuată, *-l* final este dublat în limba engleză (*nu* și în cea americană):

careful	— carefuller	— carefullest
cheerful	— cheerfuller	— cheerfullest
cruel	— crueller	— cruellest

§ 665 *d)* Adjectivele terminate în *-y* precedat de o consoană schimbă pe *-y* în *-i* înaintea sufixelor *-er* și *-est*:

dry	— drier[3]	— driest[3]
lazy	— lazier	— laziest

[1] Unii scriitori interpretează în acest caz comparativul *more* ca fiind sinonim cu adverbele *rather*, *sooner* (= mai degrabă), deci un comparativ de sine stătător și nu semnul comparativului pe lîngă substantivul *father*.
[2] Cu excepția consoanelor *-h*, *-v* și *-x*.
[3] Uneori scris și *dryer*, *dryest*.

Cînd însă *-y* final este precedat de o vocală, el se menţine:

gay	— gayer	— gayest
coy	— coyer	— coyest

Excepţii:

shy	— shyer	— shyest
sly	— slyer	— slyest
spry	— spryer	— spryest
dry[1]	— dryer	— dryest
wry[1]	— wryer	— wryest

ADJECTIVE CU FORME DE COMPARAŢIE NEREGULATĂ § 666

Următoarele adjective au forme neregulate pentru gradele de comparaţie:

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
good, well[2]	better	best
bad, ill[2]	worse	worst
little	less, lesser	least, littlest
few	less, fewer	fewest
much, many	more	most
old	older, elder	oldest, eldest
far	farther, further[3]	farthest, farthermost, furthest[3], furthermost
near[4]	nearer[4]	nearest, next[4]
fore	former[5]	foremost[5], first[5]
late	later, latter	latest, last
hind	hinder	hindmost, hindermost

Următoarele cuvinte, cînd sînt la gradul pozitiv, au funcţie de **adverb**, iar la gradele comparativ şi superlativ au funcţie de adjectiv: § 667

(beneath)	nether	nethermost
(in)	inner	inmost, innermost
(out)	outer, utter	outermost, utmost, uttermost
(up)	upper	upmost, uppermost

[1] Comparativul şi superlativul adjectivelor *dry* şi *wry* sînt adeseori ortografiate şi *drier, driest; wrier, wriest.*

[2] Pentru *well* şi *ill*, cu valoare de adjectiv, vezi şi § 764 a″, 769 b.

[3] *further* a fost probabil, la origine, comparativul adverbului *fore* sau, după unii autori, al lui *forth; furthest* este un superlativ format după *further*.

[4] *near* fiind la origine comparativul adverbului *nigh*; *nearer* este un dublu comparativ; *next* a fost superlativul adverbului *nigh*.

[5] *foremost* şi *first* au fost la origine superlative formate din rădăcina adverbului *fore; former* este un comparativ format după adverbul *formest* (= *foremost* în limba engleză modernă).

§ 668 Adjectivele referitoare la punctele cardinale au următoarele grade de comparație:

east, eastern	more eastern	eastmost[1], easternmost
north, northern	more northern	northmost[1], northernmost
south, southern	more southern	southmost[1], southernmost
west, western	more western	westmost[1], westernmost

§ 669 În afară de aceste forme, mai există o serie de superlative cu forme neregulate, construite prin adăugarea superlativului *most* ca terminație la unele adjective sau adverbe:

aftermost[2]	highermost	topmost[5]
lowermost[3]	midmost[4]	undermost[6], etc.

the *topmost* book of the pile
the *oceanmost* side of the city
the *southernmost* peak of the range

Notă

§ 670 Ca și în limba română, unele adjective *nu pot avea grade de comparație* fie pentru că însușirea exprimată nu poate suferi comparație *(equal, optional, oval, principal, general, wrong, entire* etc.), fie pentru că adjectivele sînt ele însele absolute, adică exprimă un comparativ sau cel mai înalt grad posibil. Printre acestea se află o serie de cîteva cuvinte provenite tale quale din limba latină sau foarte apropiate ca formă și înțeles de cuvîntul de origine:

inferior	major	anterior	ultima	considerable
superior	minor	posterior	ultimate	extraordinary
junior	interior	ulterior	excellent	supreme
senior	exterior	optimum	splendid	unique

§ 671 În limbajul familiar englez, caracterizat prin prezența a numeroase superlative absolute, se întîlnesc totuși în mod curent, în special în graiul feminin — adeseori și în cel masculin — forme ca:

the *most perfect* little hat
the *divinest* music
the *wizzardest* jazz band
a *very unique* child

I have never seen a *more perfect* poise in anyone. (or heard a *more perfect* musical.)[7]
Given her opportunity, she will do *very remarkable* work.

Observații asupra adjectivelor cu grade de comparație neregulată

§ 672

Ill

§ 673 1) Adjectivul *ill* (= bolnav) are formele de comparație neregulate *worse* și *worst*:

She was *worse* when I saw her last: she had called up her doctor.
She was *worst* on Friday, when she was taken to hospital.
She was *more ill (worse)* than we thought.

§ 674 2) **Ill și sick.** — Sinonimul adjectivului *ill* este *sick*. În SUA, *ill* este echivalentul mai formal al adjectivului *sick*, ambele adjective avînd același înțeles:

[1] Forme rar întrebuințate.
[2] *aftermost = hindmost.*
[3] *lowermost = lowest.*
[4] *midmost = in the very middle.*
[5] *topmost = at the very top.*
[6] *undermost = lowest.*
[7] Vezi și ancheta W.H. Mittins et alia, *op. cit.*, pag. 51.

bolnav. În Anglia, *ill* (= bolnav) este întrebuinţat numai predicativ. Atributiv şi ca adjectiv substantivat[1], este înlocuit prin *sick* (= bolnav):

(predicativ) "You look *ill*." "I feel *ill*. I was taken *ill* yesterday."
(atributiv) He is a *sick* man, he is on *sick*-leave and on *sick*-allowance.
(substantiv) The *sick* must be cared for.

Cînd însă *sick* este întrebuinţat predicativ, *to be sick* are în Anglia nuanţa de: a avea greaţă (la propriu), (iar la figurat) a fi sătul peste măsură de cineva sau de ceva:

(predicativ) "You look livid, are you *sick?*"
"As *sick* as a cat! I am always *seasick* when I cross the Channel[2] — it's always rough, and I am such a bad sailor."[3]
(fig.) I'm *sick* (and tired) of telling her to do her job properly.

3) Antonimul adjectivului *ill* este *well* sau *in good health*. *In bad health* este sinonim cu *ill*. *Healthy* nu este antonimul adjectivului *ill*, înseamnă „sănătos" în sensul de a fi întotdeauna sănătos, rezistent la boli, robust. § 675

4) *Ill* şi *worse*, *worst* pot fi şi substantive şi adverbe:

I won't have you think *ill* of your fellow. (Subst.)
I'll think *worse* of him if he doesn't come. (Subst.)
Let him do his *worst*. (Subst.)
It will go *ill* with you if you don't obey your doctor. (Adv.)
Percy played *badly*, Fiona played *worse* and Elsie played *worst*. (Adv.)

Little. A little[4]. — Few. A few[4] § 676

1) **Little.** — *Little* are cinci înţelesuri principale: § 677

a) little[5] (fără substantiv plural) (contrar: *much*) = „puţin(ă)" (= insuficient), se referă la cantitate sau durată, are comparativul *less* şi superlativul *least* şi este întrebuinţat cu substantive nenumerabile (nume de materii, de abstracţii etc.): § 678

little money, *little* wine, *little* time, *little* interest
She has *little* (= prea puţine) knowledge of English, so she can't read this book.

less joy, *less* air, *less* work, *less* English, *less* noise
He took the line of *least* resistance and accepted to be put on a diet.

b) a little[5] întrebuinţat cu substantive nenumerabile (deci fără substantiv plural şi grade de comparaţie) = „puţin(ă)" (= „ceva", „nişte"; sinonim: *some*), este întrebuinţat cu substantivele care nu au plural: § 679

a little money, *a little* wine, *a little* while, *a little* interest
She has *a little* (= ceva) knowledge of English, so she can read this book.

A se compara { I can't buy this handbag because I have *little* (= puţini) money. (Nuanţă negativă)
I can buy this handbag because I have *a little* (= ceva) money. (Nuanţă pozitivă) }

(Vezi şi § 687)

c) little (+ subst. pl.) = „mic(ă)"[6] se referă la vîrsta copiilor mici şi a animalelor tinere (= pui); are comparativul *younger* şi superlativul *youngest* (în stilul familiar, *littler* şi *littlest*): § 680

Jim is a *little* boy; he is my *youngest* son, much *younger* than your Willy.
Look well after your *little* ones!

---

[1] Vezi § 750.
[2] *The (English) Channel* = Canalul Mînecii desparte Anglia de Franţa.
[3] *to be a bad sailor* = a suferi totdeauna de rău de mare.
[4] *little* şi *few* sînt adjective cantitative sau nehotărîte (determinative); *a little* şi *a few* sînt adjective nehotărîte (determinative) (vezi § 821).
[5] Adjectiv determinativ (§ 821).
[6] Adjectiv calificativ (§ 609).

The sparrow was feeding her *little ones.* (= puii).
The *littler* kids shrieked in delight.
He is our *littlest* (one) (fam.).

§ 681 *d) little* (+ și subst. pl.)[1] = „mic(ă)", „puțin important(ă)" (fig.) „mic(ă)"[2], „meschin(ă)"[2] se referă la dimensiune, importanță, și are ca grade de comparație comparativele *less* (puțin uzitat astăzi) sau *lesser*[3], și superlativul *least* (în stilul familiar, *littlest*):

the *little* toe, a *little* (= short) man, *little* minds (fig.)
He met no *less* a man than the manager.
They fought with no *less* daring than skill.
the *lesser* rogue, the *lesser* towns of Devon, the *lesser* Antilles
the *Lesser* Bear[4]
his *lesser* works, the *lesser* poets
Of two evils choose the *lesser.* (Proverb)
Last but not *least* was Shakespeare.
I haven't the *least* idea about it.
Cinderella had the *littlest* feet.
The *littlest* things of daily life.

§ 682 *e)* Cînd *little* se referă la vîrstă sau dimensiune, capătă o nuanță afectivă și se traduce cu un diminutiv:

My darling *little* girl!
(Fetița mea dragă!)
Bless your *little* heart!
(Ce inimioară bună!)
"She had the most delightful *little* voice, the gayest *little* laugh, the most fascinating *little* ways."[5]

§ 683 În limba engleză modernă, *little* este înlocuit prin *small*, cu gradele de comparație *smaller* și *smallest*, atunci cînd se referă la simpla dimensiune, mai ales cînd însoțește un substantiv concret:

I saw a sweet *little* house, much *smaller* than yours; the *smallest* house I have ever seen.

§ 684 *f)* Cuvîntul *little* poate fi și:
substan iv:

The *little* (subst.) I can give you is, I'm afraid, too *little* (adj.)
Every *little* helps.
The warmongers' efforts have come to *little.*
A *little* goes a long way. (Proverb)

§ 685 *adverb*:

Trashy literature is *little* read in this house.
She came *little* more than half an hour ago.
You *little* know the joys of motherhood.

A t e n ț i e !

§ 686 Spre deosebire de punctele *(a)* și *(b)* de mai sus, la celelalte puncte [*(c)* — *(e)* inclusiv], după cum se constată și din exemplele respective, trebuie ținut seama că *little* este întrebuințat cu substantive *numerabile* și că poate deci însoți un plural și avea grade de comparație.

§ 687 2) **Few. A Few.** — Deosebirea dintre *few* (+ subst. pl.) — „puțini", „puține" (=insuficienți, insuficiente) și *a few* (+subst. pl.) = „cîțiva", „cîteva" este aceeași ca și deosebirea dintre *little* și *a little* (§ 677). Formele *little* și *few*

[1] Adjectiv calificativ (§ 609).
[2] Precum și pluralele respective.
[3] *lesser* este întrebuințat întotdeauna atributiv, niciodată predicativ.
[4] *Lesser Bear* = *Ursa Mică* sau *Carul Mic* (constelație).
[5] Ch. Dickens, *David Copperfield.*

au o nuanţă negativă şi sînt de fapt opusul construcţiilor *a little* şi *a few*, care au o nuanţă pozitivă:

He had made *few* (= puţini) friends and felt very lonely.
He had made *a few* (= cîţiva) friends and felt his life full.
He had made *quite a few* friends (= o mulţime de prieteni). (idiom.)

3) **Less şi fewer. Least şi fewest.** — Dat fiind că *little* (+ subst.sg.) exprimă cantitatea, iar *few* (+ subst. pl.) numărul, *less* şi *least* sînt formele de comparaţie pentru cantitate, *fewer* şi *fewest* pentru număr. Totuşi, comparativul *less*, deşi se recomandă să fie evitat pentru înlocuirea formei *fewer*, se mai întîlneşte uneori şi în limba engleză contemporană pentru a exprima numărul, deci ca un comparativ al pozitivului *few*: § 688

less troops *less* clothes *less* people
There were *less* than ten people in the waiting-room.

4) **Little** şi **much** sînt antonime, ca şi pluralele respective **few** şi **many**. § 689

Much. Many[1]. — Much. Long § 690

1) **Much. Many.** — *Much* (+ subst. sg.) este întrebuinţat cu substantive *nenumerabile* şi exprimă cantitatea; dimpotrivă, *many* (+ subst. pl.), întrebuinţat cu substantive *numerabile*, exprimă numărul. Deosebirea dintre aceste adjective este aşadar aceeaşi ca şi deosebirea dintre adjectivele *little* şi *few*, contrariile lor: § 691

much pleasure *much* sand
many roses *many* new ideas

2) **Înlocuirea cuvintelor "much" şi "many" prin sinonimele lor.** — Cuvintele *much* şi *many* sînt adeseori înlocuite prin sinonimele lor: *a great* (sau *a good) deal (of)*, *plenty of*, *a lot (of)* (fam.), *lots (of)* (fam.). § 692

Pentru *many*, la aceste sinonime se adaugă *a good* (sau *a great) many* şi *a large* (sau *a great / a good) number (of)*:

They had dispatched to the cooperative *a great* (sau *a good) deal* of the maize.
The new mechanized bakery is now able to supply *plenty of* bread to the population.
There was *a lot of* food for the children (fam.).
The papers publish *a great* (sau *a good) deal of* the important data on the remarkable achievements in our industry.
There were *a lot of* food supplies ready to be sent off to the canteens (fam.).
A large (sau *a great/a good) number* of the factory hands attend evening classes.

Întrebuinţarea acestor sinonime în locul cuvintelor *much* şi *many* este mai idiomatică. A se evita cu totul *a lot of*, *lots of* în limbajul formal atît scris, cît şi vorbit.

3) **Much. Long.** — *Much* şi *long* sînt uneori sinonime şi se traduc în limba română prin „mult(ă)", cu următoarea deosebire: § 693

much exprimă cantitatea, numărul, *more* sugerînd ideea de „adiţional", „în plus";

long exprimă „durată" în timp:

There isn't too *much* work to do now.
I'd like some *more* cake.
We expected *more* guests to come.
Won't you give me some *more*[2] time?

---

[1] *much* şi *many* sînt adjective cantitative sau nehotărîte (determinative) (§ 821).

[2] Deşi comparativul *more* este întrebuinţat aici în legătură cu timpul, nu este vorba de „durată", ci de înţelesul de „adiţional", „în plus" pe care îl are cuvîntul *more*. Alte exemple: "They decided not to call on him any *more*." "Will you listen in a moment *more?*" "I'd rather not discuss it any *more*." "There was nothing in which he could take any *more* pleasure, seeing that he was so ill."

Most people like children.
It is (a) *long* (time) since I last saw him.
(The time) he took over it (was) *longer* than he expected.
The *longest* (time) I ever stayed there was a week.

§ 694 4) **Schimbare de funcție.** — *Much* poate avea și funcția de:

a) substantiv:

Much (sau *more)* will have *more*. (Proverb)
Much of the land had been tilled.

b) adverb:

He is *much* better today.
Much the best idea was yours.
We thanked her very *much* for her kindness.

§ 695 5) **Most.** — Este forma de superlativ al adjectivelor pozitive *much* și *many* și se întrebuințează cu substantivele *nenumerabile (much)* și cu substantivele *numerabile (many)*.

Most are funcție de adjectiv, de substantiv sau de adverb:

Those who have (the) *most* money are not always (the) happiest. (Adj.)
Most people like music. (Adj.)
Make the *most* of what you have got. (Subst.)
The *most* I can do is coach him. (Subst.)
(He) who remembers longest grieves *most*. (Adv.)
Your letter was *most* interesting. (Adv. — Superlativ absolut)

§ 696 6) **Most** și **least** sînt antonime, ca și comparativele **more** și **less**.

§ 697 **Elder. Eldest. — Older. Oldest**[1]

§ 698 1) **Elder. Eldest.** — Formele *elder* și *eldest* arată *superioritatea* de *vîrstă* și se aplică în genere membrilor familiei restrînse (fii, fiice, frați, surori):

I was an *elder* son.
She is my *eldest* sister.
I am the *eldest* of three children.
Both William Pitt, *the Elder*[2], and William Pitt, *the Younger*, were renowned British statesmen.

Uneori, aceste forme se aplică și persoanelor din afara cercului familial restrîns, dar atunci au de obicei o nuanță în plus: (mai) în vîrstă și deci mai competent *(cf. senior-junior* counsel[3], civil servants, clerks, partners etc.):

The *elder* boys at school were coaching the younger.
The *elder* peasants had talked first.
Pliny the *Elder*[4] was a Roman naturalist.
The *elder* women had retired to another room.
He was an *elder* contemporary of Shaw's.
I want to talk to the *eldest* man here.
An *elder* officer. An *elder* statesman.
You should see Vida Geza's arresting sculpture of the 'Village *Elders*'.

---

[1] Pentru traducerea în limba română a acestor adjective și a celor ce vor urma pînă la § 715 inclusiv se va da aici numai forma de masculin nominativ singular. Se atrage însă atenția că aceste adjective avînd în limba engleză aceeași formă pentru toate genurile și cazurile, și pentru ambele numere, urmează ca cititorul să completeze singur traducerea cu formele românești corespunzătoare.

[2] William Pitt, 1st Earl of Chatham, 1708—1778, numit *the Elder*, pentru a nu fi confundat cu fiul său, William Pitt, 'the Younger', 1759—1806.

[3] *counsel*, aici la plural, este invariabil ca formă.

[4] Numit *the Elder*, pentru a fi deosebit de *nepotul* (nu de fratele sau fiul) său, *Pliny the Younger*.

Elder poate fi și substantiv cu același înțeles lărgit: § 699

My brother is my *elder* by three years.
You should consider your *elders*.
She resisted the advice of her *elders*.

Comparativul *elder* nu poate fi urmat de conjuncția *than*, este numai atributiv și nu e întrebuințat pentru animale și lucruri. El e substantiv, sau însoțește întotdeauna un substantiv, și este în genere precedat de articol ori de un adjectiv posesiv sau demonstrativ atunci cînd califică un substantiv la singular. Cu un substantiv la plural poate fi lipsit de determinanți (vezi exemplele citate mai sus). § 700

2) **Older. Oldest.** — Formele *older* și *oldest* sînt întrebuințate atît pentru ființe, cît și pentru lucruri, *older* fiind folosit atunci cînd este, sau poate fi, urmat de *than*: § 701

His *elder* sister is ten years *older* (than he/him).[1]
My dog is *older* than yours.
Your copy of Milton's works is considerably (s a u much) *older* than the Museum exhibit.
She is the *oldest* woman I ever met.

În vreme ce *elder* și *eldest* sugerează în genere o comparație între frați sau surori, fii sau fiice, formele *older* și *oldest* sînt întrebuințate atunci cînd comparația nu se face între membrii familiei restrînse, atunci cînd comparația nu constituie obiectivul principal sau atunci cînd menționarea vîrstei mai are o altă implicație decît cea comparativă[2]. Astfel: § 702

She had an *elder* sister.
(Avea o soră mai mare decît ea.)
She had an *older* sister.
(Avea o soră mai în vîrstă decît aceea despre care este vorba.)
Is there no *older* son?
(Nu există un alt fiu mai competent prin vîrsta lui decît acesta?)

My elder (s a u eldest) cousin în mod obișnuit nu înseamnă „un văr mai mare (respectiv cel mai mare) al meu", ci „cel mai în vîrstă dintre doi (sau mai mulți) frați, veri ai mei". *My older cousin* este în genere preferat pentru înțelesurile „vărul meu mai mare decît mine" sau „cel mai în vîrstă dintre doi veri ai mei care nu sînt frați"[3].

Formele *older* (cînd nu este urmat de *that)* și *oldest* indică vîrstă înaintată sau durată de timp îndelungată: § 703

She is an *older* woman [= o femeie (mai) în vîrstă, în etate].
The *oldest* building in this town is the Guildhall.
She is my *oldest* friend (= cea mai veche prietenă)[4].

Farther. Farthest. — Further, Furthest

1) **Farther, farthest** și **further, furthest** sînt adeseori întrebuințate fără deosebire, pentru *distanță* (= mai depărtat, cel mai depărtat): § 704

I swam to the *farther* bank of the river. (Distanță)
We could see the *further* end of the street. (Distanță)

---

[1] Vezi § 698.
[2] H.W. Fowler, *op. cit.*, **elder, -est.**
[3] H.W. Fowler, *op. cit.*, **elder, -est.** *Cousin* fiind un substantiv de genul comun (= „văr" sau „vară"), interpretarea dată aici pentru genul masculin este valabilă și pentru cel feminin.
[4] Pentru a se evita ambiguitatea din această propoziție, care poate avea două înțelesuri: *a)* „cea mai veche prietenă"; *b)* „prietena cea mai în vîrstă", se recomandă să se spună: "She is the *oldest of my friends*" cînd ne referim la vîrstă. (C. Miller, *A Grammar of Modern English for Foreign Students*, London, 1955).

În limba engleză contemporană, *farther* și *farthest* sînt legate de ideea de distanță cuprinsă în *far*, rareori înlocuind formele *further*, *furthest* cînd ideea de distanță lipsește:

There was a statue at the *farther* end of the room.
We headed for the *farther* shore.
The *farthest* house from the school is mine.

Further și *furthest* se referă în mod obișnuit la timp, cantitate sau grad, comparativul sugerînd ideea de „adițional", „suplimentar", „în plus" (tradus uneori prin „alt", „mai" etc.):

There is no need for *further* examples.
Upon *further* consideration he decided to answer the letter.
I am told there is no *further* news.
I'll give you a *further* reason for my decision.
They left without *further* delay.
I want to stay here for a *further* six months.
This is the *furthest* point he could reach in his conclusions.

În limba engleză contemporană se tinde însă ca formele *further* și *furthest* să înlocuiască în toate cazurile formele *farther* și *farthest*.

The town is ten kilometres away at the *furthest*.

§ 705 2) Superlativele *farthermost* și *furthermost* exprimă un grad mult mai înalt decît formele corespunzătoare *farthest* și *furthest*:

Soviet expeditions are studying the *farthermost* (sau *furthermost)* ends of the Antarctic.

3) Pentru *far* cu valoare de adverb vezi § 2283 c.

§ 706

Nearest. Next

1) **Nearest** (= cel mai apropiat) se referă la spațiu sau rudenie, *next* (= următorul) se referă la timp sau la ordinea în care se află obiectele[1] comparate:

We rang up the *nearest* doctor.
We took the *nearest*[2] road.
They are my *nearest* relations.[3]
Next time you see your parents remember me to them.
To be continued in our *next* number.
Fetch in the *next* patient!
He is my *next of kin.* (Îmi este ruda cea mai apropiată.)
They are my *next of kin.* (Îmi sînt rudele cele mai apropiate.)

2) Pentru *near* cu valoare de adverb vezi § 2283 c.
3) Pentru întrebuințarea articolului hotărît înaintea superlativului *next* vezi § 600.

Fore. Former. — Foremost. First

§ 707 1) **Fore,** cu valoare de adjectiv, este întrebuințat mai mult în formele compuse:

foreleg foreman foreword forerunner

§ 708 2) **Former,** deși comparativ ca formă, nu exprimă întotdeauna o comparație:

a *former* teacher of mine (= un fost profesor al meu/o fostă profesoară a mea)

---

[1] Sens gramatical.
[2] *nearest* = cel mai scurt.
[3] *relations* = rude.

3) Superlativele **first** și **foremost** sînt aproape sinonime, amîndouă însemnînd „primul". *Foremost* se referă însă la poziție, calitate, importanță sau rang și stăruie asupra ideii de întîietate, avînd nuanța de: *a)* „cel mai avansat"; *b)* „principalul", „cel mai important, distins, bun, mare etc."; „primul dintre cei dintîi"; pe cînd *first* arată ordinea într-o serie: § 709

The *foremost* troops had reached the river.
Foremost on the list of great playwrights is Shakespeare.
Gainsborough is *foremost* among British painters.
The *first* bus passes at five o'clock.
I will take the *first* train.
They were the *first* to come.
Mine is the *first* place on your right.
It was a *first* night (performance).

Întrebuințarea ambelor superlative în expresia *first and foremost* accentuează ideea de întîietate:

The two brothers were *first and foremost* in the struggle for better quality goods.

4) Pentru *fore* cu valoare de adverb vezi § 2283 c.

Later. Latest. — Latter. Last

1) **Later. Latest. Latter. Last.** — Formele *later* (= mai tîrziu, mai recent) și *latest* (= ultimul pînă acum, cel mai recent) sînt considerate în funcție de timp: § 710

Later rumours say that he is dead.
This is the *latest* fashion.

Latter [*a)* = ultimul (din doi), al doilea (opus lui **former**); *b)* referindu-se la sfîrșitul unei perioade de timp; *c)* = modern, actual, prezent]; **last** [=ultimul (din mai mulți) (opus lui **first**); ultimul definitiv] se referă la *locul* pe care îl ocupă *în timp* sau *într-o serie* substantivul determinat:

a) The tractors and combines had been overhauled; the *latter* (= the combines) were already working.
The *latter* half of January was very cold.
b) *Latter*-day fashions are hardly becoming.
c) The *latter* poets are taking part in the fight for liberty and peace.
These were his *last* words.
He came here *last* Friday three weeks.
The *last* house on the right is your friend's.
The *last* guest to come was Mr Thomson.

2) **Former. Latter.** — După enumerarea a *două obiecte*[1], comparativele corelative *former* și *latter* sînt întrebuințate pentru a arăta: *former* primul obiect, *latter* ultimul obiect menționat: § 711

There were two suggestions for the weekend trip: the mountains or the seaside; we preferred *the former* proposal (= the mountains) to *the latter* (= the seaside).

(Vezi și § 965 — 966)

3) **First. Last.** — Cînd enumerarea cuprinde *mai mult de două obiecte*[1], superlativele corelative *first* și *last* sînt întrebuințate pentru a arăta: *first* primul obiect, *last* ultimul obiect menționat: § 712

Th. Hardy, G.G. Byron and G.B. Shaw are three great British writers: *the first* is a novelist, the second a poet, the *last* a dramatist.

Oricare dintre adjectivele *former*, *latter*, *first* și *last* pot fi întrebuințate și singure, fără corelativul respectiv. § 713

---

[1] Sens gramatical (vezi § 2).

§ 714 4) **Latest. Last.** — Aceste două superlative se deosebesc prin faptul că **latest** (= cel mai recent, ultimul *pînă acum*) se referă la *timp*, pe cînd **last** (= ultimul *definitiv*) arată *ordinea într-o serie*:

This is Graham Green's *latest* work.
(= cea mai recentă lucrare, nu însă și ultima, autorul fiind în viață)[1].
This is Dickens's *last* work.
(= ultima lucrare, după care autorul, murind, nu a mai scris o alta).

The *latest* buses are very fast.
I caught the *last* bus home.

5) Pentru *late* cu valoare de adverb, vezi § 2283 c.

Out

§ 715 1) Adjectivele *outer* (= exterior) și *outermost* (= cel mai dinafară) au înțeles concret, pe cînd adjectivele *utter*, *utmost* și *uttermost* (=complet, total; extrem) au înțeles abstract:

the *outer* man	the *out(er)most* wall
outer clothes	the *out(er)most* wrapping
utter confusion	the *utmost* happiness
an *utter* stranger	the *utmost* dignity

Forma de superlativ *uttermost* exprimă un grad mult mai înalt decît forma *utmost*:

It is in the *uttermost* degree improbable.
He was ready to go to the *uttermost* ends of the earth.

§ 716 2) Comparativul *outer* este antonimul comparativului *inner*, iar superlativul *out(er)most* antonimul superlativului *in(ner)most*.

§ 717

COMPARAȚIA ADJECTIVELOR COMPUSE
(COMPARISON OF COMPOUND ADJECTIVES)

1) Adjectivele compuse, al căror prim element este un adjectiv sau un adverb, formează gradele de comparație în modul următor:

a) cu ajutorul formelor de comparație ale primului element atunci cînd acesta păstrează sensul său propriu, distinct de înțelesul celui de-al doilea element:

ill-paid, *worse*-paid, *worst*-paid
low-priced, *lower*-priced, *lowest*-priced
well-known, *better*-known, *best*-known
intelligent-looking, *more intelligent*-looking, *most intelligent*-looking

He is *greyer-eyed* than his portrait.
She is *stronger*-minded than I expected her to be.
His prejudices are *deeper*-rooted than I thought.
"Plugușorul" is one of our *oldest*-established customs.
He was the *softest*-mannered man I ever met.

b) cu ajutorul adverbelor *more* și *most* atunci cînd primul element formează, ca sens, un tot indisolubil cu al doilea:

far-fetched, *more* far-fetched, *most* far-fetched
ill-advised, *more* ill-advised, *most* ill-advised
narrow-minded, *more* narrow-minded, *most* narrow-minded
old-fashioned, *more* old-fashioned, *most* old-fashioned
*out*landish, *more* outlandish, *most* outlandish
short-sighted, *more* short-sighted, *most* short-sighted
*up*right, *more* upright, *most* upright

[1] Distincția făcută aici nu este însă respectată întotdeauna, *last* fiind adeseori întrebuințat în locul formei *latest* chiar atunci cînd autorul este încă în viață. A se compara cu: "She bought the very *latest* thing in coats." și "It is the *last* thing (s a u word) in coats."

They adopted a *more high-minded* policy.
It was the *most out-of-the-way place* you could think of.
The newly built SRR Palace Concert-Hall is the *most up-to-date* in this country.

2) Adjectivele compuse, al căror prim element este un cuvînt care nu are grade de comparație, formează comparativul și superlativul cu ajutorul adverbelor *more*, respectiv *most*:

double-faced, *more* double-faced, *most* double-faced
*heart*broken, *more* heartbroken, *most* heartbroken
*off*hand, *more* offhand, *most* offhand
soul-stirring, *more* soul-stirring, *most* soul-stirring
stand-offish, *more* stand-offish, *most* stand-offish

I found him *more downhearted* today than yesterday.
She is the *most self-conscious* girl I ever came across.

COMPARAȚIA DE EGALITATE
(COMPARISON OF EQUALITY)

1) Comparația de egalitate. — Egalitatea se exprimă printr-un adjectiv în gradul pozitiv încadrat de construcția: § 718

as[1] .... *as*

David is *as* pleased *as* I/me[2].

Construcția *as ... as* se menține în propozițiile interogative, negative și interogativ-negative:

Is David *as* pleased *as* I/me?
{ David is not *as* pleased *as* I/me.
{ David is not *so* pleased *as* I/me.
Isn't David *as* pleased *as* I/me?

2) Comparația negativă. — În construcția *not so...as*, **so** este din ce în ce mai des înlocuit cu **as** în propozițiile negative, în special imediat după o formă contrasă ca *isn't, wasn't, weren't, didn't* etc., în vreme ce **so** este mai mult întrebuințat după adverbe ca *really, quite* etc.: § 719

He is not *so* kind as Erica.
He isn't *as* kind as Erica.
Our task *was not so* hard/*wasn't as hard as* we expected.
The new musicals *weren't as* popular *as* the old (ones).
They *didn't go as* far (adv.) *as* (they did) yesterday.
He can*not really* be *so* bad *as* all that.
The gardens are *not quite so* vast *as* I thought.

Probabil că la răspîndirea construcției *as...as* a contribuit nu numai tendința de simplificare atît de activă actualmente, ci și influența sonorității pitoreștilor locuțiuni idiomatice de largă circulație, mult apreciate de spiritul anglo-saxon, și constînd din jocuri de cuvinte (*puns* = r o m. calambururi) asupra sensurilor adjectivelor, năstrușnic combinate cu substantivele respective, precum:

as blind as a bat, as close as an oyster, as dead as mutton, as deaf as a (door) post, as dumb as a fish, as good as gold, as keen as mustard, as mad as a March hare, as sharp as a needle, etc. etc. etc.

---

[1] Adesecori adverbul *as*, care precedă adjectivul, nu se exprimă: *The child is sharp as a needle. The book is dry as dust. He is thin as a rake.*

[2] *as I* este corect gramatical întrebuințat în scris și formal; ...*as me* este curent în limbajul colocvial scris sau vorbit. (Vezi și § 877)

Ancheta *Mittins (op. cit.*, p. 24—25) ajunge la concluzia că ambele forme *not* **so**...*as*[1] şi *not* **as**...*as*, atît de discutate, sînt acceptabile, prima în stilul formal, cea de-a doua în limba vorbită şi în stilul familiar, de fapt o etapă în lenta dispariţie finală a formei *not* **so**...*as*.

COMPARAŢIA DE INFERIORITATE
(COMPARISON OF INFERIORITY)

§ 720 Inferioritatea se exprimă prin adverbele *less*[2] şi *least*[3] puse înaintea adjectivului în gradul pozitiv, oricare ar fi lungimea adjectivului:

John is *less pleased* than I/me. (Comparativ)
John is the *least pleased* of us all. (Superlativ)

Forma negativă a comparativului de egalitate *(not as...as, not so...as)* corespunde ca înţeles comparativului de inferioritate şi este preferată acestuia în limbaj colocvial, în special în cazul adjectivelor scurte, comparativul de inferioritate fiind socotit mai pedant.

OBSERVAŢII ASUPRA COMPARAŢIEI ADJECTIVELOR ÎN GENERAL

§ 721 1) **Construcţia propoziţiei comparative. Cazul celui de-al doilea termen al comparaţiei.** — Într-o propoziţie care conţine un comparativ, al doilea termen al comparaţiei este legat de primul prin conjuncţia *than* (= decît) şi, din punct de vedere *teoretic gramatical*, se află în acelaşi caz cu termenul cu care este comparat (vezi § 881, 882):

They gave me better reasons than *she* [did]. (Nominativ)
They gave *me* better reasons than [they did] *her*. (Obiectiv)

În engleza contemporană însă, această regulă nu este respectată. În următoarele exemple întîlnim *două* forme pronominale, ambele curente după *than*:

He is kinder than *she/her*.
He is less kind than *she/her*.
He is not so kind as *she/her*.

Cazul *nominativ (she)* al pronumelui, obligatoriu în această situaţie după *than*, este *gramatical corect* şi se întrebuinţează în stilul formal şi în limbajul îngrijit, în vreme ce cazul *obiectiv (her)* este folosit curent în limbajul colocvial şi în stilul neglijent, ori în cel familiar al scrisorilor către prieteni sau rude apropiate.

Întrebuinţarea cazului obiectiv în locul nominativului creează însă ambiguităţi, mai ales în scris, unde lipsesc tonul şi accentul care pot lămuri situaţia în conversaţie.

Spre pildă, exemplul clasic:

(a) I like her more than *him*.

Acest text, completat cu porţiunea omisă şi interpretat corect gramatical înseamnă evident:

(b) I like her more than [I like] *him*.
(= Îmi place ea mai mult decît el.)

---

[1] Construcţia *not so*...*as* era pînă relativ recent *singura* considerată corectă în manualele de gramatică. Ea este treptat înlocuită de construcţia *not as* ... *as*.
[2] Comparativul adverbului *little*.
[3] Superlativul adverbului *little*.

Totuși, tendința actuală de înlocuire a cazului nominativ cu cel obiectiv[1], adăugată la omisiunea unei părți din context, face ca același text *(a)* de mai sus:

[*(a)* I like her more than *him.*]

să fie folosit în mod curent și cu înțelesul necorespunzător gramatical astfel:

(c) I like her more than *he* [likes her].
(= Îmi place mie ea mai mult decît *lui)*

ceea ce este cu totul altceva, fiind ambiguu.

A.S. Hornby[2] scrie: „În stilul colocvial, vorbitorii *nu își dau întotdeauna osteneala să aleagă pronumele corect* cînd nu există riscul ambiguității. **Is she as tall as me?** Corect gramatical este **as I** [am]. *Greșeala aici nu este gravă.* Cf. întrebuințarea lui **'It's me', 'That's him/her'**, *destul de corectă în stilul colocvial.*"

Dar ce se întîmplă cu limba engleză în cazurile cele mai numeroase, în care vorbitorii **„nu își dau osteneala"** să fie atenți la ceea ce spun (sau, mai mult încă, au uitat sau n-au vrut să știe niciodată deosebirea între un text corect gramatical și altul incorect)?

Același proces se petrece și dacă, după *than*, pronumele sînt înlocuite cu nume proprii. Propoziția *(a)* va fi atunci:

(a) I like Agatha more than *Fred.*

unde interpretarea ambiguă poate fi:

(a') = Îmi place Agatha mai mult decît Fred.

sau

(a'') = Agatha îmi place mie mai mult decît lui Fred.

Clarificarea intenției vorbitorului în acest caz se poate face numai completîndu-se omisiunile din context astfel:

(a') I like Agatha more than (I like) Fred.

sau

(a'') I like Agatha more than Fred (likes her).

(A se vedea însă neapărat și § 881)

2) **Comparativele latine.** — După cîteva comparative provenite din limba latină *(anterior, inferior, junior, posterior, prior, senior, superior* etc.), conjuncția *than* este înlocuită cu prepoziția *to*: **§ 722**

Their goods were *inferior to* ours.
Our team were *superior to* our opponents.
His claim was *prior to* yours.
He is the *junior* partner in the firm.

3) **Construcția propoziției cu superlativul relativ.** — Într-o propoziție care conține un superlativ relativ, al doilea termen al comparației este de obicei precedat de o prepoziție [*of* (= dintre), *in, on, under* etc.]: **§ 723**

Lilies are the *most fragrant* **of** *flowers.*
These are the *finest apples* **in** *our orchard.*
He is the *best man* **on** *earth.*
She was the *happiest woman* **under** the sun.

[1] A se compara cu § 877.
[2] A.S. Hornby, *Guide to Patterns and Usage in English*, pag. 224.

§ 724 4) **Superlativul și articolul hotărît.** — Superlativul relativ este aproape întotdeauna precedat de articolul hotărît al substantivului calificat cînd acesta nu este însoțit de un adjectiv determinativ[1]:

He was one of *the most devoted fighters* in the cause of the people.
Here is *the least satisfactory* paper.

Cînd substantivul calificat este însoțit de un adjectiv determinativ, articolul nu este exprimat:

They put on *their best* clothes to go to the Winter Tree party.
All the factory hands, even *those least skilled*, had been praised for their work.

Lipsa articolului *the* înaintea superlativului dă uneori o nuanță poetică stilului, exprimînd o profundă emoție:

Oh, *most faithful* of friends!
Athens, *loveliest* of ancient cities!

De obicei, superlativul absolut nu este precedat de articolul hotărît (vezi și exemplele de la § 633):

Learning a foreign language requires time and *most zealous* assiduity.

§ 725 Cînd un substantiv este însoțit de mai multe superlative, articolul hotărît nu se repetă decît atunci cînd dorim să accentuăm fiecare superlativ în parte:

He is *the cleverest, sweetest* and *most affectionate* of children.
He is *the cleverest, the sweetest* and *the most affectionate* of children. (Accentuat)

§ 726 5) **Comparația cu un singur termen.** — Cel de-al doilea termen al unei comparații poate lipsi atît în cazul comparativului, cît și în cel al superlativului:

He couldn't be *worse* (than he is).
She is much *better* today (than she was yesterday).
She is *most interesting* (at times).
He is *happiest* when at work on some innovation.
It was before dawn when it is *stillest*.

§ 727 6) **Propoziția comparativă eliptică.** — Verbul din propoziția secundară care constituie al doilea termen al unei comparații adeseori lipsește (§ 2727—2728, 882—883).

§ 728 7) **Comparația a două obiecte**[2]. — O comparație între două obiecte, chiar și numai subînțeleasă[3], cere comparativul în locul superlativului sau al pozitivului[4]:

Gordon was the *elder* and *graver* of our two colleagues. (Superlativ)
I couldn't decide whether Rex or Bob was the *taller*. (Superlativ)
He wasn't listening during the *better* part of the lecture. (Superlativ)
I spent the *greater* part of the week practising my piano. (Superlativ)
The *upper* part of the wall was white, the *lower* grey. (Pozitiv)
His *upper* lip protruded over the *lower*. (Pozitiv)
The Academy of *Higher* Commercial Studies. (Pozitiv)
(pentru că sînt două feluri de studii: superioare și inferioare *(higher and lower)*

A se compara:

He is the *keener* of the two. (= cel mai zelos) (Două persoane)
He is the *keenest* of all my students. (= cel mai zelos) (Mai multe persoane)

§ 729 Comparativul cu înțeles de superlativ se deosebește de comparativul propriu-zis prin faptul că este *precedat de articolul hotărît, ca și superlativul:*

Who is *faster*, Nick or Daniel? (= mai iute) (Comparativ)
Who is *the faster*, Nick or Daniel? (= cel mai iute) (Superlativ)

---

[1] Pentru definiția adjectivului determinativ, vezi § 814.
[2] Sens gramatical.
[3] Vezi exemplele de comparație cu valoare de pozitiv de la acest punct.
[4] Forma aceasta de comparativ cu valoare de pozitiv este numită de unii autori *comparativ absolut*.

Totuși, se întîlnește uneori și în comparația dintre două obiecte superlativul in locul comparativului:

She is *the eldest* of the *two* sisters.
Of the *two poems* quoted by him, this is *the best*.

Această construcție este, în genere, considerată laxă, neglijentă, stil familiar, neîngrijit: **"slipshod English"**.

8) **Comparația dintre un obiect și un grup.** — Cînd un obiect este comparat cu grupul din care face parte, obiectul trebuie *exclus* din grup atunci cînd întrebuințăm *comparativul* și *inclus* în grup cînd întrebuințăm *superlativul*. § 730

Excluderea din grup se face prin introducerea unor cuvinte ca: *the rest of*, *the other* etc. § 731

Comparativul:

(Incorect) Joan is *more diligent* than the *whole* of the class.
[Ioana nu poate fi mai silitoare decit elevele „întregii clase", printre care se află și ea.]
(Corect) Joan is *more diligent* than *the rest* of the class.
(Incorect) She was *less skilled* than *all* the factory hands.
(Corect) She was *less skilled* than *the other* factory hands.
(Incorect) They were *as well-behaved as* any children in the park.
(Corect) They were *as well-behaved as* any *other* children in the park.

Dimpotrivă, într-o propoziție cu un *superlativ*, obiectul supus comparației trebuie *inclus* în grupul cu care este comparat: § 732

Superlativul:

(Incorect) Joan is the *most diligent* of all the *other* girls in her class.
[Ioana nu poate fi cea mai silitoare dintr-un grup din care nu face parte.]
(Corect) Joan is the *most diligent* of *all* the girls in her class.
(Incorect) They were the *nicest* of *any* children in the park.
(Corect) They were the *nicest* of the children in the park.
sau
(Corect) They were the *nicest* children in the park.
(Incorect) She is the *cleverest* of her sisters.
[Nu poate fi cea mai isteață dintr-un grup din care nu face parte, ea nefiind propria ei soră.]
(Corect) She is *cleverer* than her sisters.
sau:
(Corect) She is the *cleverest* of the (Jones) sisters.

9) **Dublul comparativ. Dublul superlativ.**[1] — Formele de dublu comparativ *(more easier, more finer)* și dublu superlativ *(most noblest, most boldest)* trebuie evitate. Deși curent întrebuințate în vremea lui Shakespeare și cîtva timp după aceea, actualmente trădează lipsă de cultură. § 733

10) **Comparația comparativului și a superlativului.** — Atît comparativul, cît și superlativul pot suferi la rîndul lor o comparație, care este folosită ca procedeu stilistic pentru accentuarea ideii exprimate de ele. § 734

Pentru aceasta comparativul este precedat de adverbele *(very) much* sau *far*, ori urmat de *by far* etc.:

The weather is *(very) much worse* today.
Ann is *far gentler* than her brother.
Ann is *gentler by far* than her brother.
The play was a *great/good deal* more interesting than I expected.
They are *lots/a lot* less active than usual. (familiar)

---
[1] Unii gramaticieni actuali dau acestor termeni înțelesul de la § 735. În gramatica de față s-a păstrat sensul lor tradițional, consacrat prin uzanță și prin faptul că este mai adecvat și deci mai clar.

Comparaţia superlativului se face, fie punîndu-se înaintea adjectivului în gradul superlativ adverbul *very* sau locuţiunea adverbială *by far*, fie punîndu-se după substantivul determinat unul dintre adjectivele *conceivable*, *imaginable*, *possible* etc., sau prin repetarea unui adverb ca *too:*

She is the *very nicest* kind of girl.
They are my *very best* friends.
It is *by far the most interesting* play I have yet seen.
I have read *the worst* novel *imaginable.*
I hope you'll have *the finest* weather *possible.*
Oh, my dear! This is *the loveliest* little flat.
It's *too, too* charming (for words).

§ 735 11) **Construcţii idiomatice cu două comparative sau superlative.** — În limba engleză se găsesc adeseori grupe de cîte două comparative, care se traduc în limba română în două moduri:

§ 736 *a)* cînd comparativele se află în aceeaşi propoziţie şi sînt unite prin *and*, ele se traduc cu „din ce în ce mai...":

My English lessons are getting *more and more difficult.*
The novel grew/got[1] *less and less interesting.*

§ 737 *b)* cînd comparativele sînt precedate de adverbul *the* şi se găsesc în propoziţii diferite despărţite prin virgulă, ele se traduc prin „cu cît... mai..., cu atît... mai...":

The shorter the days are, *the colder* they become/get[2].
The more obedient a child, *the more pleased* his parents.
The lazier he is, *the less satisfactory* his studies.
The less time you give to it, *the worse* results you will get.
The wider the variety, *the less* the difficulty.
The harder the task, *the greater* the satisfaction.

§ 738 În construcţia *(b)*, atunci cînd ambele propoziţii conţin verbul *to be* la acelaşi timp şi mod, verbul poate lipsi cu totul sau numai într-una din propoziţii. Unele fraze de acest tip, prin concizia astfel cîştigată, au devenit adevărate zicători:

The fewer, the better.
The more, the merrier.
The more hurry, *the less* speed.
(The) more haste, *(the) less* speed.

§ 739 **Două superlative** pot fi uneori de asemenea întrebuinţate în astfel de construcţii, traducîndu-se însă în limba română cu două comparative:

Least (subst.) said, *soonest* (adv.) mended. (Proverb)

§ 740 12) **Procedee pentru exprimarea superlativului absolut.** — Ca şi în limba română, în limba engleză există diferite procedee pentru exprimarea superlativului absolut. Printre cele mai obişnuite se află următoarele:

§ 741 *a)* întrebuinţarea adverbelor *very*, *much*, *very much indeed* şi, într-o măsură restrînsă, *too*[3]:

You are a *very naughty* child.
The play was *very good indeed.*
I am *(very) much obliged.*
Thank you *very much indeed!*
Oh Mother, you look *too lovely!*

[1] *got*, în locul lui *grew* (formal), este colocvial.
[2] *get*, în locul lui *become*, este colocvial.
[3] *too*, în situaţia aceasta, nu înseamnează „prea...", ci „grozav de...", redînd nuanţa de superlativ absolut din limba engleză.

b) folosirea unui număr foarte mare de adverbe echivalente cu adverbele de mai sus, care dau stilului mai multă expresivitate: § 742

admirably, alarmingly, arrestingly, awfully[1] (fam.), colossally, completely, considerably, dreadfully (fam.), entirely, exceedingly, exceptionally, excessively, extraordinarily, extravagantly, extremely, fully, frightfully (fam.), greatly, highly, horribly, hugely, immoderately, infinitely, inordinately, perfectly, remarkably, shockingly, singularly, staggeringly (fam.), strikingly, stupendously, terribly (fam.), thoroughly, uncommonly, unusually, unutterably, utterly, vastly (fam.), wonderfully, etc.

Întrebuinţarea adverbelor exagerat de expresive este una dintre caracteristicile stilului familiar în limba engleză:

She was *awfully* pleased.
It was *frightfully* kind of her.
I am *dreadfully* sorry.
It was *perfectly* awful.
That's *terribly* nice of you.

c) utilizarea unor adverbe cu nuanţă de superlativ absolut, ca: *just, quite, positively, really, simply* etc.: § 743

It was *just* splendid.
I was *quite* disappointed.
It was *positively* (s a u *really)* disgraceful.
She was *simply* awful.

d) folosirea unor anumite prefixe sau a altor cuvinte la formarea adjectivelor: § 744

extra-dry	*hyper*sensitive	*super*annuated
extra-strong	*over*busy	*super*fine
*hyper*conscientious	*over*sized	*ultra*-critical
		ultra-short, etc.

e) folosirea superlativului relativ într-o propoziţie în care al doilea termen este foarte general sau lipseşte cu totul: § 745

He has the *worst* of tempers. (= He is extraordinarily bad-tempered.)
I saw the *sweetest* baby (= most sweet).
She is the *funniest* child (= extremely funny).
He wasn't the *tiniest* bit moved (= not in the least).
That cheeky brat[2] of my sister's is *most annoying*: he's the *noisiest* creature (I've yet come across).

(Cf. § 633, 724)

f) întrebuinţarea unor construcţii exclamative, cu sau fără interjecţii: § 746

What a *fine* speech!
Oh, Father, you are *so kind* to me!
"*How Green* Was My Valley!"[3]
Isn't she the *most exquisite* actress![4]

g) întrebuinţarea unui substantiv sau superlativ urmat de prepoziţia *of* într-o construcţie genitivală de tipul următor (§ 220): § 747

The landowner was a *knave of knaves.*
He proclaimed courage as the *virtue of* all *virtues.*
"Nothing would surprise me on this *night of nights.*"[5]
In her *heart of hearts* she knew he was right.
He was the *lowest of* the *low.*

---

[1] *awfully* are două pronunţări în funcţie de înţeles: ['ɔ:flɪ] cînd înseamnă *very* şi ['ɔ:fulɪ] cînd înseamnă *terribly.*
[2] *cheeky brat* = obrăznicătura aceea mică...
[3] Titlul unui roman de R. Llewellyn.
[4] Tonul interogativ exclamativ exprimă un grad mai înalt decît simplul superlativ absolut afirmativ.
[5] G.B. Shaw, *Caesar and Cleopatra.*

§ 748 *h)* lungirea și accentuarea vocalelor:

He's the *ˈrudest* [ˈru:u:dɪst] fellow.
I haven't got the *ˈleast* [ˈli:i:st] idea.

procedeu pe care îl regăsim și în românește la auzirea unei anecdote: *Buună!*

§ 749 *i)* repetarea unui adjectiv sau adverb:

The *never-never* system = *a)* the hire-purchase system, sistemul de cumpărare cu plata în rate; *b)* sistemul de a nu restitui niciodată cărțile împrumutate.

She's *goody-goody* (= mironosiță).
He's *clever-clever* (= foarte abil, mare șmecher).
They were adepts of the *pretty-pretty* in art (= le plăcea în artă frumosul dulceag, de carte poștală).
Naughty-naughty! (= „Nu ești cuminte!" Exclamație glumeață cînd întîlnești o fată plimbîndu-se cu un tînăr.)

III. ALTE CHESTIUNI REFERITOARE LA ADJECTIVE
(MISCELLANEOUS REMARKS)

§ 750 **1) Schimbare de funcție. Adjectivele substantivate.**

a) Adjectivul poate fi întrebuințat ca substantiv și, în acest caz, este în genere (nu exclusiv) precedat de articolul hotărît. Astfel utilizat, desemnează persoane și are sens colectiv (= toți indivizii care posedă însușirea exprimată de adjectiv). Deși forma lui rămîne neschimbată, are aproape întotdeauna înțeles de plural și se construiește atunci cu verbul la plural:

the wise (= înțelepții)
the deaf (= surzii)
the living (= viii)
the aged[1] (= bătrînii)
the criminal [= criminal(ii)]
the unemployed (= șomerii)
the workless (= șomerii)
the jobless (= șomerii)
the military (= militarii)
the judiciary (= magistrații)
the English (= englezii)
the more interesting (= persoanele mai interesante)
the noble [= nobilii]
the less enthusiastic (= cei mai puțin entuziaști)
the best informed (= cei mai culți s a u informați)

The papers published lists of *the dead* and *the missing*.
The greyhaired were many, and as many *the suffering*.
In the hospital parlour *the well* and *the sick* were talking in whispers.
Old and *young* were present at the party.
Many were proposed but *few* accepted in the varsity handball team.
"The battle was not to *the strong*, but the race was to *the swift*"[2].

Cîteva adjective, devenite substantive de gen comun, sînt întrebuințate și cu înțeles de singular: *the accused, her beloved, his betrothed, the deceased, the departed, his intended* etc.

Cînd ne referim la un singur individ sau la un număr restrîns de indivizi caracterizați prin însușirea arătată de adjectiv, adjectivul trebuie însoțit de un substantiv:

The *Englishman* was talking to the two *Scotchmen*.
I saw a *military man* standing by the gate.
She was an *aged*[3] *woman*.
Some *Irish girls* were singing folk songs.
It is a pleasure to talk to *intelligent people*.

---

[1] Se pronunță [ˈeɪdʒɪd]; ca participiu trecut [ˈeɪdʒd]: *He had aged* = îmbătrînise; *aged* [ˈeɪdʒd] *wine*; *my daughter aged* [ˈeɪdʒd] *nine*.
[2] G.B. Shaw, *op. cit.*
[3] [ˈeɪdʒɪd]

b) Adjectivul întrebuințat ca substantiv *cu înțeles numai de singular* desemnează în genere o abstracție sau limba unui popor: § 751

Slow and *steady* wins the race. (Proverb)
He has no sense of *right* and *wrong*.
The *unknown* holds no terrors for him.
Kindly *meant* is kindly taken. (Proverb)
We know little *English* but speak good *French*.

(noțiuni)
the sublime, the beautiful, the fashionable (in art, etc.), the extreme, the terrible (in films, etc.), the criminal;
(unele superlative)
the newest, the latest, the very best/worst, the most thrilling, etc.

Notă

A se observa adjectivele substantivate întrebuințate în construcții idiomatice, ca: § 752

They were £ 50 *to the* **bad.**
Things were going *from* **bad** *to* **worse.**
Events are *taking a turn for the* **better.**
I'll *do my* **best** to help.
They came *at* **dead** *of night.*
Have you *given* me this *for* **good**?
He was *stung to the* **quick** by their words.
I found myself *in the* **thick** of things.
He was quite pleased *on the* **whole.**
Let him *do his* **worst.**

Alte construcții idiomatice cu un adjectiv substantivat:

in *the abstract*, to go to *the bad*, to take *the bad* with *the good*, it is for *the best*, in *general*, in *the main*, in *the open*, in *short*, all of *a sudden*, etc.;

și cu formă de *plural:*
goods, *shorts*, *mains*, *news*, etc.

c) Adjectivele substantivate care denumesc culori au atît singular, cît și plural: § 753

Violet happens to be the colour I like.
She painted the *oranges* and *browns* of autumn leaves.
He is *a blue*[1], quite soon he will be an *old blue*[1], (the) more's the pity.
The Dark Blues[2], the *Light Blues*[2]

d) Unele adjective au devenit adevărate substantive și pot avea formă de plural, articole, genitiv și determinanți ca și substantivele propriu-zise: § 754

a capital	a criminal	an equal
a constituent	a lunatic	an inferior
a daily	a liberal	a superior
an excitant	a native	a junior
an initial	a patient	a senior
a particular	a progressive	a minor
a sweet	a proletarian	a major
a vegetable	a socialist	a third, etc.

Rather *a dear*, isn't she!
Come here, *my darlings!* They are *such dears!*
Let me look at you, *my pretties!*
We deal in first-quality *ready-mades*.
She does not defer to the judgement of *her elders*.

[1] *a blue* = sportiv care joacă (s a u a jucat) [= *an old* (= fost) *blue*] în reprezentativa Universității de la Oxford *(a dark blue)*, sau Cambridge *(a light blue)*.
[2] (Sport) *The Dark Blues* = reprezentativa Universității de la Oxford; *the Light Blues* = reprezentativa Universității de la Cambridge.

§ 755 *e)* Unele adjective, prin adăugarea terminației *-s*, devin substantive întrebuințate numai la plural:

my betters	eatables	regimentals
bitters	greens	riches
braces	goods	shorts
chemicals	knickerbockers	slacks
the commons	valuables	theatricals
movables	necessaries	tights

Have you put on your *woollies* (= woollen clothing) yet?
He didn't reach the *finals* (= last games in athletics).
There were no *firsts* on that train (= first class carriages).
He always plays the *heavies* (= villains; pompous, important characters).

§ 756 *Excepții*: substantivul *news*, care, deși cu formă de plural, este un singular fără plural; *a blues* (= un cîntec melancolic), care are singularul în *-s* identic cu pluralul.

(Pentru detalii vezi și § 127)

§ 757 ***f)* Numele de naționalități**

f') Adjectivele care arată naționalitatea sau proveniența regională și sînt terminate în *-ch* [tʃ], *-sh*, *-(s)s*, *-ese* pot fi întrebuințate ca substantive cu înțeles colectiv de plural (toți locuitorii din acea țară, regiune sau oraș):

the French (= francezii)	the Swiss (= elvețienii)
the Scotch (= scoțienii)	the Chinese (= chinezii)
the Welsh (= locuitorii din Wales)	the Genoese (= genovezii)
the Irish (= irlandezii)	the Vietnamese (= vietnamezii)
the Flemish (= flamanzii)	the Viennese (= vienezii)

§ 758 Cînd este însă vorba de unul singur sau de mai mulți locuitori, adjectivele terminate în *-ch* [tʃ] sau *-sh* sînt urmate de substantivele *man* (pl. *men*), *woman* (pl. *women*) sau *people* (colectiv, bărbați și femei):

a French*man* — an English*woman*
two Scotch*men* — several Irish*women*
many Dutch *people*

Excepții

Danish — a Dane	Spanish — a Spaniard
Finnish — a Finn	Swedish — a Swede
Polish — a Pole	Turkish — a Turk

Jewish — a Jew[1]

Adjectivele terminate în *-(s)s*, *-ese* rămîn însă neschimbate și în acest caz:

a Swiss — several Swiss	a Japanese — some Japanese
an Iroquois — two Iroquois	a Pekinese — many Pekinese

§ 759 *f'')* Adjectivele cu alte terminații decît cele arătate pînă aici sînt întrebuințate ca substantive cu formă de singular și primesc un *-s* la plural:

an American — Americans	a Malay — Malays
an Asian — Asians	a Pole — Poles
a Czechoslovak — Czechoslovaks	a Serb — Serbs
a Dane — Danes	a Slav — Slavs
a Finn — Finns	a Spaniard — Spaniards
a Greek — Greeks	a Swede — Swedes
a Jew — Jews	a Turk — Turks

Observație

§ 760 Spre deosebire de limba română, în limba engleză atît adjectivele care arată naționalitatea sau proveniența regională, cît și substantivele respective se scriu întotdeauna cu *inițială majusculă*.

(Vezi și § 61, 157)

[1] *Jew* masc., *Jewess* fem.

2) **Adjectivele și adverbele identice ca formă.** — Unele adjective au aceeași formă ca și adverbele corespunzătoare: § 761

We took *a fast* train. (Adj.)
The train runs *fast*. (Adv.)

(Pentru detalii vezi § 2257)

Același cuvint poate avea valoare de adjectiv cind determină un substantiv, sau valoare de adverb cind determină un verb, un adjectiv sau un alt adverb: § 762

Adjectiv[1]

"**Little** *Mary* quite contrary..."[2] (Subst.)
Titian's women have **reddish** *hair*. (Subst.)

Adverb[1]

I *see* her very **little** nowadays. (Verb)
It doesn't **much** *matter* whether he is young or old. (Verb)
(Vezi și § 767)
I like the **reddish** *brown* colour of her hair. (Adj.)
She was wearing a **light** *blue* frock. (Adj.)
The sky was **blue**-*grey* in the distance. (Adj.)
We drove home *very* fast. (Adv.)
They ran *straight* home. (Substantiv cu valoare de adv.)

3) **Adjectivele atributive și adjectivele predicative.** — Adjectivele atributive[3] precedă substantivul determinat; adjectivele predicative[4] sînt legate de substantiv printr-un verb, făcînd astfel parte din predicat: § 763

The students were carrying a *red* flag. (Adj. atributiv)
The background of the picture was *red*. (Adj. predicativ)

a) Unele adjective sînt întrebuințate numai *predicativ*. Printre ele se află următoarele cuvinte: § 764

a') adjectivele compuse cu prefixul *a*-:

*a*blaze	*a*ghast	*a*miss
*a*fire	*a*jar	*a*shamed
*a*flame	*a*kin	*a*skew
*a*float	*a*light	*a*sleep
*a*foot	*a*like	*a*wake
*a*fraid	*a*live	*a*ware
*a*gape	*a*lone	*a*wry, etc.

a") cîteva adjective ca:

drunk	ill	well	worth, etc.

Unele adjective din acest grup *(a)* au și un sinonim cu valoare atributivă: § 765

Adj. predicativ	*Adj. atributiv*	*Adj. predicativ*	*Adj. atributiv*
ablaze	blazing	alight	lighted
afire	burning, fiery	alike	like, similar
aflame	burning, flaming	alive	living
afloat	floating	alone	lonely, lonesome
afoot	walking	askew	oblique
agape	gaping	asleep	sleeping
aghast	amazed, terrified	awake	waking
aglow	glowing	aware	conscious, knowing
agog	eager, expectant	awry	crooked
akin	kindred, similar	drunk	drunken
		ill	sick, etc.

[1] Aldinele reprezintă adjectivul sau adverbul, cursivele cuvîntul determinat menționat în paranteză.
[2] *A Nursery Rhyme.*
[3] Adjectivele cu funcție de atribut.
[4] Adjectivele cu funcție de *nume predicativ* [numit *(Predicate Complement)* în gramatica engleză]. Vezi § 2520.

§ 766 *b)* Alte adjective nu pot fi întrebuințate decît *atributiv:*

b') adjectivele terminate în *-en* provenite de la numele de materii:

an *earthen* vessel
flaxen linen
a *leathern* purse
leaden balls
wheaten flour
wooden shoes
a *woollen* jumper

Aceste adjective nu pot fi întrebuințate predicativ decît atunci cînd au înțeles figurat. Nu se poate spune: "Her jumper was woollen" sau "The shoes were wooden", cînd sensul este propriu, ci:
"Her jumper was made of wool". sau "The shoes were made of wood". Se spune însă, cu sens figurat:

In the sun his hair had turned *golden.*
The sky was *leaden.*
His movements were *wooden.*
Her tresses shone *silken.*

b") adjectivele derivate de la numele punctelor cardinale:

the *southern* hemisphere
the *western* countries

Nu se poate spune:

The hemisphere was *southern.*
The countries were *western.*

§ 767 **Verbele care cer adjective predicative.** — Unele verbe intranzitive cer adjective predicative în loc de adverbe:

You *look* **splendid.**
I *feel* **wonderful.**
Roses *smell* **sweet.**[1]
The whole thing *sounds* **perfect.**
The milk *tastes* **good.**
She was *sitting* **silent.**
Helen *turned* **red** at the news.
They left for the *seaside* **happy.**
Jack *felt* **ill.**
At college he *came out* **first.**

Cuvintele scrise cu aldine[2] în exemplele de mai sus nu arată *cum este îndeplinită acțiunea* exprimată de verb, ci *cum este subiectul*, cu alte cuvinte nu au funcție de adverb, ci de adjectiv și, în consecință, întrebuințarea unui adverb în asemenea cazuri trebuie evitată cu grijă. Verbele în această situație sînt copulative (sinonime cu *to be)*, iar adjectivul este predicativ. (Vezi și § 2517—2518).

§ 768 Aceleași verbe pot fi însoțite de adverbe care să arate *cum îndeplinește subiectul acțiunea* exprimată de verb:

She *looked* me up and down **meditatively.**
The nurse *felt* my ankle **carefully.**
They were *smelling* the hay **delightedly.**
He *sounded* the gong **furiously.**
She *tasted* the food **slowly.**
She *sat* down **carefully.**
We *left* the house **hurriedly.**
The temperature is *falling* **rapidly.**
He *came* out of the room **quickly.**

A se observa că verbele legate de percepțiile senzoriale devin tranzitive cînd sînt urmate de un adverb în locul adjectivului.

§ 769 Verbele care cer adjective în loc de adverbe sînt următoarele:

---

[1] Adjectivul *sweet*, cînd se referă la un miros sau la un parfum etc., nu înseamnă „dulce", ci „frumos": *sweet-smelling* = parfumat.

[2] *aldine* = litere grase (caractere tipografice).

a) verbele copulative arătate la § 2515: *to be, to seem, to become* și *to continue* împreună cu sinonimele lor; spre exemplu[1]:

to be quiet, young, old; *to hold* aloof, good; *to stand* alone, still, etc.;
to seem nice; *to appear* sad; *to look* fine [vezi și *(b)*], etc.;
to become fat; *to grow* hungry, thirsty, sleepy; *to get* old, tired; *to go* red, white; *to run* dry; *to turn* sour, etc.;
to continue impenitent; *to keep* good, silent; *to remain* loyal; *to stay* true, etc.

b) verbele care exprimă percepții senzoriale:

to feel cold, hungry, sleepy, thirsty; *to feel* hard, painful, rough, soft; *to look* awful, fine, ill, nice, pretty, well; *to smell* good, nice, nasty, sour, strong, sweet; *to sound* beautiful, good, perfect, strange, tired, etc.; *to taste* bitter, good, sour, etc.;

c) precum și:

to die innocent, (un)happy; *to fall* dead, ill; *to guess* right, wrong; *to lie* buried, dead; *to paint* green, white; *to prove* correct, wrong; *to shine* bright, clear; *to sit* quiet, still, etc.

Adjectivul poate fi întrebuințat în locul adverbului numai dacă determină un substantiv[2], fie subiectul (cînd este nume predicativ subiectiv — *Subjective Complement)*[3], fie complementul direct (cînd este nume predicativ obiectiv — *Objective Complement)*[4]:

He feels *bad*[5] (**nu** badly). (Subjective Complement)
He looks *ill* (sau *well*[6]). (Subjective Complement)
The lane smells *sweet* with the scent of lilac. (Subjective Complement)
Her voice sounds *harsh*. (Subjective Complement)
The cake tastes *delicious*. (Subjective Complement)
I poured the glass *full*. (Objective Complement)
We saw her face grow *pale*. (Objective Complement)

4) **Adjectivul care califică mai multe substantive.** — Adjectivul care califică două sau mai multe substantive nu se repetă înaintea fiecărui substantiv: § 770

Prizes had been given to the **clever** *boys* and *girls*.
At the end-of-term festivity, teachers and students alike wore their **smartest** *clothes, shoes* and *hats*.

Repetarea adjectivului se face pentru accentuarea ideii exprimate de el:

The collective farmers had planned to have *new* tractors and *new* combines.

5) **Adjectivul și prepoziția următoare.** — Ca și verbele, adjectivele nu pot fi urmate decît de anumite prepoziții (prepoziții condiționate): § 771

deficient *in* wit	keen *on* learning
different *from* anyone	liable *to* a tax
fond *of* a child	popular *with* everybody
impatient *at* the delay	qualified *for* the job

6) **One** (pl. **ones**). — Aceste pronume se pun după un adjectiv pentru a se evita repetarea substantivului odată exprimat[7]: § 772

It was a nice *name* for him, and a good *one* too.
I'll take the red *tulips;* you take the white *ones*.
(Vezi și § 1164 pentru detalii)

---

[1] Adjectivele citate nu sînt decît exemple: ele nu epuizează lista adjectivelor de care pot fi urmate verbele respective.
[2] Sau un echivalent al substantivului.
[3] Vezi § 2524.
[4] Vezi § 2526.
[5] *He feels bad* = se simte rău (cînd ne referim la sănătate) sau *colocvial* = se simte prost, regretă (stare de spirit).
[6] Vezi § 764 a″, 769 b.
[7] Pentru *one* pronume vezi G. Curme, *op. cit.* § 103 A, 104 A.

§ 773 7) **Very. Much.** — Adverbul *very* precedă adjectivul propriu-zis (în gradul pozitiv sau superlativ); înaintea unui participiu trecut însă, adverbul *very* este înlocuit prin *much* sau *very much*:

very nice, *very* plain, *very* pretty, etc. (adj. gr. pozitiv)
the *very* best, the *very* worst, the *very* easiest, etc. (adj. gr. superlativ)
(very) much changed, *(very) much* liked, *(very) much* obliged, etc. (participii)

Numeroase participii trecute, devenite adevărate adjective, sînt precedate de adverbul *very*:

very complicated, *very* distinguished, *very* pleased, *very* tired, etc.

Procedeul acesta s-a extins în engleza contemporană chiar și la simple participii trecute.

Comparativele sînt precedate de adverbele *much*, *very much* sau *far*:

It is getting *much* colder.
He is feeling *very much* warmer.
It is *far* better to sit for the scholarship now.
(Vezi și § 2377)

§ 774 8) **Construcții adjectivale echivalente cu unele construcții impersonale sau adverbiale din limba română.** — Unele construcții impersonale sau adverbiale din limba română sînt redate în limba engleză prin propoziții în care adjectivul respectiv, întrebuințat predicativ împreună cu verbul *to be*, califică un subiect **personal.** Cea mai frecventă construcție de acest tip este formată dintr-un adjectiv urmat de un infinitiv:

She's certain *to be* **in.**
[Sigur că (ea) e acasă.]
He isn't *likely to come* so soon.
[Nu e probabil ca (el) să vină așa curînd.]
This poem is *difficult to learn* by heart.
(Această poezie este greu de învățat pe dinafară.)
They're *sure to be* away.
(Sigur că sînt plecați din oraș.)
Was she *quick* in dressing?
[(Ea) s-a îmbrăcat repede?]
Don't be *long* about it!
(Termină repede!)
You're *hard to please.*
(Este **greu** să te mulțumească cineva. Ești greu de mulțumit.)

§ 775 IV. ECHIVALENȚII ADJECTIVALI

Funcția adjectivului poate fi îndeplinită și de următoarele părți de vorbire sau construcții adjectivale:

§ 776 1) **un substantiv** sau o construcție substantivală cu valoare de adjectiv atributiv sau predicativ — în genere cu formă de singular, chiar cînd sensul e de plural (v. § 166):

a *film* fan[1]; a *baby* sitter; a *top* secret; a *transistor* radio; the *Times agony* column[2]; a *pressure* cooker; *Lyons' Corner* House *in the Strand;* John Ruskin, *the world*\ *famous nineteenth century English art critic and social reformer;*

Din ce în ce mai mult însă se accentuează tendința întrebuințării pluralului substantivelor chiar cu rol de adjectiv (v. § 167):

The *home affairs* committee, the *United States* constitution, the *United Nations* building; a *five-day sit-in* (= students' strike) at the London School of Economics;

---

[1] *film fans* = cinefili pasionați (*fan* abrev. < fanatic).
[2] *agony column* = rubrica anunțurilor personale la Mica publicitate din ziare (vezi și pag. 119, nota 1.

2) **un gerundiv**: § 777

a *swimming* pool, a *reading*-room, a *landing* field, an *adding* machine, a *dishwashing* machine, a *sleeping* bag, the *broadcasting* corporation, etc. (v. și § 1729);

3) **un participiu prezent**: § 778

the *accompanying note*, the *coming* storm, *running* water, the *incoming* train, the *outgoing* tide, etc. (v. și § 1709);

4) **un participiu trecut**: § 779

an *updated* grammar, *settled* opinions, a *broken* leg, an *unexpected* reward, a *newly-married* couple, a *longwished(-for)* trip, premises with a *lived-in* air, etc. (v. și § 1760 c);

5) **un infinitiv**: § 780

an impulse *to sing;* the last *to leave;* my wish *to go to the pictures;*

6) **un adverb**: § 781

the *downstair(s)* rooms, the *up*[1] (sau *down*[1]) trains, the *then* headmistress, the *off* side, in *after* years, the ride *home*, the swans *there*, the week *before*, the *half-past-five* boat, etc. (v. și § 2359—2361, § 2353);

7) **un genitiv**: § 782

the heroine *of the play; my friends'* son; *half-a-minute's* silence; *BBC London Calling's* 40th Year; *Vic, Tim and the twins'* mother has called up; *Graham Greene's*[2] "Quiet American" was set in Vietnam. (v. și § 228, 281).

8) **un articol**: § 783

a (an) = one: To have two children: *a* boy and *a* girl; *a* hundred; *a* thousand; *a* million; (v. și § 553, 2359)

the *(demonstrativ)*:

"*The* Woolsack[3] is against strong measures". ("*The Times*"). — "Meet Mr Durrell.[4]" "Mr Durrell? Are you *the* [ði:] poet?" (v. și § 524);

9) **un numeral**: § 784

fourteen squatters[5]; *the third* door on the left; *Fifth* Avenue[6]; *the Second* World War;

10) **o locuțiune prepozițională**: § 785

The hotel *in the next street* is just what you want. Tim was a navigator *on a nuclear submarine;* room *at the top* (v. și § 2384 e);

---

[1] *up trains*: care circulă spre Londra sau spre un oraș mare; *down trains*: care vin de la Londra sau de la un oraș principal (același înțeles și pentru *up platform și down platform; platform* = peron).

[2] *Graham Greene*, foarte cunoscut și apreciat romancier englez, născut în 1904.

[3] *the Woolsack*: *(a)* a fost, la origine, un simplu sac cu lînă (ulterior căpătînd forma unui divan acoperit cu postav roșu) care este și azi locul oficial al Lordului Cancelar [= Lord (High) *Chancellor*] în Camera Lorzilor, cînd aceștia sînt în ședință; aceasta pentru a se aminti perpetuu lorzilor faptul că lîna era *their "staple trade"*, adică articolul care sta la baza comerțului britanic; *(b)* denumirea de *Woolsack* simbolizează și funcția de Lord Cancelar, acesta reprezentînd *Vocea Camerei Lorzilor (The Voice of the House of Lords)* în timpul cît el stă pe *Woolsack* (de unde și expresia *to sit on the Woolsack* = a avea funcția de Lord Cancelar). Lordul Cancelar îndeplinește însă și alte funcții (el este ministru al justiției, membru în Cabinet, președintele Supremei Curți de Apel, Păstrătorul Marelui Sigiliu etc.), pe lîngă faptul că este lord pair și are deci locul lui personal în Camera Lorzilor. Așadar, ori de cîte ori trebuie să vorbească în cadrul atribuțiilor sale adiționale sau în propriul său nume ca pair, se îndepărtează cu cîțiva pași de *Woolsack* pentru a marca faptul că a intrat în cuprinsul Camerei Lorzilor, că nu mai reprezintă *Vocea Camerei*, ci pe a sa proprie și că are de tratat chestiuni care privesc atribuțiile sale oficiale sau opinia sa personală. *(c) The Woolsack* este și simbolul funcției de Președinte al Curții Supreme de Apel (întrebuințat ca atare în presă și de către public: "What is the opinion of the *Woolsack?*" (în ziarul *Times*). *(d)* este folosit pentru a desemna în genere funcția de judecător.

[4] *Lawrence George Durrell* (pronunțat *engl.* [ˈdʌrəl], *amer.* [djuəˈrel] născut în 1912, poet și romancier englez foarte apreciat.

[5] *squatter* : persoană care ocupă, fără acte de proprietate ori drepturi, pămînt sau o casă aflată liberă.

[6] Bulevard din New York, unde numele principalelor bulevarde sînt numerale ordinale.

§ 786 11) **o apoziție:**

Sir Nevill Mott, *winner of the 1977 Nobel Prize*, was knighted in 1962 for his scientific activity.

Charles, a *budding barrister* (apoziție), is the hero *of the play* (genitiv care determină *play) which is on the air tonight at 0030*[1] (propoziție relativă care determină *play);*

§ 787 12) **o propoziție relativă:**

Lord Rutherford, *who was awarded the 1908 Nobel Prize*, was the first scientist to split the atom (in 1919). (v. și § 2740)

Observație

§ 788 Majoritatea echivalenților adjectivali sînt de fapt propoziții relative prescurtate:

an adding machine: a machine which adds up sums; *the accompanying-note* = note which accompanies flowers sent, etc.; *settled opinions*: opinions which are settled; *the last to leave* = the last guest who left, etc.

§ 789

V. FORMAREA ADJECTIVELOR
(FORMATION OF ADJECTIVES)

Limba engleză, ca și limba română, cunoaște cele trei procedeee obișnuite de formare a adjectivelor:

a) derivarea
b) schimbarea categoriei gramaticale
c) compunerea

(Cf. § 357, 2201)

§ 790

DERIVAREA
(DERIVATION)

Prin derivare se formează adjective din alte adjective sau părți de vorbire, la care se adaugă un prefix sau un sufix. Printre prefixele și sufixele adjectivale cele mai obișnuite în limba engleză se află următoarele[2]:

§ 791

Prefixe

Germanice:

a- : *a*jar, *a*kin, *a*like, *a*live, *a*lone, *a*sleep, etc. (Vezi și § 764 a');
out- : *out*door, *out*going, *out*lying, *out*spoken, *out*standing, etc.;
over- : *over*bearing; *over*cast; *over*confident, *over*critical, *over*due, *over*full, *over*-polite, *over*populated, *over*subscribed, *over*night, *over*sea(s), etc.

Romanice:

a-, ab-, abs- : *a*chromatic, *a*damant; *ab*normal, *ab*sent, *abs*temious, etc.;
ante- : *ante*cedent, *ante*diluvian, *ante*meridian, *ante*-war, etc.;
bi- : *bi*ennial, *bi*furcate, *bi*gamous, *bi*lingual, *bi*monthly, etc.;
circum- : *circum*flex; *circum*jacent, *circum*polar, *circum*solar, *circum*spect, *circum*stantial, etc.;
col-, com-, con-, cor- : *col*lateral; *com*passionate, *com*ponent, *con*cave, *con*spicuous; *cor*rect, *cor*rupt, etc.;
contra- : *contra*dictory, *contra*puntal, *contra*ry, *contra*sty, etc.;
ex-, ef-, e- : *ex*pensive, *ex*pert; *ef*fette, *ef*ficient; *e*gregious, etc.;
extra-: *extra*mural, *extra*neous, *extra*ordinary, *extra*terrestrial, *extra*vagant, etc.;

---

[1] Ora citită la BBC ['ou 'ou 'θri: 'ou] = ora GMT (= Greenwich Mean Time = ora meridianului Greenwich).

[2] Numai prefixele și sufixele au originea indicată, cuvintele citate ca exemple pot avea altă origine.

inter-: *inter*allied, *inter*changeable, *inter*collegiate, *inter*national, etc.;
per-, pel-: *per*functory, *per*manent, *per*petual; *pel*lucid, etc.;
pre-: *pre*fatory, *pre*mature, *pre*monitory, *pre*sent, *pre*-Victorian, *pre*vious, *pre*-war, etc.;
retro-: *retro*active, *retro*flex, *retro*grade, *retro*gressive, *retro*spective, etc.;
sub-, suc-: *sub*ordinate, *sub*sequent, *sub*sidiary, *sub*terranean; *suc*cint, etc.;
super-, sur-: *super*abundant, *super*cilious, *super*civilized; *sur*realist, *super*fine, etc.;
trans-: *trans*atlantic, *tran*sient, *tran*sitive, *trans*lucent, *trans*oceanic, etc.;
ultra-: *ultra*conventional, *ultra*-fashionable, *ultra*marine, *ultra*montane, *ultra*mundane, *ultra*planetary, *ultra*-short, *ultra*sonic, *ultra*violet, etc.

Sufixe § 792

Germanice:

-ed : celebrat*ed*, jaundic*ed*, money*ed*, tir*ed*, wretch*ed*, etc. (Vezi § 801, 805, 811)
-en : ash*en*, earth*en*, gold*en*, lead*en*, wood*en*, wooll*en*, etc.;
-er (formează comparativul): hard*er*, out*er* (space), upp*er*, etc.
-ern : east*ern*, north*ern*, south*ern*, west*ern*, etc.;
-ful : beauti*ful*, care*ful*, cheer*ful*, grate*ful*, peace*ful*, thank*ful*, etc.;
-ing : amus*ing*, exact*ing*, excit*ing*, lov*ing*, oblig*ing*, etc.;
-ish[1]**:** baby*ish*, forty*ish*, fool*ish*, old*ish*, upp*ish*, whit*ish*, etc.;
-le : brit*tle*, fick*le*, id*le*, nim*ble*, etc.;
-like : bell-*like*, child*like*, home*like*, life*like*, war*like*, etc.;
-ly[2]**:** bodi*ly*, dai*ly*, elder*ly*, home*ly*, leisure*ly*, like*ly*, man*ly*, sick*ly*, week*ly*, etc.;
-som(e) : hand*some*, quarrel*some*, tire*some*, whole*some*; lis*som(e)*, etc.;
-ward : back*ward*, home*ward*, in*ward*, on*ward*, out*ward*, way*ward*, etc. (Cf. § 2254);
-y : angr*y*, funn*y*, rain*y*, water*y*; catch*y*, catt*y*, headache*y*, second-class*y*, etc.

Romanice:

-able, -ible : agree*able*, drink*able*, peace*able*, remark*able*; forc*ible*, terr*ible*, etc.;
-ic(al) : com*ic(al)*, econom*ic(al)*, geograph*ic(al)*, hero*ic(al)*, histor*ic(al)*, etc.;
-al : annu*al*, autumn*al*, constitution*al*, cordi*al*, coloss*al*, tid*al*, etc.
-an, -ian : Americ*an*, crustace*an*, Elizabeth*an*, Europe*an*, amphibi*an*, Georg*ian*, Grec*ian*, republic*an*, Russ*ian*, Shav*ian*[3], etc.;
-ant : defi*ant*, discord*ant*, dist*ant*, malign*ant*, pli*ant*, etc.;
-ent : depend*ent*, dilig*ent*, evid*ent*, innoc*ent*, perman*ent*, persist*ent*, etc.;
-ial : celest*ial*, dictator*ial*, fluv*ial*, judic*ial*, sartor*ial*, etc.;
-ic : Byron*ic*, class*ic*, histor*ic*, publ*ic*, sulphur*ic*, Teuton*ic*, etc.;
-ive : act*ive*, coerc*ive*, conclus*ive*, illus*ive*, fugit*ive*, pens*ive*, rest*ive*, etc.;
-le : ab*le*, brit*tle*, gen*tle*, hum*ble*, nim*ble*, etc.;
-ous : courage*ous*, feroci*ous*, glori*ous*, joy*ous*, preci*ous*, tremend*ous*, etc.

ADJECTIVE CU ÎNȚELES NEGATIV § 793

Prefixe § 794

Germanice:

un-: *un*cut, *un*happy, *un*intelligent, *un*pleasant, *un*true, *un*wise, etc.

Romanice:

dis-: *dis*agreeable, *dis*arming, *dis*honest, *dis*honourable, *dis*pleased, etc.;
in-, ig-, il-, im-, ir-: *in*definite, *ig*noble, *il*legal, *im*movable, *ir*rational, etc.;
mis-: *mis*applied, *mis*chievous, *mis*creant, *mis*dated, *mis*laid, etc.
non-: *non*-British, *non*descript, *non*moral, *non*pareil, *non*sense, *non*-smoking, *non*-stop, *non*(e)such, etc.

Sufixe § 795

Germanice:

-less : care*less*, cease*less*, count*less*, hope*less*, penni*less*, piti*less*, tire*less*, etc.

---

[1] Sufixul *-ish* are în genere o nuanță depreciativă.
[2] Sufixul *-ly* este caracteristic pentru adverb (§ 2250).
[3] Referitor la G.B. Shaw.

§ 796 **ORTOGRAFIE**

§ 797 1) **Dublarea consoanei finale.**

a) La cuvintele terminate într-o consoană precedată de o singură vocală accentuată, consoana finală se dublează înaintea unui sufix care începe cu o vocală, dacă accentul se menține pe aceeași silabă:

dot — dotted	gas — gassy	forˈget — forˈgettable	snap — snappish
red — reddish	star — starry	reˈcur — reˈcurrent	up — upper

E x c e p ț i i:
inˈferable, transˈferable.

b) Consoana finală nu se dublează în celelalte cazuri (cînd este precedată de o altă consoană, de două vocale, de o vocală neaccentuată sau cînd accentul nu se menține pe aceeași silabă):

drink — drinkable	book — bookish	ˈriot — ˈriotous
eat — eatable	need — needy	ˈfever — ˈfeverish

c) Terminația în *-l* precedat de un sunet vocalic scurt face excepție de la regula de mai sus, *-l* final fiind dublat indiferent de locul accentului sau de ortografierea sunetului vocalic scurt (care poate fi redat și prin două litere):

comˈpel — comˈpelling	ˈlibel — ˈlibellous
conˈtrol — conˈtrollable	ˈmarvel — ˈmarvellous
reˈbel — reˈbellious	ˈscoundrel — ˈscoundrelly
exˈcel — ˈexcellent	ˈtravel — ˈtravelling
ˈgambol — ˈgambolling	unˈequal — unˈequalled

wool — ˈwoollen

E x c e p ț i i:
ˈperilous, unˈparalleled.

§ 798 2) **-e mut final.**

a) *-e* mut final cade înaintea unui sufix care începe cu o vocală:

love — lovable	blue — bluish	fame — famous
race — racy	scare — scared	bride — bridal

E x c e p ț i e:
igneous, gluey, bluey.

b) *-e* mut final se menține însă înaintea unui sufix care începe cu o consoană:

awesome	entirely	hopeful
careless	homelike	lovely
	gracious[1]	

E x c e p ț i e:
awful.

c) *-e* mut final precedat de consoana *c* sau *(d)g* (pronunțat [*s*] sau [ʃ], respectiv [*dʒ*]), se menține înaintea unui sufix care începe cu litera *a* sau *o*:

peaceable	advantageous	herbaceous
knowledgeable	courageous	gorgeous
manageable		outrageous

§ 799 3) **-y final.**

a) La cuvintele terminate în **-y** precedat de consoană, *-y* final se schimbă în *-i-* înaintea sufixelor **-able, -ant, -ful, -less** și **-ous**:

pity — pitiable	defy — defiant	beauty — beautiful
rely — reliable	rely — reliant	plenty — plentiful

[1] În acest caz *-e* mut s-a transformat în *-i-* sub influența formei latine *gratiosus* (fr. *gracieux*).

penn*y* — penn*i*less	fur*y* — fur*i*ous	beaut*y* — beaut*e*ous[1]
pit*y* — pit*i*less	industr*y* — industr*i*ous	pit*y* — pit*e*ous[1]

b) -*y* final se menține însă atunci cînd este precedat de vocală:

enjo*y*able	pla*y*ful	jo*y*less
buo*y*ant	mone*y*less	jo*y*ous

c) -*y* final se schimbă întotdeauna în *i* înaintea sufixului -*ly*:

da*y* — da*i*ly	bod*y* — bod*i*ly

d) -*y* final se menține întotdeauna înaintea sufixelor -*ish* și -*like*:

bab*y* — bab*y*ish	countr*y* — countr*y*like
gre*y* — gre*y*ish	bo*y* — bo*y*like

e) La cuvintele terminate în -*y* se introduce un *e* mut înaintea sufixului -*y*:

cla*y* — cla*ye*y	sk*y* — sk*ye*y

SCHIMBAREA CATEGORIEI GRAMATICALE[2] § 800

(CONVERSION)

Acest procedeu este caracteristic pentru limba engleză prin frecvența lui. În ceea ce privește formarea adjectivelor, părțile de vorbire cele mai obișnuit adjectivate sînt: participiile, substantivul și adverbul.

1) **Participii adjectivate.** — Multe participii trecute și prezente sînt întrebuințate adjectival, unele devenind adevărate adjective considerate ca atare în dicționare: § 801

bent	astonished	pleased
forsworn	disabled	shrivelled
laden	involved	stunned
unknown	learned	unemployed
charming	taking	upset
exciting	uninteresting	ready-*made*[3]
pressing	willing	good-*looking*[3]

Uneori participiile au fost atît de mult identificate cu adjectivele încît, ca și acestea, formează adverbe prin adăugarea sufixului -*ly*: § 802

amused*ly*, learned*ly*, surprised*ly*, good-humoured*ly*, etc.
daring*ly*, knowing*ly*, taking*ly*, loving*ly*, willing*ly*, etc.
(Vezi și § 792, 1711)

Unele participii trecute, în majoritatea lor forme verbale mai vechi, sînt întrebuințate numai adjectival în limba engleză contemporană, deosebindu-se de formele corespunzătoare ale participiului trecut propriu-zis (vezi § 1756, 1758, 1760): § 803

on *bended* knees	She had *bent* her knees, ready to fall.
my *bounden* duty	They were *bound* in duty to overfulfill the plan.
a *carven* statue (poetic)	He had *carved* a head in the marble.
a *cloven* hoof	"Oh Hamlet, thou hast *cleft* my heart in twain."[4]
in a *drunken* torpor	I had *drunk* my glass cheerfully.
ill-*gotten* gains	He had *got* his degree by hard work.
a *lighted* lamp	The lamp has not been *lit* (sau *lighted*) Time to *light up*.
molten glass	The heat has *melted* the butter.
an *unproven* accusation	It had *proved* my good faith.
close-*shaven* cheeks	He had *shaved* in the morning.

---

[1] Înaintea sufixului -*ous*, -**y** precedat de consoană se ortografiază uneori -*e*-, pronunția rămînînd aceeași ca și în celelalte cazuri.
[2] Vezi și *Echivalenții adjectivali* § 775.
[3] Vezi și capitolul Compunerea § 809.
[4] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.

shrunken material	The material has *shrunk* in the washing.
a *sodden* coat	The coat was *sodden* with rain.
staid opinions	The course of events was *stayed*.
panic-*stricken*	They were *struck* with panic.
stringed instruments	Who has *strung* my violin?
sunken wreck/garden	The storm had *sunk* the ship.
an *overwrought* girl	She had *overworked*.

(Vezi și § 1849)

§ 804 2) **Substantive adjectivate.** — Numele de materii pot fi în genere întrebuințate ca adjective:

a *bronze* statue	*paper* covers	a *silk* thread
fur caps	*rubber* tyres	a *silver* spoon

Celelalte substantive pot fi și ele adesea adjectivate:

the *Bucharest* streets	a *football* team	*farm* equipment
business hours	the *return* fare	a *steel* works

§ 805 Alteori substantivul devine adjectiv prin adăugarea sufixului *-ed* a participiului trecut regulat:

a *cultured* woman	*horsed* carriages	the *moneyed* interests
dogged resolution	a *lettered* man	a *pillared* gallery
a *gifted* pupil	*mannered* style	*unskilled* labour

The World Bowling championship was *hosted*[1] by South Africa in 1976.
The home affairs committee *chaired*[2] by the Home Secretary had sat the day before.
He looked like a *whiskered* walrus.
"We admired his *flannelled* and *sweatered* person."
"And there, *overcoated* and *mufflered*, stood Abel."

(Vezi și § 811)

§ 806 3) **Verbe adjectivate.** — Unele verbe pot avea valoare de adjectiv:

She talked with *mock* solemnity.
He was only a *sham* captain.
They saw in her the actress *to-be*.
Our pupil, the *would-be* orator, has a bent for poetry.

§ 807 4) **Adverbe adjectivate.** — Cîteva adverbe sînt întrebuințate și ca adjective, unele avînd chiar grade de comparație:

the *above* remarks	the *off*-side play	the *then* leader
the *after* ages	his *only* son	the *under* dog
an *inner* court	*outside* work	the *upper* lip
inside information	*late* winter	this *very* minute
a *down* (sau *up*) line/train	*early* summer	the *once* province of Britain
these *hitherto* results	*outer* space	the *outermost* defence lines.

This is our *sometime* teacher.
Is this a *through* train?
She told me the *veriest* nonsense.

(Vezi și § 2359 b, 667)

§ 808 5) **Articolul și numeralul cu valoare de adjectiv.** — Cele două articole și adeseori numeralele au valoare de adjective:

the fridge there	*ten* operatives	a *double* strike
a pound *a* week	the *second* speaker	a *twofold* screen

(Vezi și § 520, 1245)

[1] = găzduit
[2] = prezidat

COMPUNEREA § 809
(COMPOSITION)

În limba engleză se formează adjective compuse *(Compound Adjectives)* atît din adjective, cît și din alte părți de vorbire:

subst. + subst.: *front-wheel* drive, the *hire-purchase* system, a *shoestring*[1] majority, *soundwave* system, *stream-line* shape, *water-safety* rules, etc.;

subst. + adj.: brand-new, cocksure, dog-tired, knee-deep, lily-white, seaworthy, soundproof, etc.;

subst. + part.: heart-rending, peace-loving; airborne, air-conditioned, egg-shaped, heartfelt, thoughtworn, etc.;

adj. + subst.: *freshwater* fish, *hot-air* heating, *last-minute* farewells, a *light-weight* champion, etc.;

adj. + part.: deep-toned, hard-boiled, high-coloured, pleasant-spoken, etc.;

adv. + adj.: downright, ever-sharp, outbound, upright, etc.;

adv. + part.: easy-going, hard-working, outstanding, overbearing, well-meaning; downcast, fresh-shaven, heavy-laden, newborn, etc.;

verb + subst.: the *tell-tale* blush, etc.;

verb + verb : *make-believe* soldiers, a *make-do* expedient, a *would-be* actress, etc.;

verb + adv.: a *hideaway* cottage, *put-on* dignity, a *runaway* match, a *turn-down* collar, etc.;

prep. + subst.: an *after-dinner* wine, an *offhand* manner, *outdoor* games, the *oversea(s)* trade, an *uphill* road, etc.

adj. compuse + prefix sau **sufix :** an *unheard-of* remark; *stand-offish* conduct, etc.;

mai multe cuvinte : an *egg-and-spoon* race, a *hard-and-fast* rule, a *life-and-death* struggle, an *out-and-out* liar, a *Punch-and-Judy* show; a *day-by-day* life, *down-at-heel* shoes, the *half-past-eight* performance, *out-of-date* theories, an *out-of-the-way* place, etc.;

construcții verbale : a *get-rich-quick* villain, a *give-and-take* policy, a *stay-at-home* wife, a *wouldn't-hurt-a-fly* type of man, to be *hail-fellow-well-met* with everyone, the *stop-and-go* sign, to be *up-and-coming*, it was *touch-and-go*, *too-much-longed-for* news, etc.

Elementele care intră în compunerea unui adjectiv sînt în general sau scrise într-un singur cuvînt, sau unite prin cratimă: § 810

I went there *every day*.
An *Everyday* (adj.) English Course.
It is a *long distance* away.
He had a *long-distance* (adj.) call.
There were faint *blue-and-grey* shadows.
The *lace-*, the *flower-* and the *candle-spread* table.

Liniuța de unire și locul unde se află ea prezintă foarte mare importanță pentru înțelesul cuvintelor respective.

A se compara:

a *small-hotel* room	(= o cameră de hotel mic)
a small *hotel-room*	(= o cameră de hotel mică)
a *crumpled-rose* leaf	(= petala unui trandafir strivit)
a crumpled *rose-leaf*	(= o petală de trandafir strivită)
the *old-coach* horse	(= calul vechii diligențe)
the old *coach-horse*	(= bătrînul cal de diligență)

Foarte adesea în limba engleză, un substantiv precedat de un adjectiv sau de un echivalent al acestuia primește sufixul participial *-ed* (chiar atunci cînd nu există un verb corespunzător în limbă), formînd astfel un adjectiv compus (cf. § 805): § 811

back-handed	feather-brained	many-sided
bare-footed	gilt-edged	old-fashioned
down-hearted	level-headed	white-faced
a *one-legged* man	a *double-barrelled* gun	a *three-wheeled* car

The chair had *an upended* box for one leg.
The restaurant was *over-tabled*.

[1] *shoestring* = mic.

§ 812 **Adjective telescopate** *(Portmanteau Words).* — (Vezi § 401 pentru explicarea termenului):

galumphing (= galloping + triumphing)
mingy (= mean + stingy)
slithy (= slimy + lithe)

§ 813 **Crearea adjectivelor moderne.** — Crearea de adjective noi, realizată cu atîta ușurință în limba engleză, este foarte mult folosită ca procedeu stilistic pentru accentuarea subtilității, plasticității și expresivității în scris și în vorbire.

Iată cîteva exemple de asemenea adjective, unele intrate în limbă, altele creații literare izolate, cîteva avînd chiar grade de comparație conform procedeelor curente:

an *unclubb***able**[1] man
*un-get-at-***able**[1] places
a *puck***ish**[1] creature
*pudding***y**[1] meals
He was *Bond-Street***y**.
a *statue***y** garden
*pyjama***ed** and *dressing-gown***ed** guests
the *wizard***est**[1] jazz-band
her *most Alice-***ish**[2] air
It was a *news***y**[1] paper.

"She could be quite *Stonehenge***y** at times."[3]

"The intellectuals aesthetic and *Oscar***ish,** or aesthetic and *Burne-Morris***y**, or Utilitarian and *Huxley-Darwin***ish.**"[3]

"Here's a **fun**-*to-use* '*how-to*' book."[4]

Iată și adjective formate dintr-o locuțiune sau dintr-o frază întreagă:

This *here-again-gone-again* friend of his.

"The *you-mind-your-own-business-and-I-will-mind-mine* spirit."[5]

"He belonged to the *people-like-to-amuse-themselves-when-they-come-to-a-place* school of hosts."[5]

Notă

Adjectivul trebuie studiat paralel cu adverbul.

§ 814 B. ADJECTIVELE DETERMINATIVE SAU PRONOMINALE (PRONOMINAL ADJECTIVES)

În afară de adjectivele propriu-zise, există în limba engleză, ca și în limba română, o categorie de pronume care nu mai țin locul substantivelor, ci le însoțesc și le determină ca și adjectivele. Ele nu mai au, așadar, funcție de pronume, ci devin adevărate adjective și de aceea sînt numite *adjective pronominale.* Spre a se deosebi de adjectivele calificative, ele mai poartă și numele de *adjective determinative*:

This portrait is more interesting than *that.*

That este un pronume deoarece **înlocuiește** substantivul *portrait; this* este însă adjectiv pentru că **determină** cuvîntul *portrait.*

Aproape toate pronumele — cu excepția celor personale, reflexive, a pronumelui interogativ sau relativ *who*[6], a pronumelui relativ *that* și a cîtorva pronume nehotărîte — au și un corespondent adjectival.

---

[1] Adjective intrate în limbă.

[2] O aluzie la personajul principal din *Alice's Adventures in Wonderland* de Lewis Carroll.

[3] R. Aldington, *op. cit.*

[4] „Iată o carte amuzantă care vă învață cum să fotografiați". *(Photography*, May 1960).

[5] P.G. Wodehouse, *Something Fresh.*

[6] Genitivul *whose* poate fi întrebuințat și adjectival.

Adjectivele pronominale se împart, ca și pronumele respective, în *cinci* categorii: § 815

1) adjective posesive
2) adjective demonstrative
3) adjective interogative
4) adjective relative
5) adjective nehotărîte

Adjectivele pronominale sînt invariabile, cu excepția adjectivelor posesive, demonstrative și a cîtorva adjective nehotărîte. § 816

(Pentru studierea comparativă mai amănunțită a adjectivelor pronominale, vezi pronumele respective § 900, 919, 1012, 1048, 1152).

1) **Adjectivele posesive** *(Possesive Adjectives)* sînt: § 817

sg. { *my* (= meu, mea, mei, mele) / *your* (= tău, ta, tăi, tale)
pl. { *our* (= nostru, noastră, noștri, noastre) / *your* (= vostru, voastră, voștri, voastre)

sg. { *his* (= lui) (masculin) / *her* (= ei) (feminin) / *its* (= lui, ei) (neutru)
pl. { *their* (= lor) (masculin, feminin, neutru și comun)

(Pentru detalii vezi § 900)

2) **Adjectivele demonstrative** *(Demonstrative Adjectives)* sînt: § 818

the (= acel, acea, acei, acele) (Vezi § 444)

I didn't know them at *the* time.
Is he *the*[1] Cronin?

this (= acest, această) (sg.)

This boy goes to a day-nursery.

these (= acești, aceste) (pl.)

Are *these* cigarettes yours?

that (= acel, acea) (sg.)

That rest-home has just been built.

those (= acei, acele) (pl.)

Don't put *those* things on the table!

the other (= celălalt, cealaltă, ceilalți, celelalte)

Give me *the other* photo; this one is no good.
I'll have *the other* apples; I don't like these, they're green.

the former [= primul (din *două* obiecte[2] sau din *două* grupuri de obiecte[2])]

Doesn't he prefer *the former* alternative to the latter?

the latter (= ultimul din *două* obiecte[2] sau din *două* grupuri de obiecte[2])

Aren't *the latter* proposals more attractive than the former?

the first [= primul, primele (din *mai multe* obiecte[2])]

The first title he suggested was the best of the three.

the last [= ultimul, ultimele (din *mai multe* obiecte[2])]

Of all the plays you mentioned, only *the last* one sounds thrilling.

Such (= acest, această, acești, aceste; asemenea, astfel de)

Where did you find *such* a perfect piece of old china?
Such were his words.
Such goodness is rare.
Such horses are good for field work.

[1] Pronunțat [ði:]. Vezi § 524.
[2] Sens gramatical (§ 2).

Same (= același, aceeași etc.)

The *same* day I went on a trip to the seaside.

Very (= chiar acel/acea/acei/acele)

We are standing on the *very* spot where the battle was fought.

Yon, yond și **yonder** pot fi adjective (=acel, acea, acei, acele) sau adverbe (= acolo) și sînt astăzi desuete, întrebuințate dialectal sau în stilul poetic:

In *yonder/yon/yond* woods he found Death waiting. (Adj.)
The troops were ambushed in the valley *yonder*. (Adv.)

(Vezi pentru detalii § 939)

§ 819 3) **Adjectivele interogative** *(Interrogative Adjectives)* sînt:

Which? = (pe) care dintr-un grup? (înțeles restrîns, selectiv)

Which video cassette do you prefer?
Which friend of yours did you say was touring the country?

Whose? (= al cui? a cui? ai cui? ale cui?)

Whose son was he?
Whose voice did I hear?

What? = ce? care? pe care? (înțeles larg, general)

What relatives have you got in Bucharest?
What letter came first?
What character did he impersonate?

How much? (= cît? cîtă?)

How much English do you know?
How much interest did he show?

How many? (= cîți? cîte?)

How many people were there on the promotions committee?
How many trees did you plant?

(Vezi pentru detalii § 1012)

§ 820 4) **Adjectivele relative** *(Relative Adjectives)* sînt:

Which = (pe) care

The librarian introduced me to two of the readers, Brent and Jones, *which* latter was a frontranker.
We told him to go to bed, *which* advice he followed.

Whose (= al carui, a cărei, ai căror, ale cărei etc).

The man *whose* name has just been mentioned is one of our greatest scientists.
This is the novel *whose* cover is my work.

What [= ce, (pe) care]

What relatives he has are out of town.
I don't know *what* work he did.
What little tobacco remains is at your disposal.

Cuvintele compuse din *what* și *which* +*ever* sau *soever* pot fi pronume ori adjective:

What (so)ever faults she may have, she must be told to correct.
Whichever patient comes first may enter.

(Vezi pentru detalii § 1037)

§ 821 5) **Adjectivele nehotărîte** *(Indefinite Adjectives)* sînt:

a certain (= un / o oarecare, un anumit, o anumită)

He brought *a certain* Dan Bart with him.
His work was to *a certain* extent satisfactory.

certain (= unii, unele; oarecare)

Certain people have no taste for jazz music.
He has *certain* books that might interest you.

some[1] (= cîțiva, cîteva; unii, unele; niște, ceva, puțin, puțină, puțini, puține etc.)

We saw *some* peasants at work in the fields.
She will buy *some* rice.
The exhibition contained *some* rare pictures.

some ... or other (= vreun, vreo ... oarecare)

He is always sure to make *some* excuse *or other*.
We must find *some* reason *or other* for our absence from the party.

any
a) (în propozițiile interogative, negative sau ipotetice) = vreun, vreo; (+ negație) nici un, nici o; sau nu se traduce;

Have you *any* rare books?
They won't let in *any* child under seven.
If you have *any* flour, bring me some, please.

b) = orice, oricare

Any child could do this.
You may take *any* two magazines you like.

several (= cîțiva, cîteva; mai mulți, mai multe; diferiți, diferite; respectiv)

Several pieces of jewelry were missing.
I have been to Venice *several* times.
We called there on three *several* days.
The guests said good-bye and went their *several* ways.

sundry (= diferiți, diferite)

We have met on *sundry* occasions.
There were *sundry* reasons for his attitude.

one (= un, o)

One day the cosmos will hold no secrets for man.
There was *one* weaver in particular whose rugs were works of pure art.

another (= un alt, o altă; mai, încă)

One of the men had bought one horse, *another one* another.
May I have *another* cup of tea, please?
Stay *another* five minutes, will you? (§ 533)

other (= alt, altă, alți, alte)

When *other* people called her attention to it, she realized her mistake.
Other days, *other* ways.

much (= mult, multă) (vezi § 690—694)

There wasn't *much* snow in the morning.
You know how *much* work I did yesterday.

many (= mulți, multe) (vezi § 690—694)

Many were the results following upon the launching of the earth satellites into outer space.
I have *many* radio hams[2] among my friends.

(a) little (= puțin, puțină) (vezi § 677—686)

I gave him *a little* advice on his work.
He knows *little* German and *less* Italian.

(a) few (= cîțiva, cîteva; puțini, puține) (vezi § 687)

A few words are often more eloquent than a long speech.
We know *few* people in Bucharest.

---

[1] *some* este de obicei neaccentuat în context — are deci forma slabă [səm]. Are forma tare [sʌm] cînd este accentuat în mod special sau dacă se află la sfîrșitul propoziției. Vezi și § 1178, 1185.

[2] *radio hams* = radioamatori (colocvial).

enough (= destul, destulă, destui, destule)

We have food *enough* for our outing.
There aren't *enough* cakes to go round.

each [= fiecare în parte (accentuîndu-se partea, nu întregul)]

We should see a future promise in *each* child.
Each appliance should be overhauled before it is switched on.

every [= fiecare (înțeles colectiv); toți, toate]

Every Sunday they drove out into the country.
(În fiecare duminică, deci în toate duminicile.)
Every Jack had his Jill.

all (= tot, toată, toți, toate; fiecare)

He worked hard *all* day at the portrait of an academician.
All peoples struggle for peace.

either (= amîndoi, amîndouă; oricare din doi sau două)

Flowers grew on *either* side of the road. (= ambele)
She may have *either* room, whichever she prefers. (= oricare din două)

neither (= nici unul, nici una din doi sau două)

Neither frontranker was over twenty-five years of age.
Neither scheme was accepted.

both (= amîndoi, amîndouă)

Both my children are at school.
Let me have *both* test-tubes for the experiment.

no (= nici un, nici o)

No man knew about gardening as much as he.
The postman brought *no* letters yesterday.

none (= nici un, nici o, deloc)[1]

Practical experience he had *none* being yet too young.
Backward children there were *none* in the orphanage.
Genius he is *none*.

(Vezi și § 1197)

Notă

Adjectivele determinative trebuie studiate paralel cu pronumele respective. (Vezi § 1152)

[1] *none*, cînd este adjectiv, stă în genere despărțit de substantivul pe care îl determină (stil literar).

PRONUMELE

PRONUMELE
(THE PRONOUN)

CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiție.** — Pronumele este partea de vorbire care ține locul unui § 822
substantiv sau al unui echivalent[1] al acestuia.

Substantivul (sau echivalentul lui) înlocuit de pronume se numește în § 823
limba engleză *antecedentul* pronumelui *(Antecedent* sau *Principal)*. Deși nu întru totul satisfăcătoare, această denumire va fi întrebuințată pentru simplificare în lucrarea de față în locul perifrazei folosite în acest caz de gramatica limbii române.

2) **Clasificarea pronumelor.** — Se disting de obicei *șapte* categorii de § 824
pronume:

a) Pronumele personale	(nom.) I, you, he, she, it, we, you, they (ob.) me, you, him, her, it, us, you, them
b) Pronumele posesive	mine, yours, his, hers, its own ours, yours, theirs, one's
c) Pronumele reflexive și de întărire	myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves yourselves, themselves; oneself *Reciproce*: each other, one another
d) Pronumele demonstrative	this, these, that, those, the former, the latter, the first, the last, the other(s), same, such, suchlike, so, one(s)
e) Pronumele interogative	who? whose? whom? which? what?
f) Pronumele relative și corelative	who, whose, whom, which, what, that, as, but
g) Pronumele nehotărîte	each, all, one, another, other(s), either, neither, both, it, we, you, they, several, sundry, (a) few, some, any, none, somebody, someone, something, anybody, anyone, anything, nobody, no one, everybody, everyone, everything

3) **Acordul pronumelui.** — Pronumele se acordă în *gen*, *număr* și *persoană* § 825
cu antecedentul său:

> A *girl* came in; *she* was my daughter.
> The *miners* had taken *their* lamps before going down the shaft.

În privința *cazului* însă, pronumele este independent de antecedent, § 826
cazul pronumelui fiind determinat de rolul acestuia în propoziția din care face parte:

> A *girl* (nom.) came in; I saw *her* (ac.) talk to you.
> The *students* (nom.) were working at the test given *them* (dat.).
> I spoke to the *postman* (dat.), *who* (nom.) had just arrived.
> She met the *woman* (ac.), *whose* (gen. ob.) son I knew.

4) **Formă.** — Pronumele personale, posesive, reflexive și de întărire au, § 827
cu cîteva excepții, forme diferite pentru persoană, număr (la persoana a 3-a sg.) și gen, iar cele personale și pentru caz. Pronumele interogativ-relativ

[1] Vezi pag. 62, nota 1.

who are forme diferite pentru caz. Patru pronume demonstrative *(this, that, one, the other)* și unul nehotărît *(other)* au pluralul diferit de singular. Celelalte pronume sînt invariabile.

§ 828 5) **Funcții.** — Formele cu valoare de pronume au în genere și valoare de adjectiv.

Excepții

§ 829 Nu au forme adjectivale corespunzătoare: pronumele personale și reflexive; pronumele demonstrativ *so;* pronumele interogativ-relativ *who*, cu cazul obiectiv *whom;* pronumele relative *that, as* și *but;* pronumele nehotărîte compuse cu *some, any, no* și *every.*

§ 830 Adjectivele corespunzătoare pronumelor posesive diferă ca formă de acestea, cu excepția persoanei a 3-a sg. masc.

§ 831 Următoarele cuvinte pot fi și:

§ 832 *substantive*: all, but, no, one, somebody, someone, something, anybody, anyone, anything, nobody, no one, nothing; (adjective substantivate) little, much, few, many

§ 833 *numerale*: one, first

§ 834 *adverbe*: all, any, as, both[1], but, either[1], neither[1], little, much, no, none, nothing, some, something, (the) same

§ 835 *conjuncții*: as, both, but, either, neither

§ 836 *prepoziție*: but.

§ 837 **Funcțiile sintactice** ale pronumelui sînt aceleași ca și acelea ale substantivului (§ 347—356).

§ 838 6) **Locul antecedentului pronumelui.** — Substantivul (sau echivalentul lui) înlocuit de pronume *precedă* de cele mai multe ori pronumele. În rare cazuri însă, îl și urmează:

When the *chief-engineer* (antec.) spoke, I knew *him* (pron.) at once.
Shaw is a *writer* (antec.) *whom* (pron.) everyone reads here.
Who (pron.) is the *man* (antec.) at the door?
I'll see to *it* (pron.) *that you get your theatre tickets* (antec.)

§ 839 7) **Pronumele personale, posesive și reflexive și adjectivele posesive**

			Personale		*Posesive*		*Reflexive*
(Număr)	*(Pers.)*	*(Gen.)*	*(Nom.)*	*(Ob.)*	*(Adj.)*	*(Pron.)*	*(Pron.)*
Sg.	1	toate	I	me	my	mine	myself
	2	toate	you	you	your	yours	yourself
	3	masc.	he	him	his	his	himself
		fem.	she	her	her	hers	herself
		neutru	it	it	its	its own	itself
Pl.	1	toate	we	us	our	ours	ourselves
	2	toate	you	you	your	yours	yourselves
	3	toate	they	them	their	theirs	themselves
Impersonal			one	one	one's	one's own	oneself

Pentru formele arhaice ale pronumelor vezi § 851.

[1] Adverb sau conjuncție.

8) Pronumele și adjectivele pronominale § 839 a

Pronunție. Forme tari și forme slabe

1) *Forma lexicală* *Forma tare* (accentuată) *Forma slabă* (neaccentuată)

he	/hi:/	/hɪ, i:, ɪ, hi/
her	/hə:/	/hə*, ə:*, ə*/
him	/hɪm/	/ɪm/
his	/hɪz/	/ɪz/
me	/mi:/	/mɪ[mi]/
my	/maɪ/ *forma normală*	/mɪ/ *formă slabă frecventă*
she	/ʃi:/	/ʃɪ[ʃi]/
some	/sʌm/	/səm, sm/
that *(pron. relativ)*[1]	/ðæt/ *rar*	/ðət/
their	/ðɛə/ + *consoană* /ðɛər/ + *vocală*	/ðər/ + *vocală*
them	/ðem/	/ðəm, əm, m/
they	/ðeɪ/	/ðə/
us	/ʌs/	/əs, s/
we	/wi/	/wɪ, wi/
your *(adj.)*	/jɔ:*, jɔə*, juə/ *(forme normale)*	/jɔə*, juə, jə/
yours	/jɔ:z/	/jɔəz, juəz/

2) *Pronumele* menționate mai jos au o singură formă: *forma tare, care este și cea normală.*

* = r final al pronumelui este pronunțat [r] înaintea unei vocale și este mut înaintea unei consoane.

hers	/hə:z/	
mine	/maɪn/	
our	/auə*/	
ours	/auəz/	
that	/ðæt/	*pronume și adjectiv demonstrativ*
theirs	/ðɛəz/	
whose	/hu:z/	*pronume interogativ*[2]

3) **Pronumele reflexive**

herself	/hə:'self/	/hə'self; ə:'s-, ə's-/
himself	/hɪm'self/	/ɪm-/ *cînd nu e inițial*
itself	/ɪtself/	
myself	/maɪ'self/	/mɪ'self, mə'self/
ourself	/'auə'self/	/ɑ:'self/
ourselves	/'auə'selvz/	/ɑ:'selvz/
yourself	/jɔ:'self/	/jɔə's-, juə's-, jə's-/
yourselves	/jɔ:'selvz/	/jɔə'selvz, juə's-, jə's-/
themselves	/ðəm'selvz/	—

Notă

My. — În colegiile universitare și la Eton College se obișnuiește să se folosească forma slabă [mɪ] pentru *my* în expresiile speciale *my tutor*[3] și *my dame*[4]. Foarte frecventă este însă și pronunțarea lui *my* [mɪ] și în unele expresii comune ca: *never in my life*, dar nu în alte ocazii. Pe scenă, în piesele serioase, există o tradiție, respectată încă de mulți actori, de a pronunța [mɪ] ori de cîte ori *my* este neaccentuat. (Din "English Pronouncing Dictionary" by Daniel Jones.)

---

[1] Vezi și *that*, pronume și adjectiv demonstrativ, la INDICE.
[2] Vezi *whose*, pronume interogativ, la INDICE.
[3] *tutor* = îndrumător, unul dintre profesori, membru al unui colegiu, care se ocupă de activitatea studenților sau elevilor dintr-un colegiu ca Eaton College.
[4] *dame* = îngrijitoare la garsonierele studenților din incinta colegiului.

§ 840 ## I. PRONUMELE PERSONAL
(THE PERSONAL PRONOUN)

§ 841 1) **Definiție.** — Pronumele personal înlocuiește un substantiv sau echivalentul acestuia, desemnînd în același timp și persoana.

§ 842 2) **Formă.** — Pronumele personale sînt următoarele:

Număr	Pers.	Gen.	Nom.	Traducere	Ob.	Traducere
Sg.	1	toate	I	(= eu)	me	(= mie, mi; pe mine, mă)
	2	toate	you	(= tu, d-ta, dv.)	you	(= ție, ți; d-tale, dv.; pe tine, te; pe d-ta, pe dv.)
	3	masc.	he	(= el)	him	(= lui, i; pe el, il)
		fem.	she	(= ea)	her	(= ei, i; pe ea, o)
		neutru	it	(= el, ea)	it	(= lui, ei, i; pe el, îl, pe ea, o)
Pl.	1	toate	we	(= noi)	us	(= nouă, ne, ni; pe noi, ne)
	2	toate	you	(= voi, dv.)	you	(= vouă, vă; pe voi, vă, vi; dv.. pe dv.)
	3	toate	they	(= ei, ele, dumnealor)	them	(= lor, le; pe ei, îi, pe ele le; pe dumnealor)

§ 843 *Observație*

Cu excepția persoanei a 3-a singular, care are cîte o formă pentru fiecare gen, pronumele personale au aceeași formă pentru toate trei genurile, diferind numai după persoană, număr și caz.

§ 844 3) **Funcții.** — Pronumele personale *it, we, you* și *they* pot fi și pronume nehotărîte. (Vezi § 1144)

Pronumele personale nu pot avea și funcția de adjective.

§ 845 ### NUMĂRUL PRONUMELUI PERSONAL

§ 846 4) **Persoana 1 singular.**

§ 847 *a)* Pronumele *I* (= eu) este întotdeauna scris cu literă mare, chiar în mijlocul propoziției:

I know I forgot to mention it.

§ 848 *b)* În stilul colocvial, adeseori pronumele *I* nu se exprimă, verbul respectiv lipsind uneori și el:

Wish I'd met him! — Beg pardon!
Can't say I like it. — Sorry to've kept you waiting.
Thank you kindly! — Hope you're all right now.
See you tomorrow.

Notă

În *Please, come!* este omis pronumele de persoana a 2-a (= "*If you* please"), iar în "*Beg pardon?*" = (I) beg (your) pardon! "Sorry to've kept you waiting" = (I am) sorry...

§ 849 5) **Persoana a 2-a singular.** —

§ 850 *a)* Pronumele de persoana a 2-a singular are aceeași formă ca și pronumele de persoana a 2-a plural:

Nom. { (sg.) *You are* my daughter
{ (pl.) *You are* their children.

Ob. { (sg.) I gave *you* your hat.
{ (pl.) We saw *you* look at one another.

b) Formele arhaice ale pronumelor de persoana a 2-a sînt: § 851

Sg.	Nom.	*thou* (= tu) (pron. pers.)	
	Gen.	*thy* (= al tău, ta, tăi, tale) (adj. pos.)	
		thine (= (al) tău, (a) ta, (ai) tăi, (ale) tale (adj. și pron. pos.)	
	Ob.	*thee* (= ție, pe tine) (pron. pers.)	
Pl.	Nom.	*ye*[1] / *you*	= voi; dv. (pron.pers.)
	Gen.	*your*	= vostru, voastră, voștri, voastre (adj. pos.)
		yours	= al vostru, a voastră, ai voștri, ale voastre (pron. pos.)
	Ob.	*you* / *ye*[1]	= vouă; pe voi, (pe) dv. (pron. pers.)

Pronumele reflexiv și de întărire { sg. *thyself* = te (refl.); însuți, însăți (de întărire)
pl. *yourselves* = vă (refl.); înșivă, însevă (de întărire)

Aceste forme nu se mai găsesc în limba modernă decît în stilul literar, iar *thee*, *ye* și în stilul dialectal sau în cel colocvial.

c) Pronumele de politețe (= dumneavoastră, dumneata) este pronumele personal de persoana a 2-a: § 852

You are a member of the Union of Artists[2]?
(*Dumneata* ești / Dumneavoastră sînteți membru al Uniunii Artiștilor Plastici?)
You are members of the Union of Artists?
(Dumneavoastră sînteți membri ai Uniunii Artiștilor Plastici?)

6) **Persoana a 3-a singular neutru.** — Pronumele *it* este întrebuințat: § 853

a) pentru a înlocui numele obiectelor[3] inanimate, pe acel al ființelor al căror sex nu este specificat sau nu interesează[4], precum și substantivele colective privite ca un tot, uneori chiar și numele de persoane considerate ca abstracții: § 854

I rang the *bell;* did you hear *it?*
She looked at the *baby; it* was asleep.
He called the *dog*, and *it* came at once.
The *jury* addressed *itself* to the task before *it*.
She knew the *Irishman* in him would assert *itself* when *it* had an opportunity.
(Vezi și § 67—69, 85, 1060 c)

b) ca subiect al verbelor unipersonale[5] referitoare la *timp*, *vreme* și *distanță*: § 855

it dews, *it* drizzles, *it* freezes, *it* hails, *it* lightens, *it* rains, *it* sleets, *it* snows, *it* thaws, *it* thunders
it is chilly/cool/warm/hot/fine/dull
it has gone 5 o'clock; *it* is early/late
it is Sunday, *it* is the 2nd of July, *it* is spring
"What time is *it?*" "*It* has struck six."
It is three miles to the next town.
It is a long way to my office.
It is three weeks since you wrote last.

A se compara: § 856

It is [= este (impersonal — pentru timp, vreme și distanță)]:
it is dark, *it is* late, *it is* Monday, *it is* 2 o'clock, *it is* far, *it is* a long way

There is (there are) [= este (sînt) (= se află, se găsește, există) + subiectul (= *il y a* în limba franceză; *es gibt* în limba germană)] (întrebuințat cînd subiectul vine după predicat):

There is a garden round the house.
There are people in the garden.
(Vezi și § 2505)

---

[1] *ye* este pronunțat [ji:], uneori [ji].
[2] Vezi *artist* pag. 33, nota 1.
[3] Sens gramatical (vezi § 2).
[4] Vezi § 67—69.
[5] Vezi § 2196.

§ 857 *c)* (cu valoare de pronume nehotărît) ca subiect al unor verbe impersonale:

it appears (= se pare) *it* happens (= se întîmplă)
it seems (= se pare) *it* chances (= se întîmplă)
(stil familiar) *it* says, *it* tells (in a play, a book, etc.), *it* is said (= se spune)

It appears that she has worked in the "First of May" factory before.
It seems he wants to be a musician.
It (so) happened that they were living in the same street.
It (so) chanced that we knew the author's name.
It says in his school report that he is keen and intelligent.
It tells in the chronicle how he defeated the enemy.

N o t ă

Ne putem da seama că verbele de mai sus sînt impersonale în cazul de față din faptul că această construcție cu *it* poate fi deplasată și pusă la mijlocul sau uneori la sfîrșitul frazei, fără ca *it* să dispară, verbul neputînd fi lipsit de subiectul său:

She has worked, *it* appears, in the "First of May" factory before.
They were living, *it* so happened, in the same street.
In his school-report *it* says that he is keen and intelligent.

§ 858 Multe construcții impersonale din limba română se traduc prin verbul *to be* + un adjectiv sau participiu, avînd subiectul *it* în limba engleză:

it is easy, hard (= este ușor, greu) *it* is said (= se spune)
it is expected (= se așteaptă) *it* is supposed (= se presupune)
it is (im)possible [= este (im)posibil] *it* is thought (= se crede)
it is necessary (= trebuie) *it* is usual (= se obișnuiește)

It is impossible not to feel enthusiastic over the vast construction programme in socialist countries.
It is necessary for a snap meeting to be called today.
It is said that barking dogs seldom bite.
A few years ago, *it was supposed* [that] there was life on the planet Mars.

De fapt însă, aceste construcții țin, în limba engleză, de cele arătate la punctul *(h)* (§ 864).

§ 859 *d)* în propoziții impersonale în care *it* are înțelesul general de: „împrejurările", „starea de lucruri" etc.:

it is well/ill with... I am sure *it* shall be well with you!
it fares How fares *it?*

§ 860 *e)* ca demonstrativ, în special ca subiect al verbului *to be* + un nume predicativ în nominativ:

"Who is *it?*"[1] "*It* is I/me."[2] *It* is ten miles to the next town.
What is *it*[3] (you want)? "*It's* a long way to Tipperary."

§ 861 *f)* ca subiect al verbului *to be* + un nume predicativ în nominativ însoțit de o propoziție relativă, construcție întrebuințată pentru a se accentua un subiect sau un complement:

It is I/me who have[4] won the prize.
It was there that Lidice[5] used to be.
It was Copernicus who discovered that the earth turns round its axis.

---

[1] *it* = *that* (pronume demonstrativ).
[2] Formele alternative care apar în această carte despărțite prin bară au în stînga barei pronumele în nominativ al stilului formal, iar în dreapta pronumele în acuzativ al stilului colocvial.
[3] *it* = *this* sau *that*.
[4] Verbul propoziției relative se acordă în număr și persoană cu antecedentul pronumelui relativ.
[5] *Lidice*, sat cehoslovac distrus de armata germană, ca represalii, în 1942.

și tradusă cu construcția românească:

Eu sînt acela care...
Acolo este locul unde...
Copernic este acela care...
(Vezi și § 2559)

g) pentru a înlocui o întreagă propoziție precedentă sau următoare: § 862

The show has been put off, but *it* doesn't matter.
He was ill and had a very bad time of *it*.
If *it* isn't asking too much, *could you lend me your umbrella?*

Notă

It este în genere omis după *as* și *than* în propozițiile comparative [1] în care *it*, subiect, înlocuiește o întreagă propoziție: § 863

As (it) has been mentioned, all the candidates were accepted.
I will help you as far *as (it) lies within my power*.
He did *as (it) seemed best*.
He exerted himself more *than (it) was good for his health*.
Our team weren't in training longer *than (it was) necessary*.

h) (numit și *preparatory*[2] "*it*" = *it* introductiv) ca subiect gramatical al unei propoziții al cărei subiect logic este un infinitiv[3] (sau o construcție cu infinitivul), un gerundiv (sau o construcție cu gerundivul), ori o propoziție în apoziția lui *it*: § 864

It is good of you *to help*.
It takes me an hour *to get here*.
When will *it* be possible *for us to learn the result?*
It's no use *sulking*.
It was foolish *your entering the competition* when you were out of training.
It was necessary *that a rocket should be launched*.
It occurred to them *that it was too late in the day to get a ticket*.
It is immaterial to us *whether we live on the ground floor or higher up*.
Does *it* matter *who speaks first?*

(Cuvintele și propozițiile scrise cu caractere cursive sînt subiectele logice ale verbelor al căror subiect gramatical este *it*.)

i) (preparatory "it" = it introductiv) cu funcție de complement direct sau prepozițional pentru a anunța un complement direct (un infinitiv, un gerundiv, o construcție cu infinitivul sau cu gerundivul) ori o propoziție predicativă sau completivă directă în apoziția lui *it*: § 865

I found *it* hard *to sleep*.
We thought *it* well *to let them know the doctor's verdict*.
He hasn't got *it* in him *to appreciate music*.
We considered *it* a mistake *for you not to accept his help*.
She thinks *it* dangerous *your swimming in icy water*.
I take *it that they don't agree to my proposal*.
I put *it* to you *whether he was right*.
There's nothing for *it* but *to begin all over again*.
I'll see to *it* that *the public are advised of the change in the programme*.
You may rely on *it that the necessary bibliography can be had in the University Library*.

Notă

A se observa *ordinea cuvintelor* în acest pattern : *it* introductiv, precedat sau nu de prepoziție, este pus imediat după verb, iar complementul direct § 866

[1] Vezi § 2724.
[2] Numit și *introductory "it"* sau *anticipatory "it"*.
[3] Cînd subiectul logic al verbului *to be* este un infinitiv sau o propoziție care începe cu conjuncția *that* urmată de un subjonctiv, este preferată construcția cu *it* introductiv.

apozițional[1] vine la sfîrșitul propoziției; în cazul unei completive directe, locul acesteia se află la sfîrșitul frazei.

§ 867 *j)* (cu valoare de pronume nehotărît — în stilul colocvial) cu funcție de complement direct, în special al unor verbe care au aceeași formă ca și substantivul respectiv, sau după o prepoziție:

to cab *it*	to leg *it*	to rough *it*
to foot *it*	to lord *it*	to tramp *it*
to go *it*	to make *it* up	to walk *it*
	to pig *it*	

You'll catch *it!*	How goes *it?*
Now for *it!*	He's in for *it.*
To make a night of *it.*	That's the truth of *it.*
To have a good/bad/rough time of *it.*	Take *it* easy!

§ 868 *k)* (cu valoare de substantiv avînd o pronunțată nuanță afectivă[2] — în stilul colocvial) pentru a exprima „dispreț", „antipatie" ori dimpotrivă „admirație", „entuziasm", sau cu înțelesul de „importanță", „farmec"[3]:

Is this a friend of yours? Where did you pick *it* up? (Dispreț)
I can't stand her: she is a perfect "it". (Antipatie).
Isn't her picture absolutely "*it*"*?* (Admirație)
Oh yes, it's the *it* of *its.* (Entuziasm)
You must meet him: he's the "*it*" of the theatre world. (Importanță)
No wonder she's a success: she's got "*it*". (Farmec)[4]

§ 869 7) **Pluralul autorității și al modestiei.** — Ca și pronumele de persoana 1 plural în limba română, *we* poate avea în limba engleză înțeles de singular atunci cînd se referă la *o singură* persoană și este întrebuințat de autorități, suverani, conferențiari, autori, editori etc. În acest caz și în limba engleză verbul are formă de plural:

"**We** *are not amused...*" (Regina Victoria).
"**I** *am about to weep*, but thinking that **We** *are* a Queen..."[5]
We are persuaded that the struggle for peace will result in ultimate success. (Editorial)

§ 870

CAZUL PRONUMELOR PERSONALE

În ceea ce privește cazul pronumelor personale, gramatica actuală face o demarcație netă între:

§ 871 *a) stilul formal*, întrebuințat atît în scris (= *Book English* — stilul livresc și epistolar), cît și în vorbirea cultă, formală, rafinată, gramaticală;

și

§ 872 *b) stilul informal, colocvial*, întrebuințat în vorbirea curentă și în scrisorile scrise în stil familiar sau neglijent.

Totuși, aceste două stiluri se suprapun în unele compartimente, stilul colocvial îndepărtînd chiar forme gramaticale esențiale (ca *whom* înlocuit cu *who;* sau nominativul pronumelor personale *I, he, she, we, they*, înlocuit cu formele de acuzativ *me, him, her, us, them)*. Astfel, formele colocviale au cîștigat și cîștigă rapid teren și în stilul formal vorbit, în oarecare măsură și în stilul scris, chiar în cel oficial.

---

[1] Complementul direct expus la acest punct este considerat în limba engleză în apoziția pronumelui *it.*

[2] Adeseori scris cu inițială majusculă: *He believes himself to be "It"*.

[3] A se observa în acest caz pauza care intervine în vorbire înaintea pronumelui "*it*" anunțînd și accentuînd astfel o semnificație insolită a pronumelui.

[4] Echivalentul din limba franceză ("Elle a du chien" = E nostimă foc) redă exact nuanța acestei expresii.

[5] W. Shakespeare, *The Life of King Henry VIII.*

Locul prepoziției după verb sau la sfîrșitul propoziției, atît de controversat înaintea ultimului război mondial, s-a încetățenit acum definitiv, atrăgînd după sine și schimbările de caz ale pronumelor, chiar în absența prepoziției.

Evident că în piesele de teatru, precum și la orice redare a conversațiilor, se va ține seama de cele expuse mai sus, păstrîndu-se deci textului stilul colocvial corespunzător.

1) **Cazul nominativ.** — În stilul gramatical *formal*, pronumele personal se află în cazul nominativ în următoarele situații: § 873

a) cînd este *subiect*: § 874

I am your son.
We came first.
Cedric's family are at the play, *he* being cast for the part of Hamlet[1].

b) cînd este *nume predicativ* (după *to be*) acordat în caz cu subiectul (nume predicativ subiectiv — *Subjective Complement)*: § 875

It is *I* who am[2] your friend.
I am *he* who takes charge after you.[3]
That was *she* who spoke.

Notă

Numele predicativ al verbului *to be* se acordă în caz cu subiectul verbului copulativ: § 876

It is only *I*: don't trouble to get up! (Nom.)
"Mr. Smith?", he asked. "I am *he*", I answered. (Nom.)
"I'll have no father if *you* be not *he*."[4] (Nom.)
Whoever it is, *it* isn't *she*. (Nom.)
We believed *it* to be *her*. (Ac.)
The judge declared the *culprits* to be *them*. (Ac.)

Această regulă trebuie respectată *în stilul formal scris*.

În limba vorbită, regula de mai sus nu este însă aplicată decît atunci cînd e necesară o formulare ceremonioasă, protocolară, sau cînd cel care vorbește are (ori vrea să pară că are) un mod de exprimare îngrijit, cult. Între prieteni însă, fără formalism, sau în stilul neglijent, numele predicativ al verbului *to be*, exprimat sau subînțeles, ia forma acuzativului în locul nominativului[5], în special în propozițiile scurte sau fără verb, sau cînd pronumele se află la sfîrșitul propoziției: § 877

"Who's there?" "*(It's)* me."
"Inspector Knox!" "*That's me.*"
"*It's* only I'm so nervous!" "*Me* too!"
"See if *that's him.*"
"Jane wants you on the phone." "Oh, *her!*"
"I'm afraid *it wasn't them.*"
"(I) wish *it had been us.*"
"You're always fighting him." "*It's us* or *him.*"

sau precedînd un gerundiv, în locul unui adjectiv posesiv: § 878

"Go and see." *("It's)* no good *me going*" (= *my* going).
The glove may have dropped without *him noticing* (= *his* noticing).

---

[1] Construcție numită *Nominativ absolut* (§ 1723) (cf. § 206).
[2] Se spune: "It is I who *am*", și nu "It is I who *is*", pentru că verbul propoziției relative se acordă în număr și persoană cu antecedentul pronumelui relativ în nominativ.
[3] *Preferabil*: I am to take charge after you, sintagma *he who* fiind evitată pentru că sună teatral.
[4] W. Shakespeare, *As you Like It*.
[5] Pentru „nume predicativ" vezi § 2520. Numele predicativ al verbului *to be* este întotdeauna, în *gramatica de bază a limbii* acordat în caz cu subiectul, deci stă în nominativ.

§ 879 Cînd însă numele predicativ care stă pe lîngă verbul *to be* în expresia impersonală *it* + *to be* este însoțit de un pronume relativ, el se acordă în caz cu acesta[1] în stilul formal și în mod normal:

(Nom.) { It is **I** *who am* the delegate. *(Formal)*
It's[2] **me** *who am* the delegate. *(Colocvial)*.

(Dat.) *(prep.)* { It was *me to whom* the caretaker gave the keys. *(Formal)*
It was *me* { *who* / *whom* / *that* } the caretaker gave the keys *to*. *(Colocvial)*

(Ac.) { It was *him whom* we saw at the play. *(Formal)*
It was him { *who* / *(whom)* / *(that)* / Ø } we saw at the play. *(Colocvial)*

Versiunile cu pronumele *whom*, *that* sau Ø[3] aparțin unui stil mai îngrijit.

§ 880 *c)* după *as* și *than* în propozițiile comparative în care primul termen stă în cazul nominativ:

John is taller than *I* (am). (Formal) ... than *me*. (Colocvial)
Ann came earlier than *we* (did). (Formal) ... than *us*. (Colocvial)
He can speak English as well as *she* (can) (Formal). ... than *her*. (Colocvial)

§ 881 *Regulă*

În comparații, după *as* și *than*, pronumele personal este în același caz cu substantivul sau pronumele cu care este comparat.

Se va spune deci și:

His suggestion was far more interesting than *mine*.
Their knowledge of English is as good as *ours*.
I value *them* more than [I value] *him*.
She understands *you* better than [she does] *me*.
Your fellow students will help *you* as much as [they will help] *her*.

§ 882 A se compara:

I know her better than *he* [knows her].
I know *her* better than [I know] *him*.

În cazul celui de-al doilea exemplu, propoziția ar cîștiga în claritate dacă verbul omis ar fi exprimat, fie chiar și printr-un înlocuitor:

I know her better than I *do* him.

(Vezi și § 1918)

§ 883 Al doilea verb trebuie întotdeauna exprimat atunci cînd diferă de primul ca timp sau mod, sau cînd însuși verbul este altul. Propoziția următoare, deși uzitată, este incorectă, pentru că timpurile verbelor sînt diferite:

He *is* at twenty less serious minded than you at fifteen.

Corectată, propoziția devine:

He *is* at twenty less serious minded than you *were* at fifteen.

Atenție!

§ 884 Pentru a se cunoaște cazul pe care trebuie să-l aibă pronumele personal după conjuncțiile *than* și *as*, se va completa propoziția cu verbul omis:

They consider him more competent than *she* [considers him].
They consider *him* more competent than [they consider] *her*.

(Vezi și § 2724)

---

[1] Această regulă și cele de la § 880—884 sînt valabile și pentru substantive.
[2] *it's* = *it is*.
[3] Ø = lipsa (pronumelui relativ).

Notă

În stilul colocvial, nominativul după conjuncțiile *than* și *as* este înlocuit prin cazul acuzativ, construcție condamnată de puriști. Se spune totuși în mod curent: § 885

She was younger than *me*.
He is an inch taller than *us*.
We are as clever as *them*.
(Vezi și § 877)

d) **Concluzie.** *În stilul colocvial*, pronumele personal, chiar cînd este subiect (deci în cazul nominativ) sau nu este determinat de nici o prepoziție, ia, în locul nominativului, forma acuzativului, nu numai la persoana 1, ci la toate persoanele: § 886

It was *us* who had been singing[1].
We saw him at the concert; at least I think it was *him*.
We — Mother and *us* — went for a trial run in our new car.
El: "I am sorry. I regret."
Ea (exploziv): "*Me* too! *Me* too! *Me* too!" (Negramatical și tautologic; dar ce instrument eficace pentru crearea atmosferei încărcate de emoție, tocmai prin derogarea de la regulile gramaticale, care i-ar fi dat un ton formal și rece: "I regret." "So do I.") (Gramatical corect și fără pleonasme) (Scenă din serialul TV — *Rich Man, Poor Man).*

Dr. P. Gurrey, Reader in Education and Head of the English Department in the University of London Institute of Education, etc. etc., etc., scrie:

"The use of the *Non-Nominative* form of a Pronoun after 'is' in *correct colloquial speech* is 'Who is that?' 'It's *me*''[2].

2) **Nominativul vocativ** *(Nominative of Address)* (§ 192). — Pronumele este în cazul nominativ vocativ cînd se referă la animate sau inanimate cărora ne adresăm: § 887

Hey, *you!* What are you doing there?
Memories of my childhood! Why do you come unwanted?

3) **Cazul genitiv.** — Pentru forma de genitiv a pronumelor personale vezi „Pronumele și adjectivul posesiv" (§ 900). § 888

O formă idiomatică de genitiv, întrebuințată *în stilul foarte familiar*, constă din pronumele personal în cazul obiectiv precedat de prepoziția *of*: § 889

You will be the death of *me!*
I wouldn't do it for the life of *me*.

4) **Cazul obiectiv**[3]. — § 890

a) Pronumele personal în cazul dativ sau acuzativ este pus *după* verb. Cînd acuzativul este un pronume, el *precedă* în genere dativul: § 891

I gave *it* (ac.) *(to) her*[4] (dat. pron.).
I gave *it* (ac.) *to the child* (dat. subst.).

Cînd însă acuzativul este un substantiv, el vine *după* dativul pronominal:

I gave *her* (dat.) a *sweet* (ac.).

---

[1] Mittins, *op. cit.*, pag. 90.
[2] P. Gurrey, *Teaching English Grammar*, p. 135.
[3] Dativ, acuzativ și prepozițional (§ 194). Regulile gramaticale care privesc substantivul *fiind în genere valabile și pentru pronume (echivalentul substantivului)*, vezi *§ 309* pentru definiția dativului, § 310 pentru forma acestuia, § 327 pentru funcțiile lui, § 335 pentru definiția acuzativului, § 337 pentru funcțiile acestuia, § 193 pentru definiția cazului prepozițional.
[4] În limba vorbită, cînd pronumele *it* stă în acuzativ, se spune uneori și: "I shall send *you* (dat.) *it* (ac.)." "Don't you give *her* (dat.) *it* (ac.). " etc.

Excepție

Substantivul în acuzativ *precedă* pronumele în dativ cînd se urmărește în mod special accentuarea dativului, care este, în această situație, precedat de prepoziția *to*:

I gave the *book* (ac.) to *her* (dat.), not to *him* (dat.).

§ 892 *b)* După prepoziții, pronumele stă în cazul acuzativ:

about *him*, by *her*, of *us*, to *me*, with *them*, etc.

Excepție

§ 893 Prepoziția *of* poate fi urmată și de un genitiv:

That child *of mine* is a realist.

(Vezi și § 296)

§ 894 *c)* Pronumele personal în cazul obiectiv este întrebuințat idiomatic în unele interjecții din limba vorbită:

Dear *me!*
(Vai! Adevărat? Nu mai spune!)
Ah *me!*
(Vai! Vai de mine!)

Poor *me!*
(Săracul/săraca de mine!)
Poor *you!*
(Săraca/săracul de tine!)

§ 895 *d)* Pronumele personal în cazul obiectiv este uneori întrebuințat (cu o nuanță desuetă sau poetică) și cu vechea lui valoare de pronume reflexiv:

I laid *me* (= myself) down to sleep.
He had built *him* (= himself) a house.
The canary took to *it* (= itself) a mate.
"Little stars may hide *them* (= themselves) when they list." (W. Shakespeare)

§ 896 **LOCUL PRONUMELUI PERSONAL**

§ 897 *a)* Pronumele personal este pus de obicei cît mai aproape de antecedentul lui.

Pronumele de persoana a 3-a *(he, she, it, they)* dau adeseori naștere la confuzii în această privință. Trebuie deci multă atenție la întrebuințarea lor:

Ann's mother moved to Ulster when *she* was in kindergarten.
[Nu mama era la grădiniță cînd s-a mutat în Ulster, ci Ana.
Fraza trebuie refăcută astfel: "When Ann was in kindergarten her mother moved to Ulster".]
Nick told his brother *he* didn't know English.
[Nu fratele, ci Nick era acela care nu știa englezește. Fraza trebuie refăcută astfel: "Nick said to his brother: 'I don't know English.'"]

Pentru același motiv, pronumele personal de persoana a 3-a nu trebuie introdus într-o propoziție înainte ca antecedentul lui să fi fost menționat:

When we saw *him*, we went up to the *peasant* and talked to him. (incorect)
When we saw the *peasant*, we went up and talked to *him*. (corect)

§ 898 *b)* Pronumele de persoana 1 singular, cînd apare însoțit de pronumele care se referă la celelalte persoane sau la un substantiv, *nu precedă*, ci urmează aceste cuvinte:

Ann as well as I/me[1] has to go at once.
You and I/me are friends.
He and I/me come to breakfast early.

§ 899 La plural, ordinea este următoarea: *we, you, they*:

We, you and *they* have many tastes in common.

---

[1] Vezi § 886.

II. PRONUMELE ȘI ADJECTIVUL POSESIV (THE POSSESSIVE PRONOUN AND ADJECTIVE) § 900

1) **Definiție și formă.** — Genitivul pronumelui personal are *două* forme, una pronominală (pronumele posesiv) și alta adjectivală (adjectivul posesiv). § 901

Pronumele posesiv ține locul unui substantiv, arătînd totodată și posesiunea: § 902

This coat is *mine*.

Adjectivul posesiv determină un substantiv, indicînd în același timp și posesorul obiectului[1]: § 903

This is *my* coat.

Atenție!

Pronumele posesiv nu stă niciodată pe lîngă un substantiv, spre deosebire de adjectivul posesiv, care însoțește întotdeauna un substantiv sau un gerundiv. § 904

Adjectivele și pronumele posesive sînt următoarele:

Pronume personale	*Adjective posesive*	*Pronume posesive*
I have a dog	It is *my* dog	It is *mine*
You have a dog	It is *your* dog	It is *yours*
He has a dog	It is *his* dog	It is *his*
She has a dog	It is *her* dog	It is *hers*
It has a dog	It is its[2] dog	It is *its*[2] own
We have a dog	It is *our* dog	It is *ours*
You have a dog	It is *your* dog	It is *yours*
They have a dog	It is *their* dog	It is *theirs*

Observații

a) Formele vechi *thy* (adj. pos.) și *thine* (pron. pos.) sînt astăzi desuete și întrebuințate numai în stilul poetic, cu excepția cîtorva expresii consacrate: § 905

Mine and *thine* (= al meu și al tău).
What is mine is *thine* (= Ce e al meu e și al tău).

b) Formele *vechi* ale adjectivului posesiv, *mine* și *thine*, sînt întrebuințate în engleza modernă după un vocativ sau înaintea substantivelor ori adjectivelor care încep cu o vocală sau cu un *h*, pentru a da o nuanță poetică sau arhaică stilului: § 906

mine eyes, *mine* ears, *mine* host, *mine* only son, uncle *mine!*
mine own, Lady *mine! thine* eyes, *thine* heart, etc.

I want to do things in *mine* own way.
I was welcomed by *mine* host.

2) **Înțelesul pronumelui și al adjectivului posesiv.** — Deoarece pronumele și adjectivul posesiv se acordă în limba engleză cu substantivul care denumește *posesorul*, ele se traduc în limba română cu toate pronumele sau adjectivele posesive referitoare la persoana corespunzătoare posesorului, indiferent de genul și numărul obiectului posedat. Spre exemplu: § 907

mine (= al meu, a mea, ai mei, ale mele)
theirs (= al lor, a lor, ai lor, ale lor)
your (= tău, ta, tăi, tale)
our (= nostru, noastră, noștri, noastre) etc.

---

[1] Înțeles gramatical (vezi § 2).
[2] Atenție! *Its* (pronume sau adjectiv posesiv) nu se scrie niciodată *it's*, care înseamnă *it is* și este o formă contrasă, nu un posesiv.

Notă

§ 908 Ca și în limba română, pronumele posesiv poate avea și înțelesul de „familie, rude, prieteni" sau „proprietate":

He will always think very kindly of you and *yours*.
I make no distinction between *mine* and *thine*.

(Pentru adjectivele posesive în special, vezi și § 817, 911)

§ 909 3) **Gen, număr și persoană.** — Pronumele și adjectivele posesive se acordă în gen, număr și persoană, cu substantivul care denumește *posesorul*, **nu** și cu obiectul posedat, cum se acordă în gen și număr în limba română:

She has *her* child; it is *hers*.
(Ea are copilul ei; este al ei.)
She has *her* children; they are *hers*.
(Ea are copiii ei; sînt ai ei.)

[Adjectivul și pronumele posesiv *her*, respectiv *hers*, sînt la persoana a 3-a feminin singular ca și posesorul *she;* ele nu sînt acordate și cu obiectul posedat *child*, care este neutru și, în primul exemplu, la singular, iar în al doilea la plural.]

§ 910 4) **Caz.** — Deși pronumele posesiv reprezintă genitivul pronumelui personal, el are *cazul propriu* (independent de cazul antecedentului său) determinat de rolul jucat de el în propoziția din care face parte (vezi și § 826):

Will you lend me *your coat* (adj., ac.)? *Mine* (pron., nom.) [= *my coat* (nom.)] is at home.

That *brother of hers* (dublu genitiv = pron., nom.) is a great responsibility.

For the New Year she gave *her son* (adj., dat.) a fishing line, but they gave *theirs* (pron., dat.) just toys.

Cazul adjectivului posesiv în propoziție este determinat de rolul substantivului (sau al echivalentului acestuia) pe lîngă care stă și cu care formează *un grup sintactic.* (Vezi exemplele de mai sus indicate prin cursive.)

I've brought *my papers* (adj., ac.); have you got *yours* (pron., ac.)?
We've been through *our tests* (adj., ac. prep.); let's look at *his* (pron., ac. prep.) now.

Notă

"That brother *of hers*" (= fratele acela al ei) este un **dublu genitiv.**
Alte exemple:

I met a friend *of yours*. (... un prieten de-al tău)
That's no business *of hers*. (... treaba ei).
No picture *of his* was ever rejected by the Hanging Committee. (Nici un tablou de-al lui...)

(Vezi, pentru detalii, § 294—296, 298)

§ 911 5) **Adjectivul posesiv** *(The Possessive Adjective).* —

§ 912 *a)* Adjectivul posesiv însoțește întotdeauna un *substantiv* sau un *gerundiv*:

This is *my sister*. (+ subst.)
Do you mind *my smoking*[1]? (+ gerundiv)

§ 913 *b)* Ca orice adjectiv în limba engleză, adjectivul posesiv *precedă* substantivul pe care îl determină, **nu** îl urmează ca în limba română:

This is *my* hat.
(Aceasta este pălăria *mea*.)
Have you passed *your* exam in maths?
(*Ți*-ai trecut examenul la matematică?)

[1] Vezi și § 918.

c) Adjectivele posesive înlocuiesc articolul substantivelor cu funcție de subiect care denumesc *părți ale trupului* sau *articole de îmbrăcăminte*. În celelalte cazuri se întrebuințează articolul hotărît: § 914

She shook *her* head.
I asked *you* to put on *your* coat.

Se spune însă:

I took *her* by *the* arm.
I can never look *him* in *the* face again.
They thumped *him* on *the* back.

(Vezi și § 527)

d) Se atrage în special atenția asupra propozițiilor în care adjectivele posesive din limba engleză se traduc în limba română prin forme de *dativ-genitiv* neaccentuate: § 915

I put on *my* coat.
(*Îmi* pun haina.)
Are we not *your* friends?
(Nu-*ți* sîntem prieteni?)
He took off *his* hat.
(*Și*-a scos pălăria.)
Our children have left for the Pioneers' Camp.
(*Ne*-au plecat copiii în tabăra de pionieri.)
She lost *her* head.
(*Și*-a pierdut cumpătul.)
I have paid *my* share.
(*Mi*-am plătit partea.)

e) Într-o *enumerare*, adjectivul posesiv nu se repetă înaintea fiecărui substantiv decît pentru clarificare sau pentru accentuare: § 916

She hung up *her* hat and coat.
I have not met *her* uncle, aunt and cousins.
His secretary and typist (aceeași persoană) *has* gone home.
His secretary and *his* typist (două persoane) *have* gone home.
You are *my* teacher and *my* friend. (Accentuare)

f) Adjectivul posesiv este adesea însoțit de cuvîntul *own* (= propriu)[1], care întărește ideea posesivului respectiv, dar care nu se traduce întotdeauna în limba română: § 917

"The Girl's *Own* Book."[2]
(Carte pentru fete.)
Their interests are my *own*.
(Interesele lor sînt și ale mele.)
I do my *own* cooking.
(Gătesc singură.)
She makes her *own* dresses.
(Își face singură rochiile.)

6) **Adjectivul posesiv și gerundivul.** — Pentru obținerea unui stil lapidar, în limba engleză verbul predicativ se înlocuiește adeseori cu un gerundiv, pe lîngă care subiectul stă sub forma unui adjectiv posesiv sau a unui pronume personal în acuzativ: § 918

Do you mind *if I smoke?*
devine: Do you mind *my smoking?*

Will you excuse *them for the fact that they went away* so soon?
devine: Will you excuse *their/them going away* so soon?

(Vezi și § 912)

III. PRONUMELE REFLEXIV ȘI PRONUMELE DE ÎNTĂRIRE (THE REFLEXIVE AND THE EMPHATIC PRONOUNS) § 919

1) **Definiție.** — Pronumele care, întrebuințat pe lîngă un verb activ, arată în principiu că acțiunea exprimată de verb se răsfrînge asupra subiectului se numește *pronume reflexiv*. § 920

---

[1] Uneori adjectivul *own* capătă o nuanță afectivă pronunțată: *My own brother!* (Scumpul meu frate!)
[2] Manual de limba engleză foarte apreciat pe vremuri, care avea și perechea respectivă *The Boy's Own Book*.

Pronumele de întărire însoțește antecedentul pentru a-l accentua.

§ 921 2) **Formă.** — Pronumele reflexiv și pronumele de întărire au aceeași formă în limba engleză:

Număr	Persoană	Gen	Pronume reflexiv și de întărire	Traducere
Sg.	1	toate	myself (= mă)	= însumi = însămi
	2	toate	yourself (= te)	= însuți = însăți
	3	masc.	himself (= se)	= însuși
		fem.	herself (= se)	= însăși
		neutru	itself (= se)	= însuși = însăși
Pl.	1	toate	ourselves (= ne)	= înșine
	2	toate	yourselves (= vă)	= înșivă
	3	toate	themselves (= se)	= înșiși = înseși
	impersonal		oneself (= se)	= însuși

Pronumele reflexiv și cel de întărire sînt singurele pronume care, la persoana a 2-a, au forma de singular diferită de forma de plural:

(sg.) your*self* — (pl.) your*selves*

§ 922 3) **Pluralul autorității și al politeții.** —

Cînd pronumele *we* sau *you* se referă la *o singură* persoană (pluralul autorității și al politeții[1]), forma reflexivă este *ourself* și *yourself* *(nu ourselves* și *yourselves)*:

We *ourself* believe this to be the truth.
You said so *Yourself*, Your Honour. (Cuvinte adresate judecătorului.)

§ 923 4) **Principalele funcții ale pronumelui reflexiv și ale pronumelui de întărire.** — În ultima vreme, pronumele reflexiv *myself* a căpătat o întrebuințare foarte răspîndită și nediscriminatorie. Fie că motivul este modestia, întrebuințarea pronumelor de persoana 1, *I* sau *me*, fiind considerate în genere ca o dorință a vorbitorului de a se pune în evidență, fie că, dimpotrivă, *myself* fiind un cuvînt mai lung și accentuat, dă stilului un aspect mai pompos — fie din alte motive posibile — cuvîntul *myself* se aude prea des azi și prea mult fără discernămînt. Pronumele reflexiv nu trebuie folosit ca subiect:

Mother and *I/me (nu* myself) had tea together.

Pronumele reflexiv servește:

§ 924 *a)* la formarea *conjugării reflexive* a verbelor[2]:

I enjoy *myself*. (Verb reflexiv) (Mă distrez.)
The umbrella opened and shut *itself*. (Verb accentuat) (Umbrela se deschidea și se închidea singură.)

§ 925 *b)* (în *expresii idiomatice)* + *prepoziții*. Precedat de prepozițiile *by*, *of* și *for*, pronumele reflexiv are înțelesul de „singur", dar cu nuanțe diferite:

by *oneself* [= singur (neînsoțit sau neajutat)]
I came (all) by myself.
(Am venit singur de tot — neînsoțit de nimeni).
She did it by herself.
(A făcut-o singură, neajutată.)

[1] Vezi § 869.
[2] Vezi și § 1776.

of *oneself* (= singur, de la sine)
The cup cracked *of itself.*
(Ceașca a crăpat de la sine.)

for *oneself* [= singur (tu însuți etc.)]
You can see *for yourselves* the vast scale on which building is going on in this country.
[Puteți vedea singuri/voi înșivă pe ce scară uriașă se construiește în țara noastră.]

Cu alte prepoziții:

She came *to herself.*
(Și-a revenit.)
What are you doing *with yourself* tonight?
(Ce faci astă-seară?)

He kept himself *to himself.*
(Se ținea deoparte.)
Speak *for yourself!*
(Vorbește pentru tine/tu însuți/în numele tău!)

I took it *upon myself* to convene the meeting.
(Mi-am luat sarcina de a convoca ședința.)

c) **Pronumele de întărire** este întrebuințat pentru a da mai multă tărie unui substantiv sau unui pronume: § 926

They heard the news from the witness *himself.*
(Au auzit vestea chiar de la martor.)
I did it *myself.* (Am făcut-o eu însumi.)
When in England, I prefer to wash my clothes *myself* at a launderette[1], rather than have them washed at a laundry[1].

5) **Funcțiile pronumelui reflexiv.** — Pronumele reflexiv se întrebuințează în genere cînd este nume predicativ sau *Object*[2] și la aceeași persoană cu subiectul: § 927

Ann was not *herself* last night. (Nume predicativ)
Bob hurt *himself.* (Compl. dir.)
"*He* gave *himself* a mental kick." (Compl. indir.)
She repeated the number *to herself.* (Compl. indir. prepozițional.)
Peter said that *to himself,* how she managed to get so much done in so short a time was a mystery. (Compl. indir. prepozițional)
She thought *to herself*: "How nice!" (Compl. indir. prepozițional)
She refers *to herself* as Jenny. (Compl. prepozițional)

6) **Pronumele reflexiv cu valoare de pronume personal.** — Pronumele reflexiv este întrebuințat în locul celui personal pentru a se evita ambiguitatea creată atunci cînd folosirea unui pronume personal ar da un alt înțeles propoziției: § 928

She knew that *her* daughter was preferred to *herself.*
(Știa că fiica ei îi era preferată.)

["was preferred to *her*" ar fi însemnat „era preferată unei alte persoane decît aceleia la care se referă subiectul".]

His brother was as capable as *himself.*
(Fratele său era tot atît de capabil ca și el.)

["as *he*" s-ar fi referit la o altă persoană decît aceea de al cărei frate era vorba.]

She asked *me* to look after *myself.*
(Mi-a cerut să am grijă de mine.)

["She asked me to look after *me*" ar fi însemnat: „Mi-a cerut să aibă ea grijă de mine".]

Cînd confuzia nu este posibilă, se întrebuințează pronumele personal:

He gave *me* the apples.
We saw *him* in the street.

---

[1] *launderette* = spălătorie cu aparate automate unde publicul își spală și calcă singur rufele; *laundry* = spălătorie; rufe de spălat s a u spălate.
[2] Complement direct, indirect sau prepozițional (§ 2591).

§ 929 7) **Pronumele reflexiv în comparații.** — A se observa și întrebuințarea pronumelui reflexiv cu valoare de pronume personal în comparații după *like*, *than* și *as* în locul pronumelui personal:

He is hot-headed *like myself.*
She is much younger *than myself.*
They are not as (s a u so) keen *as ourselves.*

§ 930 8) **Lipsa pronumelui reflexiv.** — În contrast cu limba română, tendința limbii engleze este de a înlătura pronumele reflexiv acolo unde acesta nu este necesar pentru claritatea frazei. Verbele reflexive sînt așadar foarte puține la număr în limba engleză. Chiar și unele verbe cu formă reflexivă, care au o circulație mai mare, sînt înlocuite de preferință cu o formă alternativă intranzitivă:

"I *wash* in the morning" este preferat lui "I *wash myself...*"
Același lucru este valabil pentru: "I *shave*" în loc de "I *shave myself*", "I *dress*" în loc de "I *dress myself*" etc.

(Vezi și „Diateza reflexivă" § 1776).

§ 931 9) **Pronumele reciproce.** — În limba română, uneori pronumele reflexiv nu arată o acțiune care se răsfrînge asupra subiectului, ci acțiuni reciproce a două sau mai multe subiecte. În acest caz, limba engleză nu mai întrebuințează pronumele reflexiv, ci *pronumele reciproce*, care sînt următoarele:

each other cînd este vorba numai de două persoane sau lucruri, sau de o acțiune reciprocă între două persoane sau lucruri dintr-un grup;

one another pentru mai mult de două persoane sau lucruri:

The two friends will not see *each other* again for a long time.
(Cei doi prieteni nu *se* vor mai vedea multă vreme.)
In the wood we heard a party of tourists calling out to *each other.*
(În pădure am auzit un grup de turiști care *se* strigau unul pe altul.)
If we all help *one another*, our team is certain to win the competition.
(Dacă ne vom ajuta reciproc, echipa noastră va cîștiga cu siguranță întrecerea.)

N o t ă

One another este adeseori întrebuințat și pentru două persoane sau lucruri:

She and her brother are very fond of *one another.*
Husband and wife were sitting near *one another.*

A se compara:

They knew *themselves.* (Reflexiv)
[Se cunoșteau *(pe ei înșiși).*]
They knew *each other.* (Reciproc — două persoane)
[Se cunoșteau *(unul pe altul).*]
They all knew *one another.* (Reciproc — mai mult de două persoane)
(Se cunoșteau *cu toții.*)

§ 932 Unele verbe cu acțiune reciprocă în limba română sînt exprimate în limba engleză prin verbe fără pronume reciproce (§ 931):

We *met* in the park, *said* a few words, *shook hands* and parted.
(Ne-am întîlnit în parc, *ne-am spus* cîteva cuvinte, *ne-am strîns* mîna și *ne-am despărțit.)*

O b s e r v a ț i e

§ 933 Prepoziția se pune *înaintea* pronumelor reciproce, nu între ele ca în limba română:

They talked *to one another.*
(Vorbeau unul cu altul/între ei.)
They couldn't part *from each other.*
(Nu se puteau despărți unul de altul.)

10) **Pronumele reflexiv şi pronumele sau adjectivul nehotărît.** — Pentru pronumele reflexiv corespunzător pronumelor şi adjectivelor nehotărîte, vezi § 1145—1151. § 934

11) **Oneself. Întrebuinţare.** — *Oneself* este întrebuinţat în legătură cu *one* sau cu un mod impersonal (infinitiv sau gerundiv) care nu are subiect: § 935

To have a thing well done *one* must do it *oneself*.
To speak at length of *oneself* is bad manners.
Hiking by oneself is the best way to see a country.

12) **Locul pronumelui reflexiv şi al pronumelui de întărire.** — În contrast cu limba română, în care pronumele reflexiv precedă verbul, în limba engleză pronumele reflexiv se pune *după verb*: § 936

I burnt *myself* with the match.
(*M*-am ars cu chibritul.)
We enjoyed *ourselves* a great deal.
(*Ne*-am distrat foarte bine.)

Pronumele de întărire se pune *imediat după cuvîntul* pe care îl întăreşte: § 937

I *myself* wrote the words for the song.
(Eu *însumi* am scris cuvintele cîntecului.)
He had news from *Uncle Vincent himself*.
(A avut veşti *chiar* de la unchiul Vincenţiu.)

Uneori un pronume de întărire s-ar putea referi la cuvinte diferite din propoziţie. El va fi tradus în legătură cu cuvîntul pe care îl urmează:

She herself had done the exercises given by the teacher.
(Făcuse *ea însăşi* exerciţiile date de profesoară.)
She had done the exercises given by *the teacher herself*.
(Făcuse exerciţiile date *chiar* de *profesoară*.)

Notă

Cînd propoziţia este scurtă şi nu dă loc la confuzii, pronumele de întărire care se referă la subiect poate fi pus şi la sfîrşitul ei, această construcţie fiind cu deosebire preferată în limba vorbită: § 938

I did it *myself*.
(Am făcut-o *eu însumi*.)
They went there *themselves*.
(*Chiar ei* s-au dus acolo.)
She lived in the block of flats *she* had designed *herself*.
(Locuia în blocul pe care *ea însăşi* îl proiectase.)
Come *yourselves!*
(Veniţi *voi înşivă!*)
I saw Mary *herself*.
(Am văzut-o *chiar* pe Maria.)
I saw Mary *myself*.
(*Chiar eu* am văzut-o pe Maria.)

IV. PRONUMELE ŞI ADJECTIVUL DEMONSTRATIV (THE DEMONSTRATIVE PRONOUN AND ADJECTIVE) § 939

1) **Definiţie.** — *Pronumele demonstrativ* înlocuieşte un substantiv (sau un echivalent al acestuia) exprimat sau subînţeles, precizîndu-i totodată conţinutul în spaţiu sau în timp. § 940

Adjectivul demonstrativ stă pe lîngă un substantiv (sau un echivalent al acestuia) pentru a arăta locul ocupat de obiect în timp sau în spaţiu în raport cu vorbitorul. Pronumele şi adjectivele demonstrative se acordă în număr cu substantivele la care se referă. § 941

2) **Formă.** — Pronumele demonstrative sînt următoarele: § 942

this (these), that (those), the former, the latter, the first, the last, the other (the others), same, such, suchlike, so, one (ones).

§ 943 Cu excepția lui *so* și *one (ones)*, toate celelalte pronume demonstrative pot fi și *adjective demonstrative*[1].

[Vezi exemplele și traducerea la fiecare pronume în parte, precum și la § 827—829, 837, iar pentru adjectivele demonstrative (vezi § 818).]

§ 944 3) **Repetarea adjectivului demonstrativ.** — Cînd adjectivul demonstrativ determină mai multe substantive unite prin conjuncțiile *and* sau *but*, el nu se repetă înaintea fiecărui substantiv în parte:

These boys and girls want to cross the road.
That night was cold, but *the* morning was warmer.
The amateur players were the *same* men and women we had seen at work in the fields.
Such paintings are common, but *the* sculptures are seldom found.

§ 945

THIS (THESE), THAT (THOSE)
(PRONUME SAU ADJECTIVE DEMONSTRATIVE)

§ 946 1) **Funcții.** — *This (these), that (those)* pot fi pronume sau adjective:

This is my book. (Pron.)
This book is mine. (Adj.)
That is my son. (Pron.)
That boy is my son. (Adj.)
These are my books. (Pron.)
These books are mine. (Adj.)
Those are my sons. (Pron.)
Those boys are my sons. (Adj.)

(Pentru adjective vezi și § 818)

Atenție!

§ 947 Cuvîntul **that** are patru funcții principale:

a) este *pronume sau adjectiv demonstrativ* (= acela, acel, cel, aceea, acea, cea), pronunțat întotdeauna [ðæt][2]:

That is my boy.
That bike is mine.

b) pronume relativ (= care), pronunțat [ðæt] (forma tare), [ðət, ðt] (forma slabă):

This is the founder [*that*] the papers were writing about.

c) conjuncție (= că) pronunțată [ðæt] forma tare (rar întrebuințată), [ðət] forma slabă:

He told me *that* he had been there.

d) adverb (= atît de), pronunțat întotdeauna accentuat [ðæt]:

The snow was *that* high. (arătînd înălțimea cu mîna)

§ 948 2) **Formă. Gen. Număr. Caz.** — *This, these, that, those* au o singură formă pentru toate genurile și cazurile[3]; ele nu sînt diferențiate decît în privința numărului:

this (sg.)	(pron.)	(pe) acesta (pe) aceasta	*these* (pl.)	(pron.)	(pe) aceştia (pe) acestea
	(adj.)	(pe) acest (pe) această		(adj.)	(pe) aceşti (pe) aceste
that (sg.)	(pron.)	(pe) acela (pe) aceea	*those* (pl.)	(pron.)	(pe) aceia (pe) acelea
	(adj.)	(pe) acel (pe) cel (pe) acea (pe) cea		(adj.)	(pe) acei (pe) cei (pe) acele (pe) cele

(Pentru traducerea adjectivelor, vezi § 818)

[1] *One*, cu valoare de adjectiv, este numeral sau adjectiv nehotărît.
[2] Pronunția dată în toate patru cazurile este cea utilizată în frază. Forma tare (adică forma accentuată) [ðæt] este aceeași în toate trei cazurile *(a)*, *(b)* și *(c)*.
[3] Dativul este format și cu prepoziția *to*.

3) **Întrebuințare.** — § 949

a) This (these) înlocuiesc sau determină obiecte[1] apropiate în timp sau spațiu în raport cu vorbitorul; *that (those)* obiecte[1] depărtate în timp sau spațiu în raport cu vorbitorul:

T i m p:

This is fine weather *we are* having. (Prezent)
That was fine weather *we had* last Sunday. (Trecut)
That will be fine! (Viitor)
These are my remarks. (Prezent)
Those were his words. (Trecut)
I shall talk to *those* present. (Viitor)

S p a ț i u

Who is *this?* (Apropiere). Who's *that?* (Depărtare)
That picture by the door is yours. (Depărtare)
These (apropiere) are my flowers, *those* (depărtare) are yours.

Cînd se referă la timp, demonstrativele **this, these** sînt în genere legate de *prezent*, iar **that, those** de *trecut* sau de *viitor*.

Cînd se referă la spațiu, demonstrativele **this, these** desemnează numai obiecte din *imediata apropiere* a vorbitorului, obiecte pe care acesta le poate atinge.

Cînd înlocuiesc o propoziție sau parte din aceasta, **this, these** sînt în genere întrebuințate numai în cazul în care cuvintele la care se referă precedă imediat sau urmează în aceeași frază.

Potrivit acestei reguli, foarte adeseori în limba engleză se întrebuințează *that (those)* acolo unde limba română folosește demonstrativele opuse „acesta", „aceasta" („aceștia", „acestea"): § 950

That was our decision at the time.
(Aceasta a fost hotărîrea noastră în acel moment.)
That was a fortnight ago.
(Aceasta se petrecea acum două săptămîni.)
Is *that* all the luggage you are taking?
(Este *acesta* tot bagajul pe care-l iei?)
We all think *that*.
(Toți gîndim *astfel.)*
That is my opinion.
(Aceasta este părerea mea.)
What do you mean by *that?*
(Ce vrei să spui cu *aceasta?)*

Aplicarea regulii de mai sus, valabilă în oarecare măsură și în limba română, este mult mai strictă în limba engleză. *That* în primele două exemple se referă la un fapt trecut; în al treilea exemplu se referă la un obiect care nu se află în *imediata apropiere* a celui care vorbește; în ultimele trei exemple se referă la cuvinte spuse înaintea propoziției în care se află *that.*

This is what I advise you to do: make a list...

This este întrebuințat aici pentru că se referă la o propoziție explicativă care *urmează în aceeași frază.*

That are însă o mult mai largă întrebuințare decît *this*, luîndu-i acestuia adeseori locul. În asemenea cazuri idiomatice, el scapă regulilor, și poate fi învățat numai prin observație și notare.

La telefon: "Who's *that*?" [= Cine-i acolo? (la distanță)] — "*This* is Gene" (= *Aici* e Gene). Aproape toți, inconștient, ridică tonul, strigă chiar, cînd vorbesc la telefon, atît de vie e impresia depărtării. Rareori alții întreabă

[1] Sens gramatical (§ 2).

"Who's *this*?", probabil pe un ton scăzut și poate sub impresia apropierii inconștient create de vocea care le vorbește la ureche.

§ 951 *b) This (these)* sînt întrebuințate în corelație cu *that (those)*:

Which do you prefer, *this* or *that?*
Are your stamps *these* or *those?*

§ 952 *This* este legat de noțiunea adverbului *here*, *that* de aceea a adverbului *there*:

Put *this* picture *here* and *that* one *there*.

Atenție!

Puriștii condamnă ca fiind un pleonasm întrebuințarea demonstrativelor *this* și *that* însoțite atributiv de *here* și *there*. Construcțiile *this here* și *that there* se recomandă să fie evitate.

Se aude totuși adesea, ca și în limba română: *this man here, that child there* etc. (= omul acesta de aici, copilul acela de acolo) ca o accentuare sau clarificare.

§ 953 *c)* Ca și în limba română, *this (these)* și *that (those)* sînt întrebuințate și pentru a se evita repetarea unui substantiv:

He showed me some fine old *glass*, but *this* was all cracked.
I prefer your terra-cotta *figurines* to *those* we saw yesterday.

§ 954 *d)* Pronumele *this (these)*, *that (those)* sînt întrebuințate și în locul demonstrativelor *the latter*, *the former*:

He disliked both *arrogance* and *humility;* for *this* is as much of an extreme as *that*.
The parents reached home long after the children; *these* (the children) had run all the way, while *those* (the parents) had walked slowly.

Excepție:

La singular, pronumele *this* și *that* nu pot înlocui în acest caz substantivele care denumesc persoane:

We couldn't decide between *the girl* and *the boy; the latter* was as intelligent as *the former*.

§ 955 *e) This* și *these* sînt întrebuințate împreună cu unități de timp pentru a a se referi la prezent sau pentru a desemna o perioadă de timp, trecută sau viitoare, legată de prezent. În limba română, această construcție nu se traduce decît rareori prin *acesta, aceasta*:

There is a strong breeze *these* evenings. (Prezent)
(Vîntul este puternic seara.)

He has been away *this* week. (Trecut)
(Este plecat de o săptămînă.)
(A fost plecat săptămîna aceasta.)

They have been working hard *this* last few days. (Trecut)
(Au lucrat foarte mult în ultimele zile.)

See you again *this* day week. (Viitor)
(Ne revedem de astăzi într-o săptămînă.)

She is going to Sinaia *this* month.
(Se duce la Sinaia luna *aceasta*.)

You will regret it one of *these* days! (Viitor)
(Ai s-o regreți într-o zi!)

Notă

§ 956 A se observa întrebuințarea adjectivelor *this* și *that*, care, ca și articolul nehotărît (§ 529), deși cu formă de singular, pot determina numele unei perioade de timp cu sens de plural, privită ca un tot:

They've been very busy **this** last *few days*.
This stormy *three weeks* **has** been very hard on tourists.
I've been expecting you **this** *twenty minutes*.

sau, pentru trecut:

That last *two months* **was** endless.

Aceeaşi întrebuinţare o au şi cu alte plurale care pot fi privite colectiv:

Better have **this** two pound(s) sixty p[1] (s a u *pence)* now.
Did he return **that** *three pounds?*
They could hardly walk **that** last *two kilometres*, they were so tired.

(Vezi regula la § 2557—2558 cf. § 533)

Notă

A se observa forma de *singular* a substantivului în următoarele expresii idiomatice:

We have lived here *this* seven *year* a happy couple.
He has been *this* seven *month* a doctor.

f) This şi *that* înlocuiesc adesea o întreagă propoziţie precedentă sau parte din ea: § 957

She writes *she has been put up for promotion*, and I know *this* to be a fact.
I promised *to ring them up. This* I did the following morning.
They must go home and *that* at once.
He has the reputation of a *wit*, but *that* he certainly is not.

g) This, these sînt folosite şi *la prezentări*: § 958

This is John Smith. (Îţi/Vă prezint pe John Smith.)
These are my children. (Îţi/Vă prezint pe copiii mei.)

h) This (these) şi *that (those)* + *to be* se traduc prin „iată": § 959

This is what he told me. (Iată ce mi-a spus.)
These are his things. [Iată-i lucrurile (aici).]
"Which is your portfolio?" "*This is* it." (Care este servieta ta? — Iat-o.)
Those are his parents. [Iată-i părinţii (acolo).]
That's how we heard about it. (Iată în ce fel am auzit despre aceasta.)

4) **"This" şi "that" + pronumele relativ.** — Toate pronumele demonstrative putînd fi urmate de pronume relative, exprimate sau subînţelese, *this* şi *that* sînt supuse aceleiaşi uzanţe: § 960

What is *this that*[2] I see?
This is a different problem from *that (which)* we discussed before.
Those are your tennis-balls in that locker; *these (which* are) on the bench are mine.
The announcement that the plan had been fulfilled drew cheers from all *those (who* were) present.

Notă

Construcţiei *those who* îi corespunde la singular *he* (s a u *she) who*: § 961

He/She who does not submit to college discipline shall be expelled. (sg.)
Those who do not submit to college discipline shall be expelled. (pl.)

Acestor construcţii, socotite acum preţioase, le sînt preferate următoarele considerate mai puţin pretenţioase:

The student who does not submit...
Students who do not submit...

5) **Adverbe compuse.** — *This* şi *that*, precedate de prepoziţiile *after, at, by, in, of, on, to, upon, with*, sînt uneori înlocuite în limba literară, scrisă ori oficială cu adverbe compuse din adverbele *here* sau *there* + prepoziţia respectivă: § 962

Astfel:

hereafter = after this	thereof = of that
thereafter = after that	hereon = on this
hereat = at this	thereon = on that
thereat = at that	hereto = to this

[1] *p* pronunţat [pi:] (= abrev.) *penny* (sg.) s a u *pence* (pl.), în moneda nouă.
[2] *that* este, în acest caz, pronume relativ, pronunţat [ðət].

hereby = by this
thereby = by that
herein = in this
therein = in that
hereof = of this
thereto = to that
hereupon = upon this
thereupon = upon that
herewith = with this
therewith = with that

§ 963 6) **"This" și "that" adverbe.** — În stilul familiar, *this* și *that* pot fi și adverbe demonstrative (= *so*). Ele sînt atunci urmate de un adjectiv sau de un adverb care exprimă înălțimea, cantitatea, distanța, timpul etc.:

This (s a u *that*) much. (Cantitate) (= Atît.)
This (s a u *that*) high. (Înălțime).
[Pînă aici (s a u acolo)]
This (s a u *that*) far. (Distanță)
[Pînă aici (s a u acolo)]
The water was *that* high.
I know *this* much, that you won't find English easy.
He went *that* far and no farther.
Did we stay there *that* long?

A t e n ț i e !

§ 964 *This* și *that* cu înțeles exclamativ (= atît de...!) sînt expresii vulgare ori dialectale:

I was *that* cold!
(Mi-era atît de frig!)

§ 965

THE FORMER, THE LATTER
(PRONUME SAU ADJECTIVE DEMONSTRATIVE)

§ 966 1) **Funcții.** — Demonstrativele *the former* [= primul (din doi), prima (din două), primii sau primele (din două grupuri)] și *the latter* [= ultimul (din doi), ultima (din două), ultimii sau ultimele (din două grupuri)] pot fi *pronume* sau *adjective*:

I have read Bob's work and Jane's. I prefer *the former* (Bob's work) to *the latter* (Jane's). (Pron.)
We were asked to choose between Shaw and O'Casey: *the former* subject (Shaw) was the easier, *the latter* (one) (O'Casey) the more interesting. (Adj.)

§ 967 2) **Formă.** — Demonstrativele *the former* și *the latter* au o singură formă, fără distincție de gen, număr sau caz:

Cecil and Alice are brother and sister; *the former* (Cecil) is younger than *the latter* (Alice). (Masc. și fem. sg. nom.).
I saw the boys racing behind the girls, *the former* (the boys) at a distance from *the latter* (the girls). (Masc. și fem. pl. ac.)

§ 968 Demonstrativele *the former* și *the latter*, fiind două *comparative*, sînt folosite numai atunci cînd se referă la **două** obiecte[1]. În cazul unei enumerări care conține mai mult de două ființe sau lucruri, întrebuințarea acestor două demonstrative este incorectă[2].

§ 969 3) **Întrebuințare.** — Atît demonstrativul *former*, cît și demonstrativul *latter* pot fi întrebuințate și independent unul de altul, dar cu modificări semantice:

my *former* teacher (= fosta mea profesoară)
my *former* pupils (= foștii mei elevi)
the *former* dean (= fostul decan)
in *former* times (= pe vremuri)
the *latter* half of the century (= a doua jumătate a secolului)
the *latter* part of the novel (= ultima parte a romanului)
in these *latter* days (= în ultimul timp, în zilele noastre)
latter-day views (= concepții actuale, opinii de ultimă oră)

---

[1] Sens gramatical (§ 2). Pentru detalii vezi § 970.
[2] Pentru o enumerare a mai mult de două obiecte vezi § 970.

THE FIRST. THE LAST § 970
(PRONUME ŞI ADJECTIVE DEMONSTRATIVE)

Adjectivele *the first* (= primul, prima, primii, primele) şi *the last* (= ultimul, ultima, ultimii, ultimele), fiind două *superlative*, sînt întrebuinţate ca pronume şi adjective demonstrative în cazul unei enumerări care conţine mai mult de două fiinţe sau lucruri. (Pentru detalii vezi § 965—968).

THE OTHER (PRONUME SAU ADJECTIV DEMONSTRATIV) — THE OTHERS (PRONUME DEMONSTRATIV) § 971

Forma de singular *the other* (= celălalt, cealaltă) este considerată ca îndeplinind uneori funcţia de adjectiv sau pronume demonstrativ, iar forma de plural *the others* (= ceilalţi, celelalte) ca fiind numai pronume demonstrativ:

Bring the blue vase here and leave *the other* one there. (Adj.)
I'll take this half of the apple, you take *the other*. (Pron.)
The first girl in each row sang and *the others* danced. (Pron.)

SAME § 972
(PRONUME SAU ADJECTIV DEMONSTRATIV)

1) **Funcţii.** — *Same* [= acelaşi (lucru), aceeaşi, aceiaşi, aceleaşi] poate fi pronume sau adjectiv demonstrativ: § 973

"Happy New Year!" "The *same* to you!" (Pron.)
They behaved in the *same* way. (Adj.)

Atenţie!

Întrebuinţarea pronominală a cuvîntului *same* este condamnată în unele cazuri ca neliterară sau desuetă, dovedind uneori chiar lipsă de cultură, spre exemplu în vechiul stil comercial: § 974

We have your velvet and will send *same* at once.

Same poate avea şi valoare de *adverb*, cu sensul de „la fel", „întocmai": § 975

In his absence work went on just *the same*.
I feel *the same* as you about teaching.

Dimpotrivă, locuţiunea *all the same* (= totuşi) exprimă opoziţie: § 976

All the same, I don't like her.

Same poate înlocui şi *o întreagă propoziţie sau frază*: § 977

They applied the new method of work, and I did the *same*.

2) **Formă.** — *Same* are o singură formă, fără distincţie de gen, număr sau caz: § 978

They all said the *same*. (Pron. neutru sg. ac.)
The *same* people were his daily companions on the bus to his office. (Adj. masc. şi fem. pl. nom.)

Same este aproape întotdeauna precedat de articolul hotărît. § 979

3) **Accentuare.** — Pentru accentuarea ideii, *same* poate fi precedat de cuvintele *very* sau *self* (= chiar acela, identic): § 980

This is the *very same*[1] bag I lost.
She was the *selfsame* girl I had met on the train.

4) **Corelaţie.** — *Same* poate fi corelat cu pronumele relativ *as* (v. § 1094). § 981

---

[1] Demonstrativul *same* poate lipsi cînd este precedat de adverbul *very*: "This is the *very* bag I lost".

§ 982 **SO**
(PRONUME DEMONSTRATIV)

§ 983 1) **Funcţii.** — Demonstrativul *so* (= aceasta etc.) este întrebuinţat ca pronume şi atunci înlocuieşte o întreagă propoziţie precedentă:

I knew she wasn't right, and I told her *so.*
"Can she help us?" "I think *so.*"

§ 984 Verbele cu care pronumele *so* este în special întrebuinţat în acest caz sînt: *to be afraid, to believe, to do, to fear, to hope, to say, to suppose, to tell, to think* etc.

§ 985 *So* poate înlocui şi un adjectiv:

He is *English* and *so* are we.
I used to be *nervous*, but I am *so* no longer.
"It was *cold* yesterday." "*So* it was."

§ 986 *So* este şi adverb sau conjuncţie:

So many men, *so* many minds. (Adv.)
She is *so* pretty! (Adv.)
He spoke *so* calmly! (Adv.)
His television blared *so*, I could hardly work. (Adv.)
They weren't in, *so* I went away. (Conj.)

§ 987 2) **So and so.** — Locuţiunea *so and so* (substantiv) se traduce prin „cutare":
We stayed over the weekend with the *So-and-sos.* (Subst. pl.)

§ 988 3) **So-so.** — *So-so* (adjectiv şi adverb) înseamnă „aşa şi aşa":

As a clerk she is *so-so.* (Adj.)
He sings *so-so.* (Adv.)

§ 989 **SUCH**
(PRONUME SAU ADJECTIV DEMONSTRATIV)

§ 990 1) **Funcţii.** — *Such* [= atare, astfel de, asemenea, aşa, atît (de), acest(a), această, aceşti(a), aceste(a) etc.] poate fi pronume sau adjectiv demonstrativ:

He was a clever man and well known as *such.* (Pron.)
Such results are very unsatisfactory. (Adj.)

§ 991 2) **Formă.** — *Such* are o singură formă, fără distincţie de gen, număr sau caz:

I can't bear slackers and all *such.* (Pron. masc. şi fem. pl. ac.)
Such music is always welcome. (Adj. neutru sg. nom.)

§ 992 Articolul nehotărît al substantivului determinat de adjectivul *such* se pune după acesta:

Did you ever see *such a* thing?
It was *such a* fine day!

§ 993 3) **Înţeles.** —

§ 994 *a) Such* poate fi sinonim cu demonstrativele *this (these), that (those)*:

Such (= this) is the penalty for disobeying one's doctor. (Adj.)
Such (= those) only who are in good training may enter the competition. (Pron.)

§ 995 *b) Such* are şi înţeles exclamativ (= atît de, aşa):

The Agricultural Production Cooperative had *such* a bumper crop, this year!
Such fine students' hostels are being put up in Bucharest!
(Vezi şi § 547)

§ 996 *c)* Adeseori *such* nu apare în traducerea românească:

It is desirable to translate *such* passages as are appropriate.
(Este de dorit să se traducă pasajele potrivite.)

They were asked to stop at the club until *such* time as the feast came to an end.
(Au fost invitaţi să rămînă la club pînă la terminarea mesei festive.)

4) **"Such" + pronumele relativ.** § 997

a) Cînd *such* este urmat de un pronume relativ, acesta este aproape întotdeauna *as* (= care), rareori *who*: § 998

He was shown *such* new products *as* might interest him.
We will devote to the project *such* time *as* you think necessary for its fruition.
Such only *who* have heard the lectures on the new technology, realize its vast possibilities.

b) Such as este sinonim cu *those who, those which*: § 999

Let all *such as* (= those who) want peace work in its defence.
I possess few works on art, but I will gladly lend you *such as* (= those which) I have.

c) Such as poate avea și înțelesul „ca de exemplu": § 1000

The State store advertised toys *such as* balls, dolls, drums a.s.o.
Do you know there is *such* a picturesque place *as* Clovelly?

5) **Such and such.** — Locuțiunea *such and such* se traduce prin „cutare": § 1001

On *such and such* a date, in *such and such* a place...

SUCHLIKE § 1002

(ADJECTIV) (= asemenea) § 1003

I've never heard *suchlike* impudence!

(PRONUME) (= asemenea lucruri) § 1004

He enjoyed reading a lot: novels, short stories, plays, thrillers and *suchlike*.

ONE, ONES § 1005

(PRONUME DEMONSTRATIVE)

1) **Funcție.** — *One* și *ones* sînt pronume demonstrative. Ele pot fi și substantive (§ 1264). Singularul *one* poate fi numeral (§ 1212), pronume nehotărît sau adjectiv nehotărît (§ 1164). § 1006

2) **Formă și înțeles.** — Pronumele *one* și *ones* au o singură formă pentru toate genurile și cazurile. Ele nu se deosebesc decît în privința numărului. § 1007

Ca pronume demonstrative au următorul înțeles: § 1008

one (= acela, aceea, cel, cea) (sg.)
ones (= aceia, acelea, cei, cele) (pl.)

3) **Întrebuințare.** — Pronumele *one* și *ones* sînt întrebuințate pentru a se evita repetarea unui substantiv: § 1009

I gave her the red ribbon and kept the blue *one*.
She took off her old gloves and put on some new *ones*.

One nu înlocuiește decît substantivele care pot avea și formă de plural: § 1010

Speak to that little boy, the fair *one*.
Look at those photos! Wouldn't you like to have *ones* like them?

Se spune însă, cînd substantivul nu poate avea plural:

I like cold milk better than hot.
I'll take the fat meat not the lean.

Uneori pronumele *one* precedat de un adjectiv nu are antecedent. Acesta este însă evident:

My little *one!* (Puiul meu!)
Our little *ones* (= copiii noștri)
The young/little *ones* (of animals) [= pui (animalelor)]

§ 1011 **CONSTRUCŢII IDIOMATICE CU PRONUME ŞI ADJECTIVE DEMONSTRATIVE**

Before this (= pînă acum, mai)
We had heard of it *before this.*
(Mai auzisem noi despre aceasta.)
Like this/that (= astfel)
The thing is this... (= Chestiunea stă astfel...)
This many a day (= de multă vreme)
And that's that! (Şi cu asta, gata! Basta! Am terminat!)
That's it! (Aşa! Asta-i! Bine!)
That is[1]... (= adică, mai bine zis)
I like jazz music, *that is* I don't dislike it.
(Îmi place, *mai bine zis* nu-mi displace, muzica de jaz.)
She is only a little girl, and weak *at that.*
(Nu-i decît o fetiţă mică, şi *pe deasupra* şi slabă.)
With that, she ran out.
(Spunînd aceasta, fugi afară.)
Let's go to the pictures, *that's a good girl!*
(Fii drăguţă şi hai la cinema!)
You did it! *That's a good boy!*
(Ai reuşit! *Bravo!*)
It was always John *this* and John *that.*
(Mereu Ion *în sus*, Ion *în jos.*)
"What has brought you here?" "Oh, *this and that.*"
(Ce te-a adus aici? — Ei! Una, alta.)
This, that and the other (= ba una, ba alta; cînd una, cînd alta; şi-aşa şi pe dincolo).
It's *all the same* (s a u *just the same)* to me. (Mi-e egal.)
Same here! (Popular) *Şi eu* (la fel). *Şi mie* (la fel).
Mr. *So and So* (= domnul *Cutare.*)
On such and such a day, in *such and such* a town... (= în *cutare* zi, în *cutare* oraş...)
There's *no such thing!* (Nu există *aşa ceva!)*

§ 1012

V. PRONUMELE ŞI ADJECTIVUL INTEROGATIV (THE INTERROGATIVE PRONOUN AND ADJECTIVE)

§ 1013 1) **Definiţie.** — *Pronumele interogativ* este partea de vorbire care, într-o propoziţie interogativă, înlocuieşte substantivul (sau echivalentul acestuia) exprimat în răspuns:

"*Who* came first?" "My *brother.*"
"*Which* of the books do you prefer?" "*Those.*"
"*Which* of your daughters is more gifted for music?" "*Edith.*"

Adjectivul interogativ stă pe lîngă un substantiv şi serveşte la formularea unei întrebări:

"*Which* pen did you buy?" "*The blue ballpen.*"
"*Whose* children are these?" "*Mine.*"

§ 1014 2) **Formă.** — Pronumele şi adjectivele interogative sînt următoarele:

Who? (= cine?) (Nom.)	*Who* came yesterday? (Pron.)
Whose? (= al cui? a cui? ai cui? ale cui?) (gen.)	*Whose* is it? (Pron.) *Whose* boys came first? (Adj.)
To whom (= cui?) (dat. formal) *Who to?* (= cui?) (dat. colocv.)	*To whom* did you speak? (Pron. dat.) (formal[2]) *Who* did you speak *to?* (Pron. dat.) (colocvial)[2]

[1] Prescurtat: *i.e.*, din limba latină: *id est.*
[2] Formal, colocvial v. § 871, 872.

Whom? (= pe cine?) (ac. formal) *Who...?* (= pe cine?) (ac. colocv.)	*Whom* did you see there? (Pron. ac.) (formal)[1] *Who*[2] did you see there? (colocv.)
Which? = (pe) care dintre?	*Which* of the plays is the best? (Pron.) *Which* forms did you have to fill in?(Adj.)
What? (= care?) (Nom. sing.) *What?* (= care?) (Nom. pl.) *What* = ce? (pe) care? (idiom) cît Idiomatic	*What* is the meaning of this word? (Pron.) *What* are the reasons he gave? (Pron.) *What* name(s) did he call? (Adj.) *What* age is he? (Adj.) (= How old is he?) *What* are tomatoes today? (Pron.) [= *What* (price) are tomatoes...?]

Observaţii § 1015

a) Pronumele şi adjectivele interogative pot avea sens atît de singular, cît şi de plural.

b) *Who* şi *whom* nu sînt decît pronume.

c) *Whose*, *which* şi *what* sînt pronume cînd stau singure, ori adjective cînd însoţesc un substantiv sau un echivalent al acestuia (§ 190, nota 1).

Pentru exemple, a se vedea în continuare punctul (5).

d) Pronumele şi adjectivele interogative *who (whose, whom)*, *which* şi *what* au aceleaşi forme ca şi principalele pronume şi adjective relative (v. § 1037), dar se deosebesc în special în privinţa funcţiilor respective.

3) **Pronunţie.** — Cu excepţia interogativelor *who* [hu:], *whose* [hu:z] şi *whom* [hu:m], care au în Anglia [h] iniţial aspirat[3], celelalte forme ce încep cu *wh-* se pronunţă fără [h] iniţial, astfel: *which* [wɪtʃ]; SUA [hwɪtʃ]; *what* [wɔt]; SUA [hwʌt]. § 1016

4) **Gen. Număr. Caz.** — Pronumele şi adjectivele interogative au o singură formă, indiferent de gen şi număr. Pentru diferenţierea cazurilor, ele au următoarele forme: § 1017

(Nom.)	who?	which?	what?
(Gen.)	whose?	of which?	of what?
(Dat.)	to whom? who to?	to which?	to what?
(Ac.)	who(m)?	which?	what?

5) **Întrebuinţare.** — *a)* *Who* (*whose*[4], *who(m)*, *to whom*) sînt întrebuinţate numai pentru persoane: § 1018

"*Who* is this man?" "Uncle Tom."
"*Who* are those girls?" "Friends of mine."
"*Who*[5] was/were at the party?" "A funny crowd."
"*Whose* is it?" (pron.) "The nextdoor neighbours'."
"*Whose* voice was that?" (Adj.). "Steve's."
"I wonder *whose* these socks are." (pron.). "My baby's."
"*Who(m)* did you see there?" "Tony Andrews and his wife."
"I don't like her." "*Who?*" (= *Whom?*)
"*Who(m)* did you speak *to?*" "Christine."
"There's a taxi at the door." "*Who for?*" "Us."

b) **Which** interogativ este selectiv (= care dintre) — presupune alegere sau preferinţă — şi se întrebuinţează atît pentru *animate*, cît şi pentru *inanimate*. Este adjectiv cînd însoţeşte un substantiv sau un echivalent al acestuia şi este pronume cînd stă singur sau este urmat de prepoziţia *of*: § 1019

Which of your brothers is your favourite? (Pron.)
Which of this week's films have you seen? (Pron.)
Which horses won the race? (Adj.)
Which drawing do you prefer? (Adj.)

[1] Formal, colocvial v. § 871, 872.
[2] *whom* nu poate forma singur dativul, ci trebuie să fie precedat de prepoziţia *to*. Dacă prepoziţia se află după verb, *whom* ia forma *who* (colocvială).
[3] Pentru [*h*] iniţial aspirat vezi: articolul, pag. 97, nota 4.
[4] Vezi şi § 1038.
[5] Forma de singular a verbului este preferată pluralului.

Which fiind invariabil ca formă, sînt situații în care numărul (sg. sau pl.) trebuie totuși specificat:

I've found some snapshots; *which* (pron.) would you have?

Ambiguitatea întrebării creează o situație dificilă: trebuie ales un singur instantaneu sau mai multe? Soluția:

Which one would you have? sau
Which ones would you have?

§ 1020 *c)* **What,** ca pronume, se referă numai la inanimate[1] și indirect la animate; ca adjectiv se referă atît la animate (inclusiv persoane), cît și la inanimate:

"*What* (pron.) did she see on the piano?" { "A cat." / "A bunch of lilies".
"*What* (adj.) *dog* bit him?" "The butcher's."
"*What* (adj.) *colour* do you prefer?" "Violet."
"*What* (adj.) *girls* did you talk to in the hall?" "To Jill and Any."
"*What* (pron.) *'s* the *time?*" "(It's)[2] just gone five."
"*What* (pron.) did it *cost?*" "Two pounds".
"*What* (pron.) is your *name, nationality, profession, telephone number, address?*"
"*What* (pron.) *'s* your wife *like?*"[1] "Sweet and cosy to be with".

A se compara { "*Who* are you?" "Alec Jones, your brother's friend, come from the States (= SUA)". / "*What* are you?"[1] "A private detective."

§ 1021 *Atenție!*

Se atrage atenția asupra întrebuințării incorecte a adjectivului interogativ *which*, adesea eronat folosit de studenții români pentru traducerea adjectivului interogativ „*care*" din limba română. *Which* interogativ este *selectiv* (= care dintre...) . Cînd adjectivul interogativ „care" nu este selectiv, el este tradus prin **what,** al cărui înțeles în limba română nu este numai „ce", ci și „care":

Care scriitor îți place cel mai mult?
= *What* writer do you like best?
Care dintre scriitorii secolului al XIX-lea îți place?
= *Which of the* 19th century writers do you like?

§ 1022 **What exclamativ.**

What a wise saying!
Vezi § 746, 1090, 2894.

SITUAȚIA ACTUALĂ

§ 1023 *a)* **Who—Whom.** După cum s-a mai arătat înainte, tendința de simplificare din limba vorbită și din stilul colocvial scris apare și în relația cazuală *who—whom*, forma nominativului *who* tinzînd să înlocuiască în toate situațiile forma obiectivului *whom*, atît la pronumele și adjectivele interogative, cît și la cele relative. Prin 1928, Edward Sapir scria în "Language", cap. 7:[3] "It is safe to prophesy that within a couple of hundred years from now not even the most learned jurist will be saying '*Whom* did you see?'" Evoluția actuală a acestui pronume confirmă adevărul profeției citate.

---

[1] La întrebarea "*What is he?*" "An engineer", *what*, pronume, privește o ființă, referirea este însă la *profesia* ei, deci la un obiect inanimat. Aceeași situație și în "*What's your wife like?*" Se cere o *descriere* a ei. Pe plan gramatical, *what*, pronume, nu înlocuiește substantivul "your wife".

[2] *What's* the time? [= What *is*...]. *It's* just *gone* five. [= It *has gone*...] v. § 1866, 1867.

[3] Citat de Brian Foster, *The Changing English Language*, p. 220, 1974.

Whom se mai menţine numai *după o prepoziţie* şi în stilul formal, scris sau vorbit — foarte rar la tineret — fiind înlocuit, în vorbirea curentă şi în stilul colocvial scris, prin forma *who*.

Aşadar, în *toate* exemplele din lucrarea de faţă, *who(m)* reprezintă forma *whom* din stilul formal şi *who*, forma corespunzătoare din stilul colocvial. Astfel:

Stilul formal (scris sau vorbit)		*Stilul informal/colocvial* (vorbit sau scris)	
(Nom.)	who	(Nom.)	who
(Gen.)	whose	(Gen.)	whose
(Dat.)	to whom	(Dat.)	who... to
(Ac. şi după prep.)	whom for whom...	(Ac. şi cu prep.)	who who... for, etc.

Exemple:

"*Who* did they take on their trip?" "Their niece." (Ac.)
Yesterday at Jean's, *who* should I meet but Laura? (Ac.)
Who are you writing *to?* (Dat.)
Who is this book *by?* (Ac. prep.)
Who were you *with* in the street the other day? (Ac. prep.)
Who is the parcel *from* (sau *for*)? (Ac. prep.)
"How's Paula?" "Fine. Going to get married." "*Who to?*" "Me".
Did he tell you *who* he had got it *from?* (Ac. prep.)
Do you know *who* he was thinking *of?* (Ac. prep.)

b) **Which** şi **what** se menţin ca mai sus (§ 1019—1022), fără schimbări nici în stilul formal, nici în cel colocvial. Singura foarte neaşteptată surpriză este rezultatul unei anchete care, contrar afirmaţiilor repetate ale tuturor gramaticienilor, a înregistrat marea putere de circulaţie a lui *which*, ce depăşeşte cu mult pe aceea a pronumelui *that*[1]. De fapt, *that* este aproape întotdeauna omis (zero) în stilul colocvial. § 1024

c) **Which — whose.** Genitivul *of which*, fiind o formă prea greoaie, este de cele mai multe ori înlocuit cu alte construcţii: § 1025

The cottage *of which* the shutters are green is Rob's.

Este înlocuit cu:

The cottage *the shutters of which* are green... sau:
The cottage *with the green shutters*... (cea mai bună versiune).
The room *whose bay window* is so charming.
The room *with the charming* bay window...

6) **Interogaţia directă şi indirectă.** — Întrebările care conţin pronume şi adjective interogative sînt de două feluri: directe şi indirecte. § 1026

În cazul *interogaţiei directe*, pronumele sau adjectivul se află într-o propoziţie *principală* care se termină cu semnul întrebării:

What is the man's name?
Who(m) did you ring up?
Who will meet her train?

În *cazul interogaţiei indirecte*, pronumele sau adjectivul interogativ se află într-o propoziţie *subordonată* care nu se termină cu semnul întrebării:

I ask you *what* the man's name is.
Tell me *who(m)* you rang up.
She wondered *who* would meet her train.

---

[1] Vezi R. Quirk et alia.

Atenție!

§ 1027 Ca în orice propoziție interogativă, în *interogația directă* verbul sau auxiliarul *precedă* subiectul:

What language *can you* speak?
Who(m) *did she* find at the door?
Who(m) *had he sent* the wire to?

În *interogația indirectă*, care nu este o propoziție interogativă, ci declarativă, verbul se pune *după* subiect:

Tell me what language *you can* speak.
I asked her who(m) *she had found* at the door.
She doesn't know who(m) *he had sent* the wire to.

(Vezi și § 2652, 2891, 2951)

§ 1028 7) **Auxiliarul DO în interogații.** — Cînd pronumele interogativ este subiect sau cînd adjectivul interogativ determină subiectul, **nu** se întrebuințează auxiliarul *DO* în propozițiile interogative pozitive[1]:

Who thinks so?
Whose son came out top?
Which woman looked in just now?
What happened yesterday?

§ 1029 Se spune însă (în cazul obiectiv sau în propozițiile interogativ-negative):

Who(m) did you give it to?
Whose cooperation did he accept?
Which way did the postman go?
What do you want this for?
Who does not understand English here?

§ 1030 8) **Locul prepoziției.** — Conform regulilor gramaticale, *în stilul formal* prepoziția precedă pronumele sau adjectivul interogativ:

By whom is this book?
From which school does he come?
For whom did he want it?
At what are you laughing?

Acesta este locul pe care prepoziția îl ocupă *în scris în stilul formal*.

§ 1031 *În vorbirea curentă* însă, prepoziția este pusă la sfîrșitul propoziției:

Who is this book *by?*
Which school does he come *from?*
Who did he want it *for?*
What are you laughing *at?*
"You should go home." "*Who* with?"
"Send this parcel, please." "*Who* to?"
"He was furious". "*What* about?"
"He got a good hiding."[2] "*What* for?"

§ 1032 9) **Pronumele interogativ compus.** — În stilul familiar se întîlnesc formele compuse: *who ever*, *which ever* și *what ever*, care exprimă surprindere, nedumerire, indignare etc.:

Who ever? (= oare cine): *Who ever* told you this story?
Which ever? [= oare (pe) care]: *Which ever* shall I choose?
What ever? (= oare ce): *What ever* is the matter?

[1] Interogația cu caracter pozitiv nu cuprinde o negație: „Cine crede aceasta?", pe cînd interogația negativă cuprinde o negație: „Cine nu crede aceasta?"
[2] *a good hiding* = o bătaie zdravănă.

Scrise într-un cuvînt *(whoever, whichever, whatever)*[1], pronumele intero- § 1033
gative denotă lipsă de cultură. În scris, *ever*, întrebuinţat pentru a se accentua § 1034
pronumele interogativ, nu este pus lîngă pronume:

Who ever could have known the reason? devine în scris:
Who could *ever* have known the reason?

10) **Construcţii idiomatice** § 1035

Can you tell me *who's who?*
[Poţi să-mi spui cine sînt cei de faţă (sau cei despre care se vorbeşte?)]
"Who's who?"
(Anuarul notabilităţilor)
What time is it?
(Cît e ora?)
What time did he come?
(La ce oră a venit?)
What's his name?
(Cum îl cheamă?)
What's the English for this?
(Cum se spune la aceasta în englezeşte?)
What about you?
(Dar tu?)
What about it?
(Ei şi? Ce-i cu asta? s a u: Ce zici despre asta?)
What about a show?
(Ce-ai zice să mergem la un spectacol?)
Johnny's drawer was full of marbles, nibs, nails and *what not.*
(Sertarul lui Ionică era plin de bile, peniţe, cuie şi *cîte altele.)*
What of that? s a u *What then?*
(Ei şi? Ce-i cu asta?)
I don't know *which is which.*
(Nu le pot deosebi.)
He knows *what's what.*
(Ştie el să se descurce!) s a u (El le ştie pe toate.)
He told me *what was what.*
(Mi-a explicat dedesubturile chestiunii.)
(M-a pus la curent.)

Atenţie!

În limba engleză se spune: "*What* do you call this in English?" (Cum § 1036
numeşti aceasta în englezeşte?) şi **nu**, cum se spune curent de către români,
prin analogie cu limba română: "*How* do you call this in English?"

VI. PRONUMELE ŞI ADJECTIVUL RELATIV § 1037
(THE RELATIVE PRONOUN AND ADJECTIVE)

GENERALITĂŢI

1) **Formă.** — Pronumele relative sînt următoarele:[2] § 1038

who (whose, whom), which, what, that, as, but.

Ca şi în limba română, *who, whom, which* şi *what* pot fi atît pronume interogative, cît şi pronume relative, după funcţia pe care o îndeplinesc.

Whose, which şi *what* pot fi şi adjective relative.

Pentru simplificare, relativele, interogativele şi adverbele care încep cu literele *wh* — sînt grupate în gramatica engleză sub denumirea de "*wh*-forms" (formele cu iniţialele *wh*-), la care se adaugă şi *how*.

2) **Definiţie şi funcţii.** — Pronumele relativ are **două** funcţii simultane: § 1039
a) ţine locul unui substantiv (sau al unui echivalent al acestuia[3]), le- § 1040
gîndu-l de o propoziţie atributivă care explică[4] sau determină[5] înţelesul antecedentului;

[1] A nu se confunda aceste pronume interogative cu pronumele *relative* compuse, care se scriu întotdeauna într-un singur cuvînt: *whoever, whichever, whatever* (§ 1121—1127).
[2] Pentru traducere, vezi: (pronume) § 1049—1052, (adjective) § 820.
[3] Vezi § 190, nota 1.
[4] Numită propoziţie *explicativă* (§ 2743).
[5] Numită propoziţie *determinativă* (§ 2742).

§ 1041 *b)* este subiectul sau complementul direct ori indirect al propoziției atributive:

The man *who* lectured yesterday is my brother.

["who lectured yesterday" este o propoziție atributivă, care determină subiectul "the man" și în care pronumele "who", înlocuitorul lui "the man", este subiect.]

The girl [*that*] you gave the book to is the head librarian.
He is responsible for the wall-gazette *which* today's local paper mentioned.

[Pronumele "which", înlocuitorul lui "the wall-gazette", este complement direct în propoziția atributivă "which today's local paper mentioned".]

§ 1042 Cele două funcții *(a)* și *(b)* ale pronumelui relativ determină:

a) persoana și numărul acestuia,
b) cazul lui.

§ 1043 3) **Persoană și număr.** — Pronumele relativ *(who, which, that)* nu este pronume de persoana a 3-a singular, ci, ca înlocuitor al unui substantiv (sau al unui echivalent al acestuia), se acordă cu antecedentul său în persoană și în număr:

Bob, who is always late, gets often scolded.
I, who am a mother, cannot favour war.
Those who are early risers win the day.
The dogs *which were* running after the rabbit soon caught up with it.
The baby grand (piano) *that stands* in the bow window needs tuning up.

Observație

§ 1044 Pronumele relative, cu excepția lui *who*, au o singură formă, indiferent de persoană, gen sau număr. Acordul lor cu antecedentul se constată la verbul cu care se construiesc.

§ 1045 4) **Caz.** — Cazul pronumelui relativ este determinat de rolul pe care acesta îl joacă *în propoziția din care face parte.* Pronumele relativ **nu** se acordă așadar în caz cu antecedentul său, cum se acordă în număr și persoană, ci va fi în cazul nominativ dacă este subiectul propoziției, sau obiectiv dacă este complement direct sau indirect:[1]

He (nom.) *who* (nom.) laughs at misfortune is wise. (Proverb)
He (nom.) *whom* (ob.) they cheered was a frontranker.
We had to choose *him* (ob.) *who* (nom.) was to sit on the board of examiners.
I remember *her* (ob.) *whom* (ob.) you had married.
The victory would be *his* (gen.) *whose* (gen.) competence was greatest.
The prize was to be *hers* (gen.) *who* (nom.) came out top in the exam.
The initiative will be *hers* (gen.) *whom* (ob.) we want to have for a delegate.

§ 1046 Declinarea pronumelor relative este următoarea:

Nominativ	*Genitiv*	*Dativ*	*Acuzativ*
who	whose	to whom	whom
which	of which / whose	to which	which

Celelalte pronume relative nu se declină.

(Vezi și „Pronumele corelative" § 1133)

Atenție!

§ 1047 Se atrage atenția asupra *greșelilor de caz* care se pot ivi cînd pronumele relativ este urmat de o **propoziție incidentă**:

He was the boy *whom* I felt had told the truth.

[1] Exemplele de la acest punct aparțin acum stilului livresc *(Book English)*. Ulterior în lucrarea de față, s-au menționat, în paranteze, și echivalentele colocviale, pentru a se evidenția evoluția limbii în această direcție (v. și § 1050—1051).

whom trebuie înlocuit prin *who*, propoziția, fără incidenta "I felt", fiind: "the boy *who* had told the truth".

There are some people here *whom* I know very well have a talent for music.

whom trebuie înlocuit prin *who*, propoziția, fără incidenta "I know very well", fiind: "people *who* have a talent for music".

Fraza trebuie construită făcîndu-se abstracție de propozițiile incidente, ca: *I felt*, *I noticed*, *they said*, *he thought*, *we know* etc.

În exemplul următor însă, propoziția "I believed to be the culprit" nefiind o incidentă, *whom*, pronume interogativ, este complementul direct al verbului *believed*. Ca atare, se spune corect:

He asked me *whom* I believed to be the culprit.

(...*who* I believed to be...) (colocv.)

DESCRIEREA PRONUMELOR ȘI ADJECTIVELOR RELATIVE § 1048

Pronumele relative sînt întrebuințate, în general, după cum urmează: (Vezi observațiile § 1053)

1) pentru persoane: § 1049

who (= care) (nom.)

The man *who* spoke to you just now came from the country.

whose[1] (= al cărui, a cărei, ai cărui, ale cărui etc.) (gen.)

I don't know *whose* (pron.) this bag is. (s a u ... *whose* (adj.) bag this is.)

whom (= pe care) (ac.); **to whom** (= căruia, căreia, cărora) (dat.)

The agricultural engineer *(whom* s a u *that)* we met on the State farm is a quite well-known expert.

The woman *to whom* you were talking is an artist (s a u The woman you were talking to...)

which [= (pe) care, care dintre (selectiv sau înlocuind substantivele colective)] (nom. și ac.) și anumite substantive ca *ship*[2], *baby*[3] etc.:

He had two brothers, one *of which* was still little.
She wondered *which* of the sisters was the eldest.
I can't tell *which* I would rather hear you play — Chopin, Tchaikovsky or one of the moderns.
The crowd *which* had collected cheered the foreign delegation.
The *baby which* was brought in today has pneumonia, hasn't *it?*
She's the *ship which* is taking us to Dover.

2) pentru animale și lucruri: § 1050

which (= care) (nom).

The *dog which* bit you has run away.
Is the cupboard *which* stands on your left full?

of which[4], **whose** (= al cărui, a cărei, ai cărei, ale cărui etc.) (gen.)

The room, the door *of which* (s a u *of which* the door) is open, is mine.
The room, *whose* door is open, (s a u the room *with the open door*...) is mine.
The horse, *the coat of which*/*of which the coat* was dappled-grey, was beautiful.
The horse, *whose coat* was dappled-grey (s a u *with the dappled-grey coat)* was beautiful.

(Vezi și § 820)

---

[1] *whose* este urmat imediat de un substantiv *fără articol* cînd este adjectiv.
[2] *ship* este desemnat în mod curent prin pronumele personal feminin *she* (v. § 84), pronumele relativ corespunzător fiind însă impersonal, *which* (pentru lucruri).
[3] *baby* este desemnat de orice persoană (în afară de părinți și aceasta nu întotdeauna), prin pronumele impersonal *it*, cu pronumele relativ impersonal corespunzător *which* (v. § 854).
[4] *of which* este precedat sau urmat de un substantiv *articulat*.

which (= pe care) (ac.); *to which* (= căruia) (dat.)

Is the motor-bike [*which*] you were riding yours? [Ø]
The monkey [*which*] we threw nuts *to* at the Zoo came from Africa. [Ø]

§ 1051 3) **pentru persoane, animale şi lucruri:**

which[1] [= (pe) care] (nom. şi ac.)

They remembered the people and the places [*which*] they had seen together. [Ø]
The farm raised the finest cattle [*which* was] to be got. [Ø]

that [= (pe) care] (nom. şi ob.) se referă mai des la inanimate decît la animate:

I knew [that][2] the photo *that* stood on your desk was your son's.
It's a good horse *that* never stumbles. (Proverb)
The undergraduates [*that*] we have just crossed on the lawn are freshers. [Ø]
There's one girl [*that*] I haven't yet said goodbye *to*. [Ø]

as [= (pe) care] (nom. şi ob.)

He prefers not to see *such* wild beasts *as* are at a circus.
There aren't many travel books in the library, but I will borrow *such as* they have.
We have brought *the same* kind of lunch *as* [we had] for our last picnic.

but (= care să nu) (nom.)

Not one of those present *but* remembered some of Eminescu's verse.
There was no leaf *but* stirred in the breeze.

§ 1052 4) **cu înţeles nehotărît:**

what (= ce, ceea ce) (nom. şi ob.)

What happened then was recorded in the documents of the time.
She did not know *what* to decide.
Don't listen to *what* she says: it's only child's talk.

OBSERVAŢII

§ 1053 **WHO**
(PRONUME RELATIV)

§ 1054 1) Pronumele *who* (nominativ) se poate referi nu numai la persoane, ci şi la lucruri personificate, ori la animale cînd li se menţionează numele propriu sau cînd sînt desemnate prin pronumele *he* ori *she*[3]:

Spring, *who* had spread *her* mantle over the earth, was gone.
London, *who* had been enthusiastic over his music, was now lukewarm.
Puss, *who* is a mere kitten, fought *his* battle bravely.

§ 1055 2) Uneori *who* este sinonim cu *he who;* este aşadar un pronume independent:

Who sleeps dines. (Proverb)
Who will not work, shall not eat.[4] (Proverb)

§ 1056 3) Pronumele relativ în cazul nominativ — deci şi *who* — nu poate fi omis sau înlocuit cu altă construcţie (§ 1054).

§ 1057 4) **Whose.** — Pronumele şi adjectivul relativ *whose* (genitiv) se referă la fiinţe şi, adeseori în engleza contemporană, la plante şi lucruri (§ 1061):

My friend, *whose* son is mad about stamp collecting, ...
The she-bear, *whose* cub had strayed too far away, ...

---

[1] *which* se referă la persoane cînd sînt menţionate împreună cu animale sau lucruri (§ 1060 b).
[2] *that* este aici conjuncţie (= că), omisă însă pentru eufonie.
[3] Pronumele personal întrebuinţat în genere pentru animale este *it*. Exemplu: "He called the dog in and gave *it* a piece of meat". (§ 69—70; vezi şi § 71—85 în general).
[4] A se remarca deosebirea semantică dintre *will* (= a voi) şi *shall* (exprimînd interdicţie, ameninţare) în aceeaşi frază şi avînd acelaşi subiect.

The tree, *whose* leaves fluttered in the breeze, ...
The hut, *whose* lights shone in the darkness, ...

5) **Whom.** — În limba engleză actuală, pronumele relativ *whom* nu mai este determinat de prepoziții decît atunci cînd acestea îl precedă imediat, situație în care prezența lui devine obligatorie: § 1058

She wondered *for whom* Tom had bought the flowers.

Ca și la pronumele interogative însă, în stilul colocvial *whom* este înlocuit prin *who*, schimbîndu-se ordinea cuvintelor pentru ca prepoziția să vină după verb:

Helen, *who* (= *whom*) he had lent his skis *to*, was binding them on.
She received confirmation *from* I forget *who*. [Ø]
We have no idea who collaborates *with who*. [Ø]
I don't know *who* he is writing *about*. [Ø]

Uneori chiar și precedat de prepoziție:

"It is very important." "*To who?*" [Ø]

Pentru a se evita întrebuințarea pronumelui *whom*, în curs de dispariție, *who* sau [Ø][1] îl înlocuiește chiar și în lipsa unei prepoziții:

Tell me *who* you want. (= whom)
There is no one *(who)* you don't know here. (= whom)
At the club *who* should I find but Gerald! (= whom)
He is never in *to people* he dislikes. (= *whom*, Ø înlocuit prin substantiv)
She's always happier babysitting *to children* she's known (for) some time. (= *whom*, Ø înlocuit prin "children")

Whom poate însă fi și pronume individual, de sine stătător, fără antecedent (= *he whom, those whom)*, în care caz nu mai este înlocuit, ci preferat:

Whom the gods love die young. (Proverb)

WHICH § 1059
(PRONUME ȘI ADJECTIV RELATIV)

1) **Înțeles.** — Pronumele *which* este întrebuințat: § 1060

a) cînd antecedentul denumește un animal[2] sau un obiect inanimat:

The tigers *which* he had seen performing came from Bengal.
We tested the *tape-recorder which* had been in the shop-window.
At the *meeting which* had just been called, he took the floor.[3]
London, *which* is the capital of the United Kingdom, is a metropolis on the Thames.
For the human body, which had inspired ancient Greek art, Michelangelo[4] felt unbounded admiration.

b) cînd antecedentul denumește în același timp atît ființe, cît și lucruri:

We talked about the *friends* and *experiences which* we had had in common.
There were *events* and *people which* stood out in one's memories.

c) cînd antecedentul, care denumește de obicei o ființă, este luat ca noțiune:

I made of her the *woman which* I wanted my daughter to become.
(Cf. § 854)

d) cînd antecedentul este un substantiv colectiv (§ 1101):

He had been listened to by large *audiences which* had felt enthusiastic.

---

[1] = lipsa lui *who*.
[2] Uneori pentru animalele domestice dragi se întrebuințează relativul *who*: "Martha had a young deer *who* used to follow her about like a pet puppy."
[3] = a luat cuvîntul, a vorbit (la o întrunire).
[4] *Michelangelo Buonarotti* [ˌmaɪklˈændʒɪləu], celebru sculptor, pictor, arhitect și poet italian, 1475—1564.

e) cînd antecedentul se referă la un copil mic:

She couldn't forget the *baby which* she had seen at the hospital.

(Cf. § 67, 84, 854).

f) cînd înlocuiește o întreagă propoziție sau frază precedentă (= ceea ce):

At school, he *helped the slackers, which* was a praiseworthy pioneer's action.
They played and sang, which lasted three hours.

§ 1061 2) **Genitiv.** — Relativul *which* are în cazul genitiv forma *of which*, construcție greoaie în curs de dispariție, înlocuită din ce în ce mai mult în limba vorbită prin genitivul *whose*. Substantivul determinat, care este pus după pronumele *whose*, precedă forma *of which;* o poate însă și urma atunci cînd substantivul determinat stă în cazul nominativ:

I have a room *the walls of which* (s a u *of which the walls)* are white.
I have a room *whose walls* are white.
I have a room *with white walls* (cel mai uzitat).

§ 1062 3) **Funcție.** — *Which* poate fi și *adjectiv relativ*, în care caz se poate întrebuința atît pentru ființe, cît și pentru lucruri:

We talked to the girl at the policlinic, *which girl* proved to be a student of medicine.
We left the plough at the agricultural mechanization station for a week, during *which time* it was overhauled.

§ 1063 4) **Sinonime adverbiale.** — *Which* precedat de o prepoziție poate fi uneori înlocuit prin adverbele *when, whence* (poetic și literar), *where, whither* (desuet, poetic și literar), *why* etc.;

I can't forget the day *when* I first met them (= *on which).*
This is the direction *whence* he came (= *from which); [*(colocv.) the direction *he came from*].
Show me the place *where* you saw him (= *in which).*
We put up at a hotel *whither* we had been sent (= *to which)* [(colocv.) a hotel *we had been sent to*].
That is the reason *why* he never wrote (= *for which).*
That's *why* I don't like this poem (= the reason *for which).*

§ 1064

THAT
(PRONUME RELATIV)

§ 1065 1) **Întrebuințare.** — Pronumele relativ *that* poate înlocui pronumele *who, whom, which,* însă *numai înaintea unei propoziții determinative*[1], care, după cum se știe, este absolut necesară pentru claritatea frazei:

(who) The women **that** *came here* were all good swimmers.
(whom) Is this the actor **that** *you so highly praised?*
(which) I want to see the film **that** *everyone is talking about.*

§ 1066 2) **Cazurile în care se întrebuințează pronumele "that".** — *That* poate înlocui celelalte pronume relative cu deosebire în următoarele cazuri:

§ 1067 *a)* după un cuvînt precedat de *the same*:

(who) These are *the same* people *that* called before.
(whom) Find me *the same* actor *that* I cast for this part last week.
(which) This is *the same* seat *that* I had last time.

§ 1068 *b)* după numeralele ordinale:

She was *the fourth* student *that* did not know what 'mass media'[2] meant.

§ 1069 *c)* după un substantiv calificat de un adjectiv în gradul superlativ:

It was *the brightest* day [*that*] we had on our trip.

---

[1] Vezi § 2742.
[2] *mass media* = totalitatea mijloacelor tehnice de comunicare în masă a informațiilor (radio, televiziune, cinematograf, publicații, disc, magnetofon etc.). Se pronunță [mæs 'mi:dɪə].

Notă § 1070

De remarcat construcţia idiomatică de mai jos, în care pronumele *that*, împreună cu verbul respectiv, e înlocuit printr-un infinitiv atunci cînd antecedentul lui este (ori este precedat de) un numeral ordinal, un superlativ sau una din expresiile *the only*, *the very*:

Champollion was *the first to decipher* the hieroglyphs on the Rosetta[1] stone.
(Champollion a fost primul *care a descifrat* hieroglifele de pe piatra de la Rosetta.)
Her sister was *the first* woman *to drive* a bus.
(Sora ei a fost prima femeie *care a condus* un autobuz.)
The last volume *to have come* out of the press was Lamb's "Tales".[2]
(*Ultimul* volum care a ieşit de sub tipar a fost „Povestirile" lui Lamb.)
The easiest English books *to recommend* to beginners are Oscar Wilde's plays.
(Cărţile englezeşti *cele mai uşoare care pot fi recomandate* începătorilor sînt piesele de teatru ale lui Oscar Wilde.)
She was *the only* one *to speak* English well.
(Era *singura care vorbea* bine englezeşte.)
He was *the very* man *to do* the job.
(Era omul *indicat ca să îndeplinească* sarcina dată.)

d) după pronumele nehotărîte: *all*[3], *everything*, *some*, *any*, *no*, *none*, *no one*, *something*, *anything*, *nothing* şi după cuvintele *much*, *little*, *the*, *the only*, *the very*: § 1071

All that glitters is not gold. (Proverb.)
Everything [*that*] I find here is perfect. [Ø]
I had seen *something* [*that* was] worth seeing. [Ø]
Nothing [*that*] you do is a failure. [Ø]
"Have you got any good novels?" "*None* [*that*] you would like." [Ø]
He introduced me to *the only* people [*that*] I didn't know. [Ø]
On the shelf I saw *the very* book [*that*] I wanted. [Ø]

e) după pronumele interogativ *who*, pentru a se evita o repetiţie: § 1072

Who was it *that* rang just now?

f) după construcţia impersonală *it is*, *it was* etc.: § 1073

He was sure *it was* I/me *that* had rung him up.

g) cînd antecedentul este compus din două (sau mai multe) substantive, unul cerînd *who*, altul *which*: § 1074

I will write about *the people* and *the events that* have made the world what it is.

3) **Cazurile în care nu se întrebuinţează pronumele "that"** —. *That* nu poate fi întrebuinţat: § 1075

a) în propoziţiile explicative[4], deoarece *that* are sens restrictiv: § 1076

My mother, *who* arrived yesterday, was away on holiday.
Nicholas, *who(m)* you taught at evening classes, is now an engineer.
[Nu se poate spune: "My mother, *that* arrived...", "Nicholas, *that* you taught..."]

b) În locul unui genitiv (*whose*, *of which* sau *of whom*), dat fiind că nu are formă de genitiv: § 1077

This is Vincent, *whose* sense of humour you will appreciate.
[Nu se poate spune: "...Vincent, *of that* sense of humour..."]

---

[1] *Rosetta*, localitate lîngă Cairo, Egipt, unde s-a găsit, în 1799, lespedea de granit cu hieroglife, descifrate pentru prima oară în 1822 de egiptologul J.F. Champollion.
[2] *Charles Lamb* (1775—1834), critic literar şi remarcabil eseist ale cărui "*Tales from Shakespeare*" (1807) au trezit în marele public interesul pentru Shakespeare.
[3] Cînd pronumele *all* se referă la persoane, este în genere urmat de relativul *who*: "*All who* were present agreed."
[4] Care nu sînt absolut necesare pentru claritatea frazei (§ 2743).

§ 1078 *c)* cînd pronumele relativ este precedat de o prepoziție, deoarece *that* nu poate fi precedat de prepoziții:

The man *about whom* you've been told is our manager.
[Nu se poate spune: "The man about *that* you've been told..."]
The exhibit *at which* she is looking was brought from India.
[Nu se poate spune: "The exhibit at *that* she is looking..."]

Construcții în care pronumele relative sînt precedate imediat de prepoziție [ca în *(c)*] nu se mai întîlnesc decît în limba scrisă și în stilul formal.

§ 1079 În stilul colocvial se poate însă schimba ordinea cuvintelor în propoziție astfel ca prepoziția să vină după verb:

The man [*that*] you've been told *about*... [Ø]
The exhibit [*that*] she's looking *at*... [Ø]

(Vezi și § 2390)

§ 1080 *d)* după numele proprii și după substantivele precedate de adjective posesive și demonstrative, deoarece înțelesul acestora nu poate fi restrîns, iar *that* are rol restrictiv:

Paul, who is away, couldn't come to my party.
I will write to *my* brother, *whom* you know.
This rose which you see on my desk comes from our garden.

§ 1081 4) **Pronumele "that" zero** [Ø][1]. — De obicei, pronumele relativ *that* nu este exprimat cînd stă în cazul obiectiv, în special în limba vorbită de persoanele de origine engleză:

The child [*that*] you sent the toys to is Will's son. [Ø]
The setter [*that*] you gave me was a wonderful hunter. [Ø]
That was one thing [*that*] I had forgotten. [Ø]
Take me to the room [*that*] you have been telling me about. [Ø]
This is the window [*that*] the woman fell out of. [Ø]

Observații

§ 1082 În limba curentă se tinde astăzi să se înlocuiască pronumele relativ *that* prin *who* pentru ființe, sau foarte adeseori prin *which* cînd este cazul [2], *that* căpătînd din ce în ce mai mult o nuanță foarte formală, înclinînd spre desuet. În special formele *he who, she who, those who* înlocuiesc în mod curent formele *he that, she that, they who*[3] — păstrate acum în stilul livresc — și sînt la rîndul lor înlocuite în limba vorbită prin *a boy* (sau *a man) who, a girl* (sau *a woman) who*.

§ 1083

WHAT
(PRONUME SAU ADJECTIV RELATIV)

§ 1084 1) **Întrebuințare.** — *What = that which.* Cuprinzînd deci antecedentul în sine, pronumele *what* se întrebuințează atunci cînd antecedentul nu este exprimat:

What belongs to you shall be yours.
We'll tell you *what* we saw.

Observație

§ 1085 Pronumele **what** este întrebuințat numai atunci cînd antecedentul este neprecizat, vag:

I don't know *what* to say.
Come *what* may, he sleeps like a log.

---

[1] Cf. pluralul zero (§ 108, 157, 161), articolul zero (§ 429) etc.
[2] Cînd întrebuințarea relativelor *that* și *which* coincide (§ 1059, 1064).
[3] Construcția *they that* este o formă arhaică.

That which se întrebuinţează atunci cînd antecedentul se referă la un obiect precis [*that which* = (pe) acela care, ceva ce] sau cînd antecedentul trebuie accentuat *(that which* = ceea ce, ce): § 1086

They read all the meanings in the dictionary and finally found *that which* they wanted.
There was *that* in him *which* made everyone like him.
That which[1] he said was no news to anyone.

2) **Caz.** — Pronumele *what* este de gen neutru, cu înţeles de singular şi se întrebuinţează în cazul nominativ sau obiectiv: § 1087

What is to be done must be well done. (Nom.)
I ate of *what* you had given me, and I liked *it* very much indeed. (Ob.)

3) **Funcţii.** — *What*, în afară de faptul că are valoare de pronume după cum s-a arătat pînă aici, poate fi şi adjectiv relativ cînd determină un substantiv: § 1088

What prizes they got were all earned.

Adjectivul *what* poate fi întrebuinţat şi exclamativ: § 1089

What a fine day!
What nonsense!
What healthy babies!

(Vezi şi § 746, 1022, 1090, 2894)

Atenţie!

În exclamaţii, *what* exclamativ nu redă cuvîntul „ce" din limba română decît atunci cînd acesta însoţeşte *un substantiv*: § 1090

What a pretty girl!	*What* dreadful manners he has!
(Ce fată frumuşică!)	(Ce maniere oribile are!)

Cînd cuvîntul „ce" însoţeşte *un adjectiv*, el se traduce prin adverbul *how*:

How pretty she is!	*How* dreadful!
(Ce frumuşică e!)	(Ce îngrozitor!)

A se observa că în propoziţiile care conţin cuvintele *how* şi *what* cu sens exclamativ, în genere subiectul, în contrast cu limba română, precedă predicatul.

4) **What. That.** — Adeseori pronumele „ce" din expresiile „tot ceea ce", „ceva ce", „nimic ce" etc. se traduce greşit prin cuvîntul *what*. După *all*, *everything*, *something*, *nothing*, pronumele românesc „ce" **nu** se redă prin *what*, ci prin *that* (de obicei neexprimat în cazul obiectiv): § 1091

All that glitters is not gold. (Proverb)	Give me *something* [*that*] I can use.
(Nu tot *ceea ce* străluceşte este aur.)	(Dă-mi *ceva* de care să pot să mă folosesc.)
I put down *everything* [*that*] she said.	*Nothing that* he does is badly done.
(Am notat *tot ce* a spus.)	(Nimic din *ceea ce* face nu e prost făcut).

5) **What. Which.** — Relativele „ce", „ceea ce" se pot traduce în limba engleză prin *what* sau prin *which*, ambele aceste pronume ţinînd locul unei propoziţii sau al unei părţi din ea.[2] **What** este însă întrebuinţat atunci cînd propoziţia urmează, **which** cînd ea precedă: § 1092

What I couldn't understand was *why they had not written.*
They had not written, which I couldn't understand.

6) "**What**" **idiomatic.** — Pronumele *what*, repetat, se traduce în limba română prin „ba... ba..." în următoarea construcţie: § 1093

What with eating and *(what)* with drinking, the New Year had come in before they had realized it.

---

[1] *That which* este înlocuit prin pronumele *what* în stilul colocvial: **What** *he said was no news*...
[2] Cu alte cuvinte, atunci cînd antecedentul este o propoziţie sau parte din aceasta.

§ 1094
AS
(PRONUME RELATIV)

§ 1095 1) **Funcții.** — *As* [= (pe) care], corelat cu demonstrativele *the same* și *such* pe care le urmează, este pronume relativ sinonim cu relativele *who*, *which* și *that*:

We had *the same* ideas *as* he had.
Such children *as* we saw were flourishing.

În orice alt caz *as* este adverb sau conjuncție:

You look *as* fine as ever (you do). (adv. în propoziția principală)
You'll do *as* I say. (conj. sau adv. relativ în propoziția secundară)

§ 1096 2) **Întrebuințare.** — Pronumele relativ *as* se întrebuințează atît pentru animate, cît și inanimate.

§ 1097
BUT
(PRONUME RELATIV)[1]

§ 1098 1) **Înțeles.** — *But* cu valoare de pronume relativ, are înțeles negativ și anume „care să nu":

Who among you *but* remembers our old teacher!
There is no one *but* knows of their achievements.

§ 1099 2) **Întrebuințare.** — *But*, cu valoare de pronume relativ, este rar întrebuințat și atunci numai în limba scrisă în stilul formal sau literar, rar în stilul colocvial.

§ 1100 3) **Funcții.** — În afară de pronume relativ, *but* mai este:

a) conjuncție (= dar, însă):

She was a lovely *but* much too spoilt baby.

b) adverb (= decît, numai) (= *only*):

He is (nothing) *but* a little boy.

c) conjuncție sau prepoziție (= afară de, decît) (= *except*):

There is no one *but* you to do this work.

d) substantiv [= dar, însă (obiecție)]:

Your talk is full of *buts*.

ALTE CHESTIUNI REFERITOARE LA PRONUMELE ȘI ADJECTIVELE RELATIVE

§ 1101 1) **Substantivul colectiv și pronumele relativ.** — Substantivele colective care denumesc *persoane* și au formă de singular sînt înlocuite prin pronumele relativ *who* dacă verbul este la plural sau *which* dacă verbul este la singular:

The *jury, who were* divided in their opinions, could not reach a decision.
The *jury, which was small*, sat in the box on his right.

(Vezi și § 112)

În primul caz *(who)*, substantivul colectiv referindu-se la persoanele care alcătuiesc colectivul, este considerat *personal* și are verbul la *plural;* în al doilea caz *(which)*, substantivul colectiv este privit ca un tot *impersonal* și are verbul la *singular*:

The BBC, who were looking for a free-lance[2] pianist, found him in 1979.
The BBC, which has an all-night program(me), can satisfy all tastes.

---

[1] Unii autori consideră că în această situație cuvîntul *but* nu are funcție de pronume, ci funcție de conjuncție cu înțeles negativ.
[2] Ziarist, cîntăreț etc. care profesează pe cont propriu.

Alegerea între *personal* și *impersonal* în cazul substantivelor colective este făcută în genere în funcție de intenția vorbitorului sau a scriitorului.

2) **Elipsa pronumelui relativ. (Pronumele relativ zero [Ø])**[1]. § 1102

a) Pronumele relativ poate fi eliptic atunci cînd stă în cazul *obiectiv* și cînd propoziția din care face parte este *determinativă*, deci *indispensabilă* înțelesului frazei. Această elipsă se constată aproape întotdeauna în stilul colocvial și constituie o caracteristică a limbii vorbite de englezii născuți în Anglia:

The boy we met just now is my nephew.
[În loc de: "The boy *whom* we met..."]
The factory we visited was erected quite recently.
[În loc de: "The factory *which* we visited..."]
The child you spoke to is my daughter's.
[În loc de: "The child to *which* you spoke..."]
I didn't find the papers you were looking for.
[În loc de: "... the papers for *which* you were looking".]

b) Pronumele relativ *nu poate* însă *fi omis* cînd este *subiect* sau cînd propoziția este *explicativă*, deci **nu este necesară** înțelesului frazei: § 1103

The boy *who* greeted me just now is my nephew.
[Nu se poate spune: "The boy greeted me just now..."]
Let's visit the factory *which* is on our way.
[Nu se poate spune: "Let's visit the factory is on..."]
The paper *that* is on the table is today's.
[Nu se poate spune: "The paper is on the table is today's".]
Call in Father, *whom* I saw in the garden.
[Nu se poate spune: "Call in Father I saw in the..."]
Thank you for your note *which* I received yesterday.
[Nu se poate spune: "Thank you for your note I received yesterday."]

Excepții

A se observa unele expresii eliptice, foarte colocviale, întîlnite în vorbirea curentă, din care lipsesc pronumele relative chiar în cazul nominativ, după *it is*, *there is*, *who is*[2]: § 1104

It's the early bird [which] catches the worm. [Ø]
It's the result [that] matters most. [Ø]
There's a woman on the phone [who] wants to talk to you. [Ø]
Who was that [who] knocked at the door? [Ø]

c) **Construcții idiomatice.** — În unele construcții, prepoziția lipsește odată cu pronumele relativ: § 1105

I can't stand *the way* [in which] *you talk.* [Ø]
He saw me *the instant* [in which] *he came in.* [Ø]
I'll let you know *the moment* [in which] *the manager is here.* [Ø]
She answered *the day* [on which] *she received my letter.* [Ø]

3) **Locul pronumelui relativ.** § 1106

a) Pronumele relativ trebuie pus, pe cît posibil, *lîngă antecedentul său.* Nerespectarea acestei reguli dă naștere la mari confuzii:

He took an *apricot* from the table, *which* he ate with relish.
(Incorect)
[Nu a mîncat masa, ci caisa.]
From the table he took an *apricot which* he ate with relish.
(Corect)

---

[1] = *Zero relative pronoun* [Ø] (adică elipsa pronumelui relativ). Pentru simbolul [Ø] (= zero barat) vezi § 429.

[2] Propozițiile care conțin construcțiile *there is, it is, who is* etc. sînt numite în gramatica engleză modernă: *propoziții existențiale* (Quirk, *A Grammar of Contemporary English*, 14. 29).

I saw the man in the street *that* you know.
[„Strada" este „cunoscută", *street* fiind substantivul cel mai apropiat de pronumele relativ.]
In the street, I saw the man *that* you know.
[„Omul" este „cunoscut", *man* fiind substantivul apropiat de pronume.]

§ 1107 *b)* Numeralele și cuvintele care exprimă cantitatea *(all, both, many, most, much, several, some,* etc.) se pun de obicei înaintea pronumelui (precedat de prepoziția *of) of whom, of which*, mai ales cînd sînt subiecte:

The university secretariate employed six clerks, *two of which* were university graduates.
He expounded to us a number of recent technological methods, *most of which* we already knew.
The two girls, *both of whom* took the floor at the conference, spoke of the necessity of having a pooling of experience in farming.

§ 1108 *c)* Spre deosebire de limba română, în limba engleză sînt posibile construcții în care propoziția relativă poate, în unele situații, să stea departe de antecedentul ei atunci cînd nu există ambiguitate:

A *picture* was produced *which* was a moving plea against racial discrimination.
"I explained to *the lady* how it was, *who* then rang a bell...[1]"

(Vezi și § 2751)

§ 1109 4) **Pronumele relativ și prepoziția.** — Conform regulilor gramaticale, prepoziția trebuie să *preceadă* pronumele relativ pe care îl însoțește[2]. Această regulă rămîne însă valabilă numai în limba scrisă. În stilul colocvial, prepoziția se pune întotdeauna *după* verbul respectiv sau după complementul lui direct:

The painting *at which* you were looking is a Degas. (Gramatical corect în stilul formal tradițional).
The painting [which] you were looking *at* is a Degas. (Stil colocvial)
There is the secretary *to whom* I gave your letter. (Gramatical corect în stilul formal tradițional).
There is the secretary [who(m)] I gave your letter *to*. (Stil colocvial)

(Vezi și § 2390)

Cazurile în care prepoziția stă întotdeauna *după* verb sînt următoarele:

§ 1110 *a)* cînd pronumele relativ nu este exprimat[3].

There's nothing [which] to cry *for*.
The author of the first Phonetic Dictionary is THE Prof. Daniel Jones[4] [who(m)] you must have heard *about*.

§ 1111 *b)* cînd pronumele relativ întrebuințat este *that* (dat fiind că nu poate fi precedat de prepoziție):

The nurse *that* they sent *for* was on duty at the hospital.
The animals *that* we show kindness *to* are always grateful.

§ 1112 Pronumele *what* este un caz special deoarece cuprinde în sine și antecedentul. *What = that which, that* fiind antecedentul, iar *which* pronumele relativ.

§ 1113 Dacă prepoziția se referă la antecedent *(that)*, ea este pusă numai înaintea pronumelui *what;* dacă se referă la pronumele relativ *(which)*, ea poate fi pusă înaintea pronumelui *what* sau după verb (adică se conformează regulii generale și uzanței de mai sus):

He never agreed *to what* you suggested.

---

[1] Ch. Dickens, *David Copperfield.*
[2] Pronumele relative *that* și *as* nu sînt însoțite de prepoziții.
[3] Cu alte cuvinte, în cazul pronumelui relativ zero.
[4] *Daniel Jones* [ˈdænɪəlˈdʒəunz], 1881—1967, fonetician englez, a publicat primul Dicționar fonetic englez în 1917.

[Prepoziţia *to* se referă la antecedent: "...*to that* which you suggested" şi nu poate fi pusă decît înaintea pronumelui *what*.]

We don't know *to what* he referred. (Gramatical corect, stil formal)
We don't know *what* he referred *to*. (Stil colocvial)

[Prepoziţia *to* se referă acum la pronumele relativ: "We don't know that *to which* he referred" şi este pusă, conform regulilor gramaticale, înaintea pronumelui relativ, iar în vorbirea curentă, după verb.]

5) **Pronumele relativ cu funcţie de substantiv.** — Flexibilitatea limbii engleze permite creaţii de cuvinte noi, frapante prin concizie şi eufonie. *The Who's Who*, anuarul numelor de persoane marcante în diferite domenii este de mult cunoscut şi publicat chiar în versiunile transatlantice, iar *The Times* are o întreagă pagină de „Mică publicitate" intitulată „*The Who's Who of What's Where*", în care apar anunţuri '*for hiring services*', de la *babysitters* pînă la *Portable Buildings*, *Roulcabin Instant Buildings*[1] etc. § 1114

În limba engleză este curent rolul de substantiv dat pronumelui *who* şi relativelor în genere — dovadă articolul hotărît care îl însoţeşte:

Carl Sandburg[2], întrebat referitor la ultimele ştiri, a răspuns: "I shall ask the next banana peddler *the who* and *the why*[3] of it."

Whatfor = pedeapsă, ceartă:

She gave him *whatfor* when he did not eat his food. (colocv.)

Whatnot, pl. *-s* = nimicuri, fleacuri, tot felul de mărunţişuri; dulap, raft pentru acestea etc.

Tablou rezumativ al utilizării pronumelor relative who, whose, whom, which, that § 1115

Pentru întrebuinţarea cazului pronumelor relative din limba engleză trebuie ţinut seama de următoarele două considerente:

1) stilul — *formal* sau *colocvial* — pe care îl alegem (§ 871, 872);

2) caracterul propoziţiei relative — *determinativă* sau *explicativă* — căreia îi aparţine pronumele întrebuinţat (§ 2742, 2743).

I. **Propoziţia determinativă** (necesară înţelesului) § 1116

Caz	*Animate*	*Inanimate*
Nominativ ...	who, (that)	that, which
Acuzativ ...	[that]	[that], (which)
Cu prepoziţie[4] ...	[that] ... prepoziţie	[that], (which) ... prepoziţie
Genitiv ...	whose	... (of which), whose ...

II. **Propoziţia explicativă** (nenecesară înţelesului) § 1117

Nominativ ...,	who ...,	..., which ...,
Acuzativ	who(m) ...,	..., (which), [that] ...
Cu prepoziţie[4],	prepoziţie + whom ...,	..., prepoziţie + which ...
...,	who(m) ..., prepoziţie,	..., [which] ... prepoziţie
Genitiv ...,	whose ...,	..., of which (whose) ...,

[1] *The Times*, August 8, 1978, pag. 22.
[2] *Carl Sandburg* ['kɑːˈsæn(d)bəːg], 1878—1967, poet, biograf şi scriitor american.
[3] *why* (adv. relativ), aici substantiv; are şi plural: "*the whys and wherefores*". (§ 397).
[4] *Dativul* este cuprins la acest punct, deoarece relativele nu au decît forma prepoziţională cu *to* sau *for* în cazul dativ.

Rezumat foarte schematic (stil colocvial)

		Nom.	*Gen.*	*Acc.*
Propoziția determinativă	Animate	who	whose	(that)
	Inanimate	which	whose	(that)

omise whom, which (înlocuite prin *that* omis în acuzativ).
( ) alternative acceptabile, în genere înlocuite prin *that*, omis în acuzativ.
[ ] de obicei omise în vorbire [∅].

Notă

§ 1118 Propoziția explicativă, nefiind esențială înțelesului, este omisă din vorbirea foarte abreviată, eventual apărînd ca o explicație în cîteva cuvinte detașate de rest, deoarece stilul colocvial este format din propoziții scurte, nelegate între ele, adeseori neavînd nici subiect, nici verb. (§ 2743).

Atenție!

§ 1119 În propoziția *determinativă*, deși pentru persoane pronumele în cazul nominativ este *who*, următoarele cuvinte sînt foarte adeseori urmate de *that*:

all, any, only; it is; superlativele —
All the sportsmen *that* have come to the competition are first class.
Any man *that* is qualified for the job can find employment here.
That girl is the *only* one *that* has won so many distinctions in such a short time.
It is always mother *that* makes all the important decisions in our family, not ourselves.
She is *the wisest* woman *that* has ever come my way.

§ 1120

PRONUMELE ȘI ADJECTIVUL RELATIV COMPUS
(THE COMPOUND RELATIVE PRONOUN AND ADJECTIVE)

§ 1121 1) **Formă.** — Relativele *who*, *which* și *what*, împreună cu adverbele *ever* și *soever*, formează pronume relative compuse, care au un caracter mai general, mai nehotărît decît formele simple[1]. Unii autori consideră aceste forme ca fiind pronume nehotărîte compuse:

whoever [= (pe) oricine]. — *Whoever* said so didn't know what he was talking about.
whichever [= (pe) oricare]. — We shall take *whichever* is ours.
whatever [= orice, (pe) oricare]. — Keep quiet *whatever* she says.

§ 1122 Formele compuse cu *soever* — *whosoever* [= (pe) oricine], *whichsoever* [= (pe) oricare] și *whatsoever* (= orice) — sînt literare și desuete.

§ 1123 Formele abreviate — *whosoe'er*, *whichsoe'er* și *whatsoe'er* — sînt întrebuințate în stilul poetic.

§ 1124 Pronumele relative compuse au antecedentul cuprins în ele:

whoever (= orice persoană care)
whichever (= orice ființă *sau* lucru care)
whatever (= orice lucru care)

§ 1125 2) **Declinare.** — Pronumele relative compuse au aceeași declinare și sînt supuse acelorași reguli ca și formele simple corespunzătoare:

(Nom.)	whoever	whosoever
(Gen.)	whosever	whosesoever
(Ob.)	who(m)ever	who(m)soever

§ 1126 Cazul pronumelui *whoever* este, ca și cazul pronumelui *who*, determinat de rolul pe care îl are pronumele relativ în propoziția din care face parte:

We greeted *whoever* passed. *(Nom.)*
We greeted *who(m)ever* we passed. *(Ac.)*
They spoke to *whoever* entered. *(Dat.)*
They spoke to *who(m)ever* they saw. *(Dat.)*

---
[1] Cf. cu pronumele interogative compuse, § 1032.

Formele compuse cu acuzativul *whom* sînt rare, *whom* fiind în curs de dispariție.

Relativele *whichever*, *whichsoever*, *whatever* și *whatsoever* au o singură formă. § 1127

3) **Adjectivele relative compuse.** — Cu excepția formelor *whoever* și *whosoever*, pronumele relative compuse sînt întrebuințate și ca adjective: § 1128

Every article, *of whatever description*, shall be entered in the ledger.
Whichever way we turn in Bucharest, building is in progress.

4) **Construcția cu subjonctivul.** — Cînd acțiunea are în special un caracter nesigur, nehotărît, ireal, verbul este pus la modul subjonctiv sau se întrebuințează formele echivalente subjonctivului (construite cu *should*, *may*, *might* etc.): § 1129

Trespassers, *whoever* they *be*, shall be prosecuted.
Whatever you *may say*, she will not listen to you.

5) **Alte construcții speciale.** — § 1130

a) După forma *whatever*, verbul *to be* poate uneori lipsi: § 1131

I am going to buy the camera, *whatever the cost*.
Whatever his reasons, his conduct was most unsatisfactory.

b) Adjectivul relativ *whatever*, pus după un pronume sau un adjectiv nehotărît negativ, are uneori înțelesul de „absolut nimic", „deloc" (= at all), „oricît de neînsemnat" etc.: § 1132

There's *nothing whatever* (= absolut nimic) to be got from him.
Is there *any* chance *whatever* (= vreo posibilitate oricît de mică) of finding her at home?

PRONUMELE CORELATIVE (CORRELATIVE PRONOUNS) § 1133

1) **Formă.** — Construcțiile românești: § 1134
acela (sau *cel*) *care*, *aceea* (sau *cea*) *care* se traduc în limba engleză prin: *he who* (masc.), *she who* (fem.), *the one* (sau *that*) *which* (neutru):

I/me who understand her, can hardly put up with her tantrums.
You who are an ace at tennis, can apply for admission to the club.
You leave *us* stranded *who* can be trusted not to let you down.
He who laughs at misfortune is wise. (Proverb.)
It was *she who* lectured on the successful launching of the first artificial satellite.
Your parcel is *the one* (or *that*) *which* is on the table.

(Vezi și § 879)

2) **Persoana a 3-a plural.** — Pluralul acestor construcții în limba engleză actuală nu este *they who* (desuet), ci *those who*, uneori *such who*, *such as* (= cei sau cele care): § 1135

Those who fight for the banning of nuclear weapon tests have won broad popular support.
Such only *who* have known her work can talk about it.
The Museum possesses few old masters, but *such as* there are rank among the best.

3) **Acordul pronumelor corelative.** — Ca și în limba română, cele două pronume corelative nu se acordă între ele decît în ceea ce privește persoana și numărul, cazul lor fiind determinat de funcția pe care o îndeplinesc în propoziția din care face parte fiecare: § 1136

He who addressed us was our teacher.
I want to see *him whose* work is best.
We appealed *to her who* had always been our friend.
I shall give it *to him whom* you praised.
All those [*who(m)*] you sent greeting cards to were away.

(Vezi și § 826)

Aceste construcții sînt întrebuințate în stilul formal.

§ 1137 4) **Pronumele corelative și stilul colocvial.** — Pronumele corelative nu sînt întrebuințate în stilul colocvial. Aici pronumele personal este înlocuit în genere prin substantivul corespunzător:

The man who addressed us was our teacher.
I want to see *the student whose* work is best.
We appealed *to the woman who* had always been our friend.
I shall give it to *the student who(m)* you praised.
All *the friends who* you sent greeting cards *to* were away.

§ 1138

PRONUMELE RELATIV INDEPENDENT
(THE INDEPENDENT RELATIVE PRONOUN)

§ 1139 Uneori antecedentul pronumelui relativ nu este exprimat, pronumele relativ devenind astfel independent:

Who [= he (sau she) who] is nearest answer the telephone, please!
Who (= he who) works hard deserves success.
You may write *to whom* [= to him (sau her) whom] you like.

§ 1140 Alteori antecedentul este cuprins chiar în pronumele relativ (cazul lui *what* și al pronumelor relative compuse[1]:)

I don't know *what* (= that which) he wants.
Whoever (= he who) is honest pays his debts.

§ 1141

VII. PRONUMELE ȘI ADJECTIVUL NEHOTĂRÎT
(THE INDEFINITE ADJECTIVE AND PRONOUN)

§ 1142 1) **Definiție.** — *Pronumele nehotărît* ține locul unei denumiri de ființă sau de lucru la care se referă în mod vag, neprecis.

Adjectivul nehotărît dă un caracter vag, nedefinit substantivului pe care îl determină.

§ 1143 2) **Pronume și adjectiv.** — Majoritatea pronumelor nehotărîte pot fi și adjective. (Vezi exemplele și excepțiile la pronumele respectiv.)

§ 1144 3) **Principalele pronume și adjective nehotărîte** sînt:

(a) certain [= (un, o) oarecare, anumit(ă)] (adj.) (vezi și § 821)
each[2] (= fiecare)

The children were given two apples *each*. (Pron.)
Each one of the peasants had his share of the produce. (Adj.)

every[3] [= fiecare, toți (adj.)]

Every working man has a personal library.
He spends *every* penny he has on books.

all (= tot, toată, totul, toți, toate)

I had seen it *all* before. (Pron. sg.)
All the students were there. (Adj. pl.)

one[4] (= un, unul, una, o; cineva, se) (sg.)

One cannot always be right. (Pron.)
One day he will get his degree. (Adj.)

---

[1] Vezi și § 1112, 1120.
[2] Vezi și § 821, 1152.
[3] *Every* este numai adjectiv (vezi și § 821, 1152), pronumele corespunzător fiind: *everybody, everyone, everything.*
[4] Vezi și § 821, 942, 943, 1005—1009, 1164—1175.

another [= (un) alt, altul, altă, alta; mai ...încă un(ul)]

One child played, *another* worked. (Pron.)
Won't you have *another* sandwich? (Adj.)

other (= alt, altă, alţi, alte) (sg. şi pl.)
the other (= celălalt, cealaltă, ceilalţi, celelalte) (sg. şi pl.)

Other arguments are not necessary. (Adj.)
Don't take this pen; I have no *other*. (Pron.)
They came in one after *the other*. (Pron.)
He lectured on Milton *the other* day. (Adj.)

others[1] (= alţii, altele) (pron.) (pl.)
the others[1] (= ceilalţi, celelalte) (pron.) (pl.)

We haven't listened in to the concert, but *others* have.
Some of them were late, but *the others* had come in good time.

either[2] (= oricare din doi sau două; amîndoi, amîndouă)

"Which of the two do you want?" "*Either* will do." (Pron.)
I had a child on *either* side of me. (Adj.)

neither [= nici un, nici unul, nici o, nici una (din doi sau două)]

They both got up, but *neither* of them spoke. (Pron.)
Neither story appeared in print. (Adj.)

both (= amîndoi, amîndouă)

Both are away. (Pron.)
Both children were at school. (Adj.)

it[3] (netradus) (impersonal) (pron.):

It is Monday.
It has gone six.

we (= noi) (impersonal) (pron.):

We can't work if *we* are tired. (Vorbind în general)

you[4] (= pers. a 2-a) (impersonal) (pron.)

You feel your day has not been wasted when *you* have done a good day's work.

they[4] (= se) (impersonal) (pron.)

They say he is a successful artist.

several (= cîţiva, cîteva, mai mulţi, mai multe)

There were *several* of them. (Pron.)
Several men came in. (Adj.)

much (pron. şi adj.) (vezi § 690—694)
many (pron. şi adj.) (vezi § 690—692)
(a) little (pron. şi adj.) (vezi § 676)
(a) few (pron. şi adj.) (vezi § 687)
some[5] [= ceva, nişte, puţin, puţină, unii, unele, cît(ă)va, cîţiva cîteva, parte, vreun, vreo, un (o)... oarecare]

Some say she is clever. (Pron.)
It took me *some* time to get there. (Adj.)

---

[1] *others, the others* nu sînt decît pronume. Adjectivele corespunzătoare sînt *other* şi *the other*.
[2] Vezi şi § 821.
[3] Vezi şi § 855.
[4] Vezi şi § 1168.
[5] Vezi şi § 821, 1178—1186, 2938—2943.

any[1] [= oricare, orice; ceva, vreun, vreunul, vreo, vreuna, vreunii, vreunele; (cu o negație) nimic, nimeni, nici unul etc.]

I have no money on me; have you got *any?* (Pron.)
If she had *any* tea, she would give me some. (Adj.)

no[2] (= nici un, nici o) (adj).

There were *no* flowers in the garden.

none[3] (= nici unul, nici una) (deloc)

Patience he had *none* for what he didn't like. (Adj.)
None of them spoke. (Pron.)

somebody[4] / **someone**[4] (= cineva) (pron.)

There is *someone* at the gate.
Somebody rang the bell.

something[4] (= ceva) (pron.)

Something was wrong there.

anybody[5] / **anyone**[5] = cineva; oricine; (cu o negație) nimeni (pron.)

Did *anybody* (s a u *anyone)* come?
Anybody (s a u *anyone)* could have done it.
I don't want to see *anyone* (s a u *anybody).*

anything[5] = ceva; orice; (cu o negație) nimic (pron.)

Did you say *anything?*
Anything is better than ill health.
I couldn't see *anything* in the dark.

nobody[6] / **no one**[6] (= nimeni) (pron.)

Nobody spoke for a long time.
No one answered the door when I rang.

nothing[6] (= nimic) (pron.)

Nothing matters now that she has gone.

everybody[7] / **everyone**[7] (= fiecare, toți) (pron.)

The lecturer spoke to *everybody* after the lecture.
Everyone was there.

everything[7] (= tot) (pron.)

I have told you *everything.*

N o t ă

A se compara:
(pentru *două* obiecte)[8]

Which do you prefer? — *Neither* (= nici unul)
— *Either* (= oricare) will do.

---

[1] Vezi și § 821, 1187—1196, 2938—2943.
[2] *no* este numai adjectiv, pronumele corespunzător fiind *none* (§ 821, 1197—1201).
[3] Vezi și § 821, 1202—1204.
[4] Vezi și § 1145—1148, 1205—1206, 2943.
[5] Vezi și § 1145—1150, 1205—1206, 2946, 2948.
[6] Vezi și § 1145—1148, 1150, 1205, 2947.
[7] Vezi § 1145, 1146—1150, 1161.
[8] Sens gramatical: atît ființe, cît și lucruri.

(pentru *mai mult de două* obiecte)

Which (of them) do you prefer? —*None* (= nici unul).
—*Any* (= oricare) will do.

4) **Acordul pronumelor şi al adjectivelor nehotărîte cu alte pronume şi cu verbul.** § 1145

Pronumelor nehotărîte cu înţeles de **singular** le corespund formele *he*, *his*, *him* şi *himself*, sau *she*, *her*, *hers* şi *herself* dacă se referă la persoane, *it*, *its* şi *itself* dacă se referă la lucruri sau la fiinţe al căror sex nu este specificat. Verbul respectiv este la singular: § 1146

a') **Somebody** (s a u **someone**) *has* injured *himself*. **Anybody** (s a u **anyone**) may enjoy *himself* quietly if *he* likes, but **nobody** (s a u **no one**) is allowed to disturb the others, to please *himself* and *his* family. (persoană)

Everyone (s a u **everybody**) is obliged to pay *his* taxes.

"**Everyone** [= fiecare (sg.)] for *himself*," say the selfish. (persoană)

b') In the dark, **something** *falls of itself;* I can hear *it* roll and knock against a chair in *its* course. (lucru)

c') **Each** of the girls *cooks* for *herself* in *her* spare time. (feminin). **Either** of the babies *is* big enough to stand on *its* legs and speak for *itself*. (neutru—fiinţă). **All** of her mind *is* busy with *its* speculations. (neutru — obiect inanimat). (At a women's meeting) **Everyone** *looks her* best today and pleased with *herself*. (feminin)

O b s e r v a ţ i i

a) Se obişnuieşte să se întrebuinţeze *he*, *his*, *him* şi *himself* chiar atunci cînd pronumele nehotărît se referă în acelaşi timp la persoane de sex masculin şi la persoane de sex feminin [vezi exemplele de la punctul *(a')*][1]. § 1147

b) Cînd pronumele nehotărît înlocuieşte substantive de gen feminin sau neutru, el se acordă cu pronumele personale, posesive[2] sau reflexive corespunzătoare [vezi exemplele de la punctul *(b')* şi *(c')*]. § 1148

c) Pronumele nehotărîte cu înţeles de **plural**[3] au în genere *they*, *their*, *them* şi *themselves* ca adjective şi pronume corespunzătoare, verbul fiind şi el la plural: § 1149

All of the boys *were* agreed to find *themselves* behind *their* camp at five o'clock.
Some of them *know they* have taken *themselves* too seriously.

Cînd celelalte pronume nehotărîte *(everybody*, *everyone*, *anybody*, *anyone*, *nobody*, *no one)* au înţeles de plural, deşi se recomandă ca pronumele personale, posesive[4] şi reflexive să fie puse la *singular*, acestea sînt totuşi adeseori întrebuinţate cu forma lor de *plural*, verbul păstrîndu-se însă la singular: § 1150

Everyone [= toţi (pl.)] *appears* to be enjoying *themselves*.
Everybody [= toţi (pl.)] *expects* to be taken at *their* own valuation.
When **everyone** *hears* the plan has been exceeded, *they* will simply burst with pride.
Was **anyone** in *their* senses going to work *themselves* into a rage over a trifle?
Nobody (s a u **no one**) *was* able to find *their* places.

d) **Adjectivele nehotărîte** au pronumele personal, posesiv[5] sau reflexiv corespunzător acordat cu substantivul pe lîngă care stau: § 1151

Every **man** is obliged to do *his* duty to *himself*.
Either **girl** could wash *her* clothes *herself*.
Neither **story** has in *itself* anything to commend *it* to the public.

---

[1] Unele persoane întrebuinţează în acest caz locuţiunile nerecomandabile "*he or she*", "*his or her*" etc.: "*Everybody* had *his or her* application ready."
[2] Şi cu adjectivele posesive.
[3] Cu excepţia celor menţionate la § 1150.
[4] Şi adjectivele posesive.
[5] Şi adjectivul posesiv.

CÎTEVA PRONUME ȘI ADJECTIVE NEHOTĂRÎTE

§ 1152 **EACH** (PRONUME ȘI ADJECTIV NEHOTĂRÎT) — **EVERY** (ADJECTIV NEHOTĂRÎT)

§ 1153 1) **Înțeles.** — Atît *each*, cît și *every* înseamnă în limba română „fiecare", cu o nuanță de deosebire însă:

each se referă în special la „fiecare unitate în parte" dintr-un grup;

every se referă la unitățile respective ca alcătuind „un tot, fără excepție", uneori și cu caracter nedefinit, de generalitate. De aceea se și traduce de cele mai multe ori în românește prin *tot, toată, toți, toate.* Aceeași traducere o au și cuvintele compuse respective: *everybody (everyone)* = toți, toate; *everything* = tot; *everywhere* = peste tot, pretutindeni[1]. Rareori are și *each* același înțeles[2]:

§ 1154 We gave *each* his due.
(Am dat *fiecăruia* ceea ce i se cuvenea.)

He went there *every* day.
[(Se ducea acolo în fiecare zi (adică în *toate* zilele.)]

There is a misprint in *every* sentence.
(*Toate* propozițiile au greșeli de tipar.)

Every child likes sweets. (Generalitate)
(*Tuturor* copiilor le plac bomboanele.)

In their brigade, *each* member loved and trusted *every* other.
(Toți membrii brigăzii lor țineau unul la altul și se bucurau de încredere reciprocă.)

Everybody was present.
(Toți erau de față.)

Everything is wrong in your exercise.
(*Totul* este greșit în exercițiul tău.)

Everywhere the farmers had tilled the soil.
(*Pretutindeni* țăranii colectiviști araseră pămîntul.)

§ 1155 2) **Întrebuințare.** — Pronumele și adjectivele nehotărîte *each* și *every* sînt întrebuințate pentru un număr mai mare de două ființe sau lucruri. Spre deosebire de *every* însă, *each* poate fi folosit și în cazul a *două* obiecte[3]:

Each of her parents has his own plan for her.
(*Fiecare* dintre părinții ei are proiectele lui pentru ea.)

Every member of the amateur theatrical company is an excellent dancer.
(*Toți* membrii echipei artistice de amatori sînt dansatori excelenți.)

§ 1156 3) **"Every". Alte întrebuințări.** *Every* poate fi urmat de un numeral cardinal sau ordinal, sau de adjectivul *other*:

There was a delegate for *every* fifty members.
(La fiecare cincizeci de membri era cîte un delegat.)

The State store receives fresh supplies *every third* day.
(Magazinul de stat primește mărfuri noi la fiecare trei zile.)

Every other day he lunched at the canteen.
(O dată la două zile lua prînzul la cantină.)

§ 1157 4) **Acordul cu verbul.** — *Each* și *every*, cînd sînt subiecte sau fac parte din subiect, au verbul la singular:

Each of the girls *was* awarded an honourable mention.
Every girl *was* awarded an honourable mention.

§ 1158 5) **Locul cuvîntului "each" în propoziție.** — Locul pe care îl ocupă *each* în propoziție depinde de accentul pe care îl primește. Dacă se stăruie asupra înțelesului distributiv, *each* se pune după verb, iar substantivul, pronumele sau adjectivul posesiv respectiv se află la singular:

The boys want to have *each his* own ball.

---

[1] Vezi și § 1144.
[2] Vezi exemplul § 1154 și § 1157.
[3] Sens gramatical: ființe sau lucruri.

Dacă nu se accentuează în mod deosebit înțelesul distributiv, *each* se pune înaintea verbului, iar substantivul, pronumele sau adjectivul posesiv respectiv se află la plural:

As regards the competitors for the world championship, they *each* are students (nu a student) in *their* own *countries*.

§ 1159

ALL
(PRONUME ŞI ADJECTIV NEHOTĂRÎT)

1) **All. Whole.** — *All* exprimă totalitatea obiectelor[1] menționate și se traduce prin „tot", „toată", „toți", „toate": § 1160

All's well that ends well. (pron.) (Proverb)
All the children had gone home. (adj.)

Whole exprimă întregul și se traduce prin „întreg", „întreagă", „întregi", „tot", „toată":

I have read the *whole* of the first act. (pron.)
We fight for peace in the *whole* world. (adj.)

Notă

Ideea de întreg este uneori redată și prin *all* la singular urmat de articolul hotărît:

All the house was upside down.
We stayed there *all (the)* morning/*all (the)* evening.

Locuțiunile adverbiale *all day, all night, all year, with all speed* etc. nu au articol:

I can't be here *all day*.
The whole thing had to be done with *all* possible *speed*.

2) **All. Every.** — Pronumele și adjectivul nehotărît *all* era folosit mult mai frecvent în trecut. În limba engleză modernă, *every* a înlocuit în multe cazuri forma *all*, **everything** fiind preferat locuțiunii *all (the) things*, **everyone** sau **everybody** locuțiunii *all (the) people* și **everywhere** (adverb) locuțiunii *all (the) places*. § 1161

Întrebuințarea cuvintelor compuse cu *every* este însă legată de înțelesul lor oarecum diferit de al lui *all*. *All* este folosit cînd se stăruie asupra totalității, *every* cînd se indică mai mult individualitatea. În limba română, toate cuvintele compuse cu *every* se traduc în acest caz cu „tot":

All of them had joined the cooperative (= toți).
All that glitters is not gold (= tot). (Proverb)
Your room, of *all* places, to be untidy (= toate)!
Everyone knows him (= toți).
They showed me *everything* (= tot).
We looked for him *everywhere* (= peste tot).

3) **Forme și construcții idiomatice**: § 1162

all + adjectiv: all-absorbing, all-important, all-embracing, all-merciful, all-powerful, all-round, almighty;

all + comparativ (= cu atît mai): all the better, all the worse, all the happier, all the longer:

We thought *all the better* of her for her attitude.

Diverse: all right, all the same, all one, in all, all in all, (not) at all, for all I know:

I'm *all for* going to bed.
It was *all but* done.
When *all comes to all*, she is a nice girl.

---

[1] Sens gramatical: atît animate, cît și inanimate. (Vezi § 2).

§ 1163 4) **Funcții.** — Pe lîngă valoarea de pronume sau adjectiv nehotărît, cuvîntul *all* are și valoare de substantiv sau de adverb:

All you have to do for the moment is to watch the work of the qualified turners. (subst.)

Her work is not *all* bad. (adv.)

§ 1164

ONE

(PRONUME ȘI ADJECTIV NEHOTĂRÎT)

§ 1165 1) **Formă și întrebuințare.** — Cuvîntul *one* este pronume sau adjectiv nehotărît și are o singură formă — cea de singular — indiferent de gen, număr sau caz:

a) There were two men in the room: *one*[1] was old and *one*[1] young.
b) *One*[2] Sunday my teacher is sure to meet *one*[3] of my sisters.
c) *One*[4] never knows.

She was so shy and embarrassed, *one* couldn't help feeling sorry for her.

[Pronumele și adjectivul în exemplele *(a)* și *(b)* sînt *pronume* și *adjectiv nehotărît* cu caracter de *numeral;* în exemplul de la punctul *(c)* pronumele este *nehotărît* sau *impersonal* (= *on* în limba franceză; *man* în limba germană; *cineva, se* în limba română)].

§ 1166 *d)* = *un oarecare* (necunoscut):

He introduced me to *one* Prof. Reed. (pron.)

§ 1167 2) **Înțeles.** — *One* (impersonal) este întrebuințat aproape întotdeauna numai atunci cînd înțelesul este foarte general, aproape axiomatic:

One should always go for a walk after dinner.

§ 1168 Cu cît înțelesul devine mai restrîns, pentru redarea ideii impersonale sînt preferate alte forme și pronume nehotărîte: *it, a man, men, people, they, we, you* și, cel mai frecvent, *forma pasivă*[5]:

It is hard to imagine a grander sight than the Pass of Bicaz.
Can *a man* live in such a place and not be happy!
Men think he is a genius.
People believe him to be a great artist.
They say she is a good singer.
We must always provide against a rainy day.[6]
You never can tell.
He *is said* to be a man for all weathers.[7]

§ 1169 *One* (impersonal) este puțin întrebuințat în limba engleză. Folosirea abuzivă a acestui pronume este considerată ca o greșeală de stil.

§ 1170 3) **Acordul cu alte pronume.**

§ 1171 *a)* *One* (pronume nehotărît cu valoare de numeral) este întotdeauna acordat cu *he, she, it* și cu formele corespunzătoare *his, him, himself, her, herself, it, its, itself*:

One of the *girls* said *she* had enjoyed *herself* greatly when I had taken *her* and *her* girl friend to the water-polo match.

§ 1172 *b)* *One* (pronume impersonal) are forma de genitiv *one's* și pronumele reflexiv corespunzător *oneself*:

To look after *oneself* is *one's* duty.

---

[1] Pronume masculin în nominativ.
[2] Adjectiv neutru.
[3] Pronume feminin în acuzativ.
[4] Pronume impersonal în nominativ.
[5] Vezi și § 1774.
[6] Strînge întotdeauna bani albi pentru zile negre.
[7] = un om pe care te poți bizui la nevoie.

N o t ă

One (impersonal) este şi el uneori acordat (mai ales în versiunea americană a limbii engleze) cu *he, his, him* şi *himself*, dar această construcţie nu este recomandată[1].

A se compara: § 1173

One of the workers prided *himself* on *his* achievements. (pron. — numeral)
(Unul dintre muncitori se mîndrea cu realizările sale.)
One always prides *oneself* on *one's* achievements. (pron. impersonal)
(Sîntem totdeauna mîndri de realizările noastre.)

4) **Funcţii.** — *One* poate fi: § 1174

a) numeral:

He counted from *one* to three.
Only *one* lamp was burning.

b) adjectiv nehotărît cu caracter de numeral:

One winter night he went to the skating-rink.

c) pronume nehotărît cu valoare de numeral:

One of them spoke.

d) Pronume nehotărît impersonal:

One should play fair.

e) pronume demonstrativ:

She had a green tam o'shanter and a grey *one*.
Can you see those women? The *one* in black is in mourning.

f) substantiv:

He wrote a hundred and eleven with three *ones*.

5) **Construcţii idiomatice**: § 1175

one and all	[= cu toţii (fără excepţie)]
one by one	(= unul cîte unul)
I for one	(= întrucît mă priveşte)
at one time	(= într-o vreme)

SOME. ANY. NO. NONE § 1176
(PRONUME ŞI ADJECTIVE NEHOTĂRÎTE)

Some, any şi *none* pot fi atît pronume, cît şi adjective. *No* este numai adjectiv. Toate sînt invariabile, indiferent de persoană, număr, gen sau caz: § 1177

Some of us were absent. (pron.)
He made *some* mistakes in his work. (adj.)
Have *any* of you seen her? (pron.)
Have you *any* children? (adj.)
I have *no* friends here. (adj.)
None of them came after me. (pron.)
Hurry there was *none*. (adj.)

SOME § 1178

1) **Înţeles.** — *Some* are înţeles *afirmativ* şi *restrictiv*, adică pune accentul pe existenţa unui număr (restrîns) sau a unei cantităţi (restrînse) dintr-un obiect[2], şi se traduce prin „cîţiva", „cîteva", „unii", „unele", „nişte", „puţin(ă)", „ceva", „parte". În acest sens este întrebuinţat numai cu substantive la plural, cu nume de materii (deci cu obiecte[2] din care se poate detaşa o parte) şi cu substantive abstracte. § 1179

[1] *H.W. Fowler*, op. cit., "*One*".
[2] Sens gramatical: atît animate, cît şi inanimate.

§ 1180 2) **Întrebuințare.** — *Some* este întrebuințat:

§ 1181 *a)* în propozițiile afirmative:

I have *some* flowers on my desk. (Număr restrîns)
(Am *cîteva* flori pe biroul meu.)
He speaks *some* English. (Cantitate restrînsă.)
[Vorbește *ceva (puțină)* engleză.]
I'll have *some* of that cheese, please. (Cantitate restrînsă)
(Dă-mi, te rog, din brînza aceea.)

§ 1182 *b)* în propozițiile interogative:

b') în care se pune accentul pe *parte* din obiectul sau obiectele menționate:

Have you got *some* of the recommended dictionaries?
(Ai *unele* din dicționarele recomandate?)

Se spune însă (fără interes pentru cantitate, ci numai pentru obiect):

Have you got *any* of the recommended dictionaries?
(Ai *vreun* dicționar din cele recomandate?)

b'') în care se oferă un lucru sau se adresează o rugăminte ori se face o sugestie:

Shall I help you to *some* cake? (Ofertă)
(Să te servesc cu prăjitură?)
May I have *some* coffee? (Rugăminte)
(Poți să-mi dai *puțină* cafea?)
Why don't you buy *some* apples? (Sugestie)
(De ce nu cumperi *niște* mere?)

b''') în care interogația nu se referă la *some*:

Did you ask Mary to let me have *some* tea?

§ 1183 *c)* în propozițiile negative și negativ-interogative în care se stăruie asupra numărului sau a cantității (vagi) a obiectului:

I never see a florist's without wanting to buy *some* flowers.
(Niciodată nu văd o florărie fără să vreau să cumpăr *cîteva* flori.)

Dar se spune (cînd numărul sau cantitatea nu interesează, ci numai obiectul):

I never buy *any* flowers.
(Nu cumpăr niciodată flori.)

A se compara:

She hasn't read *some* of O'Casey's plays.
(Nu a citit unele piese ale lui O'Casey.)
She hasn't read *any* of O'Casey's plays.
(Nu a citit *nici* o piesă de O'Casey.)

d) cu sens nehotărît (= vreun, vreo)[1]:

I wish you would marry *some* nice girl!
(Aș dori să te însori cu *vreo* fată bună.)

§ 1184 *e)* adverbial, înaintea unui numeral, pentru a arăta aproximația:

The "23 August" stadium in Bucharest can seat 80,000 people plus *some* 20,000 standing room.
(Stadionul „23 August" din București are 80 000 de locuri, plus *vreo* 20 000 în picioare.)

§ 1185 3) **Pronunție.** — Cuvîntul *some* are o formă accentuată sau „tare" și una neaccentuată sau „slabă". Forma tare [sʌm] are înțelesul de „unii, unele, parte"; forma slabă [səm] înseamnă „cîțiva", „cîteva", „ceva", „niște", „puțin(ă)", „puțini", „puține":

Some [sʌm] girls think she is efficient (= unele).
Some [sʌm] of it is mine (= parte).

[1] În acest caz *some* poate fi întrebuințat și cu singulare individuale.

I want *some* [səm] apples (= cîteva, nişte).
She bought *some* [səm] paper [= (nişte) hîrtie].

4) **Funcţii.** — În afară de pronume şi adjectiv (sau numeral)[1] nehotărît, *some* este şi adverb (§ 1184). § 1186

ANY § 1187

1) **Înţeles.** — *Any* (= vreun, vreo); (cu o negaţie) [= nici un(ul), nici o, nici una] este *nehotărît* şi se întrebuinţează atunci cînd nu interesează cantitatea sau numărul, ci obiectul. În traducere românească adeseori *any* chiar dispare (vezi exemplele care urmează). § 1188

2) **Întrebuinţare.** — *Any* este întrebuinţat: § 1189

a) în propoziţiile afirmative (= oricare, orice): § 1190

Any but he would have acknowledged himself in the wrong.
(Oricare altul şi-ar fi recunoscut greşeala.)
Any man could do this.
(Orice bărbat ar putea face aceasta.)

b) în propoziţiile interogative şi negative (după o negaţie) cu accentul pe obiect, nu pe număr sau cantitate: § 1191

Have you got *any* news? (Interogativ)
(Ai veşti?)

He hasn't got *any* friends. (Negativ)
(Nu are prieteni.)

c) în propoziţiile ipotetice: § 1192

If I had *any* lemons, I should give you some.
(Dacă aş avea lămîi, ţi-aş da.)
Had I heard *any* of Bartok's music tonight, I should have recognized it.
(Dacă aş fi auzit muzică de Bartok astă-seară, aş fi recunoscut-o.)

d) ca adverb: § 1193

d') *any* + *more* (pentru cantitate), *any* + *longer* (pentru timp) sau *any* + *other* se traduc în româneşte prin adverbul „mai": § 1194

Have you got *any* more cream? (Cantitate)
(Mai ai frişcă?)
He can't stay *any more.* (Cantitate)[2]
(Nu *mai* poate sta.)

I can't see you *any* longer. (Timp)[2]
[Nu vă *mai* pot vedea (nu mai am timp).]
Has he got *any* other sisters?
[Mai are (alte) surori?]

d") + un comparativ, *any* nu se traduce: § 1195

They couldn't go *any further.*
(Nu au putut merge *mai departe.)*

Do you feel *any better?*
(Te simţi *mai bine?)*

d"') + *the* + un comparativ: § 1196

Are they *any the happier* for it?
(Sînt oare *mai fericiţi* din acest motiv?)

She didn't feel *any the better* for your medicine.
(Nu s-a simţit deloc mai bine după doctoria ta.)

NO (ADJECTIV NEHOTĂRÎT) — **NONE** (ADJECTIV ŞI PRONUME NEHOTĂRÎT) § 1197

1) **No** este: § 1198

a) adjectiv (= nici un, nici o) atunci cînd determină un substantiv sau echivalentul acestuia: § 1199

They were here in less than *no* time.
We have *no* oranges in stock.

Cînd verbul *to be* sau *to have* etc. este urmat de un substantiv, cuvîntul negativ întrebuinţat este adjectivul *no* care precedă substantivul. Dacă însă

[1] Vezi şi § 1302.
[2] Vezi § p. 195 adj. nota 1.

substantivul este determinat de un alt adjectiv *(any, enough, much* etc.), negația întrebuințată este adverbul *not*:

There are *no* bananas today.
There are*n't any* bananas today.
He had *no* breakfast this morning.
He had*n't enough* (s a u *not much)* breakfast this morning.

§ 1200 *b) adverb* (= nu) atunci cînd determină un verb, un adjectiv sau un alt adverb:

Whether you like it *or no(t)*, you must speak to him now.
She is *no* shorter than I/me.
He was *no* longer at his office when I called.

În genere, *no* cu funcție de adverb este întrebuințat înaintea unui comparativ.

§ 1201 *c) substantiv* (= nu) atunci cînd are valoare de substantiv[1]:

She will not take *no* for an answer.
The *noes* were in the majority.

§ 1202 2) **None** este:

§ 1203 *a) adjectiv* (= nici un, nici o, deloc) (sg. sau pl.) atunci cînd determină un substantiv sau echivalentul acestuia:

Peace we had *none* in the house. (lit.)
Foreigners there were *none* in those parts.

§ 1204 *b) pronume* (= nici unul, nici una, nimic, nimeni) (sg. sau pl.) atunci cînd ține locul unui substantiv sau al echivalentului acestuia:

None of us like cheating.
I know that *none* of you, girls, were absent from the meeting.
She wanted to miss *none* of the history of the place.
Buy some apples, there are *none* in the larder.
None but a young man could have spoken thus.

A se compara:

none (= nimeni, nici unul, nici una, nimic) (sg. sau pl.) întrebuințat atît pentru animate, cît și pentru inanimate:

He was *none* other than the president of the cooperative.
None are so deaf as those who will not hear. (Proverb)
None of the swallows had left yet.
None of this interests us.

no one (= nimeni) (sg.) întrebuințat numai pentru persoane:

No one remembered the incident.

c) adverb (= nu) atunci cînd determină un alt adverb:

You come *none* too soon. [= la țanc (idiomatic)]

§ 1205 **Forme compuse cu "SOME," "ANY" și "NO"**

Some, any și *no* intră în compunerea următoarelor cuvinte:

somebody (= cineva)	*something* (= ceva)
anybody (= cineva; oricine)	*anything* (= ceva; orice)
nobody (= nimeni)	*nothing* (= nimic)
someone (= cineva)	*somewhere* (= undeva)
anyone (= cineva; oricine)	*anywhere* (= undeva; oriunde)
no one (= nimeni)	*nowhere* (= nicăieri)

(Pentru întrebuințarea acestor forme vezi § 2937—2947)

§ 1206 *N o t ă*

Somebody, anybody și *nobody* sînt sinonime absolute ale pronumelor *someone, anyone* și *no one*, singura deosebire fiind aceea că, în stilul familiar, *somebody, anybody* și *nobody* sînt preferate formelor *someone, anyone* și *no one*.

---

[1] Vezi § 1.

NUMERALUL

NUMERALUL
(THE NUMERAL)

CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiție.** — Numeralul este partea de vorbire care exprimă un număr abstract, o determinare numerică a obiectelor sau ordinea obiectelor prin numărare: § 1207

Five and *twelve* are *seventeen*.
This is the *twelfth* of the month.

2) **Clasificare.** — Numeralele se împart în următoarele categorii: § 1208

numerale cardinale
numerale ordinale
numerale fracționare
numerale colective
numerale multiplicative
numerale distributive
numerale adverbiale
numerale nehotărîte

I. NUMERALUL CARDINAL § 1209
(THE CARDINAL NUMERAL)

1) **Definiție.** — Numeralul cardinal exprimă un număr întreg abstract sau un număr determinat de obiecte: § 1210

Nine and *seventeen* are[1] twenty-six.
They brought *thirty* chairs and *one* table.

2) **Formă.** — § 1211
a) **Unitățile** *(The Units)*: § 1212

nought, one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine.

Notă

Numeralul *O* (zero) este numit *nought*[2] în limba curentă (formală), *zero* în știință (fizică, matematică etc.) și *O* (pronunțat [ou]) la telefon, la TV, radio: § 1213

302 (three nought two *sau* three hundred and two)
She got a *nought* in her exam.
32 degrees above *zero;* 10 degrees below *zero*.

b) Cu excepția numerelor *eleven* și *twelve*, celelalte *numerale* pînă la 19 se formează adăugîndu-se terminația *-teen* la unități, cu unele modificări ortografice și fonetice: § 1214

thirteen, fourteen, fifteen, sixteen, seventeen, eighteen, nineteen

Notă

Numeralele terminate în sufixul *-teen* sînt accentuate pe ambele silabe cînd stau izolate: *eighteen* [ˈeiˈti:n]. În propoziție însă sînt accentuate pe § 1215

---

[1] Se poate spune și *is, make(s)* sau *equal(s)*.
[2] Cf. *naught* = nothing (= nimic): *to come to naught* = a eșua; *to bring to naught* = a zădărnici etc.

ultima silabă cînd se găsesc singure și pe prima cînd sînt urmate de un substantiv sau un numeral:

She is *eighteen* [ei'ti:n].
She is *eighteen* ['eiti:n] years old.
There is music on the air at 13 [θə:'ti:n] and 13.30 ['θə:ti:n 'θə:tɪ].
'*Sixteen* people were asked, but only *fif'teen* came.

§ 1216 *c) Numeralele care exprimă zecile (the tens) de la* 20 *la* 90 se formează adăugîndu-se terminația *-ty* la unități:

twenty, thirty, forty, fifty, sixty, seventy, eighty, ninety.

Atenție

§ 1217 Zecile sînt legate de unități printr-o *liniuță de unire*:

twenty-one, thirty-two, forty-four, ninety-six

Notă

§ 1218 Unele persoane inversează modul de numărare al zecilor și unităților, dar numai pînă la 50, spunînd "one and twenty", "two and thirty" "six and forty" etc. în loc de "twenty-one", "thirty-two", "forty-six" etc., o metodă cu o nuanță desuetă în limba engleză contemporană:

§ 1219 Numeralele care exprimă zecile pot avea și formă de plural:

some *tens* of masterpieces
to count by *tens*
The *twenties* (anii între 20 și 29 inclusiv)[1]
the *sixties* (anii între 60 și 69 inclusiv)[1]

§ 1220 *d) Sutele, miile* și *milioanele* (the *hundreds*, the *thousands*, the *millions)*:

a/one hundred, two hundred, three hundred, etc.
a long hundred (= 120)
a/one thousand, two thousand, three thousand, etc.
a/one million, two million, three million, *sau* 1 m, 2 m, 3 m, etc.

§ 1221 Ca și zecile, aceste numerale pot avea formă de plural:

to count by *hundreds*, by *thousands*, by *millions*, etc.
sau by the hundred, by the thousand, by the million, etc.

§ 1222 Cifrele care indică sutele, miile și milioanele etc. se despart între ele prin *virgulă* (nu prin punct) sau printr-un spațiu alb ca în majoritatea țărilor continentale europene: 1.275,349 (în limba engleză) = 1.275.349 (sau = = 1 275 349) (de la 10 000 în sus).

§ 1223 *Numerale cu ortografie specială*[2]:

three	*dar*	th*i*rteen		th*i*rty	th*i*rd
five	*dar*	fi*f*teen		fi*f*ty	fi*f*th
eight		eigh*t*een		eigh*t*y	eighth [eɪtθ]
four		fourteen	*dar*	forty	(ordinale)

§ 1224 *e) A* (sau *one*) *billion* înseamnă bilion (sau miliard) în Statele Unite ale Americii, dar trilion în Marea Britanie.

---

[1] Formă întrebuințată în special pentru indicarea vîrstei și a decadelor respective dintr-un anumit secol: "She was in the early (late) *twenties.*" "They were men in their *fifties.*" "In the *eighties* of the sixteen century."

[2] *three* devine *thir-* înaintea sufixelor *-teen* și *-ty (thirteen, thirty)* vezi și numeralul ordinal *third)*; *-ve*, finalul lui *five*, devine *-f* înaintea sufixelor *-teen* și *-ty (fifteen, fifty)* (vezi și numeralele ordinale *fifth* și *twelfth)*; *-t* final din *eight* este asimilat cu *t-* inițial din sufixele *-teen* și *-ty (eighteen, eighty)* (vezi și numeralul ordinal *eighth)*; *-ou* din *four*, care se menține în *fourteen*, devine *o* în *forty*.

Marea Britanie și alte țări europene		*S U A*		§ 1225
a/one thousand million(s)	=	a/one billion (milliard)	10^9 = 1 000 000 000	
a/one billion	=	a/one trillion	10^{12} = 1 000 000 000 000	
a/one thousand billion(s)	=	a/one quadrillion	10^{15} = 1 000 000 000 000 000	
a/one trillion	=	a/one quintillion	10^{18} = 1 000 000 000 000 000 000	
a/one quadrillion	=	a/one septillion	= 1 + 24 zerouri	
a/one quintillion	=	a/one nonillion	= 1 + 30 zerouri	

N o t ă

Cifrele de la un trilion în sus interesează numai pe specialiști.

3) **Forme și construcții speciale.** — § 1226

a) Numeralele *a half, two* și *three*, în compunere cu substantivele *penny* și *pence*, capătă o pronunție specială, cele două substantive din urmă nefiind accentuate:[1] § 1227

a halfpenny [ə'heɪpnɪ];
twopence ['tʌpəns], twopenny *adj.* ['tʌpnɪ];
threepence ['θrɪpəns];
threepenny *adj.* ['θrɪpənɪ], abrev. 3p [pi:] (moneda nouă);
3d[2] (moneda veche)

b) Numeralul *hundred* este întotdeauna legat prin *and* de numeralele care denumesc zecile sau unitățile, aceasta chiar atunci cînd *hundred* este subînțeles: § 1228

two hundred *and* sixty-four
a thousand three hundred *and* six s a u thirteen hundred and six
one thousand *and* twenty-seven (hundred *subînțeles*).

c) Pentru simplificare, se obișnuiește ca miile să fie transformate în sute, astfel: § 1229

a thousand one hundred and five s a u eleven hundred and five
eight thousand and fifty-six s a u eighty and fifty-six

d) Numeralele *hundred, thousand, million* etc. sînt invariabile la plural cînd sînt întrebuințate adjectival, sau cînd sînt precedate de un numeral cardinal ori nehotărît cu sens de plural (*a few, several* etc.), cu excepția adjectivului *some* (= cîțiva, cîteva)[3]: § 1230 § 1232

He was born in nineteen *hundred*.
Several *hundred* were at the meeting.
Some hundred women in the factory had met the set of quotes assigned to them.
Many *hundred thousand* tons of coal were extracted over and above the plan.
How many *million* inhabitants are there in Romania?

Aceste numerale pot fi însă și *substantive*, primind deci *-s* la plural, cînd stau singure (neprecedate de un numeral), cînd sînt urmate de prepoziția *of* sau atunci cînd au un înțeles nedefinit: § 1233

Thousands had read the article.
In our country the number of books published monthly amounts to *hundreds* of *thousands*.
The whole amounted to *some hundreds*.
The order was for *some thousands* of copies.

(Vezi și § 1221, 1308)

---

[1] *pence* este pronunțat [pens] după o silabă neaccentuată ['twentɪ pens] și [p(ə)ns] după o silabă accentuată ['sɪkspəns] ['tenpəns].

[2] ["d"] (= simbolul vechi pentru *penny, pence*), în contrast cu ["p"] simbolul nou, nu se pronunță cînd este scris abreviat, de exemplu: 4p['fɔ: 'pi:], dar 4d se citește ['fɔ:p (ə) ns]. § 1231

["d"] este simbolul pentru *penny/pence* și vine din latinul *denarius*, rămas din timpul ocupației romanilor, ca și simbolul £, pentru lira sterlină, care amintește *libra* latină.

[3] A se face deosebire între *adjectivul* **some** (= vreo cîteva) [**some** *hundreds, thousands* etc. (§ 821)] și adverbul **some** (= vreo) [**some** *hundred* books, **some** *thousand* people etc. (§ 834)]. În acest din urmă caz, numeralele *hundred, thousand* etc., fiind adjective (= *vreo sută* de cărți, *vreo mie* de persoane etc.), rămîn invariabile.

§ 1234 Cînd numeralele *hundred* și *thousand* sînt considerate ca unități individuale, ele primesc terminația *-s* la plural chiar precedate de un numeral:

Ten *hundreds* are one thousand.
I had a few *hundreds* in my pocket.
How many *thousands* are there in a million?
It had cost him two *thousands* of pounds.

§ 1235 *e)* **Million** este singurul numeral care, precedat de un alt numeral, poate avea și formă de plural, cu condiția să fie urmat de prepoziția *of* sau să nu fie așezat înaintea unui alt numeral:

three *million* people
five *million* two hundred

Se spune însă:

two *hundred* and *fifty millions* sterling (Vezi § 1315)
three *millions* of people
one thousand *million(s)* (= un miliard)
The house is worth five *millions*.
Tens of *millions* died in the last two wars.

Notă

§ 1236 În stilul colocvial se spune și relativ la numeralul *thousand*:

I paid two *thousands* for it.

§ 1237 *f)* Numeralele *hundred, thousand* și *million* sînt precedate de numeralele *a*[1] sau *one*.

§ 1238 **One** se întrebuințează:

§ 1239 *f')* cînd se accentuează unitatea:

Of the seeds tested only *one* hundred sprouted.
This is the *one* (= only) Romney[2] in the collection.

§ 1240 *f'')* cînd înaintea numeralului precedat de *one* se găsește un număr superior:

a thousand *one* hundred and sixty[3]

f''') la date, numai pentru ani:

It was in the year *one* thousand.
The first Russian revolution occurred in *one* thousand nine hundred and five.

Modul de citire a numelor de ani din ultimul exemplu este învechit. În limba engleză contemporană, anii se citesc transformîndu-se miile în sute (stil formal) sau despărțindu-se numărul care desemnează anul în grupe de cîte două cifre citite separat (stilul colocvial):

1902 — nineteen hundred and two (stil formal)
nineteen two (stil colocvial)
1961 — nineteen hundred and sixty-one (stil formal)
nineteen sixty-one (stil colocvial)

§ 1241 În toate celelalte cazuri, *a* sau *one* se întrebuințează fără deosebire:

There were *a* (sau *one*) hundred people present.

(Vezi și § 541, 553)

Atenție!

§ 1242 Forma de singular a numerelor *hundred, thousand* și *million* este întotdeauna precedată de articolul nehotărît sau de un numeral; ea nu stă deci *niciodată singură*.

---

[1] *a* este de fapt articolul nehotărît cu valoare de numeral.
[2] *George Romney* (1734—1802), pictor de scene istorice și celebru portretist englez.
[3] Numeralul *hundred* este precedat de *one* pentru că înaintea lui se găsește un număr superior, adică *thousand*; *thousand* este precedat de *a* pentru că înaintea lui nu se află un număr mai mare.

Nu se spune:

hundred and twenty-four
thousand three hundred
million four hundred

Se spune corect:

a hundred and twenty-four
a thousand three hundred
a million four hundred

4) **Întrebuințare.** — Vezi § 1257—1261. **§ 1243**
5) **Funcții.** — Numeralul cardinal poate fi: **§ 1244**
a) adjectiv, cînd determină un substantiv: **§ 1245**

One lump of sugar is enough.
There were *nine* people on the roll.

b) substantiv, cînd are valoare de substantiv, în care caz poate avea și formă de plural: **§ 1246**

Write eleven with two *ones*.
I soon put *two* and *two* together.
She is on the wrong side of *forty*[1].
They were walking in pairs or threes (by twos and *threes)*.
He is in his *eighties*[2].
It was *in* the *fifties*[3] of the tenth century.
... *in two twos*[4].

(Vezi și § 384, 395, 1233—1236)

c) Numeralul **one** poate fi și *pronume.* (§ 942—943, 1005, 1164) **§ 1247**

Notă

Ca și numeralele, sufixul *-teen* poate avea valoare de adjectiv sau de substantiv: *teens* (pl.) = (aproximativ) adolescență (adică totalitatea anilor cu numele terminate în *-teen*, între 13 și 19 ani inclusiv): **§ 1248**

The choir consisted of *teenage* pupils. (adj.) [= *teenagers* (subst.)]
He is still in his *teens*[5]. (subst.)
He is *just* out of his teens.[6] (subst.)
He is *out of his teens.*[7] (subst.)

6) **Numeralul cardinal și articolul.** — Numeralul poate fi precedat de articolul hotărît sau nehotărît (§ 518, 541, 1237, 1241—1242). **§ 1249**

II. NUMERALUL ORDINAL (THE ORDINAL NUMERAL) **§ 1250**

1) **Definiție.** — Numeralul ordinal indică numeric ordinea într-o serie: **§ 1251**

He came out *second* in his exam.
She put on her *third* best (dress).

2) **Formă.** — Numeralele ordinale se formează adăugîndu-se terminația *-th* la numeralele cardinale sau la echivalenții lor: **§ 1252**

fourth, sixteenth, twenty-seventh, hundredth: the n^{th} power

---

[1] = A trecut de patruzeci de ani.
[2] = Are peste optzeci de ani.
[3] *The fifties of the tenth century* = între anii 950 și 959 inclusiv; *the sixties of the twentieth century* = între anii 1960 și 1969 inclusiv.
[4] = Cît ai bate din palme. (colocvial).
[5] = Nu are încă 20 de ani (sau are între 13 și 19 ani), e adolescent.
[6] = Abia a împlinit 20 de ani.
[7] = A trecut de 20 de ani.

Excepţii: primele trei numerale, precum şi numeralele compuse cu ele:

first, second, third
twenty-first, thirty-second, sixty-third, etc.

La numeralele compuse, numai ultimul termen primeşte terminaţia *-th*:

the two hundred and fifty-*fourth*
the one thousand three hundred and thirty-*third*

§ 1253 Numeralele ordinale care conţin cuvintele *hundred, thousand* sau *million* nu sînt precedate decît de numeralul *one* şi nu de *a* (cf. § 1237), sau pot să nu aibă decît articolul nehotărît:

the (one) hundred and thirty-first
the (one) thousand one hundred and second

Numerale cu ortografie specială[1]:

fi*f*th, eigh*th*, ni*n*th, twel*f*th, twent*ie*th, thirt*ie*th, etc.

§ 1254 3) **Forme şi construcţii speciale. —**

§ 1255 *a)* Numeralele ordinale scrise cu cifre au ultimele două litere adăugate la cifră:

1st	21st	4th
2nd	42nd	10th
3rd	63rd	100th

§ 1256 *b)* Numeralul ordinal precedă numeralul cardinal:

The *first ten* years of the century[2].

§ 1257 4) **Întrebuinţarea numeralelor cardinale şi a celor ordinale. —** Numeralele cardinale şi cele ordinale se întrebuinţează pentru a arăta:

§ 1258 *a)* data (numeralele ordinale pentru zile, numeralele cardinale pentru ani):

the tenth of February *sau* February (the)[3] tenth, nineteen sixty-one
(scris: 10th February, 10 February, February 10th *sau* February 10[4], 1961; *sau* 10/2/61)
On 3rd June (se citeşte: on the third of June)

În stilul colocvial: June first, September twelve.

§ 1259 *b) ordinea într-o serie* (în special în cazul substantivelor care denumesc diviziunile unui text), atunci cînd numeralul ordinal *precedă*, aceleaşi denumiri fiind însă *urmate* de numeralul cardinal[5]:

the *Second* World War *(World War Two)*
the *Third* Book (dar *Book Three)*
the *Second* part (dar *Part Two)*
the *Tenth* Lesson (dar *Lesson Ten)*
the *Seventh* Chapter (dar *Chapter Seven)*
the *Fourth* Act (dar *Act Four)*
the *Sixth* Scene (dar *Scene Six)*
the *Ninth* paragraph (dar *paragraph nine)*
the *third* item (dar *item three)*
The *new* word is on *page one, line eight.*
Mine is *room two* on the *third floor*.

---

[1] Înaintea sufixului *-th*: *-ve* final din *five* şi *twelve* devine *-f (fifth, twelfth)*; *-t* final din *eight* se asimilează cu *-t* iniţial din sufixul *-th (eighth)*, pronunţîndu-se totuşi separat [eɪtθ]; *-e* mut final din *nine* cade *(ninth)*; *-ty* final din *twenty, thirty* etc. devine *-tieth* împreună cu sufixul *-th*. (Vezi şi § 1252)

[2] Compară cu: "the *last ten* years of the century", "the *next two* years of the decade" etc.

[3] Omisiunea articolului la citirea datelor, numeralul ordinal fiind plasat înainte sau după numele lunii, este un americanism. În scris însă, articolul poate fi omis.

[4] La scrierea modernă a datelor, forma preferată este numeralul cardinal scris, citit ca un ordinal. Se scrie: *July 15* şi se citeşte July the *fifteenth*.

[5] În acest caz, numeralul cardinal are funcţie de apoziţie, iar numeralul ordinal are funcţie de atribut adjectival.

c) ordinea succesiunii capilor unui stat, ai bisericii, ai unei familii, exprimată de numeralul ordinal: § 1260

William the *Fourth;* Pope Alexander the *Sixth* Borgia;
Queen Elizabeth the *First;* John Smith the *Third*

d) numitorul unei fracții ordinare este indicat de numeralul ordinal, *numărătorul* fiind exprimat prin numeralul cardinal (§ 1272). § 1261

5) **Funcție.** — Numeralul ordinal poate avea valoarea de: § 1262

a) adjectiv: Henry VII[1] was the first King of the house of Tudor. § 1263

b) substantiv: cînd poate avea ambele articole și pluralul terminat în *-s*: § 1264

He came in an easy *first.*
We have sent you only *firsts.*
She got *a second* in her exam.
We booked *two* seconds[2] to Brașov.

(Vezi și § 395)

c) adverb: § 1265

When I *first* came here I was a child.

6) **Numeralul ordinal și articolul.** — Numeralul ordinal poate fi precedat de ambele articole, articolul hotărît fiind însă acela care îl însoțește în mod obișnuit (§ 517). Numeralul ordinal poate sta și nearticulat: § 1266

He left for the seaside on the *twelfth* of the month.
He was the *third* to come.
A *twelfth* innovation was added to the others.
Shakespeare's comedy "As You Like It" was performed on *Twelfth* Night.

III. NUMERALUL FRACȚIONAR (THE FRACTIONAL NUMERAL) § 1267

1) **Definiție.** — Numeralele fracționare exprimă fracții, adică una sau mai multe părți egale dintr-un întreg. § 1268

2) **Formă.** — Fracția *(the Fraction)* este de două feluri: fracție ordinară sau fracție zecimală. § 1269

a) Fracția ordinară (the Vulgar Fraction). Fracția ordinară are doi termeni: § 1270

numitorul (the Denominator), un număr întreg care arată în cîte părți egale s-a împărțit unitatea;

numărătorul (The Numerator), un număr întreg care arată cîte din aceste părți sînt în fracție.

Numărătorul este despărțit de numitor printr-o linie orizontală sau oblică, numărătorul aflîndu-se deasupra ei, iar numitorul dedesubt: § 1271

$$\frac{7}{10}\ \frac{\text{Numărător } (\textit{Numerator})}{\text{Numitor } (\textit{Denominator})}\ 7/10$$

Fracția se poate exprima și prin cuvinte: în limba engleză numărătorul constă dintr-un numeral cardinal legat prin liniuță de unire de numitor, care este un numeral ordinal, cu semnul pluralului cînd este cazul: § 1272

$\frac{1}{3}$ (a sau one third) $\frac{3}{4}$ (three quarters sau three-fourths) $\frac{5}{8}$ (five-eighths)

$\frac{1}{31}$ (a thirty-first) $\frac{7}{10}$ (seven-tenths) $\frac{9}{40}$ (nine-fortieths)

---

[1] A se citi "Henry the Seventh".
[2] = două bilete de tren la clasa a 2-a.

§ 1273 *Substantivul determinat de o fracție ordinară* se află la singular:

$\frac{1}{2}$ *hour* [*se citește*: half *an hour* sau *a* half-hour]

$\frac{3}{4}$ *mile* [*se citește*: three quarters of *a mile*]

§ 1274 *Substantivul determinat de numeralul 1 (one)*, în compunere cu o fracție ordinară, stă la plural în scris, dar este citit fie la singular cînd se citește după întreg, fie la plural cînd se citește după fracție:

$1\frac{3}{4}$ *tons (one/a ton* and three quarters sau *one and three quarter tons)*

$1\frac{1}{2}$ *acts* of a play *(one/an act* and a half sau *one and a half acts)*

§ 1275 Substantivul determinat de un numeral cu sens de plural și compus cu o fracție ordinară se află la plural:

$10\frac{1}{2}$ *kilometres*[1] (se citește: ten and a/one half *kilometres* sau ten *kilometres and a half)*.

Fracții mai complicate:

$\frac{4}{526}$ sau 4/526; $\frac{30}{97}$ 30/97

se citesc: *four over five — two-six;*
respectiv: *thirty over ninety-seven*

§ 1276 *b) Fracția zecimală (The Decimal Fraction)*. În unele cazuri fracția se mai poate exprima și printr-un număr zecimal *(The Decimal Number)*, partea întreagă a numărului fiind despărțită de partea zecimală printr-un *punct* și nu printr-o virgulă ca în limba română:[2]

0.75 sau 0·75 se citește: (nought) decimal *(sau* point) seven five.
3.25/3·25 se citește: three point two five.
451.628/451·628 se citește: four hundred and fifty-one decimal *(sau* point) six two eight.

Observație

§ 1277 Numeralele înainte de punct se citesc ca un singur număr, după punct fiecare cifră se citește separat. Minutele se citesc ca un singur număr și după punct:

the 12.15 (twelve fifteen) train.

A se compara:

187.243 (se citește: one hundred and eighty-seven point two four three)

$187\frac{243}{1\,000}$ (se citește one hundred and eighty-seven and two hundred and forty-three-thousandths

§ 1278 Substantivul determinat de o fracție zecimală se află la singular dacă partea întreagă a fracției este 0 (zero), și la plural dacă partea întreagă a fracției este un alt numeral:

0.75 *metre* [(nought) point seven five of *a/one metre*]
5.25 *metres* (five point two five *metres)*

---

[1] În Anglia se scrie *kilometre*, iar în SUA *kilometer*.

[2] În scrierea engleză, virgula și punctul sînt întrebuințate pentru despărțirea numerelor **invers** decît în limba română: la fracțiile zecimale, unde avem *virgulă* în scrierea română, scrierea engleză are *punct;* iar despărțirea între sute, mii și milioane se face în scrierea română prin spațiu, în scrierea engleză prin *virgulă*: 2.75 sau 2·75 (în scrierea engleză) = 2,75 (în scrierea română); 3,756,921 (în scrierea engleză) = 3 756 921 (în scrierea română).

3) *Alte numerale fracționare sînt:* § 1279

$\frac{1}{4}$ (a fourth sau a quarter); $\frac{1}{2}$ (a half; pl. halves); $4\frac{3}{4}$ (four and three quarters)

a quarter of an hour; three quarters of an hour, four and a quarter; half an hour, half a crown[1], half a dozen; four and a half; ten pounds and a half/ten and a half pounds;
Half a loaf is better than none.
a good half of it, the first half of the year, one half of it; the two halves of an apple; to go halves; to do things by halves.

Atenție!

Numeralul *half* [hɑ:f] în compunere cu substantivul *penny* este pronunțat ['heɪpnɪ][2]. § 1280

Expresii matematice curente § 1281

+	plus/and
—	minus/take away
±	plus or minus/approximately
×	(is) multiplied by/times *(sau* by *pentru dimensiuni)*
÷	(is) divided by
=	(is) equal to/equals
≠	is not equal to/does not equal
<	is less than
>	is more than
π	pi [paɪ]
r	[ɑ:] = radius of circle
%	per cent
∞	infinity
Ø	is an empty set
log.	logarithm
√	(square) root
∛	cube root
X^2	X [eks] squared
X^3	X [eks] cubed
X^4	X [eks] to the power four/to the fourth
n!	n [en] factorial
∫	the integral of
∠	angle
∟	right angle
∇	triangle
‖	is parallel to
⊥	is perpendicular to
°	degree
′	minute (of an arc)
'	minute (of time)
″	second (of an arc)
"	second (of time)

IV. NUMERALUL COLECTIV (THE COLLECTIVE NUMERAL) § 1282

1) **Definiție.** — Numeralul colectiv exprimă ideea numerică de plural în formă de singular. § 1283

2) **Formă.** — Numeralele colective sînt: *couple, pair, brace, span, team, yoke, dozen, score, gross, quire* etc. § 1284

a) Numeralele *couple, pair, brace, span, team, yoke* numesc grupe de *doi* astfel: § 1285

couple [= doi (sau mai mulți)[3] (neasortați)]:

a *couple* of seconds, *a couple* of drinks; the young *couple*[4]; ten *couple* of eggs
I'll give you a *couple* of apples (= două).

pair [= doi (asortați), pereche]:

a *pair* of gloves, a *pair* of trousers, etc.
two *pair(s)* of horses, a carriage and *pair*
They are *a happy pair.*
They walked *in pairs* (or *couples)* = „perechi, perechi" sau „doi cîte doi".

brace [= doi (neasortați)] (termen vînătoresc):

a *brace* of dogs, of pistols
a *brace* of ducks, of pheasants
three *brace* of partridges

---

[1] *half a crown* = 2 s 6d, valoare monetară perimată, în circulație înaintea introducerii sistemului decimal (1971).
[2] Vezi și § 1227.
[3] Cu această accepțiune este numeralul nehotărît = cîțiva, cîteva.
[4] *the young couple* = tînăra pereche (asortați), sinonim cu *pair* (excepție).

span [< Africa de Sud = doi cai, catîri, cîțiva boi etc., înhămați (respectiv înjugați) împreună]:

a *span* of horses, two *span* of oxen

team [= doi cai, boi etc. înhămați / înjugați împreună; pereche; echipă (de sportivi etc.); echipă (ca noțiune); echipă (în fabrică) etc.]:

twenty *team* of cattle
We are a *team*, we two.

yoke (= două animale înjugate; pereche):

five *yoke* of oxen

§ 1286 *b) dozen, score, gross, quire* numesc grupe mai mari de doi:
dozen [duzină (12)]:

two *dozen* handkerchiefs, socks
some *dozen* eggs, etc.

a long (sau *round, baker's, devil's, printer's*) dozen (= 13):

They were selling eggs in *baker's dozens*.

gross [= gros (12 duzini)]; *great gross* [= 12 grosuri (144 duzini) (termen comercial) (abrev. g. gr.)]:

We bought six *gross* pens.
She wanted two *gross* of buttons.
A great *gross* is twelve *gross* or 144 dozen.

score (= 20):

half a *score* (= 10)
three *score* years and ten (= 70 de ani)
some two *score* people (= vreo 40 de persoane)

quire [= coală (mare, de 4 sau 24 etc. foi) de hîrtie]:

The paper was in *quires*.

§ 1287 3) **Funcție. Număr.** — Majoritatea numeralelor colective au valoare de
§ 1288 *substantiv*.
§ 1289 *La plural*, numeralele colective au două forme paralele:

a) cînd sînt precedate de un numeral cardinal sau nehotărît se consideră că au funcție adjectivală și deci sînt preferate formele fără terminația *-s*, cu deosebire în limba vorbită:

eight *couple(s)* of dogs
several *pair(s)* of sheets
two *dozen* of those eggs
some *dozen* handkerchiefs
many *team(s)* of cattle
A few *score(s)* of hands went up.

He was three *score* (= 60) years old.

b) cînd numeralele cu valoare de substantiv colectiv *nu* sînt precedate de un numeral, fie că stau singure sau că sînt urmate de prepoziția *of*, primesc terminația *-s* ca și substantivele obișnuite:

The guests walked into the dining-room in *couples*.
They stood about in *pairs*.
I had heard him lecture *dozens* of times.
He had bought some *dozens*[1] of napkins.
Scores of his colleagues had seen the snapshot.

c) substantivul *quire* are la plural numai forma terminată în *-s*;

d) numeralele *brace, gross, span* și *yoke* au aceeași formă la plural ca și la singular:

three *brace* of pheasants
two *gross* of pencils
five *span* of mules
several *yoke* of oxen

[1] A se compara *some dozens of socks* (= cîteva duzini de șosete) și *some dozen socks* (= vreo duzină de șosete). Vezi pag. 233, nota 3.

V. NUMERALUL MULTIPLICATIV § 1290
(THE MULTIPLICATIVE NUMERAL OR MULTIPLIER)

1) **Definiţie.** — Numeralul multiplicativ arată proporţia în care creşte o cantitate sau se îndeplineşte o acţiune. § 1291

2) **Formă.** — Cu excepţia primului numeral, restul numeralelor multiplicative se formează adăugîndu-se sufixul *-fold* la numeralele cardinale: § 1292

single, double *(sau* twofold), triple *(sau* treble, threefold, fourfold, tenfold, a hundredfold, etc.

Cu funcţie de adjective sînt uneori întrebuinţate şi formele latine:

quadruple, quintuple, sextuple, septuple, octuple, etc.

Ca adverbe, formele terminate în *-fold* se întîlnesc astăzi numai în stilul literar, tehnic sau oficial. În limba curentă, ele au fost înlocuite prin: § 1293

once, twice, thrice[1] sau three times, four times, ten times, a hundred times (as much, as many, as great etc.).

Notă

Numeralele multiplicative din această ultimă grupă (§ 1293), cu excepţia primelor trei [*once, twice, thrice*], se formează punîndu-se cuvîntul *times* (= ori) după numeralul cardinal. § 1294

3) **Funcţii.** — Numeralul multiplicativ are valoare de *adjectiv* sau de *adverb*, uneori şi de *substantiv*: § 1295

The suitcase had a *double* bottom (adj.).
Behind the sofa was a *fourfold* draught-screen (adj.).
Industrial production has increased *threefold* (sau *three* times) (adv.).
Fifty is *ten times* as much as five (adv.).
Nine is the *treble* of three (subst.).
She won in the women's *doubles* (subst.).

VI. NUMERALUL DISTRIBUTIV § 1296
(THE DISTRIBUTIVE NUMERAL)

Numeralul distributiv arată repartizarea în grupe egale de obiecte[2]:

one at a time, two at a time, three at a time, etc.
one by one, two by two, three by three, etc.
by twos, by threes, by tens, by thousands, etc.
by the dozen, by the hundred, by the million, etc.
two and two, three and three, four and four, etc.
in ones *(sau* singly), in twos *(sau* in pairs), in threes, in tens, etc.
every day, every other *(sau* second) day, every three days *(sau* every third day).
every ten days *(sau* every tenth day)
They arrived in *twos and threes (sau by twos and threes, in pairs and threes).*
There was a table for *every twelve* students.
She ran down *three steps* at a time.
We were given *two* pounds *each.*
There were four groups of *six* men *each.*

---

[1] Numeralul *thrice* este rar întrebuinţat, în limba curentă este înlocuit prin numeralul *three times.*
[2] Sens gramatical (vezi § 2).

§ 1297
VII. NUMERALUL ADVERBIAL
(THE ADVERBIAL NUMERAL)

§ 1298 Numeralul adverbial îndeplinește funcția de *adverb* și arată:
a) frecvența sau periodicitatea unei acțiuni;
b) locul ocupat într-o serie:

§ 1299 *a) once, twice, three times* (sau *thrice*[1]), *ten times, a hundred times; bis, once more, once again, twice as fast (as quick)*, etc.
The elections for the People's Councils are held *once* in every two years.
My children used to have an English lesson *three times* a week.
I have told you a *hundred times* not to go there.

Notă

§ 1300 *Once, twice, three times* etc. sînt și *numerale multiplicative.* Deosebirea dintre numeralele adverbiale și cele multiplicative stă în înțeles:
Once bitten, *twice* shy.

[*Once* este numeral adverbial pentru că arată frecvența acțiunii, *twice* este numeral multiplicativ pentru că arată măsura în care a crescut prudența.]

§ 1301 *b)* first, firstly, secondly, thirdly, eightly, etc., in the first (or second, third, fifth, etc.) place:
Ladies first! Safety first!
The only questions on the agenda were *first(ly)*[2] the route to be followed, *secondly* the number of men necessary, and *lastly* the transport of the expedition.

§ 1302
VIII. NUMERALUL NEHOTĂRÎT
(THE INDEFINITE NUMERAL)

§ 1303 Numeralul nehotărît exprimă un număr nedefinit de obiecte[3]. Numerale nehotărîte sînt următoarele:
several, many, (a) few[4], *some, a number* (of), *a couple*[5] (colocv.), *a lot*[6] (colocv.), *lots*[6] (colocv.), *a great/good many*[7], *plenty*[6], etc.
Several of the boys in the school had won scholarships.
Many people can't speak English properly.
Few men could understand him.
I shall be back in *a few* days.
They have been staying at the same hostel *some* months now.
A number of the peasants had been chosen to represent the cooperative at the conference.
A couple of men were already in the lecture hall.
A lot of the women were qualified workers.
Lots of people had come to the meeting.

§ 1304 Formele de singular ale unora dintre aceste numerale, și anume: *(how) much, (a) little, a great/good deal*[6], *a lot* (colocv.), *lots, plenty*[6] servesc la exprimarea cantității în cazul numelor de materii sau al substantivelor abstracte:
You have no idea *how much* scrap-iron we have collected.
There was very *much* tea left in the caddy.
A *little* money goes a long way.
He had *little* knowledge of literature and less of music.
The boy had *a great/good deal* of courage.
A *lot* of his assurance was due to the support his comrades gave him.

---

[1] *thrice* este desuet sau literar.
[2] Forma *firstly* este considerată prețioasă.
[3] Sens gramatical (§ 2).
[4] Vezi și § 1144, 687—688.
[5] *a couple* = cîțiva. *A couple* este și numeral colectiv (= doi, două) (§ 1285).
[6] Vezi și § 692, 2548.
[7] Vezi și § 692, 2546.

Notă

Sens nehotărît au și: § 1305

a) numeralele (cardinale, colective etc.) însoțite de cuvinte care exprimă aproximație (vezi § 1306):

We stopped there for *about twenty* minutes.

b) numeralele (cardinale, colective etc.) care exprimă cifre mari (vezi § 1308):

They came in *hundreds* to the meeting.

FORME ȘI CONSTRUCȚII SPECIALE

1) **Aproximația numerică** se exprimă prin: *about, almost, nearly, something like, some, somewhere about, a few, roughly, approximately, odd, a couple, a dozen, one or two, two or three, or so* etc., sau, în stilul familiar, prin sufixul *-ish* adăugat la numeralele scurte: § 1306

We walked *about/nearly* a mile.
They lost *almost* twenty minutes looking for a taxi.
All the volumes will cost *something like* two hundred lei.
She was married *some* five years back.
That will cost him *somewhere about* five pounds.
A few of the candidates had already finished the paper.
Roughly/Approximately ten of the audience knew the play.
{ She paid for it twenty thousand *odd.* (= 20.000 și cîteva sute)
{ She paid for it twenty *odd* thousand. (= între 20.000 și 30.000)
A couple (= cîțiva) of our men attend evening classes.
She gave me *a dozen* reasons for what she had done.
I have told you *dozens* of times not to eat green fruit.
In his youth he had published *a couple of dozen* (of) poems.
They will be back in *a* day *or two.*
Two or three months is sufficient to learn your trade.
Only ten *or so* came to class today on account of the blizzard.
"What time shall we meet?" "*Fivish/ninish, tennish*" etc.

2) **Depășirea unei cifre** *(rotunde)* se exprimă: *over, more than, and more, above, upwards (of)* etc.: § 1307

He is *over* sixty.
She lost *over* twenty pounds in weight.
You were at the public library *over* an hour.
More than a dozen sculptures had been on show.
There were girls of eight *and more* in the choir.
The story was meant for children *above* ten.
Towns that have *upwards of* two million inhabitants.

3) **Exprimarea cifrelor mari nedefinite** se face întrebuințîndu-se cuvintele *hundred, thousand, myriad*[1], *million, dozen, score* etc. neprecedate de numerale și de cele mai multe ori în forma lor de plural: § 1308

They went *in hundreds* to the conference.
Hundreds and thousands marched past the rostrums.
Thousands upon thousands signed the appeal of the World Peace Council.
"*A thousand times* **NO** to the warmongers!"
A thousand apologies! *A thousand* thanks!
I have *a thousand and one* things to tell you.
Myriads of stars had appeared in the sky.
The forces of peace comprise *millions* and *millions* of people.
I have met them *dozens/scores* of times.
They fled by the *score/by scores* before the storm.
Numbers of oarsmen were training for the regatta.
They had joined the cooperative *in great numbers.*

---

[1] *a myriad* = zece mii.

§ 1308a 4) **Plusul sau minusul față de un număr dat** se exprimă astfel:

one (two, three, etc.) *too many* [= (cu) unul (doi, trei etc.) mai mult, unul (doi, trei etc.) în plus]

one (two, three, etc.) *too few* [= (cu) unul (doi, trei etc.) mai puțin, unul (doi, trei etc.) în minus]

There is *one* figure *too many* for a phone number.
He gave me *two* shillings *too few*.

§ 1309 5) **Forme idiomatice.** — A se observa următoarele forme idiomatice:

last but one (= penultimul)
second best (= de toate zilele)
(colocv.) He's *five foot nothing.* (= exactly five foot tall)

§ 1310 6) **Întrebuințarea conjuncției "and" cu numeralele.** — Conjuncția *and* este întrebuințată pentru a lega:

§ 1311 *a)* numărul unităților de numărul zecilor cînd acesta din urmă este *precedat* — dar nu și urmat — de primul (§ 1217—1218):

one *and* twenty	twenty-one
two *and* thirty	thirty-two

§ 1312 *b)* numărul unităților și al zecilor de numărul sutelor sau al miilor (§ 1228):

three hundred *and* one
eight thousand *and* thirty-two
nine thousand four hundred *and* fifty-seven

§ 1313 *c)* numărul fracțiilor de numărul întregilor:

two *and* three quarters
a pound *and* a half
five hours *and* forty minutes
four *and* sixpence (s a u *în vorbirea curentă*: four *and* six)

N o t ă

§ 1314 În genere însă, nu se întrebuințează conjuncția *and* ca să lege numărul unităților de numărul subdiviziunilor acestora în cazul măsurilor ale căror denumiri diferă de acelea ale subdiviziunilor respective:

five pound(s) ten shillings (s a u five pound ten)
two pound(s) four ounces (s a u two pound four)
three foot five inches
9.30 (nine thirty[1]) (referitor la timp — limbaj oficial)

§ 1315

Moneta

în Marea Britanie

100 pence [pens] (100p) = 1 pound sterling [paund ˈstəːlɪŋ] (£1 stg) [*rom.* = liră (serlină)]

valoare	*moneda*
$\frac{1}{2}$ p a halfpenny [ˈheɪpnɪ], half a penny	a halfpenny [ˈheɪpnɪ]
1p a penny [ˈpenɪ], *(colocv.)* one p [piː]	a penny
2p twopence [ˈtʌpns], two pence, *(colocv.)* two p [piː]	a twopenny [ˈtʌpnɪ] piece
5p five pence	a fivepenny piece
10p ten pence	a tenpenny piece
50p fifty pence	a fifty pence piece
£1 a pound, *(slang)* a quid [kwɪd]	a pound note
£5, £10, £20 five/ten/twenty pounds, *(slang)* five/ten/twenty quid	a fiver/ten/twenty pound note, *(slang)* a fiver/tenner

£3.82 three pounds eighty-two pence

[1] Sau *half past nine* în limba curentă.

Moneta § 1316
în Statele Unite

100 cents [sents] (100¢) = 1 dollar ['dɔlə] ($1) (*rom.* = dolar)

valoare	moneda
1¢ a cent	a penny
5¢ five cents	a nickel ['nɪkl]
10¢ ten cents	a dime [daɪm]
25¢ twenty-five cents	a quarter
50¢ half a dollar, (*slang*) half a buck	a half-dollar
$1 a dollar, (*slang*) a buck [bʌk]	a dollar bill
$5, $10, $20 five/ten/twenty dollars; (*slang*) five/ten/twenty bucks	a five/ten/twenty dollar bill
$3.82 three dollars eighty-two cents	

VERBUL

VERBUL

(THE VERB)

CONSIDERAȚII GENERALE § 1317

1) **Definiție.** — Verbul exprimă o acțiune sau o activitate, o stare sau o existență, apariția, manifestarea sau modificarea unei însușiri, o atitudine etc.: § 1318

to work	to sit	to weaken
to speak	to be	to dare
to think	to bloom	to unbend

Pentru simplificare, ne vom referi în continuare numai la acțiunea sau starea exprimată de un verb, subînțelegînd prin aceasta și celelalte noțiuni cuprinse în definiția verbului la acest punct.

2) **Verb tranzitiv și verb intranzitiv.** — Verbul poate fi tranzitiv sau intranzitiv. § 1319

a) Verbul a cărui acțiune se răsfrînge nemijlocit asupra unui obiect sau are ca rezultat un obiect, numit *complement direct*, este **tranzitiv** *(Transitive Verb)*:

Meg **has watered** *the garden*. Fred **is writing** *a letter*.
We **saw** *him* coming. They **are enjoying** *themselves*.

Verbele tranzitive pot avea *diateză pasivă* (§1774). § 1320

b) Verbul a cărui acțiune etc. nu se răsfrînge asupra unui obiect este **intranzitiv** *(Intransitive Verb)*:

He *walks* slowly.
And they *lived* happily ever after.

Verbele *impersonale* sau *unipersonale* (§ 2196) sînt intranzitive. § 1321

Verbele intranzitive nu au *diateză pasivă* decît atunci cînd au devenit tranzitive (§ 1324—1328). § 1322

În unele situații, verbul tranzitiv poate fi întrebuințat astfel ca acțiunea lui să nu se răsfrîngă asupra unui obiect, deoarece nu prezintă interes decît acțiunea verbului, nu și obiectul asupra căruia se răsfrînge ea. În acest caz verbul devine intranzitiv[1]: § 1323

He *stood* the mirror on a table. (Tranz.)
He *stood* there staring. (Intr.)

He was *painting* a portrait. (Tranz.)
I saw him *painting* at his easel. (Intr.)

Write down your name! (Tranz.)
She was sitting at her desk *writing*. (Intr.)

The barber stropped the razor *to shave* himself. (Tranz.)
He sometimes *shaved* twice in the day. (Intr.)

Un verb *intranzitiv devine tranzitiv* în următoarele cazuri: § 1324

a) dacă este urmat de un pronume reflexiv:

Do as you *please!* (Intr.)
I only want you to *please yourself*. (Tranz.)

b) dacă este urmat de un complement prepozițional. În acest caz verbul este numit *verb prepozițional* (Prepositional Verb) (§ 2193—2195), deoarece § 1325

---

[1] Unii autori consideră că verbul în această situație este verb tranzitiv întrebuințat în mod *absolut*, adică desprins de un obiect precis.

prepoziția următoare se integrează atît de mult verbului încît devine o *particulă verbală* care transformă verbul din intranzitiv în tranzitiv:

Everyone *was going* to the Dynamo Sports Park. (Intr.)
The translation *went through* ten editions. (Tranz.)
We *got* hungry and had a sandwich. (Intr.)
We *got over* our surprise. (Tranz.)

§ 1326 *c)* dacă are un complement intern *(Cognate Object)* (§ 2603), care repetă ideea verbului[1].

He was *sleeping* with one eye open. (Intr.)
He was *sleeping the sleep* of the man who had done a good day's work. (Tranz.)
She was always *laughing*. (Intr.)
The child was *laughing* a happy *laugh*. (Tranz.)

§ 1327 Numeroase verbe pot fi *uneori tranzitive, alteori intranzitive:*

He *was running* a workshop for shoe repairs. (Tranz. activ)
Excursion trains *were run* to Snagov on Sundays. (Tranz. pasiv).
The car *was running* at sixty miles an hour. (Intr.)

The owner of the plantation *worked* his labourers very hard. (Tranz. activ)
They *were being* over*worked*. (Tranz. pasiv)
The machine *is worked* by electricity. (Tranz. pasiv)
He *was working* hard for his exams. (Intr.)

Fred *speaks* English. (Tranz. activ)
Spanish *is spoken* a great deal in Latin America. (Tranz. pasiv)
He looked on without *speaking*. (Intr.)

He took her arm and began *to walk* her up the hill. (Tranz. activ)
She *has been walked* off her legs shopping for the holidays. (Tranz. pasiv)
He *was walking* fast. (Intr.)

This cottage can *sleep* twelve people. (Tranz.)
She *sleeps* like a top. (Intr.)

§ 1328 Unele verbe își schimbă cu totul înțelesul după cum sînt tranzitive sau intranzitive:

to do	(tranz.)	= a face (= a curăța):	She *did* the room.
	(intr.)	= a fi de ajuns:	Stop! That *will do*.
to give	(tranz.)	= a da:	She *gave* me a present.
	(intr.)	= a ceda:	The dike *is giving*.
to hold	(tranz.)	= a ține:	I *held* the basket in my hand.
	(intr.)	= a fi valabil:	My promise still *holds*.
to tell	(tranz.)	= a spune:	He *was telling* the truth.
	(tranz.)	= a povesti:	*Tell* the children a story!
	(intr.)	= a avea efect:	Their words *told*.
	(intr.)	= a fi (în favoarea etc.):	This *tells* in your favour.
to wear	(tranz.)	= a purta:	She *was wearing* overalls.
	(intr.)	= (despre timp) a trece încet:	The night *was wearing* to its end.

§ 1329 3) **Diateză** (Voice). — Diateza este forma pe care o poate lua un verb pentru a arăta raportul dintre subiect și complementul direct exprimat sau subînțeles:

§ 1330 *a)* subiectul gramatical poate îndeplini acțiunea exprimată de verb *(diateza activă — Active Voice)*:

I *teach* English.
She *hurt* me.

§ 1331 *b)* subiectul gramatical poate suferi acțiunea exprimată de verb și îndeplinită de complementul direct *(diateza pasivă — Passive Voice)*:

I *was taught* English at school.
She *was hurt* (by me).

---

[1] Unii autori consideră verbul în această situație intranzitiv.

c) subiectul gramatical poate în același timp îndeplini și suferi acțiunea exprimată de verb, care în acest caz se numește *verb reflexiv (Reflexive Verb)*[1]: § 1332

I *teach myself* English.
She *hurt herself.*

4) **Persoană. Număr. Timp. Mod.** § 1333

a) Persoană (Person). Persoana este forma pe care o ia verbul pentru a arăta că acțiunea este îndeplinită de cel care vorbește (persoana 1), de cel căruia i se adresează vorbitorul (persoana a 2-a) sau de un alt obiect[2] animat sau inanimat (persoana a 3-a). § 1334

b) Număr (Number). Numărul este forma pe care o ia verbul pentru a arăta dacă acțiunea exprimată de el are un singur autor *(număr singular)* sau mai mulți *(număr plural).* § 1335

c) Timp (Tense). Timpul arată momentul sau perioada în care se petrece acțiunea exprimată de verb. Gramatica engleză, ca și cea română, cunoaște *trei* „timpuri de bază" *(Primary Tenses)*[3]: *prezent, trecut* și *viitor.* Pe lîngă aceasta, verbul mai poate exprima și nuanțe ale timpurilor de bază cu ajutorul timpurilor perfecte, numite și „timpuri secundare" *(Secondary Tenses*[4]*).* (A se vedea *Conjugarea,* § 1354) § 1336

d) Mod (Mood). Forma verbală care arată *modul* cum este concepută acțiunea exprimată de verb este numită *mod gramatical.* În gramatica engleză se vorbește de *patru* moduri: indicativul, subjonctivul, condiționalul și imperativul[5]. § 1337

În principiu, acțiunea exprimată prin *indicativ* este reală, sigură; prin *subjonctiv,* ireală, presupusă; prin *condițional,* condiționată sau dorită; prin *imperativ,* poruncită sau sugerată direct:

I *speak* English. (Indicativ)
It is high time you *spoke* English after so many lessons. (Subjonctiv)
He *would speak* English if he could. (Condițional)
Speak English at your lessons! (Imperativ)

Aceste patru moduri sînt numite *moduri personale (Finite Forms),* deoarece formele lor sînt legate de persoane. Pe lîngă persoană, modurile personale au număr, timp, aspect, diateză și sînt *predicative,* adică pot forma singure predicatul unei propoziții (§ 2511). § 1338

În afară de modurile personale, în gramatica engleză verbul are și *forme impersonale (Non-Finite Forms of a Verb* sau *Verbals)* care, nefiind legate de persoane, sînt invariabile. Ele corespund modurilor impersonale din gramatica română și sînt următoarele: § 1339

infinitivul, care denumește acțiunea, starea etc., exprimată de verb;

participiul prezent, care arată o acțiune în desfășurare ori o stare în curs, exprimînd verbul sub forma de însușire rezultată dintr-o acțiune sau arătînd circumstanța (de mod, de timp, de cauză etc.) în care se petrece acțiunea verbului;

gerundivul, care denumește acțiunea verbală;

---

[1] În gramatica engleză nu se vorbește despre o „diateză reflexivă". De fapt și „Gramatica limbii române", Ed. R.P.R., are rezerve în privința unei atare denumiri.
[2] Sens gramatical (§ 2).
[3–4] „Timpurile de bază", raportînd acțiunea la momentul vorbirii, se mai numesc și „timpuri absolute", iar „timpurile secundare", punînd momentul exprimat de ele în raport cu un moment prezent, trecut sau viitor, se mai numesc și „timpuri relative".
[5] Unii autori deosebesc și un „mod infinitiv" *(Infinitive Mood).*

participiul trecut, care exprimă verbul sub forma de însușire rezultată dintr-o acțiune:

To work well is not difficult. (Infinitiv)
They were seen *working* feverishly. (Part. prezent)
She enjoys *working* in the garden. (Gerundiv)
This is the *wrought* iron we received last week. (Part. trec.)

§ 1340 Formele nepersonale nu au persoană sau număr și sînt *nepredicative* (§ 2511). Au însă timp, mod și diateză, iar infinitivul și participiul prezent au și aspect.

5) **Verb principal și verb auxiliar.** — După funcție, verbul poate fi principal sau auxiliar.

§ 1341 *a) Verbul principal (The Principal Verb)* are înțeles propriu[1] și este ajutat de verbul auxiliar la formarea modurilor și a timpurilor compuse:

I *have* a son. — They *are* at the play. — The house was *to let*. — She *did* the room.

§ 1342 *b) Verbul auxiliar (The Auxiliary Verb)* ajută la construirea formelor verbale compuse, prin aceasta pierzîndu-și înțelesul propriu total sau parțial:

He *has* called. — I *am* writing. — *Do* you speak English? — I *shall* speak. — He *will* go on. — *May* you live long! — I knew I *should* see you again. — They *would have* come. — *Let* me look at you!

Notă

Toate auxiliarele pot fi și verbe principale/lexicale.

§ 1343 6) **Aspect** *(Aspect).* — „Aspect" se numește caracterul unui verb ori al unei forme verbale, care arată durata sau gradul de realizare a acțiunii exprimate.

a) Aspectul verbelor. Din punctul de vedere al duratei acțiunii exprimate, verbele se împart în *trei* categorii:

§ 1344 *a') verbe cu caracter momentan (Verbs of Momentaneous Aspect, Point-Time-Verbs)*, care exprimă o acțiune sau o stare fără referire la durată, acțiunea fiind terminată sau petrecîndu-se într-un singur moment al începerii sau terminării ei:

to begin	to catch	to reach[2]	to send
to end	to arrive	to seize	to start

§ 1345 *a'') verbe cu caracter durativ (Verbs of Durative Aspect)*, care exprimă acțiuni sau stări ce durează:

to continue	to keep	to listen	to love
to exist	to know	to live	to own

§ 1346 *a''') verbe cu caracter dublu (Verbs of Double Aspect)*, care au caracter momentan sau durativ în funcție de context:

I said, "*Go!*" and she *went*. (Momentan)
You can give me your message as we *go*. (Durativ)
I *heard* a noise. (Momentan)
You *heard* him his lessons for an hour yesterday. (Durativ)
He *stopped* short. (Momentan)
He *stopped* in the village (for) two days. (Durativ)

---

[1] Pentru acest motiv verbul principal este uneori numit în gramatica limbii engleze *a Full Verb* sau *a Notional Verb* (verb lexical), în contrast cu verbul auxiliar care este lipsit de înțeles individual *(An Empty Verb)*, cu excepția verbelor modale (vezi § 1940).
[2] = a ajunge într-un punct.

Observaţie

Unele verbe îşi schimbă caracterul din durativ în momentan[1] prin adăugarea particulei adverbiale sau prepoziţionale care le transformă în verbe complexe, insistîndu-se astfel asupra începutului, sfîrşitului sau rezultatului acţiunii ori stării exprimate. § 1347

to get	(= a deveni) (durativ)
to get up	(= a se scula) (momentan)
to lie	(= a fi culcat, a zace) (durativ)
to lie down	(= a se culca, a se întinde) (momentan)
to make	(= a face) (durativ)
to make off	(= a fugi) (momentan)
to sit	(= a şedea) (durativ)
to sit down	(= a se aşeza) (momentan)
to stand	(= a sta în picioare) (durativ)
to stand up	(= a se scula în picioare) (momentan)

Notă

To sit down, *to stand up* au uneori şi înţeles durativ (respectiv *a şedea, a sta în picioare)* în funcţie de context: *a stand-up buffet* (= bar sau bufet la care se mănîncă stînd în picioare); *a stand-up meal* (= gustare luată stînd în picioare) etc.

b) Aspectul formelor verbale. Majoritatea formelor verbale din limba engleză au *două aspecte*: § 1348

b') aspectul perfectiv (The Common Aspect or *Perfective Aspect)*, care exprimă acţiunea însăşi a verbului, eliminîndu-se noţiunea de durată şi de desfăşurare; § 1349

b'') aspectul imperfectiv (durativ sau *continuativ) (The Continuous* or *Progressive Aspect)*, care arată că acţiunea verbului este în curs sau că se repetă. § 1350

Acestor două aspecte le corespund două forme de conjugare:

c') conjugarea simplă (The Simple Conjugation) cînd acţiunea verbului este perfectivă: § 1351

I *go* home and *lie* down when I *am* tired.
She *has slept* well.
I saw her *come* in.
They *had had* such fun!

c'') conjugarea continuă (The Continuous or Progressive Conjugation) cînd acţiunea verbului este imperfectivă: § 1352

"What *are* you *doing?*" "I *am looking* at the new jet air liner."
She *has been sleeping* for an hour.
He *had been mending* the electric fan.
How long *have* you *been catching* colds like this? (Repetitive)

Atenţie! § 1353

Numele de *conjugare* sau *formă progresivă* este impropriu, deoarece în limba română „progresiv" înseamnă „care *creşte* sau se *dezvoltă* treptat" (opus *regresiv)*, ceea ce nu e cazul aici. *Forma continuă* este numele indicat, în limba engleză *to be in progress* însemnînd *a fi în curs, în desfăşurare, în continuare*, de unde: „*progressive*".

[1] Verbele complexe cu caracter momentan pot deveni durative în funcţie de context.

§ 1354

CONJUGAREA

CARACTERISTICI GENERALE

§ 1355

INDICAȚII METODICE

Între conjugarea engleză și cea română există deosebiri fundamentale, de aceea conjugarea engleză trebuie studiată ca fiind *de sine stătătoare*, fără a se căuta în mod continuu corespondențe cu formele verbale din limba română. *Comparația* cu limba română este indicată, necesară chiar, pentru a se lămuri și a se scoate în evidență specificul limbii engleze; studierea conjugării engleze se va face însă *independent* de limba română și *nu* pornindu-se de la aceasta, cum se procedează în mod obișnuit cînd se învață, prin traducere, formele verbale echivalente în limba engleză. În acest mod se vor evita și unele deficiențe curente, ca neglijarea unor forme foarte uzitate cum este viitorul față de trecut, căruia i se acordă în mod obișnuit o importanță secundară pentru că nu are corespondent în limba română, deși acest timp are în gramatica engleză aceeași însemnătate ca și viitorul față de prezent.

Tot în acest scop s-au adoptat în lucrarea de față denumirile cele mai apropiate de terminologia engleză actuală, pentru a se păstra specificul conjugării engleze și a se scoate în relief în mod pregnant structura acesteia, structură care constituie un tot organic și unitar.

Atenție!

Conjugarea prezentată în tabelele următoare stă la baza limbii engleze *gramatical corecte în stilul formal* — livresc, oficial, epistolar sau vorbit — deci acela care o interesează în special pe marea majoritate a străinilor ce doresc să cunoască limba engleză. Modificările modale sau colocviale intervenite în plus, îndeosebi în perioada ante și postbelică, sînt tratate în capitolele respective, indicate în indicele alfabetic de materii la pag. 629, precum și în sumarele ce preced fiecare capitol în parte.

§ 1356

TIMPURI

§ 1357

INDICATIVUL

LIMBA ROMÂNĂ

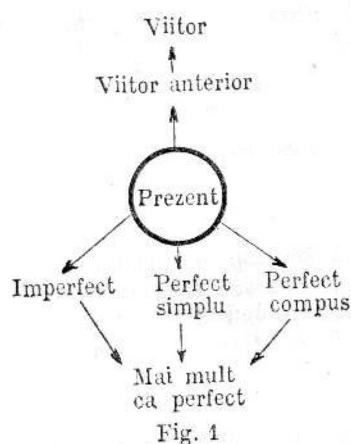


Fig. 1

LIMBA ENGLEZĂ

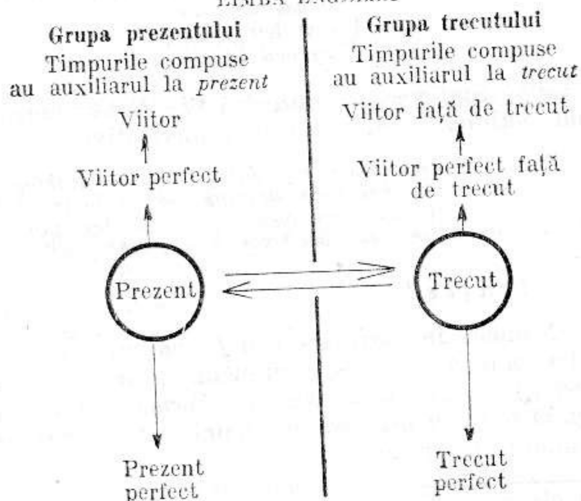


Fig. 2

Analiza fig. 1 și 2

Conjugarea română este un sistem **centrat în prezent** (vezi Fig. 1). Pentru exprimarea trecutului față de prezent, conjugarea română are trei timpuri trecute: *imperfectul*, *perfectul simplu* și *perfectul compus*, și un timp anterior acestora: *mai mult ca perfectul*. Pentru exprimarea viitorului, conjugarea română are *viitorul* și un timp anterior acestuia, *viitorul anterior*. § 1358

Conjugarea engleză este un sistem construit pe *două axe paralele* (vezi Fig. 2). Sistemul este *axat pe două timpuri*: pe de o parte *prezentul (Present Tense)*, pe de alta *trecutul (Past Tense)*. § 1359

Redarea unei întîmplări sau a unei stări poate fi făcută:

1) fie la **prezent,** întrebuințîndu-se *prezentul indicativului*; § 1360
2) fie la **trecut,** întrebuințîndu-se *trecutul indicativului*: § 1361

He *knocks*, *waits* a little and then *opens* the door. (Prezent)
He *knocked*, *waited* a little and then *opened* the door. (Trecut)

Ambele timpuri sînt timpuri *simple*.

Ele au fiecare *trecutul* și *viitorul lor distinct*, exprimate prin timpuri *compuse*.

1) **Față de prezent** *(Present Tense)*, *prezentul perfect (Present Perfect)* exprimă o acțiune anterioară, iar *viitorul (Future)* și *viitorul perfect (Future Perfect)*, acțiuni viitoare: § 1362

I call *(Prezent)*	I *have* called	— prezent perfect	(acțiune anterioară prezentului)
	I *shall* call	— viitor	față de prezent
	I *shall have* called	— viitor perfect	

Exemplu:

You **know** **I have** *called* on her and **shall** *call* again.
By five o'clock I **shall have** *called* twice.

Atenție!

Toate aceste timpuri, fiind raportate la prezent, au auxiliarul respectiv la *prezent*. § 1363

2) **Față de trecut** *(Past Tense)*, *trecutul perfect (Past Perfect)* exprimă o acțiune anterioară, iar *viitorul față de trecut (Future in the Past)* și *viitorul perfect față de trecut (Future Perfect in the Past)* acțiuni viitoare: § 1364

I *called* (trecut)	I *had* called	— trecut perfect	(acțiune anterioară trecutului)
	I *should* call	— viitorul față de trecut	acțiuni viitoare față de trecut
	I *should* have called	— viitorul perfect față de trecut	

Exemplu:

I **told** you I **had** *called* on her and **would** *call* again.
You knew that by five o'clock **I should have** *called* as agreed.

Atenție!

Toate aceste timpuri, fiind raportate la *trecut*, au auxiliarele respective la *indicativul trecut*. § 1365

Observație

Ambele serii de timpuri — **grupa prezentului** pe de o parte și **grupa trecutului** pe de alta — formează un sistem *perfect simetric*. § 1366

§ 1367

FORME VERBALE

Economia de forme în conjugarea engleză este extremă. La verbele regulate, care constituie marea majoritate a verbelor, o **singură formă**[1] — aceea a *infinitivului prezent* — **stă la baza întregii conjugări.** Este deci suficient să se știe *infinitivul* unui verb pentru a se afla și conjugarea lui, dacă se cunosc următoarele reguli de bază:

§ 1368 1) **formele simple** ale conjugării derivă de la *infinitiv* (§ 1639);

to **call** (infinitiv) — *call, calls* (indicativ prezent) — *call* (imperativ) — *called* (indicativ trecut, subjonctiv prezent, participiu trecut) — *calling* (participiu prezent).

§ 1369 2) **formele compuse** se construiesc cu următoarele auxiliare:

§ 1370 *a)* SHALL și WILL (cu trecutul SHOULD și WOULD) + infinitivul sînt caracteristice pentru viitor (modul indicativ);

Viitorul

I *shall* call, etc. (persoana 1 sg. și pl.)
you *will* call, etc. (persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.)

Viitorul față de trecut

I *should* call, etc. (persoana 1 sg. și pl.)
you *would* call, etc. (persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.)

§ 1371 *b)* **SHOULD și WOULD + infinitivul** formează și condiționalul:

I *should* call, etc. (persoana 1 sg. și pl.)
you *would* call etc. (persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.)

§ 1372 *c)* to HAVE + *participiul trecut* ajută la formarea **tuturor timpurilor perfecte**:

Prezentul perfect
I *have* called, etc.

Trecutul perfect
I *had* called, etc.

Viitorul perfect
I *shall have* called, etc.

Viitorul perfect față de trecut
I *should have* called, etc.

Condiționalul perfect
I *should have* called, etc.

Subjonctivul perfect (forma modernă)
I *had* called, etc.

Infinitivul perfect
to *have* called

Participiul perfect
having called.

§ 1373 *d)* to BE formează conjugarea continuă și conjugarea pasivă:

+ **participiul prezent** = conjugarea continuă:

I *am* calling, etc.

+ **participiul trecut** = conjugarea pasivă:

I *am* called, etc.

---

[1] Această formă de bază este numită în gramatica engleză „forma comună“ *(The Common Form. The Base)*.

Observație

Nomenclatura actuală a conjugării engleze prezintă aceeași simetrie și economie ca și conjugarea. La toate modurile, toate timpurile *anterioare* celor trei timpuri de bază (trecut, prezent sau viitor), au cuvîntul *perfect* adăugat la numele timpului sau modului respectiv; astfel, *toate timpurile de bază* au un *perfect* corespunzător[1]: § 1374

Prezentul	— Prezentul perfect
Trecutul	— Trecutul perfect
Viitorul	— Viitorul perfect
Viitorul față de trecut	— Viitorul perfect față de trecut
Condiționalul prezent	— Condiționalul perfect
Subjonctivul prezent	— Subjonctivul perfect
Infinitivul prezent	— Infinitivul perfect
Participiul prezent	— Participiul perfect

Excepție: *Imperativul*, care nu are perfect decît în mod cu totul excepțional. (Vezi § 1622). § 1375

Atenție! § 1376

A se observa identitatea de formă a următoarelor timpuri și moduri, și deci simplitatea și concizia conjugării engleze.

a) Infinitivul prezent (fără *to*), indicativul prezent (fără pers. a 3-a sg.), subjonctivul (forma veche) și imperativul.

b) Indicativul trecut și subjonctivul prezent (forma modernă).

c) Trecutul perfect și subjonctivul perfect (forma modernă).

d) Viitorul față de trecut și condiționalul prezent.

e) Viitorul perfect față de trecut și condiționalul perfect.

Diferențierea acestor forme este determinată de *context*, care subliniază *intenția* vorbitorului. Acesta are astfel la dispoziție o gamă infinită de subtilități *(overtones)* cu care poate jongla pentru a-și exprima cele mai fine nuanțe ale gîndirii sau simțirii.

Concluzie § 1377

Sistemul conjugării engleze cuprinde la **modul indicativ**:

1) *trei timpuri de bază ale conjugării simple* — prezent, trecut și viitor — care exprimă o acțiune prezentă, trecută sau viitoare, nelimitată la momentul vorbirii;

2) *trei timpuri de bază ale conjugării continue* — prezent continuu, trecut continuu și viitor continuu — care exprimă o acțiune în curs la un moment[2] dat prezent, trecut sau viitor;

3) *trei timpuri perfecte ale conjugării simple* — prezent perfect, trecut perfect și viitor perfect — care exprimă acțiuni terminate, anterioare unui moment dat exprimat prin prezent, trecut sau viitor;

4) *trei timpuri perfecte ale conjugării continue* — prezent perfect continuu, trecut perfect continuu și viitor perfect continuu — care exprimă acțiuni în curs pînă la un moment dat prezent, trecut sau viitor și continuînd sau nu în acel moment.

Celelalte moduri au toate un prezent și un perfect, participiul avînd în plus și un timp trecut.

---

[1] Denumirea de *perfect* are, în această situație, și sensul de perfectat, terminat, deci anterior unui alt timp: prezent, trecut sau viitor.

[2] Pentru aprofundarea acestui aspect al limbii engleze, vezi *Verbele defective modale* § 1930.

§ 1378 **CONJUGAREA SIMPLĂ A UNUI VERB REGULAT**
(SIMPLE CONJUGATION OF A REGULAR VERB)

§ 1379 DIATEZA ACTIVĂ[1]
(ACTIVE VOICE)

TO CALL (A CHEMA)[2]
INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
to call (= a chema)	to have called (= a fi chemat)

PARTICIPIU *(PARTICIPLE)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past)*	**Perfect** *(Perfect)*
call*ing* (= chemînd)	call*ed* (= chemat)	*having* call*ed* (= chemînd)[3]

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I call (= chem)	I call*ed* (= chemam, chemai, am chemat)
you call	you call*ed*
he / she / it } call*s*	he / she / it } call*ed*
we call	we call*ed*
you call	you call*ed*
they call	they call*ed*

Prezent perfect *(Present Perfect)*	**Trecut perfect** *(Past Perfect)*
I have called (= am chemat)	I had called (= chemasem)
you have called	you had called
he / she / it } *has* called	he / she / it } *had* called
we have called	we had called
you have called	you had called
they have called	they had called

Viitor *(Future)*	**Viitor perfect** *(Future Perfect)*	**Viitorul față de trecut** *(Future in the Past)*	**Viitorul perfect față de trecut** *(Future Perfect in the Past)*
I *shall* call (= voi chema)	I *shall* have called (= voi fi chemat)	I *should* call (= voi chema)	I *should* have called (= voi fi chemat)
you will call	you will have called	you would call	you would have called
he / she / it } will call	he / she / it } will have called	he / she / it } would call	he / she / it } would have called
we *shall* call	we *shall* have called	we *should* call	we *should* have called
you will call	you will have called	you would call	you would have called
they will call	they will have called	they would call	they would have called

---

[1] Vezi § 1772—1773.
[2] Pentru simplificare, se va menționa în lucrarea de față un singur înțeles al verbului *to call*, verb care are însă și alte accepțiuni: a striga, a numi, a vizita etc. — în funcție de context.
[3] Cu sensul „după ce a chemat". Acest timp lipsește în gramatica limbii române (Vezi § 1762).

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche *(Independentă de timp)*	**Forma nouă** — **Prezent** *(Present)*	**Forma nouă** — **Perfect** *(Perfect)*
I call (= să chem)	I called (= să chem)	I had called (= să fi chemat)
you call	you called	you had called
he / she / it } call	he / she / it } called	he / she / it } had called
we call	we called	we had called
you call	you called	you had called
they call	they called	they had called

MODUL CONDIŢIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
I *should* call (= aş chema)	I *should* have called (= aş fi chemat)
you would call	you would have called
he / she / it } would call	he / she / it } would have called
we *should* call	we *should* have called
you would call	you would have called
they would call	they would have called

MODUL IMPERATIV *(IMPERATIVE MOOD)*

(Persoana a 2-a sg. şi pl.)

call (= cheamă, chemaţi)

(Vezi şi § 1622)

CONJUGAREA ACTIVĂ CONTINUĂ

(Vezi § 1794)

DIATEZA[1] ACTIVĂ § 1380
(ACTIVE VOICE)

MODURILE PERSONALE § 1381
(FINITE FORMS OF A VERB)

I. INDICATIVUL § 1382
(THE INDICATIVE)

Definiţie. — Modul indicativ prezintă acţiunea, starea sau existenţa exprimată de verb ca *reală*, *sigură*. § 1383

PREZENTUL SIMPLU § 1384
(THE SIMPLE PRESENT)

1) **Definiţie.** — În principiu, timpul gramatical numit "Present" exprimă o acţiune sau o stare ca existînd în prezent. În fapt însă, perioada de timp la care se referă verbul este nelimitată; începe în trecut şi durează şi în viitor, inclusiv momentul prezent în care se află vorbitorul. § 1385

[1] Vezi § 1772—1773.

§ 1386 2) **Formă. Persoana a 3-a singular.** — Prezentul simplu are aceeași formă ca și infinitivul, la toate persoanele cu excepția persoanei a 3-a singular, care are un *-s* ca terminație distinctivă:

(sg.) I call; you call; he, she, it call*s*;
(pl.) we call; you call; they call.

Ortografia persoanei a 3-a singular.

Întrucît situația în această chestiune este aceeași ca și în problema ortografierii pluralului substantivelor, se vor studia regulile respective la § 90, cu adăugarea următoarelor exemple ilustrative pentru verb:

(a) (§ 91):

to look — he look*s* [s]
to read — he read*s* [z]
to bear — he bear*s* [z]
to grow — he grow*s* [z]
to taxi — he taxi*s* [z]
to eye — he eye*s* [z]
to take — he take*s* [s]
to plague — he plague*s* [z]
to circle — he circle*s* [z]

(b) (§ 92):

to face — she face*s*
to rouge — she rouge*s*
to pledge — he pledge*s*
to purse — he purse*s*
to rise — it rise*s*
to freeze — it freeze*s*

(c) (§ 93):

to dress — he dress*es*
to mix — he mix*es*
to blitz — it blitz*es*
to fizz — it fizz*es*
to push — he push*es*
to reach — he reach*es*
to match — he match*es*

(d) (§ 95):

to try — he tr*ies*
to carry — he carr*ies*

(§ 96):

to say — he say*s*
to toy — he toy*s*

(e) (§ 101):

to go — he go*es*
to do — he do*es*

(f) (§ 102):

to shoo — he shoo*s*[1]
to halloo — he halloo*s*
to shoe — he shoe*s*[1]
to radio — he radio*(e)s*

§ 1387 3) **Persoana a 2-a singular.** — Verbul la persoana a 2-a singular[2] are aceeași formă ca și la persoana a 2-a plural și la pluralul politeții.

Această caracteristică a limbii engleze cere foarte mult tact și bun-simț în traduceri, pentru păstrarea atmosferei de bună-cuviință și intuirea relațiilor dintre persoanele din original. Există, în special la titrarea filmelor, o persistentă și penibilă disonanță față de originalul englez la transpunerea persoanei a 2-a a pluralului politeții. Întrebările din textul englez: "How are you?" (sau și mai formal "How do you do?"[3]). Într-un magazin: "What can I do

---

[1] *to shoe* = a încălța; a potcovi; *to shoo* (onomatopee = hîș!) = a speria; a goni (păsări, persoane).

[2] Pentru pers. a 2-a sg. există o formă arhaică, azi dialectală sau literară: *thou callest* (= tu chemi). Vezi și § 851.

[3] Formula "*How do you do?*", întrebuințată atît ca salut, cît și ca răspuns la salut, este obligatorie cînd o persoană este prezentată alteia. Aceeași formulă este uzitată în stilul formal (= respectele mele) pentru a saluta o doamnă sau un bărbat superior ca vîrstă ori rang profesional sau social. În stil *colocvial*, echivalentul este "How are you?" (= Ce mai

for you, Madam?" La restaurant: "What will you have, sir?" etc. sînt traduse cu „Ce mai *faci?*", „Cu ce *te* servesc?", „Ce *vrei* să *iei?*" în loc de: „Respectele mele". În magazin: „Cu ce *vă* pot servi?". La restaurant: „Ce *doriți* să *luați?*" etc.[1]

4) **Întrebuințarea prezentului simplu.** — Prezentul indicativului este întrebuințat pentru a exprima, în funcție de context, atît timpul prezent, cît și timpul trecut sau viitor. § 1388

α) Exprimă T i m p u l p r e z e n t: § 1389

Prezentul simplu, cînd redă timpul prezent — cea mai frecventă întrebuințare a sa — exprimă:

a) un adevăr general, universal *(an eternal truth)*, fără specificarea timpului (numit în acest caz și „prezent etern")[2], foarte indicat în proverbe: § 1390

The Earth *turns* on its axis.
A friend in need *is* a friend indeed. (Proverb)
The sun *rises* in the east and *sets* in the west.
Two and two *are*[3] four.
Babies *are* very sweet.
"The child *is* father of the man."

b) o acțiune sau o stare care caracterizează subiectul: § 1391

The Danube *flows* into the Black Sea.
This tent *holds* four people.
He *is* a very quick worker.
I *can't swim fast.*
He *loves to camp out.*
I believe she *just likes cooking.*
He *has a farm.*

c) o acțiune sau o stare permanentă care constituie un obicei sau care este repetată[4] (adesea cu adverbe sau locuțiuni adverbiale repetitive, ca: *always, often, seldom, usually, ever, never, whenever, every day, on weekends* etc.): § 1392

We *fight* for Peace!
One lives and learns. (Proverb)
She *sends* her letters by air mail.
He *sleeps* too little, doesn't he?
"London Calling"[5] *begins* with the news bulletin and *ends* with the weather forecast.
We *always enjoy* ourselves on weekends.
Peggy *is often in* in the afternoon.
We seldom *listen in to thrillers.*
Doesn't she *usually stay up late?*
Do you *ever remember* what I say?
Uncle *never misses* the *World News* on the TV.
Whenever Linda *calls*, she brings Grannie flowers.

---

faci? / faceți?), nu neapărat familiar, la care răspunsul nu trebuie să depășească 4—7 cuvinte ("Very well, thank you"; mai intim: "And how are you?"). Formula de salut familiar, prietenesc este: "*Hello* [hə'lou] *Jean!*" sau "*Hello, Ian!*" cu răspunsul respectiv: "*Hello!*"

[1] Alte trei exemple de traduceri total necorespunzătoare, apar în serialul TV *Dallas Ewing Oil Company*: *(a)* cuvintelor atît de afectuoase ale soției sale, Bobby, „cel mai delicat și manierat" din familie, le răspunde uluitor: „*Nu fi proastă!*" *(Don't be silly!)* *(b)* Ieșind din restaurant, Pamela spune: „Am mîncat *ca o spartă*" *(= I am full)*; *(c) What made him do such a dreadful thing?* [= Ce l-a făcut să facă un lucru atît de *murdar? (dreadful =* = îngrozitor)].

[2] Acest prezent, care exprimă o acțiune ce se îndeplinește indiferent de timp, se numește *prezent gnomic (Gnomic Present)*.

[3] În locul pluralului *are* se mai poate spune în acest caz și *is* sau *make(s)*.

[4] Formă numită în gramatică *prezent iterativ (Iterative Present)*.

[5] "*London Calling*" (= Vorbește Londra) este numele transmisiei TV a BBC-ului.

§ 1393 *d)* o acțiune sau o stare care are loc în momentul vorbirii, dar care nu este arătată ca fiind în desfășurare, ci numai ca existînd:

"You *say* nothing. *Are* you tired?" "No, I *have* a cold and toothache."
She *has* deft hands and *works* so fast that the other girls in her team *can* hardly keep up with her.
"Your sister *(is)* in?" "No, she'*s* out."
Daphne *is* happy married.
Don't do that! You *drive* so fast.
We *acknowledge* receipt of your letter of even date.

§ 1394 *e)* o acțiune în curs sau o stare existentă în momentul vorbirii, cînd verbul nu poate avea forma continuă (§ 1816):

They *feel* old and would like to *see* their grandson.
I *see* what you *mean* now.
I *remember* the incident now that you *mention* it.
They *are* glad you'*ve* come.

§ 1395 *f)* Prezentul se mai întrebuințează cu verbe de mișcare, care se referă la un fapt ce are loc în prezent:

Here *comes the winner* of the Cup.

comentarii, interviuri, descrieri (la radio, televiziune etc.) de evenimente sportive; exclamații (cu sau fără ordinea subiect-verb inversată):

I *now call* upon the chairman to take the chair.
Here *we come* a-carolling![1]
There *goes your cab!*
There *walks my luck* away!
There *goes the dinner bell!*
There *speaks another Napoleon!*
Here *comes my father!* Let's sneak out![2]

§ 1396 *g)* De asemenea, prezentul simplu introduce un citat în mod direct sau indirect, cînd verbul introductiv are un caracter momentan (§ 1344) și nu exprimă o acțiune în desfășurare în momentul vorbirii:

Hamlet's advice on acting *is*: "Do not saw the air too much..."
John's letter *says* their cooperative has a bumper crop.
Dan *tells* me you are an architect.

§ 1397 *h)* este întrebuințat în indicațiile scenice, în rezumatul pieselor, al filmelor și povestirilor, la titlurile articolelor din ziare, al legendelor fotografiilor din ziare etc.:

Olivia *goes* up-stage.
Nicholas *comes* in, *sits* down, *takes* up teacup and *drinks* slowly.

§ 1398 β. *Exprimă* *Timpul trecut*:

§ 1399 *a)* *(Prezentul narativ sau istoric — Historic or Narrative Present)* — Pentru a se da mai multă vioiciune stilului, întîmplările trecute sînt povestite la prezent, uneori chiar în continuarea unui timp trecut, ceea ce contribuie la reliefarea faptelor povestite:

I *went* in and *closed* the door. Suddenly a voice *calls* out of the dark and *startles* me. I *feel* faint and *can* hardly walk.

Of all the events of that day I remembered one vividly: Mother *is* in the sitting-room, and I *come* in and *talk* to her for a while; but all the time I *feel* that all *is* not as it should *be*, and yet I *dare* not ask her about the doctor's visit.

Prezentul narativ este foarte rar întrebuințat în engleza vorbită.

§ 1400 *b)* În cazul unor verbe care se referă la informații, ca: *to forget, to hear* (= a afla), *to learn* (= a afla), *to tell, to be told, to understand, to write* etc., se întrebuințează de preferință prezentul simplu în locul prezentului perfect:

I *forget* what day it was.
(Am uitat ce zi era.)

---

[1] Pe o ilustrată de Anul Nou: „Iată-ne, venim să vă colindăm."
[2] *sneak out* = a pleca pe furiș.

I *hear* new TV sets are on view at this year's Bucharest International Fair.
(*Am aflat* că la Tîrgul Internaţional Bucureşti din acest an sînt expuse televizoare noi.)

I *learn* you've won the Prize.
(*Am aflat* că ai cîştigat Premiul.)

Audrey *tells* me you've got your degree.
[Audrey mi-*a spus* că ţi-ai luat diploma (universitară).]

I *am told* you are very busy.
(Mi s-*a spus* că eşti foarte ocupat.)

I *understand* he is a mathematician of repute.
(După cît *am înţeles*, este un matematician reputat.)

Mother *writes* she's (= has) crossed the Channel by hovercraft.
(Mi-*a scris* Mama că a traversat Canalul Mînecii cu o ambarcaţie pe pernă de aer.)

γ. *Exprimă Timpul viitor:* § 1401

a) În limba vorbită, cînd există un adverb de timp viitor în propoziţie, prezentul simplu exprimă uneori o acţiune sau o stare viitoare, aşteptată ori proiectată, sau care constituie un obicei: § 1402

Tomorrow is July 27.
Term *begins* on *Monday*.
The *postman* doesn't call on *Sunday*.

b) Prezentul simplu este întrebuinţat în special cu referire la programe, orare, mersul trenurilor, al vapoarelor, avioanelor etc.: § 1403

What time *is* the music lesson *today?*
We *land* at five *this afternoon*. The York train *is* due in at 11 a.m.
The mass demonstration *is* at 8 a.m. sharp tomorrow.
Professor Morris *is* due to lecture *on Friday week*.
"When *does next Sunday night's BBC programme end?*"
"It doesn't. It's an *all-night non-stop broadcast*.
They have *round-the-clock programmes every day*."
There is *a bus* to *Heathrow Airport*[1] *every half hour*.

De fapt, ca şi în limba română, programarea, planificarea sau interesul există în prezent, adesea şi în trecut, cu realizarea în viitor.

Mother *leaves* for the seaside next week.

c) Prezentul simplu este întrebuinţat în *propoziţiile secundare* — temporale sau condiţionale — pentru a exprima o acţiune sau stare viitoare care are loc *concomitent*, sau aproape concomitent, cu *altă acţiune* sau stare viitoare (§ 2852): § 1404

Ring me up as soon as he *gets* home.
(Telefonează-mi îndată ce *va sosi* acasă.)

Don't go until they *ask* you to.
(Nu te duce pînă ce nu-ţi *vor cere* să vii.)

I shall buy a TV set when the new models *are* in.
(Voi cumpăra un televizor cînd *vor sosi* noile modele.)

If Vivian *comes* on Monday, I'll look him up.
(Dacă Vivian *va veni* luni, am să mă duc să-l văd.)

Unless you *send* the parcel tomorrow, I shall no longer be here to get it.
(Dacă nu *vei trimite* coletul mîine, n-am să mai fiu aici să-l primesc.)

She will look after Wayne while I *am* away.
(Va avea grijă de Wayne cît *voi lipsi*.)

5) **Traducerea indicativului prezent din limba română în limba engleză.** — Se atrage îndeosebi atenţia asupra traducerii următoarelor cazuri cu totul speciale: § 1405

[1] *Heathrow Airport* este aeroportul pentru Londra.

§ 1406 *a)* Indicativul prezent din limba română tradus în limba engleză cu *indicativul trecut simplu* sau *continuu* (§ 1411, 2838):

(Ea) a spus că își *face* lecțiile și că nu *poate* veni.
(= She said she *was doing* her homework and *couldn't* come.)

§ 1407 *b)* Indicativul prezent tradus cu *viitorul față de trecut* (§ 2838):

(Ea) mi-a spus că-i *scrie* să vină.
[= She told me she'*d* (= *would) write* him to come.]

§ 1408 *c)* Indicativul prezent tradus cu *prezentul* sau cu *viitorul continuu*, redînd viitorul în stilul familiar (§ 1522):

Mă *duc* la plimbare peste o oră.
(= I'*m going* for a walk in an hour.) s a u
(= I'*ll be going* for a walk in an hour.)

§ 1409 *d)* Indicativul prezent tradus cu *trecutul* sau cu *viitorul față de trecut continuu*, redînd viitorul în stilul familiar (§ 1523):

A spus că se *duce* la plimbare peste o oră.
(= He said he *was going* for a walk in an hour.) s a u
[= He said he'*d* (= *would) be going* for a walk in an hour.]

§ 1410 *e)* Indicativul prezent tradus cu construcția idiomatică *to be going to* (exprimă certitudine):

Vremea se schimbă.
(= The weather *is going to* change.)
Grăbește-te, pierzi trenul!
(= Look sharp! You'*re going to* miss your train.)
(Stil indirect) I-a spus că are să piardă trenul dacă nu se grăbește.
(= He told her she *was going to* miss her train if she *didn't look* sharp.)
(Exprimă intenția) Am de gînd s-o iau spre casă.
(= I'*m going to go* home.)

6) **Prezentul simplu în contrast cu prezentul continuu.** — Vezi Conjugarea continuă § 1806.

§ 1411

TRECUTUL SIMPLU
(THE SIMPLE PAST TENSE)[1]

§ 1412 1) **Formă.** — Trecutul simplu are *o singură formă* pentru toate persoanele, cu excepția verbului *to BE*. Trecutul simplu al *verbelor regulate* se formează adăugîndu-se sufixul *-ed* la infinitiv:

to call { (sg.) I called ; you called; he, she, it called;
(pl.) we called; you called; they called.

Trecutul simplu al *verbelor neregulate* este foarte divers. (Vezi lista verbelor neregulate la § 1847).

§ 1413 2) **Ortografie.** — Vezi § 1759.

§ 1414 3) **Funcție.** — Trecutul simplu exprimă o acțiune sau o stare complet terminată, care a avut loc într-un *moment trecut* precis sau într-o *perioadă de timp trecută determinată.* În toate cazurile, acțiunea sau starea la care se referă este *complet separată de prezent printr-un interval de timp.*

§ 1415 Dat fiind înțelesul său specific, trecutul simplu este timpul întrebuințat la povestirea întîmplărilor trecute *(Trecutul narativ* sau *istoric (Narrative* or *Historic Past)*]:

George *paused* at this and *glanced* across at the Chief Engineer.
He *pulled* himself together and then *continued*...

[1] *Preterite*, denumire de mult depășită și rezervată gramaticii latine de unde provine, este totuși întrebuințată de unii gramaticieni actuali în locul numelui de *Past Tense* (= *Timpul trecut)*, deși dăunează perfectei simetrii aduse conjugării engleze de nomenclatura modernă adoptată în lucrarea de față.

Timpul în care s-a petrecut acțiunea exprimată de verb poate fi precizat în următoarele moduri: § 1416

a) printr-un adverb de timp precis sau printr-un adjectiv, ca: *yesterday, (two days, a week, a few years* etc.) *ago, last (week, month, year, June* etc.), *then, when* etc., sau prin orice alte adverbe ori locuțiuni adverbiale care precizează timpul în trecut, ca: *in 1935, as soon as, at the time, at that time, at the moment, just now*[1] (= adineauri); *the day before, the other day, the day before yesterday, yesterday week, recently*[2], *this day last year* etc.: § 1417

I **called** there *yesterday*.
He **saw** me *five minutes* ago.
She **left** for the Continent[3] *last year*.
When I **rang** up, she **was** out.
As soon as he **spoke**, I **recognized** him.
I **met** him *just now* in the street.
You **were** here *the other day*, **weren**'t you?
"Macbeth" **was** first published *in 1623*.
We **came** in at 10.30 today.
As *a boy*, I **used** often to play football.
I **got** the letter *on Wednesday*.
I **didn't** sleep at all *that night*.
From that day he **began** to recover.
I **bought** the tickets on my way *to the office*.
The Houses of Parliament in London **were built** *at various periods*.

b) printr-un verb la un timp trecut (care aparține grupei trecutului § 1356): § 1418

They *were going* when we **arrived.**
Hardly *had we mentioned* his name when he **entered** the room.
They *watched* the boat *as long as they could see it*.
He *talked* to the painter while we *looked at the paintings*.
She *said* she *liked* music (= "I *like* music"). (Stil indirect, conform corespondenței timpurilor.)

c) prin orice alt *indicator de timp trecut precis*, care să nu fie adverb de timp sau construcție temporală: *where, there, that, to say, to tell, to get, to buy, to cost, to pay, to last* etc.: § 1419

Where did you *get* this burgundy?
They *did* not reach an agreement *there*.
Was *that* the milkman who rang?
Who *said* so?
Who *told* you *that?*
I *bought* this coat at Harrod's.
What *did* your television *cost?*
How much did you *pay* for the Agfa cassette?
How long *did* the show *last?*

d) prin context sau numai în intenția celui care vorbește: § 1420

Was she at home?
He *came* every day for weeks.
The play *was* televised.
Did you hear that noise?
Were you at the party?
What *did* you say? I haven't heard you.
You *didn*'t see me *in the club*.
I *met* him *at a first night:* he was a regular first-nighter.

4) **Alte funcții ale trecutului simplu.** — Trecutul simplu înlocuiește următoarele timpuri: § 1421

---

[1] Dar nu și *just* (= tocmai), adverb de timp, construit cu *prezentul perfect* (§ 1450).
[2] *recently* se construiește și cu prezentul perfect (§ 1463) în funcție de context.
[3] "*The Continent*" (= Europa, în contrast cu Anglia), nume întrebuințat curent de englezi, chiar și azi, pentru a marca insularitatea lor.

§ 1422 *a) prezentul simplu*, deși mai rar, ca o formă politicoasă în întrebări și solicitări:

"What *can* I do for you?"
"I *wanted* to see you for a moment."
[Voiam (= vream) să vă văd o clipă.]
"What *did* you want to talk to me about?"
[Despre ce *voiai* (= vrei) să-mi vorbești?]

Cf. în limba română același procedeu (cu imperfectul în locul prezentului) întrebuințat în același scop, ilustrat prin traducerile din parantezele de mai sus.

§ 1423 *b) trecutul perfect*, în locul căruia este uneori întrebuințat pentru simplificare sau pentru evitarea unei repetiții:

He thought he *discovered* (= had discovered) a fox's mark on a tree.
(Credea că *descoperise* urma unei vulpi pe un copac.)
She had been at the hut since Monday. The snow *started* (= had started) the day after her arrival and had not stopped for two days.
(Era la cabană de luni. Ninsoarea *începuse* a doua zi după sosirea ei și nu stătuse timp de două zile.)
"She said she had thrown the bun down there before she *met* (= had met) Harris."[1]
(Spunea că aruncase chifla acolo înainte de *a-l fi întîlnit*/a-l întîlni pe Harris.)

(Vezi și § 1481)

§ 1424 *c) prezentul simplu* (în special în stilul indirect) într-o propoziție secundară, după un verb la un timp din grupa trecutului[2] sau cu formă de trecut[2] (conform regulii corespondenței timpurilor — § 2834):

§ 1425 *c') (după un trecut simplu)*[3]:

I *thought* you *had* a sister.
(Credeam că *ai* o soră.)
He *asked* me just now how you *were*.
(M-a întrebat adineauri ce mai *faci*.)
"What does he want?" "He *wouldn*'t tell me what he *wanted*."
(„Ce vrea?" „N-a vrut să-mi spună ce *vrea*.")
She is a good skier. Nobody ever *said* she *wasn*'t/isn't.
(E o bună schioare. Nimeni n-a spus niciodată că nu *este*.)

§ 1426 *c'') (după viitorul față de trecut)* conform regulii corespondenței timpurilor (§ 2834):

We *were* told to wait until the bus *was* there.
(Ni s-a spus să așteptăm pînă *ce va sosi* autobuzul.)
She *asked* me to replace her while she *was* on holiday.
(M-a rugat să-i țin locul cît timp *va fi* în concediu.)
They *promised* they *would show* us the snapshots next time they *came*.
(Au făgăduit că ne vor arăta instantaneele cînd *vor* mai *veni* la noi.)

§ 1427 *c''') (după un condițional)*[4]:

I *should*/*would*[5] say her name *was*/is[5] Ada.
(Cred că numele ei *este* Ada.)

---

[1] J.K. Jerome, *Three Men in a Boat*.
[2] Vezi § 1356, 1364—1365; cu formă de trecut: condiționalul.
[3] De fapt, întrebuințarea trecutului simplu în limba engleză, în locul prezentului folosit în limba română, este mai îndreptățită în aceste cazuri, deoarece: (exemplul 2) în acel moment trecut m-a întrebat *ce făceai atunci*, nu ce faci azi; (exemplul 3) nu mi-a spus *ce voia atunci* cînd l-am întîlnit; (exemplul 4) are însă o primă propoziție cu verbul la prezent, care justifică varianta *isn't*.
[4] Trecutul simplu întrebuințat după un condițional nu trebuie confundat cu subjonctivul din propoziția condițională (§ 2752). Dovada că aici este vorba de un trecut și nu de un subjonctiv o face, pe lîngă înțeles, și forma verbului *to be*: *was* (trecutul) și nu *were* (subjonctivul).
[5] Forme colocviale.

We *should/would*[1] like to believe he *was/is*[1] a poet.
(Ne-ar plăcea să credem că *este* poet.)

§ 1428 5) **Stilul colocvial.** — Prin derogare de la regula corespondenței timpurilor[2], în limba vorbită și prin contaminare cu noțiunea de prezent existentă în mintea celui ce vorbește, prezentul este din ce în ce mai des întrebuințat în propoziția secundară, în locul trecutului, atunci cînd timpul din propoziția secundară se referă *și la prezent sau viitor:*

She *told* me she *is* going to be married soon.
I *knew* she *is* a clever woman.
They *said* the plane *leaves* at 5.
He *complained* (that) his children *are* far too independent.
(Vezi și variantele exemplelor de la § 2841, 2842, 2844).

Desigur că redarea unor acțiuni sau stări trecute, exprimate în stilul direct prin prezent fără implicații viitoare, păstrează totuși forma de *trecut* conform regulii corespondenței timpurilor:

He *said* he *was* too sleepy for words. (= I *am* too sleepy...).
She *complained* he *was* working too hard. (= You *are* working too hard).

§ 1429 6) **Traducerea în limba română.** — Din schemele de la § 1356 și 1357 se constată că, la modul indicativ, noțiunea de trecut este exprimată în limba engleză printr-o *singură* formă verbală[3] și anume prin indicativul trecut *(Past tense)* (Fig. 1356), iar în limba română prin *trei* forme verbale diferite: *perfectul simplu, perfectul compus* și *imperfectul* (Fig. 1356). Indicativul trecut din conjugarea engleză se va traduce deci cu cele *trei* timpuri care îi corespund în limba română, astfel:

§ 1430 *a)* cu *perfectul simplu* sau cu *perfectul compus* la redarea întîmplărilor trecute cînd acțiunea exprimată de verb are caracter momentan (§ 1344, 1346—1347):

She *called* Sally and *told* her to fetch the tea.
(O *chemă* pe Sally și-i *spuse* să aducă ceaiul.)
We *went* to a play yesterday.
(Ne-*am dus* ieri la teatru.)

§ 1431 *b)* cu *imperfectul* în cazul acțiunilor sau stărilor cu caracter durativ (§ 1345) sau repetitiv:

He *sat* there waiting. (Durativ)
(*Ședea* acolo așteptînd.)
The Agricultural Production Cooperative *used* three tractors. (Durativ)
(Cooperativa Agricolă de Producție *folosea* trei tractoare.)
She *was* a clever weaver. (Durativ)
(*Era* o țesătoare pricepută.)
We usually *had* a meeting every month. (Repetitiv)
(*Aveam* de obicei ședință în fiecare lună.)

§ 1432 Pe lîngă aceasta, trecutul simplu exprimînd, după cum s-a arătat mai sus (§ 1421—1428), atît un trecut anterior, cît și prezentul sau viitorul, se traduce în limba română cu timpurile respective astfel:

§ 1433 *a)* cu *mai mult ca perfectul* în cazul unei acțiuni sau stări anterioare unui moment dat trecut (§ 1423):

§ 1434 *b)* cu *indicativul prezent* cînd noțiunea este de prezent (în cadrul corespondenței timpurilor) (§ 1424);

---

[1] Forma colocvială I *would like*, pleonastică și ca atare considerată incorectă gramatical, a pătruns totuși actualmente chiar și în corespondența oficială a unei edituri ca Oxford University Press sau în reclamele din presă.

[2] Vezi regula corespondenței timpurilor la § 2834.

[3] Trecutul perfect exprimă noțiunea de trecut *anterior* unui moment dat trecut sau anterior unei acțiuni trecute.

§ 1435 *c)* cu *viitorul* cînd noțiunea este de viitor (în cadrul corespondenței timpurilor) (§ 2834).

Atenție!

§ 1436 A nu se confunda trecutul simplu cu subjonctivul prezent, cu care are formă identică. (Vezi § 1553).

Exemplele de mai jos conțin subjonctivul și **nu** trecutul (după conjuncția *that*[1] și în construcții care exprimă preferința):

It's time [that] you *went* to bed.
(Ar fi timpul *să te duci* la culcare.)
You *had better* say 'yes'.
(Mai bine *ai spune* „da.")[2]
They wish [that] they *could* see you.
(Ar dori să te poată vedea.)
He *would* rather marry her than let her go.
(Ar prefera să se însoare cu ea decît să se despartă.)

§ 1437 7) **Trecut și viitor.** — Din Fig. 2 (§ 1357) se vede că *indicativul* trecut ocupă centrul sistemului de timpuri care aparțin trecutului. Așadar, pentru redarea unei acțiuni anterioare aceleia exprimate prin indicativul trecut, verbul se pune la *trecutul perfect (Past Perfect)*, iar pentru o acțiune viitoare față de aceea exprimată prin indicativul trecut, verbul se pune la *viitorul față de trecut. (Future in the Past)*:

He *told* me he *had seen* her. (trecut)
(Mi-a spus că o *văzuse.)*

He *told* me he *would* see her. (Viitor)
(Mi-a spus că o *va vedea.)*

Observație

§ 1438 Atît *trecutul* anterior indicativului trecut, cît și *viitorul* față de acesta sînt timpuri construite cu *ajutorul formei trecute a auxiliarelor respective*, formă impusă de corespondența timpurilor, care cere ca un verb *ce se află în raport temporal cu un trecut* să aibă tot formă de trecut (§ 2838).

§ 1439 8) **Comparație între trecutul simplu și trecutul continuu**[3]. — Forma simplă a indicativului trecut exprimă o acțiune sau o stare *terminată* într-un moment dat trecut; forma continuă sugerează *continuitatea* unei acțiuni sau a unei stări trecute, deci și faptul că aceasta *nu a fost desăvîrșită.*

Dacă întreabă cineva:

"*Did* you *hear* about Lord Mountbatten's tragic death in Ireland?"

Se poate răspunde cu *trecutul simplu:*

"Yes, I *heard* the news on the TV."

Răspunsul sugerează că informațiile auzite la TV sînt suficiente și că vorbitorul consideră chestiunea închisă.

Se poate însă răspunde și cu *trecutul continuu:*

"*Wasn*'t it dreadful!" (dacă vorbitorul se gîndește la momentul atentatului) sau "*Isn*'t it dreadful" (dacă gîndește, „În ce vremuri îngrozitoare *trăim!*") "They *were talking* about it in the Staff Room today." — sugerîndu-se astfel că interesul vorbitorului *continuă încă* și că acesta ar dori o continuare a discuției.

§ 1440 9) **Două acțiuni simultane.** — Două sau mai multe acțiuni trecute care se desfășoară în același timp pot fi exprimate prin indicativul trecut continuu dacă ceea ce interesează este continuitatea lor la un moment dat:

They *were going* into the town and I *was coming* from it.
(Se *duceau* la oraș și eu *veneam* de acolo.)

[1] Care nu se exprimă niciodată în acest caz (numit "that zero").
[2] Se traduce cu *condiționalul*, care traduce adesea subjonctivul englez în limba română.
[3] Pentru studierea construcției și înțelesului formei continue, vezi § 1796.

When I tuned in to the five o'clock news, the announcer *was reading* the names of the winning teams, while crowds *were cheering* and music *was being played*.
(Cînd am pus radioul pentru știrile de la ora cinci, crainicul *transmitea* numele echipelor cîștigătoare, în timp ce mulțimea *aclama* și se *auzea* muzică.)

Foarte adeseori însă, una din cele două forme continue este înlocuită prin trecutul simplu, însoțit de un adverb care exprimă continuitatea sau/și simultaneitatea, ca *as*, *on* (= continuitatea), *while* (= simultaneitatea) etc.: § 1441

As the show *proceeded*, late-comers *were pouring* in.
He *talked on*, while the noise outside *was growing* in volume.

Dacă însă nu continuitatea acțiunilor interesează, ci simplul fapt că acestea au avut loc la un moment dat, verbele respective se pun la trecutul simplu *(Narrative or Historic Past)*: § 1442

They *went* down town[1] and I *came* home.
(S-au dus în oraș, iar eu *am venit* acasă.)
After the five o'clock news, the announcer *read* the names of the cast in the pantomime[2] following, soft music *was played* and special sound-effects *were given*.
(După știrile de la ora cinci, crainicul *a citit* numele interpreților feeriei *ce urma*, s-*a transmis* în surdină muzică și s-au *introdus* efecte sonore speciale.)

PREZENTUL PERFECT § 1443
(THE PRESENT PERFECT)

a. Formă § 1444

Prezentul perfect, ca și perfectul compus din limba română cu care are puncte de asemănare, se formează cu ajutorul indicativului prezent al auxiliarului to HAVE, urmat de *participiul trecut* al verbului de conjugat:

I have called; you have called; he, she, it has called; we have called; you have called; they have called.

b. Funcții § 1445

Din Fig. 2, § 1356, se constată că prezentul perfect face parte din grupa de timpuri care au în centrul lor *prezentul indicativului* și sînt construite cu *prezentul* auxiliarelor respective.

Prezentul perfect exprimă așadar o acțiune sau o stare trecută, anterioară *prezentului*, dar atît de strîns legată de acesta încît înțelesul verbului este în fapt de *prezent*, prezentul perfect fiind uneori chiar tradus cu prezentul în limba română (§ 1475 b).

Prezentul perfect are *trei* întrebuințări *principale*. El arată:

1) **anterioritatea** unei acțiuni terminate înaintea altei acțiuni exprimate prin prezent: § 1446

On Sundays, when he *has finished* breakfast, he always *reads* the papers.
(Duminicile, după ce *a terminat* micul dejun, *citește* întotdeauna ziarele.)
At five, when I *have done* a good stretch of work, I *stop* for a cup of tea.
(La cinci, după ce *am lucrat* o bună bucată de timp, mă *opresc* ca să beau o ceașcă de ceai.)

2) **rezultatul** în prezent al unei acțiuni anterioare, de cele mai multe ori cu implicații ulterioare, *momentul* săvîrșirii acțiunii respective *nefiind indicat deoarece nu interesează:* § 1447

Day *has broken*.
[S-a crăpat de zi. (= *Este* zi, deci ne putem scula.)]

---

[1] Expresie mai mult americană.
[2] *pantomime* = feerie *vorbită*, *cîntată* și dansată (nu numai *mimată*, cum s-ar crede după titlu), inspirată din basmele cele mai cunoscute și care constituie evenimentul tradițional al sărbătorilor de iarnă.

What *has brought* you here?
[Ce te-*a adus* aici? (De ce *ești* aici? Ce vrei de la mine?)]
Who *has broken* the teapot?
[Cine *a spart* ceainicul? (= Ceainicul *este spart*, deci nu putem face ceai.)]
I *have seen* the most beautiful picture.
[*Am văzut* un tablou minunat. (Nu spun *cînd* am văzut tabloul, căci nu interesează decît rezultatul în prezent: faptul că îl cunosc, cu implicația că sînt entuziasmat.)]
Why *have* you *opened* the window?
[De ce *ai deschis* fereastra? (Momentul acțiunii nu este arătat, căci nu interesează *cînd* a fost deschisă fereastra, ci faptul că fereastra *este* deschisă și că de aceea *este* curent.)]
"*Have* you *posted* the letter?" "No, I *haven't been able* to get a stamp. Everything *was* closed."
(— Ai pus scrisoarea la cutie? — Nu, n-am putut găsi timbre. Peste tot era închis.)[1]
"*Have* you *met* the Flemmings?" "No". "I'd like you to meet them."
(— *Cunoști* familia Flemming? — Nu. — Aș vrea să te *prezint*.)

§ 1448 3) **o acțiune sau o stare începută în trecut care durează pînă în prezent** (sau pînă într-un moment trecut atît de apropiat de prezent încît se confundă cu acesta), continuînd sau nu în prezent sau în viitor. Se deosebesc următoarele cazuri:

§ 1449 *a)* durata perioadei de timp în care s-a petrecut acțiunea nu este arătată, se subînțeleg însă cuvintele „pînă în prezent":

She *has been* all along the seacoast and *has seen* all the new buildings.
[(Pînă în prezent) a fost pe tot litoralul și a văzut toate noile construcții.]
He *has been known* to win ten games in succession.
[Se știe că (pînă în prezent) a cîștigat și zece reprize succesiv.]
The concert *hasn't begun*.
[Concertul nu a început (pînă în prezent) — *deci* nu te grăbi.]

Adverbele *ever* și *never* accentuează ideea, nu sînt deci obligatorii:

Have you **(ever)** *seen* a gazelle?
[Ai văzut (vreodată) o gazelă?]
I have **(never)** *had* the opportunity.
[N-am avut (niciodată) prilejul.][2]

§ 1450 *b)* durata acțiunii exprimate de verb este arătată prin adverbe sau locuțiuni adverbiale al căror înțeles este legat de prezent (sau atît de apropiat de prezent încît se confundă cu acesta), ca: *just* (= tocmai, abia), *lately*, *of late*, *recently*[3], *during the / these last three years (few weeks, two months* etc.), *this last year*, *these / this twenty minutes*, *as yet*, *yet* etc.:

He *has* **just** *arrived*.
[Tocmai (acum, abia) a sosit.]
She *hasn't been* well **lately**.
(Nu s-a simțit bine în ultima vreme.)
During the/these last two years he *has had* much to learn.
[În ultimii doi ani a avut mult(e) de învățat.]
We *have tried* to reach you **this/these forty minutes.**
(Încercăm de patruzeci de minute să dăm de tine.)

§ 1451 *c)* durata acțiunii exprimate de verb este o perioadă de timp indicată de un adverb de timp neprecis, sau de o locuțiune adverbială (precedate sau nu de prepoziția *for*): *(for) some time*, *some weeks*, *several years*, *a fortnight*, *an hour or two*, *a few minutes*, *(for) a long time*, *how long...?* etc.:

We *have been married* (for) **a week.**
(*Sîntem* căsătoriți de o săptămînă.)

---

[1] A se observa trecerea semnificativă de la prezentul perfect la trecutul simplu din ultima propoziție, care se referă la un moment precis din trecut.
[2] Sînt perfect valabile și: "*Have* you *seen* a gazelle?" "I *haven't had* the opportunity."
[3] *recently* este un adverb care se construiește și cu trecutul simplu (§ 1463 a).

Nice to meet you! I *haven't seen* you **for ages.**
(Ce plăcere să te întîlnesc! Nu te-*am văzut* de secole.)
Have you *known* them **long**?
(Îi *cunoști* de mult?)
How long *have* you *been* with us?
(De cînd *ești* la noi?)

d) Începutul perioadei de timp în care s-a petrecut acțiunea exprimată de verb este precizat printr-un adverb sau o locuțiune adverbială care exprimă timpul precis, ca: *since 1950, since Monday (since 12 o'clock, since lunch, since the 25th of June* etc.), *from a boy (from his childhood, from 1950, from that day)* etc.: § 1452

They *have been* in Bucharest **since 1957.**
[(Ei sau ele) *sînt* în București din 1957.]
He *has lived* away from home **from a child.**
[(El) *trăiește* departe de casă de cînd era copil.]
From that day she *has* never *been* late again.
[Din acea zi (ea) nu a mai *întîrziat* niciodată.]

Atenție!

Se atrage în special atenția *să nu se întrebuințeze niciodată* în limba engleză *indicativul prezent* atunci cînd un verb este însoțit de un adverb de timp trecut precedat de *since* (= de cînd, de atunci, de, din), *for*, *from* etc. (vezi și § 1455, 2361).

e) începutul perioadei de timp în care s-a petrecut acțiunea exprimată de verb este precizat printr-un verb la *trecutul simplu:* § 1453

You *have been* my friend ever since I **was** born.
(Îmi *ești* prieten de cînd m-am născut.)
She *came* here as a child and *has been* with us ever since.
(A venit aici de copil și *stă* la noi mereu de atunci.)
We *haven't heard* from them since I last **met** them at Sinaia.
(Nu *avem* vești de la ei de cînd i-am întîlnit ultima oară la Sinaia.)
We *have been* here (for) two years now, ever since we *came* in 1979.
(Ne *aflăm* aici de doi ani, de cînd *am venit* în 1979.)

f) durata perioadei în care s-a petrecut acțiunea exprimată de verb este indicată de un alt verb la *prezentul perfect*, care semnalează o acțiune paralelă: § 1454

He *hasn't stopped* typing since he **has been** in this room.
(N-a încetat să scrie la mașină de cînd *se află* în această cameră.)
I *have* never *been* disappointed in her since I **have known** her.
(Nu m-a dezamăgit niciodată de cînd o *cunosc.)*
We *have been* in high spirits all the time we **have worked** at the barrage.[1]
(Sîntem mereu foarte entuziaști de cînd lucrăm la baraj.)
We *have been* very happy since we **have been married.**
(Sîntem foarte fericiți de cînd *sîntem* căsătoriți.)

c. Prezentul perfect simplu și prezentul perfect continuu § 1455

a) La verbele durative care pot avea forme continue (§ 1345) prezentul perfect continuu accentuează ideea de continuitate sau de durată a unei acțiuni terminate în prezent sau într-un trecut foarte recent: § 1456

He *has been teaching* English (for) two years.
(Predă engleza de doi ani.)
How long *have you been waiting* for me?
(De cînd mă *aștepți?)*

---

[1] Dacă în această propoziție prezentul perfect *have been* și *have worked* (= sîntem încă la baraj) este înlocuit prin *trecutul simplu*, formele *were* și respectiv *worked* indică faptul că „nu mai sîntem la baraj".

It's this increase in productivity *we've been working for* this three months.
(Pentru realizarea acestei creşteri a productivităţii am lucrat noi în ultimele *trei* luni.)

§ 1457 *b)* Uneori forma continuă a prezentului perfect exprimă continuarea unei acţiuni în prezent, eventual şi în viitor, în contrast cu prezentul perfect simplu, care arată o acţiune terminată în prezent:

Here you are at last! I'm afraid I *have been eating* your lunch.
[Iată-te în sfîrşit! Ţi-am consumat din mîncarea ta de prînz (nu am terminat-o).]
I am afraid I *have eaten* your lunch.
[Ţi-am mîncat prînzul (nu a mai rămas nimic).]

§ 1458 *c)* Prezentul perfect continuu al verbelor momentane (§ 1344) exprimă acţiuni repetate:

They *have been meeting* like this for years on their way to the factory.
(Se *întîlnesc* astfel de ani de zile în drum spre fabrică.)
We *have been stopping* every workman we met to tell him the news of our brigade's achievement.
(I-*am oprit* pe toţi muncitorii pe care i-am întîlnit, ca să le spunem vestea realizării brigăzii noastre.)

§ 1459 *d)* Prezentul perfect continuu dă uneori textului o nuanţă emoţională:

You *have been going* to the pictures again!
[Sigur că iar te-ai dus la cinema! (De aceea vii aşa de tîrziu!)]
He *has been sitting* up reading till all hours again!
[Sigur că iar a citit pînă tîrziu noaptea! (De aceea e obosit!)]

A se compara în contrast:

A scris o simfonie. = He *has written* a symphony.
(Momentul acţiunii este neprecizat, căci nu interesează *cînd* a scris simfonia, ci numai *rezultatul* acţiunii în prezent: el *este* autorul unei simfonii.)
A scris o simfonie anul trecut. = He *wrote* a symphony last year.
(Momentul acţiunii este precizat: anul trecut.)
A scris o simfonie anul acesta. = He *has written* a symphony this year.
(Acţiune începută şi terminată în acest an.)
Scrie o simfonie anul acesta. = He *has been writing* a symphony this year.
(Acţiunea începută în acest an durează şi în prezent.)

Notă

§ 1460 Deoarece prezentul perfect exprimă ideea de anterioritate faţă de prezent, dar există **ambiguitate** în privinţa continuării acţiunii verbului în prezent sau viitor, este de dorit să se înlăture această nesiguranţă întrebuinţîndu-se *întotdeauna* pentru indicarea continuităţii acţiunii verbului *prezentul perfect continuu*, care aduce precizarea necesară dacă aceasta nu reiese nici din context (cf. § 1455).

§ 1461

d. Trecutul simplu şi prezentul perfect

Deosebirea dintre trecutul simplu şi prezentul perfect prezintă mari dificultăţi pentru studenţii români, obişnuiţi cu conjugarea română, asemănătoare cu cea engleză şi în acelaşi timp foarte diferită de ea. De aceea, făcîndu-se abstracţie de timpurile gramaticale din limba română, se va studia *direct* structura conjugării engleze în Fig. 2 § 1357, avîndu-se în vedere *înţelesul* verbului din propoziţia engleză, şi nicidecum traducerea din limba română.

O comparaţie între trecutul simplu şi prezentul perfect va lămuri mai bine întrebuinţarea acestor timpuri.

Trecutul simplu este *adevăratul timp trecut* în limba engleză. El exprimă o acţiune care a avut loc într-un *moment precis* sau într-o *perioadă precisă din trecut*, acţiune *terminată atunci* şi *fără nici o legătură cu prezentul*.

Prezentul perfect este esențialmente un *timp prezent*. El exprimă o acțiune trecută, care *are legătură cu prezentul* și care a fost săvîrșită într-un *moment nepreci zat*.

Trecutul simplu îndreaptă atenția asupra *momentului trecut* în care s-a săvîrșit acțiunea; **prezentul perfect**, asupra *rezultatului acțiunii în prezent:*

I *lost* my book ten days ago.

[Mi-am pierdut cartea acum zece zile. (Timpul trecut precizat: *ten days ago*. Acțiunea se referă numai la acel moment: cartea pierdută poate să fi fost găsită pînă în prezent.)]

I *have lost* my book.

[Mi-am pierdut cartea. (Momentul pierderii nu este precizat căci nu interesează; importanță are doar faptul că *în prezent* cartea *este* pierdută și că *deci nu pot* lucra fără ea.)]

I *switched off* the lights *when I left*, but I see somebody *has switched* them *on* again.
(Am stins lumina cînd am plecat dar văd că cineva a aprins-o iar.)

I *was* in Bucharest last year.

[Am fost anul trecut la București. (Timpul precizat: *last year*. Acțiunea fără legătură cu prezentul: nu mai sînt acum în București.)]

I *have* now *been* in Bucharest (for) a year.

[Sînt (acum) la București de un an. (Acțiune trecută care continuă în prezent și probabil în viitor.)]

"*Did* you ever go to Czechoslovakia *as a child?*" "No, I *didn't*, I only *went* to Hungary *once*."

[— Ai fost vreodată în Cehoslovacia *cînd erai copil?* — Nu, nu am fost. Am fost numai *o dată* în Ungaria. (Timp trecut precizat de cuvintele *as a child.)*]

"*Have* you ever *been* to Czechoslovakia?" "No, I *have* only *been* to Hungary."

[— Ai fost vreodată în Cehoslovacia? — Nu, am fost numai în Ungaria. (Se subînțelege „pînă în prezent.")]

Did you do your work *before going to the pictures?*

[Ți-ai terminat lucrarea înainte de a te duce la cinematograf? (Timpul acțiunii precizat de cuvintele *before going to the pictures.)*]

Have you *done* your work?

[Ți-ai terminat lucrarea? = Lucrarea este gata (în prezent) (Subînțeles: „Dacă este gata, poți acum să te distrezi.")]

I *heard* Gershwin's "Rhapsody in Blue" *yesterday at the concert*.

[Am auzit „Rapsodia albastră" a lui Gershwin ieri la concert. (Moment trecut precizat de cuvintele *yesterday at the concert* și *fără legătură cu prezentul.)*]

I *have heard* Gershwin's "Rhapsody in Blue" *five times*.

[Am auzit „Rapsodia albastră" a lui Gershwin *de cinci ori* (pînă în prezent). (Momentul acțiunii *neprecizat*, perioada de *timp are legătură cu prezentul.)*]

"*Have* you *read* 'Hamlet'?" "No, but I *have seen* it. I *saw* the picture *during the 'Youth Festival*.'"

[— Ai citit „Hamlet" *(pînă în prezent)?* — Nu, dar l-am văzut *(pînă în prezent)*. Am văzut filmul în timpul Festivalului tineretului. *(Moment trecut precizat.)*]

She *went* up to them and *asked*: "Why *have* you *come?* Why *did* you *say* you weren't coming?"

[S-a apropiat de ei și a întrebat *(trecut narativ)*: „De ce ați venit?" (= De ce *sînteți* aici *(în prezent)?* „De ce ați spus (într-un anumit moment subînțeles (din *trecut)* că nu veniți?")]

Adverbele de timp întrebuințate atît cu trecutul simplu, cît și cu prezentul perfect. — Atît trecutul simplu, cît și prezentul perfect pot fi întrebuințate cu următoarele adverbe de *timp neprecis*, dar în situații diferite: § 1462

1) **ever** și **never, recently**, sînt folosite cu: § 1463

a) T r e c u t u l s i m p l u, cînd se subînțeleg cuvintele „în trecut":

"*Did* you **ever** *find out* the name of the goal keeper?"[1]
"I *did*, just before I *left* the stadium."
(—Ai aflat cum se numea portarul?—Da, chiar înainte de plecarea mea de pe stadion.)

She was the prettiest girl I **ever** *saw*.
(Era cea mai drăguță fată pe care *am văzut*-o vreodată.)

---

[1] (sport) = *portar* (la fotbal, hochei etc.).

He **never** *repeated* the *offence* for which he had been censured.
(Nu *a repetat niciodată* greșeala pentru care fusese criticat.)
Never was a man born so jolly as he.
(N-*am pomenit niciodată* un om atît de vesel ca el.)
The committee *held* a meeting **recently.**
(Comitetul *a ținut recent* ședință.)

§ 1464 *b) Prezentul perfect*, cînd se subînțeleg cuvintele „pînă în prezent":

Have you **ever** *visited* the Hermitage Museum in Leningrad?
(Ai vizitat vreodată Muzeul Ermitage din Leningrad?)
It is the most interesting proposal he *has* **ever** *made* for an innovation.
(Este cea mai interesantă propunere de inovație pe care *a făcut-o vreodată.)*
I *have* **never** *been* to the seaside.
(Nu am fost niciodată la mare.)
We'*ve* **never** *seen* or *heard* of him *since he moved* to Glasgow.
(Nu l-*am văzut*, nici *n-am auzit* de el, *de cînd s-a mutat* la Glasgow.)

§ 1465 2) **Adverbele și locuțiunile adverbiale de timp neprecis** care exprimă ideea de „pînă la un moment dat trecut sau prezent" ca: *already*, *still*, *yet*, *so far*, *up to now*[1], *(up) to this / that*[2] *day* etc., sînt folosite cu:

a) Trecutul simplu, cînd se subînțeleg cuvintele „pînă într-un anumit moment trecut" (tradus în limba română cu imperfectul):

He *was* **already** tired.
(Era deja obosit.)
There *were* articles **still** not written.
(Erau articole încă nescrise.)
There *were* jobs not **yet** done.
(Erau sarcini încă neîndeplinite.)
So far things *were* all right with the newly-wedded couple.
(Pînă atunci noii însurăței se *împăcau* bine.)
Up to now everything *seemed* difficult.
(Pînă acum/atunci totul *părea* greu.)

b) Prezentul perfect, cînd se subînțeleg cuvintele „pînă în prezent" (tradus în limba română cu *perfectul compus):*

He'*s seen* the exhibition **already.**
(A și *văzut* expoziția.)
Have you *bought* the tickets **yet**?
[*Ai cumpărat* biletele (pînă în prezent)?]
She **still** *hasn*'t *come*.
(Tot n-*a venit*.)
She *hasn*'t *come* **yet.**
(Nu *a venit* încă.)
Up to now/so far the experiment *has been* a success.
(Pînă în prezent experiența *a avut* succes.)

§ 1466 3) Adverbele și locuțiunile adverbiale care arată o **perioadă de timp nedeterminată,** ca: *today*, *this week / month / year / morning*, *all day*, *all night* etc. sînt folosite cu:

a) trecutul simplu, cînd perioada de timp sau acțiunea exprimată de verb *s-a terminat:*

I *did*n't have coffee **this morning.**
(N-am băut cafea azi dimineață.) (Vorbesc după-amiază sau spre seară).
It *rained* **today.**
A plouat azi. *(Nu mai plouă* acum.)

---

[1] *now* nu se referă numai la prezent, dar și la un moment dat trecut, considerat ca prezent de vorbitor.
[2] *to this day* = pînă azi; *to that day* = pînă atunci.

He *was* here for a few hours **this week.**
[A fost aici cîteva ore săptămîna aceasta (dar a plecat.)]

b) prezentul perfect, cînd perioada de timp sau acțiunea verbului durează încă:

I *haven't had* coffee **this morning.**
(N-am băut cafea azi dimineață.) (Vorbesc dimineața.)
Today *has been* a fine day.
(Azi a fost o zi frumoasă.) (Este seară și încă frumos.)
You *have been* here only once **this week.**
[N-ai fost aici decît o dată (pînă acum) săptămîna aceast]

În afară de cazurile menționate la acest punct, unde timpul verbului respectiv este impus de necesitatea clarificării înțelesului, atunci cînd situația reiese limpede din context cele două timpuri sînt adeseori folosite fără deosebire, ne mai respectîndu-se distincția dintre ele stabilită mai sus. Astfel se spune în mod egal, înțelesul fiind același în ambele cazuri:

She *has worked* hard all day. sau She *worked* hard all day.
He *has written* to his wife this week. sau He *wrote* to his wife this week.

4) **Adverbele de timp** și locuțiunile adverbiale **continuative sau repetitive**, ca: *always, generally, occasionally, regularly, usually, frequently, often, rarely, seldom, sometimes, several times, time and again, now and again, every day, every other day, every fortnight, every few weeks, once* (= odinioară, pe vremuri, cîndva), *once* (= o dată), *three times, several times, many times* etc. sînt folosite cu: § 1467

a) trecutul simplu, cînd se subînțeleg cuvintele „în trecut" (trecut indicat printr-un adverb de timp precis[1]):

Our folk-dances group **frequently** *won* great applause **when we performed in the factories.**
(Echipa noastră de dansuri populare era adeseori foarte aplaudată cînd dădeam spectacole în fabrici.)
In my childhood, we **often** *spent* the holidays at the seaside.
(În copilăria mea, petreceam adeseori vacanța la mare.)
As a boy, I **sometimes** *played* in the school football team.
(Cînd eram copil, jucam uneori în echipa de fotbal a școlii.)
She *used* to live in this house **once.**
(Locuia pe vremuri în această casă.)

b) prezentul perfect, cînd se subînțeleg cuvintele „pînă în prezent":

I *have* **always** *thought* she was shy.
(Am crezut întotdeauna că este/era timidă.)
He *has* **often** *been* here.
(A venit adeseori aici.)
I *have seen* "Othello" **many times.**
(Am văzut de multe ori „Othello".)
She *has been* here only **once.**
(A fost aici o singură dată.)

5) **Since** (adverb, conjuncție sau prepoziție) se întrebuințează cu: § 1468

a) trecutul simplu, cînd acțiunea sau starea la care se referă are loc într-un moment dat din *trecut*:

I *haven't* seen him **since** he *came* here as a child. (Conj.)
(Nu l-am văzut de cînd a venit aici, un copil.)
It is three days **since** he *was* here last. (Conj.)
(Sînt trei zile de cînd a fost aici ultima oară.)

---

[1] Sau prin echivalentul lui, adică o locuțiune adverbială, o propoziție circumstanțială etc. Acest *trecut* este numit *iterativ* (sau *repetitiv*).

This fine building *was* a ruin not long **since.** (Adv.)
(Această frumoasă clădire era nu de mult o ruină.)

(Vezi și § 2361)

b) prezentul perfect, cînd se subînțeleg cuvintele „pînă în prezent":

He *has held* a professorship **since 1950.** (Prep.)
(Deține o catedră din 1950.)

Ravel's "Bolero" was broadcast last September, but *has* not *been repeated* **since.** (Adv.)
(„Boleroul" lui Ravel a fost difuzat la radio în septembrie, dar nu a fost repetat de atunci.)

Production *has gone up* by leaps and bounds **since** automation was introduced. (Conj.)
(Producția a sporit vertiginos de cînd s-a introdus automatizarea.)

I *have learnt* a great deal **since** I have been in this office. (Conj.)
(Am învățat multe de cînd sînt în acest birou.)

§ 1469 6) **just now** poate avea două înțelesuri cînd se referă la o acțiune trecută:[1]

a) = adineauri;

acțiunea petrecîndu-se într-un anumit moment din trecut, timpul gramatical întrebuințat este *trecutul simplu*:

She *rang* me up **just now.**
(Mi-a telefonat *adineauri.)*

b) = tocmai, chiar acum:

acțiunea avînd loc într-un moment care se confundă cu prezentul, timpul gramatical întrebuințat este *prezentul perfect*:

They *have* **just now** *come* in.
(Au intrat *chiar acum.)*

Observație

§ 1470 Este posibil ca în propozițiile care conțin trecutul simplu sau prezentul perfect să nu existe nici un adverb pentru indicarea timpului în care se desfășoară acțiunea verbului, dar dacă în mintea vorbitorului această acțiune este legată de un moment sau de o perioadă din trecut, el va întrebuința *trecutul simplu*, iar dacă se gîndește la rezultatul acțiunii în prezent, va întrebuința *prezentul perfect.*

Moment trecut	**Acțiune trecută legată de prezent**
You *said* you *did*n't like it.	You'*ve said* it twice already.
What *did* they *ask* for that hat?	What *has* she *asked* you? You look so pleased.
Where *did* you *see* them?	I'*ve seen* them sad and I'*ve seen* them happy.
The rain *stopped* for ten minutes and then *began* again.	The rain *has stopped*, I am so glad.
How *did* you *spoil* your dress?	What *have you done?* You'*ve spoilt* your dress.
I *lent* you my mac.	*Have* you *brought* it back?
What *did* you *say?*	I *haven*'t *heard* you.
"*Did* you *hear* about Helen?"	"What about her?" "She'*s* (= *has) got* the scholarship for London."

A se compara:

I *am* here for a week.
[Sînt aici pentru o săptămînă. (= Stau aici o săptămînă.)]
(Ideea exprimată de verb se prelungește în viitor.)
I *have been* here (for) a week.
[Sînt aici de o săptămînă. (Stare trecută, legată de prezent)]

[1] Vezi și § 2367.

I *was* here for a week.
[Am fost aici o săptămînă (dar nu acum, ci cîndva, într-un trecut depărtat de prezent printr-o perioadă de timp, după care m-am întors.)]

Timpul gramatical pe care îl alege vorbitorul în aceste exemple — și nu neapărat prezența adverbelor de timp — este cheia intenției sale.

O metodă simplă pentru aflarea timpului gramatical necesar — prezent simplu, prezent perfect sau trecut simplu — constă în folosirea celor două întrebări indicate mai jos: § 1471

a) Exemplu:

„El *este* la mare pentru o lună".

Întrebare	*Răspuns*
Este *acum* la mare?	— Da.
A fost și *în trecut?*	— Nu.

Se va întrebuința deci un simplu prezent — prezentul simplu (prezent care se prelungește și în viitor).

He *is* at *the seaside* for a month.

b) Exemplu:

„El *este* la mare de două luni."

Întrebare	*Răspuns*
Este *acum* la mare?	— Da.
A fost și *în trecut?*	— Da, două luni.

Se va întrebuința un timp trecut care are legătură cu prezentul — *prezentul perfect*:

He *has been* at the seaside for two months.

c) Exemplu:

„El *a fost* la mare în iunie."

Întrebare	*Răspuns*
Este *acum* la mare?	— Nu.
A fost *în trecut?*	— Da, în iunie.

Se va întrebuința deci un timp trecut care nu are legătură cu prezentul — *trecutul simplu*:

He *was* at the seaside in June.

e. Alte funcții ale prezentului perfect § 1472

1) Prezentul perfect înlocuiește **viitorul perfect**[1] în *propozițiile secundare*, în special în cele temporale și condiționale (§ 2853): § 1473

I shall go to my office when I *have had* lunch.
(Mă voi duce la birou după ce *voi fi luat* masa de prînz.)
If I *have seen* her before noon, I shall leave at five.
[Dacă o *voi fi văzut*-o pînă la prînz, voi pleca la (ora) cinci.]
You can't go and play till you *have done* your homework.
(Nu te poți duce să te joci pînă ce nu-ți *vei fi făcut*[1] lecțiile.)

2) Construcția idiomatică **have got** (= *have*), deși avînd forma de prezent perfect, are înțeles de *prezent*, deoarece verbul *to get* nu îndeplinește aici decît rolul de a întări ideea exprimată prin verbul *to have*: § 1474

I *have got* a watch (= I *have* a watch). (Posesiune)
(Am un ceas.)
He *has got* to pay now (= He *has* to pay now). (Obligație)
(Trebuie să plătească acum.)

Această construcție *nu este întrebuințată decît în stilul* **colocvial**.

[1] Vezi § 1501.

§ 1475 3) **Traducerea în limba română.** — Prezentul perfect se traduce în limba română astfel:

a) cu *perfectul compus* în toate cazurile (§ 1446—1454), cu excepția punctelor § 1475 b și c:

I *have finished* writing. (*Am terminat* de scris.) We *have* just *met* them. (I-*am întîlnit* adineauri.)

b) cu *indicativul prezent* în cazul unei acțiuni începute în trecut, care durează pînă în prezent și probabil și în viitor (§ 1448):

I *have known* her for a year. (O *cunosc* de un an.) How long *have* you *been* here? (De cînd *ești* aici?)

c) cu *viitorul anterior*[1] (§ 2853):

You will feel better when you *have been* here a week.
(Te vei simți mai bine după ce *vei fi stat*[1] aici o săptămînă.)

§ 1476 **Prezentul perfect**

Întrebuințare	Exemple	Traducere
1) Exprimă o acțiune anterioară prezentului (§ 1446)	Every day when I *have finished* work I go for a walk.	În fiecare zi, după ce am *terminat* lucrul, mă duc la plimbare.
2) Moment trecut neexprimat — rezultatul în prezent interesează (cu implicații ulterioare) (§ 1447).	I *have brought* you a new novel.	Ți-am *adus* un roman nou. (Deci bucură-te!)
3) Acțiunea are loc într-o perioadă de timp trecută care durează pînă în prezent.		
a) fără adverb (se subînțelege „pînă în prezent") (§ 1464)	*Have* you *read* "Hamlet"?	*Ai citit* „Hamlet"?
b) cu **ever, never** (§ 1464)	*Have* you **ever** *climbed* a mountain?	Te-*ai urcat* **vreodată** pe munte?
Cf. Trecutul simplu (§ 1463a)	I *have* **never** even *seen* one.	Nici n-*am văzut* **vreodată** vreunul.
c) cu un adverb care sugerează ideea de „pînă în prezent":	You *have* **already** *told* me this story.	Mi-*ai* **mai** *spus* povestea aceasta.
already, yet, so far etc (§ 1465)	*Have* you *met* my sister **yet?**	*Ai cunoscut*-o **pînă acum** pe sora mea?
Cf. Trecutul simplu (§ 1411)	I *have* **still not/not yet** *had* the opportunity.	N-*am avut* **încă** prilejul.
d) cu un adverb care exprimă un timp apropiat sau legat de prezent: **just, lately, these twenty minutes** etc. (§ 1448—1449)	The train *has* **just** *come* in.	Trenul *a sosit* **chiar acum.**
	We *haven't seen* you **lately.**	Nu te-*am văzut* în **ultima vreme.**
e) cu un adverb care arată o perioadă de timp neterminată: **today, this week, all day** etc. (§ 1466b)	**Today** *has been* a fine day.	**Astăzi** *a fost* o zi frumoasă.
	I *have worked* very hard **this week.**	*Am lucrat* foarte mult **săptămîna aceasta.**
Cf. Trecutul simplu (§ 1411)	Where *have* you *been* **all day?**	Unde *ai fost* **toată ziua?**

[1] Viitorul anterior în limba română, ca și viitorul perfect în limba engleză, nu este de fapt decît un timp *gramatical*, înlocuit în genere prin prezent sau printr-un viitor colocvial, mai ales în limba vorbită. În propozițiile de mai sus, traducerea curentă ar fi: „Mă duc la birou după ce iau masa." „Dacă o văd pînă la prînz, plec la cinci" „Nu te poți duce să te joci dacă nu ți-ai făcut lecțiile." „Ai să te simți mai bine după ce (ai să) stai aici o săptămînă."

Întrebuințare	Exemple	Traducere
f) (cu *for*) + un adverb care arată o perioadă de timp terminată (sau continuînd) în prezent, poate și în viitor (§ 1451):	She *hasn't been* here (for) **a year.**	(Ea) n-*a fost* aici **de un an.**
	How long *have* you *been* in Bucharest now?	**De cînd** *ești* în București?
	For some years he *has been working* on an invention.	**De cîțiva ani** (el) *lucrează* la o invenție.
g) începutul perioadei de timp terminate (sau continuînd) în prezent este precizat de un adverb (§ 1452):	The garden *has improved* **since April.**	Grădina s-*a făcut* mai frumoasă **decît în aprilie.**
	The play *has been* a success **from** the **beginning.**	Piesa *a avut* succes **de la început.**
Cf. Trecutul simplu § 1411		
h) începutul perioadei de timp, terminate (sau continuînd) în prezent, este precizat de un trecut simplu (§ 1411):	We *have lived* here since we **moved** in from Jassy.	*Locuim* aici de cînd ne-**am mutat** din Iași.
i) cu un prezent perfect, ambele forme de prezent perfect exprimînd acțiuni paralele (§ 1454):	His health *has been* better since he **has been taking** the waters at the Slănic spa.[1]	Sănătatea lui s-a *ameliorat* de cînd **face** cura la Băile Slănic.
j) cu un adverb de timp continuativ sau repetitiv: **always, often, sometimes, many times** etc. (§ 1467, 1467b):	I *have* **always** *believed* her to be a student.	*Am crezut* **întotdeauna** că este studentă.
	We *have* **often** *been* to the seaside.	*Am fost* **adeseori** la mare.
Cf. Indicativul trecut § 1467 și 1467a	I *have seen* "Hamlet" **several times.**	*Am văzut* „Hamlet" **de mai multe ori.**

TRECUTUL PERFECT (THE PAST PERFECT OR PLUPERFECT) § 1477

1) Formă. — Trecutul perfect este un timp compus, format cu ajutorul trecutului auxiliarului *to HAVE* urmat de participiul trecut al verbului de conjugat: § 1478

I had called; you had called; he, she, it had called; we had called; you had called; they had called

2) Întrebuințare.—Trecutului perfect din gramatica engleză îi corespunde în gramatica română *mai mult ca perfectul.* Ca și acesta, trecutul perfect exprimă o acțiune trecută anterioară altei acțiuni trecute sau unui moment dat trecut, și se traduce în limba română în acest caz cu mai mult ca perfectul, cu perfectul simplu sau cu perfectul compus: § 1479

I knew Guy, but I *had* not *seen* him since my marriage.
(Îl cunoșteam pe Guy, dar nu-l *văzusem* de la căsătoria mea.)
When they *had said* good-bye, they walked on to the factory.
(După ce și-*au luat*/își *luară* rămas bun, și-au continuat drumul spre fabrică.)

Notă

Trecutul perfect într-o propoziție cere trecutul simplu sau continuu în cealaltă: § 1480

They *had gone* before I *came.*
I *told* you he *had been travelling.*

[1] *a spa* [spɑ:], pl. *spas* = stațiune sau izvor de ape minerale (întrebuințare specială a numelui propriu SPA, oraș din Belgia, celebru pentru apele sale minerale).

§ 1481 3) **Trecutul perfect și trecutul simplu.** — Trecutul perfect are, față de trecutul simplu, rolul pe care-l îndeplinește prezentul perfect față de prezentul simplu. Ca atare, el mai are următoarele funcții:

§ 1482 *a)* tradus în limba română, cu *imperfectul*, *perfectul simplu* sau *perfectul compus*, arată că o acțiune sau o stare începută înaintea unui anumit moment trecut, indicat prin trecutul simplu, a durat o perioadă de timp pînă în acel moment (cf. § 1448):

He *said* he *had been* there (for) two hours.
(Spunea/spuse/a spus că era acolo de două ore.)

§ 1483 *b)* tradus în limba română cu *viitorul anterior*, înlocuiește viitorul perfect față de trecut în propoziția subordonată (§ 2856):

They promised they would come when they *had finished* work.
[Făgăduiră că vor veni cînd *vor fi terminat*[1] (sau *vor termina)* lucrul.]

§ 1484 *c)* este folosit cu adverbele *just*, *still* și *yet* (cf. § 1448, 1450, 1465, 1465 b):

He *had* **just** *finished* lecturing when he was called away.
She told me she **still** *had*n't *seen* you.
She told me she *had*n't *seen* you **yet**.

A se compara următoarele fraze pentru a se vedea rolul trecutului perfect față de trecutul simplu, identic cu rolul prezentului perfect față de prezentul simplu:

She *writes* she *has been married* (for) a year.
(Scrie că *este* măritată de un an.)
She *wrote* she *had been married* for a year.
(Scria/a scris că este/era măritată de un an.)
Dan *is* confident he *will be given* a job when he *has got* his degree.
(Dan este sigur că i se va da o slujbă după ce își *va fi trecut/va trece* examenul de stat.)
Dan *was* confident he *would be given* a job when he *had/got* his degree.
(Dan era sigur că i se va da o slujbă după ce își *va fi trecut/va trece* examenul de stat.)

A se remarca elasticitatea cu care limba engleză sparge tiparele, conformîndu-se totodată lor cînd e cazul:

She *was thinking* on her way to the cemetery: "*Today* her child *had been* dead a year."[2]

§ 1485 4) **Trecutul perfect în stilul indirect.** — În stilul indirect, după un verb cu formă de trecut, deci aparținînd grupei trecutului[3], trecutul perfect înlocuiește trecutul simplu sau prezentul perfect din stilul direct:

I said: "I *was* a representative at the last World Peace Congress."
I said I *had been* a representative at the previous World Peace Congress.

She asked me: "*Have* you *seen* today's paper?"
She asked me whether/if[4] I *had seen* that day's paper.

§ 1486 5) **Înlocuirea trecutului perfect cu trecutul simplu.** — Pentru simplificare, în unele situații trecutul perfect este înlocuit cu trecutul simplu, spre exemplu înaintea unei propoziții secundare introduse prin conjuncția *before* sau în propozițiile secundare în care anterioritatea acțiunii exprimate în mod normal prin trecutul perfect rezultă clar și fără întrebuințarea acestuia:

The plane *left* (= had left) before we reached the airport.
When he *obtained* (= had obtained) his G.C.E.[5], he spent a week's holiday in the mountains.
She carried the parcel with the doll I *bought* (= had bought) her.

(Vezi și § 1423)

---

[1] Vezi § 1475 c, vezi și nota.
[2] *The Longest Journey*, E.M. Forster.
[3] Vezi § 1356.
[4] *whether* = corect gramatical, dar formal; *if* = popular, dar curent.
[5] Pentru *G.C.E.* vezi pag. 360, nota 2.

Atenție! § 1487

Trecutul perfect are aceeași formă ca și subjonctivul perfect, care exprimă o presupunere ireală după *if* în propoziția condițională[1] și cu care nu trebuie confundat. În limba română se traduce în această situație cu condiționalul (§ 2762):

I *had seen* him before, but I didn't know his name. (Trecut perf.)
(Îl mai *văzusem*, dar nu știam cum îl cheamă.)
If I *had seen* him, I should have told you. (Subjonctiv perfect)
(Dacă l-*aș fi văzut*, ți-aș fi spus.)
(Vezi și § 2763)

TIMPURILE PERFECTE (THE PERFECT TENSES) § 1488

1) **Formă.** — Timpurile perfecte se construiesc cu ajutorul auxiliarului to HAVE, la modul și timpul de bază[2] respectiv, urmat de participiul trecut al verbului lexical de conjugat (§ 1372, 1378). § 1489

Observație

Între construcția viitorului perfect, a viitorului perfect față de trecut și a condiționalului perfect pe de o parte, și construcția verbelor defective modale urmate de un infinitiv perfect pe de alta, există identitate de forme, deși structura respectivă diferă. Cu alte cuvinte, în cazul de față se suprapun două interpretări: § 1490

a) conform regulii de formare a timpurilor perfecte, viitorul perfect, viitorul perfect față de trecut și condiționalul perfect sînt formate din *viitorul* (respectiv *viitorul față de trecut* sau *condiționalul)* auxiliarului **to HAVE** + *participiul trecut al verbului lexical*[3]: § 1491

Viitor perfect	I *shall have* (= viitor *to have)* + *called* (part. trecut) you *will have* (= viitor *to have)* + *spoken* (part. trecut)
Viitor perfect față de trecut	I *should have* (= viitor față de trecut *to have)* + *slept* (part. trecut) you *would have* (= viitor față de trecut *to have)* + *seen* (part. trecut)
Condițional perfect	I *should have* (= condițional *to have)* + *walked* (part. trecut) you *would have* (condițional *to have*) + *run* (part. trecut)

b) pe de altă parte, cînd trebuie redată ideea de timp perfect, verbele defective modale, deci și SHALL și WILL, sînt urmate de un *infinitiv perfect*: § 1492

I *shall* (defectiv modal) *have called* (infinitiv perfect).
you *will* (defectiv modal) *have spoken* (infinitiv perfect).
I *should* (defectiv modal) *have slept* (infinitiv perfect).
you *would* (defectiv modal) *have seen* (infinitiv perfect).

Identitatea formelor de la § 1491 cu formele de la § 1492 este perfectă, cu toată structura lor diferită.

[1] „Propoziția condițională" este *subordonata* care conține *if* în fraza condițională § 2752.
[2] Prezent, trecut sau viitor (§ 1336).
[3] În fiecare din exemplele ce urmează, verbul lexical este schimbat pentru a se constata persistența regulii respective la *toate* formele de perfect menționate.

În lucrarea de față, pentru consecvență și o mai metodică predare a conjugării verbului în general, se vorbește de utilizarea auxiliarului to HAVE la formarea *tuturor* timpurilor perfecte, celălalt aspect al construcției cerute de verbele SHALL și WILL fiind arătat în cadrul verbelor defective modale.

§ 1493 2) **Timpurile perfecte construite cu auxiliarul to BE.** — Timpurile perfecte (prezentul perfect și trecutul perfect) ale unor verbe intranzitive [*to become, to come, to do* (= to finish), *to get, to go, to grow, to meet, to melt, to set, to sit, to rest, to return, to rise* etc.] au uneori o formă paralelă, în care auxiliarul to HAVE este înlocuit cu to BE, participiul trecut primind astfel aproape valoare de adjectiv.

Această comportare există și în limba română:

She **has** *come.* (Ea *a venit.)*
She **is** *come.* Ea a venit. (= *Este venită*, deci poți s-o vezi.)
The sun **had** *risen.* (Soarele *răsărise.)*
The sun **was** *risen.* Soarele răsărise. (= *Era răsărit*, deci nu mai puteau vedea răsăritul).

Construcția to BE + participiul trecut, fiind în genere întrebuințată cu verbe care exprimă în mod obișnuit acțiuni, arată starea subiectului rezultată din acțiunea verbului respectiv. Astfel:

He **has** *gone.* (El *a plecat.)*
(Atenția este îndreptată asupra acțiunii în sine.)
He **is** *gone.* [E plecat. (= *Este plecat*, nu mai este aici.)]
(Atenția este îndreptată asupra rezultatului acțiunii verbului. „El nu mai este aici, așa că nu-i poți vorbi")

Grandfather **had** *grown* old. (Bunicul *îmbătrînise.)*	Grandfather **was** *grown* old. (Bunicul *era bătrîn.)*

Formele de perfect construite cu auxiliarul to BE — mai vechi în limbă — au reușit să se mențină în oarecare măsură, alături de formele noi de perfect construite cu auxiliarul to HAVE, prin faptul că, deși uneori aproape perfect sinonime cu acestea, pot fi întrebuințate pentru a reda totuși nuanțe care contribuie la o exprimare mai subtilă a gîndirii. Astfel:

Have you *rested?* (V-ați odihnit?) **Are** you *rested?* (Sînteți odihnit? Putem pleca acum?)	The butter **has** *melted.* (Untul s-a topit.) The butter **is** *melted.* (Untul este topit.) (= Nu mai am ce să-ți dau de mîncare.)
I have heard he **has** *returned.* (Am auzit că s-a întors.) I have heard he **is** *returned.* (Am auzit că s-a întors.) (= Este aici, îl putem vedea acum.)	They **had** *met* in the street. (Se întîlniseră pe stradă.) This was the case they **were** *met* to consider. (Acesta era cazul pentru discutarea căruia se întruniseră.)

§ 1494

VIITORUL SIMPLU
(THE SIMPLE FUTURE)

§ 1495 1) **Definiție.** — Viitorul *(The Future)* exprimă o acțiune sau o stare care va avea loc *după* momentul vorbirii:

I know she *will be* here on time.
(Știu că *va fi* aici la ora fixată.)

2) **Formă.** — Viitorul simplu se formează cu ajutorul auxiliarelor SHALL (la persoana 1 sg. și pl.) și WILL (la persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.), urmate de *infinitivul prezent* al verbului de conjugat: § 1496

I shall call; you will call[1]; he, she, it will call.
we shall call; you will call; they will call.

3) **SHALL. WILL.** — Această utilizare tradițională a auxiliarelor SHALL (pers. 1 sg. și pl.) și WILL (pers. a 2-a și a 3-a sg. și pl.) la formarea viitorului, expusă la punctul (2), *este corectă gramatical în stilul formal* (scris sau vorbit). În stilul colocvial (scris sau vorbit), WILL a înlocuit în foarte mare măsură auxiliarul SHALL în Anglia[2] propriu-zisă și, „din sec. XVII, aproape exclusiv în Scoția, Irlanda, Wales, în provincie și în teritoriile extrabritanice"[3] — ca SUA, Australia și Commonwealthul Britanic vechi și nou — unde engleza este a doua limbă vorbită. § 1497

O altă soluție preconizată de gramaticieni pentru găsirea unei căi de acces în „jungla atît de confuză"[4] a problemelor create de cea mai mică modificare a raportului SHALL/WILL este întrebuințarea formelor contrase *I'll, you'll* etc., valabile pentru ambele auxiliare. Acest expedient, foarte seducător prin simplitatea lui și a minimului de efort cerebral necesar, a adăugat, grație succesului avut, o nouă sursă de ambiguități semantice, contribuind totodată la o foarte importantă sărăcire a limbii prin pierderea marelui număr de nuanțe implicite în contrastul SHALL/WILL.

Unii gramaticieni marchează această schimbare prin totala excludere a auxiliarului SHALL (respectiv SHOULD) din tabela conjugării. Alții au adoptat un compromis: în urma diverselor anchete de tipul aceleia a lui Mittins[5], ei au înscris în gramatici prezența ambelor auxiliare în ordinea frecvenței de întrebuințare, astfel: *I will / shall call* și *we will/shall call*, și iarăși alții, luînd drept criteriu marile dezavantaje aduse de această schimbare, înscriu: *I shall / will call* și *we shall / will call*, un mare număr dintre aceștia înregistrînd cînd *I / we shall / will call*, cînd *I / we will / shall call* fără discriminare.

S-au făcut foarte mari eforturi și pe scară întinsă cu rezultate „considerabile" după cît se pare[6], pentru prelucrarea maselor în vederea menținerii raportului SHALL / WILL tradițional.

În această situație, gramatica de față adoptă formele de viitor și de condițional tradiționale, arătate la § 1496 și § 1618, ca fiind singurul punct de plecare posibil pentru expunerea clară și metodică a numeroaselor subtilități semantice *(overtones)* care apar odată cu orice modificare a raportului SHALL/WILL, respectiv SHOULD/WOULD, rămînînd să se indice ulterior separat modificările apărute grație intervenției stilului colocvial actual.

---

[1] *Thou wilt* este forma veche pentru persoana a 2-a singular, formă întrebuințată astăzi numai în stilul poetic sau religios.

[2] Numele *Anglia* (= *England)* este în genere întrebuințat greșit. *England* este, geografic, numai partea de sud a insulei *Marii Britanii (Great Britain)*, fără Wales și Scoția; iar politic, face parte din *Regatul Unit (United Kingdom)*, abrev. *U.K.*, nume oficial: *(United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland)*, împreună cu Scoția, Wales și Irlanda de Nord. În această lucrare, *Anglia* (= England) va fi numită Anglia propriu-zisă.

[3] *O.E.D.* (Oxford English Dictionary).

[4] W. Follett scrie in 1966 că problema aceasta este "as confused a jungle as the user of English is ever called on to clear a way through." "Modern American Usage."

[5] *W.* H. Mittins et alia, *Attitudes...*, Item 48, pag. 97.

[6] R. Quirk et alia, *A. Grammar...* § 3.28.

§ 1498 4) **Înțeles. — Viitorul simplu** este întrebuințat pentru a exprima:

§ 1499 *a)* o acțiune sau o stare viitoare față de un moment prezent:

I *shall/will see* them on Friday.
(Îi *voi vedea* vineri.)

§ 1500 *b)* probabilitatea unei acțiuni sau stări în prezent sau în trecut:

Conductor, please, that *will be* St. Thomas's?
(Taxator, vă rog, acesta *este probabil* spitalul St. Thomas?)
What a hullabaloo at the door! That *will* be the children.
(Ce tărăboi la ușă! *Probabil* că *sînt* copiii.)
If any of the boys has eaten the jam, *that will* be John.
(Dacă vreunul dintre băieți a mîncat marmelada, acela *trebuie* să *fie* Ion.)
As you *will* already *know* from her letter, she is going to Jassy.
(După cum *probabil* că *știi* din scrisoarea ei, pleacă la Iași.)

§ 1501 5) **Viitorul perfect** *(The Future Perfect)* se formează cu ajutorul *viitorului* auxiliarului to HAVE urmat de *participiul trecut* al verbului de conjugat[1]:

I shall/will have called; you will have called; he, she it will have called; we shall/will have called; you will have called; they will have called.

Viitorul perfect exprimă, ca și în limba română:

a) o acțiune sau o stare *viitoare, anterioară* altei acțiuni ori stări viitoare sau unui moment dat viitor:

Come at once! I *shall/will have finished* tea before you are here.
(Vino imediat! *Am* să *termin*[2] de băut ceaiul pînă ce vei sosi/vii.)
He *won't have done* the translation by this time tomorrow.
(Nu are să termine traducerea pînă mîine la această oră.)

b) probabilitatea unei acțiuni sau stări terminate fie în trecut, fie în viitor. În acest caz viitorul perfect se traduce în limba română cu viitorul anterior și este de obicei înlocuit printr-o construcție în care apare adverbul *probabil*:

You *will have heard* the name: it is so famous.[3]
(Probabil că ai auzit acest nume: este atît de celebru.)
She *will have finished* by nine o'clock.[4]
(Probabil că va fi terminat/va termina pînă la ora nouă.)

§ 1502 6) **Viitorul față de trecut și viitorul perfect față de trecut** *(Future in the Past and Future Perfect in the Past.)*. — Acestea sînt două timpuri, inexistente în limba română, care au aceeași construcție ca și viitorul față de prezent, cu deosebirea că sînt formate, nu cu prezentul, ci cu *trecutul* auxiliarelor SHALL și WILL:

Viitorul față de trecut (Future in the Past):

I should/would call; you would call; he, she, it would call; we should/would call; you would call; they would call.

Viitorul perfect față de trecut *(Future Perfect in the Past)*:

I should/would have called; you, he, she, it would have called; we should/would have called; you would have called; they would have called.

---

[1] Vezi § 1490—1492.
[2] Vezi § 1475 și nota de la pag. 284.
[3] Cînd intervine ideea de „probabilitate", viitorul perfect poate exprima și o simplă acțiune viitoare anterioară unui moment dat *viitor, fără ca propoziția respectivă să conțină un adverb de timp viitor precis.*
[4] În această propoziție, viitorul perfect poate exprima și o simplă acțiune *viitoare față de un trecut*, dar anterioară unui moment dat *viitor* și tradus cu viitorul în limba română: „Va termina pînă la ora 9". (§ 1501 a)

În limba română, aceste timpuri se traduc cu *viitorul*, după cum urmază: § 1503
Future in the Past cu viitorul,
Future Perfect in the Past cu viitorul anterior

Cele două timpuri exprimă o acțiune considerată ca *viitoare* față de un moment dat din *trecut* sau *viitor*: § 1504

I *said* **I'd/should/would** *write* to Mother. (Viitor)
(Am spus că-i *voi scrie* mamei.)
My holiday was over; on *the morrow*[1] I **should/would be** back to work again. (Viitor)
(Vacanța mi *se terminase;* a doua zi *aveam să reîncep* lucrul.)
She *had written* she'**d/would be able** to come on the following Sunday. (Viitor perfect)
(Scrisese că *va putea* veni duminica următoare.)
I *told* you **I'd/should/would have fulfilled** my task before the appointed time. (Viitor perfect)
(Ți-*am spus* că îmi *voi îndeplini* sarcina înainte de expirarea termenului acordat.)
I *thought* you **would have read** his books.
[Am crezut că îi vei fi citit (probabil) cărțile]

Viitorul perfect față de trecut exprimă probabilitatea și fără prezența unui adverb de timp viitor precis:

Ted *was* sure you'**d (= would) be feeling** like going home by the time you'd (= *had) graduated.*
(Ted era sigur că ți se va face dor de casă cînd îți vei fi luat/vei lua diploma de absolvire a universității.)

În *limba vorbită astăzi*, este curentă înlocuirea auxiliarului SHOULD cu WOULD la pers. 1 sg. și pl. Pentru a se evita problemele gramaticale ce se ivesc astfel, se întrebuințează în genere forma contrasă *I'd (= I should / would)* și respectiv *we'd (= we should / would)* în limbajul colocvial numai, fie vorbit sau scris. (Cf. cu *viitorul simplu* § 1496 și cu formele contrase *I'll* și *we'll* (§ 1507 volitiv).

Avînd *aceeași formă ca și condiționalul*, cele două timpuri viitoare se deosebesc de el numai prin înțeles. Contextul ne va arăta deci dacă avem de-a face cu viitorul sau cu condiționalul, viitorul față de trecut fiind corelat cu un *trecut simplu* de care depinde, iar condiționalul depinzînd de o propoziție condițională *(if clause)*, exprimată sau subînțeleasă. Același procedeu va indica *viitorul perfect față de trecut* în contrast cu *condiționalul perfect*: § 1505

I understood you'*d/would come* at once. (Viitor)
(După cît am înțeles, *ai să vii* imediat.)
If I could ring you up, you'*d/would come* at once. (Condițional)
(Dacă ți-aș putea telefona, *ai veni* imediat.)

A se compara în contrast: § 1506

a) You *will have received* my greetings in spite of the holiday rush. (Probabilitate — fără adverb de timp precis) (Viitor perfect).
They *will have learnt* the news of Ted's marriage by tomorrow. (Probabilitate — cu adverb de timp precis) (Viitor perfect).

b) I *knew* you'*d/would fuss* over Dickie if you got a chance. [Viitorul față de trecut cerut de un trecut simplu *(knew)*, *got* fiind tot un trecut.]

c) Un *condițional prezent* corelat cu un *subjonctiv prezent*, după *if*, în funcție de situație sau de intenția vorbitorului:

If the letters *were* a fake they'*d* certainly not *be addressed* to you by your pet name.

---

[1] *morrow* = mîine; a doua zi (stil literar).

§ 1507 7) **Viitorul volitiv** *(Volitive Future)*. — Auxiliarele SHALL (SHOULD) și WILL (WOULD) pot fi întrebuințate și la toate persoanele astfel:

Viitorul față de prezent

Intenția celui care vorbește[1]	*Intenția celui adresat sau despre care se vorbește*
I shall call	I will call[2]
you shall call	you will call
he, she, it shall call	he, she, it will call
we shall call	we will call[2]
you shall call	you will call
they shall call	they will call

Viitorul față de trecut

I should call	I would call[2]
you should call	you would call
he, she, it should call	he, she, it would call
we should call	we would call[2]
you should call	you would call
they should call	they would call

Această formă exprimă, pe lîngă noțiunea de viitor, o idee **modală**[3] în plus: *intenție, voință, hotărîre, promisiune, ordin, amenințare.*

§ 1508 *a)* Cînd intenția sau hotărîrea o are **cel care vorbește,** SHALL este întrebuințat la toate persoanele:

We *shall leave* tomorrow. (Intenție)
(Vom pleca mîine.)
I ˈ*shan't miss* that film if I can help it.
(Am să fac tot posibilul să nu scap filmul acela.)
I tell you I ˈ*shall be* an actor whatever you say. (Hotărîre)
(Îți spun că *sînt hotărît* să mă fac actor orice ai spune.)
We ˈ*shall be* there, in time, don't worry! (Promisiune)
(Vom fi sigur acolo la timp, nu-ți fie teamă!)
They ˈ*shall have* all my support. (Promisiune)
(Le *făgăduiesc* că *vor avea* tot sprijinul meu.)
You ˈ*shall go* home at once! (Ordin)
(Ai să pleci acasă imediat!)
He ˈ*shall be punished* if he disobeys. (Amenințare)
(Are să fie pedepsit dacă nu ascultă.)

Forma de viitor construită cu SHALL la toate persoanele mai exprimă și *obligație, previziune certă* etc., în toate aceste noțiuni existînd un element subiectiv de hotărîre, convingere etc. (primele două exemple sînt tipice pentru anunțuri oficiale, instrucțiuni, obligații formale etc.):

Applicants *shall fill in* a form. (Obligație)
(Candidații *trebuie să completeze* un formular.)
The insurance policy *shall provide* against accidents. (Promisiune)
(Această poliță de asigurare *va prevedea/prevede* despăgubiri în caz de accident.)
You ˈ*shall catch cold* if you don't put on your coat. (Previziune certă)
(Ai să răcești cu siguranță dacă nu-ți îmbraci haina.)
We ˈ*shall get through,* you'll see. (Previziune certă)
[Vom reuși cu siguranță (la examen etc.), ai să vezi.]

---

[1] Vezi și nota 2, care se referă tot la „intenția celui care vorbește": *I will call* și *we will call.*
[2] Excepție pers. 1 sg. și pl. (§ 1512), intenția fiind a celui care vorbește.
[3] Vezi § 1507. **Tot** viitorul volitiv este colorat **modal.**

Notă

La persoana 1, deosebirea formală între simplul viitor (necolorat) şi cel expus aici stă în faptul că, în cazul de faţă, *shall* este **colorat modal,** accentuat sau nu[1], pe cînd la simplul viitor nu este nici accentuat: § 1509

I *shall* [ʃl] come now. (Simplu viitor)
(*Voi* veni acum.)
I tell you I '*shall* [ʃæl] come. (Hotărîre)
(Îţi spun că *sînt hotărît* să vin.)

Viitorul construit cu SHALL întrebuinţat la toate persoanele se găseşte şi în propoziţiile subordonate după verbele sau construcţiile care exprimă *hotărîre, intenţie, voinţă, un ordin*: § 1510

It *has been decided* **that** Telstars[2] *shall be used* for the transmission of TV programmes across the Atlantic.
Your wife *is determined* **that** you *shall have* a camping holiday this year.
He *intends to ensure* **that** all keen supporters of the New Wave Music[3] *shall attend* the concert.

b) Cînd intenţia aparţine persoanei **căreia te adresezi** sau **despre care se vorbeşte,** auxiliarul întrebuinţat este WILL la toate persoanele (§ 1507): § 1511

You say you '*will* speak to her in spite of everything. (Hotărîre)
[Spui că eşti *hotărît* să-i vorbeşti, în ciuda celor întîmplate (s a u orice s-ar întîmpla.)]
I'm not asking you whether he can help me, but whether he '*will* help me. (Voinţă)
(Nu te întreb dacă poate, ci dacă *vrea* să mă ajute.)
I know they '*will* carry out their task whatever the difficulties. (Persistenţă)
(Ştiu că vor persevera pentru a-şi îndeplini sarcina oricît de mari ar fi greutăţile.)

Excepţie

Verbul la persoana 1, *prin însuşi faptul că este la persoana 1*, exprimă intenţia, hotărîrea, promisiunea *aceluia care vorbeşte*: § 1512

I *will* 'tell him what I think. (Intenţie) (Accent neutru)
(Am intenţia să-i spun ce gîndesc.)
I '*won*'t go out now, no use insisting! (Hotărîre)
(Nu vreau să ies acum, degeaba stărui!)
We *will* let you 'know as soon as we are back. (Promisiune)
(Îţi *făgăduim* că îţi vom da de ştire îndată ce ne vom înapoia.) (Accent neutru)

Notă

La persoana a 2-a şi a 3-a, deosebirea formală între simplul viitor necolorat şi viitorul colorat modal expus la acest capitol stă în faptul că, în cazul de faţă, WILL este accentuat, pe cînd la simplul viitor nu este: § 1513

You'*ll/will* 'see her. (Simplu viitor)
(O vei vedea.)
He'*ll/will* understand. (Simplu viitor.)
(*Va* înţelege.)
You say you '*will* speak. (Hotărîre)
(Spui că *eşti* hotărît să vorbeşti.)
I don't know whether he 'can't or '*won*'t go to the first night. (Voinţă)
(Nu ştiu dacă nu poate sau nu *vrea* să se ducă la premieră.)

---

[1] Cu modificarea respectivă în ceea ce priveşte pronunţia: forma accentuată [ʃæl], forma neaccentuată [ʃl]. Forma tare [ʃæl], **chiar neaccentuată,** *funcţionează ca un accent mai slab.*

[2] *Telstars* = sateliţi de comunicaţie utilizaţi în transmisiunile telefonice şi televizate transatlantice.

[3] *New Wave* (= *nouvelle vague*) denumire dată unei grupe de cineaşti francezi, ale căror filme se caracterizează prin anarhism mic burghez şi nonconformism de suprafaţă. Termenul este utilizat tale quale şi în limba engleză în cercurile intelectuale.

§ 1514 *c) Viitorul volitiv față de trecut* are și el forma de viitor expusă mai sus, cu deosebirea că auxiliarele sînt la trecut (SHOULD, WOULD):

He said it *should* 'be as we would. (Promisiune)
(Ne *făgădui* că va fi așa cum vom voi.) (Accent neutru)
Ann told me 'nothing *should* 'hinder her in her studies. (Hotărîre)
(Ana mi-a spus că *era* hotărîtă ca nimic să n-o împiedice de la studiile ei.)
They said they '*would* climb no further. (Hotărîre)
(Au spus că *erau hotărîți* să nu mai continue urcușul.)
I knew you '*would* have your own way. (Persistență)
(Știam că *vei persista* să faci ce vrei.)

(Pentru completarea acestor indicații generale, vezi și § 1517).

§ 1515 **Traducerea în limba română.** — Această formă de viitor colorat modal, neexistînd în limba română, este tradusă cu *viitorul*, la care se adaugă adesea cuvinte ce redau ideea adițională. (Vezi traducerile la exemplele de mai sus.)

Notă

§ 1516 Numele de *viitor volitiv (Volitive Future)*, dat acestui timp pentru faptul că toate formele sugerează, în mai mare sau mai mică măsură, o manifestare a voinței celui care vorbește, căruia i se vorbește sau despre care se vorbește, este aplicat în genere numai următoarelor forme:

I will call	we will call
you shall call	you shall call
he, she, it shall call	they shall call

Această interpretare este incompletă, pentru că nu ține seamă de formele neaccentuate, sau mai mult ori mai puțin accentuate, construite cu SHALL la persoana 1 și WILL la persoana a 2-a și a 3-a, care au același înțeles ca și restul formelor construite cu același auxiliar la celelalte persoane. Numele de *viitor volitiv* trebuie deci extins pentru a cuprinde, în modul expus mai sus, și formele omise, și este întrebuințat astfel în lucrarea de față (cf. § 1507).

§ 1517 8) **Modalități de exprimare a viitorului:**

a) (ideea de viitor pur nu conține nici o implicație modală): *viitor față de prezent* exprimat prin *viitorul simplu (Simple Future)* și *viitorul perfect (Future Perfect)*:

I *shall call* you when he comes.
(Te *voi chema* cînd va veni.)
He *will have had* his bath by the time you get up.
(Își *va fi făcut/va face* baia pînă ce te vei scula.)[1]

§ 1518 *viitor față de trecut* exprimat prin *viitorul față de trecut (Future in the Past)* și *viitorul perfect față de trecut (Future Perfect in the Past)*:

He told me he *would be* there.
(Mi-a spus că *va fi* acolo.)
I knew I *should have gone* out before they came.
(Știam că *voi fi plecat* în oraș înainte de venirea lor.)

§ 1519 *b) (viitor + ideea de hotărîre, promisiune* etc.) exprimat prin *viitorul volitiv (Volitive Future)* (§ 1507—1513) (colorat modal):

față de prezent:

I *won't go* to the match yet, it is still early.
(Nu *vreau să plec* de pe acum la meci; este încă devreme.)
You *shall have* what you *will*. (Stil formal)
(*Vei avea* tot ce vei voi, ți-o făgăduiesc.)

[1] *Viitorul perfect* din limba română este, ca și în limba engleză, numai un timp *gramatical* și este adesea înlocuit cu *viitorul simplu*.

față de trecut: § 1520

I said I *wouldn't go* to the match yet, it was still early.
(Am spus că *nu vreau încă să plec* la meci; este devreme.)
I promised they *should have* what they *would.*
(Le-am făgăduit că *vor avea ce vor voi.)*

c) (viitorul cert sau programat) exprimat prin prezentul simplu: § 1521

They *leave* for Bath[1] next month.
(Pleacă la Bath luna viitoare.)
On Monday, I go to Exeter[2] and *fetch* my wife back.
(Luni mă duc la Exeter să-mi *aduc* soția acasă.)

utilizat în special la date, orare etc.:

Tomorrow *is* the eighth of March.
(Mîine este 8 martie.)
The up-train *comes* in at five.
(Trenul de Londra sosește la cinci.)
What time *does* the down-train leave?
(La ce oră pleacă trenul care vine de la Londra?)

Întrebuințat în mod curent în subordonatele temporale sau condiționale (§ 2717, 2752):

You won't be ready before we *leave.*
(N-ai să fii gata înainte de plecarea noastră.)
What shall I do if you *are* not back by dinner time?
(Ce să fac dacă nu te întorci pînă la cină?)

d) (viitor colocvial — acțiune proiectată) exprimat prin prezentul sau viitorul continuu: § 1522

We *are dining* out tonight.
(Mîncăm în oraș astă-seară.)
What *are* you *doing* on Sunday?
(Ce faceți duminică?)
I *shall be going* to the seaside on Friday.
(Plec vineri la mare.)
You *will be seeing* him tomorrow.
(Ai să-l vezi mîine.)

Prezentul continuu referindu-se și la prezent, un adverb de timp viitor este necesar în acest caz spre a se deosebi viitorul de prezent:

That's the girl you *are looking* for. (Prezent)
(Iată fata pe care o cauți!)
I'm *looking forward* to seeing you next Tuesday week. (Viitor)
(Aștept cu plăcere să te văd de marți într-o săptămînă.)

Față de trecut, viitorul acesta este exprimat prin trecutul continuu sau prin viitorul față de trecut continuu: § 1523

He said he *was spending* his holiday in the country.
(A spus că își *va petrece* vacanța la țară.)
They wrote they *were going* to the mountains for the weekend.
(Au scris că se *duc* la munte să-și petreacă sfîrșitul de săptămînă.)
I said we *should be leaving* for Venice on Monday.
(Am spus că *plecăm* luni la Veneția.)
He promised he *would be coming* to see us in a week or so. (Colorat modal)
(A făgăduit că *va veni/are să vină* să ne vadă peste vreo săptămînă.)

În genere, prezentul (respectiv trecutul) continuu și viitorul continuu au același, sau aproape același, înțeles. În unele situații există însă o deosebire de sens subtilă între aceste două forme: § 1524

---

[1] *Bath* — oraș în Somerset, Anglia, renumit pentru vestigiile romane și pentru apele sale minerale.
[2] *Exeter* — oraș în Devon, Anglia; celebră catedrală datînd din sec. XI și universitate fondată în 1955.

Prezentul (respectiv *trecutul) continuu* exprimă o *acțiune hotărîtă mai dinainte*, în vreme ce *viitorul continuu* (respectiv *viitorul față de trecut continuu)* conține implicația că îndeplinirea acțiunii exprimate de verb are anumite *consecințe:*

We *are dining* with Mother tomorrow.
(Luăm mîine masa la mama.) (Program hotărît)
We *shall be dining* with Mother tomorrow. (Implicații modale)
[Luăm mîine masa la mama. (Așa că am să-i spun ce m-ai rugat, n-avea grijă!)]
We *are having* a rehearsal at nine today.
(Azi avem repetiție la ora 9.) (Program hotărît)
We *shall be having* a rehearsal in a minute.
[Avem repetiție peste cîteva minute. (Deci, pregătește-te!)] (Implicații modale)
"I must be off. So long!"[1] "I'*ll be seeing* you soon!" (Implicații modale)
[(= Pe curînd! *Mai vorbim noi!)* La încheierea unei conversații neconcludente, cuvinte spuse, în funcție de situație și ton, fie conciliant, în continuarea salutului, fie amenințător din partea celui salutat (= Să nu crezi că am terminat cu tine!) pentru a atrage atenția că el nu consideră nicidecum chestiunea închisă)]

§ 1525 *e) (Viitor imediat* sau *exprimînd intenția, hotărîrea, o probabilitate* care este *aproape o certitudine, o situație în pregătire)* cu ajutorul formei *to be going*, urmată de infinitivul verbului de conjugat[2]:

She felt she *was going to cry*. (Viitor imediat) (Colorat modal.)
(*Îi venea să plîngă.)*
I *am going to study* in the library all next week. (Intenție) (Colorat modal.)
(Am de gînd să studiez la bibliotecă toată săptămîna viitoare.)
You *were going to say* something. (Intenție) (Colorat modal.)
(Voiai să spui ceva.)
She *was going to have* her own way. (Hotărîre) (Colorat modal.)
(Era *hotărîtă să nu facă* decît ce voia.)
The *cold isn't going to last*. (Probabilitate, aproape certitudine) (Colorat modal.)
(Nu cred ca frigul să *mai dureze.)*
At home, holidays *were going to be* pleasanter for her. (Colorat modal.) (Situație în pregătire)
(Acasă, vacanța ei *avea să fie* mai plăcută.)

Notă

Viitorul *to be going to* nu se întrebuințează în regenta unei propoziții condiționale, ci este înlocuit cu *viitorul simplu*, *'ll / shall / will*, deoarece verbul nu exprimă, în această situație, decît o simplă relație viitoare:

If she does what I say, she'*ll thank* me for it.

§ 1526 *f) (Viitor probabil* sau *stabilit anterior* sau *predestinat)* cu ajutorul auxiliarului to BE urmat de infinitivul complet al verbului de conjugat (tradus prin „trebuie“, „e vorba“, „urmează să“, „a avea sarcina“ etc.). Spre deosebire de viitorul volitiv, această formă arată un viitor stabilit de altcineva decît de persoana care vorbește, sau de aceasta în înțelegere cu altcineva:

His mother *is to come* tomorrow.
(E vorba ca mama lui *să vină* mîine.)
Teacher said *we were to begin* at once.
(Profesorul a spus că *trebuie să începem* imediat.)
The horse "Lightning" *was to start* first.
(Calul „Fulger“ *era programat* să pornească primul.)

---

[1] "*I must be off. So long!*" (colocv.) = "*I must go now. Goodbye!*"

[2] Această formă de viitor corespunde viitorului volitiv, cu deosebirea că este întrebuințată în *limba vorbită*, iar viitorul volitiv mai mult în limba scrisă. A nu se confunda "I *am going* to the pictures tonight." [Viitorul în stilul colocvial: *I am going* + un adverb de loc (§ 1522)] cu "*I am going* to tell you something." [Viitor intențional, probabil sau imediat: "*I am going* + un infinitiv) (§ 1527)].

I *was to tutor* the newcomers.
[Urma (era sarcina mea) *să instruiesc* pe noii veniţi.]
They were very happy for a while, but he *was* soon *to die* in the "phon(e)y war".[1]
(Au fost fericiţi o vreme, dar curînd el *avea să moară* în „războiul ciudat".)

g) (Viitor imediat) to be about + infinitiv complet: § 1527

He *is about to leave* for Scotland.
(Este pe punctul de a pleca în Scoţia.)
You *were about to say* something.
(Erai pe punctul de a spune ceva. / Tocmai voiai să spui ceva.)

Viitorul imediat este exprimat în stilul colocvial prin forma *to be going* + infinitivul complet, în vreme ce forma *to be about* + infinitivul complet este întrebuinţată mai mult în scris, în stilul formal şi se referă la un viitor şi mai apropiat (= pe punctul de a). (Cf. şi § 1525)

9) **Viitorul în întrebări. —** § 1528

a) SHALL la persoana 1 şi a 2-a şi WILL la persoana a 3-a exprimă uneori şi dorinţa vorbitorului de a afla ce gîndeşte interlocutorul (Viitor colorat): § 1529

Shall I find her in if I go now?
Shall you be in time if you hurry?
Will it rain, do you think?

b) în întrebări se întrebuinţează de obicei auxiliarul pe care îl aşteptăm în răspuns: § 1530

"*Shall* I go home now?" "Yes, you *shall*." („Îţi dau voie.") (Viitor volitiv — colorat)
"Let us stop now, *shall* we?" "No, we *shan't*." (Viitor colorat)
"*Shall* you be able to lecture tomorrow?" "Yes, I *shall*." (Viitor colorat)
"*Will* you speak to him now?" "I *will*." („Vreau") (Viitor volitiv — colorat)
"*Shall* she put on her new dress?" "No, she *shall* not." („Nu-i dau voie.") (Viitor volitiv — colorat)
"*Will* she put on her new dress?" "No, she *won't*." („Nu vrea ea.") (Viitor volitiv — colorat)
"*Shall* she come?" (Vrei să vină?) "She *shall*." (Viitor volitiv — colorat.)
"*Will* she come?" (Va voi să vină?) "She *won't*." (Viitor volitiv — colorat)

Actualmente însă se tinde, mai ales în limba vorbită, să se evite aceste distincţii în întrebări şi să se întrebuinţeze ambele auxiliare fără discriminare (cu preferinţă pentru WILL) în special în engleza americană, care se bucură de o mare influenţă în toate ţările unde se vorbeşte sau se învaţă limba engleză: § 1531

"*Will/shall* you be in when I call tomorrow?" "Yes, *I will/shall*."
(Vezi şi § 1535)

c) SHALL întrebuinţat la toate persoanele serveşte pentru a se afla intenţia persoanei căreia îi este adresată întrebarea: § 1532

Shall I *book* seats for tonight?
(Să cumpăr bilete pentru astă-seară?)
Shall they *come* to the meeting?
(Să vină la şedinţă? sau Ei au să vină la şedinţă?)
Shall you *be* in tomorrow?
(Ai să fii mîine acasă?)
Shall she *lay* the table for five?
(Să pună masa pentru cinci persoane?)
Shall we *wash* up for you?
(Să-ţi spălăm vasele?)

---

[1] Vezi pag. 418, § 2010, nota 3.

§ 1533 De fapt, în unele țări în care limba engleză este limba oficială (în SUA și în fostul și actualul Commonwealth britanic), SHALL este pe cale de a cădea în desuetudine fiind înlocuit cu WILL sau cu sinonime ca:

Would you *like* me to book seats for tonight?
(= *Shall* I book seats...?)
Do you want her to lay the table for five?
(*Shall* she lay the table...?)

(Vezi și § 2896—2903)

§ 1534 *d) WILL la pers. 1 sg. și pl.* — Construcția *will I* sau *will we* (interogativ) este din ce în ce mai mult întrebuințată pe măsură ce SHALL dispare:

Will I do?
"Will you come with me to the opera?" "Will I come with you? Will I? Of course I will." (exclamativ, ca o repetare a întrebării puse.)

Acestea sînt două din puținele cazuri considerate la început ca acceptabile în gramatica tradițională. Cu timpul însă uzanța acestei forme s-a extins foarte mult în limbajul colocvial actual, mai ales prin contaminare cu engleza americană unde este preferată construcției *shall I / we:*

Why *will I* have to stay late?
When *will we* move in?
Where *will I* take your stuff to?
What *will I* carry it in?
Will we ever know the meaning of all this?

Adeseori, această construcție *will I / we* exprimă un sentiment deprimant de neajutorare:

If so, what *will I* do?
How *will we* reach him in time?
What train *will we* take?[1]

Dacă în unele cazuri înlocuirea auxiliarului SHALL cu WILL în interogații, avînd consecințe semantice minore, se poate face fără prejudiciu pentru înțeles, ca în:

Shall you be in tomorrow?
Will you be in tomorrow?

sau în:

Shall you see her at 5?
Will you see her at 5?

această schimbare creează însă adesea ambiguități importante, ca în:

Shall they come to the meeting? (Ei să vină la ședință?)
Will they come to the meeting? (Au să vrea să vină la ședință?)

sau necesită lungimi în exprimare, pentru clarificarea înțelesului.

(Vezi § 2099, 2115 — exemplele)

§ 1535 *e)* WILL la persoana a 2-a sau a 3-a (interogativ) are înțelesul de „a voi":

"*Will* you take a tram?" "No, I *will* take a bus."
"*Will* she speak to me?" "No, she *won't*."

§ 1536 La persoana a 3-a WILL poate exprima și un simplu viitor pur (§ 1494)
f) Pentru întrebările formulate cu politețe, vezi § 2099, 2115, 2088, 2074.

[1] Vezi și unele exemple precedente.

II. SUBJONCTIVUL (THE SUBJUNCTIVE) § 1537

SUBJONCTIV SAU INDICATIV TRECUT? § 1538

Există o atitudine contemporană destul de răspîndită, care evită problemele modului subjonctiv fie ignorîndu-le, fie negînd însăşi existenţa subjonctivului în actualitate.

Un mod gramatical însă, de o atît de mare importanţă, care exprimă *irealitatea*, în contrast cu *realitatea* redată de *modul indicativ* — cele două aspecte fundamentale ale existenţei umane — este cu neputinţă să dispară, mai cu seamă într-o epocă în care preocupările în toate domeniile, fiind axate pe descoperirea necunoscutului, a raportului *realitate / irealitate*, au nevoie de instrumente de exprimare adecvate.

Este cert că vechiul subjonctiv, astăzi vetust — adică forma BE la toate timpurile şi persoanele, şi lipsa sufixului *-s* la persoana a 3-a sg., ca indicator subjonctival — s-a menţinut totuşi în anumite expresii fixe tradiţionale şi în limbajul formal, livresc, ştiinţific, juridic, gazetăresc etc., unde necesitatea preciziei şi clarităţii date de subjonctiv este esenţială. Subjonctivul însă **nu** a dispărut ca *mod gramatical*. El şi-a schimbat numai veşmîntul cu altul mai simplist şi mai familiar, adaptîndu-se noilor cerinţe de simplificare concepute şi difuzate de *the man in the street* şi de *mass media*. A căpătat astfel, prin calc lingvistic, un *prezent* similar formei propriului său *trecut* şi un *perfect* similar *trecutului său perfect*, după cum era firesc conform corespondenţei timpurilor. Singura excepţie a fost verbul to BE, al cărui subjonctiv prezent s-a format cu auxiliarul *were*, extins la toate persoanele, pentru simplificare.

Aceste forme nu mai sînt astăzi substitute pentru subjonctiv, ci au devenit întru totul subjonctivul modern colocvial al tuturor verbelor, inclusiv al auxiliarelor modale.

Numai această concepţie poate rezolva toate complicaţiile ce se ivesc continuu în interpretările invariabil neconcludente ale unor *construcţii subjonctivale* care, tăgăduite ca atare, au *aparenţa* trecutului simplu, *dar nu şi înţelesul acestuia*. Sintagme verbale ca[1]:

You **had** *better* go now. *It's time* he **went** to bed.
I **had** *rather* return in a day or two. I **would** *sooner* you **came** with me, etc. (Vezi § 1548)

considerate ca forme ale indicativului, ar trebui să exprime *realitatea* unor acţiuni *trecute*, interpretări care nu rezistă la o analiză gramaticală serioasă, deoarece ele se referă la *prezent* sau *viitor*. Aceleaşi patternuri sînt perfect consecvente şi gramatical corecte dacă sînt interpretate ca expresii subjonctivale ce redau *irealul*. (Vezi § 1554)

Definiţie. — Spre deosebire de indicativ, care exprimă o acţiune sau o stare *reală*, subjonctivul exprimă o acţiune sau o stare *ireală*, realizabilă sau nu, care nu există decît în gîndul celui ce vorbeşte: § 1539

She *was* here yesterday. (Indicativ)
(A fost ieri aici.) (Realitate)
I wish she *were* here. (Subjonctiv)
[Aş dori să fie aici (dar **nu** este.)]

---

[1] Sintagmele sînt marcate cu aldine, reprezentînd subjonctivul, iar cursivele completarea sintagmelor.

§ 1540 **A. TIMPURI**

În afară de forma veche a subjonctivului, care este independentă de timp, în limba engleză modernă subjonctivul are *două* timpuri: *prezent* și *perfect.*

§ 1541 **FORMA VECHE A SUBJONCTIVULUI**

§ 1542 1) **Formă.** — Forma veche a subjonctivului este aceeași pentru toate persoanele, singular și plural. Ea are aceeași formă ca și *infinitivul prezent:*

to call { I call; you call; he, she, it call; we call; you call; they call;

to be { I **be**; you be; he, she, it be; we be; you be; they be.

Observație

Făcîndu-se abstracție de prezentul **to be,** la toate verbele engleze acest mod *se confundă formal cu prezentul indicativului,* cu excepția persoanei a 3-a singular, care la subjonctiv nu are terminația *-s.*

§ 1543 2) **Timp.** — Forma veche a subjonctivului, redînd o acțiune sau o stare nesituată precis în timp, poate fi întrebuințată în frazele care se referă la orice timp, *trecut, prezent* sau *viitor:*

I *doubt* if he *be* among the O.N.T. weekenders. (Subj. prezent)[1] (livresc)
[Mă îndoiesc că (el) s-ar afla (condițional în traducere românească) printre excursioniștii plecați prin O.N.T. la sfîrșit de săptămînă.)]
He *moved* that the request *be* accepted. (Trecut) (Stil oficial — încă valabil.)
[(El) a propus ca să fie acceptată cererea.]
It is decided that he *take* part in the motor-scooter race next week. (Viitor) (Stil ziaristic — încă valabil.)
(S-a hotărît ca el să ia parte săptămîna viitoare la cursa motoretelor.)

§ 1544 3) **Înțeles.** — Forma veche a subjonctivului este întrebuințată pentru a arăta o stare de lucruri *presupusă* sau *inexistentă,* dar *realizabilă.* El exprimă o *presupunere,* o *condiție,* o *îndoială,* un *scop,* o *temere,* o *sugestie,* o *cerere,* un *ordin,* o *urare,* o *dorință:*

Supposing water *be* poured on chloric acid, what is the reaction? (Presupunere)
[Presupunînd că *s-ar turna* (Condițional) apă peste acid clorhidric, care ar fi reacția?]
Let him demonstrate the apparatus if it *work* so efficiently. (Condiție)
(Să facă el demonstrația practică a aparatului, dacă acesta *funcționează într-adevăr* atît de eficient.)
I doubt the touring company *be* here tomorrow. (Îndoială)
[Mă îndoiesc ca trupa plecată în turneu *să fie* aici mîine. (sau cu condiționalul) Mă îndoiesc că trupa plecată în turneu *ar fi* aici mîine.]
Sprint lest the next runner *overtake* you. (Scop, temere)
[Mărește viteza, *să* nu te ajungă (conjunctiv) alergătorul următor.]
It was suggested that the new technical process *be* applied. (Sugestie)
[S-a propus *să se aplice* (conjunctiv) noul procedeu tehnic.]
We asked that there *be* a lecture on the menace of nuclear weapon tests. (Cerere)
[(Noi) am cerut *să se țină* (conjunctiv) o conferință asupra pericolului experiențelor cu armele nucleare.]
Orders were given that the new machinery *be* installed. (Ordin)
[S-au dat dispoziții ca noile mașini *să fie* (conjunctiv) instalate.]
Long *live* he! (Urare)
[*Să trăiască* (conjunctiv) mulți ani!]

---

[1] (colocv.) = *I don't think he* is *among the O.N.T. weekenders.* — Versiunea aceasta cu indicativul, ca și transpunerile celorlalte exemple în engleza colocvială, pierde toate nuanțele de presupunere, îndoială, temere etc. exprimate prin subjonctiv.

4) **Întrebuințare.** — Vechea formă a subjonctivului englez este puțin folosită în limba engleză modernă. Este frecventă însă în Statele Unite ale Americii. § 1545

Acest subjonctiv se menține astăzi în engleza britanică în următoarele situații:

a) în stilul oficial și în genere în *limba formală scrisă* (frazeologie juridică, limbaj ziaristic și parlamentar, procesele verbale ale ședințelor, în știință și tehnică etc.), pretutindeni unde este necesar un limbaj formal precis, clar, fără ambiguități: § 1546

The judge demands that the prisoner *be* brought in.
(Judecătorul cere ca acuzatul să fie introdus.)

If these *be* all we can muster, it were better to leave the sculptures galleries empty. ("The Times" — stil ziaristic)
[Dacă acestea *ar fi într-adevăr* toate (operele) pe care le putem aduna, ar fi mai bine să lăsăm galeriile de sculptură goale.]

I move that an appeal *be* made to the parties concerned.
(Propun *să se facă apel* la părțile în cauză.)

b) în poezie și în proza literară: § 1547

"The tree will wither long before he *fall*." (Byron)
Though she *be* so young, I will confide in her.

c) în unele expresii fixe, ca: § 1548

if need *be* (= dacă este nevoie)
be it so sau so *be* it (= așa să fie)
be that as it *may* (= oricum ar fi)
far *be* it from me to... (= departe de mine gîndul de a...)
be it said without meaning to be rude (= *fie spus* fără a vrea să fiu nepoliticos)
as it *were* (= ca să spun așa, ca și cum ar fi)
come what *may* (= fie ce-o fi, orice s-ar întîmpla)
a year *come* Monday (= se împlinește luni un an)
Come winter and he will learn to skate.
(Să vină iarna, că va învăța el să patineze.)
Suffice it to say... (Este de ajuns să spun...), etc.

d) în izbucniri injurioase, imprecații, proteste vehemente sau nu: § 1549

Curse you! *Drat* the fellow!
(Fire-ai blestemat să fii!) (Fire-ai să fii de individ!)
Expenses *be* hanged!
(Dă-le încolo de cheltuieli!)
That *be* hanged for a tale!
(Ce născocire năstrușnică!)

5) **Traducere.** — Forma veche a subjonctivului se traduce în limba română prin conjunctiv, prin condițional sau printr-un indicativ cu o nuanță de reticență. (Vezi traducerea exemplelor de la § 1544). § 1550

SUBJONCTIVUL MODERN § 1551

SUBJONCTIVUL PREZENT § 1552
(PRESENT SUBJUNCTIVE)

1) **Formă.** — Subjonctivul prezent are o singură formă pentru toate persoanele, atît la singular, cît și la plural: § 1553

to call { I called; you called; he, she, it called; we called; you called; they called.

to be { I were; you were[1]; he, she, it were; we were; you were; they were.

[1] *thou wert* este forma veche a persoanei a 2-a singular, astăzi arhaică sau poetică.

Observație

Subjonctivul prezent al verbelor englezești *se confundă* **ca formă** *cu trecutul simplu (Past Simple)*. Face excepție verbul *to be*, la care persoana 1 și a 3-a singular diferă de trecut:

Indicativ Trecut simplu	I was, he, she, it was we, you, they were	*Subjonctiv prezent*	I were, he, she, it were we, you, they were

§ 1554 2) **Înțeles.** — Subjonctivul prezent exprimă o acțiune sau o stare *ireală*, realizabilă sau nu, care are loc în prezent sau în viitor:

If she *were* here, she would win the championship.
[Dacă (ea) ar fi aici, ar cîștiga campionatul (dar nu este).]
She wouldn't come even though I *were* to send her a note.
[(Ea) nu ar veni/voi să vină chiar dacă ar fi să-i trimit un bilet.]

Notă

Cînd acțiunea corespunde realității, se întrebuințează indicativul:

If she *is* here, she will win the championship.
[Dacă *e* aici (cum se spune), va cîștiga campionatul.]
She won't come, though I *have sent* her a note.
(Nu vrea să vină, deși i-am trimis un bilet.)

§ 1555 3) **Funcții.** — Subjonctivul prezent este întrebuințat atît în stilul formal, cît și în cel colocvial.

§ 1556 Există însă o tendință foarte pronunțată ca subjonctivul *were* să fie întrebuințat în stilul formal, scris sau vorbit, iar în stilul colocvial să fie înlocuit, la persoana 1 și a 2-a, prin indicativul trecut *was:*

If I *was* (în loc de *were*) you, I should go home.
(Dacă aș fi în locul tău, m-aș duce acasă.)
I wish I *was* (în loc de *were)* an airman!
[Aș dori să fiu aviator!]
She wishes she *was* (în loc de *were)* me.
(Ar dori să fie în locul meu.)
If it *was*n't that he has promised to be on time, we wouldn't wait for him.
(Dacă nu ne-ar fi făgăduit să fie punctual, nu l-am aștepta.)

§ 1557 Limbajul cult păstrează însă distincția dintre indicativul trecut **was**, care exprimă o acțiune *reală*, și subjonctivul *were*, care se referă la o acțiune *ireală*, deoarece această deosebire dă stilului o mai mare precizie și subtilitate pe care indicativul nu le poate reda:

If she *was* in her office, I didn't see her. (Indicativ trecut)
[Dacă a fost în biroul ei (cum spui), nu am văzut-o.] (Situație reală)
If she *were* in her office, I should see her. (Subjonctiv)
[Dacă ar fi în biroul ei, *aș vedea*-o (dar nu e).] (Situație ireală)
I wouldn't sing, though I *were* asked to. (Subjonctiv)
(N-aș cînta, chiar dacă *aș fi* solicitat.) (Presupunere)

Observație

Înlocuirea subjonctivului *if I / he were* cu indicativul trecut *if I / he was* este considerată *substandard*[1] cînd nu e cerută de context în unele situații:

if I/he **were** *you* (corect) (presupunere)
if I/he **was** *you* (inacceptabil)[2]

Corect, dar cu înțelesuri diferite:

if it **were** so = dacă *ar fi* așa (presupunere — subjonctiv)
if it **was** so = dacă *a fost* așa (realitate — indicativ)

---

[1] Vezi R. Quirk, *A Grammar...*
[2] *Inacceptabil* deoarece nu este posibil ca eu să fiu tu. Nu poate fi decît o *presupunere*, care trebuie deci exprimată prin subjonctiv, ca în primul exemplu.

4) **Traducere** — Subjonctivul prezent se traduce în limba română prin conjunctivul prezent sau prin condiționalul prezent: § 1558

I wish I *were* you.
(Aș dori *să fiu* în locul tău.) (Conjunctiv)
Suppose he *came!*
(Închipuiește-ți că *ar veni.)* (Condițional)
Suppose we change the subject! (Colocvial)
(Ce-ar fi să schimbăm subiectul!) (Propunere incrtă)

SUBJONCTIVUL PERFECT (PERFECT SUBJUNCTIVE) § 1559

1) **Formă.** — Subjonctivul perfect are o *singură formă* pentru toate persoanele, atît la singular, cît și la plural. Această formă *se confundă cu aceea a trecutului perfect* la toate verbele, inclusiv verbul *to be:* § 1560

to call { I had called; you had called; he, she, it had called
we had called; you had called; they had called

to be { I had been; you had been; he, she, it had been;
we had been; you had been; they had been

2) **Înțeles.** — Subjonctivul perfect exprimă *o acțiune sau o stare contrară realității.* § 1561

Ea poate fi:

a) anterioară acțiunii sau stării exprimate prin verbul din propoziția principală:

He wishes he *had* not *been* so careless of his duty.
[Ar dori *să nu fi fost* atît de neglijent în îndeplinirea sarcinii lui (dar a fost.)]

b) simultană cu un verb la un timp perfect din principală:

If he *had been* in the workshop, he *would have helped* you.
[Dacă *ar fi fost* în atelier, te-ar fi ajutat (dar nu era sau nu este.)]

3) **Întrebuințare.** — Subjonctivul perfect este întrebuințat atît în stilul formal sau literar, cît și în cel familiar, colocvial. § 1562

4) **Traducere.** — Subjonctivul perfect se traduce în limba română cu conjunctivul perfect sau cu condiționalul perfect: § 1563

I wish I *had been* there.
(Aș dori *să fi fost* acolo.) (Conjunctiv perfect)
If he *had known*, he would have come
(Dacă *ar fi știut*, ar fi venit.) (Condițional perfect)

Observație

După *if*, în propoziția condițională, se întrebuințează *subjonctivul*, modul care exprimă o presupunere, și nu *indicativul trecut*, ceea ce ar fi un nonsens.

B. ÎNTREBUINȚARE ȘI ÎNȚELES

1) **Întrebuințare.** — Subjonctivul este întrebuințat după următoarele cuvinte: § 1564

if (= dacă), *as if*, *as though* (= ca și cum), *(al)though* (= deși), *that* (= ca), *so that* (= să, ca să), *lest*[1] (= ca să nu), *for fear* (= de teamă să nu, ca să nu), *before* (= înainte), *ere*[1] (= înainte), *however* (= oricît de), *whatever* (= orice, oricare), *till*, *until* (pînă ce, pînă cînd), *provided* [= dacă (nu), cu condiția], *but* (= decît; dacă nu, să nu), *except* (= dacă nu, decît), *save* sau *saving*[1] (= dacă nu), *supposing* (= presupunînd), *unless* (= decît, dacă nu, numai dacă), *whether* (= fie, dacă).

și după verbele:

suppose (= a presupune) și *to wish* (= a dori).

[1] Vezi pag. 313, nota 2.

§ 1565 2) **Înțeles.** — Subjonctivul exprimă[1]:

§ 1566 *a)* o comparație ireală sau o preferință (după *as if*, *as though*, *rather than*, *than if*, *than that* etc.) (în propozițiile comparative):

Mother treats me *as if* I *were* a little girl.
(Mama mă tratează ca și cum aș fi o fetiță.)
Mother used to treat me *as though I had been* a little girl.
(Mama mă trata ca și cum aș fi fost o fetiță.)
With us he feels happier *than if* he *lived* by himself.
(La noi se simte mai fericit decît dacă ar locui singur.)
I should/would like to hear a concert *rather than go* to Ted's.
(Aș prefera să ascult un concert decît să merg la Ted.)
In case of illness, it is more important that you should be told the truth, rather *than/than that* you *should* be kept in ignorance.
(În caz de boală, este mai important să ți se spună, decît să ți se ascundă adevărul.)

§ 1567 *b)* o concesie, după *even if*, *(even) though*, *however*, *whatever*, *whichever*, *whoever* etc. (în propozițiile concesive):

So *be* it! (Așa *să* fie!) — *Come* what *may!* (Fie ce-o fi!)
Even though he *had come* early, he would have missed her.
(Chiar dacă ar fi venit devreme, n-ar mai fi găsit-o.)
His manner, stern *though it be*[2], was not unkind. (Arhaic)
(Felul lui de a se purta, deși sever, nu era lipsit de bunătate.)
Even if it *were* so, this is no easy matter.
(Chiar dacă ar fi așa, nu este lucru ușor.)
Whoever they *be*, he was never at home to anyone. (Arhaic)
(Oricine ar fi venit, el nu primea acasă niciodată pe nimeni.)

§ 1568 *c)* o condiție ireală, realizabilă sau nu (în propozițiile condiționale):

If your mother *could come*, she would soon set matters right.
(Dacă mama ta ar putea veni, ar aranja imediat lucrurile.)
If your wife *were* with us, she would see to everything.
(Dacă soția ta ar fi la noi, ar avea grijă de toate.)
If you *had met* them, you would have liked them.
(Dacă i-ai fi cunoscut, ți-ar fi plăcut.)

§ 1569 *d)* o dorință (în propozițiile optative):

I *wish* I *were* a student again!
(Aș dori să fiu iar student.)
Don't you *wish* you *had* a son?
(Nu ai vrea să ai un fiu?)
They *wished* they *had* not *come* so late.
(Doreau *să* nu fi venit așa tîrziu.)
She *wished* she *had been* a dancer.
(Dorea *să* fi fost dansatoare sau Ar fi dorit să fie dansatoare).

§ 1570 *e)* o ecxlamație, o formulă retorică:

Oh! that it *were* possible!
(Ah! Dacă ar fi posibil!)
Oh! that he *had come* yesterday!
(Ah! Să fi venit el ieri!)

§ 1571 *f)* imprecații, proteste vehemente sau nu:

Drat the fellow! (La naiba cu el!) — *Hang* it all! (Las-o încolo!)

---

[1] Diferitele înțelesuri ale subjonctivului sînt ordonate aici alfabetic pentru a fi mai lesne consultate.
[2] = His manner, though stern, was not unkind.

Curse the man! *Blast* him! *Confound* him!
(Fir-ar blestemat să fie!) (Ducă-se la naiba!)
Go on with you!
(Las-o baltă! sau Cum am să cred așa ceva!)

g) o îndoială: § 1572

I doubt *if* he *be* in. (Arhaic)
(Mă îndoiesc că ar fi acasă.)
Cf. I don't think he's in. (Indicativ)]

They do not believe *that* the painting *be* genuine. (Arhaic)
(Ei nu cred că pictura ar fi originală.)
(...*is* genuine.) (Indicativ)]

h) o presupunere (în propozițiile condiționale etc.): § 1573

If this *be* true, he is a clever man.
[Dacă acest lucru ar fi/este adevărat (după cum spui), e un om deștept.] (Prezența subjonctivului *be* exprimă îndoială.)

Suppose she *called* here!
(Închipuiește-ți că ar veni aici!)

If she *were* you, she would go in for medicine.
(Dacă ar fi în locul tău, ar studia medicina.)

Supposing this task *had been* yours, wouldn't you have been glad?
(Presupunînd că aceasta ar fi fost sarcina ta, nu ți-ar fi părut bine?)

i) o propunere, o sugestie, un îndemn, o cerere, un ordin: § 1574

He moved *that* the meeting *be* adjourned. (Arhaic) (colocv. = *should be)*
[(El) a propus *să* se amîne ședința.]

It was suggested *that* she *give* a specimen lesson. (Arhaic) (colocv. = *should give)*
(S-a propus ca ea *să* țină o lecție de probă.)

Someone *come* here and *sing!*
(Să vină cineva aici să cînte!)

It is requested *that* union members *pay* their subscriptions regularly. (Formal) (colocv. = *should pay)*
(Membrii sindicatului sînt rugați *să* își achite cu regularitate cotizațiile.)

j) un scop (după *that, in order that, so that, lest)* (în propozițiile finale): § 1575

He put in an application *that* Mary *be* accepted to evening classes. (Arhaic) (colocv. = *should be)*
(A făcut cererea ca Maria *să* fie primită la cursul seral.)

They wouldn't let her go, *for fear* she *lose* her way in the dark. (would/might lose...)
(Nu voiau s-o lase *să* plece, ca *să* nu rătăcească drumul pe întuneric.)

k) o temere (după *lest, for fear, to be afraid, to fear)*: § 1576

She feared *lest* she *be* caught in the storm. [(colocv.) She was afraid she *might* be...]
(Îi era teamă *să* nu o prindă furtuna.)

l) o urare: § 1577

Long *be* she happy!
(*Să* fie mulți ani fericită!)

În afară de cazurile mai sus citate, subjonctivul se mai întrebuințează:

m) după construcțiile impersonale introduse prin *it*: *it is necessary* (sau *essential), it is probable* (sau *likely, possible), it is a pity*[1] (sau *a shame*[1], *fortunate* sau *unfortunate), it is right* (sau *wrong, proper)*[2]: § 1578

It *is necessary* that he *be* told his colleagues' opinion. [*(colocv.) should* be.]
(Trebuie *să* i se spună părerea colegilor săi.)

---

[1] *It is a* **pity** / *a* **shame...** = este păcat că... *What a pity!* / *a shame!* = ce păcat! În aceste expresii, *pity* nu înseamnă „milă", nici *shame* „rușine". "In the rush of things, what a pity / shame he should have forgotten to thank her for her kindness."

[2] Toate aceste construcții cer subjonctivul deoarece sînt urmate de conjuncția *that*, exprimată sau subînțeleasă (§ 1564).

Notă

It is (high) time este urmată de subjonctivul prezent:

It is (high) time (that) you *were* in bed, Nan.
[Ar fi trebuit (de mult) să te culci, Nan.]
Isn't it time you *stopped* playing?
(N-ar fi timpul să termini cu joaca?)
It is high time you *had* grown up.
(Ar fi trebuit să ai mai multă minte la vîrsta ta.)

§ 1579 *n)* în construcțiile idiomatice *had better*, *had rather*, *would rather*, *would sooner*, verbele *had* și *would* fiind aici la modul subjonctiv:

You *had better speak* to him.
(Ai face mai bine *să*-i vorbești.)
My son *had rather play* than *work*.
(Fiul meu ar prefera *să* se joace decît *să* lucreze.)
I *would rather* we *week-ended* at Windermere.[1]
(Aș prefera să petrecem sfîrșitul de săptămînă la Windermere.)
I *would sooner* you *came* with me.
(Aș prefera să vii cu mine.)

§ 1580 SUBJONCTIVUL VERBELOR AUXILIARE MODALE CU DOUĂ FORME
CAN · MAY · SHALL · WILL

Pentru studiul complet al verbelor auxiliare modale, vezi § 1930—2178.

Prezent (*modal prezent* + infinitiv prezent)		*Trecut* (*modal trecut* + infinitiv prezent)	
can call *may* call *shall* call *will* call	toate trei persoanele	*could* call *might* call *should* call *would* call	toate trei persoanele

Condițional și subjonctiv prezent și perfect

Prezent (modal trecut + *infinitiv prezent*)		*Perfect* (modal trecut + *infinitiv perfect*)	
could *call* might *call* should *call* would *call*	toate trei persoanele	could *have called* might *have called* should *have called* would *have called*	toate trei persoanele

Observație

§ 1581 1) A se observa că modalele au aceeași formă la indicativul trecut, subjonctivul prezent și condiționalul prezent, deci *o singură formă* la *trei* moduri diferite și la timpuri diferite.

§ 1582 2) Modalele au un *timp prezent* și un *timp trecut*, deci *diferența de formă apare la modale*, care sînt urmate la ambele timpuri de un infinitiv prezent (o singură formă).

---

[1] *Windermere*, cel mai întins lac din Anglia. Situat în NV, în *Lake District*, parc național, muntos, celebru pentru pitorescul lacurilor și pentru grupul de poeți romantici "*The Lake School*", stabiliți în regiune: *William Wordsworth* (1770—1850); *Samuel Taylor Coleridge* (1772—1834) și *Robert Southey* (1774—1843).

În schimb, condiționalul și subjonctivul avînd un *prezent* și un *perfect*, diferența de formă (anterioritatea sau trecutul) apare la *perfectul verbului lexical*, auxiliarul modal rămînînd același în ambele cazuri, ca marcă distinctivă a acestor două moduri:

Subjonctiv prezent	should (= ar trebui), would (= aș vrea etc.) could, might (= aș putea etc.)	+ *Infinitivul prezent* (call) = să chem, chema
Subjonctiv perfect	should (= ar trebui), would (= aș vrea etc.) could, might (= aș fi putut etc.)	+ *Infinitivul perfect* (have called) = să fi chemat

You *should tell* the truth.
(Ar trebui să spui adevărul.)
I *would rather talk* to you than dance.
(Aș prefera să stau de vorbă cu tine decît să dansez.)
No one *could have done* it more competently than you.
(Nimeni nu ar fi putut-o face cu mai multă competență decît tine.)
You *might have come* sooner!
(Ai fi putut să vii mai devreme!)

Pentru celelalte auxiliare modale a se vedea situația la fiecare modal în parte.

C. CONSTRUCȚIILE CARE ÎNLOCUIESC SUBJONCTIVUL § 1583

În limba engleză contemporană, cu excepția celor cîteva cazuri arătate la § 1544, forma veche a subjonctivului este înlocuită prin construcții formate cu ajutorul auxiliarelor: LET, MAY, MIGHT, SHOULD, WOULD, precum și prin *infinitiv* sau *indicativ*.

LET § 1584

1) **Formă.** — LET + infinitivul incomplet[1] formează un echivalent al subjonctivului pentru toate persoanele — singular și plural — cu excepția persoanei a 2-a[2]: § 1585

to call { let me call; let him, her, it call; let us call; let them call.

Observație

LET este urmat de un pronume în *cazul acuzativ*:

Let *her* and *me* go for a walk!
Don't let *me* see you again!
Don't let'*s* start yet, will you? sau
Let'*s* not start yet, will you?

2) **Înțeles.** — Construcția formată cu ajutorul auxiliarului LET este întrebuințată pentru a exprima o propunere, un îndemn, *un ordin indirect*, o presupunere, o concesie: § 1586

Let'me *speak* now! (Propunere)
(Să vorbesc eu acum!)
Let us *go* home! (Îndemn)
(Hai să mergem acasă!)
Let's let bygones be bygones! (Îndemn)
(Hai să uităm trecutul!)

---

[1] Infinitivul incomplet nu are particula *to*.
[2] La persoana a 2-a se întrebuințează *imperativul*: *Call!* deoarece acesta exprimă un ordin direct.

Let him *start* work at once! (Ordin indirect)
(Să înceapă lucrul imediat!)
Let her *drive* the motor-boat and there will be an accident. (Presupunere)
(Numai *să conducă* ea barca cu motor și se va întîmpla un accident.)
Let' im *read/go in* for the law, I won't object if he likes it. (Concesie)
(Nu are decît să studieze dreptul, nu mă voi împotrivi dacă îi place.)

Notă

§ 1587 Un *ordin* adresat *direct* se exprimă prin imperativ, persoana a 2-a. (§1622–1624).

§ 1588 3) **Forma contrasă. Let's. — Let us** poate avea sau nu formă contrasă după înțelesul pe care îl are în intenția vorbitorului:

a) cînd verbul principal *to let* are toată forța sa de verb lexical (= *a permite, a lăsa)*, el este accentuat și nu poate avea formă contrasă:

Teacher, please, ˈ*let us* go on a trip by ourselves!

b) cînd LET este însă auxiliarul unui echivalent subjonctival[1], deci neaccentuat, forma contrasă este aproape obligatorie, accentul căzînd pe verbul lexical:

Let's all *go* on a trip.
(Hai să mergem cu toții în excursie)
(A se vedea și exemplele de la § 1928)

§ 1589 4) **Forma negativă.** — *Let's* are două forme negative:

Don't let's (colocv.) sau
Let's not... (mai cult).

Don't let's wait for him. Get going!
Let's not wait for him. Better get going!
Don't let's do such a thing! (colocv.)
Let's not do such a thing!

§ 1590 5) **Accentuare. — Let's.** — Auxiliarul DO servește la accentuarea unui consimțămînt entuziast:

"Shall we have crayfish[2] for supper?" "Oh! ˈ*do let's*!"

§ 1591 **MAY**

MAY + infinitivul incomplet este întrebuințat în construcțiile echivalente cu subjonctivul, pentru a exprima (cu o nuanță de formalism):

a) o dorință sau o urare:

May I never *see* you ill again!
(De nu te-aș mai vedea niciodată bolnav!)

May you *live* long!
(Să trăiești! La mulți ani!)

b) o temere sau o speranță, de cele mai multe ori după conjuncția *that*, exprimată sau subînțeleasă, și tradus cu modul conjunctiv (marcat de conjuncția *să*):

I am afraid we *may miss* the signpost in the dark.
(Mi-e teamă că nu vom putea vedea indicatorul rutier pe întuneric.)
Don't go (for fear)[3] you *may be caught* in the storm.
(Nu pleca, *să* nu te prindă furtuna.)
I hope you *may be* right.
(Sper *să* ai dreptate.)

c) un scop:

I have come so that you *may tell* me the news.
(Am venit ca *să*-mi spui vestea.)

---

[1] § 1585, 1928.
[2] *crayfish*, sg. și colectiv; pl. *crayfishes* = raci.
[3] *(for fear)* desuet în conversație.

d) o concesie (după *however*, *whatever* etc.) sau absența ei:

However much I *may like* you, I can't overlook your mistakes.
(Oricît aș ține la tine, nu pot *să* trec cu vederea greșelile tale.)

Construcția cu MAY se mai întrebuințează:

e) în comparații (după *as if*, *as though*):

She looks *as if/as though* she *may cry*.
(Are aerul că este gata *să* plîngă.)

f) după construcțiile *it is possible*, *it is probable*, *it is likely*:

It is possible/probable/likely that he *may be* there.
[Este posibil/probabil ca el *să* fie acolo.]
(Vezi și § 2026—2034)

MIGHT § 1592

MIGHT are aceleași funcții ca și MAY (§ 1591); este însă folosit în frazele în care verbul din propoziția principală se află la trecut, sau pentru a sugera o stare de lucruri foarte problematică, în care caz are rol de subjonctiv după *that* exprimat sau subînțeles:

She *wished* she *might* never know illness again. (Dorință)
(Dorea *să* nu mai știe niciodată ce e boala.)
I *was* afraid we *might* miss the signpost in the dark. (Temere)
(Mi-era teamă că s-ar putea *să* nu vedem indicatorul rutier pe întuneric.)
I *hoped* you *might* be right. (Speranță)
(Speram *să* ai dreptate.)
He *closed* the shutters so that the light *might* not come in. (Scop)
(A închis obloanele ca *să* nu intre/nu poată intra lumina.)
It *was* possible (that) he *might* be there. (După *it is possible that* etc.)
(Se putea *să* fie acolo.)

Observație

a) MIGHT întrebuințat într-o frază a cărei propoziție principală conține un prezent — uneori chiar și un trecut — arată circumstanțe a căror realizare este foarte problematică:

I know you are very busy, but I wish you *might come* here.
(Știu că ești foarte ocupată, dar mult aș dori *să* vii aici.)
He was afraid we *might get* lost in the woods.
(Îi era teamă că ne-am putea rătăci în pădure.)

b) MIGHT + infinitivul perfect exprimă o acțiune nerealizată:

She wishes, she *might have seen* you.
[Dorește *să* te fi văzut[1], (dar nu te-a văzut).]

Atenție!

Ca auxiliare care formează construcțiile echivalente cu subjonctivul, MAY și MIGHT și-au pierdut cuprinsul noțional propriu (= a putea) și, de cele mai multe ori, nici nu se traduc în altă limbă. În limba română există însă posibilitatea de a se reda (în funcție de context sau de intenția vorbitorului) nuanțele subtile ale subjonctivului, întrețesute abil cu sugestii, insinuări modale, chiar și intenții nerealizate etc. (Vezi traducerile exemplelor.)

SHOULD § 1593

1) **Formă.** — O altă expresie echivalentă cu subjonctivul, dar întrebuințată și colocvial, este aceea formată cu ajutorul auxiliarului SHOULD la toate persoanele și timpurile, și la ambele numere. § 1594

---

[1] sau „Dorește *să* te fi putut vedea", după situație sau conform intenției vorbitorului.

Se folosesc următoarele construcţii:

pentru a se exprima prezentul sau viitorul — SHOULD + infinitivul prezent;

pentru a se exprima trecutul—SHOULD+infinitivul perfect.

Don't disobey him *lest* he *be* angry. (Subjonctiv) (arhaic)
(Nu fi neascultător, *să* nu se supere.)

Don't disobey him *lest* he *should be* angry. (Prezent) (arhaizant)
(Nu fi neascultător, *să* nu se supere.)

If he *should get* angry, I'll explain. (Viitor)
(Dacă se va supăra cumva, îi voi explica.)

It is impossible (that) you *should have been* angry. (Trecut)
[Este cu neputinţă (ca tu) *să* te fi supărat/*să* fi fost supărat!]

§ 1595 2) **Înţeles.** — SHOULD, ca auxiliar utilizat la formarea unui echivalent al subjonctivului, este întrebuinţat uneori pentru a arăta că o acţiune sau o stare este problematică, dar nu şi irealizabilă:

If you *should meet* him, tell him to ring me up *(sau* to give me a ring.)
(Dacă s-ar întîmpla cumva *să*-l întîlneşti, spune-i să-mi telefoneze.)

§ 1596 3) **Funcţii.** — În limba engleză modernă, atît scrisă cît şi vorbită, construcţia cu SHOULD înlocuieşte forma veche a subjonctivului în următoarele cazuri:

§ 1597 *a)* după *if, lest, for fear, till, until*:

If he *should come*, let him know the news. (Presupunere)
(Dacă ar fi *să* vină, spune-i vestea.)

She works hard *lest* she *should fail* in her exam. (Scop, temere)
(Lucrează foarte serios ca *să* nu cadă la examen.)

Lest we *(should) forget!*[1] (Scop, temere)
(Ca *să* nu uităm!)

We dare not stir *for fear* she *should wake* up. (Temere)
(Nu îndrăznim *să* ne mişcăm de teamă că are să se trezească.)

Stay *until* you *should get* through your work. (Scop, timp)
(Rămîi *să*-ţi termini/pînă ce îţi vei termina lucrarea.)

§ 1598 *b)* după *(so) that*, pentru a exprima un scop, un ordin, o propunere sau o sugestie:

I am writing this *so that* you **should act** accordingly. (Scop)
(Îţi scriu aceasta ca *să* procedezi în consecinţă.)

The owners gave orders **that** the mine *should be* closed. (Ordin)
(Patronii au dat ordin *să* se închidă mina.)

I propose/suggest **that** they *should be* punished. (Propunere, sugestie)
(Propun *să* fie pedepsiţi.)

§ 1599 *c)* în frazele care exprimă păreri sau simţăminte subiective, după conjuncţia **that** exprimată sau subînţeleasă, precedată de: *to be glad* (sau *sorry, surprised, annoyed), to regret, it is a pity* (sau *a shame), it is not fair, it is strange* (sau *odd, fortunate), it is necessary / essential* (sau *possible, probable, likely, out of the question), it is (high) time, there is every reason* etc.:

I *am sorry* (that) you *should say* so.
(Regret că spui aceasta.)

Such a pity (that) he *should have given* up training for the championship!
(Ce păcat că a renunţat *să* se mai antreneze pentru campionat!)

It is necessary (that) you *should know* the truth.
(Este necesar *să* cunoşti adevărul.)

It was impossible (that) she *should have guessed* where you were.
(Era cu neputinţă ca ea *să* fi ghicit unde te aflai.)

---

[1] Inscripţie pe monumentul eroului necunoscut "The Cenotaph" de la Londra.

It was out of the question (that) she *should walk* there.
(Era exclus *să* meargă pe jos pînă acolo.)
It is (high) time (that) he *should be* in bed.
[(El) trebuia *să* fie (de mult) în pat.]

d) în stilul exclamativ, retoric: § 1600

That she *should behave* like this!
(*Să* se poarte ca astfel!)
"Do you like it?" "I *should think* so!"
(Îți place? — Cred și eu!)
You *should have heard* them praising him!
(*Să*-i fi auzit lăudîndu-l!)
Yesterday in the street, who *should* I *see* but Mary!
(Ieri, pe stradă, pe cine *s*-o văd? Pe Maria!)

e) în unele propoziții secundare condiționale, în care acțiunea arătată ca posibilă în viitor este considerată foarte problematică (propoziția principală poate conține un indicativ, un condițional sau un imperativ): § 1601

If she *should get up* a game of ping-pong, I *will let* you *know*.
(Dacă va organiza *cumva* o partidă de ping-pong, îți voi da de știre.)
Should he *accept* to lecture, they *would be interested*.
(Dacă ar accepta *să* țină o conferință, i-ar interesa.)
Should he *ring up*, *put* him through to the secretary!
(Dacă se va întîmpla cumva *să* telefoneze, dă-i legătura cu secretarul.)

f) pentru a arăta o concesie, cînd subjonctivul exprimă o acțiune *viitoare*: § 1602

I will speak my mind, *even though* you *should laugh* at me.
(Voi spune ce gîndesc chiar dacă ar fi *să* rîzi de mine.)
However hard he *should have to study*, he will never give up.
(Oricît de mult ar avea de studiat, (el) nu va renunța niciodată.)
Whatever her parents *should say*, she will submit to their decision.
(Orice ar spune părinții ei, ea se va supune hotărîrii lor.)

g) în unele propoziții comparative, după *as if*, *as though*: § 1603

It looks *as if* we *should miss* our train.
(Mi se pare că avem *să* pierdem trenul.)

h) în unele propoziții comparative introduse de cuvintele *than (that)*: § 1604

It is better she *should realize* her failings now rather *than (that)* you *should go on* putting up with them.
(Este mai bine *să*-și dea seama de lipsurile ei acum decît *să* continui a i le tolera.)
There is nothing he dislikes more *than that*[1] people *should discuss* him.
(Nimic nu-i displace mai mult decît *să* se vorbească despre el.)

WOULD § 1605

1) **Formă.** — Auxiliarul WOULD este întrebuințat la formarea unui echivalent al subjonctivului numai la persoana a 2-a și a 3-a, la ambele numere și la toate timpurile. § 1606

{ WOULD + *infinitivul prezent* exprimă prezentul și viitorul.
{ WOULD + *infinitivul perfect* exprimă trecutul.

I wish you *would sit* down! (Prezent)
[De ce nu stai jos! (= Aș dori *să* stai jos.)]
I wish she *would come* tomorrow! (Viitor)
[De-ar veni mîine! (= Aș dori *să* vină mîine.)]
I wish you *would have seen* him! (Trecut)
(*Să*-l fi văzut!)

[1] Conjuncția *that* nu poate fi omisă aici ca în exemplul precedent.

§ 1607 2) **Întrebuințare.**

§ 1608 *a)* WOULD este folosit în mod obișnuit în stilul colocvial după verbul **to wish** pentru a exprima o dorință realizabilă:

I wish you *would come* early!
[(Tare) aș dori *să* vii devreme! (De ce nu vii devreme?)]

§ 1609 *b)* Cînd însă dorința exprimată este *irealizabilă*, se întrebuințează subjonctivul prezent:

I wish you *were* here!
[Aș dori *să* fii aici (dar nu ești).]

Observație

§ 1610 *a)* WOULD poate sugera el însuși o dorință, dar atunci exprimă o dorință *irealizabilă*, fiind urmat de un subjonctiv:

I *would* I *were* you! *Would* it *had* not *been* so!
(Aș dori *să* fiu în locul tău.) (De n-ar fi fost așa!)

§ 1611 *b)* WOULD cu valoare de subjonctiv-condițional, exprimă și voință:

What *would* you *have* me do?
(Ce-ai vrea să fac?)
Look at it as I *would*, I could not see the difference.
(Oricum aș fi privit-o (= aș fi vrut s-o privesc), nu puteam vedea nici o deosebire.

§ 1612 INFINITIVUL

În limba engleză modernă, infinitivul înlocuiește adeseori subjonctivul. El se traduce de cele mai multe ori prin conjunctivul din limba română:

I shall get up early *lest* I *be* late. (Subj. forma veche) (perimat)
I shall get up early not *to be* late. (Infinitiv)
(Mă voi scula devreme ca *să* nu întîrzii.)
He put up his hand as if he *would* speak. (Subj. prezent) (formal)
He put up his hand as if *to speak*. (Infinitiv) (formal)
He put up his hand as if he *wanted* (Subj. prez.) *to speak*. (colocvial)
(Ridică mîna ca și cum ar fi voit *să* vorbească.)
She speaks loud that she *may* be heard. (Echivalent subj.) (formal)
She speaks loud *to be* heard. (Infinitiv)
(Vorbește tare ca *să* fie auzită.)
He closed one eye that he *might see* better. (Echivalent subj.) (formal)
He closed one eye *to see* better. (Infinitiv)
(A închis un ochi ca *să* vadă mai bine.)
The children deserve that they *should go* to the pictures. (Echivalent subj.) (formal)
The children deserve *to go* to the pictures. (Infinitiv)
(Copiii merită *să* se ducă la cinematograf.)
Oh! that I *should be* young again. (Echivalent subj.) (formal)
Oh! *to be* young again! (Infinitiv)
(Ah! *să* fiu iar tînăr!)

§ 1613 Uneori subjonctivul este preferat infinitivului pentru a da o nuanță diferită înțelesului:

Suppose the distance *were* one mile! (Presupunere ireală)
(Închipuiește-ți că distanța ar fi o milă.)
Suppose the distance *to be* one mile. (Presupunere certă)
(Să presupunem că distanța *este* o milă.)

INDICATIVUL § 1614

Subjonctivul, avînd majoritatea formelor moderne identice cu acelea ale indicativului, este înlocuit de acesta în foarte multe cazuri *în stilul colocvial*:

I wish I *was*[1] you (în loc de "I *were* you").
Suppose he *was*[1] your father (în loc de "he *were* your father").
I shall uphold my point of view whether he *is* on my side or not (în loc de "whether he *be* on my side or not" = perimat)
He does not look poetic although he *is* a poet (în loc de "although he *be* a poet" = = perimat).
I am afraid he *will be* late for the opening night (în loc de "I am afraid lest he *be* late..." = perimat)

Deosebirea dintre subjonctiv și indicativ fiind însă fundamentală în ceea ce privește înțelesul, sînt cazuri în care subjonctivul e preferat, fiind necesar pentru claritatea stilului (§ 1557). § 1615

RECAPITULARE

În afară de vechiul subjonctiv, care are o singură formă, aceea a infinitivului incomplet, și care s-a menținut în unele cazuri în limba engleză modernă, subjonctivul modern are două timpuri: *prezent* și *perfect*. § 1616

Forma veche a subjonctivului este puțin folosită în limba engleză actuală; ea este întrebuințată mai mult în Statele Unite ale Americii. În stilul colocvial, scris sau vorbit, cu excepția cîtorva expresii idiomatice, a dispărut aproape cu totul. S-a menținut în limba scrisă în diferite domenii (literatură, poezie, știință, tehnică, ziaristică) și în stilul oficial (juridic, parlamentar, în procese-verbale, dări de seamă etc.). Fiind independentă de timp, forma veche a subjonctivului este întrebuințată în propozițiile care se referă la *orice timp, prezent, trecut sau viitor*.

Subjonctivul **prezent** și subjonctivul **perfect** modern sînt folosite în mod curent atît în stilul colocvial, cît și în stilul formal sau oficial, ori în scris.

În afară de cîteva expresii fixe (§ 1548, 1579), unde s-a menținut, și de construcțiile cu unele conjuncții [*as if, ere*[2], *if, lest save*[2], *saving*[2], *that* etc. (§ 1564)] care cer subjonctivul, acesta este înlocuit:

a) fie prin *indicativ*, cu care are forme comune, confundîndu-se adesea:
subjonctivul prezent cu *indicativul trecut;*
subjonctivul perfect cu *trecutul perfect;*

b) fie prin construcții formate cu ajutorul auxiliarelor LET, MAY (MIGHT), SHOULD, WOULD;

c) fie prin *infinitiv*.

Întrebuințarea subjonctivului dă o precizie și o subtilitate de înțeles care nu pot fi obținute prin indicativ, subjonctivul fiind preferat pentru a exprima improbabilitate, reticență, îndoială, nesiguranță, presupunere etc.

---

[1] Vezi și § 1556. Considerat substandard, totuși utilizat adesea chiar și în limbajul cult.

[2] *ere* (= before) arhaic, poetic; *lest* (= for fear) (= de teamă să nu, ca să nu) arhaizant și destul de formal; *save, saving* (= except, but for) (= în afară de, cu excepția) arhaizant.

§ 1617 III. CONDIȚIONALUL
(THE CONDITIONAL)

§ 1618 1) **Condiționalul prezent** *(the Present Conditional)* se formează cu ajutorul auxiliarelor SHOULD (la persoana a 1 sg. și pl.) și WOULD (la persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.), urmate de infinitivul prezent al verbului de conjugat:

I should call; you would call[1]; he, she, it would call;
we should call; you would call; they would call.

Condiționalul prezent se traduce în limba română cu același timp și mod.

§ 1619 2) **Condiționalul perfect** *(the Perfect Conditional)* se formează cu ajutorul auxiliarelor SHOULD (la pers. 1 sg. și pl.) și WOULD (la pers. a 2-a și a 3-a sg. și pl.), urmate de infinitivul perfect al verbului de conjugat.

I should have called; you, he, she, it would have called;
we should have called; you, they would have called.

Condiționalul perfect se traduce în limba română cu același timp și mod.

§ 1620 3) **Condiționalul verbelor defective modale.** — Condiționalul verbelor CAN și MAY are aceeași formă ca și trecutul lor: COULD, respectiv MIGHT, urmat de infinitivul prezent pentru condiționalul prezent, sau de infinitivul perfect pentru condiționalul perfect (§ 1580—1582):

can	I could call; you could call; he, she, it could call; we could call; you could call; they could call	*Cond. prezent*
	I could have called; you could have called; he, she, it could have called we could have called; you could have called; they could have called	*Cond. perfect*
may	I might call; you might call; he, she, it might call; we might call; you might call; they might call	*Cond. prezent*
	I might have called; you might have called; he, she, it might have called we might have called; you might have called; they might have called	*Cond. perfect*

OUGHT redă el însuși ideea de condițional al modalului MUST, urmat de infinitivul prezent pentru condiționalul prezent, sau de infinitivul perfect pentru condiționalul perfect:

ought	I ought to call; you ought to call; he, she, it ought to call; we ought to call; you ought to call; they ought to call	*Cond. prezent*
	I ought to have called; you ought to have called; he, she, it ought to have called we ought to have called; you ought to have called; they ought to have called	*Cond. perfect*

(Vezi și § 2057)

§ 1621 4) **Condiționalul modestiei sau politeții.** — Condiționalul prezent al verbelor defective modale este adeseori întrebuințat pentru exprimarea *condiționalului modestiei* sau *politeții*:

Could you tell me the time, please?
We *might* watch the game on your TV (set).
Would you care for a show tonight?
You *shouldn*'t do that, you know!
Ought you to go for a walk in this weather?

[1] *thou wouldst* este forma veche pentru pers. a 2-a sg., formă întrebuințată astăzi numai în stilul poetic.

A se compara aceste forme în contrast cu formele indicativului:

Can you tell me the time, please?
Let's watch the game on your TV (set).
Do you care for a show tonight?
Don't do that!
Must you go for a walk in this weather?

IV. IMPERATIVUL (THE IMPERATIVE) § 1622

1) **Definiție.** — Imperativul exprimă *direct* un ordin, un îndemn, o sugestie, o rugăminte, o urare, o recomandare, un sfat, o dorință, o amenințare, o concesie etc., motiv pentru care nu are în genere subiect. § 1623

Go!	*Be* quiet!	*Look* out!
Go home!	*Sleep* well!	*Tell* John a story!
Keep calm!	*Mind* the step!	*Have* it your own way!
Stay put!	*Enjoy* yourselves!	*Leave* the child alone![1]
Look here![2]	*Up* and *shoot!*	*Let* him *be!*

Nota 1

Subjonctivul are, printre alte funcții, și pe acelea ale imperativului (§ 1544, 1567, 1569, 1573, 1577), arătate la § 1623, dar nu adresate *direct* la persoana a 2-a, ci *indirect*, la persoana 1 sau a 3-a (§ 1584), ceea ce îl deosebește de imperativ. § 1624

2) **Formă.** — Imperativul, prin însăși definiția lui, nu poate avea decît *persoana a 2-a singular și plural*, a cărei formă este identică cu aceea a infinitivului incomplet (deci fără *to*): § 1625

Dive! Run along now! *Have* a cup of tea!
Be good[3], all of you!

Nota 2 § 1626

Unii gramaticieni consideră ca imperativ și forma de subjonctiv construită cu imperativul auxiliarului LET[1] (§ 1584) și vorbesc de un *imperativ direct* (adresat persoanei a 2-a) și de un *imperativ indirect* (adresat persoanei 1 și a 3-a). Această interpretare nu corespunde însă nici semnificației modurilor respective (imperativul exprimînd un ordin *direct*, iar subjonctivul un ordin *indirect)*, nici traducerii în limba română.

Nota 3

Verbele defective modale *nu* au imperativ, nici nu funcționează ca auxiliare ale unui imperativ. § 1627

3) **Timp.** — Imperativul nu are decît prezent, trecutul lipsește, iar forma de perfect este un idiom rar, ca în: § 1628

Have done with it! (Termină odată!)

---

[1] *leave the child alone!* s a u *leave / let the child be!* = lasă copilul în pace!
[2] *look here!* = ascultă!
[3] *good* nu înseamnă întotdeauna „bun", ci de cele mai multe ori se traduce prin „cuminte", în funcție de intenția vorbitorului. „Bun" se traduce cu *kind*. "*Lady Be Good*", titlul unei piese cu mare succes de casă, s-a tradus: „Coniță, fii cuminte!" "*Good*" = „bun" (contrar „rău") denotă o însușire de caracter: *He is a good man. Children, have you been good?* (= cuminți).

§ 1629 4) **Aspect. Diateză.** — Imperativul nu are aspect continuu, nici diateză pasivă decît în mod cu totul excepțional:

Aspect continuu { *Be preparing* the dinner when he comes in![1]
"Up, *be doing* everywhere!" (T. Carlyle)[1]

Pasiv { be prepared[1]
be dressed
be reassured[1]
be seated
be comforted[1]

§ 1630 5) **Imperativul negativ** se construiește cu auxiliarul DO urmat de infinitivul incomplet, chiar în cazul verbelor *to be* și *to have*:

Don't be so selfish!
Don't have her in now!
Do not go home yet!
Don't do that!

În stilul poetic se întîlnește și forma fără DO, care dă azi textului o savoare voit arhaică:

Call not thyself a slave to man!
Fie! Charity! *Speak not* in spite.[2]
O heart, *lose not* thy nature![3]

Atunci cînd în propoziția imperativă se folosește o altă negație decît adverbul *not*, la formarea construcției negative nu se întrebuințează auxiliarul DO:

Never say die!
None of you goes away!
Nobody/No one stays behind!

Formele de subjonctiv construite cu auxiliarul LET, și considerate de unii scriitori ca imperativ, pot, sau nu pot, să primească auxiliarul DO la forma negativă:

do not/*don*'t let me call *sau* let me not call, etc.

Formele negative construite cu auxiliarul DO sînt cele întrebuințate în mod normal atît în limba scrisă, cît și în cea vorbită, chiar pentru verbele *to be* și *to have*:

Don't let me *keep* you from your work!
Don't let's go home yet!
Don't let her *be* a burden to you!
Do not/don't let them *have* their own way!
Don't let's *do* such a thing!
Let's not do such a thing!

Formele negative construite fără auxiliarul DO sînt întrebuințate în limba literară ori în stilul formal, oficial sau oratoric:

Let us *not seek* vain arguments.
Let them *not be* unkind to her.
Let's *not* miss seeing that extraordinary stunt man[4].

§ 1631 6) **Alte întrebuințări.** — Imperativul mai este întrebuințat:

§ 1632 *a)* pentru a exprima o sfidare, o amenințare:

Sleep now, if you can!
Go there, and you'll see what happens!

---

[1] Citate de R. Quirk, *A Grammar of Contemporary English*, 7.72.
[2] W. Shakespeare, *King Henry VI*.
[3] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.
[4] *stunt man* = cascador.

b) într-o propoziţie cu înţeles condiţional, final sau concesiv, adesea unită prin *and* cu propoziţia următoare care cuprinde un indicativ sau un imperativ: § 1633

Give her an inch and she'll take an ell. (Proverb)
(Îi dai degetul, el îţi apucă mîna.)
Eat fruit and keep fit! (Reclamă)
(Mîncaţi fructe ca să fiţi sănătoşi.)
Come and see me tomorrow[1]!
(Vino să ne vedem mîine!)
Let work *be* ever so hard, he will overfulfil his pledge.
(Oricît ar fi de grea munca, el îşi va depăşi angajamentul.)
Talk as much as you like, you shan't convince me you did your best.
(Oricît de mult ai vorbi, nu mă vei convinge că ai făcut tot ce ai putut.)

7) **Forma accentuată.** — Forma accentuată a imperativului se construieşte cu auxiliarul DO accentuat (§ 1920): § 1634

ˈ*Do* be calm!
ˈ*Do* sit down!
ˈ*Do* stop snivelling!
ˈ*Do* have another cake!
ˈ*Do* let me see you home![2]

8) **Traducere.** — Imperativul se traduce în limba română tot printr-un imperativ: § 1635

Stop that noise! (Nu mai face zgomot! *Taci!)*
Be quiet! *(Taci! Stai* cuminte! *Stai* liniştit!)
Don't worry! (Nu-ţi face griji!)

9) **Subiectul imperativului.** — După cum s-a menţionat la § 1623, prin definiţie imperativul nu are în genere subiect. § 1636

Există însă situaţii excepţionale în care subiectul, fiind totuşi necesar, s-a menţinut puternic accentuat:

a) pentru evitarea unei confuzii;

b) pentru a se atrage atenţia persoanei adresate;

c) în cazul cel mai interesant şi mai caracteristic englez, atunci cînd prezenţa subiectului semnalează o nuanţă afectivă neexprimată — agasare, nemulţumire, supărare sau, dimpotrivă, tandreţe, duioşie etc. Subiectul este atunci prin definiţie la persoana a 2-a: pronumele *you*, un nume propriu sau chiar comun.

Exemple:

a) şi *b) Children*, hurry up! *You Eve*[3] fetch the sandwiches, and *you*, *Hugh*[3], the drinks[4]. Ted, mind *you* don't upset everything in the fridge! And *Claire* — where are you; Claire — ring for a taxi! *(Outside: horn, laughter)* Oh, here are your guests — sharp on time! Bye-bye, sweeties! Have a good time *everybody!*

c) Don't *you* worry!
[Nu avea *tu* grijă! (Ne ocupăm noi de aceasta.)]

Never *you* mind!
[Nu te preocupa tu! (E treaba mea!)]

Do *you* leave him alone!
[Dar lasă-l *tu* în pace (să termine lucrul)!]

Now *you* all go home!
[Acum plecaţi cu toţii acasă! (E destul!)]

You speak up!
[*Tu* de colo, vorbeşte mai tare (să auzim ce ai de spus)!]

You try that and you'll see!
[Încearcă *tu* asta şi ai să vezi (ce păţeşti)!]

---

[1] Vezi şi § 1683.
[2] *to see home* = a conduce (pe cineva) acasă.
[3] În construcţiile subiective *you Eve...*, you *Hugh...*, *Eve* şi *Hugh* sînt apoziţii şi se comportă aşadar ca şi subiectul.
[4] *drinks* = băuturi alcoolice; *soft drinks* = băuturi fără alcool.

Leave the child alone, *you!*
[Lasă copilul în pace, *tu* de colo (l-ai necăjit destul)]

Now *you* run along and be a good boy!
[Du-te *tu* acum și fii cuminte!
(Ai stat destul!)]

You try to get a nice long sleep!
[Hai, încearcă *tu* să dormi!]
(Ai să vezi ce bine îți face.)]

You stay put!
[Tu să stai unde te-am pus. (Să nu cumva să te miști de aici.)]

Confuzia între subiectul unui imperativ și subiectul unui vocativ poate fi evitată dacă se consideră accentul lor, precum și locul pe care îl ocupă fiecare în propoziție conform regulilor sintactice.

În mod normal, subiectul precedă întotdeauna predicatul în propoziția enunțiativă[1], regulă respectată și în cazul imperativului:

You come here!
Dinny, don't be afraid!

Subiectul vocativului are un accent distinctiv — *fall-rise* — și, ca și în limba română neavînd o topică fixă, poate sta la începutul, la mijlocul sau la sfîrșitul propoziției, fiind despărțit prin virgulă de rest[2].

Roy, come here!
Come here, *Roy*, at once!
Come here at once, *Roy!*
You there, where are you from?
'Kiddies, let's have icecream now!
Let's have icecream now,ˋ *'kiddies!*

§ 1637 10) **Nuanțarea imperativului.** — Imperativul neavînd decît o singură formă gramaticală și o singură persoană, a 2-a, este unul dintre modurile cele mai susceptibile de a fi „colorate" în cele mai subtile nuanțe printr-o multitudine de mijloace. Cel mai des întrebuințat este *intonația*, care, asociată cu privirea și gestica, poate parcurge o întreagă gamă, de la tonul cel mai aspru, dur și amenințător, pînă la cel mai politicos, dulce sau suav:

[3]*'Go!* [3]*'Stop! Go* a'way! *'Never* come back again as long as you live! 'You there, *say* that again[4] and I'll knock you down! *Be'ware* of pickpockets! *'Mind* your own business! *'Mind* your head! *'Mind* the step!

Cu asocierea unor cuvinte — diminutive, apelații afectuoase etc. — care să tempereze duritatea imperativului[5]:

Here, kiddies, wash your faces! *Have* your medicine, my sweet! *Darling, please*, don't forget to be early! *Just come* here and talk to me, *will* you? *Won't* you, please, shut that window! *Now*, don't do that again!

Dispoziții oficiale (= *must*, to BE + infinitivul etc.):

These books *are required* reading.
They *are* not *to be taken* away.
No smoking! *No* parking!
Walking on the grass *not allowed!*
Parking *prohibited* in this area!

Imperativul este forma ideală pentru proverbe și reclame dată fiind concizia acestora:

Love me[6], *love* my dog! (Proverb)
Try before you trust. (Proverb)
Love not at the first look. (Proverb)
Eat fruit and *keep* fit! (Reclamă)
Discover the world's finest taste in cigarettes. (Reclamă)
Pick up the receiver and you'll get the beauty aids you want. (Reclamă)

---

[1] Vezi § 2477, propoziția enunțiativă.
[2] Vezi § 207, vocativul.
[3] Cuvintele cu care se dau startul și oprirea la sport.
[4] = *if you say...* (propoziție condițională).
[5] Numite *imperative persuasive* de R. Quirk în *A Grammar...* 7.73
[6] = If you love me (prop. condițională), you must love my dog too.

MODURILE IMPERSONALE (NON-FINITE PARTS OF A VERB. VERBALS) § 1638

I. INFINITIVUL (THE INFINITIVE) § 1639

1) **Formă.** — Marca infinitivului englez este particula *to*[1], care îl precedă, deosebindu-l astfel de celelalte forme verbale asemănătoare: § 1640

Infinitiv prezent	*to* call (*a* chema)	Infinitiv perfect	*to* have called (*a* fi chemat)

Nu toate verbele au însă infinitiv. Verbe fără infinitiv — deci și *fără particula* **to** — aparțin categoriei *verbelor auxiliare modale.* Acestea sînt: CAN, MAY, MUST, OUGHT, SHALL, WILL, etc. § 1641

Infinitiv complet și infinitiv incomplet. — Infinitivul precedat de particula **to** este numit *infinitiv complet (Complete Infinitive)*, în contrast cu infinitivul fără particula **to,** numit *infinitiv incomplet (Incomplete Infinitive)*[2]. § 1642

2) **Aspect. Diateză. Timp.** — Infinitivul are aspect atît perfectiv (conjugarea simplă), cît și imperfectiv (conjugarea continuă), ambele diateze și două timpuri: prezent și perfect. § 1643

Diateza activă

Conjugarea simplă

to call (Inf. prezent) (= a chema)	to have called (Inf. perfect) (= a fi chemat)

Conjugarea continuă

to be calling (Inf. prezent) (= a chema)	to have been calling (Inf. perfect) (= a fi chemat)

Diateza pasivă

to be called (Inf. prezent) (= a fi chemat)	to have been called (Inf. perfect) (= a fi fost chemat)

a) Infinitivul prezent exprimă același timp (prezent, trecut sau viitor) ca și verbul care îl precedă: § 1644

They *make (made* or *will make)* her *laugh.*
[O fac (au făcut-o sau o vor face) să rîdă.]
I *can (could* or *shall be able to) see* clearly.
[Pot (am putut sau voi putea) să văd clar.]

Infinitivul prezent poate exprima și o acțiune *viitoare* față de aceea a verbului care îl precedă:

We *hope to call* tomorrow.
(Sperăm că vom putea veni mîine.)
I *promised to return* the book at once.
(Am făgăduit că voi restitui imediat cartea.)

---

[1] Regăsim același procedeu în gramatica română, unde *particula* **a** este marca infinitivului românesc.

[2] Denumirile „infinitiv lung" (= complet) și „infinitiv scurt" (= incomplet), întrebuințate uneori, pot crea confuzii, numele de „infinitiv lung" desemnînd, în gramatica română, forma terminată în *-ire, -are* etc.: *vorbire, plecare* etc.

§ 1645 *b) Infinitivul perfect* exprimă un timp *anterior* aceluia la care se referă verbul precedent:

He *hopes to have done* well in his work.
[(El) speră să fi obținut rezultate bune în munca sa.]
She *left* too early *to have met* them.
[(Ea) a plecat prea devreme ca să-i fi întîlnit.]
You *will want to have finished* your lessons before going to bed.
(Vei voi probabil să-ți fi terminat/termini lecțiile înainte de a te duce la culcare.)

§ 1646 3) **Traducere.** — Infinitivul se traduce în limba română cu:

a) infinitivul în timpurile și modurile în compunerea cărora intră (§ 1649);

b) infinitivul la timpul corespunzător:

To err is human. (Inf. prezent)
(A greși este omenește.)
She is too short-sighted *to have seen* you. (Inf. perfect)
(Este prea mioapă pentru a te fi văzut.)

c) conjunctivul la timpul corespunzător (§ 1651):

I want *to give* you a present.
(Vreau să-ți dau un cadou.) (Conj. prezent)
He seems *to have told* you the truth.
(Pare să-ți fi spus adevărul.) (Conj. perfect)

d) gerunziul:

I heard him *close* the door.
(L-am auzit *închizînd* ușa.)

e) supinul:

There is much *to do* in the house!
(Sînt atît de multe *de făcut* în casă!)

f) un verb la un mod personal într-o propoziție subiectivă sau completivă directă[1]:

She is said *to overfulfil* her pledge every month. (Subiectivă)
(Se spune că își *depășește* angajamentul în fiecare lună.)
We know him *to have received* a bonus for his merits. (Completivă)
[Știm că (el) a primit o primă pentru meritele sale.]

§ 1647 4) **Funcții.** — **Infinitivul** este *forma de bază* a conjugării engleze, numită și „forma comună" *(Common Form, Base)*. Ca atare:

§ 1648 *a)* găsim timpuri și moduri *identice* ca formă cu el:

Indicativul prezent: (toate persoanele, cu excepția persoanei a 3-a sg.) I call, you call, etc.
Imperativul (persoana a 2-a sg. și pl.): Call!
Forma veche a subjonctivului: (toate persoanele) I call, he call, etc.

§ 1649 *b)* precedat de un auxiliar, intră în compunerea următoarelor forme verbale:

I shall *call;* you, he will *call*, etc. (Viitor)

I shall *have called;* you, he will *have called*[2], etc. (Viitor perfect)

I should *call;* you, he would *call*, etc. (Viitorul față de trecut și condiționalul prezent)

I should *have called;* you, he would *have called*[2], etc. (Viitorul perfect al trecutului și condiționalul perfect)

---

[1] Propozițiile corespunzătoare în limba engleză sînt: "*That she overfulfils her pledge every month is said of her.*" (Subiectivă) și "*We know that he received a bonus for his merits*". (Completivă directă.)

[2] Vezi § 1490—1491.

c) + un sufix formează următoarele forme verbale: § 1650

-s	call*s*	(persoana a 3-a sg. indicativul prezent al tuturor verbelor cu excepţia auxiliarelor modale)
-ed	call*ed*	(trecutul simplu al verbelor regulate)
-ed	call*ed*	(subjonctivul prezent al verbelor regulate)
-ed	call*ed*	(participiul trecut al verbelor regulate)
-ing	call*ing*	(participiul prezent şi gerundivul tuturor verbelor cu excepţia auxiliarelor modale)

d) înlocuieşte subjonctivul (§ 1612—1613): § 1651

I asked him *to open* the door.
(L-am rugat să deschidă uşa.)

în loc de:

I asked him *that he (should) open* the door.

e) este întrebuinţat ca substantiv *(Noun Infinitive* = infinitiv substantival): § 1652

To have a sense of humour is a great quality. (Subiect)
(A avea simţul umorului este o mare calitate.)
To promote (subiect) the new technique is *to further* (nume predicativ) economic progress.
(A promova tehnica nouă înseamnă a contribui la progresul economic.)

f) este întrebuinţat ca adjectiv *(Gerundial Infinitive* = infinitiv adjectival): § 1653

an actress *to-be* (o viitoare actriţă) — things *to-come* (atribut) (evenimentele viitoare)
In the non-smoker there was no one *to talk* to. (Atribut)
(În compartimentul pentru nefumători nu era nimeni cu care să pot sta de vorbă.)

g) este întrebuinţat ca adverb *(Gerundial Infinitive* = infinitiv adverbial): § 1654

I called on her only *to learn* she was away. *(Infinitive of Result)*
[M-am dus la ea ca să aflu (= şi am aflat) că era plecată.]
We went into the restaurant *to get* some food. *(Complement* circumstanţial de scop).
(Am intrat la restaurant ca să luăm ceva de mîncare.)
I was sorry *to go*. (Complement circumstanţial de cauză)
(Mi-a părut rău că plec.)
She went home *to study*. (Complement circumstanţial de scop)
(S-a dus acasă să studieze.)

h) face parte din anumite construcţii speciale numite „nominativ cu infinitiv" (§ 1675—78) sau „acuzativ cu infinitiv" (§ 1667), cu varianta precedată de prepoziţia *for* (§ 1674): § 1655

They were reported *to have reached* the arctic regions. (Nominativ cu infinitiv)
(S-a anunţat că ajunseseră în ţinuturile arctice.)
We wanted *him to join* our basket-ball team. (Acuzativ cu infinitiv)
(Doream ca el să intre în echipa noastră de baschet.)
It is *for you to begin* reading. (For + acuzativ cu infinitiv)
(Este rîndul tău să începi să citeşti.)

i) este întrebuinţat într-o construcţie incidentă folosită în mod absolut[1]: § 1656

It was, *to say* the least, very careless of him.
(A fost, ca să nu spun mai mult, o mare neglijenţă din partea lui.)
He became, so *to speak*, a technical adviser to all his friends.
(A devenit, ca să spun aşa, consilierul tehnic al tuturor prietenilor săi.)

[1] Fără relaţii sintactice cu restul propoziţiei.

§ 1657 *j)* introduce o *construcţie exclamativă:*

To say such a thing to you!
(Să-ţi spună aşa ceva!)
To think that she is only a child!
(Cînd te gîndeşti că nu e decît o copilă!)

§ 1658 **5) Infinitivul incomplet se întrebuinţează:**

§ 1659 *a)* după verbele auxiliare şi defective modale, cu excepţia verbelor to BE, to HAVE[1] şi OUGHT TO:

I *do think* this is wonderful progress.
(Găsesc într-adevăr că acesta este un progres minunat.)
Let everyone *attend* to his work!
(Să-şi vadă fiecare de munca lui!)
The project *could be* worked out in the Designing Institute.
(Proiectul ar putea fi elaborat la Institutul de Proiectări.)
I *must see* them at once.
(Trebuie să-i văd imediat.)
They decided they *would swop* experiences.
(Au hotărît să facă schimb de experienţă.)
He wouldn't *dare*[2] *say* so to my face.
(N-ar îndrăzni să-mi spună aceasta în faţă.)
You *need*[2] not *gather* in the crop yet.
(Nu este încă nevoie să strîngeţi recolta.)

§ 1660 După verbele to BE, to HAVE şi OUGHT se întrebuinţează însă infinitivul *complet*:

They *are to be married* next week.
(Urmează să se căsătorească săptămîna viitoare.)
I *have to go* there first thing in the morning.
(Trebuie să mă duc acolo dis-de-dimineaţă.)
You *ought to accept* the proposal.
[Trebuie/ar trebui să accepţi propunerea.]

§ 1661 *b)* după verbele *to make* şi to HAVE, cînd au sens cauzativ:

The news *made* her *cry* for joy.
(Vestea a făcut-o să plîngă de bucurie.)
I'll *have* him *answer* for his carelessness.
(Am să-l trag la răspundere pentru neglijenţa lui.)

§ 1662 *c)* după verbele care exprimă percepţii senzoriale: *to feel, to hear, to see, to observe, to perceive, to watch, to behold*[3]:

I *felt* him *start* when his name was uttered.
(L-am simţit tresărind cînd i s-a pronunţat numele.)
You *heard* her *speak* on the subject.
(Ai auzit-o vorbind în legătură cu această chestiune.)
She *saw* him *come* home.
[(Ea) l-a văzut venind acasă.]
We *watched* her *win* the match.
(Am urmărit-o cu interes cum a cîştigat meciul.)
I *beheld*[3] the sun *rise* from the sea.
(Am văzut soarele răsărind din mare.)

---

[1] to HAVE este urmat atît de infinitivul complet, cît şi de cel incomplet. (Vezi şi § 1903).

[2] Cînd *to dare* (§ 2126—2133) şi *to need* (§ 2147—2152) sînt verbe regulate, ele apar urmate de infinitivul complet. Aşadar, în această situaţie şi formele lor compuse sînt urmate tot de infinitivul complet.

[3] *to behold* este un verb arhaizant utilizat în stilul formal, literar sau colocvial glumeţ, cînd e spus pe un ton emfatic: "*Behold* the bride!", "*Behold* my masterpiece!" (etc. = „Iată, priviţi...")

d) după trei verbe: *to bid*[1], *to let* [(verb lexical) = a lăsa, a permite] şi uneori *to help*[2]: § 1663

She *bade* him *learn* his lessons.
(I-a spus să-şi înveţe lecţiile.)
The children wouldn't *let* me *go* out.
(Copiii nu au vrut să mă lase să ies.)
He *helped* me *cross* over.
(M-a ajutat să traversez.)

Notă

Forma pasivă a verbelor de la § 1662—1663 şi a verbului *to make* (§ 1661) este însă urmată de infinitivul *complet*[3]: § 1664

She *was heard to sing.*
(A fost auzită cîntînd.)
He *was seen to come.*
(A fost văzut venind.)

They *were bidden*[4] *(to) learn* their lessons.
(Li s-a spus să-şi înveţe lecţiile.)
In my childhood *I was* never *let to go* my own way.
(În copilărie n-am fost niciodată lăsat să fac ce voiam.)

She *was made to consent.*
(A fost făcută să consimtă.)

e) după *had* (sau *would) rather, had better, would sooner, better than, rather than, sooner than, more than, can (not) but, nothing but* etc.: § 1665

She *would rather stay* in tonight.
(Ar prefera să stea acasă astă-seară.)
I *had better go* now, it is getting late.
(Aş face mai bine să plec acum, s-a făcut tîrziu.)
He *would sooner speak* than *do* nothing.
(Preferă să vorbească decît să nu facă nimic.)
Rather than suffer, I *would sooner see* a dentist.
(Decît să sufăr, mai bine mă duc la dentist.)
I *cannot but believe* your words.
(Nu pot decît să cred ce spui.)

6) **Infinitivul cu adverb intercalat** *(Split Infinitive). — Split Infinitive* este numele dat în limba engleză infinitivului între ale cărui părţi componente s-a intercalat un adverb: § 1666

to *even* say — to *really* put — to *fully* appreciate

Infinitivul fiind considerat ca un tot integral, această construcţie a fost condamnată în trecut ca fiind proprie limbajului incult sau neglijent, unde întrebuinţarea ei este de fapt frecventă şi adesea nejustificată. Soluţia recomandată era aşezarea adverbului înaintea sau în urma infinitivului, astfel:

even to say — *really* to put — *fully* to appreciate

. . . . **Rightly** *to be* great,
Is not to stir without great argument,
But **greatly** *to find* quarrel in a straw...[5]

Există însă situaţii în care despărţirea particulei infinitivului de verbul propriu-zis este inevitabilă, în special atunci cînd infinitivul este urmat de un complement direct (care, după cum se ştie, nu poate fi separat de verbul res-

[1] Formele compuse ale verbului *to bid* sînt urmate de infinitivul complet: „He *has* not *bid* us *to start* work yet." "The children were *bidden to come* in to supper. Verbul *to forbid*, compus cu *to bid*, este urmat întotdeauna de infinitivul complet: "He says he *forbids* me *to smoke*." "He has forbidden me *to come* again."

[2] *to help* poate fi urmat şi de infinitivul complet: "*Help* me *to do* the room."

[3] Cu excepţia verbelor *to watch* şi *to behold*, care sînt urmate, la diateza pasivă, de participiul prezent.

[4] Uneori, destul de rar însă, verbul *to bid* la diateza pasivă este urmat şi de infinitivul incomplet: "The postilion *was bidden* **proceed.**" *(Harrap's Standard French and English Dictionary).*

[5] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark.*

pectiv) sau atunci cînd, prin așezarea adverbului înainte sau după infinitiv, s-ar compromite sau s-ar îngreuia înțelegerea textului. Spre exemplu:

They met *again* to express their appreciation.

Înțelesul acestei construcții nu este clar, adverbul *again* putîndu-se referi fie la verbul *met*, fie la infinitivul *to express*. În cazul cînd *again* se referă la infinitiv, în limba engleză modernă, numeroși scriitori preferă construcția cu adverb intercalat, înlăturînd astfel posibilitățile de ambiguitate:

They met *to* **again** *express* their appreciation.

Tot astfel:

He asked me *kindly* to forward the parcel.

Propoziția este greșită pentru că: *a)* este ambiguă, *kindly* putînd determina atît verbul *asked*, cît și infinitivul *to forward*; *b)* adverbul *kindly* desparte verbul *asked* de complementul lui direct *(to forward the parcel)*. Construcția corectă este:

He asked me *to* **kindly** *forward* the parcel.

Alte exemple de *Split Infinitive:*

To **slowly** *trace* the forest's shady scene.[1]
My father had power *to* **greatly** *influence* my opinion.
It is foolish *to* **even** *think* of this solution.
It is not necessary *to* **further** *insist* upon the subject.
He had been known *to* **more than** *compensate* for it later[2].

Foarte frecventă în engleza americană și în engleza britanică actuală, construcția infinitivală cu adverb intercalat a căpătat drept de cetățenie, fiind întrebuințată de unii dintre cei mai buni scriitori, începînd chiar cu Byron, numit și „tatăl infinitivului cu adverb intercalat". Robert Browning și alții i-au apreciat posibilitățile de exprimare mai corectă și mai clară, sau mai interesantă spărgînd regulile gramaticale.

§ 1667 7) **Acuzativul cu infinitiv.** — A se observa în contrast următoarele două propoziții:

(a) **I** *want to switch* on the light.
(Vreau să aprind lumina).

Propoziția are *două verbe* care au același subiect.

(b) **I** *want* **her** *to switch* on the light.
(Vreau ca *ea să aprindă* lumina.)

În acest caz avem aceleași două verbe, fiecare cu subiectul propriu. Între verbul predicat *want* și infinitivul *to switch* care urmează a intervenit un complement direct "*her*" (deci în acuzativ) al verbului predicat, complement care este totodată și subiectul infinitivului următor *(to switch)*. Nu **eu** *(I)* îndeplinesc acțiunea infinitivului *to switch*, ci **ea** *(her)*.

Această construcție specifică limbii engleze, numită „acuzativ cu infinitiv" *(Accusative with Infinitive)* și formată dintr-un complement direct care este totodată și subiectul unui infinitiv următor — *plus acest infinitiv*, are funcție de *nume predicativ obiectiv (Object Complement[3])*.

Alți autori consideră că infinitivul din această construcție face parte dintr-un *complement direct complex (Complex Object[4])*.

I want *her to tune in* to the radio Bucharest wavelength.
[Vreau (ca ea) să pună postul de radio București.]

[1] G.G. Byron, *Poems*.
[2] R.C. Sherriff and Vernon Bartlett, *Journey's End*.
[3] = nume predicativ raportat la un complement direct (Direct Object): § 2526.
[4] M. Ganshina și N. Vasilevskaya, *English Grammar*, Moscva, 1954, p. 305.

They didn't expect *his poems to be* such a success.
(Nu s-au așteptat ca poeziile lui să aibă atît de mare succes.)

We asked for *the wire to be brought in* at once.
(Am cerut ca telegrama să fie adusă imediat.)

His carelessness will cause *him to be reproved*.
(Neglijența lui îi va aduce mustrări.)

„Acuzativul cu infinitiv" este întrebuințat, pentru simplificare și cursivitate, în locul unei propoziții completive directe, care ar începe cu conjuncția **that** *urmată de un subjonctiv* și al cărei subiect diferă de subiectul regentei[1].

Să considerăm primul exemplu menționat mai sus. Înțelesul lui ar putea fi redat prin fraza neidiomatică și greoaie a cărei construcție este mai apropiată de limba română: "I want *that she should tune in* (to) the Bucharest wavelength". Propoziția subordonată "*that she should tune in...*" este transformată în „acuzativ cu infinitiv" astfel:

subiectul propoziției, *she* (nom.), devine *her* (ac.), complementul direct al verbului regentei; predicatul ei, *should tune in*, devine infinitivul *to tune in;* iar conjuncția *that* nu se mai exprimă. Se obține astfel forma mai concisă și mai alertă:

I want *her to tune in*...

În același mod, propoziția următoare:

They didn't expect *that his poems should be* such a success.

devine:

They didn't expect *his poems to be* such a success.

Această construcție este întrebuințată după numeroase verbe, dintre care principalele sînt: § 1668

a) verbe care exprimă o dorință, o permisiune, un ordin: *to desire, to expect, to want, to wish; to allow, to let, to permit, to suffer* (= to permit); *to recommend, to command, to order* etc.:

I *expected you to know* me better than that.
(Mă așteptam de la tine să mă cunoști mai bine.)

She'*ll soon want you to come* back.
(Curînd are să vrea ca să te întorci.)

I can't *allow things to go on* like that in this house.
(Nu pot permite ca lucrurile să continue astfel în această casă.)

He *recommended the potion to be taken* in the evening.
(A prescris ca poțiunea să fie luată seara.)

The manager *ordered an enquiry to be made* into the matter.
(Directorul a dat dispoziții să se ancheteze chestiunea.)

b) verbe legate de simțuri și sentimente: *to feel, to hear, to see, to notice, to observe, to perceive, to watch; to hate, to dislike, to like, to prefer* etc.: § 1669

They *felt her chuckle* to herself.
(Au simțit-o rîzînd pe înfundate.)

I *heard the baby cry*.
(Am auzit copilașul plîngînd.)

We *saw him ring off* and *leave* the room.
(L-am văzut punînd receptorul în furcă și plecînd din cameră.)

The child *watched the bird leave* its nest.
(Copilul urmări cu privirea pasărea ce-și părăsea cuibul.)

She'*d hate you not to write* often.
(I-ar displăcea grozav să nu-i scrii des.)

---

[1] A se compara în contrast: "I should like *to see* a puppet show." (Un subiect: I); "I should like *them to see* a puppet show." (Două subiecte: *I* și *them*. = Acuzativ cu infinitiv)

I'd *like the food to be* hot.
(Mi-ar plăcea ca mîncarea să fie fierbinte.)
We *should prefer her to be* less sensitive.
[Am prefera (ca ea) să fie mai puțin susceptibilă/sensibilă.]

§ 1670 *c)* verbe care exprimă activități mintale: *to assume, to believe, to consider, to declare, to find, to guess, to imagine, to intend, to judge, to know, to mean* (= to intend), *to suppose, to suspect, to think, to understand* etc.:

They *believed him to be* single.
(Credeau că este neînsurat.)
I *consider you to have been* my best friend.
(Consider că mi-ai fost cel mai bun prieten.)
I opened the envelope and *found it to contain* New Year's greetings.
(Am deschis plicul și am găsit în el felicitări de Anul nou.)
I *have* never *known her (to) be* slack in her work.
[Nu știu (ca ea) să fi fost vreodată neglijentă în muncă.]
We are sure you didn't *mean Johnnie to speak* disrespectfully.
(Sîntem siguri că nu ai avut intenția ca Ionică să vorbească nerespectuos.)
He *understood her to be* a dancer.
(După cît înțelesese, ea era dansatoare.)

§ 1671 *d) verbe de afirmație, negație, declarație etc.: to acknowledge, to declare, to deny, to pronounce, to state* etc.:

Everyone *declared him to be* qualified for his job.
(Toți au afirmat că este calificat pentru munca lui.)
Did he *deny the statement to have been* his?
[A tăgăduit (el) că afirmația era a lui?]
The critics *pronounced the play to have been* a success.
(Criticii au declarat că piesa fusese un succes.)

§ 1672 *e)* unele verbe ca: *to bear, to prove, to report* etc.:

Subsequent events *proved him to have been* wrong.
[Evenimentele următoare dovediră că (el) nu avusese dreptate.]
The grammar book *reported this mistake to be* quite *common*.
(Gramatica semnala această greșeală ca foarte obișnuită.)

§ 1673 *f)* unele verbe urmate de un complement prepozițional, ca: *to belong to, to care for, to count on, to depend on, to look for, to look to, to rely on, to send for, to wait for* etc.:

It *belongs to Helen to decide* in the matter.
(Elena trebuie să decidă în această chestiune.)
I don't *care for children to behave* like that.
(Nu-mi place să se poarte copiii astfel.)
I *depend on him to do* the right thing.
(Contez pe el să procedeze în mod just.)
We *rely on you to solve* the problem satisfactorily.
(Contăm pe tine să rezolvi chestiunea în mod satisfăcător.)
Send for the car to be brought round at once!
(Trimite să fie adusă îndată mașina.)
We'*ll wait for her to speak* first.
(Vom aștepta să vorbească ea mai întîi.)

§ 1674 8) **Construcția „for" + substantiv (sau pronume) + infinitiv.** — Construcția „acuzativ cu infinitiv" este precedată de prepoziția *for* cînd stă pe lîngă unele verbe neprepoziționale sau pe lîngă alte părți de vorbire care nu pot fi determinate de un acuzativ decît prin intermediul unei prepoziții:

I hoped *for everyone to get* a theatre ticket.
(Speram ca toți să capete bilete de teatru.)
They will be delighted *for you to join* the Institute choir.
(Vor fi încîntați să faci parte din corul institutului.)

They were quite content *for their son to choose* his own career.
(Erau foarte mulțumiți ca fiul lor să-și aleagă singur cariera.)

Pentru obținerea unei mai mari concizii, această construcție înlocuiește o propoziție subiectivă (cu sau fără *it* introductiv), atributivă, completivă, cauzală, finală, consecutivă etc., și este utilizată în mod obișnuit și după construcțiile impersonale cu *there*[1] sau *it*[1] [*it is (im)possible, necessary, difficult, easy, right, wrong, (un)usual, (un)common* etc.]:

It is customary *for there to be* an excursion every Sunday. (Subiectivă în apoziția lui *it*)
(Este obiceiul să se organizeze o excursie în fiecare duminică.)

There is a patch of grass *for you to lie* on. (Atributivă)
(Iată acolo un petic de iarbă pe care să te întinzi.)

I'll arrange *for my sister to take* you to the concert. (Completivă)
(Voi aranja ca sora mea să te însoțească la concert.)

His innovation must have been very important *for the wall-gazette to praise* it so highly. (Cauzală)
(Inovația lui trebuie să fi fost foarte importantă pentru ca gazeta de perete să o elogieze atît de mult.)

The Roman mosaic floor unearthed at Constanța was on view *for everyone to see.* (Finală)
(Podeaua de mozaic roman dezgropată la Constanța a fost expusă pentru a fi văzută de toată lumea.)

It is time *for the children to have* lunch. (După construcție impersonală)
(Este vremea să ia copiii dejunul.)

There will be nothing *for you to say.* (După construcție impersonală)
(Nu vei avea nimic de spus.)

9) **Nominativul cu infinitiv.** — Această construcție constă dintr-un infinitiv care face parte din predicat și al cărui subiect coincide cu subiectul verbului predicat: **§ 1675**

The *girl* was heard *to sing.* — *He* is said *to be* intelligent.
(Fata a fost auzită cîntînd.) — (Se spune că este inteligent.)

În gramatica engleză, infinitivul are în această situație funcție de *nume predicativ subiectiv (Subjective Complement)* (cf. § 1667, 2524):

a) Construcția numită „nominativ cu infinitiv" amintește construcția „acuzativ cu infinitiv" (§ 1667—1673) și reprezintă varianta acesteia la diateza pasivă. Astfel: **§ 1676**

They **expected** *us to be* there in time. (Ac. cu inf.) (Verb activ)
(Se așteptau ca noi să fim acolo la timp.)

We **were expected** *to be* there in time. (Nom. cu inf.) (Verb pasiv)
(Trebuia să fim acolo la timp.)

Everyone **supposed** *him to be* a gifted actor (Ac. cu inf.) (Verb activ)
(Toți îl considerau un actor talentat.)

He **was supposed** *to be* a gifted actor. (Nom. cu inf.) (Verb pasiv)
(Era considerat un actor talentat.)

Do you **intend** *this measure to secure* a higher standard for your goods? (Ac. cu inf.) (Verb activ)
(Scopul acestei măsuri este să vă asigure produse de calitate superioară?)

Is *this measure* **intended** *to secure* a higher standard for your goods? (Nom. cu inf.) (Verb pasiv)
(Această măsură are drept scop să vă asigure produse de calitate superioară?)

Așadar, verbele enumerate la § 1668—1672 ca putînd fi urmate de „acuzativ cu infinitiv" pot fi însoțite și de construcția „nominativ cu infinitiv", bineînțeles cu excepția acelora care nu pot fi întrebuințate la diateza pasivă.

---

[1] Aceste construcții introduc de cele mai multe ori propoziții subiective.

§ 1677 Traducerea *verbului predicat* însoțit de această construcție se face în limba română în modul următor:

*a') * cu pasivul:

He *was seen* to go home.
(A *fost văzut* ducîndu-se acasă.)

They *were known* to be industrious.
(Erau cunoscuți ca oameni harnici.)

*a'') * cu o construcție impersonală:

The house *was believed* to be empty.
(Se credea că acea casă era goală.)

They *were suffered* to stay.
(Li s-a îngăduit să rămînă.)

(Vezi și § 1787)

Infinitivul din această construcție se traduce în limba română cu:

*a') * gerunziul:

She was heard *to open* the door.
(A fost auzită *deschizînd* ușa.)

The house was felt *to have trembled*.
(S-a simțit casa *cutremurîndu*-se.)

*a'') * conjunctivul:

He wasn't expected *to be* such a success.
(Nimeni nu s-a așteptat ca el *să aibă* așa succes.)

It was meant *to be read*.
(Destinația ei era *să fie citită.)*

*a''') * un verb la un mod personal:

She was believed *to be* capable.
(Se credea că *este* capabilă.)

He had been known *to do* clever work.
(Se știa că *fusese* foarte capabil.)

§ 1678 *b) * În afară de verbele la diateza pasivă arătate la § 1676, construcția „nominativ cu infinitiv" mai poate însoți și unele verbe la:

*b') * diateza activă: *to chance, to happen; to appear, to seem; to prove, to turn out* (= to prove) etc.:

He **happens** *to know* English.
(Din întîmplare știe englezește.)

They **seemed** *to have understood* the position
(Păreau să fi înțeles situația.)

She **turned** *out to be* a first class pilot.
(Se dovedi a fi un pilot de elită.)

*b'') * precum și verbul copulativ *to be* urmat de adjective ca: *certain, sure likely, unlikely* etc.:

He **is sure** *to be* late as usual.
(Sigur că are să întîrzie ca de obicei.)

Are *they* **likely** *to have heard* the TV announcement?
[Este posibil (ca ei) să fi auzit anunțul la televizor?]

§ 1679 10) **Acordul infinitivului.** — O eroare destul de frecventă constă în acordul greșit al infinitivului cu subiectul respectiv. Astfel, este greșit a se spune:

To write well, a thorough knowledge of grammar is necessary[1].
To be always gay, a sense of humour is essential[1].

Nu „cunoștințele temeinice de gramatică" trebuie „să scrie bine" și nici „simțul umorului" nu „este întotdeauna vesel".

Propozițiile de mai sus trebuie refăcute, fie schimbîndu-se subiectul verbului predicat spre a fi acordat și cu infinitivul respectiv, fie schimbîndu-se locul infinitivului sau înlocuindu-se infinitivul cu o propoziție secundară, astfel:

To write well, one should have a thorough knowledge of grammar.

---

[1] Această construcție greșită se numește "*A Dangling Infinitive*" (un „infinitiv neatașat", deci neacordat corect, de la *to dangle* = a se balansa).

s a u:

It is necessary to have a thorough knowledge of grammar *in order to write well.*
It is essential to have a sense of humour *in order to be always gay.*

s a u:

A sense of humour is essential *if we want to be always gay.*

11) **Repetarea particulei infinitivale.** § 1680

a) Într-o propoziție în care două sau mai multe infinitive care se succedă se găsesc în aceeași situație sau în situații similare, de obicei numai primul infinitiv este precedat de particula *to:* § 1681

They decided **to** *organize* the cooperative, *admit* members and *start* work at once.
She had asked you **to** either *come* or *write.*[1]
When you lecture, it is better **to** *speak* than *read.*

Particula infinitivului se repetă atunci cînd:

a') infinitivul respectiv trebuie accentuat sau contrastat cu un altul:

They wanted a holiday both **to** *have* a break and **to** *enjoy* themselves.
I don't want you **to** *talk* but **to** *listen.*
He promised not only **to** *come* but also **to** *read* some of his poems.

a'') între infinitivele care se succedă intervin mai multe cuvinte sau cînd construcția întregii propoziții este complicată:

He asked her not only **to** *look* through the papers he had brought, but also **to** *correct* what she didn't approve of.

b) În unele situații (ca în răspunsuri la întrebări în fraze duble etc.), în care se evită repetarea unui infinitiv, particula *to* se menține chiar dacă verbul lipsește: § 1682

"Did he want to come with us?" "He didn't seem *to.*"
(— A vrut să vină cu noi? — Nu părea să vrea.)
"Why didn't you go to Jimmy's party?" "I was not allowed *to.*"
(— De ce nu te-ai dus la petrecerea lui Jimmy? — N-am avut voie.)
I don't want to sit for the exam in June, but I have *to.*
(Nu vreau să dau examen în iunie, dar trebuie s-o fac.)
You don't obey your parents, and yet you ought *to.*
(Nu-ți asculți părinții și totuși ar trebui s-o faci.)
He'd like to take up archeology, but he was told not *to.*
(Ar vrea să se înscrie la arheologie, dar i s-a spus să renunțe.)
"Why did you leave yesterday?" "Was I not supposed *to?*"
(De ce ai plecat ieri? — Nu trebuia?)
You could've[2] dropped in for a minute if you'd[3] wanted *to.*
(Ai fi putut să treci o clipă pe la noi dac-ai fi vrut.)

Prezența particulei infinitivale *to* în această situație indică existența unui complement direct în propoziția anterioară, a cărui repetiție este astfel evitată.

12) **Infinitivul care exprimă scopul.** — După unele verbe ca: *to be quick, to hurry (up), to make haste, to call, to come, to go, to run, to stop, to ring up, to wait, to write* etc., infinitivul care exprimă scopul se transformă de obicei într-un mod personal, legat de verbul precedent prin conjuncția *and*, atunci cînd acest verb este la viitor, la modul imperativ sau un echivalent al acestuia (o invitație, un îndemn etc.): § 1683

I'*ll call and ask* him myself.
(Am să trec să-l întreb cu însumi.)

---

[1] sau ... *either to come or write* (pentru a se evita un "Split Infinitive").
[2] *could've* = could have.
[3] *you'd wanted* = *you had wanted.*

I'll ring her up and tell her the news.
(Am să-i telefonez ca să-i spun vestea.)
Come and play with them!
(Vino să te joci cu ei!)
You ought *to come and see* us.
(Ar trebui să vii să ne vezi.)
Go and get your hat and coat!
(Du-te de-ţi ia haina şi pălăria.)
Hurry up and finish your work!
(Grăbeşte de-ţi termină treaba!)

Excepţie

Infinitivul care exprimă scopul se menţine atunci cînd verbul predicat este la alt mod sau timp decît cele menţionate la § 1683:

It makes us so happy when we *go to see* him.
(Sîntem atît de fericiţi cînd ne ducem să-l vedem.)
I *called to inquire*, but no one was in.
(Am trecut să mă interesez, dar nu era nimeni acasă.)
She *stopped to ask* me how I was.
(S-a oprit să mă întrebe ce mai fac.)
He *could've gone* to see Fanny if she'd[1] told him to.
[S-ar fi putut duce (sau s-ar fi dus) la Fanny dacă i-ar fi spus ea.]
Ask him *to come to see me*.[2]
(Spune-i să vină să mă vadă.)

§ 1684 13) **Infinitivul negativ.** — Locul negaţiei care caracterizează un infinitiv este *înaintea* infinitivului:

"To be or *not to be*, that is the question."[3]
I told her it was a mistake *not to tell* Jan[4] the truth.
For you *not to have answered* by a frown was significant.
It's for them *to decide or not* (to decide) on the subject.

§ 1685

II. PARTICIPIUL
(THE PARTICIPLE)

CONSIDERAŢII GENERALE

§ 1686 1) **Participiul privit comparativ în gramatica engleză şi în cea română.** — Gramatica limbii engleze diferă foarte mult de gramatica limbii române în ceea ce priveşte modul de tratare a participiului, deci şi a terminologiei respective. Spre exemplu:

a) în gramatica limbii engleze termenului de *participiu (Participle)* i se dă un înţeles mai larg decît în gramatica limbii române, deoarece el cuprinde *toate* formele participiale: participiul prezent, participiul perfect şi participiul trecut sub ambele aspecte, perfectiv şi imperfectiv, şi la ambele diateze; termenul „participiu" din gramatica română are drept corespondent în gramatica engleză numai termenul „participiu trecut" *(Past Participle)*;

b) în gramatica limbii engleze există două forme verbale: *participiul prezent (Present Participle)* şi *gerundivul (Gerund)*, care, deşi nu se

---

[1] *she'd = she had* (colocvial).
[2] Sau: "Ask him *to come* and *see* me", care este formula recomandată pentru evitarea efectului fonic dezagreabil produs de repetarea particulei infinitivale — repetare totuşi curentă chiar şi în scris. Vezi şi § 1633, 1680.
[3] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.
[4] Prenume masculin [dʒæn].

deosebesc formal, au funcţii diferite. Se atrage atenţia cititorului să studieze această chestiune *în cadrul gramaticii engleze*, unde participiul prezent îndeplineşte funcţiile atribuite gerunziului românesc, şi să facă distincţia cuvenită între gerundivul[1] *(Gerund)* englezesc şi gerunziul românesc;

c) gramatica limbii engleze are un *participiu perfect (Perfect Participle)*, inexistent în limba română;

d) în gramatica limbii engleze nu există modul „supin"[2], ale cărui funcţii le îndeplineşte gerundivul.

2) **Diateză. Timp. Aspect.** — În gramatica limbii engleze, participiul are două diateze (activă şi pasivă), trei timpuri (prezent, trecut şi perfect) şi, în cazul participiului prezent, două aspecte (perfectiv şi imperfectiv). § 1687

Participiul

Diateză	TIMP		
	Prezent simplu şi continuu	Trecut	Perfect
Activă	starting (= pornind)	started (= pornit)	having started (= pornind)
Pasivă	being started (= fiind pornit)	started (= pornit)	having been started (= fiind pornit)

Observaţie

Participiul trecut al verbelor tranzitive are în genere *sens pasiv*, iar participiul trecut al verbelor intranzitive *sens activ*. Forma participiului trecut al verbelor regulate este aceeaşi (infinitiv + *-ed)*, în ambele cazuri: § 1688

Once *started* (activ), there was no stopping him.
(Odată *pornit*, nu-l mai putea opri nimeni.)
Called (pasiv) home by wire, he took the night train.
(Chemat acasă telegrafic, a luat trenul de noapte.)

FORMA ÎN -ING § 1689

(THE -ING FORM)

1) **Denumire.** — În gramatica tradiţională, participiul prezent, gerundivul *(Gerund)*, substantivul verbal şi adjectivul verbal au primit, pentru simplificare, numele cuprinzător; *„forma în -ing"*, pentru faptul că toate patru au aceeaşi formă terminată în sufixul *-ing*, iar deosebirile dintre ele sînt foarte subtile. De fapt însă, substantivul verbal era o variantă a gerundivului (§ 1748—1749), cu distincţii foarte controversate, iar adjectivul verbal reprezenta o funcţie a participiului prezent. Pentru acest motiv, în lucrarea de faţă chestiunea formei în *-ing* va fi tratată în raport cu cele *două* forme principale: participiul prezent şi gerundivul, problema substantivului verbal şi aceea a adjectivului verbal fiind expuse în legătură cu forma principală respectivă. § 1690

[1] În această lucrare s-a adoptat numele de *gerundiv* ca traducere a termenului *Gerund* din gramatica engleză, deoarece acesta din urmă nu putea fi adaptat construcţiilor din limba română fără a suna barbar: gerundul, gerundiile. Termenul *gerundiv* există atît în gramatica latină, cît şi în gramatica franceză *(le gérondif)* şi corespunde semantic satisfăcător ambelor limbi, engleză şi română.

[2] Supinul apare atît de rar în limba engleză încît poate fi considerat inexistent. Vezi un exemplu § 1731, 1734.

§ 1691 2) **Timp. Diateză.** — Atît participiul prezent, cît și gerundivul au două timpuri — prezent și perfect — și două diateze — activă și pasivă:

Diateza activă: calling (prezent) — having called (perfect)
Diateza pasivă: being called (prezent) — having been called (perfect).

§ 1692 **PARTICIPIUL PREZENT ȘI GERUNDIVUL**
(THE PRESENT PARTICIPLE AND THE GERUND)

§ 1693 1) **Formă.** — Participiul prezent și gerundivul se construiesc adăugindu-se sufixul *-ing* la infinitiv:

to see — see*ing* to go — go*ing*

§ 1694 1) **Ortografie.**

a) Verbele terminate intr-o consoană precedată de *o singură vocală accentuată* dublează consoana înaintea terminației *-ing*:

to run — **runn***ing*	to be'gin — be'**ginn***ing*
to get — **gett***ing*	to for'get — for'**gett***ing*
to rub — **rubb***ing*	to pre'fer — pre'**ferr***ing*
to star — **starr***ing*	to ad'mit — ad'**mitt***ing*

În celelalte cazuri, consoana finală *nu* se dublează:

to look — **look***ing*	to 'offer — '**offer***ing*
to sing — **sing***ing*	to 'listen — '**listen***ing*
to feed — **feed***ing*	to de'vour — de'**vour***ing*
to drink — **drink***ing*	to re'main — re'**main***ing*

Excepție:

to 'worship — '**worshipp***ing*.

Cuvintele compuse terminate în *-p* urmează regula de mai sus aplicată numai la cuvîntul final:

to 'horsewhip — '**horsewhipp***ing*	to 'kidnap — '**kidnapp***ing*
to 'sideslip — '**sideslipp***ing*	to cap a bottle — '**bottlecapp***ing*

b) *-l* final este întotdeauna dublat, oricare ar fi locul accentului:

to 'equal — '**equall***ing*	to ful'fil — ful'**fill***ing*
to com'pel — com'**pell***ing*	to con'trol — con'**troll***ing*
to 'travel — '**travell***ing*	to 'gambol — '**gamboll***ing*

to an'nul — an'**null***ing*

c) *-ic* devine întotdeauna *-ick*:

to bivouac — **bivouack***ing*	to traffic — **traffick***ing*
to mimic — **mimick***ing*	to picnic — **picnick***ing*

d) *-e* mut final cade înaintea terminației *-ing*:

to have — **hav***ing*
to make — **mak***ing*
to sneeze — **sneez***ing*

Excepții:

do dye — **dye***ing*[1]	to canoe — **canoe***ing*
to eye — **eye***ing*	to hoe — **hoe***ing*
to singe — **singe***ing*[1]	to shoe — **shoe***ing*
to tinge — **ting(e)***ing*	to toe — **toe***ing*

to queue — **queue***ing*

e) *-ie* final se schimbă în *-y*:

to die — **dy***ing*[1]
to lie — **ly***ing*
to tie — **ty***ing*

---

[1] A se compara: *dying* ['daɪɪŋ] (= murind), cu *dyeing* ['daɪɪŋ] (= vopsind); *singing* ['sɪŋɪŋ] (= cîntînd), cu *singeing* ['sɪndʒɪŋ] (= pîrlind).

f) -*y* final se menţine înaintea terminaţiei -*ing*:

to annoy	— annoy*ing*	to play	— play*ing*
to cry	— cry*ing*	to obey	— obey*ing*

3) **Participiul prezent şi gerundivul.** — Din cauza formei lor identice, se face adeseori confuzie între participiul prezent şi gerundiv. Distincţia între aceste părţi de vorbire este însă foarte importantă, deoarece ele au origini şi funcţii diferite. Deosebirile dintre participiul prezent şi gerundiv sînt următoarele: § 1695

a) funcţiile gramaticale: § 1696

participiul prezent este verb cu valoare de *adjectiv* şi de *adverb*.
gerundivul este verb cu valoare de *substantiv*.
Primul serveşte pentru a *califica* un substantiv sau un verb, al doilea *numeşte* acţiunea exprimată de verbul respectiv:

I can't stand *crying* children. (Part. — adj.)
(Nu pot suferi copiii care plîng.)
She went away *crying*. (Part. — adv.)
[(Ea) plecă plîngînd.]
They were seen while *walking* in the park. (Part. — adv. de timp)
(Au fost văzuţi în timp ce se plimbau prin parc.)
Crying doesn't help anyone. (Gerundiv — subst.)
(Plînsul nu ajută nimănui.)
Walking is good for the health. (Gerundiv)
(Mersul este sănătos.)

a *walking*-stick[1] (Gerundiv)
(= un baston)
a *walking* dictionary (Part. — adj.)
(= un dicţionar ambulant)

b) întrebuinţate atributiv, participiul prezent şi gerundivul se deosebesc de cele mai multe ori şi prin **accent:** § 1697

substantivul precedat de un *participiu* are în genere accentul principal, participiul respectiv putînd avea accent principal sau secundar;

substantivul precedat de un *gerundiv* are în genere accent secundar, gerundivul respectiv avînd accentul principal:

Participii prezente (= adjective)

a ˈ*bullying* ˈman	the *Reˈclining* ˈVenus
the ˈ*coming* ˈyear	a ˈ*running* ˈ*commentary*
an *erring* ˈjudgment	a ˈ*sporting* ˈoffer
a ˈ*falling* ˈstar	ˈ*talking* ˈpictures
a ˈ*moving* ˈstaircase	a ˈ*travelling* ˈlibrary
the ˈ*passing* ˈhour	a ˈ*working* ˈman
a watch in ˈ*going* ˈorder	the *deˈveloping*/ˈ*moving* countries[2]

Gerundivele (= substantive)

a ˈ*bathing*-resort	a ˈ*reading*-room
the ˈ*carrying* trade	ˈ*riding*-boots
a ˈ*drawing*-room[3]	a ˈ*sleeping*-car
a ˈ*fishing*-rod	a ˈ*swimming*-pool
a ˈ*frying*-pan	a ˈ*travelling*-rug
a ˈ*leaving* certificate (un certificat de *absolvire* a unei şcoli)	a ˈ*watering*-place (staţiune balneară sau climaterică)

[1] Cuvîntul *walking* este aici gerundiv, deoarece *numeşte* acţiunea pentru care este întrebuinţat bastonul. Numele întreg ar fi: *a stick for walking*. Cuvîntul *walking* din acest exemplu nu este prin urmare adjectiv, căci nu se subînţelege *a stick that walks*, cum se subînţelege în exemplul următor: *a dictionary that walks*.
[2] Ţările în curs de dezvoltare.
[3] *drawing-room* > withdrawing-room = salonaş (*to withdraw* = a se retrage)

§ 1698 *c)* Participiul prezent poate fi precedat numai de conjuncții, gerundivul de prepoziții (§ 1734).

Notă

§ 1699 În unele situații nu se poate preciza în mod incontestabil funcția unui cuvînt terminat în *-ing* și anume, dacă este vorba de un participiu prezent sau de un gerundiv:

the *Hanging* Committee [poate fi: comisia pentru „alegerea tablourilor" (gerundiv) sau „care alege tablourile" (participiu prezent);

a *harvesting* machine [poate fi: o mașină pentru „secerat" (gerundiv) sau „care seceră"[1] (participiu prezent)]

În asemenea cazuri, un criteriu concludent pentru interpretare este accentul (§ 1697). Astfel, în dicționarele engleze, cuvintele citate la § 1697 sînt considerate substantive, funcție indicată de accentul care cade numai pe forma în *-ing*.

§ 1700

PARTICIPIUL PREZENT
(THE PRESENT PARTICIPLE)

§ 1701 **Caracter și funcții.** — Participiul prezent are pe de o parte valoare de verb, pe de alta valoare de adjectiv și de adverb.

§ 1702 1) Ca **verb:**

a) are forme verbale (timp și diateză):

calling	being called
having called	having been called

b) poate fi determinat de un adverb:

She went away *laughing silently.*
(Plecă rîzînd încet.)

Having spoken convincingly, he was a success.
(Cum vorbise convingător, a avut succes.)

c) poate avea un complement direct:

Having a large *family,* she was very busy.
(Avînd o familie numeroasă, era foarte ocupată.)

Having been awarded a prize, his work was reviewed in all the papers. (Pasiv)
(Fiind premiată, lucrarea lui a fost recenzată în toate ziarele.)

§ 1703 Avînd caracter de verb, participiul prezent cunoaște următoarele întrebuințări:

§ 1704 *a)* Împreună cu auxiliarul to BE, formează conjugarea continuă:

Don't disturb her! She *is working.* (Prezent)
(Nu o deranja! Lucrează.)

She *was having* a walk when I met her. (Trecut)
(Se plimba cînd am întîlnit-o.)

They *will be telephoning* very soon now. (Viitor)
[Trebuie să telefoneze foarte curînd. (N-avea grijă.)]

§ 1705 *b)* după un verb la un mod personal arată că ambele acțiuni sînt simultane:

The demonstration *went* on, the crowd *cheering,* the children *singing.*
(Manifestația a continuat, mulțimea aclamînd, copiii cîntînd.)

He *stood looking* at us.
(Stătea privindu-ne.)

[1] În limba română, interpretarea dată în acest caz diferă de interpretarea engleză, denumirea adoptată fiind „o secerătoare" (= o mașină *care seceră*).

c) poate fi întrebuințat în construcția numită „nominativ absolut" (§ 1723): § 1706

The lift *being* out of order, I had to walk upstairs.
(Liftul fiind defect, am fost silit să urc pe scări.)
The road having *been mended*, we were able to drive on. (Pasiv)
(Șoseaua fiind reparată, ne-am putut continua drumul.)

d) poate înlocui o întreagă propoziție secundară: § 1707

Strictly speaking, he had no right to object (= if we speak strictly).
(Strict vorbind, el nu avea nici un drept să ridice obiecții.)
We have decided to reorganize our dairy farm, *circumstances allowing* (= if circumstances allow).
(Am hotărît să reorganizăm ferma noastră pentru creșterea vacilor de lapte, dacă ne vor permite condițiile.)

N o t ă

Participiul prezent înlocuiește o întreagă propoziție secundară, în special după conjuncțiile *(al)though, when, while* etc.: § 1708

Though going on for sixty, he was as active as ever (= though he went on...).
(Deși mergea pe șaizeci de ani, era mai activ ca oricînd.)
He occasionally drops in *when passing* (= when he passes).
(Uneori vine la noi cînd trece pe aici.)
She read *while eating* (= while she ate).
[(Ea) citea în timp ce mînca.]

2) **Adjectivele provenite din participii prezente** sînt considerate în dicționarele și gramaticile actuale ca simple adjective, criteriul actual fiind *funcția* pe care o îndeplinește un cuvînt sau o construcție[1]. Ele au deci caracteristicile adjectivelor obișnuite: § 1709

a) au grade de comparație dacă este cazul: § 1710

amusing	flaming	invigorating	stimulating
exacting	interesting	satisfying	terrifying

He is *more amusing* than I can tell.
(Nu pot spune cît este de amuzant.)
I found her *the most interesting* person I had ever met.
(Am găsit-o cea mai interesantă persoană pe care o întîlnisem vreodată.)

b) pot fi folosite la formarea adverbelor respective prin adăugarea sufixului *-ly*: § 1711

He answered *laughingly*.
(El răspunse rîzînd.)
We looked *understandingly* at each other.
(Ne-am privit cu înțeles.)

c) au funcție de atribut sau pot face parte dintr-o construcție participială cu funcție de atribut: § 1712

greying hair	a *flying* visit[3]
a *balding* man[2]	the *grounding* plane[4]
the *rising* generation	*running* water
the *bathing* children	the *setting* sun

Everything is in *working* order. (în stare de funcționare)
This is no *laughing* matter.
The picture-*going* public has increased considerably.
The girl **smiling** (= who is smiling) *so happily* is my daughter.
There is someone **ringing** (= who is ringing) *the bell*.

---

[1] Vezi și echivalenții adjectivali (§ 775—787).
[2] = un bărbat care chelește.
[3] = o vizită grăbită.
[4] = avionul care ateriza (*sau* aterizează).

Construcțiile participiale *smiling so happily, ringing the bell* sînt atribute ale subiectelor *girl*, respectiv *someone*, deoarece reprezintă propoziții relative atributive.

§ 1713 *d)* poate face parte din predicat (= *adjectiv predicativ)*:

They are *wanting* in patience. (Nume predicativ subiectiv)
We found him heavy-*going*. (Nume predicativ obiectiv)

§ 1714 3) Ca **adverb**, participiul prezent are funcție de complement circumstanțial, poate face parte dintr-o construcție cu funcție de complement circumstanțial sau poate determina un adjectiv:

She lay down **reading.** (Circ. de mod)
When **going** *to the club*, he met his son. (Circ. de timp)
Not **being** *conversant with the subject*, he did not understand the lecture. (Circ. de cauză)
Even **supposing** *her to be in the right*, she should not have used that tone. (Circ. concesivă)
Strictly **speaking,** the term was not appropriate. (Circ. de condiție)
The milk was **boiling** *hot*. (Determină un adjectiv)
Put on your heavy coat: it is **piercing** *cold*. (Determină un adjectiv)

§ 1715 **Construcții participiale**
(Participial Phrases)

§ 1716 1) **Acuzativul cu participiu** *(Accusative with Participle)*.

§ 1717 *a)* Verbele referitoare la simțuri — *to feel, to hear, to listen, to see, to look at, to behold, to notice, to observe, to perceive, to watch, to smell* etc. — pot avea, ca și în gramatica română, un complement direct care să fie subiectul unui participiu prezent următor:

I felt *the child trembling*.
(Am simțit copilul tremurind.)
He watched *us coming*.
(Ne privea cum veneam.)
I can smell *the milk burning*.
(Miroase a lapte ars.)

§ 1718 Acest participiu, considerat în gramatica limbii engleze ca fiind un nume predicativ obiectiv[1] (cf. § 2526), formează împreună cu subiectul lui o construcție echivalentă cu o propoziție completivă directă:

I felt *the child trembling* (= that the child was trembling.)
He saw *her coming* (= that she was coming).
I can smell *something burning* (= that something is burning).

§ 1719 *b)* Alte verbe urmate de un acuzativ cu participiu: *to catch, to find, to get, to have, to imagine, to keep, to leave, to set, to start* etc.:

You **find** *me packing* for the holidays.
(Mă găsești făcînd bagajele pentru plecarea în vacanță.)
They **kept** *me waiting* (for) an hour.
(M-au făcut să aștept o oră.)
I can't **have** *her spoiling* my children.
(Nu o pot lăsa să-mi răzgîie copiii.)
Imagine *me sun-bathing* on the beach!
(Mă vezi pe mine făcînd băi de soare pe plajă!)

---

[1] În gramatica română, în aceeași construcție: „Am văzut-o venind", forma verbală „venind" este considerată ca *atributul* complementului direct „o".

c) Unele verbe din această categorie pot fi urmate şi de un infinitiv (§ 1669), dar cu o subtilă schimbare de înţeles: infinitivul se referă la o noţiune *abstractă, acţiunea ca noţiune*, pe cînd participiul sugerează ceva *concret, acţiunea în curs la un moment dat:* § 1720

I have often seen him *run* the race.
[L-am văzut adesea disputînd (= că disputa) această cursă.]
I was crossing over, when I saw him *running* to catch a bus.
[Traversam strada cînd l-am văzut alergînd (= cînd alerga) să prindă autobuzul.]
I heard you *speak* to him.
[Te-am auzit vorbindu-i (= că i-ai vorbit.)]
I heard you *speaking* to him.
[Te-am auzit vorbindu-i (= cînd îi vorbeai).]

2) **Nominativul cu participiu.** — În această construcţie, identică în limba română, subiectul verbului predicat la diateza pasivă este totodată subiectul unui participiu prezent care îl însoţeşte şi care face parte din predicat ca *nume predicativ subiectiv* (cf. § 2524). Construcţia este întrebuinţată cu verbele care exprimă percepţii senzoriale (§ 1717), precum şi cu alte cîteva verbe (§ 1719), şi reprezintă *versiunea pasivă* a verbului predicat însoţit de un „acuzativ cu participiu" (§ 1716): § 1721

The man **was seen** *saving* a child from drowning. (Nom. cu part.) (Verb pasiv)
(Omul fu văzut salvînd un copil de la înec.)
Someone **saw** *the man saving* a child from drowning. (Ac. cu part.) (Verb activ)
(Cineva văzu omul salvînd un copil de la înec.)
She **was heard** *mentioning* your name. (Nom. cu part.) (Verb pasiv)
(A fost auzită menţionînd numele dumitale.)
Someone **heard** *her mentioning* your name. (Ac. cu part.) (Verb activ)
(Cineva a auzit-o menţionînd numele dumitale.)

Construcţia numită „nominativ cu participiu" aminteşte construcţia „nominativ cu infinitiv" (§ 1675), deosebirea dintre cele două forme fiind aceeaşi ca şi deosebirea dintre „acuzativul cu participiu" şi „acuzativul cu infinitiv" (§ 1667): § 1722

A *boat* loaded with trippers was seen *to leave* the landing-stage. (Nom. cu inf.)
[O barcă încărcată cu excursionişti a fost văzută plecînd (= că pleca) de la debarcader.]
A boat loaded with trippers was seen *leaving* the landing-stage. (Nom. cu part.)
[O barcă încărcată cu excursionişti a fost văzută plecînd (= *cînd pleca*) de la debarcader.]

3) **Nominativul absolut** *(Nominative Absolute)*. — În construcţia numită „nominativ absolut", un participiu prezent, întrebuinţat independent de un verb predicat, are ca subiect un nominativ care **nu** este şi subiectul propoziţiei: § 1723

We shall have a picnic on Saturday, *weather permitting*.
(Ieşim la iarbă verde sîmbătă dacă este vreme bună.)
The *children having gone* to bed, I was now able to relax.
(Copiii fiind culcaţi, puteam acum să mă odihnesc.)
This being understood, we passed on to the next item on the agenda.
(Acestea fiind înţelese, am trecut la punctul următor de pe ordinea de zi.)

4) **Participiul absolut** *(Absolute Participle)*. — În unele expresii curente, subiectul participiului prezent lipseşte: § 1724

Counting from tomorrow, it is twenty days to the New Year.
(Începînd de mîine, mai sînt douăzeci de zile pînă la Anul nou.)
Generally speaking, the results are satisfactory.
(Vorbind în general, rezultatele sînt satisfăcătoare.)
His work is quite good, *considering*.
[El lucrează bine de tot, dacă ţii seamă de circumstanţe.)

Alte expresii similare:

barring accidents
beginning with our next issue
considering[1] the circumstances
going (s a u *judging)* by appearances
including tomorrow
reckoning from today
regarding[1] your application
seeing that (locuţiune conjuncţională)
strictly (s a u *properly)* speaking
taking everything into account, etc.

§ 1725 **GERUNDIVUL**
(THE GERUND)

§ 1726 1) **Formă.** — Gerundivul are aceeaşi formă ca şi participiul prezent, cu care este adeseori confundat din această cauză.

§ 1727 2) **Caracteristici şi funcţii.** — Gerundivul este o formă *verbală* cu valoare de *substantiv* şi, ca atare, are atît caracterele verbului, cît şi pe acelea ale substantivului.

§ 1728 Ca **verb**:

a) are forme deosebite după *timp* şi *diateză*:

I don't mind her *seeing* me. (Prezent activ)
[Nu mă supără că mă vede (m-a văzut sau mă va vedea)[2].]
I don't mind her *having seen* me. (Perfect activ)
(Nu mă supără că m-a văzut.)
I don't mind *being seen* by her. (Prezent pasiv.)
[Nu mă supără să fiu/să fi fost văzută de ea.]
I don't mind *having been seen* by her. (Perfect pasiv)
(Nu mă supără că am fost văzută de ea.)

b) poate avea *complement direct*:

Singing folk-songs is her greatest accomplishment.
(În interpretarea cîntecelor populare stă marele ei talent.)

c) poate fi caracterizat de un *adverb:*

This is worth *doing well*.
(Acest lucru merită să fie făcut bine.)

§ 1729 Ca **substantiv** (singur sau făcînd parte dintr-o construcţie gerundivală[3]):

§ 1730 *a)* are funcţie de *subiect*, de *nume predicativ* sau de *complement direct:*

Her *being* young was an asset. (Subiect)
(Faptul că era tînără constituia un avantaj.)
Seeing is *believing*. (Nume predicativ)
(Dacă văd, cred.)
She enjoys *smoking* a cigarette after breakfast. (Compl. dir.)
[(Ei) îi place să fumeze o ţigară după micul dejun.]

§ 1731 *b)* poate fi *însoţit de adjective:*

Some of the books were *hard reading*.
(Unele cărţi erau greu de citit.)

---

[1] *considering* şi *regarding* au devenit adevărate prepoziţii, considerate ca atare în dicţionare.

[2] *Gerundivul prezent* poate exprima toate timpurile de bază (prezent, trecut sau viitor).

[3] Construcţiile gerundivale din exemple sînt: *her being young* şi *smoking a cigarette after breakfast*.

c) poate fi precedat de un *adjectiv posesiv* sau de un *substantiv* în *cazul posesiv:* § 1732

His playing the piano after *Jane's performing* on the violin added interest to the programme.
(Faptul că el a cîntat la pian după ce Ioana a executat o bucată la vioară a făcut programul mai interesant.)

3) **Alte funcții.** — Gerundivul se mai folosește: § 1733

a) după o prepoziție[1]: § 1734

I am tired *of singing.*
(M-am săturat de cîntat.)

He was punished *for being* late.
(A fost pedepsit pentru că a întîrziat.)

On leaving the house, I looked round.
(Părăsind casa, am privit împrejur.)

That goes *without saying.*
(Se înțelege de la sine.)

Notă

Evident că *to* face excepție de la această regulă atunci cînd este particula infinitivului, deoarece este prin definiție urmată de infinitiv. În celelalte cazuri însă, *cînd are funcție de prepoziție*, este ea însăși urmată de un gerundiv:

I am looking forward *to seeing* you.
(Aștept cu nerăbdare să te văd.)
She is used *to sleeping* on the couch.
(Este obișnuită să doarmă pe dormeză.)
There is no objection *to* your *working* in this department.
(Nimeni nu are nimic de obiectat dacă vrei să lucrezi în această secție.)

b) după unele verbe: § 1735

abhor	discontinue	intend[2]	purpose[2]
admit	dislike[2]	keep (on)	put off
advise[2]	dread[2]	leave off	recollect
avoid	endure[2]	like[2]	regret[2]
bear[2]	enjoy	love[2]	remember[2]
begin[2]	escape	mind	risk
burst out	fancy	miss	spend (time, money)
cease[2]	finish	neglect[2]	can(not) stand
consider	forbear[2]	need[2]	start[2]
continue[2]	forget[2]	omit[2]	stop[2]
decline[2]	give up (= stop)	postpone	suggest
defer	go on	practise	try[2]
delay	hate[2]	prefer[2]	understand
deny	have done (= finish)	prevent	want (= need),
detest[2]	can(not) help	propose[2]	etc.

She *enjoys teasing* me.
[(Ei) îi place să mă tachineze.]

I have *finished writing* my letter.
(Am terminat de scris scrisoarea.)

How *can I help loving* my sister?
(Cum pot să nu-mi iubesc sora?)

You *keep repeating* the same mistake.[3]
(Faci mereu aceeași greșeală.)

She *proposed leaving* everything as it was.
(Ea avea de gînd să lase totul așa cum se afla.)
I *remember hearing* the noise.
(Mi-aduc aminte că am auzit zgomotul acela.)
Stop running!
(Nu mai alerga!)

---

[1] Prepozițiile *except, but* și *than* (cînd acestea două din urmă sînt sinonime cu prima) pot fi urmate și de un infinitiv: "*She does nothing except / but / than sing all day.*"

[2] Aceste verbe pot fi urmate de un gerundiv sau de un infinitiv, în majoritatea cazurilor, însă, cu o schimbare de înțeles (cf. § 1720).

[3] A se compara în contrast cu exemplul: "They *kept me waiting*", unde *waiting* este un participiu prezent care face parte din construcția „acuzativ cu participiu" (§ 1716—1720), verbul *to keep* avînd alt înțeles decît aici.

§ 1736 *c)* după unele cuvinte și expresii:

busy, like, near, worth(while), that is, there is, there is little, there is much, there is no, there was, it is no good, (it is) no use, it is useless, etc.:

They are busy experimenting the new methods.
(Sînt ocupați cu experimentarea noilor metode.)

I don't feel *like*[1] *going out* tonight.
(N-am chef să ies din casă astă-seară.)

She looks *near crying*.
(Are aerul că este gata să plîngă.)

If a thing is *worth doing*, it is *worth doing* well.
(Dacă un lucru merită să fie făcut, merită să fie făcut bine.)

There is no denying it; you made a success of your job.
(Nu se poate tăgădui că ți-ai îndeplinit cu succes sarcina.)

There was dancing and *singing* every Sunday at the rest-home.
(Se dansa și se cînta în fiecare duminică la casa de odihnă.)

No use scolding her; you should make her realize her mistake.
(N-are nici un rost s-o cerți; ar trebui s-o faci să înțeleagă că a greșit.)

§ 1737 4) **Funcții sintactice.** — Gerundivul (sau construcția gerundivală) are în genere funcțiile sintactice ale substantivului (§ 347). Astfel, el poate fi:

§ 1738 *a)* subiect:

Hiking is his best relaxation.
(Excursiile pe jos sînt pentru el cea mai bună recreare.)

§ 1739 *b)* nume predicativ:

Her greatest pleasure is *going* to concerts.
(Cea mai mare plăcere a ei este să se ducă la concerte.)

§ 1740 *c)* complement direct:

Have you given up *smoking?*
(Te-ai lăsat de fumat?)

§ 1741 *d)* complement indirect:

I came pretty near *winning* in the competition.
(A lipsit foarte puțin ca să cîștig concursul.)

Do you feel like *going* anywhere for the weekend?
(Ți-ar plăcea să mergi undeva la sfîrșit de săptămînă?)

§ 1742 *e)* atribut:

I don't like his way *of living*.
(Nu-mi place felul lui de viață.)

§ 1743 *f)* complement circumstanțial după o prepoziție exprimînd modul, timpul, cauza, o concesie etc.:

We went in *without ringing* the front-door bell. (Mod.)
(Am intrat fără să sunăm la ușa din față.)

On my *speaking* to her, she agreed at once. (Timp)
(Cînd am vorbit cu ea, a fost imediat de acord.)

We couldn't say a word *for laughing*. (Cauză)
(Nu puteam scoate o vorbă de tare ce rîdeam.)

For all your *sleeping* so badly, you are always active. (Concesiv)
(Deși dormi așa de prost, ești întotdeauna activ.)

§ 1744 5) **Gerundivul și posesivele.** — Cînd o propoziție secundară din limba română este tradusă în limba engleză printr-un gerundiv (§ 1752), subiectul ei este pus în cazul genitiv și precedă gerundivul:

Her being late was remarked upon. (Adj. posesiv)
(Faptul că a întîrziat a fost comentat.)

[1] Sau cu gerundivul neexprimat: "I feel *like* a cigarette [= like *smoking* (a cigarette)".]

They disliked *Jean's smoking* so much. (Subst. in cazul posesiv)
(Le displăcea că Ioana fuma atît de mult.)

Această construcție este absolut necesară atunci cînd subiectele celor două verbe (predicat și gerundiv) diferă:

You may depend upon *his coming*.
(Poți fi sigură că va veni.)
There is *nothing* to prevent *our going* in for mountaineering.
(Nimic nu ne împiedică să practicăm alpinismul.)

Cînd însă cele două verbe au același subiect, posesivul trebuie evitat înaintea gerundivului:

I don't *like waiting*. Go on *singing!*
(Nu-mi place să aștept.) (Continuă să cînți!)

A se compara:

Do **you** mind *shutting* the door? (Subiect comun)
(Fii bun și închide ușa!)
Do **you** mind **my** *shutting* the door? (Subiecte diferite)
(Te supără dacă închid ușa?)
We stopped *laughing*. (Subiect comun)
(Am încetat să mai rîdem.)
We stopped **their** *laughing*. (Subiecte diferite)
(Le-am interzis să mai rîdă. s a u I-am făcut să nu mai rîdă.)

Substantivele care pot avea cazul posesiv (nume de ființe etc.[1]) primesc înaintea gerundivului forma posesivă: § 1745

I couldn't help *Maggie's laughing*.
(Nu sînt vinovat dacă Maggie a rîs. s a u N-am putut s-o împiedic de-a rîde.)
You may depend on your *children's coming* today.
(Poți fi sigur că azi vor veni copiii tăi.)

Substantivele *neutre*, întrucît nu au cazul posesiv, păstrează în această construcție forma comună[2]: § 1746

No one opposed *my plans being* carried out.
(Nimeni nu s-a împotrivit realizării proiectelor mele.)
We can't rely on *the weather turning* fine.
[Nu ne putem bizui (pe faptul) că vremea se va îmbunătăți.]

6) **Semigerundivul** *(The Half-Gerund or Fused Participle)*. — Tendința actuală a limbii engleze *vorbite* este ca substantivele, chiar atunci cînd pot avea formă posesivă, să păstreze forma comună[2] înaintea gerundivului: § 1747

I don't understand *your colleague opposing* **the proposals of his co-workers.**
(Nu înțeleg opoziția colegului tău la propunerile făcute de colectivul lui.)
Please, oblige me by *all attending* **to what I say.**
(Vă rog aveți bunăvoința să fiți cu toții atenți la ceea ce spun.)

Aceeași tendință face ca și pronumele personale să nu aibă formă de adjectiv posesiv, ci să-și păstreze forma lor de acuzativ:

Excuse *me yawning*.
(Iartă-mă că am căscat.)
Fancy *him being* so early!
[Cine s-ar fi așteptat (ca el) să vină așa devreme!]
It's no use *us going* to bed yet.
(N-are rost să ne ducem de pe acum la culcare.)
Their work prevented *them being* present.
(Nu au putut fi de față pentru că au avut de lucru.)

---

[1] Vezi § 263.
[2] Forma unică a substantivelor pentru nominativ și obiectiv (§ 197).

Forma aceasta verbală, care amintește construcția gerundivului precedat de un posesiv, dar care are și funcție de participiu prezent, a primit numele de *semigerundiv*. Întrebuințarea lui este *colocvială*. În contrast, formele corecte de la § 1744—1745 dau o nuanță formală stilului.

§ 1748 7) **Gerundivul și substantivul verbal** *(Verbal Noun)*. — Unii gramaticieni fac deosebire între gerundiv și substantivul verbal, deși ele au aceeași formă.

Gerundivul are nu numai caracterul unui substantiv, ci și pe acela al unui verb, pe cînd *substantivul verbal* este un simplu substantiv. Fiind o formă verbală, gerundivul prezintă caractere de verb, care lipsesc substantivului verbal propriu-zis; are timpuri și diateză activă și pasivă, poate fi caracterizat de un adverb și poate avea un complement direct. Nu are însă caracteristicile substantivului propriu-zis (articol și plural):

He told her about my *having been married* before.
(Are forme verbale: perfect și pasiv.)
I don't understand her *leaving so early*. (+ adv.)
Fancy *meeting you!* (+ compl. dir.)

Substantivul verbal, nefiind decît substantiv, poate avea ambele articole și formă de plural, poate fi caracterizat de un adjectiv și determinat de un genitiv (saxon sau prepozițional):

The number of tennis-players showed *a slight* **falling off.** (+ art. nehot. și adj.)
He told me about *the* **goings-on** *of his relatives* and about *Thomson's* **doings.** (+ art. hot., pl. genitiv prepozițional și saxon)
It was a day full of **comings** and **goings** and **telephonings.** (Pl.)

§ 1749 Substantivul verbal a devenit de fapt un adevărat substantiv și este considerat ca atare în dicționare, după cum reiese și din următoarele exemple:

an engraving (= o gravură)	a saying (= o zicală)	leavings (= resturi)
the fitting (= proba)	shipping (= nave) (termen nautic)	merrymakings (= petreceri)
the launching (= lansarea)	his standing (= reputația lui)	rejoicings (= bucurie, sărbătorire)

§ 1750 8) **Gerundivul cu înțeles pasiv.** — Gerundivul este uneori întrebuințat cu înțeles pasiv:

The child needs *looking after* (= being looked after).
The room wants *dusting* (= being dusted).
Is the exhibition worth *seeing* (= being seen)?

§ 1751 9) **Traducere.** — Gerundivul englez poate fi tradus în limba română printr-un:

a) gerunziu:

On *seeing* them, I waved.
*(Văzîndu-*i, le-am făcut semn cu mîna.)

She answered by *nodding* assent.
(Răspunse *dînd din cap* afirmativ.)

b) substantiv:

Reading is an instructive pastime.
(Lectura este o distracție instructivă.)

She burst out in a fit of *crying*.
(Izbucni într-un acces de *plîns.)*

c) infinitiv sau *conjunctiv:*

Ann stood without *looking* at me.
[Ana stătea (în picioare) fără *a* mă *privi* (= *să* mă *privească*).]

One can't help *liking* them.
(Nu poți *să* nu-i *îndrăgești.)*

d) timp personal într-o propoziție principală sau secundară:

There is no *saying* what he can do.
[Nu *poate* nimeni *spune* ce este (el) în stare să facă. sau Te *poți aștepta* la orice de la el.]
I remember *telling* her the story.
(Îmi amintesc că *i-am spus* povestea.)

e) Gerundivul *precedat de un posesiv* (§ 1744–1746) și *semigerundivul* (§ 1747) sînt redate în limba română printr-o propoziție secundară în care cuvîntul în cazul posesiv sau acuzativ devine un nominativ: § 1752

Your answering without thinking was a mistake.
(Faptul că *ai răspuns* fără să te gîndești a fost o greșeală.)
He wasn't aware of *Dan's watching* him.
(Nu-și dădea seama că *Dan îl observa.)*
I don't understand *him going* home so soon.
[Nu înțeleg de ce *(el) a plecat* așa devreme acasă.]

10) **Gerundivul perfect.** — Gerundivul perfect exprimă o acțiune, o existență sau o stare anterioară aceleia exprimate prin verbul predicat: § 1753

Her chief handicap is her *having been* ill.
(Principala ei piedică este *faptul de a fi fost bolnavă.)*
I wondered at his *having had* the initiative.
(M-am mirat că *inițiativa fusese* a lui.)

11) **Infinitiv. Participiu prezent. Gerundiv.** — Deosebirea dintre infinitiv, participiu prezent și gerundiv se poate observa mai bine din următoarele exemple: § 1754

He *stopped to look* about him. (Infinitiv)
(S-a oprit pentru a privi împrejur.)
He *stopped, looking* about him and *exclaiming*, "How fine it is!" (Part. prezent)
(S-a oprit uitîndu-se împrejur și exclamînd: "Ce frumos e!")
He *stopped looking* about him and went away. (Gerundiv)
(A încetat de a mai privi împrejur și a plecat.)
He *came to talk* to them. (Infinitiv) (Circ. de scop)
(A venit să vorbească cu ei.)
He *came talking* to them. (Part. prezent) (Circ. de mod)
(A venit vorbind cu ei.)
I remembered *to go* to Emily's. (Infinitiv)
(Mi-am adus aminte să mă duc la Emilia.)
I remembered *going* to Emily's. (Gerundiv)
[Mi-am adus aminte că *(sau* cînd) am fost la Emilia.]

PARTICIPIUL TRECUT § 1755
(THE PAST PARTICIPLE)

1) **Formă.** — Participiul trecut al *verbelor regulate* se formează adăugîndu-se terminația *-ed* la infinitiv: § 1756

call*ed* (= chemat) ask*ed* (= întrebat) print*ed* (= tipărit)

Participiile trecute ale *verbelor neregulate* se găsesc în lista de la § 1847.

2) **Pronunțare.** — Terminația **-ed** se pronunță: § 1757

a) [d] la verbele terminate în *vocală* sau în *consoană sonoră*[1] (exceptînd *-d)*:

to carry	—	carried	[ˈkærɪd]
to hang	—	hanged	[hæŋd]
to travel	—	travelled	[ˈtrævld]
to dine	—	dined	[daɪnd]
to discover	—	discovered	[dɪsˈkʌvəd]

[1] Vezi § 91, nota 2.

b) [t] la verbele terminate în *consoană surdă*[1] (exceptînd *-t)*:

to ask	—	asked	[ɑ:skt]
to pass	—	passed	[pɑ:st]
to tap	—	tapped	[tæpt]
to box	—	boxed	[bɔkst]
to fetch	—	fetched	[fetʃt]

c) [ɪd] la verbele terminate în *-d* sau *-t*:

to add	—	added	[ˈædɪd]
to hand	—	handed	[ˈhændɪd]
to pat	—	patted	[ˈpætɪd]
to start	—	started	[ˈstɑ:tɪd]

Notă

§ 1758 *a)* Cînd participiul trecut a devenit cu adevărat adjectiv, terminația *-ed* a adjectivului, pentru a se deosebi de terminația verbului, este uneori pronunțată [ɪd] oricare ar fi sunetul precedent:

an *aged* [ˈeɪdʒɪd][2] woman
my *beloved* [bɪˈlʌvɪd] wife
"the *Blessed* [ˈblesɪd] Damozel"[3]
a *crabbed* [ˈkræbɪd] face
by *crooked* [ˈkrukɪd] means
a *cursed* [ˈkə:sɪd] nuisance
dogged [ˈdɔgɪd] persistence
a *jagged* [ˈdʒægɪd] shore
a *learned* [ˈlə:nɪd] scholar
the *naked* [ˈneɪkɪd] truth
ragged [ˈrægɪd] children
rugged [ˈrʌgɪd] features
wicked [ˈwɪkɪd] scandal[4]
wretched [ˈretʃɪd] weather, etc.

Cînd aceleași cuvinte sînt întrebuințate ca participii verbale, terminația *-ed* nu se pronunță [ɪd], ci conform regulii generale de mai sus (§ 1757 a, b):

He had *aged* [ˈeɪdʒd] considerably.
My plans for the excursion were *crabbed* [ˈkræbd].
She has *crooked* [krukt] her little finger and there he is.
He had *cursed* [kə:st] roundly on the slightest provocation.
Sleep had *dogged* [dɔgd] his eyes for some time now.
The sea has *jagged* [dʒægd] the shore.
Have you *learned* [lə:nt] your lesson?
Haven't you *loved* [lʌvd] your profession?
They had *ragged* [rægd] him till he cried, poor child!

b) În mod excepțional, în poezie, atunci cînd rima sau metrul o cer, terminația *-ed*, chiar și aceea a participiului întrebuințat verbal, este uneori pronunțată [ɪd], această pronunțare fiind de obicei indicată printr-un accent grav:

With twenty trench*ed* gashes on his head[5].

§ 1759 3) **Ortografie.**

a) Verbele terminate într-o consoană precedată de *o singură vocală accentuată* dublează consoana înaintea terminației *-ed:*

to rub — rubb*ed*	to preˈfer — preˈferr*ed*
to knit — knitt*ed*	to deˈmit — deˈmitt*ed*
to bias — biass*ed*	to reˈgret — reˈgrett*ed*

---

[1] Vezi § 91, nota 1.
[2] și predicativ aceeași pronunție "the woman is aged" [ˈeɪdʒɪd], dar se spune "an aged [eɪdʒd] wine". (Quirk, 5.16)
[3] Titlul unei poezii și al unui tablou de Dante Gabriel Rossetti (1828–1882), poet și pictor englez, fondator al „romantismului estetic", *The Preraphaelite Brotherhood* (1848).
[4] *scandal* = discreditare, bîrfă, calomnie.
[5] W. Shakespeare, *The Tragedy of Macbeth*.

În celelalte cazuri, consoana finală nu se dublează:

to seat — seat*ed* | to order — order*ed*
to hang — hang*ed* | to pardon — pardon*ed*
to thicken — thicken*ed*

Excepție:

ˈworshipped.

Observație

Cuvintele compuse terminate în *-p* urmează regula de mai sus aplicată numai la cuvîntul final:

to ˈhorsewhip — ˈhorsewipp*ed* | to ˈkidnap — ˈkidnapp*ed*
to ˈsideslip — ˈsideslipp*ed* | to cap a bottle — ˈbottle-capp*ed*

b) *-l* final este totdeauna dublat, oricare ar fi locul accentului:

to ˈequal — ˈequall*ed* | to fulˈfil — fulˈfill*ed*
to ˈrival — ˈrivall*ed* | to conˈtrol — conˈtroll*ed*
to comˈpel — comˈpell*ed* | to ˈgambol — ˈgamboll*ed*
to ˈtravel — ˈtravell*ed* | to anˈnul — anˈnull*ed*

Excepție:

unˈparallel*ed*.

c) *-ic* devine *-ick*:

to bivouac — bivouack*ed*
to mimic — mimick*ed*
to traffic — traffick*ed*

d) *-y* final *precedat de o consoană* se schimbă în *-i*:

to cry — cri*ed*
to carry — carri*ed*

-y precedat de o vocală se menține:

to play — play*ed*
to disobey — disobey*ed*

e) *-e* mut final cade înaintea terminației *-ed*:

to dance — danc*ed* | to tie — ti*ed*
to stripe — strip*ed* | to dye — dy*ed*

4) **Funcții.** — Participiul trecut se întrebuințează: § 1760

a) la formarea *timpurilor perfecte* ale verbelor (după auxiliarul to HAVE):

I have seen | I shall have seen
I had seen | I should have seen

b) la formarea *conjugării pasive* (după auxiliarul to BE):

I am seen | I shall be seen | I am being seen
I was seen | let me be seen | I was being seen

c) *ca adjectiv*:

the *promised* reward | long-*forgotten* memories
guided missiles | a jet-*propelled* plane

Cu funcție de adjectiv, participiul trecut are și grade de comparație:

decided — more decided — most decided
shaken — more shaken — most shaken

(Vezi și § 801–802, 2378)

5) **Traducere.** — Participiul trecut se traduce în limba română: § 1761

a) cu *participiul trecut* atunci cînd are rol de adjectiv:

the *written* page (= pagina scrisă)
a *learned* man[1] (= un om învățat)

[1] *learned* (adjectiv) este pronunțat [ˈlə:nɪd].

b) cu *timpul* și *modul* respectiv, atunci cînd intră în compunerea timpurilor perfecte sau a diatezei pasive (împreună cu auxiliarul cînd e cazul):

I have seen him (= l-am văzut, îl văzui)
I had seen him (= îl văzusem)
I have been seen by him (= am fost văzut de el)

A se compara:

He has *gone* fifty. (A împlinit 50 de ani.)
He is *going* fifty. (Merge pe 50 de ani.)

§ 1762

PARTICIPIUL PERFECT
(THE PERFECT PARTICIPLE)

§ 1763 1) **Formă. Diateză.** — Participiul perfect este format din participiul prezent al auxiliarului to HAVE, urmat de participiul trecut al verbului de conjugat.

Participiul perfect are diateză activă și pasivă:

having called (activ) *having been called* (pasiv)

§ 1764 2) **Înțeles. Funcții.** — Participiul perfect exprimă anterioritatea unei acțiuni și îndeplinește funcția unui circumstanțial de timp, de cauză etc. Întrucît această formă verbală nu există în limba română, ea se traduce printr-un timp perfect al indicativului într-o propoziție temporală ori cauzală, sau printr-un gerunziu:

Having finished her work, she went out.
(După ce și-a terminat lucrul, a ieșit. *sau* Ea a ieșit *deoarece* își *terminase* lucrul.)
She tore the letter to pieces, *having read* it.
(Rupse scrisoarea în bucăți, deoarece o citise.)
The coach hurried to the stadium, *having been told* that he was wanted. (Pasiv)
(Spunîndu-i-se că era nevoie de el, antrenorul alergă la stadion.)

Participiul perfect are avantajul de a da o mai mare cursivitate stilului prin faptul că înlocuiește o întreagă propoziție.

§ 1765 3) **Înlocuirea participiului perfect cu participiul prezent.** — Uneori, în locul participiului perfect se întrebuințează participiul prezent pentru a se exprima o acțiune care a precedat imediat acțiunea verbului predicat:

Arriving (= having arrived) at my office early today, I stopped to look at the wall-gazette.
(Sosind devreme astăzi la birou, m-am oprit să privesc gazeta de perete.)
Entering (= having entered) the concert hall, she looked for a seat.
(Intrînd în sala de concert, căută un scaun liber.)
Saying (= having said) goodbye, he left the house.
(Luîndu-și ziua bună, plecă.)

§ 1766

PARTICIPIUL PASIV
(THE PASSIVE PARTICIPLE)

§ 1767 1) **Timp.** — Participiul pasiv are *două* timpuri: prezent și perfect.

§ 1768 2) **Formă.** — Participiul pasiv este format cu ajutorul participiului prezent, respectiv perfect, al auxiliarului to BE, urmat de participiul trecut al verbului de conjugat:

being called (prezent) having been called (perfect)
(fiind chemat) (fiind chemat)

Notă

Prin termenul „participiu" *se înțelege aici și gerundivul*, acesta confundîndu-se formal cu participiul prezent sau perfect, atît la diateza activă, cît și la cea pasivă.

3) **Întrebuințare.** — A se vedea întrebuințarea participiului prezent pasiv la § 1700—1708, a participiului perfect pasiv la § 1764, iar a gerundivului cu înțeles pasiv la § 1750. § 1769

Participiul trecut al verbelor tranzitive are sens pasiv cînd este întrebuințat atît verbal, cît și adjectival (§ 1688).

CONJUGAREA SIMPLĂ A UNUI VERB REGULAT § 1770

TO CALL (A CHEMA)

DIATEZA PASIVĂ
(PASSIVE VOICE)

INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
to be called (= a fi chemat)	to have been called (= a fi fost chemat)

PARTICIPIU *(PARTICIPLE)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past)*	**Perfect** *(Perfect)*
being called (= fiind chemat)	called (= chemat)	having been called (= fiind chemat)

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I *am* called (= sînt chemat)	I *was* called [= eram (fusei, fui, am fost) chemat]
you are called	you were called
he / she / it } *is* called	he / she / it } *was* called
we are called	we were called
you are called	you were called
they are called	they were called

Prezent perfect *(Present Perfect)*	**Trecut perfect** *(Past Perfect)*
I have been called (= am fost chemat)	I had been called (= fusesem chemat)
you have been called	you had been called
he / she / it } *has* been called	he / she / it } had been called
we have been called	we had been called
you have been called	you had been called
they have been called	they had been called

Viitor *(Future)*	**Viitor perfect** *(Future Perfect)*
I *shall* be called (= voi fi chemat)	I *shall* have been called (= voi fi fost chemat)
you will be called	you will have been called
he / she / it } will be called	he / she / it } will have been called
we *shall* be called	we *shall* have been called
you will be called	you will have been called
they will be called	they will have been called

Viitorul față de trecut
(Future in the Past)

I *should* be called (= voi fi chemat)
you would be called
he / she / it } would be called
we *should* be called
you would be called
they would be called

Viitorul perfect față de trecut
(Future Perfect in the Past)

I *should* have been called (= voi fi fost chemat)
you would have been called
he / she / it } would have been called
we *should* have been called
you would have been called
they would have been called

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche
(Independentă de timp)

I be called
(= să fiu chemat)
you be called
he / she / it } be called
we be called
you be called
they be called

Forma modernă

Prezent *(Present)*

I were called
(= să fiu chemat)
you were called
he / she / it } were called
we were called
you were called
they were called

Perfect *(Perfect)*

I had been called
(= să fi fost chemat)
you had been called
he / she / it } had been called
we had been called
you had been called
they had been called

MODUL CONDIȚIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*

I *should* be called (= aș fi chemat)
you would be called
he / she / it } would be called
we *should* be called
you would be called
they would be called

Perfect *(Perfect)*

I *should* have been called (= aș fi fost chemat)
you would have been called
he / she / it } would have been called
we *should* have been called
you would have been called
they would have been called

MODUL IMPERATIV *(IMPERATIVE MOOD)*

Persoana a 2-a sg.
be called (= fii chemat)

Persoana a 2-a pl.
be called (= fiți chemați)

CONJUGAREA PASIVĂ CONTINUĂ

(Vezi § 1795)

§ 1771 **DIATEZA**
(VOICE)

§ 1772 **Definiție.** — Diatezele sînt categorii gramaticale verbale care indică raporturile dintre subiect și complementul direct.

§ 1773 1) **Diateza activă** *(The Active Voice)*. — Diateza *activă* arată că subiectul propoziției este autorul acțiunii exprimate de verb:

Cathy called yesterday to see you.

§ 1774 2) **Diateza pasivă** *(The Passive Voice)*. — Diateza *pasivă* arată că subiectul propoziției (subiectul gramatical) nu este autorul acțiunii verbului, ci că el suferă acțiunea al cărei autor este complementul direct (subiectul logic), cînd verbul e tranzitiv:

The electric meter *was read* last week (by the usual man).

Complementul *(by the usual man)*, numit *complement de agent*, poate fi § 1775
exprimat cînd este indispensabil sensului, dar în genere lipsește, în special în limba engleză modernă:

The tractors *had been overhauled* in the winter months.
The foreign visitors *were shown* all the sights.
I *was told* to come at once.

3) **Diateza reflexivă,** existentă în limba română [mă spăl, te îmbraci, se § 1776
rade = *I wash (myself), you dress (yourself) he shaves (himself)*] este atît de rară în limba engleză încît poate fi considerată ca inexistentă. (Vezi și § 2180)

Observație

Numai verbele tranzitive, inclusiv *cele prepoziționale* (§ 1319, 1325, 2195), § 1777
pot avea diateză pasivă.

Notă

Toate modurile și timpurile *conjugării simple*[1] pot avea formă pasivă. § 1778
La *conjugarea continuă* însă, numai *prezentul* și *trecutul indicativului*, precum și *prezentul subjonctivului* pot avea formă pasivă. (Vezi tabelul de la § 1795).

4) **Patternul diatezelor** este: § 1780

a) la diateza activă = subiectul + verbul predicat activ (eventual precedat sau urmat de complementul indirect) + complementul direct;

b) la diateza pasivă = subiectul + verbul predicat pasiv (eventual precedat sau urmat de complementul indirect) + eventual complementul de agent.

Exemple:

Diateza activă:	Two professors have come to welcome their foreign colleagues.
	They are showing (to)[2] the visitors the new Polytechnic buildings.
Diateza pasivă:	The visitors are shown the new Polytechnic buildings.

5) **Formarea conjugării pasive.** Trecerea de la conjugarea activă la cea § 1781
pasivă se face în modul următor: *complementul* verbului activ devine *subiect* (în cazul nominativ); subiectul verbului activ devine (eventual) complement (în cazul acuzativ) precedat de prepoziția *by; verbul activ* este înlocuit cu auxiliarul *to BE*, la *același timp și mod*, urmat de *participiul trecut* al verbului activ:

Indicativul prezent	He *writes* his mother a letter every week. (Activ) The letter *is written* by him. (Pasiv)
Indicativ trecut	I *taught* them. (Activ) They *were taught* by me. (Pasiv)
Prezent perfect	Who *has brought* this paper? (Activ) It *has been brought* by Celia. (Pasiv)
Trecut perfect	The whole family *had heard* the news. (Activ) The news *had been heard* by them all. (Pasiv)
Viitor	She *will call* me up in the morning. (Activ) I *shall be called* up in the morning by her. (Pasiv)
Viitor perfect	I *shall have seen* him before the week is out. (Activ) The matter *will have been seen* to by then. (Pasiv)

[1] „Conjugarea simplă" este conjugarea obișnuită a verbului, în contrast cu „conjuga- § 1779
rea continuă".

[2] *Complementul indirect* cu **to** precedă complementul direct. Prepoziția *to*, care marchează complementul indirect, este adesea subînțeleasă.

Viitor față de trecut	I was told I *should sound* the gong for dinner. (Activ) I thought the dinner gong *would be sounded* by him. (Pasiv)
Viitor perfect față de trecut	They *should have caught* the poacher before nightfall. (Activ) The thief *should have been caught* by now. (Pasiv)
Condițional prezent	They *would excuse* me if I explained. (Activ) I *should be excused* if I explained.(Pasiv)
Condițional perfect	*I'd have called* in a doctor if I (had) needed one. (Activ) A doctor *would have been sent* for if help had been necessary. (Pasiv)
Subjonctiv prezent	It is high time we *asked* her to lunch. (Activ) It is high time she *were asked* to lunch. (Pasiv)
Subjonctiv perfect	Suppose they *had laughed* at you! (Activ) Suppose you *had been laughed* at! (Pasiv)
Imperativ (direct)	*Do* it at once! (Activ) Take the whole and *be done* with it! (Pasiv)
Imperativ indirect (= Subjonctiv)	Let me *call* her*!* (Activ) Let her *be called* (by me)! (Pasiv)
Indicativ prezent continuu	We *are helping* her. (Activ) She *is being helped* by us. (Pasiv).
Trecut continuu	They *were fetching* the children. (Activ) The children *were being fetched* by them. (Pasiv)

§ 1782 6) **Verbul complex.** — Cînd verbul activ este urmat de o particulă adverbială sau de o prepoziție condiționată[1], la diateza pasivă acestea sînt puse imediat după verb:

cu particulă adverbială:

We *should try* them *on* first. (Activ)
They *would be tried on* first by us. (Pasiv)

cu prepoziție:

They *are speaking to* you. (Activ)
You *are being spoken to.* (Pasiv)
She *had looked after* him. (Activ)
He *had been looked after* (by her.) (Pasiv)

verb cu particulă adverbială și cu prepoziție:

I must *do away with* it. (Activ)
It must *be done away with.* (Pasiv)
No one can *put up with* her any longer. (Activ)
She can't *be put up with* any longer. (Pasiv)

§ 1783 În limba engleză sînt frecvente formele caracteristice de pasiv ale unor verbe prepoziționale al căror complement lipsește:

They were laughed at.
(Rîdea lumea de ei.)
A taxi *was sent for.*
(S-a trimis după un taxi.)
Can't he *be spoken to?*
(Nu i se poate vorbi?)
The sum couldn't *be accounted for.*
(Suma n-a putut fi justificată).
Are you *being attended to?*
(Sînteți servit?)
He *isn't* easy *to explain things* to.
(Nu este omul căruia să-i explici ușor lucrurile.)

[1] Vezi § 2393.

I *was made* an April fool *of*.
(Am fost păcălit de 1 aprilie.)
An agreement *was arrived at*.
(S-a ajuns la o înțelegere.)

7) **Verbul activ cu două complemente.** — Cînd un verb activ are două complemente, unul direct și celălalt indirect, *complementul direct* devine adeseori subiectul verbului pasiv, construcție preferată în limba literară: § 1784

She handed *them* (compl. indir.) *the prize* (compl. dir.). (Activ)
The prize (subiect) was handed *them* (compl. indir.) by her. (Pasiv)

We sent *the winning* champion (compl. indir.) *a present* (compl. dir.). (Activ)
A present (subiect) was sent to *the winning* champion (compl. indir.) by us all. (Pasiv)

În acest caz, complementul indirect rămîne ca atare în propoziția pasivă și este numit în limba engleză *Retained Dative* (= dativ reținut).

În unele cazuri însă, în special în limba vorbită, adeseori și în stilul formal, *complementul indirect* devine subiectul verbului pasiv, complementul direct rămînînd ca atare *(Retained Accusative)* (= acuzativ reținut): § 1785

They were all granted *scholarships*.
(Li s-a acordat tuturor burse.)
The children were offered *ices*.
(Copiilor li s-a dat înghețată).
I was set an interesting *task*.
(Mi s-a trasat o sarcină interesantă.)
You have been allotted *a sum* of money.
(Vi s-a alocat o sumă de bani.)
She will be spared the *journey* there.
(Va fi scutită de călătoria pînă acolo.)
The girl is going to be told the *truth*.
(Fetei i se va spune adevărul.)

Principalele verbe active al căror complement indirect poate deveni subiectul verbului pasiv, în vreme ce complementul direct este păstrat ca atare, sînt: *accord, allot, allow, award, cause, command, deny, give, grant, leave, offer, order, pay, permit, promise, refuse, save, show, spare, teach, tell* etc.

8) Verbele **to bid, to make, to see, to watch, to hear, to feel, to let,** care la diateza activă sînt urmate de infinitivul incomplet (= fără particula *to*), cer la diateza pasivă infinitivul precedat de *to* (§ 1662—1664). § 1786

9) **Forma impersonală** din limba română „se spune", „se face", „se crede" etc. este redată adeseori în limba engleză prin același verb la diateza pasivă, subiectul acestuia fiind complementul indirect al verbului impersonal sau subiectul propoziției completive directe din limba română: § 1787

Mi *s-a arătat* ferma = **I** *was shown* over the farm.
Mi *s-a dat* un carnet de economii. = **I** *was given* a Savings Book.
I *s-a acordat* Ordinul Muncii. = **He** *was awarded* the Order of Labour.
I *s-a spus* că sînt aici. = **He** *was told* I was here.
Se cere **studenților** să trimită cererile. = **Students** *are required* to send in their applications.
Ni *s-a cerut* să cîntăm. = **We** *were asked* to sing.
Se spune că **(el)** este (un) savant. = **He** *is said* to be a scholar.
Se crede că **(ei)** au șanse. = **They** *are believed* to have a chance.
Intrarea fără legitimație *nu este permisă*. = **You** *are not supposed* to come in without a card. sau For members only.
S-a anunțat că **filmul românesc** a cîștigat medalia de aur. = **The Romanian picture** *is reported* to have won the gold medal.

Alte construcții impersonale traduse cu pasivul în limba engleză:

Lumea își va da seama că invenția lui este epocală.
= It *will be realized* that his invention is momentous.
Nu se poate nimeni bizui pe ea.
= She *is not to be relied upon*.

Cîteva forme uzuale de pasiv:

I *am* (s a u *was)* told...	(Mi s-a spus...)
Do as you'*re told*.	(Fă ce ți se spune.)
I *was met* (at the station)	[A(u) venit să mă ia de la gară.]
I *was given* to understand...	(Mi s-a dat a înțelege...)
I *was shown* to the door.	(Am fost condus pînă la ușă).
I *was kept* waiting.	(M-au făcut să aștept.)
You *are wanted* (on the phone etc.)	[Vă caută cineva (la telefon etc.)]
It *is* (s a u *was)* said...	[Se spune(a)...]
It *is* (s a u *was) thought* s a u *believed*...	[Se crede(a)...]
To be called for.	(Pe scrisori) (Destinatarul va veni să ridice scrisoarea.)
The house *is to be let*.	(Casa este de închiriat.)
What *is to be done?*	(Ce este de făcut?)

§ 1788 10) Verbele **to HAVE, to BE** și **to GET** pot fi întrebuințate în unele forme speciale cu nuanță de pasiv și înțeles cauzativ:

to HAVE:

Why don't you *have* your shoes *shined* for once?
(De ce nu te duci măcar o dată la lustragerie să-ți lustruiești pantofii?)
He *had* his trousers *pressed*.
[Și-a călcat pantalonii (la croitor).]
She *had* a dress *made*.
[Și-a făcut o rochie (la croitoreasă).]
They *had* their gloves *cleaned*.
[Și-au curățat mănușile (la spălătorie).]
I'll *have* you *know* that I'am a qualified worker.
Țin să știți că sînt muncitor calificat).
Jim *had* his plane *hijacked*.
(Avionul pilotat de Jim a fost deturnat.)
Have the secretary *announce* you.
(Cere/cereți secretarului să te / vă anunțe.)
The government *has* up-to-date workers' flats *built* all over the country.
(Statul construiește în toată țara apartamente moderne pentru muncitori.)

to BE

She wanted her dress *to be made* at home.
(Voia să i se facă rochia acasă.)
They ordered a cake *to be brought*, flowers *to be arranged*, and everything *to be done* before the wedding.
(Au comandat să se aducă un tort, să se aranjeze flori și totul să fie gata înainte de cununie.)

to GET

Get this *done* quickly!
(Dă să se facă aceasta repede!)
Where do you *get* your shoes *mended?*
(Unde îți dai ghetele la reparat?)
You must *get* the tractor *attended to*.
(Trebuie să te ocupi să se repare tractorul.)

În aceste exemple, acțiunea nu este îndeplinită de subiect, ci de altcineva, și nici suferită de el ca în construcția pasivă obișnuită, ci de complementul direct. Această formă de pasiv se traduce cu: „a dat să-i facă", „a pus pe cineva să-i facă" (fr.) *(se) faire faire;* (germ.) *machen lassen*.

Observații

§ 1789 *a)* În cazurile acestea de pasiv, interogația și negația verbului *to HAVE* se face cu ajutorul auxiliarului DO (§ 1910—1913):

Where *did* you have your dress made?
They *didn't* have their gloves cleaned.

b) Verbul *to GET* mai poate fi utilizat și ca auxiliar al unui pasiv: § 1790

He *got killed* during the war in an air raid (= was killed).
The boy *got caught* crossing against the lights[1] (= was caught).
They *got shipwrecked* in a heavy storm (= were shipwrecked).

Întrebuințarea auxiliarului GET în locul auxiliarului BE aduce, cum e și firesc, un element mai dinamic contextului.

11) **Verbe active cu valoare de pasiv.** — Unele verbe intranzitive, deși cu formă activă, au valoare de pasiv. Cele mai caracteristice sînt arătate în următoarele propoziții: § 1791

a) Smith's play won't *act* (= cannot be acted). § 1792
Ham *eats* well with mustard (= is good when eaten with mustard).
Your skin *feels* smooth (= is smooth when felt).
Nylons don't *iron* (= cannot be ironed).
These plums don't *peel* easily (= cannot be peeled).
It is a comedy that *performs* well (= can be performed).
His poem *reads* all right (= sounds all right when it is read).
The pottery *sells* well (= is easily sold).
This medicine *tastes* bitter (= is bitter when tasted).
His coat had a collar that *turned down* (= was turned down).
The silk is guaranteed *to wash* (= can be washed).
You will find the dress *wear* well (= will be worn a long time).

(Vezi și § 2187)

b) Unele verbe au adesea valoare de pasiv la forma continuă a verbului: § 1793

The cottage *is building* (= is being built).
The trumpets *are blowing* (= are being blown).
(There's) nothing *doing* (= is being done).
He came to see what *was doing* (= was being done).
Great discoveries *are preparing* (= are being prepared).
The book *is printing* (= is being printed).

CONJUGAREA CONTINUĂ A UNUI VERB REGULAT[2] § 1794

TO BE CALLING (A CHEMA)

DIATEZA ACTIVĂ
(ACTIVE VOICE)

INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
to be calling (= a chema)	to have been calling (= a fi chemat)

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I *am* calling (= chem)	I *was* calling (= chemam)
you are calling	you were calling
he / she / it } *is* calling	he / she / it } *was* calling
we are calling	we were calling
you are calling	you were calling
they are calling	they were calling

---
[1] *to cross against the lights* = a traversa pe roșu / nereglementar.
[2] Pentru studierea acestui fenomen gramatical vezi § 1796, 1805.

Prezent perfect
(Present Perfect)

I have been calling (= chem; am chemat)
you have been calling
he / she / it } *has* been calling
we have been calling
you have been calling
they have been calling

Trecut perfect
(Past Perfect)

I had been calling (= chemam; chemasem)
you had been calling
he / she / it } had been calling
we had been calling
you had been calling
they had been calling

Viitor *(Future)*

I *shall* be calling (= voi chema)
you will be calling
he / she / it } will be calling
we *shall* be calling
you will be calling
they will be calling

Viitor perfect *(Future Perfect)*

I *shall* have been calling (= voi fi chemat)
you will have been calling
he / she / it } will have been calling
we *shall* have been calling
you will have been calling
they will have been calling

Viitorul față de trecut
(Future in the Past)

I *should* be calling (= voi chema)
you would be calling
he / she / it } would be calling
we *should* be calling
you would be calling
they would be calling

Viitorul perfect față de trecut
(Future Perfect in the Past)

I *should* have been calling (= voi fi chemat)
you would have been calling
he / she / it } would have been calling
we *should* have been calling
you would have been calling
they would have been calling

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche
(Independentă de timp)

I be calling (= să chem)
you be calling
he / she / it } be calling
we be calling
you be calling
they be calling

Forma modernă

Prezent *(Present)*

I were calling (= să chem)
you were calling
he / she / it } were calling
we were calling
you were calling
they were calling

Perfect *(Perfect)*

I had been calling (= să fi chemat)
you had been calling
he / she / it } had been calling
we had been calling
you had been calling
they had been calling

MODUL CONDIȚIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*

I *should* be calling (= aș chema)
you would be calling
he / she / it } would be calling
we *should* be calling
you would be calling
they would be calling

Perfect *(Perfect)*

I *should* have been calling (= aș fi chemat)
you would have been calling
he / she / it } would have been calling
we *should* have been calling
you would have been calling
they would have been calling

MODUL IMPERATIV *(IMPERATIVE MOOD)*

be calling (= cheamă)

DIATEZA PASIVĂ
(PASSIVE VOICE) § 1795

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I *am* being called (= sînt chemat)	I *was* being called (= eram chemat)
you are being called	you were being called
he, she, it } *is* being called	he, she, it } *was* being called
we are being called	we were being called
you are being called	you were being called
they are being called	they were being called

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*

I were being called (= să fiu chemat)	we were being called
you were being called	you were being called
he, she, it were being called	they were being called

CONJUGAREA CONTINUĂ § 1796
(THE CONTINUOUS OR PROGRESSIVE[1] FORM)

1) **Formă.** — În limba engleză, spre deosebire de limba română, există o conjugare numită „continuă", care are toate modurile și timpurile conjugării active (cu excepția participiului), precum și cîteva forme ale conjugării pasive (§ 1795). Conjugarea continuă se formează cu ajutorul auxiliarului to BE la toate timpurile și modurile, urmat de participiul prezent al verbului de conjugat: § 1797

to be going	to have been going
I am going	I had been going
I was going	I shall be going
I have been going	I should be going, etc.

(Vezi tabelul conjugării continue la § 1794)

2) **Traducere.** — În limba română imperfectul fiind singurul timp care are aspect continuu, toate celelalte timpuri și moduri ale conjugării continue engleze se traduc cu timpurile și modurile conjugării simple, după cum urmează: § 1798

Limba engleză	**Limba română**
Conjugarea activă continuă	*Conjugarea activă*
Infinitiv prezent	Infinitiv prezent
Infinitiv perfect	Infinitiv perfect
Indicativ prezent	Indicativ prezent
Prezent perfect	{ Indicativ prezent Perfect compus
Indicativ trecut	{ Imperfect Perfect simplu Perfect compus

[1] Numele de **Progressive Form** nu poate fi tradus cu *Forma progresivă*, deoarece, în limba română, *progresiv* înseamnă *„care progresează, crește treptat"*, noțiune necorespunzătoare celei englezești în cazul de față. În limba engleză, *to be in progress* (de unde și adjectivul *progressive*, aplicat acestui aspect al conjugării) are înțelesul de a fi *în desfășurare, în curs, în continuare.*

Limba engleză *Conjugarea activă continuă*	Limba română *Conjugarea activă*
Trecut perfect	Imperfect Perfect simplu Perfect compus Mai mult ca perfect
Viitor Viitor față de trecut Viitor perfect Viitor perfect față de trecut	Viitor Viitor anterior
Condițional prezent Condițional perfect	Condițional: Prezent Perfect
Subjonctiv — forma veche Subjonctiv prezent	Conjunctiv prezent Condițional prezent
Imperativ	Imperativ
Diateza pasivă: Indicativ prezent Indicativ trecut	Indicativ prezent pasiv Indicativ imperfect pasiv

(Pentru ilustrare a se vedea traducerea exemplelor ce urmează pînă la sfîrșitul capitolului.)

§ 1799 3) **Funcții.** — Conjugarea continuă este întrebuințată pentru a exprima o *acțiune temporară în desfășurare / în curs*, sau o *stare temporară existentă* în momentul vorbirii sau în cursul unei perioade date:

A tiv.

I *am writing* a letter.
(*Scriu* o scrisoare.)
She *had been lying* ill for a week.
(*Zăcea* bolnavă de o săptămînă.)

Pasiv.

The tractor *is being overhauled.*
(Tractorul *este* în revizie.)
A party of foreigners *were being shown* the sights.
(Unui grup de străini i *se arăta* orașul.)

§ 1800 *Timpurile de bază* ale conjugării continue (prezentul, trecutul și viitorul) exprimă acțiunea în desfășurare la un *moment dat* (prezent, trecut sau viitor) sau într-o *perioadă* dată (prezentă, trecută sau viitoare):

Activ.

Look! It *is raining.*
(Uite! *Plouă.*)
She was born in Scotland, but she *is working* in Plymouth[1] now.
(S-a născut în Scoția dar acum *lucrează* la Plymouth.)
When I came in, they *were listening* to the weather forecast.
(Cînd am intrat, *ascultau* buletinul meteorologic.)
She *was filing* papers all afternoon.
[(Ea) *a aranjat* hîrtiile în dosare toată după-amiaza.]
He *will be travelling* to Deva at five tomorrow.
[(El) *va fi* în drum spre Deva mîine la ora cinci.]
I *shall be reading* in the library for a few days yet.
(*Voi* mai *citi* la bibliotecă încă timp de cîteva zile.)

---

[1] *Plymouth* ['plɪməθ] *(a)* oraș și port la mare (bază navală) în Devon, Anglia; *(b)* cel mai vechi oraș fondat de coloniștii englezi *(The Pilgrim Fathers)* în Massachusetts, SUA, în 1620; *(c)* veche marcă de automobil.

P a s i v.

We *are having* costs *cut* down substantially.
(Obținem o reducere substanțială a prețului de cost.)
In the school the children *were being* well *looked* after.
(La școală, copiii *erau* bine *îngrijiți.)*

Foarte important :

A se observa că *adevăratul timp prezent* este *indicativul prezent continuu* și nu indicativul prezent simplu:

What *are* you *doing* there?
I *am knitting* a sweater.
[Ce faci acolo **(în acest moment)?**
Împletesc un jerseu.]

Chiar dacă timpul prezent constă dintr-o perioadă mai îndelungată (ca în exemplul de față), dacă ne referim la momentul *prezent* verbul va avea forma *prezentului continuu.*

"Look at her! What *is* she *doing?*" "She *is doing* tap dancing[1]."

Întrebuințarea indicativului prezent (vezi § 1806) are cu totul alte implicații.

T i m p u r i l e   c o n t i n u e   p e r f e c t e exprimă acțiunea în desfășurare în cursul unei *perioade de timp anterioare* unui moment dat: § 1801

a) Prezentul perfect exprimă o acțiune sau o stare începută în *trecut* și continuată pînă în *prezent* sau pînă într-un trecut atît de recent încît poate fi considerat ca prezent: § 1802

She *has been working* on that job for quite a while now.
(Lucrează de destul de multă vreme la problema ce i s-a încredințat.)
How long *have* you *been waiting* for us here?
(De cînd ne *aștepți* aici?)

(Vezi și § 1455—1460)

Acțiunea sau starea exprimată de verb poate continua sau nu în prezent și viitor.

b) Trecutul perfect exprimă o acțiune sau o stare începută în trecut și continuată pînă într-un moment dat *trecut*, precizat de un adverb[2] sau de un verb la indicativul trecut: § 1803

He told me he *had been touring* the mountains for a week.
[(El) mi-a spus că *hoinărea* prin munți de o săptămînă.]
She went to see a doctor because she *had* not *been feeling* well.
[(Ea) a consultat un doctor pentru că nu *se simțea* bine de cîtăva vreme.]

Acțiunea sau starea exprimată de verb poate continua, sau nu, și după acel moment trecut.

c) Viitorul perfect arată o acțiune sau o stare care continuă pînă într-un moment dat *viitor* și care mai poate dura, sau nu, după aceea: § 1804

By the end of May, I *shall have been staying* with you (for) six months.
(La sfîrșitul lui mai, se vor împlini șase luni de cînd stau la voi.)
In another twenty minutes we *shall have been walking* (for) six hours.
(Peste 20 de minute vor fi șase ore de cînd umblăm.)

[1] *tap dancing* = step (dans).
[2] sau de echivalenți adverbiali.

Conjugarea continuă

§ 1805 Acțiune temporară în desfășurare la un moment dat sau într-o perioadă de timp.

Timp de bază	*Prezent*	*Trecut*	*Viitor*
Forma continuă	I am calling	I was calling	I shall be calling

Acțiune anterioară în desfășurare într-o perioadă de timp

Timp perfect	*Prezent perfect*	*Trecut perfect*	*Viitor perfect*
Forma continuă	I have been calling	I had been calling	I shall have been calling

§ 1806 4) **Conjugarea continuă și conjugarea simplă.** — **Înțelesul verbului la** conjugarea continuă are două particularități care îl deosebesc de înțelesul lui la conjugarea simplă:

a) acțiunea sau starea exprimată de verb este *momentană* sau *temporară;*

b) acțiunea se află *în continuare* la un moment dat sau în cursul unei perioade de timp.

Așadar, cînd acțiunea verbului **nu** va întruni aceste elemente, ea va fi exprimată prin *conjugarea simplă:*

I *am reading* Shakespeare in English.

[Îl citesc pe Shakespeare în englezește. (= Am cartea în mînă, o citesc *în acest moment* și *pot termina* cititul oricînd.)]

I *read* Shakespeare in English.

[Îl citesc pe Shakespeare în englezește. (= Nu am cartea în mînă, nu o citesc în acest moment, ci: *a)* o citesc cînd sînt acasă, cînd am timp; sau *b)* îl pot citi pe Shakespeare în englezește.)]

În exemplul în care s-a întrebuințat prezentul simplu, acțiunea *nu se desfășoară* în acel moment *și nu este temporară.*

Alte exemple:

People *sleep* when they are tired.

[Oamenii *dorm* cînd sînt obosiți. (Timp nelimitat, acțiunea se referă la un fapt general.)]

Mary *is sleeping.*

[Maria *doarme.* (Acțiunea este în curs și temporară, timpul fiind limitat la momentul prezent: Maria se poate trezi oricînd.)]

We'*re studying* French at the University.

[Studiem franceza la Universitate. (Perioadă de timp prelungită; acțiune în curs în prezent.)]

He *went* there yesterday.

[S-*a dus* acolo ieri. (Acțiune terminată, săvîrșită într-un moment trecut determinat.)]

He *was going* there when I met him.

[Se *ducea* acolo cînd l-am întîlnit. (Acțiune *în curs* la un moment dat trecut.)]

She *has lived* there (for) three years.

[*Locuiește* acolo de trei ani sau a locuit acolo trei ani. (Ambiguitate.)]

She *has been living* there (for) three years.

[*Locuiește* acolo de trei ani. (Amîndouă formele se referă la o stare trecută și neterminată, a doua accentuînd ideea de continuitate și precizînd continuarea ei în prezent, poate și în viitor — § 1807.)]

I met my cousin; he told me he *had nursed* his brother, who was well again.

[L-am întîlnit pe vărul meu; mi-a spus că și-*a îngrijit* fratele, care era acum sănătos. (Acțiune trecută, *complet terminată*, anterioară unei stări tot trecute.)]

I met my cousin; he told me he *had been nursing* his brother who was still far from well.

[L-am întîlnit pe vărul meu; mi-a spus că-și *îngrijea* (de cîtva timp) fratele, care era încă departe de a fi sănătos. (Acțiune trecută și *neterminată*, anterioară altei acțiuni trecute; ideea de *continuitate* este accentuată.)]

I *shall see* you tomorrow.
[Te *voi vedea* mîine. (Acțiune viitoare.)]
This time tomorrow I *shall be seeing* some friends.
[Mîine la ora aceasta *voi vedea/am să văd* niște prieteni. (Acțiunea va fi *în curs* la un moment dat viitor.)]
I *should go* there if I were you.
[M-*aș duce* acolo dacă aș fi în locul tău. (Timp nelimitat.)]
I *should be going* there if I were you.
[*Aș fi pe drum* într-acolo dacă aș fi în locul tău. (Timp limitat la momentul prezent; acțiunea în curs acum.)]

5) **Perfectiv și imperfectiv.** — Conjugarea engleză are așadar, spre deosebire de conjugarea română[1], două *aspecte* contrarii: § 1807

aspectul perfectiv (conjugarea simplă) și
aspectul imperfectiv (conjugarea continuă)[1]

I am, I exist, I know, I understand,
sînt forme verbale care exprimă fiecare o singură noțiune *perfectivă*[1], ca o clapă de pian al cărei unic sunet poartă în sine — clar, hotărît, decisiv — începutul și sfîrșitul.

În contrast însă, *I am singing, I am crying, I was joking, I shall be seeing you*, exprimă acțiunea verbului *imperfectiv*[1], ca un arcuș care, lunecînd pe o singură coardă de la un capăt la celălalt, obține o gamă infinită de tonuri nuanțate ce se sting treptat.

Aceste efecte aparțin numai formei continue, care nu se limitează întotdeauna la prezentul în care se află vorbitorul — prezentul actual, real, în contrast cu prezentul etern, ireal — ci se poate prelungi nu numai în trecut, ci și în viitor, chiar dincolo de viitor, deoarece exprimă și acțiuni sau stări fără sfîrșit ce se pierd în necunoscut. Forma continuă deschide drum larg incertitudinii, dă frîu liber speculațiilor gîndirii, reticențelor, visurilor, amintirii, temerilor, intuițiilor — inexprimabilului — creează o atmosferă colorată, încărcată de reținerile sau de inhibițiile vorbitorului, care pot fi numai intuite și nu exprimate.

You *aren't going* away for good, are you? (= I am afraid you are)
sau
You *won't be going* away for good,[2] will you? (= angoasa crescînd odată cu introducerea viitorului în locul prezentului).
I'm sure I *shall be having* the time of my life. (= so why not go on that trip?)
He's afraid his English *is getting* rusty (= He'll have to start brushing it up.)
Get up and *be doing!* (= Aren't you ashamed of yourself?)
"*I'll be waiting* on the sea walk, Dad (= so hurry)."
"You'*ll be leaving* for Miss Stockington's (school) in September", said Tom, and he meant, "I'm lonely, and I'm your father and I love you, and I'll be more lonely when you're gone." "Stir up the fire, will you, Dad?"[3]

6) **Alte caracteristici ale formei continue.** § 1808

a) Viitorul colocvial, care în limba română este exprimat prin indicativul prezent, este redat și în limba engleză tot prin indicativul prezent, însă la forma lui continuă (§ 1522, 1524): § 1809

She *is dining* here tomorrow.
[(Ea) *ia masa* aici mîine seară.]

[1] Vezi explicarea acestor termeni la § 1355.
[2] *for good* = pentru totdeauna.
[3] Din Taylor Caldwell, *A Prologue to Love.*

§ 1810 Tot astfel, *indicativul trecut continuu* înlocuieşte viitorul faţă de trecut *(Future in the Past)* în stilul familiar (§ 1523—1524):

I told him I *was leaving* for the seaside the following day.
(I-am spus că *plec* la mare în ziua următoare.)

§ 1811 *b)* Forma continuă *to be going + un infinitiv* complet exprimă o intenţie pentru viitor *(viitor intenţional)* sau un *viitor imediat* (§ 1525):

I *am going* to work hard from now on. (Viitor intenţional)
(Am de gînd să studiez serios de acum înainte.)
You *were going* to tell me your name. (Viitor intenţional)
(Voiai să-mi spui numele d-tale.)

§ 1812 *c) Viitorul continuu* mai poate exprima şi *o acţiune hotărîtă dinainte* sau care are loc *în mod normal* (§ 1522—1524):

You needn't talk to her tonight, because I *shall be seeing* her tomorrow.
[Nu este nevoie să-i vorbeşti astă-seară pentru că o voi vedea mîine (pentru că am hotărît astfel sau pentru că este normal să ne întîlnim).]
What *shall* you *be doing* tomorrow?
[Ce ai hotărît să faci *(sau* ce faci în mod normal) mîine?]
I've learnt my lesson: I *shan't be doing* this again in a hurry!
(M-am învăţat minte! Nu mă mai prinzi făcînd aşa ceva!)

Notă

Atît *prezentul continuu*, cît şi *prezentul simplu* pot exprima acţiuni viitoare, hotărîte anterior, deci făcînd parte dintr-un program prezent, cu deosebirea că *prezentul continuu* se referă în genere la hotărîri luate de înseşi persoanele în cauză, în vreme ce *prezentul simplu* depinde de hotărîrea unui terţ sau de împrejurări obiective:

This evening I'*m going* to a lecture on flying saucers. *(Prezent continuu)*
(Astă-seară mă duc la o conferinţă despre farfuriile zburătoare.)
This evening he *is on duty* at his office. *(Prezent simplu)*
(Astă-seară e de serviciu la birou.)
They'*re leaving* for Rome by jet plane this day week. *(Prezent continuu)*
(Pleacă la Roma cu avionul cu reacţie de azi într-o săptămînă.)
She *takes* up her duties as air hostess next Monday. *(Prezent simplu)*
The Thomases[1] *are hiring* a flat on the seafront for the bathing season *(Prezent continuu)*, but Juliet *must* stay behind and work for her G.C.E.[2] *(Prezent simplu)*.

§ 1813 *d) Viitorul continuu* este întrebuinţat şi pentru a se formula cu mai multă consideraţie, discreţie sau tact o întrebare, un salut etc.:

When *will* your Mother *be coming* to see us?
Shall we *be seeing* you soon?
When *will* your book *be coming* out?
So long! I'*ll be seeing* you (soon).
(La revedere pe curînd.)[3]

Toate aceste formule sînt mai puţin abrupte decît viitorul simplu şi deci mai politicoase.

e) Într-o propoziţie ambiguă ca:

We'*ll work* very hard.

---

[1] *Thomas* ['tɔməs] (= *Toma* rom.) poate fi prenume masc. sau nume de familie.
[2] *G.C.E.* ['dʒi:'si:'i:] (abrev.) = *General Certificate of Education.* — Certificat de absolvire a cursurilor învăţămîntului secundar, obţinut în urma unui examen aproximativ echivalent cu bacalaureatul românesc şi care a înlocuit în Anglia şi Wales fostul examen numit *Matriculation* (abrev. the *Matric)*, existent pînă relativ recent.
[3] Includerea adverbului *soon* ar indica şi intenţia de a continua convorbirea avută. Un salut fiind în genere utilizat colocvial, el poate fi colorat de privire, ton, gestică şi deci poate fi amabil, ca mai sus, sau dimpotrivă ameninţător.

care poate avea:

(e') înțelesul unui *viitor* pur[1] *('ll = shall)*:

[*Vom lucra* foarte serios.]

dar și *(e'')* înțelesul *viitorului volitiv* *('ll = will)*:

[*Sîntem hotărîți/Vrem* să lucrăm foarte serios.]

ambiguitatea va dispărea dacă se utilizează *viitorul continuu*, care nu are aici decît o singură interpretare: aceea *de viitor pur*:

We'*ll be working* very hard.

f) Cînd verbul are caracter momentan (§ 1344), forma continuă exprimă acțiuni sau stări repetate: **§ 1814**

She *had been nodding* by the fire all the morning.
You *have been dropping* things while I was asleep.

g) Cu adverbe ca: *always, for ever, continually, constantly, perpetually, usually* etc., forma continuă exprimă o acțiune sau o stare care se repetă mereu, care constituie un obicei: **§ 1815**

You are *always* scolding me.
(Mereu mă cerți.)
Don't be *for ever* putting off.
(Nu amîna mereu.)
They are *continually* arguing.
(Au întruna discuții.)
He was *constantly* grumbling.
(Era mereu nemulțumit.)

Notă

Dacă verbul nu are caracter momentan (§ 1814) sau nu este determinat de nici unul din adverbele de la § 1815, nu poate avea formă continuă cînd exprimă o acțiune repetată sau un obicei.

Nu se poate spune :

I am *often spending* Saturday afternoon at the play.
He *was going* to the Institute *every day*.

Se spune corect, întrebuințîndu-se forma simplă pentru a se evita pleonasmul:

I *often* **spend** Saturday afternoon at the play.
He **went** to the Institute *every day*.

Situațiile în care verbul nu poate avea aspect continuu. **§ 1816**

Întrebuințarea formei continue arată că acțiunea sau starea denumită de verb este „imperfectivă", adică „neterminată", „trecătoare", „temporară", „în curs" sau „în desfășurare".

Există însă verbe care nu pot avea aspect continuu, sau situații care nu permit întrebuințarea formelor continue.

1) Verbele nu pot avea aspect continuu cînd acțiunea lor nu este trecătoare: **§ 1817**

The stream *flows* from West to East.
He *writes* a clear hand.

Nu se poate spune: "The stream *is flowing* from West to East", și nici: "He *is writing* a clear hand", pentru că acțiunea verbului nu este temporară.

[1] = viitorul pur. Vezi Quirk, *A Grammar of Contemporary English* 3.32 "the future-as-a-matter of course."

Se poate însă spune:

The stream *is flowing* smoothly.
He *is writing* to his fiancée; don't disturb him.

pentru că ambele acţiuni sînt temporare în contextele respective.

Tot astfel se zice: "*Where are you living?*" cînd persoana căreia îi este adresată întrebarea se află într-un loc în mod trecător, chiar dacă şederea acolo e prelungită (de exemplu pentru studii în străinătate) şi: "*Where do you live?*" cînd ne interesăm de adresa ei permanentă.

§ 1818 2) Pentru acelaşi motiv, nu pot avea aspect continuu verbele care exprimă *sentimente*, *activităţi mintale* sau *percepţii senzoriale independente de voinţa individului*, asupra cărora el nu poate deci acţiona[1]:

a) *s e n t i m e n t e*: *to care* (= a ţine la cineva s a u ceva), *to matter*, *to like*, *to love*, *to dislike*, *to detest*, *to hate*, *to please*, *to prefer*, *to mind* [= a (se) supăra], *to satisfy* etc.

§ 1819 b) *a c t i v i t ă ţ i m i n t a l e*: *to agree*, *to believe*, *to think (that)*, *to suppose*, *to fancy*, *to know*, *to intend*, *to mean*, *to notice*, *to recognize*, *to remember*, *to forget*, *to seem*, *to suit*, *to surprise*, *to understand*, *to need*, *to require*, *to want*, *to wish* etc.

§ 1820 c) *p e r c e p ţ i i s e n z o r i a l e*: *to feel*[2], *to hear*, *to see*, *to smell*, *to sound*, *to taste*, *to look like* (= a semăna cu), *to resemble* etc.

§ 1821 d) *v e r b e l e l e g a t e d e o b i e c t e c a r e a u î n s u ş i r i r e l a t i v p e r m a n e n t e*: *to belong*, *to comprise*, *to contain*, *to hold* (= *to contain*), *to consist of*, *to cost*, *to have* (= *to possess*), *to own*, *to possess*, *to measure* (intr.), *to weigh* (intr.) etc.

§ 1822 e) *a l t e v e r b e c a r e* **nu** *s u g e r e a z ă i d e e a d e „t e m p o r a r"*: *to depend*, *to deserve*, *to equal*, *to result*, *to signify*, *to suffice* etc.

Is this a new suit? I *like* it.
I *prefer* it to the old one.
I *can't understand* what you are saying.
I *see* now what you mean.
I *heard* the dog bark.
Don't sit in that armchair: it *belongs* to father.
She *has* green eyes: she *is* a witch.

N o t ă

§ 1823 În engleza colocvială modernă, verbele de la § 1820, care se referă la *percepţii senzoriale*, sînt de obicei precedate de auxiliarul modal CAN:

(În timpul unei plimbări în pădure):
Can you *hear* the birds?
(Auzi păsările?)
I *can smell* the acacias.
(Simt parfumul salcîmilor.)
Can you *see* the lighthouse too?
(Vezi şi tu farul?)
I *can* understand your difficulty.
(Înţeleg dilema în care te afli.)

Modalul CAN, ca orice auxiliar, nu păstrează calitatea de verb noţional şi nu se traduce aşadar în limba română în această situaţie.

Construcţia alternativă, fără CAN, este totuşi încă preferată uneori:

Do you *hear* the birds?
I *smell* the acacias.
I *see* the lighthouse too.
I *understand* your difficulty.

§ 1824 Aproape toate verbele menţionate la § 1818—1822 *pot avea şi formă continuă*, dar atunci sensul lor lexical se schimbă, ideea de „permanenţă" dispărînd:

---

[1] Putem spune: *I am listening* (acţiune voită), dar **nu** *I am hearing* (acţiune independentă de voinţa noastră); *I am looking*, dar **nu** *I am seeing*.

[2] Vezi § 1824.

to depend (= a depinde de) devine „a conta (pe)":
We *are depending* (sau we *depend)* on you for the seats.
(Contăm pe tine pentru locuri.)

to have pierde ideea de „posesiune" și devine *a lua* (= a bea, a mînca etc.):
To have tea, a drink, a whisky;
What will you *have*, Sir?
to have a bath, a swim, a nap, a party, a smoke, a laugh, etc. (vezi și § 1897)

to mind (= a supăra, a lua în seamă etc.) devine „a avea grijă de":
Do you *mind* my smoking?
(Vă supără dacă fumez?)
Never *mind* what Clara says: no one *minds* her.
(Nu lua în seamă ce spune Clara: nimeni nu-i dă atenție.)
Who *is minding* the children?
(Cine are grijă de copii?)

to feel poate fi întrebuințat pentru a exprima o stare temporară:
He *is feeling* much better now. (Verb momentan)
(Se simte mult mai bine acum.)

dar atunci cînd sentimentul sau senzația nu se limitează la momentul prezent, se poate spune numai:
He *feels* an interest in you. (Verb durativ)
(Îl interesezi.)
The room *feels* damp. (Verb durativ)
(Se simte că odaia are igrasie.)
How do you *feel* when somebody pays you a compliment?
(Verb interativ)

to hear devine „a audia"; „a asculta" (lecțiile etc.):
They *were hearing* a course of lectures.
(Audiau un curs.)
I *was hearing* him his lessons.
(Îl ascultam să văd dacă știe lecțiile.)

to look (= a arăta) (stare temporară):
You *are looking* poorly (= peaky, peaked).
(Arăți cam rău, ești palid.)

dar numai (= a semăna cu) (stare permanentă):
You look like an artist. Who are you?
You *look* like your mother.
(Semeni cu mama ta (la înfățișare).[1])

to see devine: „a se întîlni", „a vizita", „a conduce", sau se întrebuințează cu *prepoziții* ori *adverbe* care îi schimbă înțelesul:
"How *is* Chris *getting* on?"
"He's OK.[2] We *are seeing* him tonight."
They *were seeing* the sights of the city.
(Vizitau locurile interesante din oraș.)
I *was seeing* her *to the door* when you rang.
(O conduceam la ușă cînd ai sunat.)
Who *is seeing* Mother *off?*
(Cine o conduce pe mama la gară?)
My husband *is seeing to* the tickets.
(Soțul meu are grijă de bilete.)

---

[1] Cf. *You are like your mother in everything* (= *to resemble)* = a semăna (în orice privință). *You are like your mother, you like music and travelling and painting.*
[2] *OK* (ortografiat *okay* în USA) (= bine).

to smell (verb tranzitiv) poate fi întrebuințat pentru a exprima o stare temporară:

She *was smelling* a rose.
[(Ea) mirosea un trandafir.]

dar se poate spune numai:

These flowers *don't smell*. (Verb intranzitiv durativ)
(Florile acestea nu au miros.)
The park *smelt* (s a u *was) sweet*[1] with the scent of the limes. (Verb durativ)
(Parcul era înmiresmat de parfumul teilor.)

§ 1825 *N o t ă*

Aceleași verbe care se referă la percepțiile senzoriale sînt *urmate de adjective* în loc de adverbe:

The scrambled eggs on toast *taste excellent*. (= are excellent when tasted)
The roast *smells wonderful*. (= has a wonderful smell)
Lamb's wool *feels* extra *soft*. (= is soft when felt)
(Vezi și § 769)

to taste poate fi întrebuințat pentru a exprima o situație temporară:
Cook *was tasting* the gravy when she dropped the spoon. (Verb momentan)
(Bucătăreasa gusta sosul friptarii cînd i-a căzut lingura.)

dar se poate spune numai:

The meat *tastes of garlic*. (Verb durativ)
(Carnea are gust de usturoi.)
The wine *tastes sour*, doesn't it?
(Vinul e acru, nu-i așa?)
Doesn't the butter *taste rancid?*
(Nu găsești că untul are gust rînced?)

Și totuși majoritatea verbelor enumerate la § 1816—1822, cu toate interdicțiile gramaticale, pot avea și aspect continuu, fie cu o schimbare semantică (după cum s-a arătat mai sus), fie pentru a exprima nuanțe subtile, adesea colorate personal de vorbitor, deci pretîndu-se la mai multe interpretări — sau la nici una — "to outsiders"[2]. Ce efecte foarte rafinat subtile se pot obține jonglîndu-se cu uzanțele rigide și totuși flexibile, cînd le cunoști jocul! Dar și ce bine trebuie să-și fi însușit cititorul limba engleză pentru a-și putea îngădui el însuși asemenea abateri!

Două exemple. Palliser, deschizînd brusc ușa, exploziv: "What on earth are you supposed to be doing?" — Lady Glencora: "I was acting a story for Planty and *he was just loving*[3] it." Nici un procedeu stilistic nu putea comunica mai frapant încîntarea scenei la care asistasem noi, spectatorii, decît aceste cuvinte ce își permiteau libertăți cu regulile gramaticale.

"*I am liking* you very much", "*I am loving* you", "*I am hating* it", trei forme verbale tabu — s-ar fi zis imuabil ferecate în rigiditatea lor de interdicțiile gramaticienilor — au reușit să spargă tiparele pentru a exprima inexprimabilul, a sugera inefabilul. În "*This Above All*"[4], ele redau, printr-o simplă construcție agramată, efemerul patetic al unui sentiment abia înfiripat sub amenințarea bombelor, sortit — credeau ei — a nu avea urmări.

---

[1] *sweet* = parfumat, dulce.
[2] = pentru cei neavizați.
[3] Vezi serialul TV "*Familia Palliser*", după romanele scriitorului englez *Anthony Trollope* (1815—1882).
[4] "*This Above All*" (= Mai presus de toate), roman postbelic al romancierului Eric Mowbray Knight.

Comparație contrastivă între forma simplă și forma continuă a conjugării engleze. (Text exemplificativ.) § 1826

"Who'*s making* that racket[1] in the living-room?" "The children *are watching* the 'Sports Round-Up'[2] on the TV." "How *can* you stand it? *I'm hating* it." "Well, they'*re having* the time of their lives[3]. I don't *want* to spoil their fun."[4]. "Righto[5], you *win*. My nerves *are* all on edge[6]. I'*m going* out for a walk to relax."

FORMA FRECVENTATIVĂ
(THE FREQUENTATIVE FORM) § 1827

1) **Formă.** — Forma frecventativă are *numai două timpuri — prezent și trecut*. Ea se construiește cu ajutorul auxiliarului WILL la prezent (toate persoanele) și WOULD la trecut (toate persoanele), la care se adaugă *infinitivul* incomplet al verbului de conjugat: § 1828

Prezent { I will see; you will see; he, she, it will see; we will see; you will see; they will see.

Trecut { I would see; you would see; he, she, it would see; we would see; you would see; they would see.

2) **Funcții.** — Forma frecventativă exprimă o acțiune *care se repetă* sau *care constituie un obicei* și este adesea însoțită de adverbele repetitive: *often*, *seldom*, *frequently* etc. § 1829

3) **Traducere.** — În limba română, forma frecventativă se traduce: § 1830
la *prezent* cu indicativul prezent
la *trecut* cu imperfectul

Prezent.

Of an evening, I *will*[7] often *stroll* along the river.
(Mă plimb adeseori seara pe malul rîului.)
When the cat is away, the mice *will play*.
[Cînd pisica nu-i acasă, șoarecii joacă (= au obiceiul să joace) pe masă.]
She *will spend* hours over her books.
(Stă ore întregi citind.)

Trecut.

Every Sunday Jeff[8], on his new motor bike, *would ride* out into the outskirts of Bucharest (= used to ride).
(În fiecare duminică, Jeff se plimba pe noua lui motocicletă prin împrejurimile Bucureștiului.)
When young, they *would* sometimes *join* in amateur theatricals (= they used to join).
(În tinerețe, jucau uneori în teatru de amatori.)

Notă

Forma frecventativă este întrebuințată în limba scrisă. La trecut, este înlocuită adeseori în scris, și întotdeauna în limba vorbită, cu verbul *used to* (§ 2166). § 1831

---

[1] = tărăboi.
[2] = cronica evenimentelor sportive.
[3] = se distrează grozav.
[4] = Nu vreau să le stric distracția.
[5] = *All right!* (exclamație) De acord!
[6] = Mă calcă pe nervi.
[7] Forma frecventativă la pers. 1 sg. și pl. este mai puțin întrebuințată.
[8] *Jeff* (abrev.) = *Jeffrey* [ˈdʒefrɪ].

§ 1832 ## CLASIFICAREA CONJUGĂRILOR

§ 1833 În limba engleză există *trei* conjugări — conjugarea slabă, conjugarea tare și conjugarea mixtă — care se deosebesc între ele prin formele indicativului trecut și participiului trecut.

§ 1834 1) **Conjugarea slabă** *(The Weak Conjugation)*. — Formele principale ale verbelor care aparțin acestei conjugări — adică indicativul trecut și participiul trecut — se formează prin adăugarea sufixului *-d* sau *-t* [1] la infinitivul verbului respectiv, care poate avea sau nu, origine germanică ori franceză:

to learn	— learn*t*	— learn*t*
to pay	— pai*d*	— pai*d*

§ 1835 *a)* La majoritatea acestor verbe, adăugarea sufixului *-d* se face prin intermediul literei mute *-e-*:

to call	— call*ed*	— call*ed*
to play	— play*ed*	— play*ed*
to stop	— stopp*ed*	— stopp*ed*

§ 1836 *b)* După unele consoane, în genere după cele inițial surde sau devenite surde, sufixul *-d* a devenit *-t*, de obicei precedat de scurtarea vocalei rădăcinii:

to mean	— mean*t*	— mean*t*
to sleep	— slep*t*	— slep*t*
to leave	— lef*t*	— lef*t*
to feel	— fel*t*	— fel*t*

§ 1837 *c)* Cîteva verbe la care s-a adăugat sufixul *-d* sau *-t* au suferit și modificarea vocalei rădăcinii:

to sell	— sol*d*	— sol*d*
to tell	— tol*d*	— tol*d*
to buy	— bough*t*	— bough*t*
to think	— though*t*	— though*t*

Conjugarea slabă este actualmente singura foarte productivă. Numeroase verbe tari au devenit total sau parțial slabe, iar toate verbele noi primesc flexiunea slabă, numită în prezent *regulată*: *-s*, *-ed*, *-ed*, *-ing*. (Vezi exemple § 1835).

§ 1838 2) **Conjugarea tare** *(The Strong Conjugation)*. — La verbele care aparțin acestei conjugări — verbe de origine germanică —, indicativul trecut se formează de obicei prin modificarea vocalei infinitivului, iar participiul trecut prin adăugarea sufixului *-en* sau *-n*[2], care a dispărut însă la unele verbe:

to fall	— fell	— fallen
to draw	— drew	— drawn
to get	— got	— got (arh. și amer.[3] gotten)
to strike	— struck	— struck (arh.[3] stricken)

§ 1839 3) **Conjugarea mixtă** *(The Mixed Conjugation)* are indicativul trecut terminat în *-ed* (caracteristica conjugării slabe), iar participiul trecut în *-n* sau *-en* (caracteristica conjugării tari):

to sow	— sowed	— sown
to swell	— swelled	— swollen

---

[1] Sufixul *-t* s-a dezvoltat în anumite situații din sufixul *-d*.
[2] Cu sau fără modificarea vocalei rădăcinii.
[3] *arh.* = arhaic; *amer.* = engleza americană.

VERBE REGULATE ŞI VERBE NEREGULATE (REGULAR AND IRREGULAR VERBS) § 1840

Sînt considerate **regulate** toate verbele care au indicativul trecut şi participiul trecut terminate cu sufixul *-ed*, iar **neregulate**, toate celelalte verbe de conjugare slabă, tare sau mixtă:

Regulate:

to ask	— asked	— asked	to call	— called	— called

Neregulate:

to draw	— drew	— drawn	to learn	— learnt	— learnt
to fall	— fell	— fallen	to pay	— paid	— paid
to feel	— felt	— felt	to seek	— sought	— sought
to get	— got	— got	to sow	— sowed	— sown

Cîteva verbe *neregulate* au şi forme paralele *regulate*, unele păstrînd acelaşi înţeles, altele cu înţeles deosebit:

to learn	learnt learned	— learnt — learned	(= a învăţa)
to spill	spilt spilled	— spilt — spilled	(= a vărsa un lichid)
to hang	hung hanged	— hung — hanged	(= a atîrna) (= a spînzura)

Pentru aceste particularităţi, a se vedea mai jos lista verbelor neregulate şi observaţiile aferente (§ 1847–1849).

Marea majoritate a verbelor din limba engleză sînt verbe *regulate* şi aproape toate verbele nou create[1] aparţin acestei categorii. Astfel: § 1841

to telegraph, to (tele)phone, to televise, to program(me), to compute, to computerize, to radio, to xerox, etc.

to wireless	(= a transmite prin radio)
to motor, to taxi	(= a merge cu automobilul, cu taxiul)
to steam	(= a funcţiona s a u a călca cu aburi)
to cinematograph	(= a cinematografia)
to streamline	(= a da o linie aerodinamică)
to service	(= a curăţa un automobil etc., a călca, a îngriji îmbrăcămintea clientelei etc.)
to waterproof	(= a impermeabiliza)
to pipeline	(= a transporta prin conductă; a instala o conductă de petrol)
to atomize	(= a descompune în atomi; a vaporiza) ***(atomizer, spray*** = = vaporizator pentru parfum, fixativ pentru păr etc.)
to x-ray	(= a radiografia)
to radio	(= a transmite prin radio)
to star	(= a avea/prezenta un actor mare s a u o actriţă în rolul principal)

PRINCIPALELE VERBE NEREGULATE § 1842

În această listă nu sînt cuprinse decît verbele *simple*, precum şi cîteva verbe *compuse (beget, beseech, forget)*, ale căror forme principale diferă de acelea ale verbelor simple care intră în compunerea lor.

Pentru *verbele neregulate compuse* a se vedea § 1848.

[1] Indicativul trecut şi participiul trecut al acestor verbe sînt ***ortografiate*** **conform regulilor** de la § 1759. Spre exemplu: *telegraphed, telephoned, televised, programmed, wirelessed, taxied, cinematographed, waterproofed, atomized, x-rayed, radioed, starred* etc.

§ 1843 **GENERALITĂȚI**

§ 1844 *Atenție!*

(a) În limba engleză, *archaic* înseamnă „perimat", „învechit" (ca și în limba română), *dar totuși întrebuințat* cu unele sensuri speciale în literatură sau dialectal.

§ 1845 *(b)* În acest capitol va reveni adeseori expresia: „Participiul trecut întrebuințat *verbal*" sau „ca *formă verbală*", aceste cuvinte desemnînd participiul trecut întrebuințat la construirea formelor verbale compuse *(I have learned, I shall have learned* etc.) în contrast cu participiul trecut întrebuințat adjectival *(a* **learned** *man)*.

§ 1846 *(c)* Verbele care au două forme verbale paralele cu același înțeles, la trecutul simplu și participiul trecut, au o formă regulată (terminată cu sufixul *-ed)* și alta neregulată. Formele neregulate sînt preferate în engleza britanică iar cele regulate, în engleza americană (vezi R. Quirk, *A Grammar of Contemporary English*, 3.65). Dicționarele și gramaticile cele mai cunoscute și recente nu confirmă însă această aserțiune.

§ 1847 **TIMPURILE PRINCIPALE ALE VERBELOR NEREGULATE**

Infinitiv	*Trecut simplu*	*Participiu trecut*	*Pronunțare*	*Traducere*
abide	abode[1]	abode[1]	[ə'baɪd, ə'bəud, ə'bəud]	a locui (arh.); (lit.) a rămîne, a sta; a continua; a aștepta; a se supune, a suporta, a tolera
awake[1]	awoke	awoke / awaked	[ə'weɪk, ə'wəuk { ə'wəuk / ə'weɪkt]	a (se) trezi
be	was	been	[bi:, wɔz, bi:n]	a fi
bear[2]	bore	born / borne	[bɛə, bɔ:, bɔ:n]	a naște / a naște; a suporta
beat	beat	beaten	[bi:t, bi:t, 'bi:tn]	a bate
beget	begot / begat[3]	begotten	[bɪ'get { bɪ'gɔt / bɪ'gæt bɪ'gɔtn]	a procrea / a da naștere la
begin	began	begun	[bɪ'gɪn, bɪ'gæn, bɪ'gʌn]	a începe
bend	bent	bent[1]	[bend, bent, bent]	a (se) îndoi, a (se) pleca
bereave	bereft[1]	bereft	[bɪ'ri:v, bɪ'reft, bɪ'reft]	a răpi (cuiva); a lipsi, a priva (tranz.)
beseech[2]	besought	besought	[bɪ'si:tʃ, bɪ'sɔ:t, bɪ'sɔ:t]	a implora
bet	bet[1]	bet[1]	[bet, bet, bet]	a paria
bid[2]	bid / bade (învechit)	bid / bidden (învechit)	[bɪd, bɪd, bɪd] / [bɪd, bæd, 'bɪdn]	a ordona, a spune, a licita, a oferi (preț la licitație)
bind	bound	bound[2]	[baɪnd, baund, baund]	a lega
bite	bit	bitten, bit[2]	[baɪt, bɪt, 'bɪtn]	a mușca
bleed	bled	bled	[bli:d, bled, bled]	a sîngera
blend	blent[4] (lit.)	blent[4] (lit.)	[blend, blent, blent]	a (se) amesteca; a (se) uni

---

[1] Paralel cu forma neregulată, există și o formă regulată, dar diferită ca înțeles sau întrebuințare. (Vezi Observații § 1849).

[2] Vezi Observații § 1849.

[3] Forma *begat* e arhaică.

[4] Timpul respectiv are și formă regulată, în special întrebuințată în SUA, forma neregulată fiind caracteristică englezei literare.

Infinitiv	*Trecut simplu*	*Participiu trecut*	*Pronunțare*	*Traducere*
bless	blest[1]	blest[1]	[bles, blest, blest]	a binecuvînta
blow	blew	blown	[bləu, blu:, bləun]	a sufla
break	broke	broken	[breɪk, brəuk, 'brəukən]	a (se) sparge
breed	bred	bred	[bri:d, bred, bred]	a crește, a da naștere la, a se înmulți
bring	brought	brought	[brɪŋ, brɔ:t, brɔ:t]	a aduce
build	built	built	[bɪld, bɪlt, bɪlt]	a clădi
burn	burnt[1]	burnt[1]	[bə:n, bə:nt, bə:nt]	a arde
burst	burst	burst	[bə:st, bə:st, bə:st]	a izbucni; a crăpa, a plesni
buy	bought	bought[2]	[baɪ, bɔ:t, bɔ:t]	a cumpăra
can	could	—	[kæn, kud]	a putea
cast	cast	cast	[kɑ:st, kɑ:st, kɑ:st]	a arunca
catch	caught	caught	[kætʃ, kɔ:t, kɔ:t]	a (se) prinde
chide	chid[3], chided	chid, chided, chidden[3]	[tʃaɪd, tʃɪd, 'tʃaɪdɪd, 'tʃɪd(n)]	a mustra
choose	chose	chosen	[tʃu:z, tʃəuz, 'tʃəuzn]	a alege
cleave[3]	cleft, clove (arh.lit.)	cleft, cloven	[kli:v kleft, kleft] / [kli:v kləuv, 'kləuvn]	a (se) despica, a tăia
cling	clung	clung	[klɪŋ, klʌŋ, klʌŋ]	a se agăța
clothe	clad[3]	clad[3]	[kləuð, klæd, klæd]	a îmbrăca
come	came	come	[kʌm, keɪm, kʌm]	a veni
cost	cost[3]	cost[3]	[kɔst, kɔst, kɔst]	a costa
creep	crept	crept	[kri:p, krept, krept]	a se tîrî, a se furișa
crow	crew[1] (lit. arh.)	crowed	[krəu, kru:, krəud]	(despre cocoș) a cînta
cut	cut	cut	[kʌt, kʌt, kʌt]	a tăia
dare	dare[3], durst (învechit)	dared	[dɛə, də:st, dɛəd]	a îndrăzni
deal	dealt	dealt	[di:l, delt, delt]	a face comerț; a avea de-a face
dig	dug	dug	[dɪg, dʌg, dʌg]	a săpa
do	did	done	[du:, dɪd, dʌn]	a face
draw	drew	drawn	[drɔ:, dru:, drɔ:n]	a trage; a desena
dream	dreamt[4]	dreamt[4]	[dri:m, dremt, dremt]	a visa
drink	drank	drunk[2]	[drɪŋk, dræŋk, drʌŋk]	a bea
drive	drove	driven	[draɪv, drəuv, 'drɪvn]	a mîna, a goni
dwell	dwelt[3]	dwelt[3]	[dwel, dwelt, dwelt]	a locui
eat	ate	eaten	[i:t, et/eɪt(SUA), 'i:tn]	a mînca
fall	fell	fallen	[fɔ:l, fel, 'fɔ:lən]	a cădea
feed	fed	fed	[fi:d, fed, fed]	a (se) hrăni
feel	felt	felt	[fi:l, felt, felt]	a (se) simți
fight	fought	fought	[faɪt, fɔ:t, fɔ:t]	a se bate; a se lupta
find	found	found	[faɪnd, faund, faund]	a găsi
flee[2]	fled	fled	[fli:, fled, fled]	a fugi
fling	flung	flung	[flɪŋ, flʌŋ, flʌŋ]	a zvîrli
fly[2]	flew	flown	[flaɪ, flu:, floun]	a zbura
forget	forgot	forgotten	[fə'get, fə'gɔt, fə'gɔtn]	a uita
forsake	forsook	forsaken	[fə'seɪk, fə'suk, fə'seɪkən]	a părăsi
freeze	froze	frozen	[fri:z, frəuz, 'frəuzn]	a îngheța

[1] Timpul respectiv are și formă regulată, în special întrebuințată în SUA, forma neregulată fiind caracteristică englezei literare.

[2] Vezi Observații § 1849.

[3] Paralel cu forma neregulată există și o formă regulată, dar diferită ca înțeles sau întrebuințare. (Vezi Observații § 1849).

[4] Forma regulată, întîlnită pe vremuri în limba scrisă, iar astăzi numai la unii poeți mai puțin importanți și în unele expresii consacrate, este pronunțată în genere ca și cea neregulată, deosebirea fiind, în majoritatea cazurilor, numai ortografică.

Infinitiv	*Trecut simplu*	*Participiu trecut*	*Pronunțare*	*Traducere*
get	got	got gotten[1] (am.)	[get, gɔt, gɔt] [gɔtn]	a obține
gild	gilt[2]	gilt[2]	[gɪld, gɪlt, gɪlt]	a auri
gird	girt[3]	girt[3]	[gə:d, gə:t, gə:t]	a (se) încinge în jurul taliei
give	gave	given	[gɪv, geɪv, 'gɪvn]	a da
go	went	gone	[gəu, went, gɔn]	a se duce, a pleca
grind	ground	ground	[graɪnd, graund, graund]	a măcina
grow	grew	grown	[grəu, gru:, grəun]	a crește
hang	hung[3]	hung[3]	[hæŋ, hʌŋ, hʌŋ]	a atîrna; a spînzura
have	had	had	[hæv, hæd, hæd]	a avea
hear	heard	heard	[hɪə, hə:d, hə:d]	a auzi
heave	hove[3]	hove[3]	[hi:v, həuv, həuv]	a (se) ridica a (se) umfla a arunca
hew	hewed	hewn[3]	[hju:, hju:d, hju:n]	a tăia (cu securea, sabia etc.)
hide	hid	hidden[1] hid	[haɪd, hɪd, 'hɪdn]	a (se) ascunde
hit	hit	hit	[hɪt, hɪt, hɪt]	a (se) lovi
hold	held	held	[həuld, held, held]	a (se) ține
hurt	hurt	hurt	[hə:t, hə:t, hə:t]	a vătăma, a jigni
keep	kept	kept	[ki:p, kept, kept]	a (se) păstra
kneel	knelt[3]	knelt[3]	[ni:l, nelt, nelt]	a îngenunchea
knit	knit	knit[1]	[nɪt, nɪt, nɪt]	a împleti, a tricota a uni strîns etc.
know	knew	known	[nəu, nju:, nəun]	a cunoaște, a ști
lade	laded	laden[1]	[leɪd, 'leɪdɪd, 'leɪdn]	a încărca, a împovăra
lay	laid	laid	[leɪ, leɪd, leɪd]	a pune
lead	led	led	[li:d, led, led]	a (con)duce
lean	leant[4]	leant[4]	[li:n, lent, lent]	a se rezema
leap	leapt[4]	leapt[4]	[li:p, lept, lept]	a sări
learn[1]	learnt[4]	learnt[4]	[lə:n, lə:nt, lə:nt]	a învăța
leave	left	left	[li:v, left, left]	a părăsi, a pleca
lend	lent	lent	[lend, lent, lent]	a da cu împrumut
let	let	let	[let, let, let]	a lăsa, a închiria
lie	lay	lain	[laɪ, leɪ, leɪn]	a zace, a sta culcat
light	lit[3]	lit[3]	[laɪt, lɪt, lɪt]	a (se) aprinde a (se) lumina
lose	lost	lost	[lu:z, lɔst, lɔst]	a pierde
make	made	made	[meɪk, meɪd, meɪd]	a face
may	might	—	[meɪ, maɪt]	a putea (= a avea voie)
mean	meant	meant	[mi:n, ment, ment]	a însemna, a înțelege
meet	met	met	[mi:t, met, met]	a (se) întîlni; a face cunoștință
mow	mowed	mown[2]	[məu, məud, məun]	a cosi
must	(must)	—	[mʌst, mʌst]	trebuie
ought	(ought)	—	[ɔ:t, ɔ:t]	ar trebui
pay	paid	paid	[peɪ, peɪd, peɪd]	a plăti
put	put	put	[put, put, put]	a pune
quit	quit[3]	quit[3]	[kwɪt, kwɪt, kwɪt]	a pleca, a părăsi a înceta
read	read	read	[ri:d, red, red]	a (se) citi

[1] Vezi Observații § 1849.
[2] Timpul respectiv are și formă regulată.
[3] Paralel cu forma neregulată există și o formă regulată, dar diferită ca înțeles sau întrebuințare. (Vezi Observații § 1849)
[4] Forma regulată, întîlnită pe vremuri în limba scrisă, iar astăzi numai la unii poeți mai puțin importanți și în unele expresii consacrate, este pronunțată în genere ca și cea neregulată, deosebirea fiind, în majoritatea cazurilor, numai ortografică.

Infinitiv	*Trecut simplu*	*Participiu trecut*	*Pronunțare*	*Traducere*
rend	rent	rent	[rend, rent, rent]	a (se) sfîșia / a (se) rupe } uz restrîns
rid	rid[1]	rid[1]	[rɪd, rɪd, rɪd]	a scăpa (tranz.) de cineva sau de ceva
ride	rode	ridden	[raɪd, rəud, ˈrɪdn]	a călări
ring	rang	rung	[rɪŋ, ræŋ, rʌŋ]	a suna
rise[2]	rose	risen	[raɪz, rəuz, ˈrɪzn]	a se ridica
rive	rived	riven[3]	[raɪv, raɪvd, ˈrɪvn]	a (se) despica / a (se) crăpa
run	ran	run	[rʌn, ræn, rʌn]	a alerga
saw	sawed	sawn[3]	[sɔ:, sɔ:d, sɔ:n]	a tăia cu ferăstrăul
say[2]	said	said	[seɪ, sed, sed]	a spune, a zice
see	saw	seen	[si:, sɔ:, si:n]	a vedea
seek	sought	sought	[si:k, sɔ:t, sɔ:t]	a căuta
sell	sold	sold	[sel, səuld, səuld]	a (se) vinde
send	sent	sent	[send, sent, sent]	a trimite
set	set	set	[set, set, set]	a așeza, a pune
sew	sewed	sewn[1]	[səu, səud, səun]	a coase
shake	shook	shaken	[ʃeɪk, ʃuk, ˈʃeɪkən]	a scutura; a tremura
shall	should	—	[ʃæl, ʃud]	trebuie (și auxiliar)
shear[2]	sheared	shorn[1] / sheared (tehn.)	[ʃɪə, ʃɪəd, ʃɔ:n] [ʃɪəd]	a tunde (oi etc.)
shed[2]	shed	shed	[ʃed, ʃed, ʃed]	a vărsa (lacrimi etc.)
shew[2]	shewed	shewen[3]	[ʃəu, ʃəud, ʃəun]	a (se) arăta
shine	shone[1]	shone[1]	[ʃaɪn, ʃɔn, ʃɔn]	a (stră)luci
shoe	shod	shod	[ʃu:, ʃɔd, ʃɔd]	a potcovi, a încălța
shoot	shot	shot	[ʃu:t, ʃɔt, ʃɔt]	a împușca
show	showed	shown[3]	[ʃəu, ʃəud, ʃəun]	a arăta; a se vedea
shred	shred[3]	shred[3]	[ʃred, ʃred, ʃred]	a rupe în fîșii, a sfîșia
shrink[2]	shrank	shrunk	[ʃrɪŋk, ʃræŋk, ʃrʌŋk]	a intra /a se strînge/ (la apă); a ezita, a se codi
shrive	shrove[1]	shriven[1]	[ʃraɪv, ʃrəuv, ˈʃrɪvn]	a (se) spovedi; a ierta
shut	shut	shut	[ʃʌt, ʃʌt, ʃʌt]	a (se) închide
sing	sang	sung	[sɪŋ sæŋ, sʌŋ]	a cînta
sink	sank	sunk[1]	[sɪŋk, sæŋk, sʌŋk]	a (se) scufunda
sit	sat	sat	[sɪt, sæt, sæt]	a sta jos
slay	slew	slain	[sleɪ, slu:, sleɪn]	a ucide
sleep	slept	slept	[sli:p, slept, slept]	a dormi
slide	slid	slid / slidden	[slaɪd, slɪd, ˈslɪdn]	a (a)luneca
sling	slung	slung	[slɪŋ, slʌŋ, slʌŋ]	a azvîrli, a arunca
slink	slunk / slank (rar, arh.)	slunk	[slɪŋk, slʌŋk, slʌŋk] [slæŋk]	a se furișa / a se strecura
slit	slit	slit	[slɪt, slɪt, slɪt]	a (se) crăpa / a (se) spinteca
smell	smelt[1]	smelt[1]	[smel, smelt, smelt]	a mirosi
smite	smote	smitten	[smaɪt, sməut, ˈsmɪtn]	a izbi, a lovi
sow	sowed	sown[1]	[səu, səud, səun]	a semăna
speak	spoke	spoken	[spi:k, spəuk, ˈspəukən]	a vorbi
speed	sped[1]	sped[1]	[spi:d, sped, sped]	a (se) grăbi
spell	spelt[1]	spelt[1]	[spel, spelt, spelt]	a ortografia, a silabisi
spend	spent	spent	[spend, spent, spent]	a cheltui, a petrece (timpul)
spill	spilt[3]	spilt[3]	[spɪl, spɪlt, spɪlt]	a (se) vărsa

[1] Paralel cu forma neregulată există și o formă regulată, dar diferită ca înțeles sau întrebuințare. (Vezi Observații § 1849)
[2] Vezi Observații § 1849.
[3] Timpul respectiv are și forma regulată.

Infinitiv	*Trecut simplu*	*Participiu trecut*	*Pronunțare*	*Traducere*
spin	spun / span (rar, arh.)	spun	[spɪn, spʌn, spʌn] [spæn]	a toarce
spit[1]	spat	spat	[spɪt, spæt, spæt]	a scuipa
split	split	split	[splɪt, splɪt, splɪt]	a (se) despica
spoil	spoilt[2]	spoilt[2]	[spɔɪl, spɔɪlt, spɔɪlt]	a (se) strica; a răsfăța
spread	spread	spread	[spred, spred, spred]	a (se) întinde
spring	sprang / sprung (engl. am.)	sprung	[sprɪŋ, spræŋ, sprʌŋ]	a sări
stand	stood	stood	[stænd, stud, stud]	a sta în picioare
stay	staid[2](arh.)	staid[2](arh.)	[steɪ, steɪd, steɪd]	a sta, a rămîne; a opri
steal	stole	stolen	[sti:l, stəul, 'stəulən]	a fura
stick	stuck	stuck	[stɪk, stʌk, stʌk]	a (se) lipi; a (se) înfige
sting	stung	stung	[stɪŋ, stʌŋ, stʌŋ]	a înțepa
stink[3]	stank / stunk(rar)	stunk	[stɪŋk, stæŋk, stʌŋk] [stʌŋk]	a mirosi rău
strew	strewed	strewn[2]	[stru:, stru:d, stru:n]	a răspîndi, a presăra
stride	strode	strid(den) rar	[straɪd, strəud, 'strɪdn]	a merge cu pași mari
strike	struck	struck[1]	[straɪk, strʌk, strʌk]	a (se) lovi, a (se) izbi etc. / a face grevă; a descoperi (petrol, aur etc.)
string	strung	strung[2]	[strɪŋ, strʌŋ, strʌŋ]	a înșira
strive	strove[3]	striven[3]	[straɪv, strəuv, 'strɪvn]	a se sili
swear	swore	sworn	[swɛə, swɔ:, swɔ:n]	a (în)jura
sweat	sweat[2]	sweat[2]	[swet, swet, swet]	a transpira
sweep	swept	swept	[swi:p, swept, swept]	a mătura
swell	swelled	swollen[2]	[swel, sweld, 'swoulən]	a (se) umfla
swim	swam	swum	[swɪm, swæm, swʌm]	a înota
swing	swung	swung	[swɪŋ, swʌŋ, swʌŋ]	a (se) legăna
take	took	taken	[teɪk, tuk, 'teɪkən]	a lua
teach	taught	taught	[ti:tʃ, tɔ:t, tɔ:t]	a învăța (pe altul)
tear	tore	torn	[tɛə, tɔ:, tɔ:n]	a (se) rupe; a sfîșia
tell	told	told	[tel, təuld, təuld]	a spune (cuiva) / a povesti
think	thought	thought	[θɪŋk, θɔ:t, θɔ:t]	a gîndi; a crede
thrive	throve[3]	thriven[3]	[θraɪv, θrəuv, 'θrɪvn]	a prospera
throw	threw	thrown	[θrəu, θru:, θrəun]	a arunca
thrust	thrust	thrust	[θrʌst, θrʌst, θrʌst]	a vîrî, a băga
tread	trod	trodden	[tred, trɔd, 'trɔdn]	a călca (în picioare)
wake[2]	woke / waked	waked / woke(n)	[weɪk, wəuk / weɪkt] / 'wəukən]	a (se) trezi
wear	wore	worn	[wɛə, wɔ:, wɔ:n]	a (se) purta; a dura
weave	wove	woven[1]	[wi:v, wəuv, 'wəuvən]	a țese
wed	wedded	wedded	[wed, 'wedɪd, 'wedɪd]	a se căsători
weep[1]	wept	wept	[wi:p, wept, wept]	a plînge
wet[4]	wet	wet	[wet, wet, wet]	a (se) uda
will	would[5]	—	[wɪl, wud]	a voi (și auxiliar)
win	won	won	[wɪn, wʌn, wʌn]	a cîștiga
wind	wound	wound	[waɪnd, waund, waund]	a șerpui; a înfășura
work[2]	wrought[2]	wrought[2]	[wə:k, rɔ:t, rɔ:t]	a lucra; a forja
wring	wrung	wrung	[rɪŋ, rʌŋ, rʌŋ]	a frînge; a stoarce
write	wrote	written	[raɪt, rəut, 'rɪtn]	a scrie

[1] Vezi Observații § 1849.

[2] Paralel cu forma neregulată există și o formă regulată, dar diferită ca înțeles sau întrebuințare. (Vezi Observații § 1849)

[3] Timpul respectiv are și forma regulată.

[4] *Wet* are și forme regulate: *wetted* ['wetɪd].

[5] Vezi § 2103.

VERBELE NEREGULATE COMPUSE § 1848

Cîteva verbe neregulate sînt formate prin adăugarea unui prefix la unul dintre verbele simple cuprinse în lista de mai sus. Trecutul simplu şi participiul lor trecut sînt identice cu acelea ale verbelor simple folosite în compunerea lor.

Exemple de asemenea verbe sînt[1]:

a- to a*rise* conjugat ca *to rise;* to a*wake*[2], conjugat ca *to wake*;
back-: to back*bite*, back*slide;*
be-: to be*come*, be*fall*, be*gird*, be*hold*[2], be*set*, be*speak*[3], be*strew*, be*stride*, be*take;*
broad-: to broad*cast*[4];
for-: to for*bear*, for*bid*, for*give*, for*swear;*
fore-: to fore*cast*, fore*go*, fore*see*, fore*tell;*
in-: to in*lay;*
inter-: to inter*weave;*
mis-: to mis*give*, mis*hear*, mis*lay*, mis*lead*, mis*spell*, mis*spend*, mis*take*, mis*understand*, mis*write;*
out-: to out*bid*, out*do*, out*grow*, out*ride*, out*run*, out*shine*, out*wear;*
over-: to over*bear*, over*bid*, over*buy*, over*cast*, over*come*, over*do*, over*draw*, over*drive*, over*eat*, over*feed*, over*grow*, over*hang*, over*hear*, over*lade*, over*lay*, over*ride*, over*run*, over*see*, over*shoot*, over*sleep*, over*spread*, over*take*, over*throw*, over*work;*
re-: to re*build*, re*pay*, re*take*, re*tread* (tehn.), re*wind;*
un: to un*bend*, un*bind*, un*build*, un*do*, un*draw*, un*gird*, un*hang*, un*lade*, un*learn*, un*make*, un*say*, un*string*, un*wind;*
under-: to under*bid*, under*cut*, under*do*, under*feed*, under*go*, under*lay*, under*let*, under*lie*, under*pay*, under*run*, under*sell*, under*set*, under*stand*, under*take*, under*write;*
up-: to up*bear*, up*hold*, up*rise*, up*set;*
way-: to way*lay;*
with-: to with*draw*, with*hold*, with*stand*.

OBSERVAŢII ASUPRA VERBELOR NEREGULATE § 1849

Abide. — Formele neregulate sînt arhaice[5] şi rar întrebuinţate în literatura contemporană. Verbul însuşi este întrebuinţat numai în limba literară şi e înlocuit în limba vorbită prin: *to continue, to stop, to remain, to stay, to live, to wait for* sau cu *to stand, to put up with, to tolerate.*

Awake, wake, awaken, waken[6]. — *Wake (up), woke, waked, waked* este întrebuinţat în limba vorbită; *awake, awaken, waken*, în limba scrisă:

limba vorbită { *Wake up!* It is getting late.
She wants *to be waked* at 6.

limba scrisă { The world seemed *to awake* and listen.
His reproach *awakened* her sense of duty.
It was a noise fit *to waken* the dead.

Awake şi *awaken* sînt preferate cînd sensul este figurat:

to awake to the realities of life — *to awake* suspicion
to awake to one's danger — What an *awakening!*

[1] Verbele simple care intră în compunerea verbelor din această listă sînt indicate prin litere cursive.
[2] Vezi Observaţii § 1849.
[3] Verbul este arhaic.
[4] Paralel cu forma neregulată există şi o formă regulată, dar diferită ca înţeles sau întrebuinţare. (Vezi Observaţii § 1849)
[5] În limba engleză, *arhaic* = perimat sau învechit, totuşi întrebuinţat în unele sensuri sau literar, sau dialectal.
[6] *Awake* şi *wake* au şi forme neregulate şi regulate (vezi lista verbelor neregulate la § 1847). *Awaken* şi *waken* sînt regulate.

Awake are în genere trecutul regulat cînd este tranzitiv și neregulat cînd este intranzitiv:

He *awoke* at ten because no one had *awaked* him.

Awaken și *waken* tind să fie întrebuințate numai tranzitiv:

He was *(a)wakened* by the noise.

Bear are trecutul *bore* și două forme de participiu trecut: *born* și *borne*.

Born (= născut) este întrebuințat cu sens *pasiv* (fără *by*):

to be *born* (= a se naște)
He was *born* in 1916.
This is philosophy *born* of discouragement.

Borne (= născut) este întrebuințat cu sens *activ* (sau pasiv urmat de *by*):

She had *borne* him two children.
He had two daughters *borne* him *by* his wife.

Borne mai are și înțelesul de „suportat, purtat, transportat":

This cannot be *borne*.
He was *borne* on their shoulders.
Airborne traffic has developed considerably.

În limba vorbită, *bear* (= a purta) este înlocuit cu *to carry* cînd înseamnă a duce în mînă / mîini / spinare un obiect care are oarecare greutate, de la umbrelă, mănuși, pălărie etc., pînă la cele mai mari greutăți (lăzi încărcate etc.).

Cf. **to bear** = a avea la suprafață, a purta etc.: The door *bore* a notice / his name. The letter *bore* her signature. She *bears* my name.

Cf. și cu **to wear** = *a purta* îmbrăcăminte / încălțăminte / mănuși / pălărie etc.

Beholden. — Participiu trecut arhaic al verbului *to behold*, întrebuințat acum numai ca adjectiv predicativ în limba literară, cu înțelesul de „îndatorat, obligat, recunoscător (față de ...)":

I was *beholden* to him for his kindness.

Bend. — Vechiul participiu trecut *bended* nu este întrebuințat decît adjectival și numai în expresia *on bended knees* (= cu genunchii plecați):

The slave was killed because he had not *bent* his head and asked on *bended* knees for mercy.
(Sclavul a fost ucis pentru că nu își plecase capul și nu ceruse în genunchi iertare.)

Forma participială contrasă mai nouă este însă preferată și adjectival:

a *bent* twig   a *bent* head

Bereave { *(regulat)* = a răpi (prin moarte etc.) numai concret
(neregulat) (= a lipsi, a priva, a deposeda)

regulat { An accident *bereaved* him of his wife.
(Un accident i-a răpit soția.)
The *bereaved* mother was in mourning.
(Mama, căreia moartea îi răpise fiul, era în doliu.)

neregulat { To be *bereft* of speech, of reason, of one's senses, of one's possessions.
(A rămîne mut; a-și pierde mințile; a leșina; a-și pierde averea.)
The blow *bereft* him of consciousness.
(Lovitura îl făcu să-și piardă cunoștința.)

Participiul *bereaved* este întrebuințat curent în sensul de „îndoliat".

Participiul *bereft* (și uneori *bereaved)* este întotdeauna urmat de prepoziția *of*.

Beseech. — Verb desuet sau literar, înlocuit în limba engleză actuală prin: *to ask earnestly*, *to implore*, *to entreat*.

Bet. — Formele principale regulate *betted, betted,* sînt întrebuințate adeseori în engleza britanică.

Bid { *bid, bade, bidden* (= a spune, a ordona, a invita, a convoca)
bid, bid, bid = a licita, a oferi (preț la licitație)

We *bade* them good night.
(Le-am spus noapte bună.)
I was *bidden* to dinner.
[Am fost chemat (sau invitat) la masă.]
The *bidden* guests were numerous.
(Musafirii invitați erau numeroși.)
He *bid* £ 100 for the painting.
(El oferi la licitație 100 de lire pentru tablou.)

Verbul este întrebuințat numai în limbajul formal sau în scris, fiind înlocuit în limba vorbită prin *to say, to tell, to order.*

To forbid (= a interzice), compus cu verbul *to bid,* este întrebuințat însă și în limba vorbită.

Bite. — Participiul trecut *bit* este întrebuințat astăzi numai în:

The biter *bit.* Once *bit*(ten), twice shy. (Proverb)

Bounden. — Participiul trecut arhaic al verbului *to bind* este întrebuințat astăzi numai adjectival în expresia:

bounden duty (= datorie, obligație imperioasă)
It is my *bounden* duty to look after his children.

Broadcast. — Acest verb are următoarele forme:
broadcast, broadcast, broadcast, utilizat astăzi atît în sensul general de „a difuza, a răspîndi o știre" etc., cît și cu sensul de „a radiodifuza", „a transmite prin radio":

The news was *broadcast* from Bucharest.

broadcast, broadcasted, broadcasted = (radio) a radiodifuza, a transmite (utilizat la începuturile radiofoniei)

Boughten. — Participiu trecut arhaic al verbului *to buy,* întrebuințat adjectival și dialectal în engleza americană. Spre deosebire de *bought,* participiul trecut curent, *boughten* are nuanța de „cumpărat la prăvălie, de duzină, nu lucrat de mînă îngrijit".

a *boughten* jumper *boughten* socks

Carven. — Participiu trecut arhaic al verbului *to carve* (regulat) este întrebuințat numai adjectival în stilul poetic:

carven images *carven* idols

Participiul regulat *carved* este participiul verbal întrebuințat în mod curent atît în limba scrisă, cît și în cea vorbită.

Chide. — Acest verb este întrebuințat numai în limba scrisă și este înlocuit în limba vorbită prin verbul *to scold.*

Forma regulată *chided* (indicativ trecut și participiu trecut) este mai frecvent întrebuințată decît cea neregulată.

Cleave. — *Cloven,* participiul trecut arhaic, este întrebuințat numai adjectival:

a *cloven* foot (sau hoof) *cloven* timber.

Se folosește însă adjectival și forma *cleft:*

a *cleft* stick a *cleft* palate

Acest verb este rar întrebuințat astăzi (cu excepția participiilor trecute *cleft* și *cloven*) și este înlocuit prin *to split* (= a despica).

Clothe. — Formele neregulate ale indicativului trecut și participiului trecut *(clad)* sînt literare sau arhaice, cu excepția participiului trecut întrebuințat adjectival:

lightly *clad*	vine-*clad* walls	iron-*clad* (adj.)[1]
warmly *clad*	*clad* in glory	an iron*clad* (subst.)[1]

Cost { *(intr. neregulat)* (= a costa)
(tranz. regulat) (= a evalua prețul de cost)

It *cost* me 5 shillings.
He *costed* before the evening all the items on the list.

Crow = a gînguri; (despre cocoș) a cînta. Verbul este astăzi aproape întotdeauna regulat. Trecutul *crew* este desuet și întrebuințat în literatură numai referitor la cîntatul cocoșului.

Dare { *(regulat și neregulat)* (= a îndrăzni)
§ 2124 *(regulat)* (= a desfide, a sfida, a înfrunta)

La trecut, verbul are trei forme, așezate aici în ordinea frecvenței întrebuințării lor: *dared*, cea mai frecventă; *dare*, literară; *durst*, arhaică și literară.

Dive. — Verb regulat, în limba engleză, are indicativul trecut *dove* și participiul trecut *dived* în varianta americană a limbii engleze.

Drink. — *Drunken* este un participiu trecut întrebuințat numai ca adjectiv atributiv, *drunk* fiind participiu verbal și adjectiv predicativ:

He was in a *drunken* state, having *drunk* too much on an empty stomach.
She was *drunk* with happiness.

Dwell. — În sensul de „a locui", *to dwell* este înlocuit în limba vorbită prin *to live*. Forma regulată *dwelled* este rară.

Flee. Fly. — Verbul *to flee* este întrebuințat în limba scrisă, fiind înlocuit în limba vorbită prin *to run away* sau *to fly (away)*. În acest caz, *to fly* (= a fugi) este întrebuințat numai la infinitiv sau la indicativul prezent, timpurile trecute fiind *fled, fled* ale verbului *to flee*.

Fraught (= plin). — Participiu neregulat al verbului regulat *to freight*, întrebuințat numai adjectival:

Their remarks *fraught* with malice surprised me.

Gird. — Formele neregulate sînt întrebuințate mai rar decît cele regulate.

Gotten. — Participiu trecut al verbului *to get*, întrebuințat numai adjectival în limba engleză și în mod curent ca participiu trecut verbal în engleza americană:

Ill-*gotten* gains seldom prosper. (Proverb.)
Part of the stage was *gotten* up as a study. (Amer.)

Se găsește și în compunere ca participiu trecut al verbului *to forget (forgotten)*.

Graven. — Participiu neregulat desuet al verbului regulat *to grave* (= a grava, a ciopli), întrebuințat numai în limba literară sau în poezie:

It was *graven* on his memory.
Graven images.

Hang { *(regulat)* (= a spînzura)
(neregulat) (= a atîrna, a agăța; a spînzura) (stil familiar)

The pirate was caught and *hanged*.
He *hung* his hat and coat on a peg.

---

[1] *iron-clad* (adj.) (= blindat); *an ironclad* (subst.) (= un cuirasat).

Heave = a (se) ridica, a (se) umfla; a arunca { *(regulat)* (sens general) / *(neregulat)* (în special sens nautic)

Her bosom *heaved* with sighs.
The ship *hove* the anchor.

Hew = a tăia cu toporul, a ciopli cu dalta etc. (piatră, lemne, cărbuni; un drum etc.), a ciopli etc., spre deosebire de *to saw* (= a tăia cu ferăstrăul), a tăia în bucăți, a doborî. Participiul trecut regulat *hewed* este mai rar întrebuințat decît forma neregulată *hewn*:

He had *hewn* (s a u *hewed)* his way through the forest.
(Și-a tăiat cu securea drum prin pădure.)

Hewn este și forma participiului întrebuințat adjectival:

The foundation was made of *hewn* stone.
It was a rough-*hewn* statue of a man.

Hide. — Participiul trecut *hid* este întrebuințat și astăzi, cu o ușoară nuanță desuetă, în limba literară. *Hidden*, participiul trecut obișnuit, este întrebuințat atît verbal, cît și adjectival:

Where have you *hidden* the key?
hidden thoughts — a *hidden* light

Kneel. — Formele regulate sînt întrebuințate mai rar decît cele neregulate.

Knit. — Trecutul și participiul trecut regulat *knitted* [ˈnɪtɪd] sînt formele verbale întrebuințate în mod obișnuit. Participiul trecut *knit* nu mai este întrebuințat decît adjectival sau figurat:

well-*knit* — *knit*(ted) scarf — hand-*knit*(ted)
with *knit*(ted) brows — closely *knit* sentences

Participiul trecut *knitted* este preferat în cazul obiectelor tricotate, mai ales cînd nu este însoțit de un determinant.

Lade. — Acest verb este întrebuințat astăzi aproape exclusiv ca termen nautic la încărcarea vaselor și e înlocuit în limba curentă cu verbul *to load* (regulat) pentru celelalte sensuri. În afară de unele cuvinte compuse și de expresii consacrate, ca:

a well-*laden* tree
heavy-*laden* buses (d a r *loaded* buses)
a hay-*laden* lorry (d a r a lorry *loaded* with hay)

Participiul trecut *laden* (= încărcat, împovărat) are o ușoară nuanță desuetă și e deci preferat formei *loaded* cînd este luat în sens figurat sau e întrebuințat în limba literară:

laden with grief — sorrow-*laden*

Learn. — *Learned* [ˈlə:nɪd] (= învățat, erudit) este participiul trecut devenit adjectiv:

a *learned* man — a *learned* company — the *learned* Counsel

Cf. pronunția adjectivului *learned* [ˈlə:nɪd] cu aceea a formelor verbale *learned* [ˈlə:nd, ˈlə:nt]

Light. — *a)* = a aprinde, a (i)lumina. La indicativul trecut, alegerea între forma regulată și cea neregulată este dictată de preferințe personale. Participiul trecut regulat *lighted* este întrebuințat atît verbal, cît și adjectival:

a *lighted* lamp — the *lighted* end of a match
The fire is *lighted* (s a u *lit)*.

Participiul neregulat *lit* este întrebuințat numai verbal și, ca atare, în formele adjectivale compuse, ca:

a star*lit* sky[1] a flood*lit* building[2]

b) = a lumina calea cuiva, a conduce pe cineva cu o lampă aprinsă (un felinar aprins) etc. Formele principale ale acestui verb sînt regulate:

She *lighted* them to the door.
An old man *had lighted* us to the car.

Melt. — Participiul trecut *molten* este un arhaism întrebuințat astăzi numai adjectival, referitor la metale sau la alte obiecte pentru topirea cărora este nevoie de temperaturi înalte:

molten metal *molten* glass *molten* iron

La formarea timpurilor compuse nu apare decît în poezie. În literatura secolului al XIX-lea era foarte adesea întrebuințat în sens figurat:

the *molten* murmur of song (A.C. Swinburne)
molten arguments (W.S. Landor)
molten passion (F. Harris)

Participiul trecut regulat *melted* este folosit la formarea timpurilor compuse și adjectival în cazul substanțelor care se topesc ușor:

The salt had *melted* in the jar.

melted butter *melted* snow
melted ice *melted* wax

Proven. — Participiu trecut arhaic și dialectal al verbului regulat *to prove* (= a dovedi), întrebuințat adjectival în special în limbajul juridic (pronunțat [ˈpruvn]:

Not *proven.* (= lipsesc probele.) (jur.)
This is a scientifically *proven* fact.

Quit (= a pleca, a părăsi; a înceta) se conjugă și regulat *(to quit, quitted, quitted)*.

Rid { *ridden* (participiu trecut adjectival)
rid (participiu trecut verbal)

She has been *bedridden* now for a year.
He was *rid* of his old habits.

Formele principale regulate *(ridded)* sînt rare.

Rise (= a se scula) nu e întrebuințat decît în limba scrisă și e înlocuit în limba vorbită prin *to get up, to stand up*. Cu înțelesul de „a răsări“ (despre soare, lună etc.) este întrebuințat și în limba vorbită.

Roast { *roast*[3] (adjectiv atributiv) este întrebuințat numai referitor la carne.
roasted (participiu regulat al verbului *to roast)* este întrebuințat la formarea timpurilor compuse, precum și referitor la alte alimente decît carnea:

roast meat (= carne friptă)	*roast* beef/pork (= friptură de vacă/porc)	*roast* duck (= rață friptă)
roasted chestnuts (= castane prăjite)	*roasted* apples (= mere coapte)	*roasted* coffee (= cafea prăjită)

The beef has been *roasted.*

[1] *starlit* = luminat de stele.
[2] *floodlit* = luminat de reflectoare, cf. subst. și verb. *floodlight* și *spotlight.*
[3] Există și substantivul *roast* (= friptură): "a *roast* of veal" (= friptură de vițel); "to rule the *roast*" (= a fi stăpîn la el acasă), de la obiceiul englez ca bărbatul (care stă în capul mesei) să taie la masă feliile de friptură din bucata întreagă de carne adusă din

Rotten (= putred) este adjectiv:

rotten wood (= lemn putrezit) | *rotten* fruit (= fructe putrede) | a *rotten* society (= o societate putredă)

Rotted (= putrezit). Participiul trecut al verbului regulat *to rot* (= a putrezi), are întrebuințare verbală:

The wood has *rotted* away.
(Lemnul a putrezit.)

În stilul familiar, *rotten* este întrebuințat în mod obișnuit pentru a califica ființele și lucrurile de foarte proastă calitate (= lamentabil, mizerabil, groaznic, afurisit etc.):

a *rotten* play — *rotten* luck
rotten weather — to feel *rotten*
rotten borough[1] — *Rotten* Row[2]

Salt. — Adjectiv întrebuințat pentru a arăta o însușire:

salt meat — *salt* water
salt butter — to weep *salt* tears

Participiul *salted* este întrebuințat atît adjectival (numai cu înțeles pasiv[3]), cît și verbal:

salted meat (adj.) — *salted* butter (adj.)
salted herring (adj.) — *salted* pork (adj.)
She hadn't *salted* the meat. (Verbal)

Say. — *Say*, *pay* și *lay* sînt singurele verbe care au trecutul și participiul trecut terminate în *-aid*. Celelalte verbe, ca *play*, *stay*, au forme regulate în *-ayed (played, stayed)* pentru indicativul trecut și participiul trecut.

Sewn. — Participiu trecut neregulat al verbului **to sew**, întrebuințat atît ca participiu verbal, cît și ca adjectiv.

She had *sewn* a button on my coat.
hand-*sewn* — machine-*sewn*

Shapen. Participiu trecut arhaic al verbului regulat *to shape* (= a forma), întrebuințat astăzi numai ca adjectiv:

brass-*shapen* — well-*shapen*
I looked at his *misshapen* hands and wondered.

Shaven. — Participiu trecut al verbului regulat *to shave* [= a (se) rade], întrebuințat adjectival:

a *shaven* chin — smooth-*shaven* cheeks
a clean-*shaven* man — a close *shaven* lawn

Shaved are întrebuințare verbală, adică servește la compunerea timpurilor verbului:

He had *shaved* off his moustache.

Shear. — Trecutul *shore* este arhaic. (Vezi și *shorn)*

Shed (= a vărsa) este întrebuințat pentru „sînge", „lacrimi":

To *shed* blood — to *shed* tears

---

cuptor și să le pună el însuși pe farfuriile ce i se întind pe rînd de membrii familiei; *idem* pentru decanul / rectorul unui colegiu etc. și sinonim cu *to rule the roast* = a comanda, a fi șef, a dispune.

[1] *rotten borough (istoric)* = înaintea legii electorale *(Reform Bill)* din 1832, circumscripție electorală engleză cu cîțiva alegători, care avea totuși reprezentanți în Parlament.

[2] *Rotten Row*, numele unei alei din Hyde Park, Londra, rezervată călăreților [derivat din franceză: *route du roi* (?)]

[3] Se poate deci spune: **salted** meat *(butter, herring, fish* etc.) pentru obiectele (sens gramatical) care pot fi supuse acțiunii tranzitive exprimate de verbul *to salt*, dar nu și **salted** *water*, **salted** *lake*, **salted** *tears* etc., aceste obiecte neputînd fi „sărate" de cineva.

Este înlocuit cu *to spill* pentru alte lichide:

To *spill* the milk — Not a drop was *spilt*.
Much ink has been *spilt* about the matter.

sau cu *to vomit, to spew* pentru „a vărsa" (= a voma):

to *vomit* blood — to *vomit* smoke
The volcano *spews* its lava.

Shedded (= adăpostit), participiu adjectival regulat.

Shew, shewed, shewn. — Ortografie arhaică pentru *show, showed, shown.*

Shine { *(intr. neregulat)* (= a străluci)
(tranz. regulat) (= a lustrui) în special în engleza americană

The sun *shone* brightly.
He *shined* his shoes every day.

Shorn. — Participiu trecut neregulat al verbului *to shear*, întrebuințat atît verbal, cît și adjectival, forma regulată *sheared* fiind folosită rareori și atunci numai ca participiu verbal:

He has *sheared* (s a u *shorn)* the sheep.
a *shorn* lamb — *shorn* wool — a *shorn* crown[1]

Cu sens figurat nu se întrebuințează decît forma *shorn* (= privat de..., deposedat de...) atît verbal, cît și adjectival:

shorn of strength, of power, of money, etc.

În tehnică se întrebuințează numai forma regulată *sheared* (= tăiat, forfecat):

The bar was *sheared* into equal lengths.
"The pressure has *sheared* the rivets."

Shrink. — Participiile trecute sînt *shrunk*, întrebuințat ca participiu verbal și ca adjectiv predicativ, și *shrunken*, întrebuințat ca adjectiv atributiv:

The coat has *shrunk* in the washing.
The child's *shrunken* (s a u *shrunk)* cheeks had paled.
He looked at the *shrunken* cloth.

Shrive. — Verb arhaic înlocuit prin *to confess* sau *to absolve.* Formele regulate sînt mai rar întrebuințate.

Sink. — *Sunk* este un participiu utilizat ca verb și ca adjectiv, iar *sunken* numai ca adjectiv:

They had *sunk* the boat.
Sunk in thought, in sleep, in debt, in vice
a *sunken* (s a u *sunk)* ship — *sunken* eyes
a *sunken* (s a u *sunk)* rock — *sunken* cheeks
a *sunken* (s a u *sunk)* road — a *sunken* wreck

Smell. — Formele neregulate sînt mult mai des întrebuințate decît cele regulate.

Smite. — Este arhaic, cu excepția participiului trecut: *smitten with her charms.*

Sodden. — Participiu trecut desuet al verbului *to seethe*[2], *sod, sod(den)*, întrebuințat adjectival, participiul *soddened* al verbului regulat *to sodden* (= a îmbiba cu apă; a abrutiza) fiind întrebuințat ca verb:

sodden ground — *sodden* with drink
She slipped off her *sodden* shoes.
The rain had *soddened* the ground.

---

[1] *a shorn crown* = cap tuns chilug.
[2] Verbul *to seethe* (= a fierbe; a colcăi) este astăzi regulat.

Sow. — Participiul trecut regulat este întrebuinţat mai rar decît cel neregulat.

Speed { *(intr. neregulat)* (= a se grăbi)
{ *(tranz. regulat)* (= a accelera)

They *sped* down the street.
He *speeded* (up) the engine (the car, the traffic, etc.).

Spell. — Formele regulate sînt întrebuinţate în scris, formele neregulate fiind însă preferate atît în scris, cît şi, mai ales, în limba vorbită.

Spit. — Participiul trecut *spit* (= scuipat) este arhaic, iar *spit* (trecut simplu şi participiu) este şi în engleza americană.

Spoil. — În sensul de „a prăda, a spolia", este numai regulat. În celelalte sensuri („a strica, a avaria" etc.) poate fi atît regulat, cît şi neregulat. *Spoilt* este forma întrebuinţată adjectival:

spoilt goods *spoilt* fruit a *spoilt* child[1]

Stay. — Formele regulate sînt întrebuinţate ca forme verbale. Participiul trecut *staid* este întrebuinţat în engleza modernă numai ca adjectiv, cu înţelesul de „aşezat, serios, grav":

a *staid* person

Ca formă verbală, participiul *staid* este perimat.

Stink. — Termen vulgar, înlocuit, la propriu, cu *to smell nasty* (sau *bad*), *to have a bad smell.* Totuşi virulenţa lui protestatară şi concizia explozivă i-au mărit aria de circulaţie reducîndu-i totodată din vulgaritate.

Strew. — Participiul trecut regulat *strewed* este întrebuinţat mai rar decît forma neregulată *strewn.*

Stricken. — Participiul trecut arhaic al verbului *to strike* (= a lovi), astăzi întrebuinţat numai ca adjectiv şi în unele expresii consacrate:

stricken in years (= împovărat de ani)	panic-*stricken* (= cuprins de panică)	*stricken* with grief (= pradă durerii)
horror-*stricken* (= îngrozit)	conscience-*stricken* (= cu mustrări de cuget)	poverty-*stricken* (= în mizerie)
	thunder*struck* (= lovit de trăsnet)	

Struck este participiul întrebuinţat la formarea timpurilor compuse.

String. — Participiul regulat *stringed* este întrebuinţat numai în expresia *stringed instruments* (= instrumente cu coarde).

Sweat. — Termen vulgar, (= a asuda) întrebuinţat mai mult în forma regulată a verbului. Este înlocuit în limbajul îngrijit prin *to perspire*[2]. Participiul trecut regulat *sweated* are şi înţelesul de „exploatat":

sweated children

Swell. — Participiul trecut *swollen* a înlocuit aproape cu totul forma regulată *swelled*, care mai este întrebuinţată numai în expresia *a swelled head* şi tranzitiv:

They had *swelled* expenses.
(Umflaseră cheltuielile.)

Se spune însă adjectival:

a *swollen* cheek a *swollen* budget
tear-*swollen* eyes a *swollen* river

---

[1] *to spoil* = a răsfăţa, a răzgîia.
[2] Se atrage în mod special atenţia cititorilor că *a transpira* în sens concret se traduce în limba engleză prin *to perspire*, *to transpire* fiind sensul figurat: "He *perspired* freely". (El) transpira abundent. "Nothing *transpired.*" (Nu s-a aflat nimic. Nu a transpirat nimic.)

Thrive. — Formele regulate ale indicativului trecut și participiului trecut sînt rar întrebuințate și mai mult în SUA.

Weave. — Participiul trecut neregulat *woven* este întrebuințat atît la formarea timpurilor compuse, cît și adjectival:

The thread *had been woven* into cloth.
woven wire closely *woven* fabric

Participiul trecut *wove* este întrebuințat numai adjectival și în special în comerț:

wire-*wove* *wove* (sau *woven* paper) cream *wove*paper

Wed. — Participiul trecut neregulat *wed* al verbului regulat *to wed* este rar întrebuințat și niciodată adjectival. Forma regulată *wedded* este folosită atît verbal, cît și adjectival:

In this poem, realism and romanticism are happily *wedded*.
the newly *wed(ded)* couple the newly*wed(s)* *wedded* bliss a *wedded* life

Acest verb este întrebuințat numai în limba literară sau în stilul retoric, cu excepția formelor colocviale compuse cu *wed* prescurtate, fiind înlocuit în limba curentă prin sinonimul lui, *to marry*.

Weep. — Întrebuințat mai mult în limba literară, este în genere înlocuit în limba vorbită prin *to cry*.

Work { *(regulat)* = a lucra (sens general)
(neregulat) = (fig.) a produce, a realiza, a avea efect, a influența; a lucra (artistic), a fasona, a prelucra metale, a forja }

Participiul neregulat *wrought* este în special întrebuințat adjectival:

He had *worked hard* all his life. (= *muncise din greu*)
The enthusiasm of the working men had *wrought* wonders in our country. (= *a realiza*)
The change *wrought* in her surprised me. (= *a cizela*)
wrought iron to be *wrought*-up
wrought steel over*wrought*
wrought in leather, oils, distemper

§ 1849a **CÎTEVA OBSERVAȚII FONETICE ASUPRA VERBELOR NEREGULATE**

1) **Pay, play, say.** — Diferitele forme ale verbelor *pay* și *play* au același diftong cerut de reguli, pe cînd *say* face excepție.

Astfel:

pay, paid se pronunță [peɪ, peɪd], *he pays* [peɪz]
play, played se pronunță [pleɪ, pleɪd], *he plays* [pleɪz]

Se spune însă:

say, said pronunțat [seɪ, sed], *he says* [sez].

2) **Sew, sow.** — Verbul *to sew, sewed, sewn* (= a coase) este pronunțat [sou, soud, soun], ca și verbul *to sow, sowed, sown* (= a semăna).

3) Toate formele de trecut simplu terminate în **-ew** *(blew, crew, flew, grew, slew, threw)* au terminația *-ew* pronunțată [u:] : [blu:, kru:, dru: etc.].

Singura excepție este *knew* [nju:].

Aceeași pronunțare o are și verbul *to strew, strewed, strewn* [stru:, stru:d, stru:n].

4) **Shew, show.** — Formele arhaice *to shew, shewed, shewn* [ʃou, ʃoud, ʃoun] au aceeași pronunțare ca și formele moderne *to show, showed, shown*.

DIFERITE CATEGORII DE VERBE
(VERB CLASSES or CATEGORIES)

I. VERBELE AUXILIARE (AUXILIARY VERBS) § 1850

1) **Definiție.** — Auxiliarul este un verb care **ajută** la construirea formelor verbale compuse. Ca auxiliar, verbul își pierde, total sau parțial, conținutul noțional. § 1851

2) **Auxiliarele în gramatica engleză.** — Auxiliarele folosite în gramatica engleză sînt: § 1852

a) **auxiliarele primare** *(Primary Auxiliaries)*: to BE, to HAVE, DO, LET; § 1853

b) **auxiliarele modale** *(Modal Auxiliaries)*: CAN, MAY, SHALL, WILL, MUST, OUGHT TO, NEED, DARE, USED TO. § 1854

3) Auxiliarele engleze sînt numite **Anomalous Finites** *(Auxiliare anomale)*[1] sau **Special Finites** *(Auxiliare speciale)* deoarece, datorită mai ales evoluției istorice și influenței avute de vorbitori asupra lor, ele se depărtează foarte mult de tipul prevalent al conjugării celorlalte verbe. § 1855

4) **Formele personale** *(The Finite Forms)*[2] și **formele impersonale** *(The Non-Finite Forms)*[3] ale verbelor auxiliare sînt după cum urmează: § 1856

a) 24 forme *personale* (simple) **(Finites)**: *am, are, was, were*; *have, has, had*; *do, does, did; let*; *shall, should*; *will, would*; *can, could*; *may, might*; *must*; *ought to*; *need*; *dare*; *used to*;

b) 9 forme *impersonale* (simple) **(Non-Finites)**: *be, being, been*; *have, having, had*; *do, doing, done.*

5) Cele 24 de forme verbale anomale menționate la § 1856 nu sînt toate sau întotdeauna auxiliare: **to BE** poate fi și copulă (§ 1880) sau verb lexical al existenței (= a fi); **to have** poate fi verb lexical cu sens de „posesiune" (= a avea) sau influențat semantic de complementul direct care îl însoțește (§ 1896); *to need, to dare* sînt și verbe lexicale regulate (§ 2147, 2126); *to let* este și verb lexical neregulat (= a lăsa). § 1857

6) **„Verbe defective"** este numele rezervat numai auxiliarelor care nu au toate formele: *CAN, COULD; MAY, MIGHT*; *MUST*; *OUGHT to; SHALL, SHOULD*; *WILL, WOULD*; *NEED*[4]; *DARE*[4]; *USED to.* § 1858

Unii gramaticieni[5] consideră însă ca fiind auxiliare anomale sau speciale numai grupul verbelor defective (§ 1940).

Observații:

(1) Auxiliarele modale nu au forme impersonale — adică nu au infinitiv prezent sau perfect, participiu prezent sau perfect, nici gerundiv și nici modul imperativ;

(2) *to BE, to HAVE, DO, LET, NEED și DARE* pot fi și verbe lexicale, în care caz pot avea și formele impersonale, *let* ca verb neregulat[6], cu modificare semantică, *need* și *dare* ca verbe regulate[7];

(3) auxiliarele *LET, MUST, OUGHT to, USED to* au o singură formă, indiferent de timp sau de persoană;

---

[1] *anomal* = prezentînd anomalii, neregulat.
[2] Vezi § 1338 *personal* = care marchează diferența dintre cele trei persoane.
[3] Vezi § 1339—1340 *impersonal* = cu o singură formă pentru toate trei persoanele.
[4] cînd nu sînt verbe lexicale regulate.
[5] R. Quirk, *A Grammar of Contemporary English.*
[6] Vezi § 1924.
[7] Vezi § 2126—2147

(4) formele verbale *personale (Finites)* sînt indicatoare de mod, timp, aspect și diateză, iar formele *impersonale (Non-Finite)*, deși nu indică modul sau timpul, pot însă marca aspectul și diateza.[1]

§ 1859 7) Verbele to BE și to HAVE pot fi urmate de un participiu[2] sau, ca modale, de un infinitiv complet, iar celelalte auxiliare, de infinitivul incomplet (fără *to*), cu excepția modalului OUGHT to:

I *am* coming	I *am* called
I *have* seen	I *have* been seeing
I *do* not care	*Do* you hear?
I *shall* go	I *should* speak
he *will* write	He *would* know
...that I *may* sleep	...that I *may* read

Let's have a nap!

§ 1860 8) **Auxiliarele se pot ajuta și reciproc** la formarea timpurilor compuse ale *verbelor principale*:

He *will have been coming.* (Viitor perfect continuu)

[WILL (care este întotdeauna urmat de un infinitiv) stă pe lîngă HAVE; HAVE (care în această situație este întotdeauna urmat de un participiu trecut) stă pe lîngă *been; been* (care este întotdeauna urmat de un participiu) stă pe lîngă *coming* — verbul principal. Se pot deci folosi *trei auxiliare* la construirea unei singure forme verbale.]

Un auxiliar nu poate însă fi ajutat de altul pentru construirea unei forme verbale de sine stătătoare fără prezența unui verb principal, decît atunci cînd acesta este subînțeles.

§ 1861 9) **Verbe auxiliare și verbe principale.** — Toate verbele auxiliare pot fi și verbe principale, păstrîndu-și în acest caz conținutul noțional (lexical).

Auxiliare	*Principale*
She *is* going home.	Why *are* you here?
He *has* written.	He *has* an academic degree.
I *did* not see it.	I *did* my duty.
Let's sit down.	There *are* no more rooms **to be let** at Penzance.[3]
I fear he *may* get lost.	You *may* sit up late tonight. (permisiune)
I *should* like to come too.	You *should* do as you're told.
He *will* soon leave.	He has no power *to will*.

§ 1862 10) **Funcții.** — Verbele auxiliare au funcții multiple. Ele contribuie la construirea următoarelor forme verbale, influențînd uneori chiar structura contextului:

a) to BE — conjugarea continuă; diateza pasivă; timpurile perfecte ale cîtorva intranzitive. Poate fi și auxiliar modal (§ 1876, 1881),

b) to HAVE — timpurile perfecte ale tuturor verbelor; o formă de pasiv cu *have* cauzativ. Poate fi și auxiliar modal (§ 1899, 1902).

c) DO — interogația, negația și interogația negativă a verbelor lexicale și ale verbului *to have*[4] lexical în anumite situații; înlocuiește un alt verb pentru evitarea repetării acestuia[5]; ajută la inversarea subiectului cu predicatul[6]; accentuează ideea verbului pe care îl însoțește *(Emphatic DO)* (§ 1920).

---

[1] R. Quirk, *A Grammar of Contemporary English.*

[2] Urmate de infinitivul complet, auxiliarele to BE și to HAVE au funcție modală (§ 1881, 1903). HAVE + infinitivul incomplet ajută la construirea unei forme de pasiv (§ 1901).

[3] *Penzance* [pen'zæns], oraș pe malul mării în Cornwall, Anglia, foarte apreciat de vilegiaturiști.

[4] Vezi § 1910.

[5] Vezi § 1918.

[6] Vezi § 1919.

d) LET — auxiliar modal: un echivalent al subjonctivului (§ 1584—1590); imperativul indirect.

e) MAY — auxiliar modal; un echivalent al subjonctivului (§ 1591).

f) MIGHT — auxiliar modal; un echivalent al subjonctivului (§ 1592).

g) SHALL — auxiliar modal; viitorul (față de prezent) pers. 1. sg. și pl.; viitorul volitiv (față de prezent) toate persoanele (§ 2079).

h) SHOULD — auxiliar modal: viitorul față de trecut, pers. 1 sg. și pl.; viitorul volitiv față de trecut, toate persoanele; condiționalul (pers. 1 sg. și pl.); un echivalent al subjonctivului; condiționalul volitiv (toate persoanele).

i) WILL — auxiliar modal; viitorul (față de prezent), pers. a 2-a și a 3-a sg. și pl,; viitorul volitiv (față de prezent), toate persoanele; prezentul formei frecventative; un echivalent al subjonctivului (§ 2095).

j) WOULD — auxiliar modal: viitorul față de trecut (pers. a 2-a și a 3-a, sg. și pl.); viitorul volitiv față de trecut (toate persoanele); condiționalul (pers. a 2-a și a 3-a, sg. și pl.); condiționalul volitiv (toate persoanele); trecutul formei frecventative; un echivalent al subjonctivului (§ 1605—1611).

11) **Auxiliarele în interogații, negații și în răspunsurile scurte.** — Vezi § 1939, 2918, 2923, 2937, 2949—2956 § 18

12) **Caracteristicile verbelor auxiliare.** — § 18

a) Verbele defective modale — *CAN*, *MAY*, *MUST*, *SHALL*, *WILL* *și OUGHT to* — nu au la persoana a 3-a sg. a prezentului *sufixul -s*, caracteristic în cazul tuturor celorlalte verbe, inclusiv to BE, to HAVE, DO și LET:

think*s*	*is*	can	shall
give*s*	ha*s*	may	will
pay*s*	doe*s*	must	ough t
go*es*	let*s*		
etc.			

USED to, fiind un trecut, nu are în mod normal sufixul *-s* la pers. a 3-a sg.

b) Cu excepția auxiliarelor to HAVE, NEED și USED to[1] în unele situații (§ 1863), nici un auxiliar **nu** formează interogația, negația, interogația negativă și răspunsul scurt cu ajutorul auxiliarului DO, care nu le înlocuiește nici pentru evitarea repetării lor. (§ 1918).

b') *Interogația* tuturor auxiliarelor se face prin inversarea acestora cu subiectul (§ 1939);

b'') *Negația* prin adăugarea negației *not* sau prin alipirea formei contrase *n't* (= not) la auxiliar[2] (§ 1939).

b''') *Răspunsul scurt* prin repetiția auxiliarului afirmativ sau negativ. (§ 2956).

c) *Do* accentuat *(Emphatic Do)* **nu** poate însoți auxiliarele *modale;* poate însă ajuta la accentuarea lor cînd **nu sînt defective modale.** (§ 1920):

Do be quiet!
He *did have* another mug of beer.
Do do your best this time!
Do let me go on a fly-drive[3] to Scotland!
Don't let me keep you![4]

d) Auxiliarele sînt singurele verbe care au forme *negative contrase*, acceptate nu numai în limba vorbită, ci și în corespondența oficială informală, unde aduc o nuanță de intimitate.

---

[1] Auxiliarul DO este întotdeauna urmat de un infinitiv, iar USED *to* nu are infinitiv.
[2] Excepții: *I'm not, can't, shan't* și *won't*.
[3] *fly-drive* = excursie individuală combinată: (aici) avion pînă în Anglia și automobil de la aeroportul de sosire pînă în Scoția.
[4] *Don't let me keep you!* = Să nu te rețin! Nu vreau să te rețin!

e) Auxiliarele influențează chiar și structura contextului, locul unor categorii de adverbe fiind fixat în funcție de prezența sau de absența auxiliarelor. (§ 2297—2299)

§ 1865 13) **Forme tari și forme slabe** *(Strong and Weak Forms)*. — Auxiliarele au și caracteristici fonice pentru care sînt plasate, împreună cu alte cîteva părți de vorbire monosilabice — articole, pronume, prepoziții, conjuncții, adjective, substantive chiar etc. — într-o categorie aparte, după forma pe care o iau cînd sînt accentuate sau nu.

În construcția *(pattern)* limbii engleze, accentul tonic principal[1] revine la intervale de timp mai mult sau mai puțin egale, dînd astfel o impresie generală de scandare. Accentele principale cad pe cuvintele absolut necesare înțelesului, care ar fi, prin analogie, cuvintele întrebuințate în stilul telegrafic, adică: substantivele, adjectivele, verbele, adverbele, numeralele, negația etc. Aceste părți de vorbire își păstrează forma lexicală, neinfluențată decît gramatical.

Cuvintele monosilabice care pot eventual lipsi, își modifică forma după cum sînt: *accentuate (strong form*[2] *— forma tare)* sau *neaccentuate (weak form*[3] — forma slabă). În vorbire, aceste modificări sînt impuse de necesitatea de a se păstra cît mai egali timpii dintre silabele accentuate, între care pot exista una sau mai multe silabe neaccentuate, sau nici una. Vocalele acestora capătă atunci forma neaccentuată, în care ele sînt scurtate după uzanțe acceptate (vezi Tabelul **C**), pornindu-se de la un sunet neutru peste care se poate ușor luneca — în genere [ə,ɪ,ɔ, u] — vocale ce pot dispărea cu totul, împreună cu una sau cîteva consoane. Cu cît rostirea e mai rapidă, cu atît dispar mai multe sunete, silabe sau chiar cuvinte întregi și înțelegerea dintre indivizi depinde în ultimă instanță de răspunsul la care te aștepți, al cărui *pattern*, bazat pe accentele tonice, îl cunoști și care poate fi, în cel mai fericit caz, "*Yes*" sau "*No*", sau într-un cod pe care îl recunoști din obișnuință și poți umple golurile, sau un răspuns sibilic și poți face apel la agerimea ta mintală, sau cîteva sunete indistincte, "mumbled and mangled vowels and missing consonants"[4] bruiate și de pipa din colțul gurii — și atunci "you throw up the sponge", adică te dai bătut și abandonezi ringul.

§ 1866 14) **Tabelul A — VERBELE AUXILIARE :** FORME TARI ȘI FORME SLABE

Forme ortografice	*Forme tari (accentuate)*	*Forme slabe (neaccentuate)*
am	/æm/	/m, əm/
are	/ɑ:*/[5]	/ə*/[5]
be	/bi:/	/bɪ/
been	/bi:n/	/bɪn/
can	/kæn/	/kən, kn, kŋ/
could	/kud/	/kəd, kd/
did	/dɪd/	/dd, d/
do	/du:/	/du, də, d/
does	/dʌz/	/dəz, dz, z, s/
had	/hæd/	/həd, əd, d/
has	/hæz/	/həz, əz, z, s/
have	/hæv/	/hæv, əv, v/

[1] Există și *accente secundare*, care nu aparțin însă subiectului acestui capitol.
[2] Numită în fonetica actuală și *fortis* [ˈfɔ:tɪs].
[3] Numită în fonetica actuală și *lenis* [ˈli:nɪs].
[4] Citat de A.C. Gimson în alt context, (op. cit., 6.3), fără indicarea sursei.
[5] * = *asteriscul* (în această situație) indică prezența unui *r* final care se pronunță cînd precedă o vocală și este mut înaintea unei consoane. Vezi pag. 387, nota 1.

Forme ortografice	*Forme tari (accentuate)*	*Forme slabe (neaccentuate)*
is	/ɪz/	/s, z/
may	/meɪ, me/	/mɪ, mə/
must	/mʌst/	/məst, məs, ms/
shall	/ʃæl/	/ʃəl, ʃl/
was	/wɔz/	/wəz, wz/
were	/wə:*/[1]	/wə*/[1]
will	/wɪl/	/l/
would	/wud/	/wəd, əd, d/

15) **Tabelul B — VERBELE AUXILIARE:** FORMELE AFIRMATIVE CONTRASE § 1867

I'm /ɑɪm/ = **I am**;
're /ə*/[1] = **are** : *we are* /wiə*, wɪ*, wə*/;
you're /juə*, jɔ:*, jə*/
they're /ðeɪə*, ðɛə*, ðə*/;
's /z, s/ = **is, has, does** : *he's* /hi:z/;
she's /ʃi:z/; *it's*[2] /ɪts/;
what's /wɔts/[3]; *who's* /hu:z/;
(when's /wenz/); *(where's* /wɛəz/);
(let's /lets/[4]); he's /he does/;
've /v/ = **have** : *I've* /ɑɪv/; *we've* /wi:v/;
you've /ju:v/; *they've* /ðeɪv/;
'd /d/ = **had, should, would**:[5]
I'd /ɑɪd/; *he'd* /hi:d/; *she'd* /ʃi:d/;
it'd /ɪtd/; *we'd* /wi:d/; *you'd* /ju:d/; *they'd* /ðeɪd/;
'll /l/ = **will, shall**[6] : *I'll* /ɑɪl/;
he'll /hi:l/; *she'll* /ʃi:l/;
it'll /ɪtl/; *we'll* /wi:l/;
you'll /ju:l/; *they'll* /ðeɪl/.

16) **Tabelul C — VERBELE AUXILIARE :** FORMELE NEGATIVE CONTRASE § 1868

ain't /eɪnt/ = *am not, are not, is not, has not, have not;* frecvent în SUA; considerat în genere substandard; circulă și în Anglia. *(Vezi și* **aren't)**
aren't /ɑ:nt/ = *are not;*
aren't I /ˈɑ:nt aɪ?/ [= am I not ? (amn't I ?)/ˈæmnt aɪ?/ (în Scoția și Irlanda)] formă larg răspîndită în Anglia, unde nu există echivalent acceptat în propozițiile declarative sau interogative. *(Vezi și* **ain't)**.
can't /kɑ:nt/ = *cannot* /ˈkænɔt/, *can not* /kæn nɔt/ /nət/
couldn't /kudnt/ = *could not*
daren't /ˈdɛənt/ = *dare not*
didn't /ˈdɪdnt; dɪdn cînd [t] nu e final/ = *did not*
doesn't /ˈdʌznt; ˈdʌzn cînd [t] nu e final/ = *does not*
don't /dəunt; dəun, dən, dn cînd [t] nu e final/ = *do not*
durstn't /ˈdə:snt/ = *durst not* (arhaic)
hadn't /ˈhædnt; ˈhædn cînd [t] nu e final/ = *had not*
hasn't /ˈhæznt; ˈhæzn cînd [t] nu e final/ = *has not*
haven't /ˈhævnt; ˈhævn cînd [t] nu e final/ = *have not*
isn't /ˈɪznt; ɪzn cînd [t] nu e final/ = *is not*
mayn't /ˈmeɪnt/ = *may not* (rar și întrebuințat numai în Anglia)
mightn't /ˈmaɪtnt/ = *might not*
mustn't /ˈmʌsnt; ˈmʌsn cînd [t] nu e final/ = *must not*

---

[1] * *asteriscul* (în această situație) indică prezența unui *r* final care se pronunță cînd precedă o vocală și este mut înaintea unei consoane: We *were* absent / ... wərˈ æbsnt / ; We *were* present / ... wə ˈpreznt/.
[2] Cf. *its* cu *it's*. Vezi § 1890.
[3] *'s (= is, has, does)*: *(a) (= is)* cînd e urmat de un participiu prezent sau de alte părți de vorbire: He'*s going* home. He'*s here* [hɪz]. *(b)* (= *has)* cînd e urmat de un participiu trecut: *He's gone* home. *(c) (= does)* interogativ: What'*s* he like? / *What's (= does)* he like? (= Ce-i place?). cf. What's he like? (What's... like? = What *is*... like?) (Cum *este?)*
[4] *when's* = when is; *where's* = where is; *let's* = let us (auxiliar)
[5,6] Auxiliare.

needn't /ˈniːdnt, ˈniːtnt; ˈniːdn, ˈniːtn cînd [t] nu e final/ = *need not*
oughtn't /ˈɔːtnt; ˈɔːtn/ cînd [t] nu e final/ = *ought not*
shan't /ʃɑːnt/ = *shall not* /ʃæl, ʃl, ʃə, ʃ/
shouldn't /ˈʃudnt/ = *should not*
use(d)n't /juːsnt; [t] final pronunțat cînd nu e urmat de *to*/ = *used not*
wasn't /ˈwɔznt; ˈwɔzn cînd [t] nu e final/ = *was not*
weren't /wəːnt; wɛənt/ = *were not*
won't /wəunt; wəun cînd [t] nu e final/ = *will not*
wouldn't /ˈwudnt/ = *would not*

FORME CONTRASE CU PRONUNȚIE SPECIALĂ

do /duː/, *does* /dʌz/ — don't /dəunt/, doesn't /ˈdʌznt/
shall not /ʃæl nɔt/ — *shan't* /ʃɑːnt/
will not /wɪl nɔt/ — won't /wəunt/
cannot /ˈkænɔt/ — can't /kɑːnt/
must not /mʌst nɔt/ — mustn't /ˈmʌsnt/
use(d)n't /ˈjuːsnt/
(durstn't /ˈdəːsnt/)

§ 1869 17) **Verbele semiauxiliare** — Vezi verbele modale § 1933.

§ 1870 **TO BE** (A FI)

§ 1871 A. CONJUGAREA SIMPLĂ
(SIMPLE CONJUGATION)

DIATEZA ACTIVĂ *(ACTIVE VOICE)*

INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
to be (= a fi)	to have been (= a fi fost)

PARTICIPIU *(PARTICIPLE)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past)*	**Perfect** *(Perfect)*
being (= fiind)	been (= fost)	having been (= fiind, după ce a fost)

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I *am* (= sînt)	I *was* (= eram, fusei, am fost)
you are[1]	you were[1]
he / she / it } *is*	he / she / it } *was*
we are	we were
you are	you were
they are	they were

[1] *thou art* (pers. a 2-a sg. indicativ prezent) și *thou wast* (pers. a 2-a sg. trecut simplu) sînt forme arhaice, întrebuințate în engleza contemporană numai dialectal sau în stilul poetic.

Prezent perfect *(Present Perfect)*	**Trecut perfect** *(Past Perfect)*
I have been (= am fost)	I had been (= fusesem)
you have been	you had been
he / she / it *has* been	he / she / it had been
we have been	we had been
you have been	you had been
they have been	they had been

Viitor *(Future)*	**Viitor perfect** *(Future Perfect)*
I *shall* be (= voi fi)	I *shall* have been (= voi fi fost)
you will be	you will have been
he / she / it will be	he / she / it will have been
we *shall* be	we *shall* have been
you will be	you will have been
they will be	they will have been

Viitorul față de trecut *(Future in the Past)*	**Viitorul perfect față de trecut** *(Future Perfect in the Past)*
I *should* be (= voi fi)	I *should* have been (= voi fi fost)
you would be	you would have been
he / she / it would be	he / she / it would have been
we *should* be	we *should* have been
you would be	you would have been
they would be	they would have been

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche (independentă de timp)	**Forma modernă** — **Prezent** *(Present)*	**Forma modernă** — **Perfect** *(Perfect)*
I be (= să fiu)	I were (= să fiu)	I had been (să fi fost)
you be	you were	you had been
he / she / it be	he / she / it were	he / she / it had been
we be	we were	we had been
you be	you were	you had been
they be	they were	they had been

MODUL CONDIȚIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
I *should* be (= aș fi)	I *should* have been (= aș fi fost)
you would be	you would have been
he / she / it would be	he / she / it would have been
we *should* be	we *should* have been
you would be	you would have been
they would be	they would have been

MODUL IMPERATIV *(IMPERATIVE MOOD)*

Persoana a 2-a sg.	*Persoana a 2-a pl.*
be(= fii)	be (= fiți)

§ 1872

B. CONJUGAREA CONTINUĂ
(THE CONTINUOUS CONJUGATION)

DIATEZA ACTIVĂ *(ACTIVE VOICE)*
MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past Tense)*
I *am* being (= sînt)	I *was* being (= eram)
you are being	you were being
he / she / it } *is* being	he / she / it } *was* being
we are being	we were being
you are being	you were being
they are being	they were being

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*

I were being (= să fiu)
you were being
he / she / it } were being
we were being
you were being
they were being

C. FORMELE CONTRASE *(Vezi Tabel* § 1867*)*

§ 1873 **Funcţii.** — Verbul *to be* poate fi verb principal, auxiliar, copulativ sau modal (în acest din urmă caz fiind urmat de un infinitiv complet).

§ 1874 1) Ca **verb principal**[1] este verb lexical cu sens existenţial:

a) = a fi, a exista:

To be or not *to be*, that is the question.[2]
(A fi sau a nu fi, aceasta e întrebarea.)
I think, therefore I *am*.[3]
(Cuget, deci exist.)
He is the greatest poet that ever *was*.
(Este cel mai mare poet care a existat vreodată.)

b) (+ un adverb ori o locuţiune adverbială sau prepoziţională) = *a fi, a avea loc, a se afla, a se găsi, a sta, a locui*:

They *are* at home in the evenings.
[(Ei) sînt acasă seara.]
He *is* on the staff.
(Face parte din personal.)
Your bike *is* there, by the door.
(Bicicleta ta este acolo, lîngă uşă.)
The demonstration *was* yesterday.
(Demonstraţia a avut loc ieri.)
When and where *is* the meeting?
(Cînd şi unde are loc şedinţa?)

---

[1] Înţelesurile menţionate sînt numai cîteva indicaţii, sensurile verbului *to be* fiind prea numeroase pentru ca această chestiune să poată fi epuizată în cadrul capitolului de faţă.
[2] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.
[3] R. Descartes, *Discours de la Méthode*. "Cogito, ergo sum."

Father and mother *were* downstairs.
(Tata și mama se aflau jos.)
There *is* a fine garden round the house.
(În jurul casei se află o grădină frumoasă.)
The milk *is* in the larder.
(Laptele se găsește în cămară.)
He *has been* here all his life.
(Stă /este/ se află aici de o viață întreagă.)

c) = *a fi, a se duce, a veni*:

Have you ever *been* to England?
(Ai fost vreodată în Anglia?)
Has he *been* to see George?
(A fost pe la George?)
I *had been* all over the museum.
(Fusesem prin tot muzeul.)
Is he for Dover?
(Merge la Dover?)

d) Verbul lexical **to be** poate avea imperativul format cu DO emfatic pentru accentuare: § **1875**

Do be sensible![1]
Don't be so sensitive![2]

e) Pentru formele contrase vezi § 1867.

2) Ca **verb auxiliar** formează: § **1876**

a) (+ participiul prezent) *conjugarea continuă* (§ 1797): § **1877**

This child *is* always *crying*.
(Copilul acesta plînge mereu.)
We *have been waiting* for you a long time.
(Te așteptăm de mult.)
I *shall be seeing* him tomorrow.
(Am să-l văd mîine.)

b) (+ participiul trecut) *conjugarea pasivă* (§ 1781): § **1878**

She telephoned asking *to be* met.
(A telefonat rugînd să vină cineva s-o ia de la gară.)
He *will be stopped* if he crosses against the lights.
(Are să fie oprit dacă traversează pe roșu.)
They *were called* away.
(Sînt plecați, au fost chemați.)

c) (+ participiul trecut) *timpurile perfecte* ale cîtorva verbe intranzitive (§ 1493): § **1879**

Is she *come?*
[(Ea) a venit?]
The sun *is set*.
(Soarele a apus.)
They *were gone*.
(Erau plecați.)
I *am done* to the world.
(Sînt epuizat.)

3) Ca **verb copulativ**, face legătura între subiect și numele predicativ: § **1880**

She *is* a singer.
(Este cîntăreață.)
If you *were* he/him (colocv.) you would be successful.
(Dacă ai fi în locul lui, ai reuși.)
You *are* early today.
(Ai venit devreme azi.)

[1] *sensible* = cuminte, înțelept, cu bun simț.
[2] *sensitive* = sensibil.

To work *is* to be content.
(A munci înseamnă a fi mulțumit.)
He *would be* as well to come at once.
(Ar face mai bine să vină imediat.)

Se atrage atenția asupra următoarelor construcții:

a) (+ anumite adjective) = *a se simți*:

to be cold, warm, hungry, thirsty, sleepy, afraid, ashamed, angry, right, wrong, etc. [= a-i fi (cuiva) frig, cald, foame, sete, somn, frică, rușine; a fi supărat, a avea dreptate, a fi greșit etc.]

b) (+ substantive care se referă la vîrstă, formă, culoare, măsuri etc.) = *a avea*:

How old *is* she?
(Ce vîrstă are?)
She *is* twenty (years old).
(Are douăzeci de ani.)
What shape *is* the hall?
(Ce formă are antreul?)
How tall *is* he?
(Ce înălțime are?)
What *is* the time?
(Cît e ceasul?)
What colour *are* the walls of your room?
(Ce culoare au pereții odăii tale?)
The carpet *is* three metres in breadth.
(Covorul are trei metri lățime.)
"*Who is* he?" "He *is* my brother Tim." (Persoană)
"What *is* he?" "He *is* an *artiste?*"[1] (Profesie)

§ 1881 4) Ca **verb modal** (+infinitivul complet) exprimă ideea de viitor, arătînd:

§ 1882 *a)* un fapt stabilit anterior (§ 1526):

They *are to work out* a new scheme.
[(Ei) trebuie să elaboreze un nou proiect.] (așa s-a hotărît).
She *was to meet* them on the following day.
(Rămăsese înțeles ca ea să-i întîlnească a doua zi.)
Last night there *was to be* a big party.
(Ieri seară era vorba să fie o mare petrecere.) (care a și fost).

§ 1883 *Urmat de infinitivul perfect* se referă la un fapt care nu a avut loc în trecut sau chiar și în viitor:

I *was to have seen* him last night.
(Urma să-l văd ieri seară.) (dar nu l-am văzut).

dar și (rar):

I was to *have seen* him tomorrow.
(Rămăsese înțeles să-l văd mîine.) (dar am renunțat.)

§ 1884 *b)* obligație, datorie, ordin, dispoziție:

They *are to finish* that at once.
(Trebuie să termine aceasta imediat.)
She opened the letter because you said she *was to*.
(A deschis scrisoarea deoarece i-ai spus că trebuia să o facă.)
You *are* not *to come* in here.
(Nu e voie să intri aici. sau Intrarea interzisă.)
The club members *are to come* to the official dinner in tie[2] and jacket.
(Ținuta obligatorie pentru membrii clubului, la dineul oficial, este sacou și cravată.)

§ 1885 *c)* posibilitate:

The house *is to be reached* from the road.
(Se poate ajunge la casă din șosea.)
What *am I to do* if the voucher doesn't turn up in time?
(Ce pot face[3] dacă recipisa nu sosește la timp?)

---

[1] Vezi § 538. și pag, 33. nota 1.
[2] La ceremoniile unde se cere ținută de gală în Anglia sau la ambasade etc., pe cartonul invitației se menționează: *white tie* sau *black tie*, însemnînd *frac* sau respectiv *smoching*, ținuta feminină fiind corespunzătoare celei masculine: ținută de *gală* și respectiv de *seară*.
[3] Sau „Ce (trebuie) să fac..."? (cu înțelesul de la § 1884).

The runners *were to be identified* by the numbers on their backs.
(Alergătorii urmau să fie identificaţi după numerele de pe spate.)
How *were we to cross* the river if there was no bridge?
(Cum puteam traversa rîul dacă nu era pod?)
Tickets *are to be had* at the entrance.
(Biletele se pot obţine la intrare.)
There *is* nothing *to be done* about it.
(Nu este nimic de făcut în această chestiune.)
Where *is* this record[1] *to be found?*
(Unde poate fi găsit acest disc?)

d) necesitate: § 1886

You *are to walk* across the garden to reach the entrance.
(Trebuie/este necesar să traversezi grădina ca să ajungi la intrare.)
She *is to be praised* for her achievement.
(Trebuie/merită să fie lăudată pentru realizarea ei.)

e) inevitabilitate, soartă: § 1887

Our quarrel was fierce but eventually we made it up, and Ann *was to be* my closest friend through all our lives.

(Cearta noastră a fost aprigă, dar am sfîrşit prin a ne împăca şi Ana avea să-mi fie toată viaţa cea mai apropiată prietenă.)

I *was* never *to see* the old tumble-down house again: it was replaced by an up-to-date block of flats.

(Nu aveam să mai revăd niciodată vechea casă ruinată: fusese înlocuită cu un bloc modern.)

After her accident, she went home and we *were* never *to meet* again.
(După accident, a plecat acasă şi nu ne-a mai fost dat să ne întîlnim niciodată.)

5) **Expresii idiomatice:** § 1888

her husband *to-be* (= viitorul ei soţ)
as it *were* (= ca să spun astfel)
there *is*, there *are* (= este, sînt)
There *will be* dancing. (Se va dansa.)
Let *me be!* (Lasă-mă în pace!)
{ How *is* she? (Ce mai face?)
{ What *is* she like? [Cum este (ea)?]
What is to become of her? [Ce se (va) face?]
Where is she to go? [Unde (trebuie) să se ducă?]
How *is* it that...? (Cum se face că...?)
Write this letter and *don't be* all day about it!
(Scrie această scrisoare şi nu pierde toată ziua cu ea!)
What'*s up?* (Ce se întîmplă?)
What *have* you *been up to?* (Ce poznă ai mai făcut?)

6) **Formele contrase.** — Vezi şi § 1867—1868. § 1889

Cuvîntul la care se alipeşte, ca un sufix, forma contrasă a auxiliarului to BE sau a negaţiei ce îl însoţeşte poate fi, practic vorbind, orice parte de vorbire:

Claire'*s out.*
Your *friend's* enjoying his holiday a lot.
The street *she's* looking for is on your right.
"Your *train's* in." "*When's* it going?"
They're never tired.
There's no doubt about it.[2]
There's[3] the man *you're* afraid of.

---

[1] *record* = şi „înregistrare" etc.
[2] *there* neaccentuat este particulă introductivă „existenţială" (adică urmată de verbul **to be** cu sensul de *a exista)* (Quirk, 14.24 *Grammar...)* şi este întrebuinţată cînd subiectul urmează predicatul în propoziţia declarativă.
[3] *there* accentuat este adverb de loc (= acolo) (iată).

Mine's red; *what's* yours? (= What *colour's* yours?)
And *that's* that![1]
I'm not the odd man out.[2]
Eight's the number of your guests tonight. *One's* missing.
Who's[3] the man in grey and what's[4] he?
Where's Irene[5]? *Why's* she gone[6]?
It's nothing to write home about.[7]
Come on! *Here's* Helen.

7. *Trecut simplu* { He *wasn't* asleep. / They *weren't* all men.

A se remarca însă că *trecutul simplu* al verbului *to be* nu are formă contrasă cînd nu e negativ. Negația capătă forma contrasă cînd îl însoțește *în limba vorbită.*

O b s e r v a ț i i:

(a) I'm not este preferată formei *I ain't*, iar *aren't I?* formei *ain't I?* (§ 1868), *ain't* fiind considerată substandard în ambele cazuri.

(b) Formele negative contrase ale verbului to BE au *două* aspecte paralele. Exceptînd persoana I *(I am not, aren't I?, ain't I?)*, cele două serii de forme uzitate sînt:

I'm not	I ain't
you're not	you aren't
he's, she's, it's not	he, she, it isn't
we're not, they're not	we, they aren't

Practic vorbind, diferența dintre aceste două serii este neglijabilă.

§ 1890 *(c)*) it's și its — se face adeseori confuzie între aceste două forme, pronunția lor fiind aceeași [ɪts].

it's = *it is* (două cuvinte contrase: pronume neutru + verb) = (el sau ea) este; *its* (un singur cuvînt: adjectiv posesiv neutru) = (al) lui, (al) ei.

§ 1891 **TO HAVE** (A AVEA)

§ 1892 A. CONJUGAREA SIMPLĂ
(SIMPLE CONJUGATION)

DIATEZA ACTIVĂ *(ACTIVE VOICE)*

INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*	**Perfect** *(Perfect)*
to have (= a avea)	to have had (= a fi avut)

PARTICIPIU *(PARTICIPLE)*

Prezent *(Present)*	**Trecut** *(Past)*	**Perfect** *(Perfect)*
having (= avînd)	had (= avut)	having had (= avînd; după ce a avut)

---

[1] *"And that's that!"* (ton categoric) = Și cu asta basta! s a u Și asta-i tot.
[2] *odd(-)man(-)out* = rișcă (joc); *fig.* superfluu, inutil.
[3] *"Who's...?"* = Cine este...? Răspuns: "My brother" s a u "Ray".
[4] *What's...* = ce este? *What is...?* = ce e? Ce profesie s a u ocupație are?
[5] *Irene*: pronume feminin pronunțat [aɪə'ri:nɪ] (sofisticat), imitînd pronunția engleză a numelui zeiței păcii în mitologia greacă.
[6] *Why's she gone?* (=*Why is...?*) (s a u *Why has...?*) ambele fiind forme de perfect (§ 1489, 1493).
[7] = *It's nothing interesting (or out of the ordinary).*

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*

I have (= am)
you have[1]
he / she / it *has*[1]
we have
you have
they have

Trecut *(Past Tense)*

I had (= aveam, avui, am avut)
you had[1]
he / she / it had
we had
you had
they had

Prezent perfect *(Present Perfect)*

I have had (= am avut)
you have had
he / she / it *has* had
we have had
you have had
they have had

Trecut perfect *(Past Perfect)*

I had had (= avusesem)
you had had
he / she / it had had
we had had
you had had
they had had

Viitor *(Future)*

I *shall* have (= voi avea)
you will have
he / she / it will have
we *shall* have
you will have
they will have

Viitor perfect *(Future Perfect)*

I *shall* have had (= voi fi avut)
you will have had
he / she / it will have had
we *shall* have had
you will have had
they will have had

Viitorul față de trecut *(Future in the Past)*

I *should* have (= voi avea)
you would have
he / she / it would have
we *should* have
you would have
they would have

Viitorul perfect față de trecut *(Future Perfect in the Past)*

I *should* have had (= voi fi avut)
you would have had
he / she / it would have had
we *should* have had
you would have had
they would have had

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche *(Independentă de timp)*

I have (= să am)
you have
he / she / it *have*
we have
you have
they have

Forma modernă

Prezent *(Present)*

I had (= să am)
you had
he / she / it *had*
we had
you had
they had

Perfect *(Perfect)*

I had had (= să fi avut)
you had had
he / she / it had had
we had had
you had had
they had had

[1] *thou hast*, indicativ prezent, și *thou hadst*, indicativ trecut, formele vechi pentru persoana a 2-a sg.; precum și *he / she / it hath* forma veche pentru persoana a 3-a sg., indicativ prezent, sînt întrebuințate numai în stilul poetic.

MODUL CONDIŢIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*

I *should* have (= aş avea)
you would have
he / she / it } would have
we *should* have
you would have
they would have

Perfect *(Perfect)*

I *should* have had (= aş fi avut)
you would have had
he / she / it } would have had
we *should* have had
you would have had
they would have had

MODUL IMPERATIV *(IMPERATIVE MOOD)*

Persoana a 2-a sg.

have(= ia! pofteşte! luaţi! poftiţi!)

Persoana a 2-a pl.

have (= luaţi! poftiţi!)

§ 1893 B. CONJUGAREA CONTINUĂ (CONTINUOUS *CONJUGATION)*

DIATEZA ACTIVĂ *(ACTIVE VOICE)*

INFINITIV *(INFINITIVE)*

Prezent *(Present)*

to be having (= a avea)

Perfect *(Perfect)*

to have been having (= a fi avut)

MODUL INDICATIV *(INDICATIVE MOOD)*

Prezent *(Present)*

I am having (= eu am)
you are having
he / she / it } is having
we are having
you are having
they are having

Trecut *(Past Tense)*

I *was* having (= eu aveam)
you were having
he / she / it } *was* having
we were having
you were having
they were having

Prezent perfect *(Present Perfect)*

I have been having (= eu am avut)
you have been having
he / she / it } *has* been having
we have been having
you have been having
they have been having

Trecut perfect *(Past Perfect)*

I had been having (= eu avusesem)
you had been having
he / she / it } had been having
we had been having
you had been having
they had been having

Viitorul *(Future)*

I *shall* be having (= voi avea)
you will be having
he / she / it } will be having
we *shall* be having
you will be having
they will be having

Viitorul perfect *(Future Perfect)*

I *shall* have been having (= voi fi avut)
you will have been having
he / she / it } will have been having
we *shall* have been having
you will have been having
they will have been having

Viitorul față de trecut
(Future in the Past)

I *should* be having (= voi avea)
you would be having
he / she / it } would be having
we *should* be having
you would be having
they would be having

Viitorul perfect față de trecut
(Future Perfect in the Past)

I *should* have been having (= voi fi avut)
you would have been having
he / she / it } would have been having
we *should* have been having
you would have been having
they would have been having

MODUL SUBJONCTIV *(SUBJUNCTIVE MOOD)*

Forma veche
(independentă de timp)

I be having (= să am)
you be having
he / she / it } be having
we be having
you be having
they be having

Forma modernă

Prezent *(Present)*

I were having (= să am)
you were having
he / she / it } were having
we were having
you were having
they were having

Perfect *(Perfect)*

I had been having (= să fi avut)
you had been having
he / she / it } had been having
we had been having
you had been having
they had been having

MODUL CONDIȚIONAL *(CONDITIONAL MOOD)*

Prezent *(Present)*

I *should* be having (= aș avea)
you would be having
he / she / it } would be having
we *should* be having
you would be having
they would be having

Perfect *(Perfect)*

I *should* have been having (= aș fi avut)
you would have been having
he / she / it } would have been having
we *should* have been having
you would have been having
they would have been having

C. FORMELE CONTRASE (Vezi *tabel* § 1867)

Funcții. — Verbul *to have* poate fi verb principal, auxiliar sau modal: § 1894

1) Ca **verb principal** (+ un complement direct) este verb lexical și are următoarele înțelesuri de bază[1]: § 1895

a) exprimă ideea de posesiune sau de apartenență: § 1896

You *have* a good name.
The door *has* a lock.
They *had* a mutual aid fund at their factory.

b) este sinonim cu *to eat* sau *to take*[2] cînd se referă la substantivele care denumesc mese, alimente etc.: § 1897

Will you *have* some breakfast?
Do *have* another cup of tea!
He hasn't *had* anything since Monday.
You ought to have *had* your medicine some time ago.

[1] Înțelesurile menționate sînt simple indicații generale. Chestiunea semanticii verbului *to have* nu poate fi epuizată în cadrul acestui capitol.

[2] *A lua*, întrebuințat în limba română în aceste cazuri, trebuie tradus prin *to have* și nu prin *to take* (cu anumite excepții): "*Do* you *take* sugar?" (= „Obișnuiți zahăr?").

§ 1898 *c)* urmat de substantivele care au aceeași formă ca și verbele de la care sînt derivate, formează sinonime ale acestor verbe (§ 389): **to have** *a bath, a bathe, a chat, a drink, a drive or a ride, a fall, a laugh, a run in the car, a shave, a smoke, a snooze etc.* Toate aceste forme sînt traduse cu verbele corespunzătoare: a se îmbăia (a face o baie în cadă), a se scălda (în lac, rîu, mare), a sta de vorbă (a face o șuetă), a bea un pahar, a face o plimbare cu automobilul, trăsura *(a drive, a ride)*, călare sau cu bicicleta *(ride)*, a cădea, a rîde, a face o plimbare cu automobilul, a se rade, a fuma, a trage un pui de somn, a ațipi etc.

§ 1899 2) Ca **verb auxiliar**

§ 1900 *a)* (+ participiul trecut) formează timpurile perfecte:

to *have* called	*having* called
I *have* called	I *had* called
I shall *have* called	I should *have* called

§ 1901 *b)* are *rol cauzativ (causative)*: arată că o altă persoană sau un alt agent săvîrșește acțiunea în locul subiectului (o formă de pasiv) (§ 1788). În acest caz, HAVE este urmat imediat de complementul direct intercalat între auxiliar și participiul trecut sau infinitiv:

I *have cleaned* my shoes. (Prezent perfect)
[Mi-am curățat (eu însumi) ghetele.]

I *have* my shoes *cleaned*.
(Mi-am dat ghetele la curățat.)

She *had* her wrist *sprained*.
(Și-a scrîntit mîna.)

Have the cake *brought* in!
(Spune să se aducă tortul!)

The applicants *were having* their memory *tested*.
(Candidaților li se testa memoria.)

Have my luggage *taken* to the taxi, please!
(Te rog spune să mi se ducă bagajul la taxi.)

Janet *had* her bangle *stolen*.
(Ioanei i s-a furat brățara.)

We love to *have* our friends *come* to see us.
(Ne place mult ca prietenii noștri să vină să ne vadă.)

We'll *have* him *overhaul* the engine every week.
(Avem să-i cerem să facă revizia motorului în fiecare săptămînă.)

What will you *have* her *do?* It is too late for a show.
(Ce vrei să facă? E prea tîrziu pentru un spectacol.)

§ 1902 3) Ca **verb modal:**

§ 1903 *a)* (+ infinitivul complet) este sinonim cu *must* (= trebuie):

My shoes will *have to be* mended.
(Pantofii mei vor trebui reparați.)

We *had to tell* him to change his attitude.
(A trebuit să-i spunem să-și schimbe atitudinea.)

You don't *have to go* yet: it is only five o'clock.
(Nu trebuie să pleci încă: nu e decît ora cinci.)

(Vezi și § 1901, 2063)

A se compara:

She says I *am to go* at once and arrange the exhibits.
[(Ea) spune că trebuie să mă duc imediat să aranjez exponatele.] (pentru că a fost hotărît astfel).

I *have to go* at once, it is getting dark.
(Trebuie să plec imediat, se întunecă.) (Obligație fără alternativă).

b) Subjonctivul prezent **had** urmat de comparativele *better* sau *sooner*, de adverbul *rather* sau de locuțiunea *as soon*, plus un infinitiv incomplet, formează construcțiile idiomatice **had better, had sooner, had rather, had as soon** (= mai bine, prefer): § 1904

You *had better do* something about it.
(Mai bine ai face ceva în această privință.)
I *had rather* (sau *sooner)* practise medicine in the country.
(Prefer să practic medicina la țară.)
We *had as soon walk* the distance.
(Am prefera să ne ducem pe jos pînă acolo.)

Cf. cu I *would/'d rather* sau *just as soon*. (§ 1579)

Verbul "to have" în interogații și negații. § 1905

În formele de interogație și negație, verbul *to have* poate fi construit sau nu cu auxiliarul DO, conform următoarelor uzanțe:

1) **DO zero.** — Nu se întrebuințează auxiliarul DO *(= DO zero)*: § 1906

a) cînd verbul HAVE este folosit ca auxiliar la formarea timpurilor perfecte: § 1907

Have you *opened* the letter?
(Ai deschis scrisoarea?)
We *hadn't seen* the new factory yet.
[(Noi) nu văzusem încă noua fabrică.]

b) cînd verbul *to have* exprimă posesiunea sau apartenența: § 1908

Have you a cigarette?
(Ai o țigară?)
I *haven't* any friends in your town.
(Nu am prieteni în orașul dumitale.)

Colocvial, HAVE este de obicei însoțit de verbul *got*, care și-a pierdut conținutul noțional și nu are decît rolul de a accentua ideea de posesiune sau apartenență exprimată prin *to have* (§ 1474):

Have you *got* a cigarette?
(Ai o țigară?)
I *haven't got* any friends in your town.
(Nu am prieteni în orașul dumitale.)

c) cînd verbul *to have* poate fi înlocuit cu *to be:* § 1909

Has this factory *(got)* 500 workers? (= *Are* there 500 workers in this factory?)
(Are această fabrică 500 de lucrători?) (= *Sînt* 500 de lucrători în această fabrică?)
They *hadn't (got)* many old books in the library. (= There *weren't* many old books in the library.)
(Nu aveau multe cărți vechi în bibliotecă.) (= Nu erau multe cărți vechi în bibliotecă.)

2) Se folosește auxiliarul DO: § 1910

a) cînd verbul *to have* are altă întrebuințare decît aceea arătată la §1907—1909 și este sinonim cu alte verbe, pierzîndu-și astfel înțelesul propriu de „a avea": § 1911

Did the children *have* a nice lunch? (= to eat)
Helen *didn't have* her usual cup of cocoa. (= to drink)
What time *did* you *have* your bath? (= to take)
I *didn't have* much trouble to get here. (= to experience)
Did you *have a good time* on your trip? (= to enjoy oneself)
Why *don't* you *have* your health *attended* to? (= to ask a doctor to look after it)
We'*ve* (= have) *got* to stick together, *don't* we? (= Must)
She *didn't have* her skirt *pressed*. (= To ask someone to press it) *(Have* cauzativ vezi § 1901)
Do you always *have to go* to bed at ten? (= Must)
I *don't have to work* as a rule in the afternoon. (= to be obliged)

§ 1912 *b)* cînd verbul *to have* se referă la o acțiune sau o stare permanentă sau obișnuită:

Do you often *have* colds?
Do they usually *have* music in the evenings?
We *don't have* enough hockey in winter.
If the shop *doesn't have* the books you want, you may order them by post.

Prin contrast, cînd *to have* se referă numai la o ocazie anumită, lipsa auxiliarului DO *(DO zero)* indică această situație (§ 1906):

It is a wonder you *haven't (got)* a cold after such a long tramp in the rain.
Have we *(got)* any music tonight on the TV?
We *hadn't* enough skating this morning.

Notă

În engleza americană, verbul *to have* formează întotdeauna interogația și negația cu ajutorul auxiliarului DO, singura excepție fiind cazul în care to HAVE este întrebuințat ca auxiliar la formarea timpurilor perfecte (§ 1907):

Do you *have* a cigarette?
I *don't have* any friends in your town.
Plastics *did not have* a readily classifiable resistivity.

Această întrebuințare a verbului DO s-a extins foarte mult și în Anglia contemporană.

§ 1913 TO DO (A FACE)

§ 1914 **Funcții.** — Verbul *to do* poate fi verb principal sau auxiliar.

§ 1915 1) Ca **verb principal** nu este anomal, ci urmează patternul conjugării verbelor lexicale, folosind chiar și forma DO auxiliar acolo unde aceasta este necesară (vezi exemplele următoare):

a) = a face (sens generic), a îndeplini, a realiza, a se ocupa cu, a executa, a termina:

How *do*[1] you [dju:][2] *do?*[3] (= Bună ziua!)
What *are* you *doing* now? Are you busy?
(Ce faci acum? Ești ocupat?)
What *does* she *do* for a living?
(Ce ocupație are?)
"What *did* you *do* yesterday?" "I *did* my room."
(Ce-ai făcut ieri? — Mi-am făcut curat în cameră.)
You *haven't done*[4] your hair yet.
(Nu te-ai pieptănat încă.)
She '*did do* this piece remarkably well. (accentuat)
(A executat într-adevăr remarcabil această bucată.)
I'll *do* my best. (Voi face tot posibilul.)
When in Rome, *do* as the Romans *do*. (Proverb)

---

[1] Acest verb este auxiliarul DO. Numai infinitivul *do*[3] (scris aici cu litere cursive) este *verb principal*. Oriunde există două forme ale verbului *do* într-o construcție verbală, prima formă este auxiliarul DO, a doua (la infinitiv) este verbul principal.

[2] [3] *How do you do?* (pronunțat numai cu forma contrasă [dju:] a auxiliarului *do you*. Este o simplă formulă de salut adaptată ocaziei respective (= Bună ziua; bună seara; respectele mele etc.), întrebuințată în special atunci cînd o persoană este prezentată alteia; și nu înseamnă : „ce mai faci?“ Răspunsul este același : "*How do you do?*" Este adresată tot ca formulă de salut doamnelor și persoanelor mai în vîrstă sau superiorilor, și utilizată în stilul formal, *în care caz nu este prescurtată*. [Vezi "*My Fair Lady*" *(=* "*Pygmalion*" de G.B. Shaw) în scena prezentării florăresei la cursele de cai).

[4] *to do one's hair* = a se pieptăna, a-și aranja părul, a se coafa.

b) = a conveni, a fi potrivit, a fi de ajuns (în special la viitor și condițional):

"Will I *do?*" said the gardener. "I'm sure you will."
(Vă convin? spuse grădinarul. — Sînt sigură că da.)
This building *would do* for a day-nursery.
(Această clădire ar fi bună pentru creșă.)
That *will do!*
(De ajuns! Asta e tot! Poți pleca! s a u dimpotrivă: Merge, e bine!)
You never *do* your work properly. That *won't do* at all!
(Niciodată nu lucrezi cum trebuie. Așa nu merge deloc!)

c) = a termina (în special la timpurile perfecte și la participiul trecut):

When she *has done*, we'll go to bed.
One more sandwich and I *had done*.
Be done (s a u *have done)* now! It is getting late.
I *have done* with you!
Have *you done* with my compasses?
His work *done*, he went to see a film.
Well begun *is* half *done*. (Proverb)

2) Ca **verb auxiliar** (+ infinitivul incomplet): § 1916

a) ajută la construirea formei interogative, negative și interogativ-negative (§ 2913, 2920, 2936); § 1917

b) înlocuiește un alt verb, pentru evitarea repetării acestuia, procedeu numit de unii gramaticieni contemporani englezi IN CODE (= în COD): § 1918

We never thought he would *ski* as well as he *does*.
"Did you *read* this?" "Yes, I *did*."
"Why didn't they *join* in the competition?" "But they *did*"
He *spoke* first, *didn't* he?
She didn't *recognize* me, *did* she?
"You *put* the folder on the table." "Ah yes, so I *did!*" s a u "Oh, no! *I did not!*"
We thought he would never *return* to his studies; but go back he *did*.

c) este întrebuințat atunci cînd, pentru a se da mai multă vioiciune și expresivitate stilului, se inversează ordinea obișnuită a cuvintelor, adverbul (sau echivalentul acestuia) fiind adus la începutul propoziției, iar auxiliarul DO pus înaintea subiectului, ceea ce dă un ton mai formal contextului: § 1919

Never *did I* see such sportsmanlike behaviour!
Well *do I* remember him!
Only when he called out *did we* notice him.

d) accentuează ideea verbului pe lîngă care stă *(Emphatic DO)*:[1] § 1920

He *does* look kind!
(Pare într-adevăr om bun.)
Do be quiet!
(Tăceți, vă rog!)
We really *did* try very hard.
(Te asigur că am încercat într-adevăr foarte stăruitor.)
You say I wasn't there, but I *did* go!
(Spui că nu eram acolo, eu însă m-am dus, te asigur!)
"I hope you don't mind!" "But I *do* mind."
(Sper că nu te supără. — Ba te înșeli, mă supără, te asigur.)
Do come tomorrow!
(Te rog, vino mîine negreșit!)

3) Pentru comparația contrastivă între verbele *to do* și *to make* vezi § 2200. § 1921

[1] DO este în acest caz puternic accentuat.

§ 1922 **TO LET** (A LĂSA)

§ 1923 **Funcții.** — Verbul *to let* este întrebuințat ca verb principal sau parțial auxiliar.

§ 1924 1) Ca **verb principal**

a) = a lăsa, a permite:

Live and *let* live!
Let me be! (Lasă-mă în pace!)
He *let* the dogs loose.
Let me have your answer at once!
Let me know when you want to come!
We may go if the weather will *let* us.
The usher *let* no one in.
Let sleeping dogs lie! (Proverb)
Let bygones be bygones! (Proverb)

b) = a (se) închiria:

I was looking for a house *to let*. (=de închiriat)
It is why the house has never *let*.

§ 1925 2) Ca **verb auxiliar** (+ un substantiv sau pronume în cazul obiectiv + infinitivul incomplet) LET ajută la formarea unui echivalent al subjonctivului persoana 1 și a 3-a, sg. și pl.:[1]

Let me see! is this right?
Don't/do not *let* her go slack just now![2]
Let's hurry!
Don't *let* me catch you here again!
Don't *let*'s sing now!
Let X be equal to Y. (Mathematics)

§ 1926 **Cazul complementului auxiliarului LET.** — To LET fiind un verb tranzitiv, este urmat de un pronume sau substantiv în cazul acuzativ chiar și atunci cînd el este auxiliar:

Let me think! Isn't he a doctor?
Let's spend our holidays in the mountains!

Se atrage atenția asupra greșelii frecvente de a se pune acest complement în cazul nominativ sub influența verbului următor, al cărui subiect este:

Let *him* and *me* go in for teaching.
("Let *he* and *I*" este incorect)
If anyone is responsible for the omission, let it be *us*.
("Let it be *we*" este incorect)

§ 1927 **Infinitivul după verbul "to let".** — Verbul *to let* este urmat la diateza activă de infinitivul incomplet, iar la diateza pasivă (cînd înseamnă „a permite") în genere de infinitivul complet (1663—1664):

Let them *do* what they want. (Activ)
They *were* never *let to do* what they wanted. (Pasiv)

§ 1928 **Formele contrase.** — Modalul LET, cînd este auxiliar, are o singură formă acceptată: *let's* (= let us), exprimînd un îndemn, în contrast cu verbul lexical *to let* (= a permite), care nu are formă contrasă în această situație:

Let's have a swim! (Auxiliar)
(Hai să facem o partidă de înot!)
Father, please, *let's* go for a swim. (= hai să mergem să înotăm)

---

[1] Unii autori consideră aceste forme construite cu LET ca fiind la modul imperativ. Imperativul nu poate exprima decît ordine directe, nu poate deci avea decît pers. a 2-a sg. și pl. Ordinele indirecte se construiesc cu subjonctivul (la pers. 1 și a 3-a). Vezi § 1585, 1625.

[2] Sensul propoziției este: „Să nu-și încetinească tocmai acum ritmul muncii!" sau, ca la § 1924 a „Nu o lăsa să-și încetinească tocmai acum ritmul muncii!" *Depinde de intenția vorbitorului.*

În limbajul colocvial sînt și alte exemple de forme contrase ale auxiliarului LET, considerate *substandard*, totuși curente chiar și în limbajul cult colocvial:

Let'm [= him] go!
Let'm [= them] speak out!

Pentru formele contrase, vezi și § 1867.

Do accentuat *(Emphatic DO)* **și verbul to let.** — DO accentuat poate însoți verbul *to let*, fie acesta verb lexical sau modal: § 1929

Mother, *do let* us go biking in the mountains this weekend, Ellen and me!
"Dinny, shall we go surf-riding today?" "Oh, *'do let's!*"

SHALL. WILL. MAY.

Aceste auxiliare, fiind verbe defective modale, sînt tratate la capitolul verbelor defective modale (§ 1930).

II. VERBELE DEFECTIVE MODALE § 1930

(MODAL DEFECTIVE AUXILIARIES or THE MODALS)[1]

VERBELE MODALE PRIMARE § 1931

(PRIMARY MODAL VERBS)

CAN. MAY. MUST. OUGHT. SHALL. WILL.

1) **Verbe defective.** — Aceste verbe sînt numite *defective* deoarece *nu au toate modurile și timpurile*: § 1932

a) următoarele verbe au numai *două* forme:

Prezent (Present)	*Trecut (Past)*
can	could
may	might
shall	should
will	would

b) MUST și OUGHT nu au decît o singură formă: *aceea de prezent*, întrebuințată *uneori* și cu referire *la trecut.*

Atenție!

Toate verbele defective sînt *tranzitive*, complementul lor direct fiind infinitivul care le urmează.

2) **Verbe modale.** — Verbele modale sînt astfel numite deoarece au și funcție *modală*[2]: însoțind verbe care nu pot fi decît la modul infinitiv[3], ele joacă un rol aproape asemănător cu acela al auxiliarelor propriu-zise, exprimînd atît *modalitatea*, cît și *timpul*[4] *verbului dependent* de ele. Cu alte cuvinte, în propozițiile: § 1933

I *can* speak, you *might* go, etc.

verbele dependente *speak* și *go*, neputînd avea decît formă de infinitiv în construcțiile cu verbele modale, nu pot reda ideea exprimată în mod obișnuit prin

---

[1] În gramatica engleză aceste verbe au diferite numiri după autori: *Modal Defective Verbs, Modal Auxiliary Verbs* (ultimul, nume impropriu, acesta nefiind decît un aspect al lor) etc.

[2] *Modal* = „care se referă la un mod gramatical". *(Dicționarul limbii române literare contemporane* publicat de Academia R.P.R.) Vezi și § 1337—1340.

[3] Verbele modale nu pot fi urmate decît de un infinitiv: verbul modal este *verbul regent*, iar infinitivul următor este *verb dependent.*

[4] Vezi § 1336.

indicativ, condițional sau subjonctiv. Această idee modală este redată în exemplele de mai sus de verbele defective regente CAN (indicativ) și MIGHT (indicativ trecut, condițional sau subjonctiv). Verbul defectiv regent servește așadar ca *indicator modal:* spre exemplu, chiar dacă acțiunea lui este reală și ar trebui deci exprimată prin indicativ, el este pus la modul condițional sau la subjonctiv pentru a se arăta că acțiunea la care se referă verbul dependent nu este reală.

Pentru funcția modală și aceea temporală pe care o îndeplinesc păstrîndu-și totuși propriul înțeles, verbele modale, în contrast cu acelea auxiliare, sînt considerate ca *semiauxiliare.*

§ 1934 **3) Conjugarea verbelor defective modale.**

Can

Prezent, viitor		**Trecut, Condițional și Subjonctiv**	
I	can	I	could
you	can	you	could
he, she, it	can	he, she. it	could
we	can	we	could
you	can	you	could
they	can	they	could

May

Prezent		**Trecut, Condițional și Subjonctiv**	
I	may	I	might
you	may	you	might
he, she, it	may	he, she, it	might
we	may	we	might
you	may	you	might
they	may	they	might

Must		**Ought**	
Prezent[1]		**Prezent**	
I	must	I	ought
you	must	you	ought
he, she, it	must	he, she, it	ought
we	must	we	ought
you	must	you	ought
they	must	they	ought

Shall

Prezent		**Trecut, Condițional și Subjonctiv**	
I	shall	I	should
you	shall	you	should
he, she, it	shall	he, she, it	should
we	shall	we	should
you	shall	you	should
they	shall	they	should

Will

Prezent		**Trecut, Condițional și Subjonctiv**	
I	will	I	would
you	will	you	would
he, she, it	will	he, she, it	would
we	will	we	would
you	will	you	would
they	will	they	would

[1] Uneori și *trecut.*

Pentru timpurile compuse ale auxiliarelor defective modale primare vezi § 1946, 1961.

Pentru subjonctivul și condiționalul auxiliarelor defective modale, vezi § 1581, 1620.

Pentru auxiliarele modale secundare vezi § 2069—2073.

4) **Caracteristicile auxiliarelor defective modale.** — Auxiliarele defective modale fac parte din categoria *verbelor anomale* (sau *speciale*) (vezi § 1855) și ca atare au următoarele caracteristici: **§ 1935**

a) sînt **defective:** nu au infinitiv[1], participii, gerundiv sau imperativ, iar două dintre ele *(must* și *ought to)* nu au nici formă de trecut: **§ 1936**

Prezent		*Trecut*	*Prezent*		*Trecut*
can	—	could	shall	—	should
may	—	might	will	—	would
must	—	—	ought	—	—

b) nu au terminația *-s* la *persoana a 3-a singular a indicativului prezent*: **§ 1937**

he may	she must	it shall
he can	she ought	it will

c) neputînd forma singure predicatul, sînt întotdeauna urmate de un *infinitiv incomplet* (fără *to*), cu excepția lui *ought*, după care infinitivul este precedat de particula *to*: **§ 1938**

I can *dance.*	She must *stand.*	We shall *see* now.
You may *sit* down.	It ought **to** *work.*	They will *object.*

d) formele lor *interogative și negative* sînt construite, ca la auxiliarele BE și HAVE, prin inversarea subiectului cu modalul predicatului, deci *fără intervenția auxiliarului DO* (§ 1918): **§ 1939**

Can she do it?	I *can't* see you soon.
May I come in?	She *may not* be away.
Shall I fetch you a cup of tea?	You *mustn't* be late.
Will you ring me up?	I *shall* not lie down.
Ought we to begin without him?	They *will not* write now.
	We *ought not* to walk home.

II. AUXILIARELE DEFECTIVE MODALE **§ 1940**
(MODAL DEFECTIVE AUXILIARIES or THE MODALS)

În această categorie intră un număr de auxiliare disparate — deosebite total de restul verbelor din limba engleză — care, în decursul îndelungatei și zbuciumatei lor istorii, au pierdut treptat din caractere, rămînînd astăzi unele cu două forme, altele cu una singură — sau chiar numai cu o frîntură de formă — și reușind să supraviețuiască în măsura în care au izbutit să satisfacă nevoile de exprimare ale oamenilor ce le întrebuințau. Pentru completarea funcțiilor dispărute, s-a apelat la sinonimele respective, dîndu-li-se astfel un cumul de funcții (vezi COULD, MIGHT), atît ale lor proprii, cît și în contrast cu CAN, MAY, MUST, BE TO sau HAVE TO din aceeași categorie. **§ 1941**

Rezolvarea ambiguităților astfel create a dat însă acestor fragmente de verbe alte sensuri cu implicații foarte subtile. Noilor auxiliare, eminamente colocviale, li s-au adăugat efecte obținute prin mijloacele specifice vorbirii: modificări sintactice și semantice, abrevieri, forme contrase caracteristice modalelor, accent, intonație și ritm alert, toate modalele fiind monosilabice.

---

[1] Modalele *neavînd infinitiv*, formele *to can, to may, to must, to ought*, adesea întîlnite la autodidacți, sînt total *eronate*, particula *to* fiind marca infinitivului.

§ 1942 **(I) CAN**

CONSIDERAȚII GENERALE

§ 1943 1) **Forme.** — CAN [= a (se) putea][1], avînd numai *două* forme, face parte din categoria verbelor defective.

Cele două forme ale verbului sînt:

CAN — forma de *prezent* (toate persoanele)[2], întrebuințată și cu referire la *viitor*. (Vezi § 1949)

COULD — forma de *trecut*, în anumite limite, exprimînd și *viitorul față de trecut*, *condiționalul* și *subjonctivul* (toate persoanele).

Aceste forme sînt urmate de infinitivul incomplet (= fără particula *to*)[3] al *verbului lexical dependent* (§ 1938, 1933).

§ 1944 2) **Modurile unipersonale și impersonale.** — Modalul CAN, ca orice auxiliar defectiv modal, **nu** are imperativ, infinitiv, participii, nici gerundiv.

§ 1946 3) **Formele compuse.** — CAN, neavînd infinitiv și participii, nu poate avea nici forme verbale compuse. Atît acestea, cît și modurile impersonale care îi lipsesc (§ 1944), sînt împrumutate de la sinonimul său BE ABLE TO (vezi § 1998), *(negativ*: NOT TO BE ABLE sau to BE UNABLE).

Înlocuirea modalului CAN prin BE ABLE nu se poate însă face decît atunci cînd aceste două verbe *sînt perfect sinonime*, adică atunci cînd CAN înseamnă „a putea" = *a fi în stare* (vezi și § 1949).

§ 1947 4) **Pronunțare.** — CAN se pronunță:

accentuat [kæn] = forma tare (vezi § 1866);

neaccentuat [kən, kn, kŋ] = forma slabă (vezi § 1866).

a) CAN, fiind auxiliar, este în mod normal *neaccentuat* în context, accentul căzînd pe verbul principal:

You *can* [kəŋ] go to sleep now.
All we *can* [kən] do is to keep smiling.

b) CAN este *accentuat* în mod normal în următoarele situații:

— cînd stă singur, neurmat *imediat* de un infinitiv:

CAN [ˈkæn] is a modal verb.
"*Can* [ˈkæn] you tell me where she is?" "Of course I *can* [ˈkæn]."

— interogativ:

She can't scold you, *can* [ˈkæn] she?

— urmat de negația *not* (forma necontrasă):

I *cannot* [ˈkænɔt] tell you his name.

— pentru a exprima un protest, contrastul sau o contrazicere:

He can't do acrobatics, but you *can* [ˈkæn]. (cu tonul urcînd pe *can* final).

— admirativ (cu tonul coborînd pe silaba finală):

Your son *can* [ˈkæn] act!

— cînd, fiind însoțit de un adverb de timp neprecis, preia accentul care revenea acestuia (vezi § 2298—2299):

You always *can* [ˈkæn] find the right word in a crisis, *can't* [ˈkɑːnt] you?
You never *can* [ˈkæn] tell!

[1] De fapt această traducere, inexactă în limba română, nu este decît o convenție indispensabilă, deoarece CAN nu are infinitiv. Observația este valabilă pentru toate modalele.

§ 1945 [2] Formele pers. a 2-a sg.: *canst* [kænst — forma tare, kənst — forma slabă] pentru prezent și *could(e)st* [kudst] pentru trecut etc. — negativ *canst not* și *could(e)st not* — sînt arhaice, și întrebuințate în limba contemporană numai dialectal și în stilul poetic.

[3] Cu excepția modalului *ought to*, care este întotdeauna urmat de infinitivul complet.

5) **Interogația și negația.** — Formele de interogație și negație sînt: § 1948

Can I/you/he/she/it/we/you/they?
I/you/he/she/it/we/you/they *cannot* ['kænɔt] [-ət]; *forma contrasă*: *can't* [kɑ:nt][1].

6) **Funcții.** — CAN (= a putea, a avea posibilitatea — referindu-se la *prezent* și *viitor*) are următoarele funcții principale: § 1949

a) exprimă *capacitate, competență, pricepere, putință fizică, intelectuală, morală* etc. *caracteristică*, deci **de durată** (= a fi capabil de ceva, a avea puterea, dreptul, calificările, mijloacele etc.): [**negativ** = *a nu putea*: exprimă incapacitate, neputință, imposibilitate etc.]: § 1950

I am told you *can* tame bears.
That woman *can* be a (good) sport[2].
She will do what she *can*.
(Vînzător în magazin:) "What *can* I do for you, madam?" (Cu ce vă pot servi?)
Can you carry that crate up the steps?
He *can't* mend the puncture, nor change the fuse.

Notă

Uneori CAN poate reda (în funcție de intenția vorbitorului) și o caracteristică trecătoare (= „Iată de ce sînt în stare oamenii!" „Se întîmplă uneori."):

Jane *can* be very obliging when she chooses.
People[3] *can* often be very unfeeling.
The crossing Dover-Calais *can* be very rough at this time of (the) year.
My flat *can* be terribly hot in the summer.

b) este sinonim cu „a ști" (= *kennen* în limba germană): § 1951

He *can* play the cello like a virtuoso.
His students *can* read books in phonetic script.
Can you skate?
Tom *can't* speak English at all.

(Vezi și *to BE ABLE* § 1998)

c) exprimă *posibilitate*, deci și *deducție, presupunere* (= MAY)[4], (negativ: *imposibilitate*): § 1952

Edith *can* come with you on your trip.
Can it be that you've already seen them?
She *can't* be married. She had no wedding ring on her finger yesterday.
We *can't* give up, whatever the cost.
They *can't* have recognized him. The lights were out.
"Doc please, *can* you prescribe a pick-me-up for poor Minnie? She's feeling so down-and-out just now!"

d) în limba vorbită CAN exprimă în mod curent, pentru prezent ori viitor, solicitarea sau acordarea unei *permisiuni* (= MAY[4]); (negativ: *refuz, interdicție)*, înlocuind astfel modalul MAY, care pînă la al doilea război mondial era considerat, în limbajul cult, singurul acceptabil în această situație: § 1953

Formulele obișnuite sînt:

"*Can* I use your phone?" "Of course you can." sau "You *can't* just now. Angy is doing her shopping by phone and it usually takes hours."

"*Can* I smoke?" (sau numai arătînd țigara deja aprinsă) "*Can I?*"

---

[1] *can't* [kɑ:nt] este pronunțat [kænt] în engleza americană.

[2] (despre o persoană) *to be a (good) sport* = a fi un om amabil, cumsecade, de treabă. Într-un context ca acesta, în care modalul CAN este puternic accentuat, CAN se traduce „este cu adevărat...", „știe într-adevăr...", exprimînd admirație superlativă pentru o realizare optimă.

[3] *people*, în acest caz subst. colectiv fără *-s*, deși cu sens de plural, și cu verb și pronume la plural — **fără** *articol* (= lumea, oamenii, inși). A nu se confunda cu *the people* (**cu** *articol hotărît)*, subst. colectiv plural (= poporul), sau cu *a people*, pl. *peoples* (= popor, popoare): "*the peoples of the world*" (= popoarele lumii).

[4] MAY (= posibilitate) vezi § 2032; MAY (permisiune) § 2031.

Can I see you a moment? (ton neutru — cel mai frecvent)
Could I see you (for) a moment? (ton mai politicos)
May I see you for a moment? (ton manierat, formal)
You *can* go now! (formulă pentru a marca sfîrșitul unei conversații cu un inferior ca vîrstă, rang, treaptă socială etc.)

De fapt traducerea în limba română ilustrează aceste nuanțe:

"*Can* I smoke?" (= *Pot* fuma?) "You *can*."
"*Could* I smoke?" (= *Aș putea* fuma?) "You *can*."
"*May* I smoke?" (= *Îmi permiteți* să fumez?) "You *can*."

Răspunsul: „*You can*", același la *toate* întrebările, inclusiv la „**May...?**" și la „**Could...?**", este simptomatic pentru evoluția viitoare a verbului CAN.

Mai edificator este răspunsul devenit clasic, tăios, nu lipsit de umor, dat adesea la întrebarea '*Can I smoke?*' în epoca antebelică, atunci cînd se încerca să se stăvilească această invazie a verbului CAN, considerată '*sloppy*'[1]:

"You *can*, young man, but you *may* not."[2]

Patternul „CAN... MAY not..." este încă întrebuințat în mod curent pentru a se sublinia o situație contrastivă indicată de context.

De fapt, evoluția verbului CAN, departe de a fi sărăcit limba engleză, după cum s-ar părea din cele expuse mai sus, i-a adăugat o nuanță subtilă în relațiile dintre oameni: diferența dintre CAN, mai popular, mai dezinvolt, și MAY, mai formal, și mai „respectabil".[3]

§ 1954 **(II) COULD**

CONSIDERAȚII GENERALE

§ 1955 1) **Pronunțare.** — COULD este pronunțat [kud] forma tare și [kəd] forma slabă:

How could ['kud] you! (foarte accentuat) (Exclamativ)
He was as nice as *could* [kəd] be.

§ 1956 2) **Interogația și negația.** —

Could I/you/he/she/it/we/you/they?
I/you/he/she/it/we/you/they *could not* [kud nɔt].
Forma negativă contrasă: *couldn't* ['kudnt].

§ 1957 3) **Funcții.** — COULD poate exprima:

a) trecutul simplu (PAST SIMPLE) al modalului CAN, **în anumite limite impuse de celelalte funcții ale formei COULD**[4]:

When young, Ned *could* speak French like a Parisian. (= capacitate)
I never '*could* ski[5] properly. (= a ști)
We thought he *could* play rugger[6], but he *couldn't* really. (= a ști)
How '*could* she say that! (= posibilitate) (Exclamativ)
I simply '*couldn't* believe it when I was told the news. (=imposibilitate).
At my party, Martin said I *could* play (on) his guitar, and I did. (=permisiune).

---

[1] *sloppy* = incorect și neglijent.
[2] *rom.* „*Ești în stare*, tinere, *dar nu-ți este permis*".
[3] Calificativul *respectabil* este al lui *G.N. Leech* în "*Meaning of the English Verb*", p. 70.
[4] Vezi § 1943.
[5] *ski* este pronunțat [skiː] sau [ʃiː], ultima fiind pronunția norvegiană adoptată și în Anglia.
[6] În Anglia există trei variante: 1. *football*, abrev. *footer;* 2. *Association football*, abrev. *soccer* ['sɔkə]; *rugby* ['rʌgbɪ] abrev. *rugger* ['rʌgə] = *rom.* rugbi, *colocv.* ruibi. Formele abreviate sînt colocviale.

b) Could (+ infinitivul perfect al verbului dependent) ajută la formarea trecutului perfect al verbului lexical:

Freddy was positive you *could/couldn't/have met* her.
I *could have told* you that myself. (posibilitate nerealizată)

c) poate exprima *viitorul* față de *trecut al modalului* CAN:

They *said* they *could* (= vor putea) help us move in on Monday week.
Gene *knew* you *could/couldn't* come (the) next week[1].

d) ajută la formarea *viitorului perfect față de trecut* al verbului lexical:
He told me he *couldn't* possibly *have come* the following week[2].

e) poate fi *condiționalul prezent* sau poate ajuta la formarea *condiționalului perfect* al verbului lexical:

He *could* (= ar putea) *take* more exercise; he's (= has) put on weight. (Condițional prezent independent) (posibilitate)

They *could come* if they *got* your letter in good time. (Condițional prezent corelat cu subjonctivul prezent) (posibilitate)

Could you *let* me *have* next week's "London Calling"[3] by tomorrow? (Condițional referindu-se la viitor) (posibilitate) (cerere politicoasă)
They *could have come* if they *had received* your letter in time for the wedding. (Condițional perfect corelat cu subjonctivul perfect — posibilitate trecută nerealizată)
(Vezi și § 1620)

f) poate fi *subjonctivul modalului* COULD după: *if*, *suppose*, *imagine*, *as though*, *I wish* etc. (§ 1580):

If only that Aussie[4] *could come* again! (Subjonctiv independent)
If you *could* (subjonctiv prezent) *draw*, you *could* (condițional prezent) *have* your name *entered* for the coming competition yourself. (Posibilitate)
Suppose we *could* (subjonctiv prezent) *have* a real weekend all to ourselves, where would you like to go?
I wish I *could have played* (subjonctiv perfect) the score at sight as well as you! (Dorință)

A t e n ț i e!

Subjonctivul englez se traduce de cele mai multe ori în limba română prin *condițional;* deci identificarea subjonctivului *nu* se poate face conform traducerii, ci conform funcției pe care o îndeplinește. (Vezi § 1581)

g) înlocuiește *prezentul* CAN în *stilul indirect:*

(La telefon):
I wondered if you *could* hear me all right.
(Mă întrebam dacă mă *auzi* bine.)
Stil direct: "*Can* you hear me all right?"
They asked us if we thought we *could* reach an understanding.
(Ne-au întrebat dacă ne gîndeam că *am putea* ajunge la o înțelegere.)
Stil direct: "Do you think we *can* reach an understanding?"

h) în *exclamații:*
How *could* she! (Cum a putut face așa ceva!)

---

[1] [2] **next week** (fără articolul hotărît *the)* = „săptămîna viitoare" față de momentul *prezent* în care se află vorbitorul;
the next week = „săptămîna următoare", adică aceea care urma momentului *trecut* în care se afla vorbitorul cînd a spus că nu vine; această sintagmă în care apare articolul *the* este sinonimă cu **the** *following week.*

[3] "*London Calling*" *(= "BBC London Calling")*: Titlul programului emisiunilor Corporației de Radio și Televiziune Londoneze BBC (= "British Broadcasting Corporation").

[4] *Aussie*, diminutiv prietenos [= *Australian(ă)*].

§ 1958 CAN. COULD. BE ABLE TO

(STUDIU CONTRASTIV)

TIMPURI ŞI CARACTERISTICI

§ 1959 CAN

Forma CAN exprimă:

§ 1960 1) **Prezentul** modalului CAN:

Maud *can* make beautiful lace.
Can she belong to our club, and me[1] not having met her yet!
I *can't* believe Hugh is very musical. He doesn't look it, does he.
Why *can't* you take your umbrella for once? It's going to pour (with rain).

§ 1961 2) **Trecutul** modalului CAN, atunci cînd CAN este urmat de **infinitivul perfect** al verbului lexical dependent (Cf. 1957 b). Această construcţie dă oricărui modal noţiunea de *trecut*, colorată în genere cu ideea de nesiguranţă, de irealitate, care aparţine modalului regent:

I don't think he *can have been* a prodigy; with his looks, he *can't* even *have won* a prize as the finest baby in a beauty contest, *can he?*

[În aceste exemple, formele *(can) have been*, *(can) have won*, *can he (have won?)* pot fi traduse în *două* moduri:

a) cu *trecut* + *infinitiv*: ...a putut fi..., ...a putut cîştiga...; *b)* cu *conjunctivul*:... (se) poate să fi fost...; ...nu poate să fi cîştigat..., conjunctivul exprimînd *nesiguranţă, îndoială*.]

You *can have met* him some time ago, *can't* you? (Posibilitate)
(L-*ai fi putut cunoaşte* (sau *întîlni*) cîndva, nu-i aşa?)
Can he *have gone to sleep* and *not heard* anything? (Posibilitate)
(E posibil să fi adormit şi *să nu fi auzit* nimic?)
They *can't have seen* us walking in the park, *can* they? (Imposibilitate incertă)
(Nu se poate să ne fi văzut plimbîndu-ne prin parc, nu-i aşa?)

§ 1962 COULD şi WAS/WERE ABLE TO

Funcţii

§ 1963 1) **COULD şi trecutul simplu.** — COULD este *întotdeauna* forma întrebuinţată pentru redarea **trecutului simplu** atunci cînd exprimă *permisiune*, *(adeseori) posibilitate* şi *oricînd* este cerută de *corespondenţa timpurilor (Sequence of Tenses)*:

Topsy knew she *could* do whatever she liked. (Permisiune)
Could that gaunt man be our Fatty! (Posibilitate certă — exclamativ)
They told me they *couldn't* live in London because the cost of living was too high. (Stil indirect — imposibilitate)

§ 1964 2) **Capacitate de durată.** — Întrucît priveşte **capacitatea** — *sensul principal al modalului CAN* (§ 1950) — COULD nu poate exprima această însuşire decît atunci cînd ea este o *caracteristică de durată*, eventual *neîntreruptă decît rareori* şi pentru *scurt timp*:

Sheila *could* be a charming singer of pop songs in spite of her tantrums when the playbacks didn't come up to her expectation. When she calmed down, her winning smile *could* make everyone forgive her and forget.

---

[1] *me*, pronume în cazul obiectiv, întrebuinţat în locul nominativului *I*. — Formă de mare circulaţie actuală în limbajul colocvial. (Vezi § 885).

3) **BE ABLE — realizare prin efort.** — Cînd însă verbul se referă la o *realizare în trecut*, obținută printr-un *efort*, COULD este înlocuit cu forma BE ABLE TO (= a fi în stare; a reuși; a izbuti), care marchează ideea unei *dificultăți învinse:* § 1965

Gwen *was able to* ski (= a reușit) s a u *could* ski [= a putut (posibilitate)] better when she had had some coaching.[1]

Emma was told she *could* leave the vase on the table, but *she got up on a stool* and *was then able* to put the peonies[2] on the tallboy[3], out of reach of the children.

(Vezi și § 1992)

4) **TO MANAGE** — Pentru **accentuarea dificultății** efortului depus, se întrebuințează verbul to MANAGE (= a reuși, a izbuti; a se descurca) în locul formei COULD: § 1966

It was very dark and raining hard but we nevertheless *managed* to reach home in time for bed.

By putting in a lot of extra work, we *managed* to pay off the debt on the car.

5) **BE ABLE TO și MANAGE TO.** — Aceste forme, care marchează o realizare dificilă, pot fi întrebuințate la toate timpurile — *prezent, trecut* sau *viitor* — MANAGE chiar în combinație cu formele CAN și COULD *(prezent* și respectiv *condițional* cu referire la *viitor)* — situație în care pleonasmul "*can manage*" contribuie la accentuarea ideii: § 1967

"You have no one to help you. How *can* you *manage* (= te poți descurca) by yourself?"

"Oh, *I have been able to* so far. I think I *can* (prezent)/*could* (condițional — ambele cu referire la viitor) *manage* a good while to come."

CARACTERISTICI § 1968

1) **Negativul** COULDN'T poate fi întrebuințat ca negație a ambelor forme — COULD și WAS ABLE TO — dar la întrebuințarea lui în acest caz trebuie multă atenție pentru ca el să corespundă în toate detaliile. De pildă, în exemplul de la punctul (5) precedent, folosirea negației COULDN'T în locul verbului BE ABLE TO (s a u MANAGE TO) ar constitui o eroare, deoarece COULDN'T nu îndeplinește condițiile necesare: *I have been able* nu este negativ și nu exprimă capacitate caracteristică și continuă. § 1969

2) *Trecutul simplu* COULD poate fi utilizat în **propozițiile negative** (§ 1969) **sau interogative** chiar în cazurile în care WAS ABLE TO este singura formă afirmativă posibilă (§ 1965), cu condiția însă ca ambii termeni — înlocuit și înlocuitor — să se suprapună perfect. (§ 1946) § 1970

He climbed up to the top of the tree but *couldn't see* the lake.
Could he see the lake when he climbed up to the top of the tree?
Could John have a holiday on Friday last?
He *couldn't* feel happy in the town because he was too lonely.

Atenție! § 1971

Prin „*propoziție negativă*" se înțelege orice propoziție care capătă sens negativ datorită prezenței unei părți de vorbire—sau chiar a unei alte propoziții — cu sens negativ sau *seminegativ*. (§ 2933):

I *couldn't* say anything, I was simply tongue-tied.
The following day I didn't feel all right and *couldn't* get up.
They *could hardly* (seminegație) see through the mist.

---

[1] Uneori sensurile verbelor COULD și BE ABLE se suprapun în același context, acesta fiind un exemplu de acest gen.

[2] *peony, -ies* ['pɪənɪ, -z] (= bujor, -i).

[3] *tallboy,-s* ['tɔːlˌbɔɪ, -z] substantiv numerabil (= scrin).

A nicer woman *could scarcely* (seminegație) be found.
Nobody (pronume negativ) *could* understand him.
He *could* have *never* (adv. negativ de timp) met her.

§ 1972 3) **Preferință.** — Cînd timpul în care are loc acțiunea verbului este precizat printr-un *adverb de timp trecut* ca: *yesterday, last week, two days ago*, etc., WAS ABLE TO este preferat formei COULD, care, marcînd ea însăși trecutul, sună dezagreabil, ca un pleonasm, alături de adverbele de timp trecut precis:

Dan *was able* to finish the collation of his manuscript *a week last Monday*, long before the date appointed for delivery.
Stan *was able* to improve his photographing when he started practising it on us.

De la această preferință există totuși abateri, după fantezia vorbitorului și, mai ales, după diferența de înțeles care există între cele două exprimări. (Vezi și § 1963—1965)

§ 1973 4) **COULD în stilul indirect.** — În transpunerea unei declarații din stilul direct în cel indirect și invers, din stilul indirect în cel direct, apar și în cazul modalelor aceleași modificări inerente regulilor corespondenței timpurilor (§ 2834—2838).

CAN din stilul direct devine COULD în stilul indirect (și invers):

She said, "*Can* you come with *me* and help mend a fuse?"
She *asked* me if I *could go* with *her* to help mend a fuse.

(Vezi și § 1957g)

§ 1974

Conjugarea modalului CAN[1]

Mod. timp.	Formă
Infinitiv:	
prezent	to be able to
perfect	to have been able to
Participiu trecut	been able to
Forma în -ing:	
prezent:	being able to
perfect:	having been able to
Indicativ:	
prezent	can (am/are/is able to)
trecut simplu	could (was/were able to)
prezent perfect	have/has been able to
trecut perfect	had been able to
Viitor:	
(a) față de prezent	*prezent* can// shall/will be able to *perfect* shall/will have been able to
(b) față de trecut	*prezent* could//should/would be able to *perfect* could//should/would have been able to
Condițional:	
prezent	could[2]//should/would be able to
perfect	could[3]//should/would have been able to
Subjonctiv:	
prezent	could[1]//was/were able to
perfect	had been able to

[1] Pentru formele verbale care lipsesc modalului CAN s-a folosit sinonimul său BE ABLE TO urmat de:
[2] Infinitivul prezent al verbului lexical dependent.
[3] Infinitivul perfect al verbului lexical dependent.

TIMPUL VIITOR § 1975

Introducere. — În contrast cu limba română, în structura limbii engleze există *două* atitudini temporale fundamentale față de momentul în care se află vorbitorul: 1) **față de prezent** pe de o parte și 2) **față de trecut** pe de alta.

Această situație se reflectă în gramatică, unde toate formele conjugării sînt construite pe două axe paralele, perfect simetrice și logice, conform unor reguli reunite sub numele de *corespondența timpurilor (Sequence of Tenses).* § 1976
Pentru aprofundare, vezi Schema conjugării § 1356.

Aceste afirmații sînt valabile numai pentru gramatica așa-numită tradițională, adică aceea a stilului formal sau livresc și sînt modificate din ce în ce mai mult în gramatica informală sau colocvială actuală.

TIMPUL VIITOR și CONDIȚIONALUL § 1977

CAN, COULD, BE ABLE TO § 1978

1) Față de momentul prezent în care se află vorbitorul, viitorul (= posibilitate) este exprimat prin: § 1979

a) CAN (indicativ prezent)
b) COULD (condițional prezent independent)
c) SHALL/WILL BE ABLE TO

"*Can/Could* you come to lunch with us, say tomorrow?"
"So sorry! I can't." "How about the day after?"
"Righto[1]! That'll/will be fine, thank you." "So long."
"We missed 'Rebecca' on the TV last night. *Can/Could* we see the repeat, please?"
"You *can*. Friday 17.30." "Friday *will do* nicely. *See* you then. Bye-bye."

Analiza exemplelor precedente.

Cînd modalele CAN și COULD exprimă *posibilitate* și se referă la *viitor*, deosebirea dintre aceste două forme verbale este aceeași ca și în traducerea respectivă în limba română: § 1980

a) indicativul prezent (CAN = pot, puteți etc.) exprimă o acțiune sau o stare de lucruri sub forma unei întrebări sau a unei declarații *precise, ferme, categorice;* § 1981

b) condiționalul prezent independent (COULD = aș putea, ați putea etc.) introduce două nuanțe diferite: incertitudine, ezitare; sau/și o formulă mai politicoasă decît CAN, eventual cu sondare pentru aflarea părerii interlocutorului. (Vezi exemple § 1953) § 1982

Alte forme de viitor și de condițional (= viitor incert) § 1983

CAN — The Joneses *can/can't* come to the "Peoples March for Jobs" tomorrow. — When *can* you bring your proofs for revision? Why *can't* you do it sooner? (ton categoric, precis)

COULD — The Joneses *could* come any other day. (condițional). — When *could* you bring your proofs for revision?
Couldn't you do it soon? (ton mai politicos; incertitudine.) — Could you let me have a fiver?[2] — *Could* I take Helen out tomorrow? (solicitare mai politicoasă, sondare) — The Dean *cannot* see you now (ton categoric), but he *could* (condițional) tomorrow, *any time you wish.* (sondare)

---

[1] = All right! OK.
[2] 5 (five pounds) (slang)

§ 1984 *c)* SHALL/WILL BE ABLE TO exprimă un viitor mai precis, adesea mai depărtat de prezent, sugerînd intervenţia unui fapt intermediar de care va depinde realizarea acţiunii indicate de verb:

I *shall/will/'ll be able to* (s a u *I can*[1]) get my work done by teatime.
They'*ll/will* be able to improve their stroke when they've been coached.
I *shall/will/'ll* be able to see you on Tuesday. (subînţeles: sînt ocupată pînă atunci)

A t e n ţ i e!

§ 1985 *(a)* Cînd posibilitatea viitoare este în funcţie de *capacitate* şi nu de împrejurări, iar data indicată este desemnată printr-un *adverb de timp viitor*, SHALL/WILL BE ABLE TO este singura formă posibilă:

Don't worry about Jenny! When she has been in England for some time[2], she'*ll be able* to pass the qualifying exam all right.

Întrebuinţarea formei CAN în această situaţie ar însemna *permisiune*.

§ 1986 *b)* Cînd în context nu există nici o indicaţie de viitor, SHALL/WILL/'LL este în genere singura formă preferată.

§ 1987 **Viitorul faţă de trecut** *(Future in the Past)*. — Această formă exprimă *viitorul* atunci cînd vorbitorul se află într-un moment dat din *trecut*. Cele două forme de viitor se deosebesc prin auxiliarele lor: *viitorul faţă de prezent* este
§ 1988 construit cu auxiliarele SHALL/WILL (deci prezentul auxiliarelor caracteristice viitorului), iar *viitorul faţă de trecut* cu auxiliarele SHOULD/WOULD (trecutul auxiliarelor respective), în toate cazurile, auxiliarele fiind urmate de infinitivul verbului principal:

I know I {**shall** / **will** / **'ll**[3]} *be able* to meet them again.

I knew I {**should** / **would** / **'d**[4]} *be able* to meet them again.

Aceste exemple sînt valabile la toate persoanele.

§ 1989 COULD. TRECUT SIMPLU. CONDIŢIONAL

(PREZENTARE CONTRASTIVĂ PRACTICĂ)

Scopul acestui capitol este aprofundarea unor date cu caracter general, expuse în capitolul precedent, pentru lămurirea dificultăţilor la prima vedere ireductibile.

Cititorul este sfătuit să nu treacă la citirea acestui capitol fără a-şi fi însuşit încă, *în detaliu*, materialul cuprins în capitolele § 1940—1988.

§ 1990 Cea mai dificilă problemă pe care o întîmpină studentul străin este legată de funcţionalitatea plurivalentă a modalului COULD, sursa complexităţii ambiguităţilor survenite atît de frecvent cînd străinii folosesc limba engleză.

---

[1] CAN se referă şi la viitor. (§ 1949)
[2] *some time* = cîtva timp, timpul este „nespecificat", dar înseamnă şi „destul de mult", „considerabil".
[3] *'ll* = *shall* sau *will* (abrev.)
[4] *'d* = *should* sau *would* (abrev.)

COULD este în principal **un trecut îngrădit în anumite limite**, nu numai de faptul că poate exprima și *viitorul față de trecut*, *condiționalul*, *optativul*, *prezumtivul* sau *subjonctivul* — chiar *prezentul* cînd acesta este cerut de corespondența timpurilor — dar pentru că și în sferele acestor sensuri este supus unor numeroase tabuuri și interpretări complicate, care îi dau subtilități numite în limba engleză *overtones*, iar în limba română — cu aproximație — subînțelesuri, sugestii, insinuări, implicații. § 1991

Profesorii englezi deplоră în special întrebuințarea greșită a formei COULD ca *trecut simplu narativ (Past Simple Narrative)*, cu alte cuvinte ca forma de trecut utilizată în expunerea *întîmplărilor trecute*, caracteristica de bază a trecutului simplu. § 1992

W. Stannard Allen, autorul uneia dintre cele mai apreciate lucrări practice pentru uzul studenților străini[1], menționează nedumerirea studenților care, citind în manuale că forma COULD este trecutul sau condiționalul modalului CAN, întrebuințează COULD fără discernămînt în propoziții ca: "I *could* pass my examination ten years ago." "I *could* go to the country yesterday and had a good time," "I *could* visit my mother on Thursday," în locul formelor corecte: „I *was able* to pass my examination ten years ago.", „I *was able* to go to the country yesterday...", "I *was able* to visit my mother on Thursday."

H.V. George adaugă[2]: "By '*I could furnish the house*' foreign students understand "I **furnished** the house." The native speaker would say '*I was able* (or *managed*) to furnish the house.' '*I could attend the lecture*' **refers** to a lecture **in the future** (= aș putea). If you refer to a lecture **in the past** to which you were able to go, you say, '*I managed to go to the lecture.*' If you were able to go but didn't, you say '*I could have gone to the lecture.*" (= M-aș fi putut duce.)

În ceea ce privește **condiționalul,** H.V. George[2] scrie: "*I could do it*" (= aș putea) is a modest alternative of "*I can do it*". "*I couldn't do it*" may refer **to the future** (= nu aș putea). Unlike "I *could* do it", however, it may refer to the **past** and mean "*I tried to do it but I failed.*" (= Am încercat, dar n-am reușit s-o fac.) § 1993

Pentru a rezuma și completa constatările celor doi autori menționați mai sus: § 1994

(a) I *could* do it (condițional afirmativ) este o „*modestă*" afirmație (= aș putea s-o fac), nuanța de ezitare, nesiguranță sau „modestie" fiind introdusă de *modul condițional* și referindu-se așadar *la* **viitor, nu** *la trecut.*

(b) "*I* **could** *do it*" **nu** poate exprima *trecutul simplu afirmativ decît în situații excepționale*, impuse în special de corespondența timpurilor (Vezi „Stilul indirect": § 2904, unde "*I* **could** *do it*" înlocuiește *prezentul* CAN). *Trecutul simplu* din afirmația "*I* **can** *do it*" este "*I* **was able** *to do it*" (§ 2005) și **nu** "*I could do it.*" § 1995

(c) Negația "*I couldn't do it*" se menține, fără modificarea formei. în ambele cazuri următoare — pe care să le numim 1 și 2 —, modul și timpul verbului însă schimbîndu-se conform cerințelor funcției pe care o îndeplinește în situația respectivă. Astfel: *I couldn't do it* poate fi: (1) *condițional negativ* (= Nu aș putea s-o fac) referindu-se la **viitor** sau (2) *indicativ trecut simplu negativ* (= Am încercat s-o fac, dar n-am reușit), referindu-se la **trecut.** Contextul, și deci intenția vorbitorului, indică funcția aleasă pentru forma COULD în cazul în speță. § 1996

---

[1] W. Stannard Allen, *Living English Structure.*

[2] H. V. George, *101 Substitution Tables for Students of English Teachers' and Advanced Students' Guide.*

§ 1997

CAN/COULD
ŞI
ÎNLOCUITORII RESPECTIVI

Modalul CAN, avînd, după cum s-a văzut, multiple şi subtile utilizări şi numai două forme pentru a le exprima sau sugera, este folosit în principal conform consideraţiilor expuse pînă aici.

Pentru a se înlătura însă ambiguităţile care survin datorită similitudinii formelor verbale, atunci cînd contextul nu le poate lămuri se recurge la sinonime ale modalelor CAN/COULD sau la alte modalităţi asemănătoare celor de mai jos:

(A) BE ABLE TO (= a fi în stare, a reuşi)
(B) MANAGE TO (= a reuşi, a izbuti)
(C) USED TO (tradus în limba română cu imperfectul verbului lexical dependent)
(D) TO GET (= a izbuti, a reuşi)
(E) MARCA ZERO (= trecutul simplu sau prezentul perfect al verbului principal)
(F) ZERO CAN/COULD
(G) BE SUPPOSED TO
(H) Imperativul politeţii.

Aceste sinonime, prin adăugarea sau substituirea propriului lor înţeles, aduc o mare bogăţie de subtilităţi, lămurind în acelaşi timp confuziile posibile în context.

§ 1998 (A) BE ABLE TO

Întrebuinţarea acestui auxiliar este **obligatorie** în următoarele cazuri:

§ 1999 1) la înlocuirea modurilor *impersonale* ce lipsesc modalului CAN. Astfel:

infinitivul { *prezent* = to be able; *perfect* = to have been able

participiile { *prezent* = being able; *trecut* = been able; *perfect* = having been able

gerundivul (s a u *-ing Form)* — being able

Dinny used *to be able* (= infinitiv) to do crossword puzzles at lightning speed.

Her *being able* (= gerundiv sau "*-ing* form") to help him in his work was her greatest accomplishment.

§ 2000 *A t e n ţ i e !*

Construcţii ca:

He's sorry not *to can come* to see you

sînt eronate, CAN neavînd infinitiv care să ajute la formarea timpurilor compuse (§ 1944).

N o t ă

(a) BE ABLE TO are foarte rar, sau chiar deloc, forme continui ori pasiv. Construcţii ca "*I am being able* to go home" sînt eronate.

(b) Eronată este şi construcţia: *I can/could be able* to... deoarece este pleonastică.

§ 2001 2) la formarea timpurilor compuse (§ 1946);

§ 2002 3) la înlăturarea ambiguităţii create uneori de multiplele accepţiuni ale formei COULD:

(a) cînd timpul trecut este indicat de un complement de timp precis *(yesterday, two days ago, last week, at 5 o'clock, then* (= atunci), *when she saw them* etc., care ar face întrebuințarea modalului COULD (= trecut) pleonastică, deci inutilă: 2003

Jon *was able* to have a picnic on Friday last.

cf. în contrast cu:

Jon *could* have a picnic on Friday last (permisiune).

Notă § 2004

Could exprimă întotdeauna *trecutul* cînd sensul lui este = *permisiune.*

(b) cînd se referă la o realizare în trecut ca rezultat al unei capacități continue, al unui efort sau al unei serii de eforturi: § 2005

CAN = capacitate continuă fără limite temporale
COULD = capacitate continuă în trecut
WAS ABLE TO = o realizare sau mai multe, datorate unui efort sau unei serii de eforturi.

Exemple:

It was sleeting, but I *was able* to reach my office in time by running most of the way.

She *could* speak English and so *was able* to direct the stranger to his hotel.

Daisy climbed up the ladder and *was able* to hang up the picture.

During the day I *couldn't* lie down in the camp tent because of the heat in it, but I *was able* to sleep at night out in the open.

From the window of his room he *could* see as far as the lake. (posibilitate) (Simplă descriere fără efort pentru atingerea unui țel.)

cf. în contrast:

He went up on to the roof of the motel and *was able* to see the lake in the distance.

Notă

Cînd ambele verbe, CAN și BE ABLE TO, pot fi întrebuințate în aceeași situație, în limba vorbită este preferat CAN, forma BE ABLE TO, dacă nu este obligatorie, fiind considerată mai formală și deci folosită mai mult în limba scrisă, și rar în cea vorbită. § 2006

(B) MANAGE TO (= *A REUȘI, A IZBUTI*) § 2007

Este adesea întrebuințat pentru a reda, *mai accentuat și cu mai mult efect,* aceeași noțiune de dificultate învinsă ca și BE ABLE TO:

We all shouted our heads off to spur Jim on, but Nigel[1] put his heart into it, sprinted the last few metres[2] and *just*[3] *managed* to win the race in the teeth of Jim's supporters, leaving the other competitors simply nowhere.

(C) USED TO § 2008

În locul celor două forme de trecut COULD și WAS/WERE ABLE TO, este preferat în genere modalul USED TO, chiar atunci cînd din context se înțelege clar sensul precis de trecut al formelor înlocuite. Nu trebuie uitat însă că USED TO adaugă două noțiuni noi: *(a)* se referă, dacă este cazul, la

[1] *Nigel* [ˈnaɪdʒl], prenume masculin.

[2] *metre* (= metru) ortografiat astfel în engleza britanică, dar *meter* în americană, pronunția rămînînd aceeași în ambele cazuri [ˈmi:tə]; cf. *theatre* (Anglia), *theater* (SUA); *centre* (Anglia), *center* (SUA) etc.

[3] *just* (= abia) adverb.

o acțiune sau o stare care constituie un *obicei* ori este *frecventă* în trecut; și *(b)* exprimă *întotdeauna* o acțiune sau o stare trecută *care nu mai există* **în momentul vorbirii.**

Preferința pentru modalul USED TO se datorește faptului că acest verb aduce mai multă claritate și este mai colocvial decît BE ABLE TO, care e mai formal:

Before the war Alec *used* to write his letters in beautiful Romanian, but his Romanian has now got rusty and needs a brush-up.

S-ar putea întrebuința și formele:

Alec *wrote* his letters...
Alec *could* write...
Alec *was able* to write...

dar forma USED TO este cea preferată în vorbire în special.

[Pentru USED TO (detalii), vezi § 2166]

§ 2009 (D) TO GET

Adăugat la oricare din modalele de mai sus (CAN, COULD, BE ABLE TO, MANAGE TO), accentuează și mai mult ideea dificultății de realizare:

"Oh, hullo! How did *'you manage to get in?*" (= Tu cum *ai reușit să intri?)*[1]
"Jenny *let me in*. The door was on the *latch*[2], and she had her latchkey."[2]
Can you *get distant* stations on your transistor?
(= Reușești să prinzi posturi depărtate la tranzistorul tău?)

§ 2010 (E) MARCA ZERO *(ZERO MARKER)*

Un alt procedeu pentru exprimarea unei reușite în trecut este simpla întrebuințare a trecutului simplu sau a prezentului perfect:

She's (= has) *decided* to marry me *at last*.
At the time of the phon(e)y war[3], there *was* a *need* for more hands in a drought-stricken area, but young and old *came* to the *rescue*, and the battle was thus won.

Această relatare simplă a faptelor, fără întrebuințarea vreunui verb, MANAGE sau BE ABLE TO, pentru marcarea existenței unei dificultăți, învinse, este numită în gramatica actuală ZERO MARKER (MARCA ZERO). Existența adverbului contribuie însă la accentuarea ideii.

§ 2011 (F) ZERO CAN/COULD

Modalele CAN/COULD își pierd uneori conținutul noțional, devenind astfel, din semiauxiliare simple, auxiliare cu rolul de MARCA ZERO,[4] fapt ce se reflectă în traducerile corespunzătoare din alte limbi, inclusiv limba română, în care CAN/COULD trebuie omise. Această situație apare în genere atunci cînd modalele CAN/COULD sînt urmate de verbe care se referă la simțuri, activități cerebrale, percepții senzoriale, stări afective etc. și are scopul de a

---

[1] Accentuarea ideii unui obstacol depășit este realizată în aceste exemple, pe lingă GET, și prin alte procedee: accentul pe *'you*, verbele MANAGE, *let me in; (door) on the latch, latch keys;* adj. *distant*.

[2] *latch* = broască (de ușă) sistem yale; *(door) on the latch* = ușa nu era încuiată.

[3] *the phon(e)y war*, termen american intrat în limba română prin franceză "la drole de guerre" (= războiul ciudat), poreclă dată începutului celui de-al doilea război mondial (1939—1945).

[4] Vezi § 429, 1081, 1906 etc.

marca prezentul *în momentul vorbirii*, în contrast cu *prezentul* numit îndeobște *Etern*:

I *can't understand* what you are talking about.
(Nu înțeleg ce vrei să spui.)

Modalul COULD se comportă în același mod, cu deosebire că momentul vorbirii, pe care îl marchează, este localizat în trecut:

I asked myself if he *could see* (= understand) what I meant.

(G) BE SUPPOSED TO § 201

You are not supposed to (= *you cannot/must not)* poate fi una dintre cele mai subtile interdicții intraductibile ale limbii și moralei engleze, sugerarea politicoasă a unui blam dur, spre exemplu, adresat unui intrus la intrarea fără carnet de membru într-un parc pe a cărui poartă stă scris: "For Members Only".

Alte exemple:

How *am I supposed* to do all this work at such short notice? *(= how can I...)*
I am not supposed to do it:

(a) nu intră în atribuțiile mele; nu este sarcina mea;
(b) (mai îngăduitor) de fapt nu eu trebuie s-o fac, dar....

(H) IMPERATIVUL POLITEȚII § 201

G.N. Leech, în *Meaning and the English Verb*, pag. 71, semnalează o accepție specială a modalului CAN (= posibilitate), foarte frecvent folosită în limba vorbită pentru a se sugera, cu tact și pe un ton împăciuitor, acțiuni viitoare. Construcția cu modalul CAN evită tonul peremptoriu, dictatorial, inerent imperativului direct și viitorului volitiv, prea vetust (= *shall* la pers. a 2-a și a 3-a), care au fost și sînt soluțiile gramaticale în asemenea situații.

Exemple se află pretutindeni: în lumea sporturilor, a ecranului mic și mare, în birouri, în familii în special etc.:

(Pentru evitarea unui refuz)

"We *can* see about that tomorrow."

(Indicații scenice)

"Ted[1] and Fran[2], you *can be going* up those stairs there, while Babs[3] *could come in* by door left."

Întrebuințarea condiționalului COULD în locul viitorului CAN introduce și mai multă politețe, invitînd indirect asentimentul interlocutorului prin nehotărirea și ezitarea politicoasă pe care o sugerează în genere modul condițional.

În limba vorbită, tonul, ajutat și de mimică, ar putea însă deveni din ce în ce mai reprobator, făcînd implicațiile condiționalului (nu și ale formei CAN) să oscileze de la o extremă la alta: tact, neutru, reprobator, dictatorial:

You *could* get that report done before going home, *couldn't* you?

De fapt, același fenomen se întîlnește și în limba română vorbită, modul condițional avînd și aici aceeași flexibilitate caracteristică.

---

[1] **Ted** [ted], **Teddy** [ˈtedɪ], *abrev.* prenume masculin (= Edward; Edmund; Theodore) [ˈedwəd]; [ˈedmənd]; [ˈθɪədɔ:]

[2] **Fran** [fræn], *abrev.* prenume feminin (= Frances) [ˈfrɑ:nsɪs]. cf. **Francis:** *abrev.* Frank [fræŋk], prenume masculin [ˈfrɑ:nsɪs]; SUA [ˈfrænsɪs].

[3] **Babs** [bæbz] *abrev.* prenume feminin (= Barbara) [ˈbɑ:brə]

CONCLUZIE

§ 2014 1) COULD, *trecutul modalului* CAN **în anumite limite, nu** poate fi întrebuințat ca trecut al indicativului decît atunci cînd exprimă:

(a) *permisiune* în trecut *(întotdeauna)* § 1963.
(b) *posibilitate*, sau negativ *imposibilitate* (frecvent, în special în exclamații) § 1952.
(c) *capacitate* caracteristică, nativă sau dobîndită, (deci de durată) în trecut § 1964.
(d) *putință* intelectuală, fizică, morală (nativă sau cîștigată), în trecut § 1950.
(e) *= a ști, a cunoaște* (= germ. kennen) în trecut § 1951.
(f) *prezentul indicativului* (impus de corespondența timpurilor, în special în stilul indirect) § 1957 g.
(g) COULD *negativ*: COULD NOT/COULDN'T — este folosit în *toate* propozițiile negative cu verbul principal la trecut § 1970.
(h) COULD *interogativ și interogativ-negativ* este folosit în *toate* propozițiile interogative cu verbul principal la trecut § 1970.

§ 2015 2) Relația COULD — BE ABLE TO § 1962.

§ 2016 3) COULD exprimă și *viitorul față de trecut* după indicațiile contextului și deci conform intenției vorbitorului § 1957 c.

§ 2017 4) COULD exprimă și *condiționalul*, după indicațiile contextului (marchează o acțiune sau stare *contrară realității*):

a) condiționalul independent § 1957 e.
b) condiționalul corelat cu subjonctivul (în *if-clause)* § 1957 f.
c) condiționalul urmat de infinitivul perfect § 1957 b.

§ 2018 5) COULD exprimă și *subjonctivul*, conform indicațiilor din context § 1957 f.

§ 2019 *A se reține în mod special:*

1) Dacă în context nu există nici o indicație în privința *înțelesului* formei COULD, se consideră că aceasta are sensul de *permisiune* (§ 1963), *deci în nici un caz de trecut simplu.*

2) Dacă în context lipsește indicația în privința *modului* formei COULD, acesta se consideră a fi un **condițional** § 1982.

3) Patternul "*I can do it*" are, ca trecut simplu afirmativ, "*I* **was able** *to do it.*" § 1995.

4) Negația respectivă "*I couldn't do it*" rămîne însă valabilă ca *trecut simplu negativ* atît pentru COULD, cît și pentru "*I was able to*" § 1996.

5) Cînd timpul nu este precizat, în special cînd verbul se referă la o acțiune sau o stare care *constituie un obicei*, COULD este preferat § 1964.

6) Dimpotrivă, cînd în propoziție există un *adverb de timp trecut precis*, TO BE ABLE este preferat. § 1972

§ 2020

(III) MAY/MIGHT

AUXILIARE MODALE DEFECTIVE

§ 2021

CONSIDERAȚII GENERALE

§ 2022 1) **Forme.** — Modalul MAY (= a putea) are numai **două** forme: MAY și MIGHT.

MAY [meɪ] (toate persoanele)[1], este forma de *prezent: a)* întrebuințată ca *prezent* și cu referire la *viitor; b)* ajută și la formarea unui *echivalent subjonctival* al unor verbe lexicale, precum și al propriului său verb, MAY.

[1] *may(e)st* [meɪst], formele pentru pers. a 2-a indicativ prezent sînt arhaice.

MIGHT [maɪt] (toate persoanele) este forma de *trecut*, putînd exprima, în anumite limite, *trecutul*, *viitorul față de trecut*, *condiționalul*, precum și *subjonctivul verbului MAY și al unor verbe lexicale dependente*.

Ambele forme pot fi *urmate de infinitivul incomplet* al verbului lexical dependent.

(Pentru conjugarea acestor verbe vezi § 1934.)

2) **Modurile unipersonale și impersonale. Formele compuse.** — Modalele MAY și MIGHT **nu** au imperativ, infinitiv, participii, nici gerundiv. Ca atare, nu pot avea nici forme compuse. Acestea, împreună cu modurile personale care le lipsesc, sînt împrumutate de la sinonimele respective: § 2023

a) (BE) ALLOW(ED)/PERMIT(TED) (permisiune);

b) și, mai rar, *it is/was possible that* (posibilitate) (Vezi și § 2031, 2032)

Înlocuirea modalelor MAY și MIGHT cu sinonimele lor nu poate fi făcută decît atunci cînd există sinonimie absolută.

3) **Interogația și negația.** — Formele de interogație și de negație sînt următoarele: § 2024

a) may I (you, he, she, it, we, you, they)?

b) I (you, he, she, it, we, you, they) *may not/mayn't* — formă contrasă, rar întrebuințată și atunci numai în engleza britanică;

a) might I (you, he, she, it, we, you, they)?

b) I (you, he, she, it, we, you, they) *might not / mightn't.*

4) MAY, MIGHT și (BE) ALLOW(ED) TO sînt întrebuințate și colocvial în limba engleză modernă. § 2025

MAY § 2026

Funcții. — MAY poate fi: § 2027

1) *auxiliar modal al unor verbe lexicale*, în care caz își păstrează propria noționalitate indicată mai jos (§ 2030), echivalentă în genere, în limba română, cu verbul *„a putea"* sau cu o construcție în care să intre adverbul *„poate"*; § 2028

2) *simplu auxiliar al subjonctivului unor verbe lexicale*, precum și *al propriului său verb* MAY, pierzîndu-și în această situație propria noționalitate. § 2029

Întrebuințare

1) Ca **auxiliar modal**, MAY + un *infinitiv prezent* exprimă: § 2030

a) permisiune acordată sau acceptată în prezent sau în viitor (ton politicos, oarecum formal); (interogativ) *solicitarea unei permisiuni*; (negativ) *refuz sau interzicere* (întrebuințat în special în interdicțiile legale): § 2031

You *may* go in: the boss has asked after you.
The doctor says Dave[1] *may* get up: it was nothing but a chill.
If I *may* say so,[2] you were rather rash.
I'll let you know my answer in twenty-four hours, if I *may*. (ton foarte manierat și formal)

"*May* I use your phone?" "Of course you **can** (r a r *may*). s a u "Sorry! You *cannot/may not*: I'm expecting an urgent trunk call." s a u "You *can't*. It's out of order."

---

[1] *Dave* [deɪv], abreviație a prenumelui masculin *David*.
[2] *If I may say so* (= dacă îmi este permis să vă spun...), formulă politicoasă curentă care precedă exprimarea unei critici sau adeseori a unui compliment, în Anglia considerîndu-se orice observație personală ca o indiscreție pentru care trebuie, dacă ești bine crescut, să ceri voie a o face sau să te scuzi dacă ai făcut-o.

Anunțuri oficiale (ton foarte formal, impersonal):

No one *may cross* here (s a u *walk/sit* on the grass; s a u scurt: ***No parking. Garage.)***
The castle grounds *may not* be visited by the public. ***(cf. în contrast cu... can/may* be** visited...)
Dogs *may* be taken into the park only on leash.

§ 2032 *b) posibilitate* în prezent, viitor sau trecut[1], *presupunere*:

That *may* or *may not* be true. (Prezent)
He *may* be away. Why worry? (Prezent)
Who *may* you be? (= Cine oi fi tu?) (Subjonctivul *may*, accentuînd incertitudinea în contrast cu *prezentul* verbului).
The weather forecast says it *may* snow tomorrow. (Viitor)
Where *may* I find him? (Viitor)
I'm told he *may* be here any time now. (= ...poate sosi din clipă în clipă.) (Viitor).

§ 2033 2) Ca **simplu auxiliar** întrebuințat la formarea unui *echivalent al subjonctivului* unor verbe lexicale, MAY exprimă speranță, o dorință, temere, un scop, o urare, un blestem etc., adică *irealitatea*:

I hope you *may* be right.
We all wish our school *may* have a schoolbus of its own.
Aren't you afraid you *may* miss your plane if you tarry so?
Hurry up that you *may* be in time!
May the best man win!
May you be happy in your son!
May you live to repent your attitude! (blestem)
May you live to regret the day you were born! (blestem foarte dur)

(Vezi și § 1591)

Atenție!

A se observa la traducerea exemplelor precedente:

a) lipsa înțelesului propriu modalului MAY (acesta neavînd aici decît rolul unui *simplu* auxiliar);

b) marca subjonctivului (conjuncția „să" din limba română) la traducerea verbului dependent din engleză.

Cu puține excepții, construcțiile în care subjonctivul apare însoțit de auxiliarul MAY aduc o notă de formalism ce displace astăzi, motiv pentru care sînt în genere evitate în engleza actuală, cu excepția stilului formal.

§ 2034 3) **Trecut. —**

§ 2035 *a)* Forma de trecut MIGHT (= posibilitate), neputînd exprima trecutul decît în anumite limite[2], acesta se realizează introducîndu-se, după MAY, *infinitivul perfect* al verbului dependent:

They *may have gone* to a night club[3] to dance to discomusic. (Trecut)
She *may have heard* your proposal[4] for greater efficiency in your department. (Trecut)
Ada *may have gone* to Zürich[5]; she was talking of going. (Posibilitate în trecut)

A se observa că înțelesul astfel obținut este de *trecut* al verbului regent **și nu de perfect,** adică **nu** de anterioritate[6].

---

[1] Vezi § 2045.
[2] Vezi § 2040—2043.
[3] *night club* = bar de noapte.
[4] *proposal* = *a)* propunere; *b)* cerere în căsătorie.
[5] *Zürich* — pronunția engleză ['zjuərɪk]; germană ['tsyrɪx]: numele unui canton, al capitalei acestuia și al unui lac din Elveția.
[6] Formele de perfect exprimă *anterioritatea* față de alte forme verbale precedente în frază, *cu excepția infinitivului perfect plasat după un modal*, situație în care, modalul neputînd reda timpul, perfectul exprimă numai trecutul.

b) MAY + *infinitivul perfect* exprimă posibilitate, probabilitate sau presupunere referitoare la trecut, afirmativă sau negativă, **nu** însă și permisiune cu referire la trecut: § 2036

I *may have missed* the broadcast hosted by Ralph.[1]
(Se poate să-mi fi scăpat emisiunea prezentată de Ralph.)
She *may not have gone* to bed yet. Why not give her a ring?
(Poate să nu se fi culcat încă. De ce nu-i telefonezi?)

MAY / MIGHT § 2037

1) **Funcții.** — Ca și MAY, MIGHT este auxiliar modal defectiv sau simplu auxiliar al subjonctivului modalului MAY, în acest din urmă caz pierzîndu-și cu totul propria noționalitate ca orice simplu auxiliar și *neapărînd* nici în traducerile în *limba română cu sensul ce-i este propriu ca modal.* § 2038

Ca auxiliar modal sau ca simplu auxiliar al subjonctivului, MIGHT poate fi: § 2039

1) forma de *trecut* al modalului MAY (§ 2035) exprimînd ca atare: § 2040
(a) permisiune în trecut (negativ: MIGHT NOT): § 2041

No one *may* smoke while Grannie is here. (. . . nu *are* voie . . .) (Prezent)
No one *might* smoke while Grannie *was* there. (. . . nu *avea* voie . . . (trecut subînțeles: bunica nu mai este)
None of the children *may* be noisy in her presence. (. . . nu *are* voie . . .) (Prezent)
None of the children *might* be noisy in her presence. (. . . nu *avea* voie . . .) (trecut subînțeles ca mai sus)

(b) În FRAZĂ, MAY este întrebuințat atunci cînd verbul din propoziția regentă este la timpul *prezent* sau *viitor;* MIGHT cînd verbul din propoziția regentă este subînțeles sau exprimat la *trecut.* § 2042

În consecință, MIGHT este întrebuințat în special în stilul indirect (§ 2878) și în genere în cadrul *corespondenței timpurilor*, dar foarte rar în afara acestuia: § 2043

I asked the captain of the team if I *might* (= pot) / *might not* (= nu pot) play in the motor ball[2] game on Tuesday next. He said I *might/might not.*
[*Permisiune în trecut cu referire la viitor* (= viitor față de trecut). *Might* reproduce aici forma *may* aflată în dialogul la care se referă. *("May I?" "You may." "You may not.")* din stilul direct; redă adică *prezentul*[3], conform regulii corespondenței timpurilor.]

2) COULD = MIGHT. — Cu excepția cazurilor expuse la punctele *(a)* și *(b)* precedente, în limba engleză actuală *trecutul simplu* al modalului MAY (=permisiune) nu este de obicei MIGHT, ci locul acestuia este luat de COULD, care însă, din cauza înțelesului propriu, nu poate exprima în această situație decît *permisiune*, **nu** și *posibilitate:* § 2044

"I see you are at a loose end. You *might* play my TV for a change." "*Could* I? Oh, thanks!"

3) MIGHT = condițional. —
a) MIGHT + un infinitiv prezent exprimă, ca și MAY, *posibilitate în prezent sau viitor*, dar, în comparație cu MAY, aducînd în plus o *nuanță de incertitudine* — de *improbabilitate* chiar: § 2045

How old *may/might* she be?
(Ce vîrstă *poate/ar putea* avea?)
The guest star[4] *may/might* not come after all.

---

[1] *to host* = a prezenta (melodie, piesă, evenimente sportive etc.) pe scenă, la TV sau la Radio etc.; *host* (substantiv masculin) = prezentator: substantivul feminin corespunzător este *hostess. Ralph* [rælf], prenume masculin.
[2] *motor ball* = joc cu mingea, asemănător cu fotbalul, mingea fiind însă lovită, nu cu piciorul, ci cu roata din față de la motocicletă.
[3] Vezi § 2838.
[4] *guest star* = oaspete de onoare (într-un film, spectacol etc.).

b) Pentru exprimarea **condiționalului perfect**, MIGHT, ca și MAY, este urmat de *infinitivul perfect* al verbului *dependent:*

b') You *may have asked* her what she *is/was* up to.
(Puteai s-o întrebi ce *are/avea* de gînd să facă.)
b") You *might have asked* her what she *was/is* up to.
(Ai fi putut s-o întrebi ce *avea/are* de gînd să facă.)

Aceste fraze pot exprima simple afirmații cu privire la acțiuni trecute sau pot conține în plus un *blam* adresat interlocutorului, mai puternic accentuat în *(b')* decît în *(b")*, unde apare numai ca o sugestie, conform intenției vorbitorului.

§ 2046 4) **Propoziția ipotetică** *(the if-clause)*, o variantă care conține în limba engleză *subjonctivele* MIGHT sau COULD, este o propoziție secundară a cărei regentă are verbul la modul *condițional.*

Patternul acestei construcții este deci următorul:

limba engleză	{ în propoziția principală (regentă): condiționalul { în propoziția secundară (= **if**-*clause)*: **subjonctivul**
limba română	ambele propoziții se construiesc cu *condiționalul*

Atenție!

§ 2047 Și în afara situației expuse mai sus, adică atunci cînd subjonctivul englez este independent, el se traduce în genere cu condiționalul în limba română:

If Jerry *might/could* be in the Chair, we'd get the right disc jockey[1] for our show. *(if-clause)*
You *might* for once come early tomorrow. It's Dicky's birthday. (Subjonctiv independent)

§ 2048 5) **MIGHT = Viitor față de trecut** *(Future in the Past).* — MIGHT poate exprima și viitorul față de trecut atunci cînd acesta este cerut de un trecut precedent în cadrul corespondenței timpurilor:

She *knew* she *might* return whenever she *liked.*
(Știa că se *va putea întoarce* oricînd *va dori.)*
He *said* he *might sit* for the State Examination in the Autumn.
(= se va putea prezenta) (permisiune; posibilitate; intenție)

§ 2049 **MUST ÎN CONTRAST CU MAY**

§ 2050 1) Ambele modale pot exprima **„presupunere"**, dar ele diferă prin nuanțele opuse pe care le aduc acestui concept:

MAY exprimă „presupunere", sugerînd *nesiguranță*, în vreme ce MUST sugerează *probabilitate certă*:

She usually keeps late hours: she *may* still be at her work. *(Presupunere incertă)* (= *poate* să fie)
She never goes to bed before midnight because she has a lot of work to get through. She *must* still be at it now, it's[2] only eleven. *(Presupunere certă)* (= *trebuie* să fie)

§ 2051 2) În propozițiile negative, atît MAY cît și MUST pot exprima **interzicere.** MAY este însă foarte rar folosit astăzi în acest sens. Locul lui a fost luat

---

[1] *disk jockey* = prezentator de programe de discuri la radio sau televiziune.
[2] 's = is

de modalele CAN[1] și MUST, care sînt aproape întotdeauna întrebuințate în mod curent în răspunsurile la întrebările unde apare MAY:

"*May* I take Julie out this evening?" "No, you *can't* (s a u *mustn't*). She's[2] got a bad cold coming. She'd[3] better keep in bed."

"Doc please! My leg's[4] practically healed. *May* I go skiing?" "No, you *can't* (s a u *mustn't*). It's much too risky."

(IV) MUST § 2052

Acest verb face parte din categoria auxiliarelor defective modale. (§ 1940)

1) **Formă.** — Auxiliarul MUST are *o singură formă*, MUST (= a trebui, trebuie), folosită la prezent, uneori și la trecut sau la viitor: § 2053

She is studying hard because she *must*. (Prezent)
(Studiază serios pentru că *trebuie*.)
You *must* be here within the week. (Viitor)
[*Trebuie (= va trebui)* să fii aici înainte de sfîrșitul săptămînii.]
He did not trouble to study harder than he *must*. (Trecut)
(Nu își dădea/nu și-a dat osteneala să studieze mai mult decît *trebuia/a trebuit*.)
He knew that in three days they *must* leave for the seaside. (Viitor față de trecut)
(Știa că peste trei zile *vor trebui/trebuie* să plece la mare.)
I guessed he *must* have seen you. (Trecut perfect)[5]
[Am bănuit că (el) *trebuie* să te fi văzut.]

Atenție!

Modalul MUST, neputînd exprima decît prezentul, nu poate fi întrebuințat la trecut sau la viitor decît numai atunci cînd din context (verb sau adverb) reiese clar că este vorba de aceste timpuri:

He *went* to the hall where he *must* put up *next week's* wall-gazette. (Viitor față de trecut)
(*S-a dus* în sala unde *trebuia* să afișeze gazeta de perete a *săptămînii următoare.*)
Yesterday at the party he *must* talk to me about his innovation.
(*Ieri*, la petrecere, *a stăruit* să-mi vorbească despre inovația lui.)

La *timpul trecut*, modalul MUST este întrebuințat în special în stilul indirect, în sensul larg al acestui termen, cu alte cuvinte, în stilul care reproduce ceea ce rostește, *ori/ și numai gîndește*, vorbitorul sau scriitorul. § 2054

2) **Formele compuse.** — § 2055

a) Forma de trecut și formele verbale compuse sînt împrumutate de la sinonimele to HAVE (s a u *to BE OBLIGED*) + un infinitiv complet: § 2056

I *had* to go there. (Trecut)
(*A trebuit* să mă duc acolo.)
I *shall have to* stay at home. (Viitor)
(*Va trebui* să rămîn acasă.)
If I had been in, I *should have been obliged* to see him. (Condițional)
(Dacă aș fi fost acasă, *ar fi trebuit* să-l primesc.)

TO BE OBLIGED TO înlocuiește verbul MUST numai atunci cînd acesta exprimă *obligație*, HAVE TO atunci cînd MUST exprimă *necesitate* sau *obligație*.

---

[1] Vezi § 1953.
[2] *'s* = has
[3] *'d* = had (subjonctivul)
[4] *'s* = is
[5] Timp trecut exprimat printr-un infinitiv trecut.

§ 2057 *b)* Condiționalul modalului MUST este redat de obicei prin modalele OUGHT TO sau SHOULD (la toate persoanele) (§ 2085) + infinitivul prezent, pentru a se exprima prezentul verbului lexical, sau plus infinitivul perfect al acestuia, pentru exprimarea trecutului:

You *ought to/should* speak to her. (Condițional prezent)
(Ar trebui să-i vorbești.)

She *ought to/should* have listened to you. (Condițional perfect)
(Ar fi trebuit să te asculte.)

§ 2058 3) **Interogația și negația.** — Formele de interogație și de negație sînt următoarele:

Must I/you/he/she/it/we/you/they?
I/you/he/she/it/we/you/they *must not (mustn't).*
I *mustn't* miss my train, *must I?*

§ 2059 4) **Pronunțare.** — MUST se pronunță: accentuat sau înaintea unei vocale [mʌst]; neaccentuat [məst, məs, mᵊt, ms].

§ 2060 5) **Funcții.** — MUST exprimă:

a) necesitate, datorie, obligație absolută (= a trebui, trebuie, a fi necesar):

In England traffic *must* keep to the left.
I *must* keep my word.
You *must* see her because she is ill.
We *mustn't* leave before saying good-bye to everybody.
Must I dress for dinner?

Cu această accepție, *forma negativă sau interogativă a verbului* MUST este uneori[1] NEED *not* sau *don't/doesn't* NEED, cu deosebirea că, în acest caz, ideea de necesitate sau obligație nu este absolută:

You *mustn't* say that again, but you *needn't*[1] look so rotten about it.
"I *must* fly!" "*Need* you really?"[1] "Yes, I *must*. I'm late for my gym."

b) MUST mai poate exprima și *probabilitate, presupunere, concluzie logică*:

She isn't in — she *must* be at school.
They left at once — they *must* have been in a hurry.
It *must* have been Friday night when I last saw him.

Forma negativă în acest caz este *can't/cannot*:

If she isn't at school, she *must* be at home. She *can't* be anywhere else.
I *must* have seen him on Friday. It *can't* have been any other day.

c) MUST este verbul cel mai uzitat pentru a exprima *ordine, interziceri, interdicții și prohibiții oficiale*:

You *must* fetch the doctor at once, she's been taken ill.
You *must* never come here again.
He simply '*must* not wear that shabby-genteel coat of his.
(The) lights *must* be on before dark.[2]
Caravans *must not* park here.

d) MUST este întrebuințat în propozițiile afirmative sau negative și pentru a se exprima solicitudine cînd se dau sfaturi sau se fac invitații pe un ton stăruitor:

You haven't been to the "*Tate*"?[3] But you '*must* go, you *simply* '*must*.
And you *mustn't miss* the Shakespeare play that's on at the *Everyman Theatre* in Liverpool when you are there.

---

[1] Vezi NEED, § 2145.
[2] Articolul THE nu este întrebuințat decît dacă este vorba numai de luminile unei anumite mașini.
[3] "*The Tate*" = "*The Tate Gallery*", celebră galerie de artă modernă de la Londra, fondată de Sir Henry Tate (1819—1899), filantrop englez, al cărui nume îl poartă.

6) **Must zero (abreviație).** — Această formă *arhaică*[1] constă în elipsa unui verb ca *go*, *get* sau alte verbe similare care se înțeleg ușor din context, ca: *we must away* = *we must go away*. § 2061

7) **MUST NEEDS** = *trebuie neapărat*, expresie în care MUST este verbul modal defectiv (= trebuie), iar *needs* (= „neapărat") e un adverb. § 2062

MUST ÎN CONTRAST CU **HAVE TO** § 2063

a) **Sinonimia** acestor două verbe explică întrebuințarea auxiliarului HAVE TO ca înlocuitor al verbului MUST în cazul *tuturor formelor verbale care îi lipsesc acestuia*[2]: § 2064

To go to England she *had to cross* the Channel in very rough weather. (Trecut)
You *didn't have to cross* against the lights. Why the rush? (Trecut negativ)
Did she have to pay a fine for exceeding the speed limit? (Trecut interogativ)
Ted *will have to have* the combine *mended* by tomorrow. (Viitor pasiv)
I don't like the idea of *having to live* in a boarding-house. (-ing form) (Participiu)
To have to apologize to him is the limit[3]. It's not fair. (Infinitiv)

b) MUST și SHALL/WILL HAVE TO. — Între aceste două auxiliare și înlocuitorii lor s-au creat cu timpul — cum era și normal — deosebiri semantice cu nuanțe foarte subtile. § 2065

SHALL HAVE TO diferă sensibil de MUST prin nuanța de neplăcere pe care o sugerează obligativitatea ori necesitatea acțiunii sau stării pe care o exprimă:

I *shall have to work* all night to get my paper done. [*Subînțelegînd*: "but oh! how I wish I could go to bed instead!"]

I *must work all night* to get my work done. (O simplă declarație necolorată, cu referire la viitor.)

They will/shall *have to buy* me a new dress for New Year's Eve [whether they like it or not.]

They (simply) '*must buy* me new shoes . . . (O declarație imperativă)

c) Forma HAVE (GOT) TO este în genere obligatorie cînd se referă la *o singură ocazie* viitoare, în contrast cu o acțiune permanentă, obișnuită: § 2066

Have you got time to play a game of badminton with me tonight?
"*Have you (got) time* for sports *generally* or are you much too busy?"

d) HAVE (GOT) TO și MUST. — Formele construite cu HAVE TO sugerează adeseori obligație externă, în vreme ce MUST exprimă *obligație din partea vorbitorului:* § 2067

"What happened about the atlas I gave you to return to the library?"
"You *have to* go and clear up things tomorrow. I *can't*, I *must* go home, I have an appointment and I can't put it off.

MUST ÎN CONTRAST CU **NEED** § 2068

Un alt auxiliar foarte util ca înlocuitor al modalului MUST este NEED. Acest verb, avînd două conjugări paralele (§ 2146), are și două sensuri care diferă, deci și comportări diferite.

---

[1] *Arhaic* nu înseamnă *perimat* în gramatica engleză, ci numai o *formă învechită*, totuși încă întrebuințată în literatură sau dialectal etc.
[2] Vezi și § 2056.
[3] *to be the limit* = a întrece măsura, a fi insuportabil.

a) Ca **verb lexical regulat,** NEED înseamnă *a avea nevoie de, a necesita* și, posedînd toate modurile și timpurile unui verb regulat, poate exprima unele nuanțe care lipsesc modalului MUST:

Need that child work so hard?" "Yes, he *must*. He *has got to* pass a very difficult exam."
[În acest exemplu, *must* este înlocuit de două ori de două auxiliare diferite: *need* (= este obligat) și *has got to* (= trebuie).]
"It's getting late. I *must* be off." "You really *need* go?" "Oh yes, I *must*. I'*ve got to* see my barber at five sharp — my beard needs trimming — very important as you see."

b) Ca auxiliar modal, NEED înseamnă *a fi obligat* și este lipsit, ca orice verb defectiv, de unele forme ale modalului pereche to NEED (vezi § 2153).

Trebuie însă insistat și aici asupra unei particularități care nu aparține decît modalului NEED și nici unui alt verb:

NEED, ca verb modal, *nu poate fi întrebuințat în propozițiile afirmative*, deși apare în propozițiile interogative și negative. Pentru acest motiv, în propoziția interogativă confirmativă, în răspunsul scurt afirmativ, ca și în propozițiile afirmative, este înlocuit cu MUST, sau cu înlocuitorii acestuia: HAVE TO, SHOULD, OUGHT:

"*Need* you go?" "Yes, I *must*." (nu I *need*)
'She *needn*'t come, but 'he *must*.

Este însă întrebuințat în propozițiile afirmative în care se află seminegații ca: *no one*, *scarcely*, *hardly*, *never*, *none* etc.:

I never need tell her what to do, she is so efficient.

(Vezi și § 2162)

§ 2068a **(V) OUGHT**

Acest verb face parte din categoria auxiliarelor defective modale.

1) **Formă.** — OUGHT are o singură formă, **ought** (= ar trebui), folosită la prezent. Pentru a exprima ideea de trecut, *ought* este fie precedat de un verb la trecut, fie urmat de un infinitiv perfect:

Sean[1] *ought* to know better.
She *was* told she *ought* to sing.
He *ought to have gone* home by now.

2) **Interogația și negația.** — Formele de interogație și de negație sînt următoarele:

Ought I/you/he/she/it/we/they?
I/you/he/she/it/we/they *ought not (oughtn't)*.

3) **Înțeles.** — *Ought* exprimă:

a) obligație morală fără constrîngere [sinonim cu *should*[2] (= ar trebui)]:

You *ought* to do this quickly.
You *should do* this quickly.
It *ought* not to be allowed.
It *should* not be allowed.
He *ought* to have told me before.
He *should* have told me before.
Ought they not/*Oughtn't* they to have gone up to college?
Should they not/Shouldn't they have gone up to college?

---

[1] *Sean*, nume propriu masculin irlandez pronunțat [ʃɔn]. (= Sean ar trebui să fie mai prevăzător /să aibă mai multă minte.)

[2] *Ought not*, sugerînd un stil formal, este adesea înlocuit în limba vorbită cu sinonimul lui, *should not*.

Observație

Urmat de un infinitiv perfect, verbul *ought* arată că o acțiune sau o stare nu a avut loc:

The proofs *ought* to have been corrected long ago.

b) probabilitate:

That *ought* to do.
Your son *ought* to have been here by now.

4) **Ought. Must.** — a se compara contrastiv:
must (= trebuie) exprimă o obligație imperativă sau o necesitate logică, firească;
ought (= ar trebui) exprimă o obligație morală, determinată de simțul datoriei ori de conștiință, sau o concluzie logică dar nu certă:

Must { You *must* go to work at once.
We *must* organize work so as not to let machinery run idle.

Ought { It is late and I *ought* to go home (but maybe I won't)
After so many lessons I *ought* to be a good driver (and I am that/I am not).

ALTE VERBE DEFECTIVE § 2069

Tot defective sînt și următoarele forme verbale menite să atragă atenția:
1) **BEWARE** (be + wary = prudent adj.) = Fiți atenți! Băgați de seamă! Aveți grijă! § 2070

Beware of pickpockets! (= Păziți-vă de hoții de buzunare!)

Verbul este întrebuințat numai la imperativ, persoana a 2-a.
2) **MESEEMS** (= it seems to me) arhaic (= după cît mi se pare mie). § 2071
3) **METHINKS** (= I think) arhaic (= după cum gîndesc eu). § 2072
4) **QUOTH** (= said), întrebuințat numai la persoana 1 și a 3-a, indicativ trecut, precedă subiectul: "quoth I", "quoth he". Perimat. § 2073

(VI) SHALL § 2074

Acest verb face parte din categoria auxiliarelor defective modale (§ 1940). § 2075
A. **Formă.** — Verbul *shall* are două[1] forme: § 2076
shall — prezent (toate persoanele)
should — trecut, condițional și subjonctiv (toate persoanele)
B. **Interogația și negația.** — Formele de interogație și de negație sînt următoarele: § 2077

Shall I/you/he/she/it/we/you/they?
I/you/he/she/it/we/you/they *shall not (shan't)*.

Pronunția: vezi § 1866—1868.
C. **Funcții.** — *Shall* (+ infinitivul incomplet) poate fi verb auxiliar sau verb modal. § 2078
1) Ca **verb auxiliar** formează viitorul pur (necolorat modal): § 2079
a) viitorul și *viitorul perfect* (persoana 1 sg. și pl.) (§ 1496, 1501):

Tomorrow I *shall start* training for the tennis championship. (Viitor)
(Mîine voi începe antrenamentul pentru campionatul de tenis.)
Next June I *shall have been* a student (for) three years. (Viitor perfect)
(În iunie se împlinesc trei ani de cînd sînt student.)

---

[1] *(Thou) shalt* (prezent, persoana a 2-a sg.) și *(thou) shouldst* (trecut, persoana a 2-a sg.) sînt forme arhaice, întrebuințate în engleza contemporană numai în stilul poetic sau în literatura veche (Shakespeare, de exemplu).

b) viitorul volitiv (toate persoanele) (§ 1507) (colorat modal):

I tell you I *shall break* the speed record. (Hotărîre)
(Îţi spun că sînt hotărît să bat recordul de viteză.)

She *shall do* it if I say so. (Ordin)
(Trebuie s-o facă dacă spun eu.)

If you are naughty, you *shan't go* roller-skating. (Ameninţare)
(Dacă nu eşti cuminte, nu te duci să patinezi pe rotile.)

You *shall get* good marks if you work hard. (Promisiune)
(Vă făgăduiesc să căpătaţi note bune dacă lucraţi serios.)

These rules *shall be* in force till June. (Obligaţie legală)
(Acest regulament rămîne în vigoare pînă în iunie.)

If you look through that book, *you shall find* the data you want. (Previziune certă)
(Dacă vei răsfoi cartea aceea, vei găsi datele de care ai nevoie.)

c) subjonctivul (§ 2122).

§ 2080 2) Ca **verb modal** este întrebuinţat în limba engleză contemporană în special sub forma *should* (§ 2081).

§ 2081 **(VII) SHOULD**

§ 2082 **Funcţii.** — *Should* poate fi auxiliar sau verb modal.

§ 2083 1) Ca **verb auxiliar** formează:

a) viitorul faţă de trecut şi *viitorul perfect faţă de trecut* (persoana 1 sg. şi pl.) (§ 1502) (necolorat modal):

I knew I *should see* him. (Viitorul faţă de trecut)
(Ştiam că îl voi vedea.)

We said we *should have returned* by five o'clock. (Viitorul perfect faţă de trecut)
(Am spus că ne vom întoarce pînă la ora cinci.)

b) viitorul volitiv faţă de trecut (toate persoanele § 1514) (modal):

I told you you *should answer* for your carelessness. (Hotărîre)
(Ţi-am spus că sînt hotărît să te trag la răspundere pentru neglijenţa ta.)

He threatened his boys they *should get* no dessert if they were naughty. (Ameninţare)
(Şi-a ameninţat băieţii că nu vor căpăta desert dacă nu vor fi cuminţi.)

She was told she *should go* for a swim if she finished her tasks. (Promisiune)
(I s-a făgăduit că se va duce la scăldat dacă îşi va termina temele.)

He gave orders the dispatch service *should send* off the goods at once. (Ordin)
(A dat dispoziţii ca serviciul de expediţii să expedieze marfa imediat.)

They read the scholastic year *should be divided* into three terms. (Obligaţie legală)
(Au citit că anul şcolar va fi împărţit în trei trimestre.)

c) condiţionalul (persoana 1 sg. şi pl.) (§ 1618—1619):

I *should go* visit the Danube Delta if I were you. (Cond. prezent)
(M-aş duce să vizitez Delta Dunării dacă aş fi în locul tău.)

We *should have spoken* hadn't we been so shy. (Cond. perfect)
(Am fi vorbit dacă nu am fi fost atît de timide.)

d) un echivalent pentru subjonctiv (§ 1583, 1593):

It is good that they *should know* it. (Completivă directă)
(Este bine s-o ştie.)

He didn't look at her, lest she *should feel* self-conscious. (Finală)
(Nu se uita la ea ca să nu se simtă intimidată.)

If he *should publish* his findings, I would let you know. (Condiţională)
(Dacă ar fi să-şi publice cercetările, ţi-aş da de ştire.)

That she *should have known* about his promotion and not said a word! (Exclamativ)
(Să fi ştiut ea despre avansarea lui şi să nu sufle o vorbă!)

Why *should* you *find fault* with him? (Retoric)
(De ce să fii ne mulţumit de el?)

"Is Daniel gone to Cluj-Napoca?" "How *should* I know?" (Exclamativ)
(A plecat Daniel la Cluj-Napoca? — De unde să știu eu?)
(Vezi și § 1597—1599)

2) Ca **auxiliar modal** are toate persoanele și următoarele întrebuințări: **§ 2084**

a) (= trebuie, ar trebui), sinonim cu *ought*, dar cu înțeles mai slab, este folosit adeseori cînd se dau sau se cer sfaturi, și constituie mai degrabă o recomandare decît o obligație. *Should* (= ar trebui) este mai puțin categoric ca *shall* (= trebuie): **§ 2085**

You '*shall do* your duty. (Obligație absolută)
[Ai să-ți faci (= trebuie să-ți faci) datoria.]
You *should do* your duty. (Obligație morală)
(Ar trebui să-ți faci datoria.)
They *should* not *laugh* so loud.
(Nu ar trebui să rîdă atît de tare.)
All is as it *should be*.
[Totul este bine (= cum trebuie).]
Should he *go* up to (the) university next term?
(Să se înscrie la universitate în trimestrul viitor?)

Should + infinitivul perfect exprimă o obligație sau o recomandare care nu a fost îndeplinită: **§ 2086**

She *should have talked* to him.
(Ar fi trebuit/trebuia să-i vorbească.)

Should + o negație + infinitivul perfect arată dezaprobarea față de o acțiune săvîrșită în trecut: **§ 2087**

They *shouldn't have come* so late.
(Nu ar fi trebuit să vină așa de tîrziu.)

b) exprimă o *presupunere* sau o *probabilitate*:

They *should be* in by now.
[Ar trebui să fie *(probabil* că sînt) acasă acum.]
Are you looking for your coat? It *should be* in the hall.
(Îți cauți haina? *Probabil* că e în antreu.)

(VIII) WILL § 2088

Acest verb face parte din categoria auxiliarelor defective modale (§ 1940).

A. **Formă.** — Verbul *will* are două[1] forme: § 2089

will — prezent (toate persoanele)
would — trecut (toate persoanele)

B. **Interogația și negația.** — Formele de interogație și de negație sînt următoarele: § 2090

will I/you/he/she/it/we/you/they?
I/you/he/she/it/we/you/they *will not (won't)*.

Pronunțare. — Vezi § 1866—1868.

C. **Funcții.** — *Will* poate fi verb principal, verb auxiliar sau verb modal. **§ 2091**

1) Ca **verb principal**, *will* poate fi defectiv sau regulat: **§ 2092**

a) verb defectiv (= a voi, a dori, a-i plăcea): **§ 2093**

It shall be as you *will*.
(Va fi așa cum vei voi.)

---

[1] *(Thou) wilt* (prezent persoana a 2-a sg.) și *(thou) would(e)st* (trecut persoana a 2-a sg.) sînt forme arhaice aflate actualmente numai dialectal sau în stilul poetic.

Come when you *will!*
(Vino cînd vrei!)
Say what he *will*, I can't believe he did right.
(Spună el ce-o vrea, nu pot crede că a procedat just.)

§ 2094 *b) verb regulat*, conjugat ca orice verb regulat la toate modurile, timpurile şi persoanele, şi urmat de infinitivul complet cînd este cazul:

b') = a vrea:

Willing and wishing are not the same.
(A dori nu e acelaşi lucru cu a voi.)
You must *will* to get better.
(Trebuie să vrei pentru ca să te faci bine.)
He who *wills* success is half way to it. (Proverb)
(Cel care voieşte cu adevărat să izbîndească a şi izbutit pe jumătate.)

b'') = a lăsa prin testament:

He *willed*[1] his children everything he possessed.
(A lăsat prin testament copiilor săi tot ce avea.)

§ 2095 2) Ca **verb auxiliar:**

a) formează viitorul şi viitorul perfect (persoana a 2-a şi a 3-a sg. şi pl.) (§ 1496, 1501):

You *will see* him tomorrow. (Viitor)
(Îl vei vedea mîine.)
He *will have learnt* the news by then. (Viitor perfect)
(Probabil că va fi aflat ştirea pînă atunci.)

b) formează viitorul volitiv (toate persoanele) (§ 1507):

I *will go* to the theatre tonight. (Intenţie)
(Am intenţia să mă duc la teatru astă-seară.)
If that's what you *want*, I'll be there tomorrow. (Permisiune.)
(Dacă asta vrei, am să fiu mîine acolo.)
I *won't go* to bed, I am not sleepy. (Hotărîre)
(Nu vreau să mă duc la culcare, nu mi-e somn.)
We *will see* to the luggage, don't (you) worry! (Promisiune)
(Vom avea grijă de bagaje, nu-ţi fie teamă!)
She '*will go* out, whatever you say. (Persistenţă)
(Ea tot va ieşi din casă, orice i-ai spune.)

c) ajută la construirea prezentului formei frecventative (toate persoanele) (§ 1827):

On Sunday mornings, he *will* often go to the philarmonic concerts.
[Duminica dimineaţa (el) se duce adeseori la concertele filarmonicii.]

§ 2096 3) Ca **auxiliar modal:**

§ 2097 *a)* păstrează ideea de „perseverenţă" chiar în cazurile în care noţiunea de viitor a dispărut:

I '*will drop* things when people sleep.
[(Orice aş face) întotdeauna îmi cad lucrurile din mînă cînd lumea doarme.]
You '*will have* your own way.
(Persişti să faci ce vrei. / Întotdeauna faci ce vrei.)
There are people who '*will come* late to the theatre.
(Sînt oameni care nu vor să se lase de obiceiul de a veni tîrziu la teatru.)
Why '*will* you never *listen* to what I say?
(De ce persişti să nu asculţi niciodată ce spun?)

---

[1] *a will* = un testament.

b) Unele propoziţii construite cu verbul *will* au devenit adevărate zicători: § 2098

Boys '*will* be boys. (Ce să-i faci? Aşa sînt băieţii!)
Murder '*will* out! [Adevărul / crima sfîrşeşte prin a fi descoperit(ă).]
Truth '*will* out! (Adevărul sfîrşeşte prin a ieşi la lumină.)
Accidents '*will* happen. (Se întîmplă! N-ai ce-i face.)
Quality '*will* tell in the end. (Sămînţa bună încolţeşte pînă la urmă.)
Blood '*will* tell. (Rudenia nu se dezminte. Surcica nu sare departe de pom etc.)

(Vezi şi § 1511)

c) este întrebuinţat şi la formularea unei invitaţii sau a unei cereri politicoase (persoana a 2-a), *would* accentuînd şi mai mult nuanţa de politeţe: § 2099

Will you come this way? (Vreţi să veniţi pe aici?)
Will you pass the sugar, please? (Vă rog, vreţi să-mi daţi zahărul?)
Won't you sit down? (Nu vreţi să luaţi loc?)

sau şi mai politicos:

Would you kindly pass the sugar?
(Aţi vrea să fiţi atît de amabil să-mi daţi zahărul?)

d) în propoziţiile condiţionale viitoare, *will* este întrebuinţat, cu înţelesul de „a voi", pentru a introduce o cerere (§ 2116, 2761): § 2100

If you *will lend* me your pen, I will return it in ten minutes.
(Dacă vrei să-mi împrumuţi tocul, ţi-l voi restitui peste 10 minute.)
If she *will look* after my son, I shall be able to do my shopping.
(Dacă va voi să aibă grijă de fiul meu, voi putea să-mi fac cumpărăturile.)

e) exprimă probabilitatea (vezi şi § 2117): § 2101

The hotel porter *will* know where that street is.
[Portarul hotelului trebuie să ştie (probabil că ştie) unde este strada aceea.]
This *will* be the North Station, I suppose.
(Probabil că aceasta este Gara de Nord.)
Will that be the house Shelley lived in?
(Este oare aceasta casa în care a trăit Shelley?)
You *will* have met him.
(Probabil că l-aţi cunoscut.)

f) în unele cazuri, verbul *will*, pierzînd cu totul nuanţa de viitor, are valoare de *prezent*: § 2102

That *will* do.
(Ajunge! E de ajuns!)
That *will* be enough.
(E de ajuns.)
Ice *will* float because it is lighter than water.
(Gheaţa pluteşte pentru că este mai uşoară decît apa.)

(IX) WOULD § 2103

Funcţii. — *Would* poate fi verb principal, verb auxiliar sau verb modal. § 2104

1) Ca **verb principal defectiv** (toate persoanele) are înţelesul de „a voi", „a dori", „a-i place (cuiva)" *(trecut, viitor faţă de trecut, subjonctiv* sau *condiţional)*: § 2105

He asked me to lend him a novel, but I *wouldn't*. (Trecut)
(Mi-a cerut să-i împrumut un roman, dar n-am vrut să i-l dau.)
He said it should be as we *would*. (Viitor faţă de trecut)
(El spuse că va fi aşa cum vom voi.)
This is the place where I *would* spend a holiday. (Subj. cond.)
(Acesta este locul unde aş vrea să petrec o vacanţă.)

You are miserable. I *wouldn't* be you.
(Ești nefericită. N-*aș vrea* să fiu în locul tău.)
Would it were true![1] (Subj. cond.)
(De-ar fi adevărat!)
Would that there were everlasting peace![1] (Subj. cond.)
(De-ar fi pace veșnică!)
Would[2] now the tall swift mists *could* lay
Their wet grasp on my hair.[3] (Subj. cond.)
She can't attend properly. What *would* you? She is too young. (Subj. cond.)
(Nu poate fi atentă cum trebuie. Ce vrei? E prea mică.)

§ 2106 2) Ca **verb auxiliar** (+ infinitivu incomplet) formează:

§ 2107 *a) viitorul față de trecut* și *viitorul perfect față de trecut* (persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.) (§ 1502):

He promised he *would work* harder this year. (Viitorul față de trecut)
(Și-a luat angajamentul că va lucra mai mult anul acesta.)
I knew he *would have got* home by the time you went there. (Viit. perf. față de trec.)
(Știam că va fi ajuns acasă/va ajunge pînă să te duci tu acolo.)

§ 2108 *b) viitorul volitiv față de trecut (toate persoanele)* (§ 1514) (colorat modal):

I promised I *would see* him. (Promisiune) (Viitorul față de trec.)
(Am făgăduit că îl voi primi.)
We said we *would have written* the letter by the time he came. (Intenție) (Viit. perf. față de trec.)
(Am spus că vom fi scris scrisoarea pînă la venirea lui.)
He '*wouldn't sing* in spite of our insistence. (Hotărîre)
(Nu a vrut să cînte, cu toată stăruința noastră.)
She '*would practise* her violin when I wanted to sleep. (Persistență)
(Persista să studieze la vioară cînd voiam să dorm.)

§ 2109 Toate implicațiile arătate la § 2095—2102 pentru verbul *will* sînt valabile și pentru forma *would*, transpuse însă la trecut, iar pentru ilustrarea lor pot servi aceleași exemple, cu verbul la trecut *(would* în loc de *will)*. Astfel:

I *wouldn't* go to bed, I wasn't sleepy. (Hotărîre)
(Nu am vrut să mă duc la culcare, nu mi-era somn.)
We asked her not to worry, because we *would see* to the luggage. (Promisiune)
(I-am spus să nu aibă grijă pentru că ne vom ocupa noi de bagaje.)
When you were ill you *would go* out whatever I said. (Perseverență)
(Cînd erai bolnav stăruiai să ieși din casă orice aș fi spus eu.)

§ 2110 *c) condiționalul* (persoana a 2-a și a 3-a sg. și pl.) (§ 1618—1619):

You *would help* us with the work if you could. (Cond. prez.)
(Ne-ai ajuta în muncă dacă ai putea.)
It *would have been* better if you had come here. (Cond. perf.)
(Ar fi fost mai bine dacă ai fi venit aici.)

§ 2111 *d)* un *condițional cu implicațiile viitorului volitiv* (toate persoanele):

I *would say* this: you have improved a great deal lately.
[Trebuie să mărturisesc (= aș vrea să spun aceasta) că ai progresat foarte mult în ultima vreme.]
I *would have given* you the ticket in any case. (Intenție)
(Aveam de gînd să-ți dau în orice caz biletul.)

§ 2112 *e)* a se compara în contrast întrebuințarea verbului *want* = *vreau* — indicativ prezent) cu aceea a modalului *would* (= *aș vrea* — condițional):

"You don't *want* to." "I *would* if I could, but I can't."

---

[1] Propozițiile eliptice completate: "I *would* that it *were* true." "I *would* that there *were*..."

[2] Propoziție eliptică: "*I would* now that the tall... mists could lay..."

[3] Lascelles Abercrombie, *Margaret's Song*.

A se compara:

I *should* have paid for the damage. (2 înțelesuri: simplu condițional sau = *ought)*
(Aș fi plătit daunele.) sau (Ar fi trebuit să plătesc eu daunele.) (cu accentul pe *I*)

I *would* have paid for the damage. (Intenție) (Viitor volitiv)
[Aș fi plătit daunele. (= aveam intenția s-o fac)]

He *should* have been here. (= ought). (Verb modal)
[(El) ar fi trebuit să fie aici.]

He *would* have been here. (Simplu condițional)
[(El) ar fi fost aici.]

(Vezi și § 2086)

f) ajută la construirea trecutului formei frecventative (toate persoanele) (§ 1827): § 2113

They *would* often go hiking.
(Făceau adesecori excursii pe jos.)

For many days he'd (= *would)* not speak to us.
[Zile întregi nu vorbea (s a u nu voia să vorbească) cu noi.]

Would poate fi simplu auxiliar sau auxiliar modal (= voia).

3) Ca **auxiliar modal** (+ infinitivul incomplet): § 2114

a) alcătuiește construcția cu *would*, forma de ofertă sau cerere politicoasă prin excelență: § 2115

Would you care for a cup of tea?
(Ai dori o ceașcă de ceai?)

Would you mind posting this for me?
(Fii te rog bun și pune aceasta la poștă.)
(Te-ar deranja să...)

(Vezi și § 2099)

b) întrebuințat în propozițiile condiționale cu sensul de „a voi", introduce o cerere (§ 2100, 2761): § 2116

If you *would coach* me for my exam, I might get through this time.
(Dacă ai vrea să mă meditezi pentru examen, s-ar putea să-l iau de data aceasta.)

c) (toate persoanele) exprimă *probabilitatea*: § 2117

Mother went to work when I was a baby. I *would* be three at the time.
(Mama a început să lucreze cînd eram mic. Să tot fi avut eu trei ani pe atunci.)

I don't know who it *would* be.
(Nu știu cine ar putea fi.)

I thought he *would* have written.
[Am crezut că (probabil) scrisese.]

"I never spend money on books." "No, you *wouldn't.*"
[Niciodată nu cheltuiesc bani pe cărți. — Nu, probabil că nu (așa cum te știu, indiferent la tot ce este cultură).]

SHALL (SHOULD), WILL (WOULD) § 2118

Alte întrebuințări

1) În **propozițiile condiționale**[1], *should* (la toate persoanele), tradus cu „dacă ar fi să...", *formează un echivalent al subjonctivului*, sugerînd improbabilitatea în mai mare măsură decît subjonctivul verbului respectiv (§ 2771): § 2119

If the postman *should bring* the parcel I ordered by post, my sister would let me have it at once.
(Dacă factorul mi-ar aduce cumva coletul pe care l-am comandat prin poștă, sora mea ar face să-mi parvină imediat.)

[1] Propoziția condițională este o subordonată care exprimă o condiție (§ 2752).

You had better take the poem to show it to the editor in case he *should be in*.
(Mai bine ai lua poezia să i-o arăţi redactorului dacă s-ar întîmpla să fie acasă.)
Should you *happen* (if you *should happen*) to need me, give me a ring.
(Dacă ar fi să ai cumva nevoie de mine, telefonează-mi.)
I shall tell him my plans for the holidays *should* the occasion *arise*.
(Îi voi împărtăşi proiectele mele pentru vacanţă dacă s-ar ivi cumva prilejul.)

A se compara:

She would let me know if Ann *called*. (Subjonctivul verbului *call*)
[(Ea) mi-ar da de ştire dacă Ana ar veni.]
She would let me know if Ann *should call*. (Improbabilitate accentuată) (Subjonctiv accentuat)
[(Ea) mi-ar da de ştire daca s-ar întîmpla ca Ana să vină.]

§ 2120 2) În **propoziţiile condiţionale, concesive, relative şi temporale**, *shall*, întrebuinţat la toate persoanele, dă ideea de viitor pur (§ 2860).

§ 2121 3) **I would like.** — În gramatica tradiţională, verbele *to like, to care, to prefer, to be glad, to be inclined, to find it hard* etc., aflate adeseori la persoana 1 în propoziţiile condiţionale, nu pot avea auxiliarul *would*, ci *should*. *I would like, I would care, I would prefer, I would be glad, I would find it hard to say* etc. sînt pleonasme. Se va spune deci gramatical corect: *I should like, I should care, I should prefer, I should be glad, I should find it hard to say* etc.

În stilul colocvial însă, *I would like, I would prefer* etc. sînt întrebuinţate în mod curent, construcţia aceasta pătrunzînd chiar în corespondenţa oficială a unei edituri ca "Oxford University Press".

§ 2122 4) **Completivele directe introduse prin "that".** — Aceste propoziţii cer subjonctivul, adică *shall* sau *should* (la toate persoanele) în loc de *will*, respectiv *would*, după verbele care sugerează o influenţă asupra rezultatului acţiunii verbului, de exemplu după cuvintele *to be anxious* (= a dori foarte mult), *to demand, to desire, to expect, to intend (intention), to order* etc. (+ **that**):

I *am anxious that* the right man *shall* be selected for the job.
We *demanded that* our children *should* be well looked after.
We *expect that* you *shall* overfulfil your pledge.
It *is intended that* a new building *shall* be put up on the site.
It *was intended that* a new building *should* be put up on the site.
The organizer *ordered that* they *should* be provided with food for the excursion.
The architects *recommend that* classrooms *should* be larger.

Observaţie

În propoziţiile următoare, verbele *to hope, to fear, to expect*, nesugerînd influenţarea rezultatului, se construiesc cu auxiliarul *will*:

I *hope* (that) you *will* come.
I *fear* (that) it *will* rain.
We *expect* (that) she *will* get through her exam.

A se compara:

I *expect* (that) you *shall* overfulfil your pledge.
(*To expect* are aici influenţă asupra rezultatului. = Aştept de la tine să-ţi depăşeşti angajamentul.)
We *expect* (that) she *will* get through her exam.
(*To expect* nu are aici nici o influenţă asupra rezultatului. = Probabil că va reuşi la examen.)

§ 2123 5) **Propoziţiile finale** conţin uneori formele verbale *should* sau *would*:

We divided the cake equally, so *that* no one *should* complain. (Echivalent subj. ...pentru ca nimeni *să* nu se plîngă.)
She put some flowers on your table so *that* you *would* feel at home when you came.
(Echivalent subj. — Viitorul faţă de trecut) (. . . ca *să* te simţi ca la tine acasă cînd vei veni.)

(X) TO DARE § 2124

Forme. Funcții. — Verbul **to dare** are două conjugări paralele după funcțiile pe care le îndeplinește. El este: § 2125

1) *verb lexical regulat*, tranzitiv sau intranzitiv; sau:

2) *auxiliar defectiv modal* din grupa verbelor anomale *(Anomalous Finites)*.

1) Ca verb **lexical** regulat are înțeles mai accentuat decît forma sa paralelă, adică are sensul: „a îndrăzni", „a risca", „a înfrunta", „a sfida", „a desfide", „a brava", „a provoca" și *se comportă ca toate verbele regulate*: § 2126

a) are infinitivul precedat de particula **to** — *to dare, to have dared;* § 2127

b) are sufixul **-s** la persoana a 3-a singular indicativ prezent — *dares*: § 2128

She *dares* to walk in the woods by herself.

c) are trecutul regulat terminat cu sufixul **-ed** — *dared*: § 2129

Nobody *dared* (to) say anything when he came in. (= a îndrăzni)
They *dared* me to repeat what I had said. (= a desfide, a provoca)

d) are participiul trecut regulat terminat cu sufixul **-ed** — *dared* — și formele compuse construite după patternul oricărui verb regulat: § 2130

He has/had/won't have/*dared* to approve of such (a) merciless resolution.

e) formele compuse ale verbului *to dare* pot fi urmate atît de infinitivul complet, cît și (mai rar) de infinitivul incomplet: § 2131

No one *had* ever *dared (to) talk* to him about the son he (had) lost.
Shall I *dare (to) tell* her the truth?
She *wouldn't dare not to keep* her word.
He *was dared to drive* in the storm.

f) este conjugat cu auxiliarul DO la formele de interogație și de negație: § 2132

How *do* you *dare* (to) come here?
They *did not dare* (to) climb up to the top of the mountain.
Why *did* he *dare* (to) say such a thing?

g) primește auxiliarul de întărire DO și ca înlocuitor pentru evitarea unei repetiții: § 2133

You said he wouldn't, but he '*did dare* me to write that letter, *didn*'t he?
He *dares* to swim to the island, and so *do* I.
I *don't dare* to swim to the island, nor *does* he.

2) Ca **verb defectiv modal,** tranzitiv sau intranzitiv, are înțelesul mai slab decît forma sa paralelă, și anume: „a îndrăzni", „a avea curajul", „a se încumeta", (negativă) „a se teme", și prezintă caracteristicile auxiliarelor defective modale: § 2134

a) are o singură formă — *dare*, uneori și *dared* la trecut, dar atunci se comportă ca un defectiv; § 2135

b) nu are infinitiv, participii, nici imperativ; § 2136

c) nu are sufixul *-s* la persoana a 3-a singular indicativ prezent, indicativul prezent fiind așadar: § 2137

I dare	we dare
you dare	you dare
he, she, it *dare, dared*	they dare

Atenție!

(a) Forma fără sufixul *-s* la persoana a 3-a singular este *preferată*, pentru concizia ei, în propozițiile *interogative, negative* sau în *răspunsul scurt*, și adeseori după *how*: § 2138

How *dare* you contradict him?
He *dare* not/*daren't* answer me.

§ 2139 *(b))* **Daren't** este forma abreviată a negativului *dare not* şi poate fi întrebuinţată pentru a exprima orice timp: *prezent, trecut* sau *viitor*.

§ 2140 *c)* Forma vetustă **durst** — trecutul şi subjonctivul prezent la toate persoanele — este evitată în limba engleză modernă, cu excepţia stilului livresc şi în vorbirea persoanelor vîrstnice, unde este întrebuinţată în special în propoziţiile negative sau condiţionale:

He *durst* not come, but I did. (Trecut)
If she *durst* write, she would do it. (Subjonctiv)

În limba engleză actuală, *durst* este înlocuit în mod curent cu *dare* sau *dared* la indicativul trecut şi la subjonctivul prezent:

How *dare* you come in when I was out? (Trecut)
Mother had read my school report, but *dare(d)* not tell Father. (Trecut)
They *dare(d)* not speak to him. (Trecut)
If he *dared* answer, he would do it. (Subjonctiv)

§ 2141 *d)* Modalul *DARE* nu este conjugat cu auxiliarul DO la formele interogative şi negative, ci prin inversiune în propoziţia interogativă, sau cu adăugarea unei negaţii în propoziţia negativă:

Dare she say so?
How *dare* you write such trash?
He *dare not/daren't* open your letter.

§ 2142 *e)* este urmat de infinitivul incomplet:

He *dare* not *go* home now.
You *dare say*[1] you are right?
(Îndrăzneşti să spui că ai dreptate?)

§ 2143 *f)* este repetat în interogaţiile confirmative şi în răspunsurile scurte:

"He *daren't* send that wire, *dare* he?" "Oh yes, he *dare*.';

§ 2144 *g)* este urmat imediat de adverbele de timp neprecis *always, never, sometimes* (§ 2299) şi de adverbele asimilate cu acestea *(almost, hardly, scarcely* etc.), nu precedat de ele, cum este cazul celorlalte verbe:

She *dare never* call again.
We *dared not often* cross the street by ourselves.
They *dare hardly* breathe for fear of waking him.

O b s e r v a ţ i e

Dare defectiv este întrebuinţat în special în propoziţiile interogative, negative, condiţionale sau dubitative (datorită prezenţei subjonctivului), inclusiv în cele care conţin negaţii ca: *hardly, never, nobody, no, no one* etc. Într-o propoziţie afirmativă se găseşte în genere ca răspuns la o întrebare sau cînd este repetat (§ 2143). Nu poate însă fi folosit în patternul: *So can I.- Neither can you* etc.

A se compara:

She *dare not* take out the boat in this rain. (Defectiv modal)
[Nu îndrăzneşte (= se teme) să scoată barca pe ploaia aceasta.]
She *does not dare* to take out the boat in this rain. (Tranz. regulat)
[Nu îndrăzneşte (nu are curajul) să scoată barca pe ploaia aceasta.]
She *dares* me to take out the boat. (Tranz. regulat)
(Mă desfide să scot barca.)
She *dares* (to) take out my boat in this rain. (Tranzitiv regulat)
(Îndrăzneşte să-mi scoată barca pe ploaia aceasta.)
(Vezi şi § 2165)

---

[1] Aceste două verbe scrise împreună — *daresay* — = probabil, poate (adverb).
I *daresay* say he is right. (= Probabil că are dreptate.)

(XI) TO NEED § 2145

1) **Forme. Funcții.** — Ca și *to dare*, *to need* are două conjugări paralele: *to need* este verb lexical tranzitiv regulat sau auxiliar defectiv modal și ca atare este întrebuințat atît în propozițiile pozitive, cît și în cele negative sau interogative. § 2146

2) Ca **verb lexical tranzitiv regulat,** *to need* are înțelesul: „a avea nevoie de", „a-i trebui cuiva ceva", „a necesita", „a fi necesar" și prezintă toate caracteristicile tuturor verbelor regulate: § 2147

a) are sufixul *-s* la persoana a 3-a singular a indicativului prezent: § 2148

She *needs* the help of her fellow students.
They *need* an incentive to study.
The case *needs* firm handling.

b) trecutul are forma regulată *needed* la toate persoanele: § 2149

The work *needed* great care.
We *needed* sleep before anything else.
She *needed* to be reminded to do it.

c) participiul trecut este *needed*, participiul prezent *needing*, iar participiul perfect *having needed*: § 2150

Her help was urgently *needed*.
It had been a much *needed* lesson.
Needing a doctor, we sent for John.
Having needed an operation, he had been operated on in Vienna.

d) este conjugat cu auxiliarul DO la formele interogativă, negativă și accentuată *(Emphatic DO)*: § 2151

Do you *need* me now?
He doesn't *need* any airmail envelopes.
They *didn't need* to follow my advice, *did* they?
Her attitude *needs* no comment, *does* it?
He '*does need* a good talking to, *doesn't* he?

e) este urmat de un substantiv, de echivalentul acestuia (pronume, gerundiv, substantiv verbal) sau de infinitivul complet, deci și formele compuse ale acestui verb sînt urmate de infinitivul complet: § 2152

I *need* rest.
Don't you *need* her?
The poem *needed* rewriting.
He *needs to be looked after*.
She *needs to study*.
Will he *need to go* back?

3) Ca **auxiliar defectiv modal,** NEED este întrebuințat în special în *propozițiile interogative și negative*, are înțelesul *mai impersonal*: „a fi nevoie", „a fi necesar, obligatoriu", „a trebui" și prezintă caracteristicile verbelor defective modale: § 2153

a) nu are sufixul *-s* la persoana a 3-a singular a indicativului prezent, conjugarea acestei forme fiind: § 2154

I need	we need
you need	you need
he, she, it *need*	they need

He *need* not trouble himself to come.

b) *trecutul* are forma *need* la toate persoanele: § 2155

I *told* him he *need* not fear a rebuff.
All that we *need* say was "yes" or "no".

c) **nu** are *infinitiv*, *participii*, nici *imperativ;* § 2156

§ 2157 *d)* nu este conjugat cu auxiliarul *DO* la formele de interogație și negație:

You *needn't* go yet, *need* you?
Need you speak now?
Why *need* she stay home for the holidays?
He *need not/needn't* stop long.
We *need not/needn't* pay for it now.

Forma negativă contrasă este **needn't.**

§ 2158 *e)* este urmat de *infinitivul incomplet*:

"*Need* you leave for the country today?"
"No, I *needn't*." ("*Yes*, I *must*.")[1]
I *needn't* tell you how happy we felt over the result of our experiment.
She *need hardly* be helped in her studies now.
You *needn't have hurried* so.

§ 2159 *f)* este repetat în *interogațiile confirmative*:

She *needn't* give an immediate answer, *need she?*
We *needn't* translate the whole article, *need we?*

§ 2160 Cînd însă verbul NEED este sinonim cu MUST și HAVE TO, acesta (must) îl inlocuiește în propoziția interogativă confirmativă:

"You needn't go to the library to read that book, *must* you?" "Oh yes, I *must*."

§ 2161 *g)* este repetat în *răspunsurile negative scurte*:

"*Need* you work tonight?" "We *needn't*."

În răspunsurile *afirmative* scurte se întrebuințează însă MUST:

"*Need* she lecture tomorrow?" "Yes, she *must*."
(Nu se spune "She *need*")

[Vezi și § 2068 *a*)]

§ 2162 *h)* este urmat imediat de adverbele de timp neprecis *always*, *often*, *never* (§ 2299) și de adverbele asimilate cu acestea *(almost, hardly, scarcely* etc.):

I *need hardly* tell you how lucky I was.
She *need never* know exploitation again.
You *need hardly* have written. (= Nu era nevoie să scrii.)

§ 2163 *i)* NEED are ca sinonime verbele *to want* (= a avea nevoie), *to require*, *to be in need of*:

§ 2164 **DARE și NEED**

Două verbe care se comportă identic

(a) Propoziție (+ auxiliar DO)	(b) Verbe regulate	(c) Auxiliare modale
Afirmație	He *dares/needs to* call.[2] She *dared/needed* to go.	
Interogație	*Does* he *dare/need to* call? *Did* she *dare/need to* go?	*Dare/need* he call?
Negație	He *doesn't dare/need* to call. She *didn't dare/need* to go.	He *daren't/needn't* call.
Accentuare	He *does dare/need to* call. She *did dare/need to* go.	
Înlocuire	He *dares/needs* to call, *doesn't* he? She *didn't dare/need* to go, *did* she? He *dares/needs* to call and so *does* she. She *doesn't dare/need* to go, nor *does* he.	

[1] Nu se poate spune: "Yes, I *need*."
[2] to *call* are și înțelesul de „a vizita", „a trece pe la" etc.

Concluzie § 2165

DARE și NEED fac parte din grupul *verbelor anomale (Anomalous Finites)*[1], de care se deosebesc întrucîtva prin comportarea lor, aceeași la ambele verbe:

— în toate situațiile indicate în coloana *(a)*, aceste două modale sînt *verbe lexicale regulate* [coloana *(b)*], cu caracteristicile acestora și conjugate cu auxiliarul DO;

— *ca auxiliare defective modale* [coloana *(c)*], au o singură formă, cea comună[2], aceeași pentru prezent și trecut, fără sufixul *-s* la persoana a 3-a sg. indicativ prezent, și nu sînt întrebuințate în mod obișnuit decît în propozițiile interogative și în cele negative, fără intervenția auxiliarului DO, interogația făcîndu-se prin inversiune, iar negația cu adăugarea unei negații sau seminegații;

— din anchetele făcute de specialiști[3], a rezultat *o preferință marcată a publicului pentru formele regulate* ale verbelor DARE și NEED;

— ca *verbe lexicale*, DARE și NEED au toată tăria conținutului lor lexical:

DARE (= a avea îndrăzneala, curajul; a desfide)
NEED (= a avea nevoie).

— ca *verbe defective*, au un înțeles mai slab (DARE), sau mai impersonal (NEED):

DARE (= a îndrăzni; a se încumeta)
NEED (= a fi nevoie, necesar; trebuie).

(XII) USED TO § 2166

1) **Formă.** — Auxiliarul modal *USED TO* este cel mai neregulat dintre **verbele anomale** *(Anomalous Finites)*. El are o singură formă, aceea de trecut, la toate persoanele, urmată de infinitivul complet[4] al unui verb lexical: § 2167

I *used to see* them very often.
(Îi vedeam foarte des)

Atenție!

Pentru a se deosebi participiul trecut *used* [ju:zd] al verbului tranzitiv regulat *to use* [tə'ju:z] (= a întrebuința) de auxiliarul modal pronunțat [ju:st], se obișnuiește ca acesta din urmă să fie menționat întotdeauna împreună cu particula *to* a infinitivului dependent, astfel: *USED TO* ['ju:stu].

2) **Timp.** — Auxiliarul *USED TO* neavînd decît forma de indicativ trecut, pentru exprimarea indicativului prezent se întrebuințează prezentul verbului dependent[5] în construcția *USED TO* + infinitiv: § 2168

I *used to learn* English last year, but I *learn* French now.
Rob doesn't *practise* his piano as much as he used to [*practise*].

---

[1] Vezi § 1855.
[2] Vezi § 1864, formă numită de unii autori și *stem* (= tulpină).
[3] R. Quirk, *Essays on the English Language*... Papers 9, 11 etc.
[4] *Infinitivul complet* este precedat de particula *to* — *to call;* fără particulă este **incomplet — call** (§ 1642).
[5] Verbul dependent în *used to learn* este *to learn*, indicativul prezent al acestui verb fiind deci *learn*.

§ 2169 3) **Înțeles. Traducere.** — Modalul *USED TO* se traduce, în limba română, cu imperfectul, uneori (în funcție de context) cu perfectul compus:

He *used to* skip lunch to go boating.
(Adeseori nu *mînca* la prînz ca să se ducă la canotaj.) (Imperfect)
Our club has monthly outings, or rather *used to.*
(Clubul nostru face o excursie pe lună, mai bine zis *făcea.)* (Imperfect)
They *used to* work here.
(Au lucrat aici.) (Perfect compus)
Father *used* always *to* tell me that if a thing is worth doing, it is worth doing well.
(Tata *îmi spunea* mereu că, dacă un lucru merită să fie făcut, merită să fie făcut bine.)[1]
(Perfect compus sau imperfect)

În genere modalul *USED TO* are *trei* semnificații de care trebuie să se țină seama în traduceri:

§ 2170 a) exprimă în trecut acțiuni (stări etc.) repetate sau **obiceiuri** *care nu mai sînt actuale* în momentul vorbirii. În această situație, *USED TO* este sinonim cu trecutul formei frecventative[2], pe care îl înlocuiește *în limba vorbită* (și chiar în scris dacă scriitorul consideră că forma frecventativă are o sonoritate prea livrescă):

As a child, I *used to dream* of far-off lands. (= I *would dream* of far-off lands.)
(În copilărie *visam* la ținuturi îndepărtate.) (Imperfect)
When in the country, you *used to* go to bed very early. (= *obicei)*
Mother *used to* tell me stories to put me to sleep. *(= a obișnui)*

§ 2171 *b)* exprimă acțiuni (stări etc.) continue, atenția fiind îndreptată asupra trecutului, cu sau fără un indicator de timp trecut, deoarece *USED* TO sugerează el însuși lipsa de actualitate a acțiunii infinitivului dependent:

I *used to know* her.
(Ne cunoșteam *pe vremuri.)*
At Oxford he *used to live* in digs.[3]
(La Oxford, locuia cu chirie în oraș.)
Ava ['ɑ:və] *used to be* a sweet child.
[Ava era un copil încîntător — fie că nu mai e copil, sau nu mai e încîntătoare, ori în viață, sau nu mai știm nimic despre ea. Afirmația se referă *numai* la un moment (sau o perioadă) din trecut.]

(Vezi și în comparație cu trecutul simplu și prezentul perfect § 1461)

§ 2172 *c)* atenția este îndreptată asupra **prezentului** *in contrast cu trecutul,* fără prezența unui adverb de timp trecut în textul englez, dar necesar în cel românesc:

He feels better than he *used to.*
(Se simte mai bine decît *înainte.)*
Things aren't what they *used to be.*
(Lucrurile nu mai stau ca *pe vremuri.)*
"They *used to* be great friends (once)." "*Used?*"
(Erau foarte buni prieteni *pe vremuri.* — Pe *vremuri?)*

---

[1] Sfat adresat fiului său de celebrul diplomat și om de stat Philip Dormer Stanhope, Conte de Chesterfield, 1694—1773 *(Letters,* publicate în 1744 și 1890).

[2] Forma frecventativă are la trecut auxiliarul WOULD + *infinitiv* la toate persoanele, sg. și pl. : *I would call* etc. (§ 1827). Este o formă literară, pe cînd USED TO poate fi și colocvială.

[3] La *Oxbridge* (abrev. = universitățile din *Ox*ford și Cam*bridge),* majoritatea studenților locuiesc în garsoniere în incinta colegiului căruia aparțin. *Oxbridge,* cuvînt nou, în contrast cu *Redbrick* (= de cărămidă roșie) *Universities,* nume dat universităților moderne, al căror profil diferă de cel al universităților vechi (cu profil clasic) prin accentul pus asupra orientării lor tehnice.

În scris, datorită excesivei simplificări gramaticale și abundenței construcțiilor idiomatice[1] — care se pretează atît de bine jocurilor de cuvinte mult gustate de englezi — o declarație poate apărea adeseori ambiguă, foarte posibil chiar contrară intenției scriitorului. În vorbire însă, există un întreg joc subtil axat pe implicații, intonație, mimică, gestică, priviri, umor, care sugerează sensul așa-numitelor *overtones*, ce dau limbii engleze caracterul fascinant al unui "*crossword puzzle*"[2].

Spre exemplu, în textul de mai sus, intonația exclamației "*Used?*" poate fi: "*Used?*" (surpriză, protest etc.) sau "*Used!*" (sarcasm; satisfacție perfidă; lămurirea unei nedumeriri etc.) sau "*Used?*" (uimire, îndoială etc.).

Este de observat că, pentru a se marca lipsa de actualitate a faptului comentat, nu adverbul de timp trecut *once* este menționat în exclamație, — el fiind pleonastic și deci superfluu, întrebuințat numai pentru accentuare sau echilibrarea propoziției — ci auxiliarul *USED* care trebuie tradus în românește cu adverbul de timp trecut, chiar dacă acesta lipsește din propoziția engleză.

4) **Interogația și negația.** — § 2173

a) **Interogația.** Ambele forme, cu sau fără auxiliarul DO, sînt în circulație atît la interogație, cît și la negație: § 2174

Used you [ˈju:stju] to call there?
Did you *use to* [ˈju:stə] call there?
Used [ju:st] *Nick* to have a shaggy[3] dog?
Did Nick *use to* [ˈju:stə] have a shaggy dog?
Used there to be a tiny cottage here?
Did there use to [ˈju:stə] be a cottage here?
"I used to write home every other day." "*Used you?*" sau "*Did you?*"

b) **Negație.** § 2175

You *used* [ju:zd] *not to call* there.
[rostit cu o imperceptibilă pauză după *used* pentru ca *not* să aparțină grupului infinitivului următor.]
You *use(d)n't* [ˈju:snt] to call there.
Colocv. You *didn't use* [ju:z] to call there.

There *use(d)n't* [ˈju:snt] to be a tiny cottage here.
There *used* [ju:zd] *not* to be a cottage here.
Colocv. There *didn't use* to be a cottage here.

Michael *used to* [ˈju:stu] enjoy life, *use(d)n't* he? sau mai frecvent *didn't* [ˈdɪdnt] și [ˈdɪdn] (cînd nu e final) he?

Quirk (3.21) semnalează, fără comentariu, și prezența formei *didn't used to*. După Quirk, construcția interogativă *used he to* se întîlnește mai mult în engleza britanică; *did he use to* atît în engleza britanică, cît și în cea americană.

Concluzie. § 2176

DO, folosit ca auxiliar al auxiliarului modal USED to, a fost condamnat pînă la al doilea război mondial ca o dovadă de incultură. Ulterior, a apărut în gramatici și dicționare cu etichete succesive: „familiar", „popular", „sub-standard", „cam sub-standard"[4], pentru ca să capete prin contaminare, în engleza (colocvială)[5] actuală, precădere asupra tuturor celorlalte forme, datorită ariei sale de răspîndire foarte extinsă.

---

[1] Un gramatician englez afirma că 90% din lexicul limbii engleze este idiomatic.
[2] = cuvinte încrucișate.
[3] *shaggy* = flocos.
[4] Expresia *a little sub-standard* (= cam incultă)
[5] Unii autori nici nu mai menționează că forma USED TO, conjugată cu auxiliarul DO, este *colocvială*.

În numeroase cazuri se evită acest punct nevralgic înlocuindu-se negația cu adverbul *never*:

You *never* used to speak good English, or *did* you?
There *never* used to be a cabin on that rock, or *was* there?

USED TO

(în interogația confirmativă și cu DO auxiliar de accentuare — *Emphatic DO)*

You *'did use to* like your meat well done[1], *use(d)n't* you/(colocv.) *didn't you?*
There *use(d)n't* to be a castle on top of that hill, *used there*/(colocv.) *did* there?

(în fraza dublă)

You used to write good English and so used I/(colocv.) so did I.
You use(d)n't to speak sloppy English, nor used/(colocv.) nor did Alf and Kay.
"There used to be a tiny cabin on top of that rock."
"Oh, used there!/ (colocv.) did there!"

§ 2177 *Atenție!*

A nu se confunda modalul USED TO ['ju:stu] cu:

a) trecutul sau participiul trecut *used* [ju:zd] ale verbului *to use* [tə'ju:z] (= a întrebuința):

"Have you *used* [ju:zd] my biro?[2] How do you like it?" "It's all right. I *used* it yesterday."

(Ai folosit pixul meu? Cum îți place? — E bun. L-am întrebuințat ieri.)

b) adjectivul *used to* ['ju:stu] în: *to be used to* = a fi obișnuit cu; *to get used to* = a se obișnui cu:

"I can't *get used to* my room-mate. I'*m not used to* his American-English." — "*Never mind!* You'll soon *get used to speaking* American English yourself."

(Nu mă pot acomoda cu tovarășul meu de cameră. Nu sînt obișnuit cu engleza lui americană. — Nici o grijă! Ai să te obișnuiești curînd să vorbești americana și tu.

§ 2178 5) **Pronunțare.** — *Used* (auxiliar modal) se pronunță

used to { ['ju:stu] cînd stă singur sau înaintea unei vocale
['ju:stə] înaintea unei consoane

She used to go there.

use(d)n't ['ju:snt] negativ.

used [ju:zd] — trecut și participiu trecut al verbului lexical regulat *to use* [tə'ju:z] = a întrebuința:

I have *used* your phone to talk to Clive.

used [ju:st], *rar* [ju:zd] *adj.* = accustomed[3] (= obișnuit):

He is not *used* to the noise and flurry of cities. (= obișnuit cu)

§ 2179

III. VERBELE REFLEXIVE (REFLEXIVE VERBS)

§ 2180 1) **Definiție.** — Verbele reflexive sînt verbe tranzitive sau intranzitive la a căror formă activă s-a adăugat pronumele reflexiv acordat în număr și persoană cu subiectul.

---

[1] = bine friptă.
[2] Pentru *biro*, vezi pag. 595, nota 1.
[3] *used to* (adj.) (= obișnuit cu) întrebuințat mai ales în limba vorbită, *accustomed to* fiind mai formal.

Pronumele reflexiv arată că subiectul, care îndeplinește acțiunea, suferă și efectele acesteia:

I dress *myself*. (Mă îmbrac)
He washes *himself*. (Se spală)

În gramatica limbii române — ca, dealtfel, și în gramatica limbii engleze — sînt însă cuprinse sub numele de verbe reflexive și unele verbe care nu corespund definiției de mai sus, adică nu sînt strict reflexive, deși se conjugă cu pronumele reflexiv (a se uita[1]) sau cu dativul (a-și aminti[1]).

Spre deosebire de limba română, în limba engleză se tinde spre omiterea pronumelui reflexiv acolo unde acesta nu este necesar pentru claritatea înțelesului; din această cauză verbele reflexive englezești sînt foarte puține la număr. § 2181

2) **Traducerea din limba română.** — Verbele reflexive[2] din limba română se traduc de obicei în limba engleză după cum urmează: § 2182

a) (rar) prin *verbe reflexive:* a se afla, a se găsi = *to find oneself;* a se folosi = *to avail oneself;* a se gîndi, a reflecta = *to bethink oneself* (literar); a se servi (la masă) = *to help oneself to;* a se mîndri = *to pride oneself on* etc.:

S-au distrat admirabil.
(= They *enjoyed themselves* thoroughly.)
M-*am întrebat* dacă aveam dreptate.
(= I *asked myself* whether I was right.)
În țarc, copilașul nu are *să se lovească.*
(= In its pen, the baby won't *hurt itself.)*
(Ea) *se înfurie* din ce în ce mai mult.
(= She *worked herself* into a rage.)
Servește-te cu gem!
[= *Help yourself* to (some) jam!]
(El) *s-a tăiat* cu foarfecele.
(= He *cut himself* with the scissors.)
(El) *s-a tîrît* pe coate.
(= He *worked himself* along on his elbows.)

b) prin *verbe intranzitive cu formă alternativă reflexivă*: *to bathe* (oneself), *to behave* (oneself), *to dress* (oneself), *to hide* (oneself), *to overeat* (oneself), *to oversleep* (oneself), *to rest* (oneself), *to spread* (oneself), *to twine* (oneself), *to wash* (oneself) etc. § 2183

Formele intranzitive: *I dress, you shave, he washes* etc. *(mă* îmbrac, *te* razi, *se* spală etc.) sînt preferate formelor reflexive, *I dress myself, you shave yourself, he washes himself* etc., atunci cînd nu există ambiguitate.

c) prin *verbe intranzitive fără alternativă reflexivă:* a se abține = *to abstain;* a se amesteca = *to meddle;* a se bucura = *to be glad, to rejoice;* a se căsători = *to marry;* a se dizolva = *to dissolve;* a se îngriji = *to look after (oneself), to take care of (oneself);* a se întîlni = *to meet;* a se întreba = *to wonder;* a se împotmoli = *to stick;* a se mira = *to wonder (at);* a se mișca = *to move;* a se ocupa = *to attend;* a se retrage = *to retire, to withdraw;* a se revărsa = *to overflow;* a se stabili = *to settle;* a se supune = *to submit* etc.: § 2184

Ne-am dus la plimbare.
(= We *went* for a walk.)
Trăsura *s-a împotmolit* în noroi.
(= The carriage *got stuck* in the mud.)

---

[1] În limba engleză, aceste verbe nu sînt reflexive.
[2] Calificarea verbelor reflexive este făcută conform Gramaticii limbii române, Ed. Acad. R.S.R.

Se lăuda cu succesul ei.
(= She *boasted* of her success.)
Se simțea inutil.
(= He *felt* useless.)
Eu povestesc basmul și ochii copilului *se umplu* de lacrimi.
(= I tell the story and the child's eyes *fill* with tears.)
Ne-am urcat pînă în vîrf.
(= We *climbed* up to the top.)

§ 2185 *d)* verbele reflexive *eventive* din limba română — adică acelea care arată că în starea subiectului se produce o schimbare — se traduc în genere în limba engleză prin verbe intranzitive sau prin *to get, to grow, to become* sau *to be* + adjectivul respectiv:

a se dezgheța = *to thaw* (intr.)
a se îngălbeni = *to pale* (intr.)
a se înroși = *to blush, to redden* (intr.)
a se ofili = *to fade* (intr.)
a se schimba (despre noroc, vînt etc.) = *to turn* (intr.)
a se îngrășa = *to become / get / grow / be fat*
a se întrista = *to become / get / grow / be sad*
a se întuneca = *to become / get / grow / be dark*
a se pregăti = *to get / make ready; to prepare* (intr.)
a i se face (cuiva) foame, sete, somn etc. = *to become/get/grow/be hungry, thirsty, sleepy.*

§ 2186 *e)* verbele reflexive *cu pronumele în dativ* în limba română sînt foarte rar reflexive în limba engleză, fiind în genere intranzitive, tranzitive, prepoziționale sau însoțite de un dativ:

a-și face rău = *to harm oneself* (reflexiv)
a-și face griji = *to worry* (intranzitiv)
a-și aminti = *to remember* (tranzitiv)
a-și închipui = *to fancy, to imagine, to think* (tranz.)
a-și cere voie = *to ask leave/permission* (tranzitiv)
a-și bate joc = *to laugh at, to jeer at* (verb prepozițional)
a-și spune, = *to say to oneself* (verb cu dativ prepozițional)

Pronumele reflexiv neaccentuat în cazul *dativ posesiv* din limba română se traduce în limba engleză printr-un adjectiv posesiv:

a-*și* pune mănușile = *to put on* **one's** *gloves*
a-*și* scălda copilașul = *to bathe* **one's** *baby*
a-*și* scoate copiii la plimbare = *to take* **one's** *children for a walk*
a-*și* scoate pălăria = *to take off* **one's** *hat*
a-*și* tăia degetul = *to cut* **one's** *finger*

§ 2187 *f)* verbele reflexive *pasive* din limba română se traduc în genere în limba engleză cu pasivul sau cu verbe intranzitive cu înțeles pasiv (§ 1774, 1792):

Cartea *s-a găsit.* = The book *has been found.*
Se construia o casă. = A house *was being built.*
Prăvălia *se deschide* la ora 4. = The shop *opens* at four o'clock.
Iată o stofă care *se croiește (se taie)* ușor. = Here is a cloth that *cuts* easily.
Capacul *nu se închide.* = The lid *won't shut.*

§ 2188 *g)* verbele reflexive *impersonale* din limba română se traduc în genere în limba engleză printr-un pasiv sau printr-un verb avînd ca subiect unul din pronumele nehotărîte *it, you, one, they* etc. (§ 857, 1167–1168, 1787):

Se spune că este în oraș.
[= He *is said* to be in (the) town.] (Pasiv)
Se pare că e aici.
(= *It appears* that he is here.) (Pron. nehotărît)

Nu *se știe* niciodată.
(= *You* never *can tell.)*
Se crede că a fost filmat în Scoția.
(= *They think* it was filmed in Scotland.)

h) verbele reflexive *reciproce* se traduc cu verbe intranzitive singure sau însoțite de pronume reciproce (§ 931—932): § 2189

Membrii familiilor Montague și Capulet *se luptau* ori de cîte ori *se întîlneau.*
(= The Montagues and the Capulets *fought* whenever *they met.)*
Se ceartă și *se împacă* toată ziua.
(= They *quarrel* and *make it up* all day.)
Cîinele și pisica mea *se urau* de moarte.
(= My dog and (my) cat *hated each other* like poison.)
În familia noastră *ne iubim* cu toții.
(= In our family we all *love one another.*)

Alte verbe reflexive din limba română cărora, în limba engleză, le corespund verbe intranzitive sau tranzitive: § 2190

a se aprinde	= *to take/catch fire*
a se apropia	= *to approach, to come up to*
a se așeza	= *to sit down*
a se bate	= *to fight*
a se bucura	= *to be glad, to rejoice*
a se despărți	= *to part, to separate*
a se duce	= *to go*
a se folosi de	= *to make use of*
a se gîndi	= *to think*
a se grăbi	= *to hurry up, to make haste*
a se hotărî	= *to resolve, to determine, to decide, to make up one's mind*
a se informa	= *to inquire*
a se îmbăia	= *to bath*
a se îndepărta	= *to move away, to leave*
a se înșela	= *to be mistaken*
a se întîlni	= *to meet*
a se mișca	= *to move*
a se opri	= *to stop*
a se plimba	= *to take a walk*
a se plînge	= *to complain*
a se pregăti	= *to get/make ready, to prepare*
a se retrage	= *to retire, to withdraw*
a se scălda	= *to bathe*
a se scuza	= *to apologize*
a se stabili	= *to settle*
a se teme	= *to fear, to be afraid,* etc.

3) **Alte verbe reflexive în limba engleză.**— Alte exemple de verbe reflexive în limba engleză sînt: *to cry oneself* to sleep (= a plînge pînă ce te cuprinde somnul); *to oversleep (oneself)* (= a dormi prea mult); *to overwork (oneself)* (= a munci prea mult); *to please oneself* (= a face după voia sa); *to shout oneself hoarse* (= a striga pînă ce răgușești); *to teach oneself* (= a învăța singur) etc.: § 2191

Having bought a TV set, he entertains a lot; he can't *help himself.*
(De cînd și-a cumpărat televizor îi vin foarte mulți musafiri; nu are ce să facă.)
She *made herself ill* overfeeding like that.
(Singură s-a îmbolnăvit mîncînd atît de mult.)
He *slept himself* sober.
(A dormit pînă ce i-a trecut starea de beție.)
She talked herself hoarse, but not ineffectually.
(A vorbit pînă ce a răgușit, dar nu fără rezultate satisfăcătoare.)
They are *worrying themselves* to death over their baby's illness.
(Sînt teribil de îngrijorați din cauza bolii copilașului lor.)

§ 2192
IV. VERBELE COMPLEXE[1]
(COMPOUND VERBS)

§ 2193 1) **Verbele complexe cu particulă adverbială.**—În limba engleză există o legătură strînsă între unele verbe și adverbele[2] care le urmează, asemenea verbe fiind considerate, pentru acest motiv, *verbe complexe* (§ 2208—2210):

He was tired and *gave up* climbing any further.
We *got on* at Ploiești and *got off* at Breaza.
Speak up, I can't hear you.
The curtain *went up* and the lights *went down*.
Watch out! It's slippery.

§ 2194 Unele verbe construite cu particulă adverbială pot fi urmate totodată și de prepoziții:

She *came down* (adv.) *with* (prep.) high fever.
We *looked up* (adv.) *to* (prep.) him as a father.
They *looked down* (adv.) *on* (prep.) us because we had failed.
He *got up* (adv.) *off* (prep.) the sofa.
I *made up* (adv.) *to* (prep.) them for my mistake.
Use the chair for *putting* things *down* (adv.) *on* (prep.).
She is bad-tempered and difficult *to put up* (adv.) *with* (prep.).
The window *looks out* (adv.) *on to* (două prep.) the landing stage.
We *went out* (adv.) *on to* (două prep.) the veranda.

§ 2195 2) **Verbele prepoziționale** *(Prepositional Verbs)*. — O categorie aparte este formată din unele verbe atît de strîns unite cu prepoziția condiționată[3] care le urmează încît, în anumite situații (la conjugarea pasivă, spre exemplu)[4], prepoziția își pierde funcția ca atare și face parte integrantă din verb. Chiar și ca pronunție, prepoziția apare ca un sufix al verbului:

My luggage had been *attended to* when you arrived.
The room had been *lived in*.
She was nice to *look at*.
He likes to be *listened to*.

Aceste verbe sînt numite *verbe prepoziționale*.
(Vezi și § 2278)

§ 2196
V. VERBELE IMPERSONALE SAU UNIPERSONALE
(IMPERSONAL OR UNIPERSONAL VERBS)

§ 2197 1) Verbele impersonale sau unipersonale au pronumele *it* ca subiect. (§ 855):

it drizzles	*it* lightens	*it* sleets
it freezes	*it* rains	*it* snows
it hails	*it* dews	*it* thunders

§ 2198 2) Unele verbe unipersonale sînt urmate de un substantiv sau de un pronume personal în cazul acuzativ sau dativ, care este subiectul (în cazul nominativ deci) verbului personal corespunzător:

It *shames me* (ac.) to have behaved so badly. (Verb unipersonal)
[= *I* (nom.) am ashamed to have behaved so badly.] (Verb personal)
It *behoves her* (dat.) to explain herself. (Verb unipersonal)
[= *She* (nom.) ought to explain herself.] (Verb personal)

---

[1] Vezi § 1325, 2278, 2391.
[2] Numite și particule adverbiale (§ 2277—2278, 2275—2281).
[3] Uneori și cu prepoziții necondiționate. (Vezi § 2393)
[4] Vezi § 1782—1783.

3) *Meseems*, *methinks*, desuete, lit. (= îmi pare); *meseemed*, *methought* (= îmi părea) trecut simplu, sînt verbe unipersonale, pronumele *me* aflîndu-se în cazul dativ, iar subiectul *it* nefiind exprimat. (Vezi și § 2071—2072) § 2199

Ambele exemple menționate la (2) și (3) sînt desuete.

VI. VERBE CARE SE CONFUNDĂ § 2200

O atenție specială trebuie dată următoarelor verbe, care se confundă adeseori:

to arise (intr. neregulat) (= a se ivi, a se isca):
Circumstances *arose* which rendered my presence indispensable.

to rise (intr. neregulat) (= a se scula, a se ridica; a răsări):
She *rose* slowly from her chair.
The sun *rose* behind a cloud.

to raise (tranz. regulat) (= a ridica)
He raised his hand to his eyes.

to assure (= a asigura pe cineva prin cuvinte):
I *assure* you that everything is all right.

to ensure [= a (se) asigura luînd măsuri]:
To *ensure* success of the cure you must go to Bath.

to insure (= a asigura la o societate de asigurări):
I've *insured* my life against all risks.

to borrow (= a lua cu împrumut):
I want *to borrow* a novel from him.

to lend = (a da cu împrumut):
I *have lent* him a novel.

to do [= a face (sens generic, concret)]:
How do you *do?* — To *do* nothing.
To *do* one's task. — To *do* one's hair.
"Lend me 50p!" "Nothing *doing!*"

to make [= a face, a confecționa (sens concret)]:
To *make* a cake/a hat/a dress.
Make hay while the sun shines! (Proverb)
It's going to rain. We'd better *make for* home.

to expect (= a se aștepta la) [*an attitude of the mind*];
to wait for (= a aștepta) [*an attitude of the body*];
I shall *expect* you tomorrow, but I won't *wait* for you if you are late.

to flee (= a fugi, în genere de o primejdie):
They *fled* before the coming storm.

to fly = a zbura (despre pasăre, avion etc.; (fig.) a zbura, a fugi repede, a se repezi):
The bird *flew* away when I went near.
He *flew* to Londonderry.[1]
It's getting dark: I must *fly*.
He *flew at* me in a rage.

[1] *Londonderry*, comitat și reședința respectivă în Irlanda de Nord.

to flow = a curge (despre o apă):
The Danube *flows* into the Black Sea.

to learn (= a învăța de la cineva):[1]
I know little English because I have *learnt* the language only three months.

to teach = [a învăța (pe cineva), a preda (o materie)]:
Our teacher has been *teaching* us English (for) a year now.

to lie (intr.) *lay, lain* (= a se culca, a sta întins):
He always *lies* down after lunch.
We went to her where she *lay* on the couch.

to lay (tranz.) *laid, laid* (= a pune, a așeza etc.):
The hen *lays* eggs.
Who *laid* the table?

to lose [lu:z] (= a pierde):
I can't find my wallet: I must have *lost* it.

to loose [lu:s] [= a dezlega, a da drumul; a slăbi (un șurub prea strîns) etc.]:
Loose your belt a little: it is much too tight!
(to loosen ['lu:sn] este preferat.)

to remember (= a-și aminti):
to remind (= a aminti cuiva):
If I don't *remember* to write, please *remind* me!

to sew [səu] (= a coase):
I was *sewing* ['səuiŋ] a shirt.

to sow [səu] (= a semăna):
The sower was *sowing* the seed.

to saw [sɔ:] (= a tăia cu ferăstrăul):
They *sawed* [sɔ:d] the tree with the greatest difficulty.

to sit (= a sta jos):
She *was sitting* on a chair. (intranzitiv)
She *sat* him between the two boys on the settee. (tranz.)
(L-a așezat între cei doi băieți pe canapea.)

to stand (= a sta în picioare):
He was too weak *to stand* after his illness.

to stay (= a sta, a rămîne):
He is *staying* at the Lido Hotel.
They *stayed* with us late.
I didn't want to *stay*, but they insisted.

to seat (tranzitiv) (a așeza)
Please, *be seated!*
Our library *seats* two hundred readers.

to speak = a vorbi (în sens larg)

a) a vorbi (persoana sau persoanele celelalte ascultînd):

(La telefon) Jones *speaking*. (= Aici e Jones)[2]
Speak to him, he will help you.
He *spoke* at length on cooperation.

---

[1] *I'll* **learn** *her how to behave!* (vulgar) = Am să-i dau eu o lecție cum să se poarte!
[2] Formulă întrebuințată cînd Jones face apel telefonic. Cînd răspunde la un apel, răspunde în genere numai: "*Speaking*", dacă i s-a pronunțat numele.

b) a vorbi (= a articula cuvinte):
He could not *speak* for laughing.
She *was speaking* breathlessly.
They *speak* English well.

to talk (= a vorbi)

a) a vorbi cu cineva, a conversa:
We were *talking* of this and that.
I couldn't find anyone to *talk* to.

b) a vorbi despre un subiect unui auditoriu:
He *talked* to us on the subject of the collectivization of agriculture. (= to speak)

c) a bîrfi:
She will *talk*, whatever you do.

to tell[1] (= a spune)

a) *întotdeauna* urmat de un *complement indirect*[2] exprimat sau subînțeles:
He *told* the children he was taking them for a walk.
He *told* (us, them etc.) the news of Toby's arrival.

b) introduce foarte rar un citat.

to say[3] (= a spune, a zice)

a) nu are complement indirect în vorbirea indirectă:
He *said* he was a worker.

b) este verbul cel mai des întrebuințat, cu sau fără complement indirect[4], pentru a introduce cuvintele rostițe de cineva:
He *said*: "I am Nick's brother".
He *said to me*: "I am Nick's brother".

A se compara cu:
He *said* he was Nick's brother. (Stil indirect)
He *told me* he was Nick's brother. (Stil indirect)

to suit (= a-i sta cuiva bine):
Shorts *suit* you.

to become (= a-i veni cuiva bine):
Red *becomes* her.
Your hat is very *becoming*[4].

to fit = a se potrivi, a-i veni cuiva bine (ca măsură):
The coat doesn't *fit*; it is too tight.
That coat is a perfect *fit*. (substantiv)
No *fitting* is necessary (= probă)

to want (= a vrea):
I *want* to talk to you.

---

[1] Ambele verbe au și alte înțelesuri, care nu intră însă în cadrul problemei sinonimiei lor tratate aici.
[2] Complementul indirect răspunde la întrebarea „cui?"
[3] Complementul indirect al verbului *to say* este precedat de prepoziția *to*, spre deosebire de complementul indirect al verbului *to tell*, care nu are prepoziție cînd vine imediat după verb.
[4] Participiu prezent devenit adjectiv.

to will (regulat) (= a voi, a-și exercita voința):

As we *will* the end we must *will* the means. (Proverb)

will (principal defectiv) (= a voi) (§ 2093):

He that *will* not when he may, when he *will* he shall have nay. (Proverb)

to wish (= a dori):

I *wish* I knew who she was!

to wonder ['wʌndə*]

a) + *at* (= a se minuna, a se mira de):

I *wonder* at your courage — this is dangerous climbing.
That isn't to be *wondered at*.

b) (tranz. *fără prepoziție*) (= a se întreba):

I *wonder* why they aren't coming.
She *wondered* what his name was.

to wander ['wɔndə*] (= a rătăci); *(from)* a se îndepărta:

They *wandered* about aimlessly.
He *wandered from* the subject.

FORMAREA VERBELOR

§ 2201 (FORMATION OF VERBS)

În limba engleză, verbele s-au format după procedeele obișnuite expuse în capitolele consacrate celorlalte părți de vorbire. În consecință, se constată existența următoarelor categorii de verbe:

§ 2202 1) **verbele primare** sînt chiar rădăcinile verbelor provenite din limbile care au stat la baza lexicului limbii engleze:

to come   to give   to look   to pay, etc.

§ 2203 2) **verbele derivate**, formate:

§ 2204 *a)* cu ajutorul prefixelor sau sufixelor **(afixație** = *Affixation)*, dintre care principalele sînt următoarele:

prefixe:

ab-[1], ac-, ad-[1], be-[1], en-, em-, im-, for, ex-[1], re-:

to *ab*duct, to *ab*stain, to *ac*knowledge, to *ad*judge, to *be*guile, to *be*friend, to *en*trust, to *em*bitter, to *im*part, to *im*bue, to *for*bid, to *for*get, to *ex*cavate, to *ex*tract, to *re*inforce, to *re*new, etc.;

out-[1], over-[1], under-[1], up-[1], with-[1]:

to *out*do, to *out*last, to *out*number, to *over*come, to *over*hang, to *over*sleep, to *under*bid, to *under*estimate, to *under*feed, to *up*hold, to *up*root, to *up*set, to *with*draw, to *with*hold, to *with*stand, etc.;

---

* = r final din cuvînt este pronunțat r înaintea unei vocale și mut înaintea unei consoane.

[1] Acestea sînt de fapt adverbe sau prepoziții întrebuințate ca prefixe. *ab-*, *ad-*, *de-*, *ex-* sînt prefixe în limba latină, iar *be-* în limba engleză veche.

antonimice:

de-[1], **dis-**, **un-**, **mis-:**

to *de*code, to *de*face, to *de*flect, to *de*form, to *de*plane, to *dis*like, to *dis*own, to *dis*pel, to *un*button, to *un*cover, to *un*do, to *mis*carry, to *mis*take, to *mis*trust, etc.

sufixe:

-en: to black*en*, to gladd*en*, to height*en*, to length*en*, to less*en*, to wid*en*, etc.;
-fy: to clari*fy*, to exempli*fy*, to Frenchi*fy*, to mummi*fy*, to speechi*fy*, to veri*fy*, etc.;
-ize: to brutal*ize*, to cockney*ize*, to general*ize*, to monopol*ize*, etc.;
-ate, -esce, -er, -le, -se, -sh: to exacerb*ate*, to acqui*esce*, to glimm*er*, to spark*le*, to clean*se*, to puni*sh*, etc.

b) prin modificarea vocalei rădăcinii **(apofonie** = *Vowel Gradation)*: § 2205

sing — song strike — stroke

(Vezi și § 382)

c) prin derivare regresivă *(Back-Formation)*, formîndu-se verbe noi din cuvinte cărora li s-a suprimat o parte eronat privită ca un sufix: § 2206

to baby-sit	baby-sitter	to housekeep	housekeeper
to burgle	burglar	to laze	lazy
to diagnose	diagnosis	to peddle	peddlar
to edit	editor	to reminisce	reminiscence
to grovel	grovelling	to vamp	vampire

3) **verbele compuse,** formate din două (rareori mai multe) cuvinte scrise împreună sau unite prin cratimă: § 2207

to backfire	to deadlock	to stowaway
to backspace	to gainsay	to straphang
to broadcast	to nosedive	to tiptoe
to buttonhole	to seesaw	to waylay
to crossexamine	to safeguard	to whitewash
	to streamline	

4) **verbele complexe,** formate dintr-un verb urmat de o particulă, adverb la origine, sau de o prepoziție, scrise separat, dar alcătuind un tot indisolubil ca înțeles *(a lexical item)*: § 2208

a) verb + adverb (particulă adverbială) (§ 2193): § 2209

to bring about	to keep on	to stand by
to call up	to listen in	to take off
to draw in	to ring off	to take away
to fade out	to set out	to tune in
to get on	to size up	to turn out

b) verb + prepoziție condiționată (verb prepozițional) (§ 2195): § 2210

to charge with	to listen to	to rely on
to come by	to live in	to remind of
to depend on	to look after	to talk about
to laugh at	to object to	to think of

[1] *de-* este de fapt prepoziție întrebuințată ca prefix. (Vezi pag. 453, nota 1).

§ 2211 5) **locuțiunile verbale**, adică echivalenții verbali formați din verbe urmate de alte părți de vorbire, cu care alcătuiesc un tot indisolubil ca înțeles, întreaga construcție putînd fi în genere înlocuită printr-un verb simplu:

to catch hold of = to seize
to come to naught = to fail
to get the better of = to defeat, to outwit
to have a joke = to joke
to take a dislike to = to dislike
to take to task = to rebuke, etc.

§ 2212 6) **Schimbarea categoriei gramaticale** *(Conversion)*. — Un fenomen caracteristic, foarte răspîndit în limba engleză, este trecerea unei părți de vorbire dintr-o categorie gramaticală în alta. Cea mai frecventă este întrebuințarea aceleiași forme atît ca substantiv, cît și ca verb:

Substantive comune	*Nume de animale*	*Părți ale trupului*	*Alte părți de vorbire*
(to) baby	(to) ape	(to) back	(to) dry
(to) doctor	(to) badger	(to) eye	(to) idle
(to) man	(to) dog	(to) finger	(to) yellow
(to) mother	(to) fox	(to) head	(to) double
(to) motor	(to) hare	(to) skin	(to) down
(to) park	(to) hog	(to) stomach	(to) further
(to) power	(to) hound		(to) near
		Nume proprii	
(to) shoe	(to) monkey	(to) boycott[1]	(to) out
(to) shop	(to) mouse	(to) hector[2]	(to) shanghai
(to) sight	(to) rat	(to) lynch[3]	(to) shush

§ 2213 Tendința aceasta este atît de puternică încît și astăzi sînt continuu create ad-hoc verbe noi:

She *was hostessing* on a plane bound for South Africa. (= to act as a hostess)
I intend *to taxi* to my flat. (= to go by taxi)
We decided *to hotel it*, and *inn it*, and *pub it* when it was wet[4]. (= to sleep at hotels and inns, and dine at pubs.)
I asked her to marry me. She *right-hoed*. (= to say all right.)
Whenever we meet, he *my-dear-fellows* me patronizingly. (= to keep saying "my dear fellow".)
It *out-herods* Herod.[5] He *out-zolaed* Zola.
"Nay, *but* me no buts, offer me no objections."[6]
"Here you are, Mr. Griffiths", he said to Clyde, who was rather pleased with this *mistering*.[7]
The doctor wanted to help her, but she *up* and *away*. (= got up and went away)
She *was Adaing*[8] away. I'*ll away out* then. (= I'll go away)
Don't you *Lizzie* me.[9]

---

[1] *to boycott* (= a boicota) < Căpitanul Boycott, prima persoană „boicotată" în Irlanda pentru faptul că era intendent asupritor al moșiei unui englez.
[2] *to hector* = a tiraniza < Hector, fiul lui Priam și soțul Andromacăi.
[3] *to lynch* = a linșa < Judecătorul Lynch, încă neidentificat, ale cărui sentințe ar fi prevăzut pedeapsa cu linșarea.
[4] J.K. Jerome, *Three Men in a Boat*.
[5] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark*.
[6] M. Twain, *A Connecticut Yankee in King Arthur's Court*.
[7] Th. Dreiser, *An American Tragedy*.
[8] R. Llewellyn, *None But the Lonely Heart*. Verbul *Adaing* sugerează mersul legănat al eroinei *Ada*.
[9] Serial TV „Familia Palliser" — „Nu-ți dau voie să-mi spui pe nume!"

Adesea asistăm la o încercare de diferențiere între substantiv (uneori adjectiv) și verb, încercare ce merge de la o schimbare de accent sau o pronunție diferită, deși ortografia rămîne aceeași, pînă la modificări de formă din ce în ce mai accentuate. § 2214

Schimbare de accent § 2215

(Substantivele și adjectivele = accent pe prima silabă)
(Verbele = accent pe a doua silabă)

Substantiv	*Verb*	*Adjectiv*	*Verb*
'accent	— to ac'cent	'absent	— to ab'sent
'conduct	— to con'duct	'abstract	— to ab'stract
'contrast	— to con'trast	'compound	— to com'pound
'digest	— to di'gest	'frequent	— to fre'quent
'discount	— to dis'count	'present	— to pre'sent
'record	— to re'cord	'subject	— to sub'ject
'transport	— to trans'port	'suspect	— to sus'pect

Modificare de pronunție — Ortografia neschimbată § 2216

(Consoana finală este surdă la substantiv sau adjectiv și sonoră la verb)

Substantiv	*Verb*
abuse [ə'bju:s]	— to abuse [ə'bju:z]
close [kləus] (adj.)	— to close [klouz]
excuse [ɪks'kju:s]	— to excuse [ɪks'kju:z]
grease [grɪ:s]	— to grease [grɪ:z]
house [haus]	— to house [hauz]
mouse [maus]	— to mouse [mauz]
mouth [mauθ]	— to mouth [mauð]
refuse ['refju:s]	— to refuse [rɪ'fju:z]
use [ju:s]	— to use [ju:z]
truth [tru:θ]	— to betroth [bɪ'trəuð]

Modificarea ortografiei redă modificarea pronunției § 2217

(Sonorizarea consoanei finale)

advi*c*e [s]	— to advi*s*e [z]	cal*f*	— to cal*v*e
devi*c*e [s]	— to devi*s*e [z]	hal*f*	— to hal*v*e
choi*c*e [s]	— to choo*s*e [z]	belie*f*	— to belie*v*e
		grie*f*	— to grie*v*e
li*f*e	— to li*v*e	relie*f*	— to relie*v*e
sa*f*e	— to sa*v*e	shel*f*	— to shel*v*e
stri*f*e	— to stri*v*e	thie*f*	— to thie*v*e
wi*f*e	— to wi*v*e (arhaic)	proo*f*	— to pro*v*e
ba*th*/bɑ:θ/	— to ba*the*/beɪð/	shea*th*/ʃi:θ/	— to shea*the*/ʃi:ð/
brea*th*/breθ/	— to brea*the*/bri:ð/	tee*th* /ti:θ/	— to tee*the*/ti:ð/
clo*th*/klɔθ/	— to clo*the* /klouð/	wrea*th*/ri:θ/	— te wrea*the*/rið/

gla*ss*/glɑ:s/ — to gla*ze*/gleɪz/
gra*ss*/grɑ:s/ — to gra*ze*/greɪz/
lo*ss*/lɔs/ — to lo*se* /lu:z/

7) **Verbele imitative.** — Numărul verbelor care imită sunetele (onomatopee — *Onomatopoeia)* este foarte mare în limba engleză: § 2218

to babble	to crunch	to grunt	to squelch
to bang	to fizz	to hiccup	to tinkle
to click	to giggle	to shish	to titter
to chatter	to gobble	to sizzle	to whack
to croak	to gurgle	to splutter	to yap

sau, prin reduplicarea sunetului:

to clip-clop	to jug-jug	to see-saw
to haw-haw	to pooh-pooh	to tic(k)-toc(k)
to hee-haw	to puff-puff	to tut-tut

O altă categorie de verbe imitative este aceea a verbelor care sugerează anumite mișcări:

to bob up	to hop about	to pop in/out
to dandle	to throb	to wobble

sau, prin reduplicare:

to hurry-scurry, to shilly-shally etc.

Crearea de cuvinte noi imitative dă stilului un pitoresc de o mare expresivitate:

A horse *fluffled* down its nose.[1]
A big yellow light *whoomfed* up.[1]
She went out "letting the door *wimwam* behind her."[1]

§ 2219 8) **Reducerea** *(Shortening or Clipping).* — Omiterea unei părți dintr-un cuvînt este foarte frecventă în limba engleză, în special în zilele noastre:

to fend < to de*fend*	to bike < *bicycle*
to mend < to a*mend*	to perm < *perm*anent wave
to sport < to di*sport*	to photo < to *photo*graph

to type < *type*writer

§ 2220 9) **Verbele telescopate** *(Portmanteau Words or Blends)* (§ 401). — Ca verbe, aceste cuvinte sînt mai rare în limba engleză:

to chortle (snort + chuckle)
to flurry (flutter + hurry)
to electrocute (imitat după *execute*)
to televise (derivat de la *television*)
to galumph (gallop + triumph)

§ 2221 10) **Verbele noi,** intrate relativ recent în limba engleză, sînt *regulate:* trecutul simplu și participiul trecut terminate în *-ed* și sufixul *-s* la persoana a 3-a sg., iar formele de interogație și negație se construiesc cu auxiliarul DO. Ele sînt supuse regulilor ortografice care privesc verbele regulate:

to radio, radio(e)s, radioing, radioed;
to motor, motors, motoring, motored;
to scooter (v. to motor);
to televise, televises, televising, televised;
to xerox, xeroxes, xeroxing, xeroxed;
to OK[2], OKs, OKed, OKing, to okay, okays, okaying, okayed.

(Vezi și § 1841)

[1] Cuvintele scrise cursiv, din aceste exemple, nu există în vocabularul englez consacrat, ci reprezintă creații ale autorului R. Llewellyn, în *None but the Lonely Heart.*

[2] OK [əu'keı] = bine, corect; pl. OKs [əu'keız] = „de acord", „se aprobă"; *OKed* [əu'keıd]: a fost de acord, a aprobat; *OKing* [əu'keııŋ] = participiu prezent; gerundiv (aprobare etc.) (Ortografiat și *okay)* adj., adv., verb tranzitiv, substantiv.

ADVERBUL

ADVERBUL
(THE ADVERB)

I. DEFINIȚIE § 2222

Adverbul este partea de vorbire care determină sau caracterizează un *verb*, un *adjectiv* sau un alt *adverb*:

We'll *have* some tennis **this afternoon.** (Verb)
Her school-report is **highly** *satisfactory.* (Adj.)
He speaks English **very** *well.* (Adv.)

Locuțiunile adjectivale sau adverbiale, precum și alte părți de vorbire cu valoare de adjectiv sau de adverb pot fi de asemenea determinate sau caracterizate de un adverb:

She was **literally** *out of breath.* (Locuțiune adjectivală)
He saw me **almost** *to the door.* (Locuțiune adverbială)
Only *one* boy in our class had to be helped on with his work. (Numeral cu valoare de adj.)
He went **straight** *home.* (Subst. cu valoare de adv.)

Adverbul mai poate determina:

a) un *substantiv* sau un *pronume*:

Only *Ann* was absent. (Subst.)
"**Even** *thou*, Brutus!" (Pron. personal)
The initiative was **mostly** *hers.* (Pron. posesiv)
Practically *everyone* had come. (Pron. nehotărît)

b) un *participiu* sau un *gerundiv*:

She addressed them in a few **well**-*chosen* words. (Part. trecut)
I have always known him for a **slow**-*speaking* youth. (Part. prezent)
Driving **dangerously** is his favourite pastime. (Gerundiv)

c) un *infinitiv*:

She wanted *to start* work **immediately.**
They expected *to find* me **here.**
I never could *dance* **gracefully.**

d) o *propoziție* sau o *parte de propoziție*:

Perhaps *she will be here.* (Propoziție)
It rolled **almost** *under my foot.* (Parte de propoziție — compl. circ.)

Notă § 2223

Adverbele care nu caracterizează verbe, ci alte părți de vorbire (adjective, adverbe, participii sau substantive § 2222, 2584 i) sînt numite *adverbe calificative.*

II. CLASIFICAREA ADVERBELOR

Adverbele pot fi clasificate după *formă* sau după *înțeles.* § 2224

1) Clasificare după formă. — După formă, adverbele se împart în: adverbe primare (sau simple), adverbe derivate, adverbe compuse și locuțiuni adverbiale. § 2225

§ 2226 *a) Adverbele primare* sînt forme simple:

late	fast	in	far	enough
now	hard	out	not	often
soon	well	up	so	round

§ 2227 *b) Adverbele derivate* provin din diferite părți de vorbire (§ 2249—2254), cărora li s-a adăugat un prefix sau un sufix:

*a*long	*be*tween	broken*ly*	first*ly*
*a*sleep	*be*yond	smiling*ly*	late*ly*
*a*wry	down*wards*	perfect*ly*	week*ly*

§ 2228 *c)* Adverbele compuse sînt formate din două sau mai multe părți de vorbire contopite (§ 2255):

always	however	outside	heretofore
henceforth	indoors	sometimes	thereinto
hereby	nowhere	yesterday	therewithal

§ 2229 *d) Locuțiunile adverbiale* sînt grupe de cuvinte cu valori de adverb:

after all, at all, at best, at first, at large, at least, at length, at most, at present, at random, by all means, by no means, by the way, by turns, for long, head foremost, in fact, in full, in future, in general, in particular, in short, in vain, not at all, of course, of old, on high, to be sure, topsy-turvy, upside down; by and by, here and there, hither and thither, in and out, (every) now and then, off and on, there and then, to and fro, up and down, etc.

§ 2230 *e) Construcții adverbiale.* — Funcția adverbială poate fi îndeplinită și de unele construcții prepoziționale formate cu gerundivul, cu infinitivul sau cu alte părți de vorbire:

On seeing the notice, I went in.
She wrote *to ask for advice.*
He came in *out of the rain.*
Come and sit *close to me!*

§ 2231 2) **Clasificare după înțeles.** — După înțeles, adverbele se împart în:

§ 2232 *a) adverbe de timp (Adverbs of Time),* care arată timpul cînd se petrece o acțiune sau cînd există o stare, o însușire etc. și care răspund la întrebarea *when?* (= cînd?)

after, afterwards, ago, already, before, daily, directly, early, ever, first, formerly, generally, immediately, instantly, late, lately, last, lastly, meanwhile, never, now, occasionally, often, once, presently, rarely, recently, seldom, since, sometimes, soon, still (= încă), then, today, tomorrow, weekly, when, yet, yesterday; a month/week/year, etc. ago, last month/week/year, etc., this day month, today week, yesterday fortnight, a month yesterday, tomorrow week; in a week or so, in a year or two, etc.;

§ 2233 *b) adverbe de mod (Adverbs of Manner),* care arată modul în care se petrece o acțiune sau în care există o stare, o însușire etc. și care răspund la întrebarea *how ?* (= cum?):

badly, certainly, deliberately, easily, fast, kindly, prettily, slowly, so, somehow, surely, thus, unusually, well, willingly, etc.;

§ 2234 *c) adverbe de loc (Adverbs of Place),* care arată locul unde se petrece o acțiune sau unde există o stare, o însușire etc. și care răspund la întrebarea *where?* [= (de) unde?]:

above, abroad, away, before, behind, below, between, by (= lîngă), downstairs, upstairs, far, near, hence, thence, whence, here, there, hither, thither, whither, in, out, inside, outside, over, under, within, without, backwards, downwards, upwards, eastward(s), westward(s), northward(s), southward(s), homeward(s), onward(s), seaward(s), where, wherever, anywhere, elsewhere, everywhere, nowhere, somewhere, etc.;

d) adverbe de cauză sau de scop (Adverbs of Cause, Reason or Result), care arată cauza sau scopul unei acțiuni, stări sau însușiri și care răspund la întrebarea *why?* (= de ce?): § 2235

consequently, hence, for that, for that reason/purpose, on purpose, so, so that, that is why, therefore, etc.;

e) diverse alte adverbe: § 2236

adverbe de concesie (Concessive Adverbs):

however (= totuși), still, yet, etc.;

adverbe de frecvență sau repetiție (Adverbs of Frequency and Repetition):

once, twice, three times, etc.; first (of all), firstly, secondly, thirdly, lastly; again, alone (= only), etc.;

adverbe interogative (Interrogative Adverbs):

how? when? whence? where? wherefore? whither? why?, etc.

Adverbele de mod se subîmpart în: § 2237

a) adverbe de calitate (Adverbs of Quality): § 2238

badly, beautifully, excellently, fairly, fluently, kindly, nicely, perfectly, well, etc.;

b) adverbe de cantitate sau grad (Adverbs of Amount or Degree): § 2239

about (= cam), almost, any, altogether, as, but (= only), completely, enough, entirely, even, exceedingly, extremely, far (= cu mult), half, hardly, largely, little, less, least, much, more, most, mostly, nearly, only, partly, pretty (= destul de), quite, rather, scarcely, so, somewhat, sufficiently, too (= prea), utterly, very, well, wholly, etc.;

c) adverbe de afirmație, de probabilitate sau de negație (Adverbs of Affirmation, Probability or Negation): § 2240

yes, indeed, doubtless(ly), undoubtedly, certainly, truly, verily, etc.; maybe, peradventure[1], perchance[1], perhaps, possibly, probably, etc.; nay[2], no, not, never, etc.; hardly, scarcely, etc.;

d) adverbe de precizare sau întărire (Intensive Adverbs): § 2241

also, especially, even (= chiar), evidently, exactly, just (= tocmai), only, particularly, precisely, quite, really, simply, surely, too (= also), at least, at most, etc.;

e) adverbe restrictive (Restrictive Adverbs): § 2242

only, but (= only), just (= only), etc.;

f) adverbe explicative (Explanatory Adverbs): § 2243

as, namely, such as, that is (to say), etc.;

g) adverbe exclamative (Exclamatory Adverbs): § 2244

how! what!, etc.
So what![3] What does it matter?
What with storms and sickness his return was delayed.[4]

h) adverbe introductive (Introductory Adverbs): § 2245

accordingly, consequently, in consequence, however, therefore, at any rate, in any case, of course, etc.

---

[1] arhaic.

[2] *nay* = nu (arhaic); = (retoric) „nu numai atît, dar chiar..." "*I guessed*, nay, *I was positive, that she was gone.*"

[3] *So what?* (= Ei și ce?) sau (Și ce-i cu asta?)

[4] Hamlyn, Encyclopedic World Dictionary. "*What.*"

§ 2246 ## III. FORMAREA ADVERBELOR

§ 2247 ### A. ADVERBELE DERIVATE

§ 2248 1) **Origine.** — Adverbele derivate provin din diferite părți de vorbire:

a) din *substantive*:

*a*cross	be*sides*	*bodi*ly	*back*wards
*a*way	be*times*	*dai*ly	*side*ways

b) din *pronume*:

here	hence	hither
there	thence	thither
where	whence	whither

c) din *adjective*:

*a*loud	*be*low	*clear*ly
*a*new	*be*hind	*most*ly

d) din *numerale*:

once	*first*ly	*doub*ly
twice	*second*ly	*sing*ly

e) din *participii*[1]:

*admitted*ly	*broken*ly	*appraising*ly
*supposed*ly	*drunken*ly	*knowing*ly

f) din alte *adverbe*:

*be*fore	*late*ly	*fore*ward
*be*yond	*near*ly	*out*wards

§ 2249 2) **Formare.** — Adverbele derivate se formează prin adăugarea unui *sufix* sau a unui *prefix*.

§ 2250 **Sufixul "-ly".** — Cele mai multe adverbe de mod și cîteva de timp *(daily, weekly, monthly, yearly, presently* etc.) se formează prin adăugarea sufixului *-ly*.

Atenție!

§ 2251 Cuvintele terminate în *-ly* nu sînt întotdeauna adverbe, unele fiind și adjective, în special atunci cînd sufixul este adăugat unui substantiv (§ 792):

a *daily* paper	a *friendly* gesture
monthly accounts	a *lonely* road
a *weekly* magazine	a *timely* hint
yearly payments	a *wily* old man

§ 2252 **Ortografie**

Sufixul *-ly* este adăugat majorității cuvintelor fără nici o modificare a formei lor inițiale. Se atrage în special atenția asupra a două categorii de cuvinte de obicei ortografiate greșit:

a) adjectivele terminate în *-e* (cu excepția terminației *-le* precedate de o consoană) păstrează acest *-e* final:

complete — complet*ely*	pure — pur*ely*
fine — fin*ely*	sincere — sincer*ely*

b) adjectivele terminate în *-l* precedat de o vocală au consoana *l* dublă la forma adverbială, un *l* fiind finalul adjectivului, iar cel de-al doilea făcînd parte din sufixul *-ly*:

equal — equa*lly*	general — genera*lly*
faithful — faithfu*lly*	legal — lega*lly*

[1] Majoritatea acestor participii au devenit adjective.

Modificări de ortografie suferă următoarele cuvinte: § 2253

a) adjectivele terminate în *-le* precedat de o consoană pierd această terminație înaintea sufixului *-ly*:

probable — probab*ly* simple — simp*ly*

Cînd însă terminația *-le* este precedată de o vocală, *-e* mut final se menține:

pale — pal*ely* sole — sol*ely*

Excepție: whole — wholly.

b) adjectivele terminate în *-ue* pierd vocala finală *-e* înaintea sufixului *-ly*:

due — du*ly* true — tru*ly*

c) adjectivele terminate în *-ll* pierd un *l* înaintea sufixului *-ly*:

dull — dul*ly* full — ful*ly*

d) cuvintele terminate în *-y*, oricare ar fi sunetul precedent, schimbă pe *-y* în *i* înaintea sufixului *-ly*:

day — dai*ly* merry — merr*ily*
gay — gai*ly* pretty — pret*tily*

Excepții:

coy — coy*ly* wry — wry*ly*

Au ambele forme:

dry — dr*ily* și dry*ly*
shy — sh*ily* și shy*ly*

e) Adjectivele terminate în *-ly*, ca *friendly*, *lonely*, *timely*, *wily* etc., nu pot forma adverbe prin adăugarea sufixului *-ly*[1] din motive fonice[2], *timelily*, sau *lonelily* fiind excluse. Ele au deci adverbe formate prin adăugarea unui cuvînt, astfel:

in a friendly way at a timely moment

Adjectivele terminate în *-ly*, care formează adverbe de timp, păstrează aceeași formă:

adjective { a *daily* paper / a *weekly* paper *adverbe* { He came *daily*. / She wrote twice *weekly*.

Alte sufixe. Prefixe. — Adverbele mai pot fi formate și prin adăugarea altor sufixe sau a unor prefixe: § 2254

Sufixele :	**-long**	**-ward(s)**	**-way(s)**	**-wise**	**-s, etc.**
	head*long*	out*wards*	straight*way*	length*wise*	need*s*
	side*long*	west*ward(s)*	side*ways*	like*wise*	nowadays
Prefixele :	**a-**	**be-**	**to-**		
	*a*gain	*be*fore	*to*day		
	*a*foot	*be*neath	*to*morrow		
	*a*flame	*be*yond	*to*gether		

[1] Se aude însă uneori (rar) *friendlily*, *wilily*, forme preferabil evitate.
[2] Combinația sunetelor fiind dezagreabilă.

§ 2255 B. ADVERBELE COMPUSE

Adverbele pot fi formate și prin compunere din diferite părți de vorbire:

Adj. + Subst.	*Adv. + Subst.*	*Prep. + Subst.*
meantime meanwhile midway next door	outside oftentimes	indeed offhand perhaps beforehand
Adj. + Adv.	*Adv. + Adv.*	*Adv. + Prep.*
everywhere somewhere anywhere	forthright henceforward hereabouts throughout	hereby hereof therefrom thereupon wherewith
Prep. + Adv.	*Adv. + Prep. + Adv.*	
within	heretofore	

IV. CATEGORII SPECIALE DE ADVERBE

§ 2256 ADVERBUL ȘI ADJECTIVELE PREDICATIVE

Unele verbe intranzitive sînt urmate de un adjectiv și nu de un adverb (§ 767–768, 2517):

to *feel* cold/hard/painful/rough/soft, etc.
to *look* awful/fine/pretty, etc.
to *smell* sweet[1]/nasty/sour/strong, etc.
to *sound* good/beautiful/perfect/strange, etc.
to *taste* bitter/delicious/good/sour, etc.

§ 2257 ADVERBE CU ACEEAȘI FORMĂ CA ȘI ADJECTIVELE SAU SUBSTANTIVELE CORESPUNZĂTOARE

Unele adverbe au aceeași formă ca și adjectivele sau substantivele corespunzătoare:

Adjective	*Adverbe*
an *early* bus	They came *early*.
a *far* bank	We didn't go *far*.
a *fast* train	Don't walk so *fast*.
ill effects	It will go *ill* with him.
a *long* face	I can't stay *long*.
a *straight* back	She went *straight* back.
He is *well*[2] now.	His work is very *well* done.
Substantive	*Adverbe*
a nice *home*	We went *home*.
my present *needs*	You must *needs* obey your parents.
the *east* of England	They travelled *east*.

---

[1] *sweet* nu înseamnă numai „dulce", ci și „parfumat", „înmiresmat".
[2] *Well*, ca adjectiv, este numai predicativ. A se compara: "My baby is *well*." (= ...este bine sănătos, s-a făcut bine) și "My baby is *good*." (= ... este cuminte).

ADJECTIVE CU DOUĂ FORME ADVERBIALE § 2258

Unele adjective au două forme adverbiale, una identică cu aceea a adjectivului, cealaltă formată din adjectiv prin adăugarea sufixului *-ly*:

Adjective	*Adverbe*
hard	— hard, hardly
last	— last, lastly
late	— late, lately
near	— near, nearly

La unele adverbe din această categorie, între cele două forme nu există deosebire de înțeles, ci numai de întrebuințare, forma simplă fiind adeseori preferată cînd înțelesul este concret, propriu sau figurat, la gradul comparativ sau superlativ, în cuvintele compuse și în expresiile consacrate sau idiomatice, iar forma în *-ly* folosindu-se atunci cînd înțelesul este abstract:

To sit *close* to the door (= foarte aproape). (Concret)
Close my shirt but *closer* my skin. (Concret). (Proverb)
To watch *closely*. To go *closely* into the matter. (Abstract)
To be *closely* concerned in it (= îndeaproape). (Abstract)
close-fitting *close*-shaven *close*-shut

Still waters run *deep*. (Concret) (Proverb)
To work *deep* into the night. (Figurat)
To drink *deep*. (Figurat)
Deeply concerned. *Deeply* interested. (Abstract)
To go *deeply* into the matter. (Abstract)
deep-drawn *deep*-laid *deep*-lying *deep*-seated

Easier said than done. (Comparativ)
Easy come, *easy* go. (Idiomatic) (Proverb)
Take it *easy!* (Idiomatic)
We did it *easily*.[1]
easy-going *easy*-flowing *easy*-spoken

As *quick* as possible. (Idiomatic)
Run *quicker!* It's the *quickest* I can go. (Comparativ, superlativ)
Honours *quickly*[2] followed.
quick-acting *quick*-growing *quick*-setting

Alte adverbe din aceeași categorie sînt: *dear*, *dearly; new*, *newly; plain*, *plainly; slow*, *slowly; thick*, *thickly; thin*, *thinly; tight*, *tightly; wrong*, *wrongly* etc.

Observație

Cînd între cele două forme adverbiale nu există deosebire de înțeles, adverbele calificative[3] au în genere forma terminată în *-ly*:

deeply interested, *easily understood*, *newly married*, *dearly beloved*, *thickly clad*, etc.

La alte adverbe din această categorie, deosebirea de înțeles dintre cele două forme adverbiale este însă atît de mare, încît unele dintre ele ajung să exprime chiar sensuri contrarii *(hard*, *hardly)*. Formele terminate în *-ly* sînt § 2259

---

[1] Cu excepția cazurilor arătate, *easy* întrebuințat ca adverb dă, în limba engleză contemporană, o notă de lipsă de cultură. Adverbul folosit întotdeauna este *easily*.

[2] În afară de cazurile arătate, adverbul *quickly* este forma cea mai frecvent întrebuințată.

[3] Vezi § 2289.

în general întrebuințate cu sens figurat sau mai abstract, și sînt mai depărtate, ca înțeles, de adjectivul corespunzător:

They dispached the TV set *direct* to the workers' club (= direct).
The school is *directly* opposite (= exact).[1]
I'm coming *directly* (= imediat).[1]
Directly[1] she said it, she knew she had been right. (= Îndată ce)
He always plays *fair* (= corect).
He treated me *fairly* (= echitabil, just).
Your work is *fairly* good (= destul de).
He could work *hard* (= foarte mult, din greu).
He could *hardly* work (= abia, deloc).
The plane was flying *high* (= sus).
It was *highly* interesting (= foarte).
Just here, *just* by the door (= chiar, imediat).
It is *just* the book I want (= tocmai).
Just once, *just* a little (= numai).
To deal *justly* with somebody (= just, drept).
He was *justly* punished (= pe drept).
He came *last* (= la urmă).
Firstly they moved to a newly-built flat, secondly they bought new furniture, and *lastly* they purchased a refrigerator on easy terms (= în fine). (Enumerare).
It was *late* in the afternoon (= tîrziu).
I have not seen her *lately* (= în ultima vreme).
He was travelling *light* (= fără bagaje).
He has always treated things *lightly* (= ușor).
She stood *near* the fire (= aproape, lîngă). (Adv. de loc.)
She *nearly* broke down when she saw us (= aproape). (Adv. de mod)
He is *pretty*[2] clever (= *colocv.* strașnic, grozav de...)
She sings so *prettily* (= drăguț).
I went *right* to the bottom (= drept, direct).
You judged *rightly* (= bine).
He turned *short* (= brusc).
They will be here *shortly* (= foarte curînd).

Alte adverbe din această categorie: **clean, cleanly** *(to wash clean; a cleanly-dressed child)*; **sharp, sharply** *(2 o'clock sharp; to turn sharp; to speak sharply)*; **true, truly** *(to sing true; truly grateful)*; **wide, widely** *(to open wide; to travel widely; widely known)* etc.

Atenție!

§ 2260 Se atrage în special atenția asupra următoarelor adverbe, dintre care unele menționate la § 2258 — adesea eronat înțelese de începători — deoarece unele forme în *-ly* diferă cu totul ca sens de cele simple:

directly	(= imediat)	*lately*	(= recent)
fairly	(= destul de)	*likely*	(= probabil)
hardly	(= abia, deloc)	*presently*	(= îndată, numaidecît)
highly	(= foarte)	*pretty*	(= destul de; *colocv.* strașnic, grozav de)

shortly (= curînd, în scurt timp)

Notă

Directly este pronunțat [dɪˈrektlɪ, dəˈr-, daɪˈr-, ˈdrektlɪ], forma [ˈdrektlɪ] nefiind utilizată cu sensul de *direct, straight* (= *rom.* direct, drept), ci în mod frecvent cu sensul de *at once* (= *rom.* imediat) și încă și mai

[1] Vezi § 2260 pentru deosebirea de pronunție dintre aceste trei adverbe.
[2] Unul dintre rarele exemple în care forma identică cu aceea a adjectivului este mai depărtată ca înțeles.

frecvent cu sensul de *as soon as* (= *rom.* îndată ce).[1] Astfel, în limba engleză vorbită, semantica acestui adverb este indicată, și deci înțelegerea ei ușurată, și de pronunțarea lui.

Observații

a) În cuvintele compuse se întrebuințează de cele mai multe ori forma simplă a adverbului: § 2261

a quick-growing plant	new-discovered territory
a quick-forgotten remark	Newfoundland
a thick-sown field	new-laid eggs
loud-spoken praise	new-made coat
a loud-ticking clock	*dar*: newly-elected members
a clear-ringing voice	a newly-shaven chin
a flat-footed person	a newly-wedded couple

b) Pentru o mai mare fluență în stil, tot forma simplă este întrebuințată adeseori și pentru gradele de comparație ale acestor adverbe, chiar atunci cînd forma gradului pozitiv este terminată în *-ly*: § 2262

Easier said than done.
I can't speak any *plainer*.
The dog barked *louder*.
We went *slower*.
You run *quicker* than Fred.
Couldn't you put your case *clearer?*
He shouted *loudest*.
We walked *quickest* (or *slowest)* between here and the park.
His motor-bike came *slowest* of all.

Prin extensiune, se întrebuințează în limba engleză vorbită formele de comparativ și superlativ ale adjectivului respectiv chiar și în cazul adverbelor care nu au decît forma în *ly*:

He writes *cleverer* than he talks.[2]

ADVERBELE PRONOMINALE (PRONOMINAL ADVERBS) § 2263

Rădăcina pronominală		Loc			Timp	Mod
		Stare pe loc	Mișcare spre	Mișcare dinspre		
Personal:	he	here	hither	hence	—	—
Demonstrativ:	the	there	thither	thence	then	thus
Relativ:	who	where	whither	whence	when	how
Interogativ:	who?	where?	whither?	whence?	when?	how?

1) **Definiție.** — Adverbele din această grupă sînt numite „pronominale", deoarece prin originea, funcția și înțelesul lor se aseamănă cu pronumele: § 2264

a) provin din rădăcinile pronominale *he, the* și *who;*

b) țin locul unui cuvînt (adverb), al unui complement circumstanțial sau al unei propoziții, și leagă propoziția subordonată de regentă:

He went *abroad* (adv.), *where* he was sent as an exchange student.
Let's meet at 12 *o'clock* (compl. circ.), when the mannequin parade is over.
He put up his hand (propoziție), *thus* stopping the traffic.

[1] Vezi, pentru ilustrare, exemplele de la § 2259.
[2] H.W. Fowler, *A Dictionary of Modern English Usage*, -er and -est, 3.

c) arată modul, locul și timpul în mod relativ:
thus indică modul în funcție de situația rezultată din context etc.
here și *there* (ca și pronumele demonstrativ *this* și *that)* arată locul în raport cu persoana care vorbește; aceeași întrebuințare o au și adverbele demonstrative *hither*, *hence*, *this* și *that;*
thither, *thence*, *whither*, *whence* arată locul în raport cu un alt loc menționat;
then arată timpul în funcție de un moment trecut sau viitor.

§ 2265 2) **Clasificare. — Asemenea pronumelor,** adverbele pronominale se împart în următoarele categorii:

§ 2266 *a) adverbe demonstrative*: here, there, then, this, that, thus.

N o t ă

În stilul colocvial, **this** și **that** sînt adverbe demonstrative atunci cînd sînt urmate de un adjectiv sau de un adverb care exprimă cantitatea:

this (s a u *that*) high *this* (s a u *that)* far, etc.
I know *this* much, that he won't be there.
The water was *that* high.

§ 2267 *b) adverbe relative*: how, when, where
§ 2268 *c) adverbe interogative*: how? when? whence? where? whither? why?
§ 2269 **Asemenea adverbelor,** în funcție de raportul pe care îl exprimă, adverbele pronominale se împart în următoarele categorii:
§ 2270 *a) adverbe de timp*: now, then, when
§ 2271 *b) adverbe de loc*: here, there, where, hither, thither, whither, hence, thence, whence
§ 2272 *c) adverbe de mod*: how, thus
§ 2273 *d) adverbe de grad sau cantitate*: this, that.

§ 2274 3) **Adverbe compuse. —** Unele adverbe pronominale, combinate cu prepoziții sau cu alte adverbe, formează adverbe compuse:

here: hereabout(s), hereafter, hereby, herein, hereto, heretofore, hereupon, herewith, etc.
there: thereabout(s), thereafter, thereby, therefore, therefrom, therein, thereof, thereon, thereto, thereupon, therewith
where: whereabout(s), whereby, wherefore, wherein, whereof, whereon, whereto
hence: henceforth, henceforward
thence: thenceforth, thenceforward
hither: hitherto

§ 2275 PARTICULA ADVERBIALĂ
(THE ADVERBIAL PARTICLE)

§ 2276 1) **Definiție. —** Particulele care însoțesc *verbele complexe* (§ 1782) sînt de fapt adverbe, deoarece ele determină verbe. Aceste instrumente gramaticale sînt numite mai precis *particule adverbiale.*

§ 2277 Adverbele care servesc cel mai frecvent drept particule adverbiale sînt: *about, away, back, down, in, off, on, out, over, up* etc.

§ 2278 2) **Particula adverbială în contrast cu particula prepozițională. —** Aceleași particule pot avea uneori și funcție de prepoziție[1] (§ 2195), legînd verbul de complementele lui și stabilind astfel anumite relații[2] între verb și complementele acestuia. Ele sînt în acest caz numite particule prepoziționale.

[1] *Away*, *back* și *out* sînt numai adverbe.
[2] Vezi § 2382.

A se compara:

Adverbe	*Prepoziții*
Come *in!*	He came *into* the room.
Put *on* your hat!	Put your hat *on* the table!
I looked *up* her address.	She looked *up* the street.
They went *down* to dinner.	They went *down* the hill.
She put *off* her trip.	This is *off* the point.

Verbele din coloana stîngă sînt *verbe complexe* construite cu *particule adverbiale;* verbele din dreapta sînt *urmate de prepoziții* ce introduc *locuțiuni prepoziționale.*

În coloana stîngă, cuvintele *in, on, up, down, off* determină verbul formînd un tot cu el: *to come in, to put on, to look up, to go down, to put off* pot fi înlocuite cu alte verbe sinonime *(to enter, to cover one's head, to seek, to descend, to postpone).* Ele nu leagă verbul de cuvintele următoare pentru a forma cu acestea o construcție prepozițională: **on** *your hat,* **up** *her address,* **down** *to dinner,* **off** *her trip* nu au nici un sens ca atare. Așadar aceste forme sînt considerate *adverbe.*

În coloana din dreapta însă, prepozițiile *into, on, up, down, off* leagă verbul de complementele lui, formînd cu acestea construcții prepoziționale inteligibile: **into** *the room,* **on** *the table,* **up** *the street,* **down** *the hill,* **off** *the point.* Prin urmare aceste forme sînt *prepoziții.*

3) **Ordinea cuvintelor în propoziție și accentuarea lor.** — Acestea sînt alte două criterii care contribuie la stabilirea diferențelor dintre particulele adverbiale și cele prepoziționale. § 2279

Legătura strînsă dintre **particula adverbială** și verbul ei se constată în special în vorbire, unde particula adverbială, pusă *după* verb, se pronunță fie ca silabă finală a acestuia, fie *urmată de o scurtă pauză* înaintea cuvîntului următor. Particula adverbială *poate deci sta și la sfîrșitul propoziției, cu accentul final pe verb*:

The plane 'takes off 'at five.
'Switch on 'the light.
The fire 'is out.
Are you going to 'ring up?
When will he 'be in?

Particula prepozițională este însă strîns legată de *substantivul* sau *pronumele* pe care îl determină, pe care îl *precedă,* și care este *accentuat* chiar cînd prepoziția se află la sfîrșitul propoziției, conform uzanței stilului colocvial: § 2280

We are going home *by* 'bus.
She bought that coat *for* '10 pounds.
The house you are looking *'at* is a beauty.
Wonderful picture! Who was it 'painted *by?*
That man you are talking *about* isn't in. What do you want him *for?*

(Vezi și § 2195.)

Majoritatea particulelor adverbiale au aceeași formă ca și prepozițiile corespunzătoare, cu excepția următoarelor adverbe care nu au și forme prepoziționale:

away, back, out, backward(s),
downward(s), forward(s) și upward(s)

4) **Alte categorii de particule adverbiale.** — Uneori particulele adverbiale repetă ideea verbului corespunzător întărind prin acest procedeu pleonastic înțelesul verbului respectiv: § 2281

to climb up	to sink in	to stand up
to fall down	to sit down	to turn over
to lie down	to spread out	to turn round, etc.

Alteori însă, particula adverbială adaugă verbului o noţiune nouă, care diferă adesea de sensul verbului de bază:

to come in	to go away	to let in	to take off
to give back	to knock out	to put on	to write down

Numeroase particule adverbiale schimbă cu totul înţelesul verbului:

to come about (a se întîmpla)	to do down (a înşela)	to look on (a considera)	to put up (a găzdui)
to come off (a avea loc, a se întîmpla)	to give out (a se termina)	to look out (a fi atent)	to ring up (a telefona)

§ 2282 Foarte interesante combinaţii se obţin cînd unele particule adverbiale sînt urmate şi de una (chiar şi de două) prepoziţii:

to put *up at* a hotel, to give *up for* lost, to get *off at* a stop, to get *off cheap(ly)* (2 adverbe), to come *round to* our way of life (verb + adverb + prepoziţie), to climb *up on to* the roof (verb + adverb + 2 prepoziţii)

§ 2283 V. COMPARAŢIA ADVERBELOR

1) **Formă.** — Unele adverbe, în special adverbele calitative, au grade de comparaţie ca şi adjectivele. Comparaţia adverbelor se face în modul următor:

a) adverbele monosilabice, precum şi adverbul *early*, primesc terminaţiile *-er* la comparativ şi *-est* la superlativ:

near — near*er* — near*est* late — lat*er* — lat*est*
early — earli*er* — earli*est*

b) adverbele terminate în *-ly*, precum şi *seldom*, formează comparativul cu ajutorul adverbului *more*, iar superlativul cu *most*:

cleverly — more cleverly — most cleverly
nicely — more nicely — most nicely
seldom — more seldom — most seldom

Notă

Adverbul *often* are ambele forme de comparaţie:

often { oftener, oftenest / more often, most often }

c) unele adverbe formează comparativul şi superlativul neregulat, ca şi adjectivele corespunzătoare (§ 666):

Pozitiv	*Comparativ*	*Superlativ*
well	better	best
badly, ill	worse	worst
far (fore)	farther / further	farthest / furthest
near	nearer	nearest / next
little	less	least
much	more	most
late	later	latest / last

Explicaţiile formelor de comparativ şi superlativ sînt aceleaşi ca la adjective (§ 672—720).

Exemple:

The critics valued his poetry *more* than they did yours.
You gave me one periodical *less*.
She was *least* brave when alone.
Your idea was *most* satisfactory.
I like this drawing *best* of all.
Yet *louder, higher, stronger*, bard! Yet *farther, wider* cleave![1]

2) **Ortografie.** — Regulile de ortografie sînt aceleaşi ca şi pentru adjective (§ 661). § 2284

3) **Două comparative.** — Ca şi în cazul adjectivelor, uneori o propoziţie conţine acelaşi comparativ repetat, cele două forme fiind unite prin conjuncţia *and*. Această construcţie se traduce prin „din ce în ce mai...": § 2285

I feel the cold *more* and *more*.
(Simt frigul din ce în ce mai mult.)
We like his attitude *less* and *less*.
(Atitudinea lui ne place din ce în ce mai puţin.)

Alteori, două comparative diferite, precedate de adverbul *the*, se găsesc în *două propoziţii despărţite prin virgulă*, cîte un comparativ în fiecare propoziţie. Această construcţie se traduce prin „cu cît mai ... cu atît mai...": § 2286

The *farther* we walk, the *later* we'll be back.
(Cu cît mergem mai departe, cu atît ne vom înapoia mai tîrziu.)
The *less* he thinks about his illness, the *better*.
(Cu cît se gîndeşte mai puţin la boala lui, cu atît este mai bine.)
(Cf. § 735—739)

În unele cazuri un singur adverb în gradul comparativ, precedat de adverbul *the*, este întrebuinţat idiomatic (= şi mai..., cu atît mai...):

He held the ruby to the light *the more* to enjoy its perfect colour.
[(El) ridică rubinul în dreptul luminii ca să-l încînte şi mai mult cu admirabila-i culoare]
If he was modest and shy, they liked him all *the better* for it.
(Dacă era modest şi timid, era cu atît mai iubit.)

Atenţie!

A se evita *dublul comparativ (more nicer, less nearer)*, greşeală frecventă la începutul studiului limbii engleze. § 2287

VI. LOCUL ADVERBELOR § 2288

A. ADVERBELE CALIFICATIVE § 2289

Adverbele calificative determină alte părţi de vorbire decît verbele. Aceste adverbe *precedă* în genere adjectivele, adverbele, participiile trecute sau substantivele pe care le caracterizează:

She is *perfectly ridiculous* to cry. (Adj.)
I had seen her *quite recently*. (Adv.)
They were *well spoken* of. (Part. trecut)
He is *only a boy*. (Subst.)

Excepţie: adverbul *enough*, care se pune *după* cuvîntul pe care îl determină (§ 2353, 2683). § 2290

[1] Walt Whitman, *Drum-Taps*.

§ 2291 B. ADVERBELE CARE DETERMINĂ VERBE

§ 2292 **ADVERBELE DE TIMP**

Pentru stabilirea locului pe care îl ocupă adverbele de timp în propoziție este necesar să le împărțim în:

§ 2293 1) adverbe care dau o idee *neprecisă* despre timp (adverbe de timp neprecis):

always, ever, never, frequently, often, seldom, rarely, generally, usually, once, sometimes, soon, etc.;

§ 2294 2) adverbe care arată *precis* timpul (adverbe de timp precis):

yesterday, today, tomorrow, tonight, at night, last night/week/month/year, etc.; the next day/evening/week, etc.; in the morning/afternoon/evening, etc.

§ 2295 1) **Adverbele de timp neprecis** sînt puse:

§ 2296 *a) înaintea* verbului, cînd acesta are o *formă simplă*, cu excepția verbului *to be*, pe care îl urmează:

We *often* go skating in the winter.
They *soon* learnt the way.
She is *never* in.
He was *soon* tired.

Excepție:

Cînd verbul *to be* este accentuat, adverbul de timp neprecis îl precedă:
"She is in." "She *always* 'is in in the evenings."

§ 2297 *b) după primul auxiliar* (inclusiv al verbului to BE), cînd verbul are o formă compusă:

un auxiliar:

We shall *never* forget you.
They had *often* attended the evening classes.
I have *rarely* been to a first night.
We are *always* seeing them.

două sau trei auxiliare:

They shall *soon* have heard about the new satellite.
He has *seldom* been seen in our club.
My son will *then* have been going to university (for) a year.

§ 2298 *Excepție*

Cînd auxiliarul trebuie *accentuat*, adverbul de timp îl *precedă:*

You say I have *never* given her a thought, but I *always* 'have looked after her.

§ 2299 *c) după* un *verb defectiv modal:*

He can '*never* go to sleep without first reading for half an hour.
You may '*often* meet her on your way to school.

Observații

Verbul CAN poate fi și precedat de adverbele din această categorie, ceea ce atrage după sine accentuarea ideii:

I *never* '*could* recite anything.
You *always* '*can* tell when he is happy: he sings at the top of his voice.
You *never* 'can tell what may happen next.

Adverbele *now*, *then*, *sometimes*, *soon* nu urmează întotdeauna regulile precedente, ci pot fi puse şi la sfîrşitul propoziţiei (accent slab), sau, pentru o accentuare mai puternică, la începutul ei: § 2300

I shall *now* explain the lesson. (Neaccentuat)
I shall explain the lesson *now*. (Slab accentuat)
Now, I shall explain the lesson. (Accentuat puternic)
I *then* knew the truth. (Neaccentuat)
They were *then* living in the country. (Neaccentuat)
I knew the truth *then*. (Slab accentuat)
Then I knew the truth. (Accentuat puternic)
He *sometimes* comes on Tuesday. (Neaccentuat)
He comes on Tuesday *sometimes*. (Slab accentuat)
Sometimes he comes on Tuesdays. (Accentuat puternic)
We shall *soon* see you again. (Neaccentuat)
We shall see you again *soon*. (Slab accentuat)
Soon we shall see you again. (Accentuat puternic)

2) **Adverbele de timp precis**, precum şi *late* şi *early*, sînt plasate de obicei la sfîrşitul propoziţiei: § 2301

She returned home *yesterday*.
Let's go to the pictures *tonight*.
I shall meet her *tomorrow*.
See you *at five!*
I haven't seen him *this morning*.
They didn't reach the lab *late*.
He is leaving *early* for school today.

Notă

Cînd sînt accentuate, aceste adverbe se pun la începutul propoziţiei: § 2302

Today the rehearsal went off remarkably well.
Tomorrow he will be here, I am sure.
Late at night he was still hard at his books.

ADVERBELE DE MOD § 2303

1) Adverbele de mod sînt puse: § 2304

a) după verb: § 2305

He drank *slowly*.
I had walked *fast*.
I know she can sing *beautifully*.

b) după complement, cînd verbul are un complement scurt în cazul obiectiv[1]: § 2306

I used that word *deliberately*.
Father had talked to her *kindly*.

Cînd însă *acest complement este prea lung*, pentru evitarea eventualelor confuzii adverbul este pus *înainte* sau *după verb:* § 2307

He *silently* watched the game break cover.
They had written *carefully*.

Notă

Verbul nu trebuie despărţit de *complementul său direct* (§ 2599): § 2308

He speaks English *fluently*.
şi nu:
He speaks *fluently* English.

Despărţirea verbului de complementul direct este justificată atunci cînd un *complement direct foarte lung* ar ţine prea departe de verb un adverb care nu îl poate preceda[2] (§ 2601):

The action of guerilla fighters had exposed *to certain destruction* the Nazi tanks passing on the road.

[1] Vezi § 194.
[2] Pentru detalii vezi H.W. Fowler, *op.cit.*, *Position of Adverbs.*

Atenție!

§ 2309 Adverbele calitative *(badly, beautifully, excellently, fluently, kindly, nicely, well,* etc.), în special *very well* și *very much,* care de cele mai multe ori despart verbul de complementul direct în limba română, se pun *după complementul direct scurt* în limba engleză. Se va spune deci:

She does her work *very well* (sau *badly).*
He had rendered the piece *beautifully.*
They speak English *fluently.*
I know English *very well.*
I like your house *very much.*

Se va evita următoarea versiune incorectă, curentă la studenții români, care sînt influențați de locul acestor adverbe în limba maternă:

I know *very well* English.
I like *very much* your house.
They speak *fluently* English.

§ 2310 2) Adverbele de mod *precedă verbul:*

§ 2311 *a)* cînd complementul în cazul obiectiv este lung sau cînd constă dintr-o propoziție:

I *fully* agreed to the terms set down in the contract.
They *persistently* assured me that they would be on time.

§ 2312 *b)* cînd complementul direct este un infinitiv sau o construcție infinitivală:

The child *gratefully* promised to study.
I *particularly* asked him to be careful.
They *certainly* knew what to do.
You *simply* must go now.

Notă

§ 2313 Unele adverbe de mod al căror loc este, în general, după verb sau după un complement scurt în cazul obiectiv, pot *preceda verbul, conformîndu-se în acest caz și celorlalte reguli valabile pentru toate adverbele puse în mod obișnuit înaintea verbului* (§ 2293, 2295—2299, 2316). În acest caz însă, adverbele sînt *neaccentuate și pierd din importanță,* fiind întrebuințate ca din întîmplare, în treacăt, fără semnificație specială, și putînd chiar lipsi fără ca înțelesul propoziției să fie prea mult schimbat. Același adverb pus la locul lui obișnuit, *după verb* sau *după complement,* face parte integrantă din propoziție, arătînd explicit și categoric modul în care este îndeplinită acțiunea verbului și neputînd lipsi din propoziție fără a-i schimba înțelesul. Accentul tonic cade în acest caz pe adverb.

A se compara:

You can *easily* imagine her joy.
You can imagine her joy *easily.*

We *thoroughly* disliked the picture.
We disliked the picture *thoroughly.*

I *strongly* object to it.
I object to it *strongly.*

I *well* know what you went through.
I know *well* what you went through.

§ 2314 Adverbele de mod *almost, fully, hardly, little, nearly, probably, quite, really, scarcely, strongly, truly* precedă verbul (vezi și § 2316):

He *almost* forgot the poem.
He was *hardly* strong enough for a footballer.
Our children shall *little* know the hardships we suffered at their age.
I *quite* agree with you.
I must *really* go now.
I *truly* believe you are right.

Observații

Pentru *accentuare*, aceste adverbe sînt puse la începutul propoziției: § 2315

Really, his arrogance is more than I can stand.
Hardly had he come in, when I rang up.
Truly, I don't know what to say.
Little did they realize his devotion to his children.

Adverbele de mod care precedă verbul (§ 2307, 2314) se conformează § 2316
întru totul regulilor adverbelor de timp neprecis (§ 2293, 2295—2299). Cu alte cuvinte, ele precedă verbul în forma lui simplă, dar sînt așezate după verbul to BE, după primul auxiliar sau după defectivele modale.

3) *Adverbele care caracterizează un participiu trecut* și care, împreună § 2317
cu acesta, sugerează un substantiv determinat de un adjectiv, precedă participiul:

She was *heartily* congratulated on her success.
It may be *earnestly* hoped that our amateur choir will soon come into being.
Their attitude would have *greatly* influenced our decision.

Heartily congratulated, earnestly hoped, greatly influenced sugerează *hearty congratulations, earnest hope, great influence*, ceea ce arată legătura strînsă dintre adverb și participiu[1].

4) **Influența deplasării adverbului asupra înțelesului acestuia. (Adverbele** § 2318
de mod și de timp).

a) Unele adverbe își schimbă înțelesul după poziția pe care o ocupă: § 2319

She *simply* (= pur și simplu) smiled at my words.
She smiled *simply* (= cu simplitate) at my words.
We *generally* (= în general) like them.
We like them *generally* (= aproape pe toți).
I received urgent orders and *accordingly* (= așadar) acted at once.
I received urgent orders and acted *accordingly* (= conform lor).
Naturally (= firește) he laughed.
He laughed *naturally* (= cu naturalețe).
I would go *sooner* (= mai devreme). (Adv. de timp)
I would *sooner* (= mai degrabă, prefer) go. (Adv. de mod)
It is *too* (= prea) cold.
It is cold *too* (= totodată).
I *very much* want to sing! (= doresc foarte mult).
I want to sing *very much* (= să cînt foarte mult).

Atenție!

Pentru a se evita eventualele confuzii, este foarte important ca adverbul să fie pus la locul lui, mai ales atunci cînd în frază se găsesc mai multe cuvinte pe care adverbul le-ar putea determina:

My aunt who had been ill *recently* (adv. de timp) came up to town.

Nu este clar la care cuvînt se referă *recently*. Trebuie spus sau:

My aunt, who had *recently* been ill, came up to town.
sau
My aunt, who had been ill, came up to town *recently*.

b) În limba vorbită, *almost, nearly, hardly, scarcely, just, merely* și *only* § 2320
sînt foarte adesea puse incorect în propoziție. Ele trebuie să *preceadă cuvîntul*

1 Pentru detalii, vezi Fowler, *op.cit., Position of Adverbs*, 4.

pe care îl determină (§ 2314), dar se aud adeseori în engleza colocvială construcții ca:

He showed me the finest school I *almost* ever saw.
(pentru: He showed me *almost* the finest school I ever saw.)
I *nearly* threw the whole water in the jug.
(pentru: I threw *nearly* the whole water in the jug away.)
We *scarcely* (or *hardly*) have anything to say in the matter.
[pentru: We have *scarcely* (or *hardly*) anything to say...]
I *just* did it for a joke.
(pentru: I did it *just* for a joke.)
We *merely* hoped to catch sight of her.
(pentru: We hoped *merely* to catch sight of her.)
I *only*[1] want to buy some milk.
(pentru: I want to buy *only* some milk.)

Only și *at least* pot să și urmeze cuvintele pe care le determină, cu condiția ca înțelesul să fie clar:

One word *only*, and I am off.
Entrance for season tickets *only*.
Ten pounds *at least* is the price.

§ 2321 **ADVERBELE DE LOC**

Adverbele de loc sînt puse *după verbul intranzitiv* (în forma lui simplă ori compusă) sau *după un complement direct ori indirect scurt*:

He went *below*.
They can't have gone *far*.[2]
We used to meet them *here*.
I was talking to mother *downstairs*.

Cînd însă *complementul este prea lung*, în lipsa unei soluții mai bune, mai ales atunci cînd adverbul este scurt, acesta stă între verb și complement:

She had sent *home* the books given her by her mother.
We used to meet *here* all the girls in our class.

Notă

§ 2322 Pentru *accentuare*, adverbele de loc se pun la începutul propoziției:

Here, we used to meet daily.
At home everyone is happy.

§ 2323 PROPOZIȚIILE CU MAI MULTE ADVERBE

§ 2324 *a)* Într-o propoziție cu **două** adverbe, unul de *loc* și altul de *timp precis*, adverbul de loc *precedă* pe cel de timp:

I am going *back* (loc) *tomorrow* (timp).
We went *home* (loc) *last week* (timp).
She sent her son *to her mother's* (loc) *yesterday* (timp).

§ 2325 *b)* Cînd însă adverbul exprimă *neprecis timpul*, el este *urmat* de adverbul de loc:

You will *never* (timp) come *here* (loc) again.
We *then* (timp) went *within* (loc).
They are *always* (timp) *away* (loc).

[1] Vezi § 2355—2356.
[2] *he was far gone* = (cu ordinea cuvintelor inversată) beat mort *sau* pe moarte.

c) Adverbele de *timp precis* sînt puse întotdeauna *la sfîrșitul propoziției*, chiar atunci cînd sînt însoțite de un alt adverb de timp, care în acest caz le precedă: § 2326

Uncle Ben is due to arrive *some time* (timp neprecis) *tomorrow* (timp precis).
I wish you had come *early* (timp neprecis) *in the morning* (timp precis).
She always sits up working *late* (timp neprecis) *into the night* (timp precis).

d) Cînd propoziția conține *două* adverbe de timp precis, cel cu sfera noțiunii mai restrînsă îl precedă pe celălalt: § 2327

Let's meet at *two o'clock* (sferă restrînsă) *tomorrow* (sferă mai largă).
We shall come down from university *in June* (sferă restrînsă) *next year* (sferă mai largă).
Didn't you see him *on the 24th* (sferă restrînsă) *last month* (sferă mai largă)?

e) Cînd propoziția conține *trei* adverbe (de loc, de mod și de timp precis), acestea sînt puse în următoarea ordine: § 2328

1) adverbul de loc; 2) de mod; 3) de timp.

She went *home* (loc) *gladly* (mod) *last night* (timp).
We shall work *there* (loc) *willingly* (mod) *tomorrow* (timp).

Cînd adverbul de timp este *neprecis*, ordinea adverbelor este:

1) adverb de timp; 2) de loc; 3) de mod.

We *always* (timp) returned *home* (loc) *gladly* (mod).
The students *often* (timp) worked *there* (loc) *willingly* (mod).

LOCUL ALTOR CATEGORII DE ADVERBE § 2329

1) Adverbele negative. — § 2330

a) Adverbele negative se supun regulilor adverbelor de timp neprecis, adică *precedă verbul* în forma lui simplă, dar vin *după to BE*, după *auxiliare* sau *defectivele* modale:

She *never* wired so that we could meet her train.
They were *never* on the stage.
I do *not* know what you mean by these words.
They have *hardly* seen me yet.
The children could *scarcely* be at school now.
She may *never* reconsider her decision.

b) Adverbul negativ *precedă* infinitivul, participiile și imperativul:

My parents asked me *not* to go in for skiing. (Infinitiv)
Never being able to do his job properly, he was rightly censured. (Part. prezent)
His proposal was *neither* accepted, *nor* declined, but is under consideration. (Part. trecut)
Never let the child out of your sight! (Imperativ)

2) **Adverbele introductive.** — Locul acestor adverbe este la *începutul* sau foarte aproape de începutul propoziției. Cînd nu se găsesc aici, ele sînt puse fie *după subiect*, fie după *verbul lexical*, *auxiliar* sau *defectiv:* § 2331

Consequently (sau *in consequence)*, you must work hard for a degree.
However, he took up a technical career.
Of course, you know she has never repeated her mistakes.
The boy, *however*, forgot to lock the door.
You called me, *therefore* I came.
There is, *in any case*, no news yet.
They would, *therefore*, criticize the negative aspects of the case.
I can, *at any rate*, stop there for the night.

§ 2332 3) **Adverbele incidente** se despart de restul propoziţiei prin virgule şi sînt puse fie *după subiect*, fie *după verb* (cînd acesta are o formă simplă), *după auxiliare* sau *defective:*

We, *therefore*, accepted their terms.
The French railwaymen's strike, *however*, caused a great stir.
She was, *at any rate*, a hard worker.
They had, *in any case*, contributed a great deal to the success of the performance.
We may, *consequently*, discuss the controversy now.

§ 2333 4) **Adverbele de întărire** se pun *lîngă* cuvintele pe care le determină:

Even children know this.
He never *even* spoke to me.
She suspects *even* me of having misunderstood her.
It's *even* worse to lie about it.
Even then you wouldn't be on time.
Also Fred saw it, sau: Fred saw it *also*.
They came *also* in the morning. sau: They came in the morning *also*.
She *also* composed the music to the song.
It should *also* be known that he is out of town.
It is *exactly* five.
He always carries out his duties *exactly*.

Observaţie

Adverbul de întărire fiind un adverb de mod, atunci cînd determină un verb se conformează în genere regulii adverbelor de mod.

§ 2334 5) **Particula adverbială.** — Verbele complexe (§ 2192, 2208, 2629) sînt exemple de verbe cu particulă adverbială:

to go by, to knock out, to put on, to ring up, to send away, to take off, to work out, etc.

§ 2335 *a)* Particula adverbială a unui verb complex tranzitiv stă *după* complementul direct atunci cînd acesta este un *pronume personal*:

Here is your hat: put it *on!*
Let him *in* when he comes!
She drove them *out*.

§ 2336 *b)* Cînd însă complementul direct este o *altă parte de vorbire* decît pronumele personal, particula adverbială îl poate *preceda* sau *urma*, fără nici o schimbare de înţeles:

Let *in* the children!	sau	Let the children *in!*
I'll put *on* my hat.	sau	I'll put my hat *on*.
Take *off* yours!	sau	Take yours *off!*
Clear *away* those things!	sau	Clear those things *away!*

Notă

§ 2337 "Let the children *in!*" etc. este forma cea mai uzitată. În genere, cînd particula adverbială poate fi prepoziţia unei construcţii prepoziţionale următoare sau atunci cînd nu formează împreună cu verbul pe care îl însoţeşte un verb complex, particula, care este în acest caz un adverb, se pune la sfîrşitul propoziţiei:

I brought the child *in* (= *into* the room).
I asked the visitors *up*.
["To ask up" nu este un verb complex şi deci nu se poate spune: "I asked *up* the visitors".]

c) Cînd complementul direct este prea lung sau atunci cînd este însoțit de un atribut lung, particula adverbială *precedă* complementul: § 2338

We looked *up* his name and address.
Write *down* a few names.
She sent *off* the greeting cards written that morning.

d) Dacă verbul are *două complemente*, ordinea lor este următoarea: § 2339

d') sau complementul indirect, fără prepoziția *to*, desparte verbul de particula adverbială, complementul direct venind în acest caz după particulă:

He'll write you (compl. indir.) *out* a prescription (compl. dir.).

d'') sau complementul direct, pus după particula adverbială, precedă complementul indirect, care are forma prepozițională (§ 2618):

He'll write *out* a prescription (compl. dir.) for you (compl. indir.).

e) Pentru a se da mai multă vioiciune stilului printr-o construcție exclamativă sau glumeață și familiară, particula adverbială este pusă la începutul propoziției: § 2340

e') *Up* you go!
Down he went on all fours!
Off it came!

e'') *Up* climbed the cat!
Down went baby on all fours!
Off came the button!

Observație

Cînd subiectul este un pronume personal, el *precedă* verbul, vezi exemplele de la punctul *(e')*; iar cînd subiectul este o altă parte de vorbire, locul lui se află *după* verb [vezi exemplele de la punctul *(e'')*.] § 2341

Uneori verbul poate chiar lipsi:

Down with the traitors!
Out with it!
Off with your boots!
Away with care!

6) **Adverbele care determină infinitive.** — Adverbul stă în genere *înaintea* infinitivului: § 2342

I used *always* to go and see her.
She decided *never* to smoke again.
You ought *really* to speak English in class.

Regula trebuie însă aplicată cu atenție, deoarece adverbul determină uneori un alt cuvînt decît infinitivul și trebuie pus atunci înaintea cuvîntului determinat. Acesta este în special cazul verbului *to BE* + un participiu trecut sau un adjectiv:

The English *partially* unemployed workmen asked to be *fully* employed.
We knew him to be *wholly* absorbed in his work.
He did not expect you to be so *deeply* interested in his poetry.

7) **Infinitivul cu adverb intercalat** *(Split Infinitive).* — (Vezi § 1666).

RECAPITULARE § 2343

Adverbul *precedă* în genere cuvîntul pe care îl determină (adjectiv, adverb, participiu, verb sau substantiv).

Excepții:

a) enough este pus după adjectiv, adverb sau verb;
b) to BE, *auxiliarele* și *defectivele modale* sînt urmate de majoritatea adverbelor;

c) adverbele de *loc* și de *mod* stau după verb sau după complementul direct sau indirect scurt ; precedă sau urmează însă verbul cînd complementul este lung;

d) adverbele de *timp precis (today, tomorrow, yesterday, last night, the next evening, in the morning, at night* etc.), precum și *late* și *early*, sînt puse la sfîrșitul propoziției;

e) particula adverbială a *verbelor complexe tranzitive* poate preceda sau urma complementul direct cînd acesta este un substantiv, dar îl urmează întotdeauna cînd este pronume personal.

§ 2344 ACCENTUAREA ADVERBELOR

Făcîndu-se abstracție de adverbele calificative[1], care, cu excepția lui *enough*, precedă întotdeauna cuvîntul calificat, înțelesul majorității adverbelor ce determină verbe este influențat de locul ocupat în propoziție de adverb.

Schimbarea locului pe care îl ocupă în mod obișnuit un adverb, ca de pildă trecerea acestuia de la sfîrșitul propoziției la începutul ei sau din poziție postverbală în poziție preverbală, are ca rezultat *accentuarea* ideii exprimate de adverb[2].

Astfel, pentru accentuare:

§ 2345 *a) adverbele de timp neprecis* și *de mod*, puse obișnuit înaintea verbelor, trec fie la începutul propoziției, fie înaintea subiectului și sînt accentuate în propoziție:

Never had he yet realized how much his work meant to him. (Adv. de timp)
If *ever* you want to see me, I am in in the afternoons. (Adv. de timp)
Little did she know what she was in for. (Adv. de mod)

§ 2346 *b) adverbele de timp neprecis*, care în mod obișnuit stau după *to BE*, după un auxiliar sau după defectivele CAN, COULD, trec înaintea acestor verbe, accentul schimbîndu-se de pe adverb pe verb sau pe auxiliar, intonație specifică limbii engleze, prin care ideea este puternic reliefată:

There is ˈ*never* any salt on the table.
There *never* ˈis any salt on the table.
It was done as it should ˈ*always* be.
It was done as it *always* ˈshould be.
He could ˈ*never* write poetry.
He *never* ˈcould write poetry.
She was running as though she would ˈ*never* stop.
She was running as though she *never* ˈwould stop.
They are ˈ*always* in.
They *always* ˈare in.

§ 2347 *c) adverbele de loc*, de *timp precis* etc. se pun la începutul propoziției, primind în felul acesta accentul:

At ˈ*home* (loc), I always felt happier than in any other place.
ˈ*Here* (loc), everything is all right.
ˈ*Yesterday* (timp precis) father told me the news of your marriage.
ˈ*Then* (timp) he can go home.
ˈ*Perhaps* (probabilitate) the result is good.

---

[1] Adverbele care califică adjective, adverbe, participii și substantive (§ 2289).
[2] Fac excepție unele adverbe de mod (§ 2313).

d) particula adverbială se pune la începutul propoziției, accentul căzînd puternic pe particulă, ceea ce dă o mare vigoare și vioiciune stilului: § 2348

'*Down* went the flag and '*off* we all started.
'*Out* you get now!
'*Up* and '*down* he went.

Notă

Cînd, pentru accentuare, adverbul trece la începutul propoziției, adeseori are loc și inversiunea verbului cu subiectul: § 2349

Never had he seen anything like it.
There stood the boy brave and determined.
Out of the house rushed a little girl.
Thus must you behave and not otherwise.

LOCUL CÎTORVA ADVERBE SPECIALE § 2350

1) **Also.** — *Also* se pune înaintea cuvîntului pe care îl determină: § 2351

He is *also* a teacher.
"Every simile ought *also* to include an excellence of description." (O. Goldsmith)

Există însă foarte multă libertate la întrebuințarea acestui adverb, nu numai în vorbirea obișnuită, ci și la marii scriitori, libertate care creează adeseori ambiguități. (Vezi și alte adverbe similare § 2355.). Se spune în mod curent:

It should *also* be added that he is a man of great practical experience.
[Ar trebui să mai adăugăm că el este un om cu multă experiență (practică).]
They *also* enjoyed it who came later.
(Le-a plăcut și acelora care au întîrziat.)

Ambiguități:

I *also* discovered that he was an old friend of mine.
[*Also* se poate referi la pronumele I (= și eu am descoperit) sau la verbul *discovered* (= am descoperit de asemenea).]

2) **Else.** — *Else*, adverb sau adjectiv, este pus în genere *după* substantivul, pronumele sau adverbul determinat: § 2352

When the door opened, I could see many things *else*.
There was nothing *else* we could do.
Who *else* was there?
Where *else* may I go?

3) **Enough.** — *Enough* se pune *după* adjectiv, adverb sau verb: § 2353

This isn't a good *enough* reason.
You are not near *enough* to hear well.
Curiously *enough*, no one was there.
It is hardly baked *enough*.

(Vezi și § 2683)

4) **Generally.** — *Generally* poate fi: *a)* adverb calificativ; *b)* adverb de timp neprecis; *c)* adverb de mod. După funcția pe care o îndeplinește, se conformează regulii adverbelor respective: § 2354

a) cînd este adverb *calificativ* înseamnă „în general" (= aproape de către toți etc.) și precedă cuvîntul pe care îl caracterizează:

a writer *generally* esteemed

b) cînd este *adverb de timp neprecis*, înseamnă „în general" (= de cele mai multe ori, de obicei, îndeobște) și este pus înaintea verbului dacă acesta are formă simplă, după *to BE* ori după auxiliare sau defective:

They *generally* call here on Sunday.
We are *generally* in on weekdays.
I can *generally* understand spoken English.
'*Generally*, I know my lesson. (Accentuat)
'*Generally* speaking, the new documentary films are very (much) appreciated. (Accentuat)

c) cînd este *adverb de mod*, înseamnă „în general" (= din punct de vedere general, în mod general, în total, în ansamblu; opusul expresiei „în special") și este pus după verb, după complementul direct scurt sau la sfîrșitul propoziției:

She helps (me) *generally* in the house.
The pupils knew the lesson *generally*.

A se compara:

She helps *generally* in the house. (Adv. de mod)
(Ajută cam la toate în casă.)
She *generally* helps in the house. (Adv. de timp)
(De obicei ajută în casă.)

§ 2355 5) **Only.** — Conform regulilor gramaticale, în stilul formal, adverbul *only* trebuie să preceadă cuvîntul pe care îl determină sau să stea cît mai aproape de el. Propoziția își va schimba deci înțelesul după poziția ocupată de adjectivul sau adverbul *only*:

Only we looked at your painting (= numai noi, nimeni altcineva).
We *only* looked at your painting (= nu am și atins tabloul).
We looked *only* at your painting (= ne-am uitat numai la tabloul tău, nu și la altceva).
We looked at your *only*[1] painting (= la singurul tău tablou).

În stilul formal sau literar, această regulă este încă respectată actualmente.

Engleza antebelică nu cerea însă ca *only* să preceadă neapărat cuvîntul la care se referea. Această libertate persistă și astăzi în limba vorbită, unde *only* este pus în genere *înaintea* verbului principal sau *după* un substantiv sau pronume, înțelesul propoziției fiind arătat prin accentuarea cuvîntului la care se referă *only*:

'We *only* looked at your painting (= numai noi, nimeni altcineva).
We *only* 'looked at your painting (= n-am și atins tabloul).
We *only* looked at 'your painting (= nu la tabloul altcuiva).
We *only* looked at your 'painting (= nu și la gravuri).
We looked at your 'painting *only* (= nu și la altceva).

Construcția din limba vorbită este adoptată adeseori și în limba scrisă. Gramaticianul englez H.W. Fowler considera că propoziția construită cu *only* conform regulilor gramaticale moderne este de cele mai multe ori nenaturală și pedantă, și recomanda respectarea ordinii prescrise de gramatica modernă numai atunci cînd construcția din limba vorbită nu este clară în scris. Se va spune deci: "He *only* came a week ago."; "I *only* asked the question from habit."; "The address to be written on this side *only*." etc.

[1] Cuvîntul *only* este aici adjectiv.

Alte exemple:

For ladies *only*. (Indicație pe unele compartimente de tren din Anglia)
This side for address *only*. (Indicație pe cărțile poștale)
Give it to him *only*.
If *only* I knew the whole truth!
If *only* he would come!
If he would *only* come!
You *only* saw him once.
He *only* called here twice.
I *only* have a fivepence.
(Vezi și § 2320)

Notă

Only poate fi și adjectiv, cu înțelesul de „singur", singular sau plural, cînd determină un substantiv sau un pronume, și stă atunci înaintea acestuia (§ 1070–1071, 2355): § 2356

my *only* child — her *only* hope
He was the *only* one missing. — *Only* she can do this.
The *only* friends I had lived in the country.

Pentru *only*, conjuncție, vezi § 2431, 2435, 2448, 2461.

6) **Too.** — *Too* are înțeles diferit după poziția pe care o ocupă în propoziție: dacă precedă un adjectiv sau un adverb, înseamnă „prea"; dacă le urmează, înseamnă „de asemenea"; tot „de asemenea" înseamnă și după un substantiv sau pronume: § 2357

He is *too* young (= prea).
They spoke *too* fast (= prea).
He is young *too* (= de asemenea).
They spoke fast *too* (= de asemenea).
"She is your *sister*." "Linda *too*." (= de asemenea)
"I like jazz music." "Me *too*. (de asemenea) = (colocv.)

7) **Well.** — *Well* precedă adesea un participiu: § 2358

well-known — well-meaning
well-earned — well-pleasing
well-done — well-wishing

VII. ADVERBELE CU VALOAREA ALTOR PĂRȚI DE VORBIRE § 2359

Multe adverbe au aceeași formă ca și alte părți de vorbire:
a) *aside*, *back*, *beyond*, *inside*, *outside* etc. sînt și substantive (§ 390);
b) *enough*, *first*, *inside*, *little*, *much*, *only*, *outside*, *very* etc. sînt și adjective (§ 761–762, 2683);
c) *along*, *by*, *down*, *up* etc. sînt și prepoziții (§ 2383, 2405, 2425–2426);
d) *before*, *after*, *since* etc. sînt și conjuncții (§ 2383, 2429, 2441, 2458);
e) *the* este și articol hotărît (§ 529).

VIII. CÎTEVA ADVERBE SPECIALE COMPARATE CONTRASTIV § 2360

1) **Ago. Since.** — *Ago*, adverb sau adjectiv, este întotdeauna pus *după* cuvîntul pe care îl determină. El se referă la un *moment* trecut, pe care îl considerăm în raport cu prezentul, pornind dinspre prezent spre trecut: § 2361

We met *long ago*. (Adv.)
He came *three weeks ago*. (Adj.)

Since, adverb, prepoziție sau conjuncție[1], se referă la o *perioadă* de timp socotită pornind din trecut spre prezent:

We met her last year, but have not seen her *since*. (Adv.)
I haven't seen her *since* Monday. (Prep.)
It is three weeks *since* the new plant started work. (Conj.)

Since este foarte adesea însoțit de adverbul *ever*, care accentuează ideea de durată:

Ever since we first met we have been the closest friends.

§ 2362 2) **Before. In front of.** — *Before* se referă atît la timp, cît și la spațiu și înseamnă „pînă atunci", „înainte":

I hadn't seen him *before*. (Timp)
(Nu-l mai văzusem pînă atunci.)
At the landing-stage, there were boats both *before* and behind our motor-boat. (Spațiu)
(La debarcader erau bărci și în fața și în urma bărcii noastre cu motor.)

In front of (locuțiune prepozițională) se referă la spațiu și înseamnă „în față":

There was a tree *in front of* the house.
(Era un pom în fața casei.)

§ 2363 3) **Besides. Beside.** — *Besides* (adverb și prepoziție) înseamnă „pe lîngă (aceasta)", „în afară de (aceasta)", „în plus", „cu excepția", și nu trebuie confundat cu *beside* (prepoziție), care înseamnă „lîngă", „alături":

In the larder there was meat and cheese, and nothing *besides*. (Adv.)
(În cămară era carne și brînză, și nimic altceva.)
Besides Fred and Jack, nobody else came. (Prep.)
(În afară de Fred și de Jack, nu a mai venit nimeni.)
Come and sit *beside* me! (Prep.)
(Vino de stai lîngă mine!)

§ 2364 4) **But.** — *But*, pronume relativ, conjuncție și prepoziție[2] are și funcție de adverb cînd este sinonim cu *only*, *except* (= abia, numai, decît):

He is *but* a fresher.
(Este student în primul an abia.)
Had I *but* seen her!
(Numai de-aș fi văzut-o!)
She is nothing *but* a silly girl.
(Nu-i decît o fată prostuță.)

§ 2365 5 **Directly.** — *Directly* este adverb de mod sau de timp.

Mod:

a) = direct, drept:

He went *directly* [dɪ'rektlɪ] to the point.

b) = exact:

The house was *directly* [dɪ'rektlɪ] opposite.

Timp:

c) = imediat:[3]

Leave the parcel there: I will open it *directly*. ['dreklɪ] colocvial.

În limba vorbită, *directly* ['dreklɪ] poate fi și conjuncție (= de îndată ce):

I will ring him up *directly* ['dreklɪ] I've finished my lessons.

---

[1] *Since* mai are și înțelesul de „deoarece": "*Since* you are here, nothing else matters". (conjuncție)
[2] Vezi § 1097, 2404, 2428—2429, 2436.
[3] Vezi și deosebirea de pronunție dintre *a)*, *b)* și *c)* § 2259—2260.

6) **Hardly... when...** — A se observa următoarea construcție: § 2366

Hardly had he finished, *when* his father came.

Hardly... este urmat de adverbul *when*, **nu** de construcția *that* sau *than*, cum se construiește uneori în mod eronat în frază.

7) **Just now.** — *Just now* are două înțelesuri (§ 1469): § 2367

a) = actualmente, în acest moment, chiar acum, tocmai (construit cu *prezentul* și cu *prezentul perfect*):

In England prices *are* going up *just now*.
I *can't* come with you *just now;* won't you wait for me?
We *have just now seen* him.

b) = adineauri (construit cu *trecutul simplu*):

I saw her *just now*.

8) **No sooner... than.** — *No sooner*, fiind un comparativ, este urmat în frază de conjuncția *than* (sau de adverbul *when*) și **nu** de conjuncția *that*: § 2368

No sooner had I started talking *than* (sau *when*) I realized that the audience was listening to my speech with the closest attention.

9) **Still. Yet.** — Atît *still* cît și *yet* sînt adverbe de timp, care se traduc prin „încă". Deosebirea dintre ele este următoarea: § 2369

Still exprimă durată, continuare:

I am *still* hungry. (Mi-e încă foame.)
You *still* owe me five p.[1] (Tot mai îmi datorezi cinci pence.)

yet (= încă, pînă acum sau pînă atunci) se referă la un moment:

You have five minutes *yet*. (Mai ai încă cinci minute.)
I hadn't met her *yet*. (Nu făcusem cunoștință cu ea încă.)
By the time you get there, they won't have had lunch *yet*.
(Pînă ce vei ajunge/ajungi acolo, nu vor fi luat încă masa.)

A se compara:

He is *still* here. (= continuare)
He hasn't gone *yet*. (= pînă în prezent)

10) **The.** — *The* este uneori întrebuințat ca adverb atunci cînd însoțește un adjectiv sau un adverb în gradul comparativ (§ 737): § 2370

The sooner, *the* better.
So much *the* worse.
I was all *the* less surprised as I had expected it.

11) **There.** — *There* este: § 2371

a) particulă introductivă[2] neaccentuată, pronunțată în forma ei slabă [ðə, ðr] și întrebuințată la începutul unei propoziții *cînd subiectul urmează predicatul*. Nu se traduce în limba română: § 2372

There[3] is an errand boy at the door.
(Este un comisionar la ușă.)
There are two buttons missing on your coat.
(Îți lipsesc doi nasturi la haină.)

---

[1] *five p* (pronunțat [pi:]) = cinci *pence*. Vezi § 1315 tabelul.
[2] Forma cu particula introductivă *there* este preferată formei fără *there* ("An errand boy is at the door." etc.), care nu este idiomatică.
[3] La origine considerată *adverb introductiv* (§ 2331).

There only remains for me to try again.
(Nu-mi rămîne decît să încerc din nou.)
In the little house *there* lived an old woman.
(În căsuță locuia o bătrînă.)
Through the door, *there* entered a little boy.
(Pe ușă intră un băiețel.)
There shall come an epoch when man shall conquer interplanetary space.
(Va veni o epocă în care omul va cuceri spațiile interplanetare.)
There happens to be a doctor in the audience hall.
(Din întîmplare, există un doctor în sală.)

(Vezi și § 2502, 2505—2507, 2658c)

§ 2373 *b) adverb de loc*, accentuat, pronunțat în forma tare și tradus în limba română prin „acolo" etc.:

We found it *'there.* — (L-am găsit acolo.)
'There's gratitude for you! — (Asta-i recunoștință!)
There she comes! — (Iat-o că vine!)

A nu se confunda cele două forme:

'There's ['ðɛəz] your 'bag! (Adv. de loc)
(Iată-ți geanta acolo!)
There's [ðəz] a 'bag on the 'table. (Particulă introductivă)
(Este o geantă pe masă.)
'There ['ðɛə] 'comes a little 'girl! (Adv. de loc)
(Iată acolo venind o fetiță!)
There [ðə] 'comes a little 'girl. (Particulă introductivă)
(Vine o fetiță.)

There poate fi întrebuințat cu ambele sensuri în aceeași propoziție:

There ['ðɛə] (adv. de loc), *there* are ['ðərə] (particulă introductivă) woods.
(Acolo sînt păduri.)
There are [ðərə] (particulă introductivă) 'two dogs *'there* ['ðɛə] (adv. de loc)
(Sînt doi cîini acolo.)

§ 2374 12) **Too.** — Adverbul *too* are trei înțelesuri:

§ 2375 *a)* = „de asemenea" și sinonim cu *also*, *too* fiind însă mai familiar:

He *too* had joined the football team.

§ 2376 *b)* = „prea", în care caz este supus acelorași reguli ca și adverbul *very* (§ 2377):

b') este întrebuințat cu un adjectiv sau un adverb:

She is *too busy* to come. (cu un adj.)
It is *too far* to go. (cu un adv.)

b'') înaintea unui participiu trebuie să fie însoțit de *much* sau de un adverb similar, cu *greatly*, *highly* etc.:

He was *too greatly* admired not to take notice.
They were *too much appreciated.*

(Vezi și § 740—741, 2357)

c) = încă, pe deasupra:

He was very active for an old man, and a sick one *too.*

13) **Very. Much.** — *Very* însoțește singur numai adjectivele în gradul pozitiv și superlativ, participiile trecute întrebuințate atributiv și adverbele: § 2377

She is *very nice.* (Adj. grad. pozitiv)
They are the *very closest* friends. (Adj. grad superlativ)
He gave me a *very surprised* look. (Part. trecut atributiv — Adj.)
You speak *very clearly.* (Adv.)

Cu comparativul și cu participiile trecute întrebuințate predicativ, **very** este însoțit sau înlocuit de *much* sau de un alt adverb care exprimă gradul, ca *far*, *greatly*, *highly*, *quite* etc.:

She felt *(very) much better.* (Comparativ)
Lena is *much more enterprising* than Ada. (Comparativ)
His cold is *far worse* today. (Comparativ)
I should be *(very) much surprised* if he came. (Part. trecut predicativ)
He was *greatly irritated.* (Part. trecut predicativ)
They were *highly praised.* (Part. trecut predicativ)
He was *quite interested.* (Part. trecut predicativ)

A se compara:

He is *very celebrated.* (Adj.)
Her beauty was *(very) much celebrated* by minstrels. (Part.)

Atenție!

Cînd substantivul sau pronumele la care se referă participiul trecut suferă acțiunea verbală denumită de acesta, participiul este însoțit de *much* sau de *greatly*:

They were *much* (sau *greatly) surprised* at the news of her marriage.
He seemed *(very) much annoyed.*
The horses were *(very) much annoyed* by flies.

În caz contrar, *very* însoțește singur participiul trecut:

His expression was *very surprised.*
Her tone was *very annoyed*[1].

Notă

De fapt, multe participii întrebuințate atributiv au devenit adjective și sînt considerate ca atare. Astfel sînt și adjectivele următoare: § 2378

aggrieved, amused, annoyed, celebrated, determined, interested, pleased, satisfied, surprised, tired, upset, worried, etc.;

amusing, crying, dazzling, irritating, limiting, loving, obliging, tiring, trying, worrying, etc.

Se va spune deci:

He is a *very obliging* person. (Adj. atributiv)
It is *very obliging* of you. (Adj. predicativ)
We are *much obliged* to you. (Part. trecut)
I should be *greatly obliged* if you would. (Part. trecut)
He was *very pleased* to see me. (Adj.)
I am *very tired.* (Adj.)

În rezumat, cînd participiul trecut are funcție de adjectiv, este însoțit de adverbul *very;* cînd are funcție de verb, este însoțit de adverbul *much* sau *greatly.*

[1] Vezi H.W. Fowler, *op. cit.*, **Very.**

§ 2379 *Afraid*, *alone*, *aloof*, precum și alte adjective pur predicative[1] sînt însoțite de adverbele *very much*:

I am *very much afraid* it is true.
She was *very much alone*.

§ 2380 *Notă*

Very poate fi și adjectiv (§ 773, 1070):

This is the *very* singer I heard yesterday.
(Acesta este chiar cîntărețul pe care l-am auzit ieri.)

His *very* name has been forgotten.
(Chiar și numele lui este uitat.)

§ 2381 Ca atare, are și superlativ:

The *veriest* fool could tell you that.
(Cel mai mare netot ți-ar putea spune aceasta.)

[1] Vezi § 763—764.

PREPOZIŢIA

PREPOZIȚIA

(THE PREPOSITION)

1) **Definiție.** — Prepoziția este partea neflexibilă de vorbire care stabilește anumite relații (de poziție, de direcție, de timp etc.) între termenii unei propoziții, ea însăși neavînd un rol sintactic independent. Prepoziția se întrebuințează numai ca element de legătură și nu constituie o parte de propoziție decît împreună cu alte părți de vorbire: § 2382

The clock is *on* my desk. (Poziție)
I walk *to* my office in the morning. (Direcție)
The examination is *in* five days. (Timp)

Cuvintele *on*, *to* și *in* sînt prepoziții: ele arată raportul dintre *clock* și *desk*, *walk* și *study*, *is* și *five days*, și nu sînt părți de propoziție, ci fac parte din sintagmele: *on my desk*, *to the study*, *in five days*, care sînt complemente.

Cuvintele pe care le leagă prepoziția sînt:

a) cuvîntul de care depinde și care o precedă;

b) cuvîntul care depinde de ea (numit în gramatica engleză *the Complement*[1] *of the Preposition)* și care este precedat de prepoziție:

He spoke *to* the men.

Verbul *spoke* este cuvîntul de care depinde prepoziția *to*, iar *men* cuvîntul care depinde de ea.

Cuvîntul care precedă prepoziția poate fi un substantiv, un adjectiv, un verb sau un adverb, iar cuvîntul precedat de prepoziție este un substantiv sau echivalentul acestuia.

2) **Prepoziție, conjuncție sau adverb.** — Există adesea confuzie între prepoziții, conjuncții și adverbe, cu atît mai mult cu cît unele din aceste părți de vorbire au aceeași formă. Pentru a le deosebi, trebuie să analizăm rolul lor în propoziție: § 2383

I met her *before* the door. (Prepoziție)
We met *before* I went on my holiday. (Conjuncție)
We have met *before*. (Adverb)

Prepoziția arată raportul dintre doi termeni ai unei propoziții care nu au aceeași funcție sintactică (un substantiv și atributul lui, un adjectiv sau un adverb și complementul respectiv, un verb și complementul său etc.).

Conjuncția leagă două părți de propoziție de același fel, sau două propoziții.

Adverbul determină un singur termen și anume: un verb, un adjectiv sau un alt adverb[2]:

We met her *after* lunch. (Prep.)
We went to the theatre *after* you left us. (Conj.)
We left a short time *after*. (Adv.)
I arrived *before* her. (Prep.)
She laughed at me *before* I said a word. (Conj.)
We had never seen him *before*. (Adv.)

---

[1] *Complement* în gramatica engleză = completare, complinire. Vezi și § 2592—2593.
[2] Cîteva adverbe determină și un substantiv sau echivalentul acestuia, ori o propoziție sau o parte de propoziție (§ 2222).

There was no one there *but* me. (Prep.)
The engine was old *but* working beautifully. (Conj.)
She was *but* an amateur. (Adv.)

I had not been there *since* the spring. (Prep.)
I must go *since* you are sleepy. (Conj.)
They have never heard of her *since*. (Adv.)

§ 2384 3) **Formă.** — Prepozițiile pot fi simple, derivate, compuse, complexe sau locuțiuni prepoziționale:

a) prepoziții simple:

at	for	of	over	to	through
by	from	on	under	up	with

b) prepoziții derivate:

*a*long *be*fore *be*side *be*tween

c) prepoziții compuse:

into underneath upon throughout within

d) prepoziții complexe:

according to	as to	instead of	round about
along with	because of	out of	up to

e) locuțiuni prepoziționale:

at the back of	in lieu of	on account of
by means of	in opposition to	on behalf of
by the side of	in spite of	with a view to
for the sake of	in the event of	with reference to
in front of	in the middle of	with regard to

§ 2385 *f) prepoziții prescurtate*:

o'clock [ə' (= of)] *a*shore [ə (= on)]
*a*kin [ə (= of)] *a*foot [ə (= on)]
four shillings *a* [ə = on] day

§ 2386 4) **Două prepoziții** sînt întrebuințate uneori *pe lîngă același cuvînt* atunci cînd una singură este insuficientă pentru a reda ideea:

The bus passed and I jumped *on to* the platform.
They extracted the furniture *from under* the ruins.
She shouted *from among* the trees.
There were hedges *round about* him.
The tables on the terrace were close to each other but I squeezed *in between* them.
The cottage looked out *on to* a garden. (Verb complex + 2 prep.)
(Vezi și § 2628)

§ 2387 5) **Cazul și forma cuvîntului precedat de prepoziție.** — Cuvîntul precedat de prepoziție stă în cazul acuzativ dacă este substantiv sau pronume, sau ia forma gerundivului dacă este verb[1]:

Let us talk *to* your *wife!*
She was looking *at me.*
You are fond *of singing.*

§ 2388 Unele prepoziții contribuie la formarea altor cazuri. Astfel, prepoziția *of* formează genitivul prepozițional (§ 281), iar prepozițiile *to*, *for*, *of*, *from* formează cazul dativ prepozițional (§ 307, 308, pag. 76, nota 2):

The cover *of the book* was a sensation. (Genitiv prepozițional)
Give it *to him!* (Dativ prepozițional)

---

[1] Face excepție prepoziția *to*, cînd este particula infinitivului, care este urmată de un infinitiv.

He brought the flowers *for Mary*. (Dativ prepoziţional)
He took the rucksack[1] *from her* and put it on his back. (Dativ prepoziţional)
Stop that row, I *beg of you!* (Dativ prepoziţional)

Cînd are această întrebuinţare, prepoziţia şi-a pierdut conţinutul noţional şi a devenit o simplă particulă cazuală întrebuinţată în locul vechilor terminaţii dispărute cu vremea.

Observaţie

Şi în această situaţie, cuvintele precedate de prepoziţii — şi anume *book*, *him*, *Mary*, *you*, *her* — sînt în cazul acuzativ. § 2389

6) **Locul prepoziţiei.** — În limba scrisă, în stilul oficial sau formal şi în vorbirea gramatical corectă, prepoziţia trebuia să preceadă imediat partea de vorbire sau locuţiunea pe care o introducea. În engleza actuală însă, cu toată opoziţia puriştilor, în propoziţiile interogative sau atributive în care prepoziţia introduce un pronume ori adverb interogativ sau relativ (§ 1109), exprimat sau nu, prepoziţia este pusă în mod curent la sfîrşitul propoziţiei respective, nu numai în stilul informal, ci şi în stilul formal vorbit, uneori chiar şi scris: § 2390

The child *(that)* I looked *after* was a friend's.
The man *(who)* I was telling you *about* (= about whom) has come.
Salt is *what* we can't do *without* (= that without which)
Who is this book *by* (= by whom)?
What is this *for* (= for what)?
Where is she *from* (= from where)?

Locul prepoziţiei nu poate fi decît la sfîrşitul propoziţiei relative sau după verbul acesteia în următoarele cazuri:

a) cînd însoţeşte pronumele relativ *that* (§ 1064, 1078—1079) sau *as* (§ 1094):

The house *that* we looked *at* was a museum.
This is the same village *as* we rode *by* in July.

b) în propoziţiile în care pronumele relativ este subînţeles:

That is the factory section [that] you were sent *to*.
The woman [who] I was looking *for* is the works manager.

Unele prepoziţii condiţionate sînt atît de strîns legate de verbul precedent, numit *verb prepoziţional* (§ 2195), încît nu mai pot fi considerate ca elemente de legătură care precedă cuvîntul introdus. În această situaţie, unii gramaticieni consideră că ele primesc de fapt un caracter adverbial şi sînt privite ca particule verbale puse *după* verbul cu care fac corp comun. § 2391

Ţinînd seama de poziţia acestor prepoziţii, unii autori au propus, în cazul de faţă, înlocuirea numelui de „prepoziţie" cu acela de „postpoziţie".

Strînsa legătură dintre verbul precedent şi prepoziţie apare în special la diateza pasivă, prepoziţia fiind aşezată în acest caz la sfîrşitul propoziţiei sau imediat după verbul respectiv (§ 1782—1783):

His promise is not *to be depended* **on**.
The motion *was agreed* **upon**.
Take away the television set[2] and *have* it *seen* **to**!
He *was being made* fun **of**.
She *was talked* **about** a lot.
Baby loves *being read* **to**.

[1] = *knapsack* (termen generic pentru toţi sacii pentru cărat lucruri în spinare, *rucksack* [ˈrʌksæk] fiind pentru excursii).
[2] Colocvial, televizorul este numit "*the box*".

§ 2392 În unele cazuri, prepoziția care apare la sfîrșitul propoziției a rămas astfel datorită faptului că pronumele personal care urma nu mai este exprimat în limba engleză modernă, pentru a se evita repetiția:

This is a house comfortable to live *in* [it].
Were the historic documents worth wasting time *over* [them]?
She is good to look *at* [her].
Were the children difficult to take care *of* [them]?
I need something to look forward *to* [it].

§ 2393 7) **Prepoziția condiționată.** — Majoritatea verbelor din limba engleză, ca *to put, to sing* etc., pot fi urmate de orice prepoziție cerută de complementul următor:

To put *on* the table, *under* the chair, *in* the cupboard, *over* the bed, etc.
to sing *in* English, *on* the stage, *to* the public, *for* somebody, etc.

§ 2394 Există însă o categorie numeroasă de verbe, adjective și unele substantive etc., urmate numai de anumite prepoziții care nu pot fi înlocuite cu altele. Astfel de prepoziții condiționate sînt:

to aim *at*	proof *against*	a motive *for*
to long *for*	absent *from*	resentment *against*
to prevent *from*	qualified *for*	the reverse *of*
to remind *of*	successful *in*	sympathy *with*
to insist *on*	dependent *on*	with regard *to*
to consent *to*	partial *to*	with a view *to*

(Vezi și § 770)

§ 2395 8) **Prepozițiile uzuale:**

aboard	beside(s)	near	till
about	between	of	to
above	beyond	off (= from)	toward(s)
across	but (= except)	on	under
after	by	opposite	underneath
against	concerning	outside	until
along(side)	despite	over	unto
amid(st)	down	past	up
among(st)	during	per	
around	except(ing)	plus	upon
at	for	regarding	versus
before	from	respecting	via [vaɪə]
behind	in, into	round	with
below	inside	since (= de la, din)	within
beneath	minus	through(out)	without

§ 2396 9) **Întrebuințarea prepozițiilor.** — Întrebuințarea prepozițiilor în limba engleză este o chestiune foarte dificilă și subtilă. Se zice: "to abound *in* refined expressions", dar "to abound *with* fishes"; "annoyed *about* a matter", "dar *at* intrusion, *with* applications, *by* complaints"; "to arrive *in* Paris" (un oraș mare), dar "*at* Dover" (o localitate mică), "*at* Richmond (o suburbie a Londrei), "astonished *at* his daring", dar "*by* his deed"; "to belong *under* the heading, *in* a book", dar "*to* somebody"; "to burst forth *into* song", dar "to burst *out* laughing, *into* tears, *with* rage"; "to complain *about* a thing", dar "*of*" sau "*against* a person, *for* an act"; "to die *from* (sau *of)* a wound", dar "*of* grief", "*through* neglect"; "displeased *at* a thing", dar "*with* a person", "glad *at* the tidings", dar "*of* the fact"; "object *against* the appointment", dar "*to* his words"; "to talk *about*" sau "*of* a person", dar "*on* a subject", "*over* a matter"; "*in* the circumstances" (referindu-se numai la situație) și "*under* the circumstances" (referindu-se la un lucru îndeplinit); "to compare one thing or person *to* another" (pentru o simplă afirmare a asemănării), „*with* another" (pentru a face o comparație mai amplă, stabilind asemănări și, în special, deosebiri).

De cele mai multe ori, întrebuințarea prepozițiilor în limba engleză nu corespunde întrebuințării pe care o au în limba română.

10) **Exemplificare.** — Există verbe, ca *to get*, *to go*, *to look* etc., al căror înțeles este complet schimbat de prepozițiile sau particulele adverbiale care le urmează. § 2397

(Pentru o tratare contrastivă, în același timp mai completă și mai metodică a chestiunii, în paginile următoare se va arăta atît înțelesul adverbial, cît și cel prepozițional al cuvintelor citate. Exemplele fără mențiune specială conțin prepoziții.)[1]

To get: § 2398

to *get* **into** the house [= a intra în casă (cu dificultate)]
to *get* **into** the train (= a se urca în tren)
to *get* **in** a word (adv.) (= a spune, a introduce un cuvînt)
to *get* **off** the grass (= a pleca de pe iarbă)
to *get* **off** a train/a bus (= a coborî din tren/autobuz)
to *get* **off** a horse (= a descăleca)
to *get* **off** easily (adv.) [= a scăpa ușor (dintr-o situație critică)]
to *get* **on** the platform (= a coborî pe peron)
to *get* **on** well together (adv.) (= a se înțelege bine împreună)
to *get* **on** (adv.) in an office etc. [a-i merge bine (sau rău), a avansa într-o slujbă etc.]
How are you *getting* **on**? (= ce mai faci? cum îți merge?)
to *get* **out of** the house [= a ieși din casă (cu dificultate, cu violență)]
to *get* **out of** the train (= a coborî din tren)
to *get* **out of** trouble (= a scăpa de necaz, din încurcătură)
to *get* **over** a difficulty (= a învinge o dificultate)
to *get* **over** a task (adv.) (= a sfîrși o temă; a îndeplini o sarcină)
to *get* **over** a surprise (= a-și reveni dintr-o surpriză)
to *get* **over** an illness (= a se însănătoși)
to *get* **round** a prohibition (= a eluda o interdicție)
to *get* **round** a person (= a convinge pe cineva prin abilitate)
to *get* **through** (work, etc.) [= a termina (lucrul etc.)]
to *get* **through** (an exam) (= a reuși la examen)
to *get* **through** (of a bill) (adv.) [= a trece prin parlament, a fi votat (despre un proiect de lege)]
to *get* **through** time (= a-și trece timpul)
to *get* **to** business (= a se apuca de treabă)
to *get* **together** (persons, things) (adv.) [= a (se) aduna, a (se) strînge (persoane, lucruri)]
to *get* **up** (a tree etc.) [= a se urca, a se cățăra (într-un copac etc.)]
to *get* **up** (adv.) (= a se scula)
to *get* **up** on a stool (adv.) (= a se urca pe un scaun)
to *get* **up** a play (adv.) (= a pune în scenă o piesă)

To go: § 2399

to *go* **about** one's work (= a-și vedea de treabă)
to *go* **at** a person (= a se repezi cu furie la cineva)
to *go* **by** (adv. și prep.) [= a trece (pe lîngă)]
to *go* **down** (of a ship) (adv.) (= a se scufunda)
to *go* **down** something (= a coborî)
to *go* **in** (adv.), **into** (= a intra)
to *go* **in** for something (adv.) (= a se apuca de un lucru/ceva)
to *go* **off** (adv.) (= a pleca; a se vinde)
to *go* **off** (the stage etc.) [= a părăsi (scena etc.)]

[1] Adverbele și prepozițiile date în continuare sînt numai exemplificări. Ele nu epuizează chestiunea, ceea ce ar fi imposibil în cadrul acestei lucrări.

to *go* **on** (adv.) (= a continua)
to *go* **on** (adv.) for nineteen (= a se apropia de 19 ani, a merge pe 19 ani)
to *go* **out** (adv.) (= a ieși; a se stinge)
to *go* **out of** (= a ieși)
to *go* **out of** fashion (= a se demoda)
to *go* **over** (a house etc.) [= a vizita, a examina (o casă etc.)]
to *go* **over** a speech (= a revedea, a repeta o cuvîntare)
to *go* **over** (adv.) to the enemy (= a trece la inamic)
to *go* **through** a part [= a-și îndeplini (*sau* juca) rolul]
to *go* **through** (a ceremony etc.) [= a lua parte la, a suporta (o ceremonie etc.)]
to *go* **through** a piece (= a executa o bucată)
to *go* **under** (adv.) (= a se scufunda; a decădea)
to *go* **with** one's views (= a se potrivi cu vederile cuiva)
to *go* **without** (= a se lipsi de)

§ 2400 **To look:**

to *look* **at** (= a privi)
to *look* **about** one (= a se uita împrejur; a examina situația, a se mai gîndi înainte de a decide)
to *look* **after** somebody (= a privi în urma cuiva, după cineva; a îngriji de, a avea grijă de cineva)
to *look* **for** (= a căuta)
to *look* **in** (adv.) (= a face o vizită scurtă, a trece pe la)
to *look* **into** (= a examina, a cerceta)
to *look* **off** (a book etc.) [= a-și ridica ochii (de pe o carte etc.)]
to *look* **on** (= a considera)
to *look* **on** (adv.) (= a asista la)
to *look* **out** (adv.) (= a fi atent, a băga de seamă)
to *look* **out of** (a window etc.) [= a privi (pe fereastră etc.)]
to *look* **over** [= a măsura pe cineva cu privirea, a examina; a vizita (o casă etc.); a verifica]
to *look* **through** (= a privi pe, prin)
to *look* **to** (= a avea grijă de, a îngriji de, a supraveghea; a se bizui pe cineva; a apela la cineva)
to *look* **up** (adv.) (= a privi în sus, a-și ridica ochii de pe o carte etc.; a căuta, a vizita)
to *look* **up** (a word, an address) (adv.) [= a căuta (un cuvînt în dicționar, o adresă în cartea de telefon etc.)]
to *look* **upon** (= a considera)

§ 2401 PREPOZIȚII ȘI ADVERBE OMONIME UZUALE

At arată starea pe loc (§ 2403, 2424).
To arată direcția (§ 2423).
In arată starea sau mișcarea într-un loc (§ 2409, 2411—2412).
Into arată direcția dinafară înăuntru sau transformarea (§ 2410—2411).

§ 2402 ABOUT

He laughed **about** it.
(El rîse de acesta.)

She looked **about** her.
(S-a uitat în jur.)

Bob has spoken; well, *what* **about** *you?*
(Bob a vorbit. Ei bine, tu ce faci?)

Come tomorrow **about** this time!
(Vino mîine cam pe la ora asta.)

They rowed **about** *the lake.*
(Au vîslit pe lac.)

He was **about** *to speak.*
(Era pe punctul de a vorbi.)

Have you any money **about** you?
(Ai bani la tine?)

He had **about** 2,000 books. (Adv.)
(Avea vreo 2 000 de cărți.)

It *came* **about** in this way... (Adv.)
(S-a întîmplat astfel...)

They took duty *day* **about.** (Adv.)
(Făceau de serviciu alternativ, cîte unul în fiecare zi.)

AT[1] § 2403

Verbe şi adjective urmate de prepoziţia **at:**

to aim, to arrive, to bark, to be surprised, delighted, to gaze, to grumble, to jeer, to knock, to laugh, to look, to rejoice, to shoot, to stay, to throw, to wonder.

Locuţiuni adverbiale cu prepoziţia **at:**

at first, **at** last, **at** once, **at** the same time, one **at** a time, not **at** all, **at** present, **at** all events.

Idiomatic:

at night, **at** sea, **at** war, **at** a loss, **at** the top, **at** the centre, **at** play.

Exemple:

We *stopped* **at** York[2].
(Ne-am oprit la York.)
Justin joined me in a snack **at** a snack-bar.[3]
(Justin a mers cu mine la un bar să luăm o gustare împreună.)
Meet me **at** *the station!*
(Ia-mă de la gară!)

I am **at** *a loss* what to do.
(Nu ştiu ce să fac.)
She is good **at** her books.
(Este studioasă.)

There is a house **at** *the back*.
(Este o casă în spate.)

BUT § 2404

1) = *cu excepţia* (prep., conj.)

He was *last* **but** *one*.
(Era penultimul.)
But *for* her help, he would have drowned.
(Fără/dacă n-ar fi fost ajutorul ei, s-ar fi înecat.)
I *cannot* **but** sing for joy. (Conj.)
(Nu pot să nu cînt de bucurie.)

2) = *numai* (adv.):

He came **but** *once*.
You say there were two, I saw **but** *one*.

3) = *care să nu* (pron. relativ negativ)

There is no one **but** knows of her achievements.

4) = *dar* (conj).

You asked me to come, **but** I couldn't.

BY § 2405

1) = *de* (precedă complementul de agent)

It was written **by** *my sister*.

2) (cu un participiu prezent) (complement instrumental):

She won good marks **by** *working* hard.
(A căpătat note bune lucrînd foarte serios.)
I excused myself **by** *saying*...
(Mi-am cerut iertare, spunînd...)

---

[1] Vezi § 2401.
[2] *York* = capitala comitatului Yorkshire, în NE Angliei, vechiul *Eboracum* şi capitala provinciei britanice romane. Universitate. Catedrală celebră pentru vitraliile ei.
[3] *snack* [snæk]-*bar* = bufet cu gustări.

3) = *lîngă*:

He sat **by** *the fire.*
They stood **by** *her* through her misfortune.

4) = *după*:

What time is it **by** *your watch?*
I could tell who he is **by** *the friends* he has.

5) = *cu* (cu nume de măsuri):

I am taller than he **by** *a foot.*[1]
To buy flour **by** *the pound.*[1]
To die **by** *inches*[2] [= a se stinge (= a muri) cu încetul].

6) = *pe la* (aproximație) (compl. circ. de timp):

I shall be back **by** *nine o'clock.*

7) = *cu, pe, prin* (cu denumiri care se referă la mijloace de locomoție și la mediul prin care se călătorește):

to travel (or go) **by** train, **by** car, **by** land, **by** sea, **by** air, etc.

8) = *pe lîngă*:

She *went* **by** me without a look.

9) = *pe acolo* (adv.):

She *went* **by** humming an air.
The new stadium was somewhere *near* **by** (= prin apropiere).

10) *idiomatic*:

How did you *come* **by** this money?
(Cum ai ajuns să ai banii aceștia?)
One **by** *one* they got up and left the hall.
(Unul cîte unul s-au sculat și au părăsit sala.)
I lived **by** *myself.*
(Trăiam singur.)
Of all the actresses cast for the part of Ophelia she was **by** *far* the most touching.
(Dintre toate actrițele distribuite în rolul Ofeliei, ea a fost cu mult cea mai emoționantă.)

§ 2406 **FOR**

Verbe urmate de prepoziția **for**:

to ask, to blame, to care, to compensate, to exchange, to leave, to long, to look, to send, to set out, to start, to wait.

1) = *pentru, de*:

Write this **for** *next time!*
I'll *trouble* you **for** some bread.
What's that thing **for**?
The exhibits are **for** *sale.*
Tortoise-shell is *used* **for** making combs.
The World Council **for** *Peace.*

2) = *dativ prepozițional*:

Mary sent this book **for** *me.*

[1] *foot, pound* și *inch* = unități de măsură desființate (vezi § 1315), totuși prezentînd un interes livresc pentru cititori.

3) = *la* (destinaţie):

He *left* **for** *Jassy* this morning.
(A plecat la Iaşi astăzi dimineaţă.)
Are you **for** *Bucharest?*
(Mergeţi la Bucureşti?)

4) referitor la *timp* şi *distanţă* (= *de* sau netradus):

He was in there **for** about *two hours.*
She had been preparing her exam **for** *weeks.*
I haven't seen you **for** *a long time*/**for** *ages.*
For *miles* around, we couldn't see a tree.

5) = *în ciuda, cu toate acestea, totuşi* (introduce un compl. circ. concesiv):

She was a good child[1], **for** *all her little tricks.*
For *all that,* he should have addressed himself to me.
For *all you say,* we feel sure there will be an improvement in his conduct.

6) = *de, din cauza* (introduce un compl. circ. de cauză):

She was weeping **for** *joy.*
The little girl couldn't see **for** *tears.*
We couldn't go to sleep **for** *laughing.*
He can't sleep **for** *the noise* of the rain on the windows.

7) = *drept, ca fiind*:

I took him **for** *a doctor.*
He was *condemned* **for** *a thief.*

8) după o *interjecţie*:

Hurrah **for** the holidays!
Splendid **for** you!
Oh, **for** a glass of water!

9) cu un *comparativ*:

"Do you feel any *the better* **for** his medicine?"
"Oh no, I am *the worse* **for** it."
It was a change **for** *the better* (sau *the worse).*

10) + *substantiv* (sau *pronume)* + *infinitiv* (ac. cu inf. § 1674).:

There was no toy **for** *Ann to play* with.
It is impossible **for** *her to go* there.
It was quite plain **for** *everyone to see.*
It is (not) **for** *him to decide.*
For *her* not *to work* hard now, before the exams, would be a mistake.

11) *but for* (= dacă n-ar fi *sau* n-ar fi fost):

But for *her* (sau were it not for her) we should have preferred the seaside.

12) = (cît) *despre*:

As **for** *him,* he chose to become a stunt man (= cascador).
As **for** *that,* we'll talk about it later on.
You may see **for** *yourself* (= singur).
For *myself,* **for** *my part* (= întrucît mă priveşte).

13 *idiomatic*:

for instance (= de exemplu)
for this purpose (= în acest scop)
word **for** word (= cuvînt cu cuvînt)

[1] = un copil *cuminte.*

§ 2407 **FROM**

Verbe şi adjective urmate de prepoziţia **from**:

to deter; to die (from a wound), to differ[1], to divide, to escape, to fall, to guard, to part[2], to prevent, to protect, to recover, to suffer; free **from**.

Exemple:

1) (provenienţă) = *de la*:

I got a letter **from** *him*.
The wind blew **from** *the west*.

= *din*:

I am talking **from** *experience*.
She *poured* water **from** the jug.

= *după*:

He was called Jack-of-all-trades **from** the nature of his occupation.

§ 2408 2) *from... to* (= de la... la)[3]:

He walked **from** the door **to** the window.
They counted **from** one **to** fifty.

3) = *împotriva*:

The veil *protected* her **from** the sun.
They were *safe* **from** inquisitive passers-by.

4) *timp*:

From *that time* she stopped writing.
From *now on* we will do our best to catch up with the others.

§ 2409 **IN**

1) = *în, la; cu*:

There is wine **in** my glass.
She lives **in** Bucharest.
They arrived **in** Bucharest[4].
He was dressed **in** a pair of trousers and a shirt.

2) (cu obiecte de studiu) = *de*:

a lesson **in** English, **in** mathematics, etc.
a lecturer **in** physics

3) = *la* (o universitate etc.):

a professor of English **in** the University of Leeds.[5]

---

[1] to differ *from* a person, *on / about* something.
[2] to part *from* a person, *with* a thing; *to part* one's hair [a-şi face o cărare (în păr)] (= *a parting*).
[3] Vezi şi § 2423.
[4] Vezi § 2396.
[5] *Leeds* [li:dz] oraş în comitatul Yorkshire [ˈjɔ:kʃɪə], în West Riding [ˈraɪdɪŋ], Anglia. Are Universitate fondată în 1907 (din categoria *redbrick**).
* *redbrick universities or colleges*, universităţi sau colegii comparativ recente, cu profil tehnic, cu faţada din cărămidă aparentă, de unde calificativul; în contrast cu vestitele universităţi de la Oxford, Cambridge, King's College (Strand) Londra etc. cu profil umanistic şi construite din piatră.

4) *idiomatic*:

in English (= pe englezeşte)
(to be) **in** sight (= a se vedea)
in time[1] (= la vreme)
in the country (= la ţară)
in the morning (= dimineaţa)
in the evening (= seara)
in the street (= pe stradă)
in the sky (= pe cer)
in warm weather (= cînd e cald)
in my opinion (= după părerea mea)
in all probability (= după toate probabilităţile)
in the reign of... (= sub domnia lui...)
to take an *interest* **in** (= a se interesa de)
to *keep* **in** (= a ţine în casă; a ţine la arest) (Adv.)
The train *is* **in.** (Trenul e în gară) (Adv.)
She *is* **in.** (E acasă) (Adv.)

INTO § 2410

Verbe urmate de prepoziţia **into:**
to change, to divide, to import, to make, to pour, to shape, to translate, to turn (= a transforma).

Fără prepoziţie: to enter (sens concret)[2]:

to enter the Army/the Navy
He entered the room in a terrible state.
The train entered a tunnel.
Where did the sword enter his breast?

IN. INTO § 2411

In arată stare pe loc sau mişcare în acelaşi loc.
Into arată mişcare din afară înăuntru sau transformare.

There *is* no wine **in** your glass.	*Pour* some wine **into** your glass.
Ann *was* walking **in** *the room,* from the window to the door.	I *walked* **into** *the dining-room.*
She told me to *come* **in.** (Adv.)	I *came* **into** *the room.*
Her letter *was* **in** English.	I *translated* it **into** *Romanian.*
The carpenter *drove* **in** a nail. (Adv.)	He *drove* a nail **into** *the wood.*
There *are* stars **in** *the sky.*	The lark *soared up* **into** *the sky.*
The house *was* **in** *sight.*	The hounds soon *came* **into** *sight.*
I shall *be* **in** *tomorrow.* (Adv.)	
The cotton *was* **in** *threads.*	*Spin* cotton **into** *threads!* *Weave* it **into** *calico!*

IN. OUT[3] § 2412

Out (adv.) este contrariul lui **in** (adv.).
Out of este contrariul lui **into.**

She was **in** when I called. (Adv.) Evelyn is **out.** (Adv.)
Go **in!** (Adv.) Bring it **in!** (Adv.) Go **out** (Adv.)! Bring it **out!** (Adv.)
Come **in!** (Adv.). Come **out!** (Adv.)
She went **into** the room. I came **out of** the room.

---

[1] dar se zice *to be on time* = fix la ora hotărîtă; *to be in plenty of time* = a sosi mult mai devreme.
[2] Se spune însă (cu sens abstract): *to enter* **into** *an agreement,* **into** *business,* **into** *a contract,* **into** *explanations,* **into** *relations with somebody,* **into** *details* etc.
[3] Vezi *Out* (§ 2417).

§ 2413 **OF**

Verbe, adjective şi substantive urmate de prepoziţia **of:**

to acquit, to consist[1], to die[2], to judge, to remind, to speak, to suspect, to take care, to think, to treat, to warn[3], capable, careful, desirous, independent, oblivious, susceptible[4]; possessed **of**; in search **of**, etc.

1) *genitiv prepoziţional* (§ 281):

The door **of** the *hall* was ajar.
She is the wife **of** *a doctor.*

2) *la date* (precedă numele lunilor):

The 10th **of** *September.*
On the first **of** *the month.*

3) = *din partea* (după adjective):

It was very *kind* **of** her to come.
How *cruel* **of** him!

4) = *de* (după adjective):

to be proud **of**, fond **of**, guilty **of**, tired **of**, afraid **of**, etc.

5) = *de, cu* (cu nume de materii, de elemente componente, sau referitoare la conţinut etc.):

Othello had a cape **of** *gold* on.
It was a box **of** *cardboard.*
It all came down like a house **of** *cards.*
Give me a cup **of** *coffee!*
Her eyes were *full* **of** tears.
His glass was *full* **of** sherry.

6) = *în* (după titluri academice):

Bachelor **of** Arts.[5]
Master **of** Science.[6]
Doctor **of** Medicine.

7) = *de*:

I had an opportunity **of** *telling* him my mind.
He was a man **of** *sixty.* (vîrstă)
Instead **of** supper, they had high tea.[7]

8) = *de la* (provenienţă):

I borrowed a few shillings **of** *him.*
"**Of** *all chemists.*" (= „La toate farmaciile".)

9) = *dintre*:

He became one **of** *the* regular evening *students.*
The tallest **of** *the boys* is my son.
She, **of** *all women*, to behave in such a way!

---

[1] *to consist* **of** = a consta din; *to consist* **in** = a consta în.
[2] Vezi § 2396.
[3] Se poate spune în acelaşi sens şi *to warn* **against.**
[4] Vezi şi § 2422.
[5] *B.A.* titlu universitar echivalent cu *Licenţiat în litere (= Bachelor of Arts).*
[6] *M.Sc. (Master of Science)* al doilea grad universitar (după *B.Sc.*) în Anglia, este fără echivalent în alte ţări. D. Litt. (Lat. Doctor Literatum) = *Doctor of Literature*, corespunde mai degrabă titlului de *Docent* din celelalte ţări.
[7] *high tea = (în Anglia)* masă compusă din peşte, carne, ceai, luată tîrziu după-amiază, cînd familia, întoarsă de la muncă, se adună în jurul unei mese consistente, calde, care ţine şi de cină şi de ceai.

10) *pentru accentuare*:

The three **of** *us* went by bus.
Come on, *all* **of** *you!*

11) *idiomatic*:

He *came* **of** age[1] last month.
The noise stopped *all* **of** *a sudden.*
What do you do **of** *a Sunday?*
What has become **of** *her?*
She is **of** *no account.*
It was **of** *no import.*
The cat came **of** *itself.*

OFF § 2414

1) *depărtare* (adv.):

It is *a long way* **off.**
The village is *two miles* **off.**

2) *despărţire*:

He *cut* **off** *a* sample. (Adv.)
She *tore* **off** the page. (Adv.).
The leaves *fell* **off** the trees.
Take **off** your hat! (Adv.)
She *took* **off** her coat. (Adv.)
Here is your orange — *take* **off** the peel! (Adv.)
He *pulled* **off** his boots. (Adv.)
You mustn't *look* **off** your book.
I *shook* the man **off.** (Adv.)
I *knocked* him **off** his chair.
Switch **off** the light![2] (Adv.)
Turn **off** the water, the radio, the TV! (Adv.)

3) = *away* (= de aici):

The thief *made* **off.** (Adv.)
(Hoţul a fugit.)
Be **off! Off** with you! (Adv.)
(Pleacă de aici! Hai, plecaţi!)
Off they *ran!* (Adv.)
(Plecară în goana mare.)
The kite *carried* **off** a chicken. (Adv.)
(Uliul răpi un pui.)
My son *carried* **off** several prizes. (Adv.)
(Fiul meu a luat mai multe premii.)

4) *diverse*:

Leave **off** talking! (Adv.)
(Taci, nu mai vorbi!)
The gun would not go **off** and the hare ran away. (Adv.)
(Puşca nu a luat foc şi iepurele a fugit.)
The play *is* **off.** (Adv.)
(Piesa nu se mai joacă.)
To be *well-***off.** (Adv.)
(A fi cu dare de mînă.)

ON, UPON § 2415

Prepoziţia **on** este sinonimă cu prepoziţia **upon,** prin care poate fi înlocuită în aproape toate accepţiile sale. Alegerea uneia sau a celeilalte este dictată de eufonie sau de uzanţă, **upon** fiind forma mai rară, întrebuinţată mai ales în limba scrisă şi în anumite construcţii idiomatice, în care este forma consacrată şi de neînlocuit:

upon my word!
Once **upon** a time... (= a fost odată...)

Prepoziţia **upon** este compusă din *up* (în sus) şi *on* (pe):

She got **upon** a stool and reached out for the vase on the shelf.

---

[1] *to come of age* = a deveni major(ă).
[2] Vezi pag. 505, nota 1.

Verbe urmate de prepoziţia **on:**

to act, to call, to concentrate, to confer (= a conferi)[1], to depend, to feed, to insist, to live, to prevail[2], to wait[3]; to play a trick **on** somebody; to congratulate somebody **on** his success; to carry **on** (adv.) a trade.

How are you *getting* **on** with your English? (Adv.)
What is *going* **on** in here? (Adv.)

1) = *pe*:
There are apples *on* the table.
Lie down *on* the sofa!

2) = (a se îmbrăca) *cu*:

She *put* **on** her stockings, shoes, hat etc. (Adv.)
(Şi-a pus ciorapii, pantofii, pălăria etc.)
She *tried* **on** her dress. (Adv.)
(Şi-a încercat rochia.)
He *buckled* **on** his belt. (Adv.)
(Şi-a încheiat cordonul.)

Pull **on** your socks! (Adv.)
(Pune-ţi şosetele!)
She *had* a red frock **on.** (Adv.)
[Avea (pe ea) o rochie roşie.]
She wore rubber-soled sneakers **on** *her feet.*
[(Ea) purta tenişi în picioare.]

The tree *has* no leaves **on.** (Adv.)
(Pomul nu are frunze.)

3) *la date*:

On the third day they returned to town.
(A treia zi s-au întors la oraş.)
I was born **on** the 11th of September.
(M-am născut la 11 septembrie.)
on a May morning
(= într-o dimineaţă de mai)
on that occasion.
(= cu acea ocazie)

There is a holiday **on** Tuesday.
(Marţi nu se lucrează.)
I left the town **on** my father's arrival.
(Am părăsit oraşul la sosirea tatălui meu.)
on a stormy night.
(= într-o noapte furtunoasă)
on my birthday
(= la ziua mea de naştere)

on that day
(= în ziua aceea)

Observaţie

Spre deosebire de limba română, unde substantivele care denumesc părţi ale zilei nu sînt în genere precedate de prepoziţii cînd stau singure, în limba engleză prepoziţiile se întrebuinţează în modul următor[4]:

dimineaţa	= **in** *the morning*		la prînz	= **at** *noon*
după-amiaza	= **in** *the afternoon*		noaptea	= **at** *night*
seara	= **in** *the evening*	dar	în cursul nopţii	= **in** *the night*[5] sau during the night.
la crăpatul zilei	= **at** *day break*			
în amurg	= **at** *nightfall*			

§ 2416 Precedate de un atribut, aceleaşi substantive primesc însă prepoziţia *on*:

on *a fine* morning **on** a *starry* night **on** *a summer*-evening
on the night of Tuesday, the 1st of July

---

[1] Vezi § 2427.
[2] *to prevail* **on** = a convinge; *to prevail* **over** = a învinge; *to prevail* **against** = a rezista.
[3] *to wait* **on** *somebody* = a servi; *to wait* **for** = a aştepta.
[4] Locuţiunile prepoziţionale din limba română: „într-o zi", „într-o dimineaţă", „într-o noapte de vară" etc. se traduc însă în limba engleză fără prepoziţie: *one day, one morning, one summer night* etc.
[5] Adeseori *night* are înţelesul de *evening* (seara, după aprinderea luminilor).

4) + *un gerunziu* sau *un substantiv* (nu se traduce):

On *hearing* the noise, I jumped out of bed.
Upon further *inquiry*, more facts came to light.

5) = asupra, despre:

He spoke **on** *the subject* of working women.

6) *continuare*:

Go **on!** *Speak* **on!** *Keep* **on!** (Adv.)
Later **on.** *Read* **on** that passage! (Adv.)
Get **on** *with* your work! (Adv.)

7) exprimă o *acţiune în curs*[1]:

The play *is* still **on.** (Adv.)
The lights *are* **on.** (Adv.)
The *fire is* **on** in the dining-room. (Adv.)
I've *put* **on** the fire in my bedroom. (Adv.)
Switch **on** the light! (Adv.)

8) *idiomatic*:

on foot (= a merge) cu piciorul (= to walk)
on horseback (= călare) (= to ride)
on fire (= în flăcări). The house *is on fire.* (= Casa arde.)
on the way (= pe drum)
on the other side of the road (= de partea cealaltă a drumului)
on purpose (= dinadins)
on the whole (= în general, luat în ansamblu)
on the contrary (= dimpotrivă)
on condition that (= cu condiţia ca)
on the right, **on** the left (= la dreapta, la stînga)
straight **on** (Adv.) (= drept înainte).

OUT § 2417
(ADVERB)

1) Mother *was* **out.**[2]
(Mama nu era acasă.)
I *went* **out** when I saw him enter the room.
(Am ieşit cînd l-am văzut intrînd în odaie.)
My book *is* **out**: it *came* **out** yesterday.
(Cartea mea a apărut ieri.)

2) Lanes *branched* **out** in all directions.
(Drumuri de ţară se ramificau în toate direcţiile.)

3) *Blow* **out** the candle![3]
(Stinge lumînarea!)
Put **out** the light[3]!
(Stinge lumina!)
The lights *were* **out.**[3]
(Luminile erau stinse.)
Turn **out** the lights!
Turn **out** the gas-fire!

---

[1] Contrariul este exprimat prin adverbul *off* sau *out*: "The play *is off.*" "*Switch* **off** the light!" "The lights *are* **out.**" "The fire *is* **out.** " "I've *put* **out** the fire." (Vezi şi § 2414, 2417).

[2] A se compara: "She is *out.*" (E în oraş.) cu: "She is *away.*" (E plecată. E plecată din oraş.)

[3] Vezi şi § 2414 şi § 2416.

Rub **out** this sentence!
(Șterge cu guma această frază!)
Cross **out** that line!
(Taie rîndul acela!)
My coat is *worn* **out.**
(Haina mi-e uzată.)
I am *worn* **out.**
(Sînt epuizat.)

4) *Write* **out** this dictation!
(Transcrie această dictare!)
I can't *make* **out** this word.
(Nu pot desluși/înțelege acest cuvînt.)
Speak **out!**
[Vorbește (cu voce) tare!]
Look **out!**
(Bagă de seamă! Fii atent!)

§ 2418 **OUT OF**

1) = *(afară) din*:

He ran **out of** *the house.*
Metals are dug **out of** *the earth.*
His violin has got **out of** tune.

2) = *de, din*:

She agreed to it **out of** *kindness.*

3) = *dintre*:

I chose two pictures **out of** *twenty.*

§ 2419 **OVER**

Verbe urmate de prepoziția și particula adverbială **over:**

blow **over,** give **over** (= give up), look **over,** etc.
The carriage was *blown* **over** by the storm. (Adv.)
(Trăsura a fost răsturnată de furtună.)
I had no more patience: I *gave* **over** waiting for her. (Adv.)
(Nu am mai avut răbdare: am renunțat să o mai aștept.)
Look **over** your lesson again!
(Revezi-ți lecția!)

1) = *deasupra, asupra, peste*:

The ceiling is **over** *my head.*
He jumped **over** *the path.*

Beethoven's *superiority* **over** his contemporaries was established only by posterity.

2) = *mai mult de, peste* (o cifră):

The old woman was **over** *seventy.*
There were **over** *two hundred* people in the hall.

3) = *terminat*:

The play *was* **over.** (Adv.)
My patience with her *is* **over.** (Adv.)

4) = *încoace, încolo*:

Won't you come **over** to see the Bicaz dam? **(Adv.)**
Hand it **over** to that man! **Over** there. (Adv.)

THROUGH § 2420

She looked **through** (sau **out of**) *the window.*
(Privi pe fereastră.)
They travelled **through** *the countryside.*
(Călătoriră la țară.)
to travel **through** *the air*
(= a călători pe calea aerului.)
I *got* easily **through** my work.
(Mi-am terminat ușor lucrul.)
He *read* the book **through.** (Adv.)
(Citi cartea de la început pînă la sfîrșit.)
He came *wet* **through** with the rain. (Adv.)
(A venit ud de ploaie pînă la piele.)
I *am* **through** with it. (Adv.)
(Am sfîrșit cu aceasta.)
I *am* **through** with you. (Adv.)
(Am terminat cu tine.)

THROUGH. ACROSS § 2421

across (= peste)	He *went* **across** the road to the house opposite. *to go* **across** (adv.) (= a traversa)
through (= prin)	They rowed **across** *the lake* and walked **through** the *forest.* *to row* **across** (adv.) (= a traversa vîslind)

TO[1] § 2422

Verbe și adjective urmate de prepoziția **to:**

to adapt, to agree[2], to attach, to belong[3], to bind, to compare[4], to consent, to contrast, to correspond, to fasten, to go, to hasten, to listen, to object, to pay attention, to point, to prefer, to reconcile, to reply, to sentence, to speak, to tie, to turn, to write; adequate, averse, inferior, preferable, suitable, suited, susceptible[5], superior.

Exemple:

1) = *la* (direcție, cu verbe de mișcare): § 2423

We drove **to** town.
They brought it **to** the barn.

2) *from... to* (= de la ... la)[6]:

She had her lecture **from** seven **to** eight. (Timp)
It is two hundred metres **from** my house **to** yours.
(Distanță)

3) *dativ* prepozițional:

Give it **to** Ken.[7]
A statue was raised **to** *the memory* of the poet.

4) = *cu* (după un adjectiv):

Be *kind* **to** her!
He *is cruel* **to** everybody.

---

[1] Vezi și § 2401.
[2] To agree *to* a thing, *with* a person.
[3] To belong *to* = a aparține; to belong *in* = a face parte din ("the file the wire belonged *in*"). (§ 2396).
[4] Vezi § 2396.
[5] Susceptible *to* infection, *to* a disease, *to* flattery, *of* proof, *of* various interpretations.
[6] Vezi și § 2408.
[7] *Ken* [ken] diminutiv masculin de la *Kenneth* [ˈkenɪθ].

5) = *spre, după* (precedă un substantiv):

To *his surprise,* Liza[1] was unable to answer him.
She sang **to** *her satisfaction.*
To *my mind* this is a highly instructive picture-book.

6) = *după* (muzică etc.):

They danced **to** *the music* of the orchestra.

7) arată *poziția* (indicînd direcția):

Ireland lies **to** *the west* of England.

8) *idiomatic:*

She was drenched **to** *the skin.*	She *woke* **to** a new life.
(A fost udată pînă la piele.)	(Se deșteptă la o viață nouă.)
He was burnt **to** *death.*	Shall I *help* you **to** some soup?
(A murit din pricina arsurilor.)	(Să te servesc cu puțină supă?)
It was **to** *no avail.*	I told her **to** *her face.*
(N-a servit la nimic.)	(I-am spus în față.)
Baby cried itself **to** *sleep.*	*Ten* **to** *one* she will come.
(Copilașul a plîns pînă a adormit.)	(Mă prind că va veni.)

Fără prepoziție:

to obey orders,
to tell somebody a story,
to answer a question,
to approach a person, a place (dar to approach **to** perfection, green *approaching* **to** blue)

§ 2424 *Notă:*

Înaintea substantivului *home,* prepoziția **to** nu este exprimată:

to *go* home — to *write* home

At se menține însă:

to *be* **at** home — to *stay* **at** home

§ 2425 **UP**

1) = *(în) sus:*

The cat got **up** *the tree.*
We walked **up** *the hill* (**up***hill*).[2]
He rowed **up** *the river.*
I ran **up** *the stairs* (**up***stairs*).[2]
She went **up**-*stage.*[2]
We want stockings which *come* **up** to our knees. (Adv.)
She *looked* **up** and saw the carved ceiling. (Adv.)
He *lifted* **up** his eyes. (Adv.)
She *held* **up** her glass. (Adv.)

2) *exprimă apropiere:*

I *walked* **up** to the booking-office. (Adv.)
The car *drove* **up** to the main entrance. (Adv.)

3) = *către oraș, capitală, universitate:*

I am going **up** *to town.* (Adv.)
She went **up** *to London.* (Adv.)
His son is going **up** *to (the) university* in September. (Adv.)
an **up**-*train,* the **up**-*line* (Adv. adjectivat)

---

[1] *Liza* ['laɪzə] diminutiv feminin de la *Elizabeth* [ɪ'lɪzəbəθ].
[2] În adverbele compuse: *upstairs, uphill, up-stage,* cuvîntul *up* este prepoziție: **up** *(the) stairs,* **up** *(the) hill,* **up** *(the) stage.*

4) (+ *well*) = *cunoscător*, *versat*, *bine pregătit*:

He is *well* **up** in English. (Adv.)

5) = *terminat*, *complet*, *totul*, *de tot*:

Time is **up!** Everything is **up!** (Adv.)
(Ora a trecut! E ora de închidere!) (Totul s-a sfîrșit.)
The game is **up!** (Adv.)
(Nu mai e nimic de făcut. S-a descoperit totul.)
to drink **up**, to eat **up**, to cut **up**, to root **up** (Adv.)
[= a bea totul, a mînca totul, a tăia (cu) totul, a smulge din rădăcină]

6) *verbe* + **up**:

to get **up**, to stand **up**, to jump **up** (Adv.)
(= a se scula, a se ridica în picioare, a sări în sus)
to *be* **up** till late (Adv.)
(= a sta tîrziu noaptea)
to *pick* **up** something (Adv.)
(= a ridica ceva căzut)
I *gave* **up** my ticket. (Adv.)
(Am dat biletul conductorului.)
to *give* **up** for lost (Adv.)
(= a renunța la o persoană sau la un obiect, socotindu-l pierdut.)

Pack **up** your things! (Adv.)
(Împachetați-vă lucrurile! sau Faceți-vă bagajele.)
to *root* **up** plants (Adv.)
(= a dezrădăcina plante)
to *dig* **up** out of the earth (Adv.)
(= a scoate din pămînt săpînd)
to *stir* **up** the fire (Adv.)
(= a ațița focul)
to *speak* **up** (Adv.)
(= a vorbi mai tare)

7) *A se compara*:

I *cut* my finger.
(M-am tăiat la deget.)
He *cut* **up** the meat into small pieces. (Adv.)
(A tăiat toată carnea în bucățele mici.)
I *filled* the jug.
(Am umplut cana.)
I *filled* **up** my glass. (Adv.)
(Mi-am umplut paharul pînă sus.)
Horses *feed* on grass.
(Caii se hrănesc cu iarbă.)
I am *fed* **up** with so much light music. (Adv.)
(Sînt sătul de atîta muzică ușoară.)
We *use* coal to heat the rooms.
(Întrebuințăm cărbuni pentru a încălzi odăile.)
All the coal in the cellar will be soon *used* **up.** (Adv.)
(Toți cărbunii din pivniță vor fi în curînd terminați.)
I *ate* bread and butter for breakfast.
(Am mîncat pîine cu unt de dimineață.)
I *ate* **up** the bread on the table. (Adv.)
(Am mîncat toată pîinea de pe masă.)

8) *Diverse*:

She *came* yesterday morning (= a veni).
She *came* **up** *to* me and started talking (= a se apropia) (Adv.).
She *came* **up** *with* me near the bus stop (= a ajunge din urmă) (Adv.).
He *brought* a basket when he came (= a aduce).
He has been very nicely *brought* **up** (= a fi bine crescut) (Adv.).
He *brought* **up** the rear (= a merge la urmă) (Adv.).
I *took* a piece of chalk and wrote (= a lua).
I *took* **up** singing (= a se apuca de) (Adv.).
He made a mistake and she *took* him **up** sharply (= a corecta) (Adv.).
I shan't *keep* her long (= a reține).
The roof is *kept* **up** by pillars (= a susține) (Adv.).
She *kept* **up** appearances (= a păstra aparențele) (Adv.).

§ 2426 **UP. DOWN**

Down este contrariul lui **up:**

Go **up!** (Adv.) **Upstairs**[1].	Go **down!** (Adv.) **Downstairs.**[2]
He went **up** the hill. **Uphill**[1].	It rolled **down** the hill. **Downhill.**[2]
up the river	**down** the river
to go **up** to London (Adv.)	I go **down** to Clovelly. (Adv.)
an **up**-train (= care merge spre capitală) (Adj.)	a **down**-train (= care pleacă din capitală) (Adj.)
Stand **up!** (Adv.)	Sit **down!** (Adv.)
to go **up** [to (the) university] (adv.) = a se duce la universitate, a deveni student; a reîncepe cursurile (în funcție de context.)	to go **down** (from the university) (adv.) = a părăsi universitatea; a termina universitatea; a pleca în vacanță (în funcție de context)
	to *be sent* **down** (= a fi exmatriculat) (Adv.)
He *looked* **up** at the sky. (Adv.)	He *looked* **down** at his feet. (Adv.)
Take **up** your pencils! (Adv.)	Take **down** what I say! (Adv.)
Pick **up** the book! (Adv.)	*Put* it **down** on your desk! (Adv.)

§ 2427 **WITH**

Adjective, substantive şi verbe urmate de prepoziţia **with:**

to agree[3], to charge (**with** crime)[4], to compare[3], to compete, to confer (= a se sfătui), to cover, to differ[5], to do, to fill, to part[6], to put up, to reconcile, to be satisfied, to supply, to surround, to vote; angry[7], concerned, content, identical, pleased, suffocated, synonymous, weary **with**; wet **with** blood, perspiration, tears; sympathy **with**:

stiff **with** cold	red **with** rust
(= ţeapăn de frig)	(= roşu de rugină)
pale **with** fright	wild **with** happiness
(= palid de spaimă)	(= nebun de fericire)

The dog *barked* **with** joy.
(Cîinele lătră de bucurie.)
The lane was *sweet* **with** the scent of acacia.
(Aleea era înmiresmată de parfumul salcîmilor.)
The decision *lies/rests* **with** him.
(El hotărăşte.)
It is *pouring* **with** rain.
(Plouă cu găleata.)
Colin *is staying* **with** father.
(Colin stă la tata.)
He has *been* **with** us (for) ten years.
(Este la noi de zece ani.)
She is a secretary **with** a firm of lawyers.
(Este secretară la o firmă de avocaţi.)
I left a message **with** the porter.
(Am lăsat vorbă/un bilet la portar.)
Giles *parted company with* his friends and went home.
[Giles se despărţi de prietenii lui (sau nu fu de acord cu ei) şi plecă acasă.]
With *all her cheerfulness*, she is a child at times difficult to *put up* **with.**
(Cu toată veselia ei, este un copil uneori greu de suportat.)

---

[1] Vezi pag. 508, nota 2.
[2] În adverbele compuse **down***stairs*, **down***hill*, **down**-*stage*, cuvîntul *down* este prepoziţie: **down** *(the) stairs*, **down** *(the) hill*, **down** *(the) stage*.
[3] Vezi § 2422, 2396.
[4] *crime* (= delict); *murder* (= asasinat, crimă).
[5] differ *from* (= a se deosebi de; a nu fi de acord cu); differ *with* (= a nu fi de acord cu).
[6] part *with* a thing, *from* a person.
[7] angry *with* a person, *at* a thing.

CONJUNCȚIA

CONJUNCŢIA
(THE CONJUNCTION)

1) **Definiţie.** — Conjuncţia leagă două cuvinte sau sintagme, cu aceeaşi § 2428
funcţie sintactică, sau două propoziţii dintr-o frază. Conjuncţiile sînt invariabile:

Father *and* mother are at home. (Două cuvinte)
To be *or* not to be, that is the question. (Două sintagme)
She came *but* could not see me. (Două propoziţii)
I should be happy *if* I could only speak English well. (Două propoziţii)

Conjuncţia nu poate uni decît propoziţii care au o legătură de idei între ele. Nu se poate spune:

Father is at home *and* I learn English.

2) **Formă.** — Conjuncţiile pot fi: § 2429

a) simple (Simple):

after, and, as, but, else, if, till, when, while, why, etc.

I hear *that* you are well again.
We came early *since* you asked us to.
To know *when* to keep silent is a gift.

b) compuse (Compound) din două sau mai multe părţi de vorbire scrise § 2430
într-un cuvînt:

however, notwithstanding, otherwise, unless,
whenever, whereas, etc.

She cannot sing in the choir *because* she has no voice to speak of.
He was there, *therefore* he could recount, for our benefit, the proceedings at the conference.
No one could stand her, *although* she was quite pretty.

c) corelative (Correlative), formate din două conjuncţii, între care sînt § 2431
introduse propoziţii sau părţi de propoziţie:

if	........then	as	........as
either	........or	both	........and
neither	........nor	not only	........but also
whether	........or	so	........as

His letter was *both* affectionate *and* kind.
The opera is not *so* interesting as it is well sung.
No sooner had he left than I arrived.

d) locuţiuni conjuncţionale (Conjunctional Phrases), formate din dife- § 2432
rite părţi de vorbire, combinate cu conjuncţii sau cu alte părţi de vorbire, întreaga expresie avînd valoare de conjuncţie:

as well as	so long as	as if
but then	or else	so as
for that reason	in order to	let us say
on that account	that is why	for instance

I was ill, *that is why* I came late.
She laughed *as though* she didn't care.

3) **Funcţie şi clasificare.** — După funcţia lor, conjuncţiile pot fi coordo- § 2433
natoare sau subordonatoare.

§ 2434 α) *C o n j u n c ț i i l e   c o o r d o n a t o a r e* *(Coordinate or Coordinating Conjunctions)* leagă două părți de propoziție, cu același rol sintactic[1], sau două propoziții coordonate.[1]

Conjuncțiile coordonatoare pot fi:

§ 2435 *a) copulative* sau *cumulative (Copulative or Cumulative)*, cînd la o noțiune se adaugă o alta:

and, besides, further, furthermore, as well as, no less than, and... as well, both... and, neither... nor, nor... either, not... neither (s a u nor), not... or, not only... but also/ but too, etc.

I got up *and* walked off.
He did not know, *neither* could he guess, the reason of our attitude.

§ 2436 *b) adversative (Adversative)*, cînd exprimă un contrast:

but, but then, whereas, while, etc.

Mary is intelligent *but* lazy.
One of the statues was of marble, *whereas* the other was a wood carving.

§ 2437 *c) disjunctive (Disjunctive)*, cînd exprimă o alternativă:

or, else, or else, otherwise, either... or etc.

Run home at once, *else* you will be late.
Either father *or* mother will be here tomorrow.

§ 2438 *d) conclusive (Illative)*, cînd exprimă o concluzie:

accordingly, consequently, hence, so[2], so then[2], then[2], therefore, for that reason, on that account, that is why, etc.

I forgot to return the magazine, *hence* her displeasure.
You are not ready: *then* you aren't coming?

§ 2439 *e) explicative (Explanatory)*, cînd servesc la explicarea unei declarații prin alta:

as (= cum, deoarece), for (= căci), because, namely (= și anume), or for example, for instance, let us say, say, such as (= ca de pildă), to wit, that is[3], that is to say (= și anume; adică), *viz.*[4], etc.

I work hard *because* I want to get a degree.
You'll have to give a good deal of your time, *say* a fortnight, to this task.

§ 2440 β) *C o n j u n c ț i i l e   s a u   l o c u ț i u n i l e   s u b o r d o n a t o a r e* *(Subordinate or Subordinating Conjunctions or Phrases)* leagă propoziția subordonată de regenta ei[5].

Conjuncțiile și locuțiunile subordonatoare sînt:

§ 2441 *a) de timp (of Time)*, cînd introduc propozițiile temporale:

after, (al)though, as, before, directly, (ever) since, till, until, when, whenever, while, the first time, all the time, as long as, as soon as, the (very) moment, by the time, etc.

(Pentru exemple, vezi § 2717)

§ 2442 *b) de loc (of Place)*, cînd introduc propozițiile circumstanțiale de loc:

whence, where, wherever, whither, as far as, etc.

(Pentru exemple, vezi § 2722)

§ 2443 *c) de mod (of Manner)*, cînd introduc propozițiile modale:

as, as if, as though, so far as, etc.

(Pentru exemple, vezi § 2724)

---

[1] = de același fel.
[2] Adverbe cu funcție de conjuncție coordonatoare (§ 2434).
[3] Scris abreviat *i.e.* = *id est* (din limba latină) (= adică).
[4] *viz.* = *videlicet* (din limba latină) (= și anume).
[5] Pentru definiția propoziției subordonate sau a celei regente, vezi § 2703.

d) de cauză (of Cause), cînd introduc propozițiile cauzale: § 2444
so, because, for, now (that), seeing (that), since, etc.
(Pentru exemple, vezi § 2730)

e) de scop (of Purpose), cînd introduc propozițiile finale: § 2445
in order that, for fear, lest, so as, so that, etc.
(Pentru exemple, vezi § 2731)

f) comparative (of Comparison), cînd introduc propozițiile comparative: § 2446
than, as if, as... as, not so/as...as, etc.
(Pentru exemple, vezi § 2724—2729)

g) concesive (of Concession), cînd introduc propozițiile concesive: § 2447
(al)though, even if, however much (sau well), in spite of (the fact that), notwithstanding (that), etc.
(Pentru exemple, vezi § 2735)

h) condiționale (Conditional), cînd introduc propozițiile condiționale: § 2448
as long as, if, if only, on condition (that), provided (that), providing, suppose, supposing, unless, etc.
(Pentru exemple, vezi § 2752—2753)

i) consecutive (of Result), cînd introduc propozițiile consecutive: § 2449
(so...) that, such... that
(Pentru exemple, vezi § 2733)

j) relative (Relative), cînd introduc propozițiile relative: § 2450
(pronume relative) that, which, who, as
(adjectiv relativ) whose
(adverbe relative) as, when, where, why
(Pentru exemple, vezi § 2740—2741)

k) subiective (Subject Clause Conjunctions), cînd introduc propozițiile subiective: § 2451
that (= că)
(Pentru exemple, vezi § 2706)

l) completive (Object Clause Conjunctions), cînd introduc propozițiile completive directe: § 2452
that (= că) (Pentru exemple, vezi § 2709)

m) atributive (Attributive Clause Conjunctions), cînd introduc propozițiile atributive: § 2453
that (= că)
(Pentru exemple, vezi § 2708)

4) **Alte părți de vorbire cu valoare de conjuncție.** — Printre conjuncțiile subordonatoare se află și unele părți de vorbire (pronume, adjective sau adverbe) cu valoare de conjuncție. Acestea sînt: § 2454

a) adjectivul și pronumele interogative-relative: § 2455
that, which, who, whose, whom, what
(Pentru exemple, vezi § 2700, 2740)

§ 2456 *b)* toate adverbele interogative-relative:

as, how, when, where, why

(Pentru exemple, vezi § 2741)

§ 2457 5) **Conjuncţia, adverbul şi prepoziţia.** — Pentru deosebirea dintre aceste părţi de vorbire, vezi § 2383.

§ 2458 6) **Cuvintele de legătură urmate de „forma în -ing"**[1]. — Aceste părţi de vorbire se situează, ca funcţie, între conjuncţii şi prepoziţii:

after, before, (ever) since (= de cînd,) till, until, when, while, etc.

After *shopping* today, I went for a walk in the park.
Before *going out*, I rang you up.
I decided to read **while** *waiting* for you.

§ 2459 7) **Locul conjuncţiei.**

§ 2460 *a) Conjuncţia şi locuţiunile conjuncţionale* trebuie puse între cuvintele pe care le unesc[2]:

Go *and* talk to her!
(Du-te şi-i vorbeşte!)
I saw Fred *as well as* Alec.
(L-am văzut atît pe Fred, cît şi pe Alecu).
I, *as well as* Alec, saw Fred.
(Atît eu, cît şi Alecu l-am văzut pe Fred.)
The mother, *no less than* the son, wanted Jane to come home.
(Atît mama, cît şi fiul voiau ca Ioana să vină acasă.)
The mother wanted Jane to come home *no less than* the son.
(Mama voia tot atît de mult să vină Ioana acasă cît ţinea ca să vină şi fiul ei.)

§ 2461 *b) Conjuncţiile corelative.* — Ambii termeni trebuie aşezaţi înaintea cuvintelor care au aceeaşi funcţie sau funcţii similare:

They *not only* were intelligent, *but* gifted students of physics. *(Incorect)*
They were *not only* intelligent but gifted students of physics. *(Corect)*

We helped *both* to bring them up *and* advised them. *(Incorect)*
We *both* helped to bring them up *and* advised them. *(Corect)*

CONJUNCŢII SPECIALE

§ 2462 1) **Like. As.** — Aceste două cuvinte nu se pot înlocui reciproc.

Like, adjectiv şi prepoziţie, arată asemănarea între noţiuni sau obiecte[3] exprimate prin *părţi de vorbire diferite*, şi nu poate fi urmat de un verb:

She is **like** *her mother*. (Adj.)
I feel **like** *you*. (Prep.)
He worked **like** *mad*. (Prep.)

As, conjuncţie, arată asemănarea între acţiuni sau stări exprimate prin verbe[4] şi este, deci, întotdeauna urmată (nu neapărat imediat) de un verb:

I *feel* **as** I *did* when a student. (Conj.)
He *behaved* **as** if he *were* a child. (Conj.)

---

[1] Pentru explicarea formei în *-ing*, vezi § 1689.
[2] Pentru locul altor conjuncţii şi locuţiuni conjuncţionale, vezi exemplele de la § 2428—2454, 2458.
[3] Sens gramatical (§ 2).
[4] Această explicaţie nu se aplică conjuncţiilor corelative *as... as*.

2) **If. Whether.** — *If* este întrebuinţat într-o propoziţie condiţională, *whether* într-o propoziţie interogativă indirectă[1], unde se presupune o alternativă: § 2463

If he obtains good marks, he shall be made a Young Pioneer.
You didn't tell us *whether* he was an air-pilot (or not).

Adeseori însă conjuncţia *if* este întrebuinţată şi în locul conjuncţiei *whether*.

3) **Till. Until.** — Între aceste două conjuncţii nu există diferenţă de înţeles. Întrebuinţarea uneia în locul celeilalte este dictată de eufonie şi de uzanţă. § 2464

4) **That.** — Conjuncţia *that* în genere nu este exprimată, ci numai subînţeleasă, cu deosebire în limba vorbită: § 2465

You told me [*that*] he was here.
I think [*that*] he is a great singer.

5) **Not... nor/or.** — Într-o frază compusă din două propoziţii negative coordonate, a doua conţine de obicei negaţia *nor*. Uneori însă, cînd părţile negative sînt scurte şi, deci, ideea de negaţie din prima parte persistă şi în cea de-a doua, se foloseşte şi conjuncţia *or*: § 2466

He does *not* speak, *nor* does he read English.
I did *not* see *or* hear anyone.

În mod obişnuit însă, corelaţia se face între conjuncţii asemănătoare, ambele negative sau ambele pozitive:

neither (s a u not)... nor   either...or

[1] Vezi § 1026.

INTERJECȚIA
(THE INTERJECTION)

1) **Definiție.** — Interjecția este o exclamație imitativă sau cu un puternic conținut emoțional, de obicei introdusă fără legătură gramaticală cu restul propoziției. § 2467

Interjecția este urmată de o virgulă sau de semnul exclamării.

2) **Formă.** — Interjecția poate fi: § 2468

a) un strigăt (sau mai multe) care exprimă sentimente, senzații etc., sau care se adresează unei alte persoane ca un îndemn, un salut etc.: § 2469

> Ah! Oh! Ouch! Pooh! Bah! Ugh! Heigh!
> Alas! Hullo! Hush! Hip, hip, hurrah!

b) unul sau mai multe cuvinte (onomatopee) care imită sunete sau zgomote — sunetele care însoțesc unele acte fiziologice (tusea, rîsul, fluieratul etc.), strigătul animalelor sau zgomote din mediul înconjurător: § 2470

> Hem! Ha-ha! Whew! Phew!
> Bow-wow! Baa! Miaow! Buzz! Cuckoo!
> Bang! Boom! Click! Ding-dong! Rat(-a)-tat! Whir!

c) o altă parte de vorbire care, pierzîndu-și valoarea lexicală, a păstrat numai o valoare afectivă. Substantivele, pronumele, verbele (la imperativ) și adverbele întrebuințate ca interjecții sînt de obicei numite *substantive, pronume* etc. *exclamative (Exclamatory nouns, pronouns, adjectives, verbs or adverbs)*: § 2471

> Nonsense! What! Good! Too bad! Fancy! Fie! For shame!
> Well! Well, well, well! Well and good! Indeed! Why!
> Good-bye! Farewell!

d) o propoziție cu caracter exclamativ, în genere eliptică: § 2472

> Look here! I say! What a shame![1]
> What a pity[1]! Well, I never!

Notă[2]

Unele interjecții sînt specifice unui limbaj exclamativ, emotiv și ca atare sînt folosite în special de femei: § 2473

> Oh, dear! Oh dear!
> Dear me! Dear me!
> Oh bother!
> Oh my!
> Goodness!
> How nice!
> Well, I never!

---

[1] *What a pity! What a shame!* înțelesul cel mai curent nu este cel mai evident pe care i-l dă substantivul, ci acela de regret: „Ce păcat!"

[2] H.E. Palmer *A Grammar of Spoken English*, § 445.

SINTAXA
(SYNTAX)

SINTAXA PROPOZIŢIEI

SINTAXA PROPOZIȚIEI
(SYNTAX OF THE SIMPLE SENTENCE)

CONSIDERAȚII GENERALE

1) **Definiția propoziției.** — Propoziția (*The Sentence, The Simple Sentence*) este o comunicare în care există *un singur verb* la un mod predicativ (§ 2511): § 2474

a) He *works* in a factory.
b) We *had* never *met* before.
c) I *can*not go home now.
d) Do you *want* to take part in the debate?
e) After dining, they *went* to bed.

Se atrage atenția asupra faptului că verbele *met* (în exemplul *b)*, *go* (în exemplul *c*), *want* și *take* (în exemplul *d*), sau *dining* (în exemplul *e*) nu sînt verbe la moduri predicative: primul este un participiu, următoarele trei sînt infinitive, iar ultimul este un gerundiv. Ca atare, aceste forme verbale, singure, nu pot forma propoziții.

2) **Propoziția nominală.** — În unele propoziții, verbul poate lipsi: § 2475

Darkness. Quiet. No movement, no sound, no light anywhere.
Perfect blessed stillness.

(Vezi și § 2825)

3) **Clasificarea propozițiilor după înțeles.** — După înțeles, propoziția poate fi: enunțiativă, optativă, interogativă, dubitativă, imperativă și exclamativă. § 2476

a) Propoziția enunțiativă (The Declarative Sentence) conține enunțarea unui fapt, o declarație etc.: § 2477

I must get up now. (Pozitivă)[1]
Dick did not come yesterday. (Negativă)

b) Propoziția optativă (The Optative Sentence) exprimă o urare sau o dorință: § 2478

May you have a long and happy life! (Pozitivă)
If only the fine weather didn't break just now! (Negativă)

c) Propoziția interogativă (The Interrogative Sentence) conține o întrebare: § 2479

Where did you work before? (Pozitivă)
Doesn't she understand what I say? (Negativă)

d) Propoziția dubitativă (The Dubitative Sentence) exprimă o îndoială: § 2480

I may see them today. (Pozitivă)
Perhaps the train isn't in yet. (Negativă)

e) Propoziția imperativă (The Imperative Sentence) exprimă un ordin, o rugăminte, un sfat etc.: § 2481

Go home now! (Pozitivă)
Don't be so selfish! (Negativă)

f) Propoziția exclamativă (The Exclamatory Sentence) exprimă o stare afectivă: § 2482

The newly built school-house was such a lofty building! (Pozitivă)
Now, wasn't that kind of her! (Negativă)

[1] *Pozitiv* = care nu conține o negație; contrariul negativului. Vezi pag. 202, nota 1.

§ 2483
PĂRȚILE PROPOZIȚIEI
(PARTS OF THE SENTENCE)

I. CONSIDERAȚII GENERALE

§ 2484 **Clasificarea propozițiilor după structură.** — Ca structură, propoziția poate fi *simplă* sau *dezvoltată*:

Teddy was singing. (Propoziție simplă)
It is cold. (Propoziție simplă)
In the park today a small boy was lustily singing a little song to his mother. (Propoziție dezvoltată)
It is too cold for a long walk this morning. (Propoziție dezvoltată)

§ 2485 1) **Propoziția simplă** *(The Simple Sentence)* constă numai din două părți, numite *părțile principale* ale propoziției. Acestea sînt *subiectul* și *predicatul*.

§ 2486 *a) Subiectul (The Subject)* este partea de propoziție care arată cine săvîrșește acțiunea ori se află în starea exprimată prin predicatul verbal, sau cui i se atribuie însușirea ori caracteristica exprimată prin numele predicativ. Subiectul poate fi aflat prin întrebările *who?* (= cine?) sau *what* (= ce?) introduse înaintea predicatului.

În exemplele de la § 2484, cuvintele "Teddy" și "It" sînt subiectele propozițiilor simple respective.

§ 2487 *b) Predicatul (The Predicate)* este partea de propoziție care atribuie subiectului o acțiune, o stare sau o însușire. Predicatul poate fi aflat prin întrebările *ce face?*, *ce este?* sau *cum este?* subiectul. În exemplele de la § 2484, cuvintele "was singing" și "is cold" sînt predicatele propozițiilor simple respective.

§ 2488 2) **Propoziția dezvoltată** *(The Complex Sentence)* conține, pe lîngă subiect și predicat, și *părțile secundare* ale propoziției. Acestea sînt *atributul și complementul*.

§ 2489 *a) Părțile principale ale propoziției dezvoltate.* Subiectul și predicatul au în genere aceeași structură în propoziția dezvoltată ca și în propoziția simplă (vezi § 2484). În exemplele de propoziții dezvoltate de mai sus (§ 2484) și anume:

In the park today a small boy was lustily singing a little song to his mother.
It is too cold for a long walk this morning.

cuvintele "boy" și "It" sînt subiecte, iar "was singing" și "is cold" sînt predicate.

§ 2490 Numeroși autori englezi consideră însă drept subiect și predicat niște forme mai complexe, numite *subiect dezvoltat*, respectiv *predicat dezvoltat*, spre deosebire de subiectul propriu-zis și predicatul propriu-zis expuse mai sus. Structura acestor forme este următoarea:

§ 2491 *a') subiectul dezvoltat (The Complete Subject)* constă din subiectul propriu-zis *(The Subject, The Simple Subject)*, arătat mai sus (§ 2489), împreună cu atributele sale.

În primul exemplu de propoziție dezvoltată citat (§ 2489), subiectul dezvoltat este format din cuvintele "a small boy", spre deosebire de subiectul propriu-zis, care constă din substantivul "boy". În al doilea exemplu de propoziție dezvoltată citat (§ 2489), subiectul este simplu, "It";

§ 2492 *a'') Predicatul dezvoltat (The Complete Predicate)* cuprinde tot restul propoziției, adică tot ceea ce nu este subiectul însoțit de eventualele lui atri-

bute[1]. Predicatul dezvoltat este format din predicatul propriu-zis *(The Predicate, The Simple Predicate)* (§ 2489), împreună cu eventualele lui complemente (direct, indirect, prepozițional, circumstanțial).

În primul exemplu de propoziție dezvoltată (§ 2489), predicatul dezvoltat este "in the park today was lustily singing a little song to his mother", spre deosebire de predicatul propriu-zis "was singing".

În al doilea exemplu (§ 2489), predicatul dezvoltat este "is too cold for a long walk this morning", spre deosebire de predicatul propriu-zis "is cold".

b) Părțile secundare ale propoziției dezvoltate. § 2493

b') Atributul este partea de propoziție care califică sau determină un substantiv sau un echivalent al acestuia. § 2494

În prima propoziție dezvoltată (§ 2489), adjectivele "small", "little" și "his" sînt atribute, "small" calificînd substantivul "boy", "little" calificînd substantivul "song", iar "his" determinînd substantivul "mother". Chiar și articolele "the" și "a" sînt considerate atribute, pentru că determină primul substantivul "park" iar al doilea — o dată substantivul "boy" și altă dată substantivul "song".

În a doua propoziție dezvoltată citată (§ 2489), adjectivul "long" și articolul nehotărît "a" sînt atributele substantivului "walk", iar adjectivul demonstrativ "this" este atributul substantivului "morning".

b'') Complementul este partea de propoziție care determină un verb (la un mod predicativ sau nepredicativ), un adjectiv sau un adverb. § 2495

În prima propoziție dezvoltată citată (§ 2489), cuvintele "in the park", "today", "lustily", "a little song" și "to his mother" sînt complemente. În a doua propoziție dezvoltată (§ 2489), "too" este complementul adjectivului "cold", iar "for a long walk" și "this morning" complementele predicatului "is cold".

II. PĂRȚILE PRINCIPALE ALE PROPOZIȚIEI (PRINCIPAL PARTS OF THE SENTENCE) § 2496

SUBIECTUL (THE SUBJECT) § 2497

1) Procedee de exprimare. — Subiectul este exprimat printr-un substantiv sau printr-un echivalent al acestuia: § 2498

a) substantiv:

That *girl* is very diligent.
Boys generally show great aptitude for technics.

b) un pronume:

She came yesterday.
Everybody was watching the solar eclipse.
Who is that man?
The man *who* came skiing with us is a fellow-worker.

c) un adjectiv:

The *blind* have sharp ears.

d) un numeral:

Two only came.
The *first* stopped before the door.

---

[1] Pentru detalii vezi H.E. Palmer, *A Grammar of Spoken English*, Cambridge, 1928, § 453, 456, 464—504, și G. Curme, *English Grammar*, New York, 1956, § 49, 53—55.

e) un gerundiv *(Gerund)* sau un substantiv verbal:

Smoking is considered harmful. (Gerundiv)
The *readings* of modern poetry were well attended. (Subst. verbal)

f) un participiu trecut:

The *fallen* covered the battlefield.

g) un infinitiv:

To wash in cold water is good for the health.
To run away from responsibility is cowardice.

h) orice alt cuvînt întrebuinţat ca substantiv:

"*Up*" is the contrary of "*down*".
"A1"[1] means "first-class", "excellent".

i) o construcţie cu un infinitiv sau un gerundiv:

How best to depict the new life is the main object of present-day writers in our country.
Showing tourists the sights of the city is her job.
His having cooperated in our work has meant much to us.

§ 2499 2) **Subiect compus** *(Compound Subject).* — Două sau mai multe substantive (sau echivalentele acestora) unite prin *and*, *as well as*, *or* etc. formează un subiect compus:

John and Fred are my friends.
Physics, chemistry, arithmetic, as well as the practical applications of these sciences, are being taught at this Institute.
To be or not to be is Hamlet's problem.

§ 2500 3) **Subiect dublu** *(Double Subject).* — În stilul poetic, domeniul tuturor licenţelor, se întîlneşte uneori o formă de subiect numită *subiect dublu*. Acesta constă în repetarea, sub formă pronominală, a unui subiect substantival:

And *this maiden she* lived with no other thought
Than to love and be loved by me.
But *our love it* was stronger by far than the love
Of those who were older than we[2].

Se atrage în special atenţia asupra acestei forme, care este considerată *incorectă* în proza scrisă sau vorbită, şi care se întîlneşte ca o greşeală frecventă la începutul studiului limbii engleze.

§ 2501 4) **Subiect gramatical (sau formal) şi subiect logic** *(Grammatical or Formal Subject and Logical Subject).* — Unele propoziţii conţin *două* subiecte:

a) subiectul *gramatical* sau *formal*, care este subiectul propoziţiei considerat din punctul de vedere al construcţiei gramaticale, şi:

b) subiectul *logic*, adevăratul subiect al propoziţiei:

It is dangerous *to dive here*.

["It" este subiectul gramatical sau formal, iar "to dive here" este subiectul logic.]

(Vezi şi § 864)

§ 2502 5) **Subiect eliptic.** — Spre deosebire de limba română, unde subiectul este adeseori subînţeles, în limba engleză subiectul nu poate lipsi din propoziţie. Această tendinţă este atît de puternică încît, în unele construcţii în care su-

[1] *A1* [ˈeɪˈwʌn] cu această accepţie este întrebuinţat colocvial în orice ocazie. La origine, cea mai înaltă calificare acordată navelor la *Lloyd's*, renumită societate londoneză de asigurări maritime.
[2] E.A. Poe, *Annabel Lee*.

biectul este mutat de la locul lui, s-a recurs la o particulă introductivă pentru a-i suplini lipsa la începutul propoziției. În acest mod s-a ajuns la întrebuințarea construcției *there is (there are)* în cazurile în care subiectul se află după verbul predicat (§ 2505).

Există însă unele situații excepționale în care subiectul este subînțeles, uneori chiar împreună cu verbul respectiv: § 2503

a) în propoziția care conține un imperativ (persoana a 2-a) (§ 1625):

Go home! Speak louder!

b) în unele expresii concise din care lipsește pronumele *it* (§ 863):

I will write to her *as* (it) *follows*.
You are later *than* (it is) *usual*.
She stayed there longer *than* (it) *was*[1] *necessary*.
He needn't worry *as* (it) *regards his exam*.
Speak to him as *soon as* (it is) *possible*.

c) cînd două predicate unite prin conjuncțiile *and, but, neither... nor* sau *either...or* au același subiect, acesta nefiind repetat în a doua propoziție:

We went in *and* (we) sat down.
He knocked at the door *but* (he) didn't come in.
She will *neither* lie down *nor* (will she) call in a doctor.
Whenever I call, *you* are *either* practising your violin *or* (you are) going to.

d) în limba vorbită (§ 848, 2825):

Hope to see you soon. (= *I* hope to...)
Never even heard about it. (= *I* never even heard...)
See? (= *You* see?)
Nervous! Don't know the word. (= *I* don't know...)

6) **Subiectul formelor verbale nepredicative.** — Subiect pot avea nu numai verbele la un mod predicativ, ci și formele verbale nepredicative, cum este infinitivul sau participiul: § 2504

We (subiect — nom.) worked hard *to cut* (inf. prezent) costs.
Peter (subiect — nom.) was sorry not *to have seen* (inf. perfect) you before.
I should like *her* (subiect — ac.)[2] *to go in* (inf. prezent) for archeology.
He (subiect — nom.) *being* (part. prezent) away, no one answered the bell.
Having tidied (part. perfect) her desk, *Mary* (subiect — nom.) locked it and went home.
I saw *her* (subiect — ac.)[2] *going out* (part. prezent).

7) **There[3] is.** — În unele cazuri, în care subiectul se află după verb, propoziția respectivă este introdusă de expresia impersonală *there is (there are)* [= este (sînt), se găsește, se află], în care verbul *to be* nu este copulativ: § 2505

There is a woman at the door.
There are three novels there, on the shelf.

["A woman" și "three novels" sînt subiecte, "is" și "are" sînt predicate simple, "there" (cînd precedă verbul) este particulă introductivă, iar "at the door", "there" (adverb) și "on the shelf" sînt complemente circumstanțiale de loc.]

---

[1] Și verbul *was* poate lipsi din această construcție: "*...longer than necessary.*"

[2] Acest subiect al formei verbale nepredicative îndeplinește în propoziție funcția de complement direct.

[3] Particula introductivă *there* a fost la origine adverbul de loc *there*, care pierzîndu-și înțelesul de demonstrativ, face acum parte organică din construcția *there is*. Ca atare, poate fi întrebuințat împreună cu adverbele demonstrative *there* și *here*: "*There is* no one *there* (sau *here*)".

Această construcţie este întrebuinţată de obicei cu verbul *to be*, uneori şi cu verbe ca: *to come, to fall, to happen, to lie* (= a sta culcat etc.), *to live, to occur, to remain, to sit, to stand* etc., atunci cînd subiectul se află după verb:

There should be only a glassful of wine in the bottle.
There was held a ball that same week.
There comes a time when age tells.
There fell a hush on nature.
There lived an old woman there.
There had occurred nothing to prevent his coming.
There remains nothing else for you to do.
At present at Wimbledon *there is taking place* a tournament.

Atenţie!

Se face adeseori confuzie între construcţiile:

§ 2506 *a) there is* şi *it is*
§ 2507 *b) there are* şi *they are.*

Pentru construcţiile de la § 2506, vezi § 856.

Construcţiile de la § 2507 sînt adeseori confundate între ele cînd se găsesc la începutul unei propoziţii deoarece amîndouă se traduc în limba română prin forma verbală „sînt":

Ai văzut copiii? *Sînt* în parc.
(= Have you seen the children? *They are* in the park.)
Sînt copii în parc. (= *There are* children in the park.)

În primul exemplu de mai sus, înaintea verbului „sînt" se subînţelege subiectul „copiii", menţionat în *propoziţia anterioară*. În al doilea exemplu de mai sus, subiectul propoziţiei este *exprimat* în propoziţia însăşi şi se află *după* predicatul lui, această inversare a ordinii obişnuite necesitînd, în limba engleză, folosirea particulei introductive *there*. *Sînt* (predicat) *copii* (subiect) în parc. [= There *are* (predicat) *children* (subiect) in the park.]

Prin urmare, ori de cîte ori verbul „sînt" are *subiectul subînţeles „ei/ele"* exprimat într-o propoziţie *anterioară*, construcţia întrebuinţată în traducerea engleză va fi **they are**; cînd însă verbul „sînt" este *urmat de subiectul său*, construcţia din limba engleză va fi **there are**:

(Ele) (subiect subînţeles) **sînt** *fete* silitoare (nume pred.).
[= **They** (subiect) **are** *diligent girls* (nume pred.)]
Sînt *fete* (subiect) silitoare în clasa mea.
[= **There are** diligent *girls* (subiect) in my class.]

În primul exemplu de mai sus, subiectul „ele" nu se poate subînţelege înaintea verbului „sînt" aşa cum se subînţelege în al doilea exemplu de mai sus.

§ 2508 8) **Cazul subiectului.** — Subiectul unui verb la un mod predicativ stă în cazul *nominativ*. În limba engleză există însă unele construcţii alcătuite cu modurile nepredicative (infinitiv sau participiu), al căror subiect poate sta şi în *acuzativ* — spre exemplu în construcţiile „acuzativ cu infinitiv" (§ 1667) şi „acuzativ cu participiu" (§ 1716) — sau în *genitiv*, cînd este subiectul unui gerundiv[1]:

I heard *him* (ac.) *go* (inf.).
They will be delighted for *her* (ac.) *to call* (inf.).
She saw *me* (ac.) *going* (part. prezent) away.
I can rely on *them* (ac.) *being* (part. prezent) hard-working.
We were sure of *its* (gen.) *being* (gerundiv) too late.
Fred's (gen.) *coming* (gerundiv) home for the holidays was celebrated as an event.

[1] Vezi şi § 1725.

PREDICATUL § 2509
(THE PREDICATE)

1) **Moduri predicative. Moduri nepredicative.** — Modurile personale (§ 1337—1338) sînt predicative, adică pot forma singure predicatul unei propoziții. Modurile impersonale (§ 1339) sînt nepredicative, adică nu pot forma predicatul unei propoziții. § 2510

Sînt predicative următoarele *moduri*: indicativul, subjonctivul, condiționalul și imperativul; sînt nepredicative infinitivul și participiul.

2) **Verbe predicative. Verbe nepredicative.** — Nu orice verb la un mod predicativ (adică personal) poate forma singur predicatul unei propoziții. Din acest punct de vedere, verbele se împart în predicative și nepredicative: § 2511

a) sînt **predicative** *(Verbs of Complete Predication)* verbele care, fiind la un mod personal, pot forma, împreună cu subiectul lor (cînd sînt intranzitive), sau împreună cu subiectul și complementul lor direct (cînd sînt tranzitive), o propoziție cu înțeles deplin:

The bird *sings*. (Verb intranzitiv)
She *is reading* a novel. (Verb tranzitiv)

b) sînt **nepredicative** *(Verbs of Incomplete Predication)* verbele care, deși la un mod personal, nu pot forma împreună cu subiectul lor (sau împreună cu subiectul și complementul lor direct) o propoziție cu înțeles deplin:

His fellow-workers *proved* very helpful.
The article *set* Elgar among the great composers.

Unii autori consideră verbe nepredicative și verbele tranzitive, acestea avînd nevoie de un complement pentru a forma predicatul cu înțeles deplin.

(Vezi și § 2515)

3) **Structura predicatului.** — După structură, predicatele se împart în *două* clase mari: predicate verbale și predicate nominale. § 2512

PREDICATUL VERBAL § 2513
(THE VERBAL PREDICATE)

Predicatul verbal constă dintr-un verb predicativ, care poate sta singur sau poate fi însoțit de complementele sale (direct, indirect, prepozițional, circumstanțial):

Lions *roar*. (Verb predicativ singur)
Hasn't she *come?* (Verb predicativ singur)
You *must not drink wine.* (Verb + compl. dir.)
I *spoke to the manager.* (Verb + compl. indir. prepozițional)
He *was reading me a letter.* (Verb + compl. indir. + compl. dir.)
Lena *forwarded the parcel to her brother.* (Verb + compl. dir. + compl. indir. prepozițional)
We *arrived yesterday.* (Verb + compl. circ. de timp)
They *sing beautifully.* (Verb + compl. circ. de mod)
Our team *are playing in Wales.* (Verb + compl. circ. de loc)

§ 2514 **PREDICATUL NOMINAL**
(THE NOMINAL PREDICATE)

Predicatul nominal constă dintr-un verb nepredicativ, numit verb copulativ sau copulă, şi un nume predicativ.

§ 2515 **Verbele copulative**

[*Link(ing) Verbs, Copulative Verbs or Copulas*]

Verbul copulativ este un verb care, pierzîndu-şi total sau parţial conţinutul noţional, nu poate forma predicatul unei propoziţii decît cu ajutorul unui nume predicativ pe care îl leagă de subiect. Prin urmare, verbul copulativ nu este de sine stătător, ci are numai funcţia de verb de legătură între subiect şi numele predicativ.

În gramatica engleză, sfera noţiunii de predicat fiind mai largă decît în gramatica română, şi numărul verbelor copulative este cu mult mai mare. Astfel, pot servi drept verbe copulative:

a) **to be** — verbul cel mai întrebuinţat cu această funcţie — şi sinonimele lui: *to fall* (flat, ill, a prey, a victim, etc.), *to hold* (aloof, fast, good, guiltless, true, etc.), *to lie* (helpless, low, etc.), *to make* (friends, good, sure, etc.), *to prove* (correct, false, priceless, right, useless, valuable, etc.), *to rank* (high, low, etc.), *to rest* (assured, etc.), *to sit* (quiet, tight, etc.), *to stay, to stand* (alone, by somebody, corrected, fast, firm, etc.), etc.;

b) **to become** cu sinonimele lui: *to come* (short, true, etc.), *to get* (angry, dark, hungry, rusty, thirsty, tired, etc.), *to go* (bad, crazy, dry, mad, etc.), *to grow* (dark, old, threatening, etc.), *to run* (low, dry, riot, short, etc.), *to turn* (pale, red, sour, yellow, etc.), *to turn out* (fine, splendid, a fine fellow, etc.), etc.

c) **to continue** cu sinonimele lui: *to go on, to hold, to keep (on)* (fine, fit, laughing, sober, etc.), *ro remain* (sober, standing, true, etc.), *to stay* (fine, sober, true, etc.), etc.;

d) **to seem** cu sinonimele lui: *to appear, to look* (difficult, fine, ill, interesting, well, etc.), *to loom* (large, menacing, etc.), etc.;

e) **diferite verbe:** *to call* (cousin, darling, difficult, silly, etc.), *to consider* (beautiful, clever, an expert, a ninny, etc.), *to find* (ajar, dead, easy, open, downstairs, in good condition, etc.), *to happen, to hold* (dear, guiltless, in esteem, etc.), *to leave off*, etc.

Atenţie!

§ 2516 **To be**, cînd este verb principal (= a exista, a se afla, a se găsi, a avea loc etc.) (§ 1874), poate forma *singur* predicatul *verbal*:

Poets *have been* (= au existat) (pred. verbal) and *are* (= există) (pred. verbal).
They *were* (= se aflau) (pred. verbal) *on the teaching staff* (compl. circ. de loc).
Can you tell me *where* (compl. circ. de loc) I *am* (= mă găsesc) (pred. verbal)?
There *will be* (= va avea loc) (pred. verbal) *a concert* (subiect) *tomorrow* (compl. circ. de timp).
Our exam *is* (= are loc) (pred. verbal) *next Friday* (compl. circ. de timp).

Asemenea verbului *to be*, aproape toate verbele copulative pot fi şi verbe principale, în genere cu înţelesul schimbat, şi în acest caz pot forma singure predicatul verbal, adică pot fi predicative:

Such manners do not *become* a young girl.
Everything *grows* very fast in the jungle.
The noise *went on* for hours.
My head *turns* when I get up.
He *was* running faster and faster.

f) cîteva verbe intranzitive — în special cele care exprimă percepții senzoriale — deși predicative în mod obișnuit, sînt uneori însoțite de un adjectiv, considerat în acest caz nume predicativ deoarece, alături de semnificația verbului respectiv, se subînțelege unul dintre verbele *to be*, *to become* sau *to seem*: § 2517

The bed *feels very hard* (= is hard when felt).
That steak *smells good* (= seems good when smelt).
His description of a stag hunt *sounds too good to be true* (= seems too good by the sound of it).
The wine in that cask *tastes sour* (= is sour when tasted).
A breeze *blows cool* (= is cool as it blows).
The ink in my ballpen *dries blue* (= is blue when it dries).
The sun *shines hot* (= is hot when it shines).

A se compara:

She felt *a ninny*. (Nume pred.)
She felt my *knee* (compl. dir.) to see if it was all right.
The lilac smells *sweet*. (Nume pred.)
He smells *the flowers*. (Compl. dir.)
This syrup tastes *nasty*. (Nume pred.)
He who tastes *everything* (compl. dir.) tires of everything. (Proverb)

Observații

a) Verbele copulative și verbele asimilate cu ele sînt construite cu forma *adjectivală* și nu adverbială, a unui cuvînt: § 2518

The air smells *sweet* (**nu** *sweetly*).
He was *well* (adj. **nu** adv.) (vezi § 2257)
The water ran *cold* (**nu** *coldly*).
The wind blew *hot* (**nu** *hotly*).
Her breath came *deep* and *heavy* (**nu** *deeply and heavily*).

b) Verbul copulativ este *acordat cu subiectul* lui și nu cu numele predicativ: § 2519

Their greatest *preoccupation* at this moment *is* their exams.
The least of her *cares was* her plans for the holidays.
The most interesting *part* of the programme *was* the lions.
The first *item* on the agenda *is* the planned improvements.
The *reason* for my silence *is* the affection and esteem I have for you.

Numele predicativ § 2520

(Complement, Predicate Complement, Predicative Complement or Predicative[1])

1) **Definiție.** — Numele predicativ este partea de propoziție care, împreună cu un verb copulativ, formează predicatul unei propoziții: § 2521

The lift *was* (mod pred.) *out of order* (nume pred.).
Who *is* (mod pred.) *to take the floor* (nume pred.)?

Numele predicativ poate sta pe lîngă un verb copulativ la un mod nepredicativ:

To be (mod nepred.) *a graduate* (nume pred.) was one of the requirements.
Being (mod nepred.) *tired* (nume pred.), she went to bed.

2) **Procedee de exprimare.** — Numele predicativ poate fi un substantiv, un adjectiv sau un adverb (ori un echivalent al acestora), împreună cu determinantele respective: § 2522

---

[1] În acest caz, "*predicative*" este *substantiv* și nu adjectiv ca în "Predicative Complement".

a) un substantiv:

He is *a scholar*.
She *called* me *her friend*.

b) un pronume:

It is *I/me*.
We consider the mistake *yours*.
She turned out to be *somebody interesting*.

c) un adjectiv:

He had grown *old*.
I found it *dull*.

d) un numeral:

She looks *twenty*.
He was *fourth* in the line.

e) un adverb:

It is getting *late*.
We found Billy *in*.
It must be *today or tomorrow*.

f) un pronume sau adverb interogativ:

Who is it?
What were they?
How are you today?
How old is your son?
How much is this tape-recorder?

N o t ă

În propoziţiile: "*When* is your birthday?" "*Where* was Jenny?" etc., predicatul *to be* fiind verb principal (= a avea loc, a se afla), adverbele *when* şi *where* sînt complemente circumstanţiale de timp, respectiv de loc, şi nu nume predicative.

g) un infinitiv:

His greatest pleasure is *to paint*.
She stands *to win*.
They appear *to understand*.

h) un gerundiv sau un participiu:

His hobby is *photographing*. (Gerundiv)
She went on *singing*. (Part. prezent)
Your cheek looks *swollen* (Part. trecut)

i) o construcţie cu infinitivul sau cu gerundivul:

It is *for you to begin*.
The lucky thing was *my finding the right answer*.

j) o locuţiune sau o construcţie prepoziţională:

She was *by herself*.
I felt him *out of sorts*.
Judy had grown *into a fine girl*.

§ 2523 3) **Caz.** — Numele predicativ stă în acelaşi caz cu subiectul pe al cărui predicat îl formează. Subiectul respectiv poate fi în cazul nominativ sau obiectiv, deci numele predicativ se poate afla în *două* situaţii şi anume: poate fi *nume predicativ subiectiv* sau *nume predicativ obiectiv*.

a) Numele predicativ subiectiv (Subjective Complement sau *Subjective Predicate).* — Numele predicativ care formează predicatul împreună cu un verb nepredicativ *intranzitiv activ* sau *tranzitiv pasiv* se referă la subiectul verbului și ca atare stă în cazul nominativ: § 2524

It (subiect) is *I/me*[1] (nume pred. subiectiv).
You (subiect) look a *wonder* (nume pred. subiectiv).
Is *Ralph* (subiect) *her uncle* (nume pred. subiectiv)?
The poem (subiect) was not *yours* (nume pred. subiectiv).
It (subiect) is getting *dark* (nume pred. subiectiv).
He (subiect) seems *clever* (nume pred. subiectiv).
I (subiect) feel *hungry* (nume pred. subiectiv).
The rain (subiect) kept *falling* (nume pred. subiectiv).
George (subiect) is considered *(as) our best worker* (nume pred. subiectiv).

Notă

Numele predicativ raportat la un subiect care se află în cazul *genitiv* poate sta în nominativ în funcție de context: § 2525

Fred's (subiect) is *the best work* (nume pred. subiectiv).
He was certain of *its* (subiect) being *she/her*[2] (nume pred. subiectiv).

[În primul exemplu, subiectul este numai aparent în cazul genitiv, el fiind de fapt constituit din substantivul "work" (= "Fred's work"), care stă în nominativ. În al doilea exemplu, gerundivul "being", avînd caracterul unui substantiv, este însoțit în mod normal de un adjectiv posesiv]

b) Numele predicativ obiectiv (Objective Predicate sau *Objective Complement)*[3]. — Numele predicativ care formează predicatul împreună cu un verb nepredicativ *tranzitiv* se referă la un complement care stă în cazul *obiectiv*[4] și ca atare se află în același caz cu acesta: § 2526

I found *Ann* (compl. dir.) *ill* (nume pred. obiectiv).
He supposed *it* (compl. dir.) *empty* (nume pred. obiectiv).
We think of *her* (compl. prepozițional) *as a darling* (nume pred. obiectiv).
Get *the children* (compl. dir.) *ready* (nume pred. obiectiv)!
Couldn't you make *it* (compl. dir.) *cheaper* (nume pred. obiectiv)?
I thought *Helen* (compl. dir.) to be *him* (nume pred. obiectiv).

Notă

Genitivul predicativ poate fi nume predicativ atît subiectiv, cît și obiectiv, cu alte cuvinte se poate referi atît la subiectul verbului predicat, cît și la un complement în cazul obiectiv: § 2527

The play (subiect) was *Shaw's* (nume pred. subiectiv).
The bowl (subiect) was *of jade* (nume pred. subiectiv).
I won't take *what* (compl. dir.) is *yours, Mary's or anybody else's* (nume pred. obiectiv).
He believed *his son* (compl. dir.) to be of *great intelligence* (nume pred. obiectiv).

4) **Numele predicativ și subiectul.** — Deosebirea dintre numele predicativ și subiect este uneori greu de făcut, deoarece numele predicativ poate fi tot atît de bine subiect, iar subiectul nume predicativ: § 2528

Eve (subiect) is *my dearest friend* (nume pred.).
My dearest friend (subiect) is Eve (nume pred.).

Her only wish (subiect) is *to become a teacher* (nume pred.).
To become a teacher (subiect) is *her only wish* (nume pred.).

---

[1] "*It is me*", formă întrebuințată curent în stilul colocvial, constituind o abatere de la regula gramaticală expusă la § 2524 și respectată numai în stilul formal.

[2] Vezi analogia cu situația expusă în nota 1 subsol de mai sus.

[3] În această categorie sînt cuprinse și complinirile predicative ale unor verbe, adeseori cauzative, după care se înțelege verbul *to be*. Ex. "He supposed it *to be* empty." "We think of her as *being* a darling." etc. (Cf. și § 2517) G. Curme, *op. cit.*, C. Miller, *op. cit.* etc.

[4] Vezi § 194.

Pentru acest motiv se obișnuiește să se considere *subiect* partea de propoziție care precedă verbul copulativ, și *nume predicativ* partea de propoziție care îl urmează.

§ 2529 5) **Numele predicativ și complementul circumstanțial.** — Uneori numele predicativ poate fi confundat cu complementul circumstanțial:

Vicky was sitting *at table*. (Nume pred.)

[Verbul *was sitting* nu redă singur ideea, ci, în această situație, este sinonim cu verbul "to be", căci Vicky nu „stătea jos", ci „era la masă", „mînca". Așadar locuțiunea "at table" este indispensabilă pentru redarea înțelesului și deci îndeplinește funcția de nume predicativ, verbul *was sitting* nefiind în cazul de față predicativ.]

Vicky was sitting *at* **the** *table*. (Compl. circ. de loc.)

[Verbul "was sitting" (= stătea jos) poate forma aici singur predicatul. „Unde stătea?" „La masă". "At the table" este prin urmare complement circumstanțial de loc.]

She is *at home* on any subject touching children. (Nume pred.)

[Verbul "to be" nefiind aici predicativ, căci înțelesul predicatului nu este „a fi", ci „a cunoaște" (= "to be at home"), "at home" este nume predicativ, iar "to be" verb copulativ.]

She is always *at home* in the evening. (Compl. circ. de loc)

[Verbul "to be" (= a se afla, a se găsi) poate, în acest caz, să formeze singur predicatul. "At home" este acum complement circumstanțial de loc, deoarece răspunde la întrebarea „unde se găsește ea?"]

§ 2530 **PREDICATE OF RESULT**

§ 2531 1) **Definiție.** — Numele de *Predicate of Result* este dat complinirii care arată consecințele acțiunii verbului determinat de ea, complinire care se consideră că face parte din predicatul dezvoltat[1]:

The well *had gone* **dry.**[2]
(Fîntîna nu avea apă pentru că *secase.)*

The writing desk *was broken* **open.**
(Biroul a fost spart de hoți.)

The tailor *has made* your jacket **too tight.**
(Jacheta ta este prea strîmtă pentru că așa a făcut-o croitorul.)

We'll *have* her **come here.**
(Ea are să vină aici pentru că o vom aduce noi.)

§ 2532 2) **Procedee de exprimare.** — Așa-numitul *Predicate of Result* este exprimat printr-un substantiv, un adjectiv (sau un echivalent al acestora), un adverb, un infinitiv, un participiu etc.

He was appointed *manager* of the works. (Subst.)
She gave them to you: that makes them *yours* now. (Pron.)
Will you, please, boil the eggs *soft*. (Adj.)
We gathered our friends *together*. (Adv.)
She put her gloves *on*. (Particulă adverbială.)
I asked them *to dinner*. (Locuțiune prepozițională)
He placed the documents *in the safe*. (Locuțiune adverbială)

---

[1] Vezi § 2490, 2492.
[2] Cuvintele tipărite cu caractere aldine sînt *Predicates of Result*.

He was obliged *to listen*. (Infinitiv)
That set him *thinking*. (Part. prezent)
I don't like to be kept *waiting*. (Gerundiv)
We'll have the engine *attended to*. (Part. trecut)

3) **Acord.** — *The Predicate of Result* poate fi raportat la subiect *(Subjective Predicate of Result)* sau la un complement direct *(Objective Predicate of Result)*: § 2533

His knee had grown **stiff.**[1] (Subiectiv)
The speaker soon ran **dry.** (Subiectiv)
Age had turned *his hair* **white.** (Obiectiv)
The headache drove *her* **frantic.** (Obiectiv)

4) **Diateza verbului determinat.** — Verbul determinat de un *Predicate of Result* poate fi activ, pasiv sau reflexiv: § 2534

Verb activ:	*Verb pasiv*:
You had better *open* the door **wide.**	We couldn't *be made* **more** comfortable.
What *makes* her so **late**?	Why *was* my canary *set* **free**?
This coat will *keep* you **warm.**	He *was driven* **out of his mind** by the noise.

Verb reflexiv:

You'll *make yourself* **hoarse** shouting encouragement to our footballers.
Better let him *sleep himself* **sober.**
John *ate himself* **sick.**

5) **Corespondenţa în limba română.** — În gramatica română, complementul circumstanţial consecutiv corespunde în oarecare măsură, ca idee, acestui *Predicate of Result*, cu deosebirea că sfera noţiunii legate de termenul englez este mult mai largă, deoarece numele de *Predicate of Result* este dat unor părţi de propoziţie cu funcţii sintactice foarte diferite. Astfel, după cum reiese şi din exemplele citate pînă aici, *Predicate of Result* poate fi în gramatica română nume predicativ, complement direct, complement circumstanţial de loc, de mod etc., circumstanţial consecutiv, şi, împreună cu verbul determinat poate fi tradus cu un verb tranzitiv sau intranzitiv etc.: § 2535

He made her *his wife*. (Nume pred.)
I'll ask him *to come*. (Compl. dir.)
We took her *home*. (Compl. circ. de loc)
The shutters had been painted *blue*. (Compl. circ. de mod)
He worried himself *to death* about his illness. (Compl. consecutiv)
She *got* the room *ready* (= a pregăti). (Verb tranz.)
He *took* his coat *off* (= a scoate). (Verb tranz.)
You *are growing thinner* and thinner (= a slăbi). (Verb intr.)

PREDICATE APPOSITIVE § 2536

Unele verbe *predicative* au o complinire numită *Predicate Appositive* (un substantiv, un adjectiv, o locuţiune prepoziţională etc., adeseori precedate de conjuncţia *as*, alăturată ca apoziţie verbului predicat. Acest *Predicate Appositive* arată, în principal, starea în care se află, s-a aflat sau se va afla subiectul în momentul împlinirii acţiunii verbului:

He has a job *as gardner*.
She died *an old woman*.
Sarah came in *happy and expectant*.
She was going to be engaged *as nurse to a sick child*.
He was born *with a silver spoon in his mouth*.[2]

[1] Cuvintele tipărite cu caractere aldine sînt *Predicates of Result*.
[2] = sortit să fie bogat.

§ 2537 ACORDUL PREDICATULUI CU SUBIECTUL
(AGREEMENT OF VERB AND SUBJECT)

§ 2538 **Regulă generală.** — Ca şi în limba română, în limba engleză verbul predicat se acordă cu subiectul în număr şi persoană:

The *boy goes* home. *I am* a girl.
The *boys go* home. *We are* girls.

Numărul substantivului cu rol de subiect *nu se consideră* însă *în funcţie de formă, ci de înţeles*, deoarece în limba engleză există substantive cu formă de singular *(people, cattle* etc.), dar cu înţeles de plural, şi invers, substantive cu formă de plural *(news, physics* etc.), dar cu înţeles de singular.

Aceste categorii de subiecte se împart în:

a) subiecte care pot avea verbul predicat atît la singular, cît şi la plural;
b) subiecte cu formă de plural şi cu verbul numai la singular;
c) subiecte cu formă de singular şi cu verbul numai la plural.

Verbul predicat se va acorda deci cu subiectul nu după forma, ci după înţelesul acestuia.

§ 2539 **Subiecte cu verbul atît la singular, cît şi la plural**

1) Substantivele **colective** *(club, crew, family, party* etc.) (§ 14).
2) Cîteva denumiri de **animale** (inclusiv păsări şi peşti) (§ 32, 158—162).
3) Unele substantive cu formă de plural *terminate* în *-s* atît la singular, cît şi la plural *(barracks, means, works* etc.) (§ 156).
4) Cîteva substantive *terminate în* **-ies** sau **-s** atît la singular, cît şi la plural *(series, forceps* etc.) (§ 108).
5) Substantivele care arată *naţionalitatea* sau provenienţa regională (§ 157).
6) **Numeralele** cu înţeles de plural: *hundred, thousand, million* etc. (§ 1230—1233); *brace, couple, dozen, fathom, gross, head, pair, score, team, yoke etc.* (§ 1282).

§ 2540 *a) hundred, thousand, million* etc., cînd sînt numerale, deşi neterminate în *-s*, au înţeles de plural şi deci verbul la plural:

There *were* about *a hundred people* on the beach.
Three *hundred* men *were* coming to the meeting.
A (few) thousand have answered the call.
In that town *were a million people.*

§ 2541 *b)* Cuvintele *couple, dozen, gross, pair, score*, deşi numai singulare ca formă, cînd sînt numerale au verbul la plural; cînd sînt substantive *(couple, pair* etc.), au verbul la singular sau la plural în funcţie de înţeles:

A *couple* of the women *were* textile workers.
There *are a dozen* handkerchiefs here.
Of the hats, *two dozen were* spoilt in the dyeing.
I counted the apples: *a score were* rotten.
This is a happy *couple.* (Subst.)
The *two pairs were* dancing. (Subst.)

§ 2542 7) **Fracţiile. Half.** — Fracţiile au verbul acordat cu substantivul pe care îl determină:

Half the *land is* hilly.
Half of the *puppies were* black.
"**Nine-tenths** of English *speech is* idiomatic."[1]
Two thirds of the *flowers were* faded.

---

[1] H.E. Palmer and F.G. Blandford, *Everyday Sentences in Spoken English.*

Notă

Pentru orice număr care depăşeşte unitatea, fie chiar inferior numărului „doi", se întrebuinţează pluralul dacă numeralul precedă (în întregime) substantivul:

I paid **one and a half** *lei* for it.

Se spune însă:

I paid **one** *leu* **and a half** for it.

8) **Number.** — Acest substantiv are verbul la singular sau la plural: § 2543

a) la *singular* cînd are înţeles de singular:

The number of workers *is* on the increase.

["The number" este aici subiectul la *singular*: „numărul" este în creştere. În acest caz, substantivul "number" este precedat de articolul hotărît "**the**" şi verbul este la *singular*.]

b) la *plural* cînd are înţeles de plural:

A number of workers have joined the reading club.

[Predicatul este la *plural* deoarece nu „numărul" (sg.), ci „muncitorii" (pl.) sînt acei care s-au înscris la cercul de lectură. În acest caz, substantivul "number" este precedat de articolul nehotărît "**a**".]

9) **Majority**[1]. — Substantivul *majority* poate avea *trei* înţelesuri şi deci verbul respectiv la singular sau la plural în funcţie de înţeles. Astfel, *majority* poate însemna: § 2544

a) (sens abstract) = număr superior de voturi — *verbul la singular*:

The *majority was* sufficient for the passing of the bill.

b) (sens concret) = cei mai mulţi, cele mai multe [fără ideea de „grupuri opuse" ca la punctul *(c)*] — *verbul la plural*:

A majority of the girls *were* going up to the University.
The greatest majority *have* agreed to his proposal.

c) (sens concret colectiv) = cel mai numeros dintre două sau mai multe grupuri opuse — *verbul la singular sau la plural*, după cum subiectul denumeşte grupul sau membrii acestuia[2]:

The majority of the people at the rest home *consists* of workmen.
The majority *were* for the verdict.

10) **Part. Rest. Remainder.** — Substantivele *part* (= parte din), *rest* şi *remainder* au verbul acordat cu substantivul care reprezintă *întregul*: § 2545

Part of the *house has* been demolished.
A great part of *it is* pure invention.
(A) part of the *goods have* reached us.
The rest/remainder of the *novel was* exciting because of *its* end.
The rest/remainder of the *musicians have* not received *their* music score yet.

11) **A great** (sau **a good) deal. A great** (sau **a good) many.** — *A great* (sau *a good) deal*, referindu-se la cantitate, are verbul la singular, pe cînd *a great* (sau *a good) many*, referindu-se la un număr plural, are verbul la plural: § 2546

A great (sau *a good) deal* of the maize *was* of the best quality.
There *is a good deal* of truth in what you say.
A great deal of time and pains *is* necessary for the study of English.
A great many of the children *were* present.

(Vezi şi § 692, 1303—1304)

---

[1] Vezi pentru detalii, H.W. Fowler, *op. cit.*, "Majority".

§ 2547 12) **More than. Most.** — Aceste cuvinte pot avea verbul la singular sau la plural:

a) la singular, cînd ele precedă o fracție sau un cuvînt care nu are formă de plural:

More than *nine-tenths* of the glass *was* broken.
This *is* more than *enough* for me.
Most of the *two-thirds was* mildewed.
Most of the *cargo was* lost at sea.

b) la plural, cînd sînt urmate de un plural:

There *is* (sau *are) more than one* to blame you.
More than *twelve* men *are* needed here.
Most *men smoke*.

§ 2548 13) **Heaps. A Lot. Lots. Plenty.** — Aceste cuvinte — primele trei fiind întrebuințate numai în limba vorbită, cu înțelesul de „o mulțime" — au verbul la *singular* cînd sînt urmate de un cuvînt cu sens de singular, și verbul la *plural* cînd sînt urmate de un cuvînt cu sens de plural. Atît la singular, cît și la plural substantivele determinante sînt precedate de prepoziția *of*:

There *is* heaps of *food* in the larder.
Heaps and heaps of *children were on* the beach that day.
There *is* a lot of *paper* in my drawer.
There *are* a lot of *things* I can do.
There *is* lots *to see* in this town.
Lots of *people come* here every day.
There *is* plenty of *money* in the safe.
Plenty of *them are* going to the seaside.

§ 2549 14) **There is/are. Here is/are.** — Aceste locuțiuni, cînd sînt urmate de două sau mai multe cuvinte legate prin *and*, se acordă de obicei cu *primul cuvînt* din enumerație:

There *is a bottle*, a plate and two glasses on the table.
There *remains* only *a melon* and three tomatoes in the larder.
Here *is the rug* and your pictures.
There *are books* and a pencil on my desk.
Here *are the flowers* and the vase.

Cînd însă substantivele din enumerație constituie *un ansamblu*, se recomandă pluralul verbului, chiar cînd enumerația începe cu un singular:

There *were a table and two chairs* on the porch.[1]
Here *are* his *coat and pants*.
There *are* no *bed*, no *mattress*, no *pillows*.

§ 2550 15) **Pronumele interogativ-relative**[2].

§ 2551 *a) P r o n u m e l e i n t e r o g a t i v e.* — Pronumele *who*, *which* și *what* pot avea verbul atît la singular, cît și la plural.

În întrebări, **who** este de obicei construit cu *singularul*:

"*Who is* coming to see us today?" "The Smiths."
Who was at the party?

Rareori, dar din ce în ce mai frecvent în special în limba vorbită, întîlnim și forma de *plural*:

"*Who sit* on the branches?"[3]
Who are at the table?

Construcția cu verbul la plural după pronumele *who* este însă în genere evitată, fie întrebuințîndu-se o altă construcție cu același înțeles, fie introdu-

---

[1] Pentru alte detalii, vezi H.W. Fowler, *op. cit.*, "Number", 7.
[2] Pentru alte detalii, vezi H.W. Fowler, *op. cit.*, "Number"; "What."
[3] W. Ripman, *First English Book*.

cîndu-se un cuvînt care să justifice întrebuinţarea pluralului, fie folosindu-se singularul:

What do you see on the branches?
Who are the people at the table?
Who is at the table?

Desigur însă că, în cazurile asemănătoare celui următor, pluralul este singurul număr care poate fi întrebuinţat, deoarece este cerut de substantivele ce urmează:

Who are that *woman and the girl* with her?

Pronumele **which** şi **what** au verbul acordat în număr cu substantivul sau pronumele pe care îl înlocuiesc:

You want your coat: which *is it?*
Which *are those* who want to take part in the race?
What *comes* after the title?
What *are* your *reasons* for behaving as you do?
"What *are* in the fields?" "*Cows, horses and sheep.*"

b) Pronumele relative. — Verbul propoziţiei relative este *acordat în număr şi persoană cu antecedentul* pronumelui relativ: § 2552

She is *the girl* who *was* staying at the seaside villa where we spent our summer vacation.

The vegetables which *are* to be grown on the farm have already been planted.

Peasant women in their Sunday clothes, which[1] is one of the finest sights, were standing about.

It is *she* who *comes* here every week.
She is one of *the girls* that *have* had piano lessons.
What makes[2] it surprising *is* the omissions in the work.
The doctors recommend a diet on *what seem* to them justifiable *grounds*.

16) Pronumele nehotărîte. § 2553

a) Pronumele *all* şi *some* pot avea verbul la singular sau la plural, în funcţie de înţelesul de singular ori de plural pe care îl au în frază, sau pot avea verbul acordat cu determinantul lor:

All of it *was* rotten.
All are agreed that the play was a success.
Some of the *paper was* spoilt.
Some of the *flowers were* faded.

b) Everybody, everyone, somebody, someone, anybody, anyone, nobody, no one (vezi § 1144, 1149—1150).

Subiecte cu verbul numai la singular § 2554

1) **Either, neither**[3], **each one, every, every one**[4], **many a** au verbul la singular chiar dacă fac parte dintr-un subiect compus: § 2555

Either of the babies *is* fine and healthy.
Neither of the toys *belongs* to him.
Each one of the boys *is* flying a kite.
Every man *is* there on the lawn.

---

[1] Antecedentul pronumelui *which* este întregul grup de cuvinte precedent: "Peasant women in their Sunday clothes."

[2] Verbul care însoţeşte pronumele *what* arată numărul pronumelui.

[3] Pentru detalii vezi H.W. Fowler, *op. cit.*, "Neither", 3.

[4] A nu se confunda *every one* (= toţi fără excepţie), tratat aici şi scris în două cuvinte, cu *everyone* (= fiecare, toţi, toată lumea), menţionat mai sus (§ 2553 b) şi scris într-un singur cuvînt.

Every one of them *is* a beauty.
Many a poet *has* sung the dignity of work.
Every boy and *every* girl *was* out in the fields.
Every flower, *every* tree, *every* blade of grass *was* aware of spring.

§ 2556 2) **Substantivele cu formă de plural şi înţeles de singular:**

a) mews, news, shambles, summons şi *whereabouts* (§ 128);

b) numele de *ştiinţe* şi *obiecte de studiu* terminate în *-ics (astronautics, athletics, electronics, mathematics, phonetics* etc.) (§ 130 *c*, 124);

c) numele de *jocuri* cu formă de plural *(draughts, ninepins* etc.) (§ 130 *a*, 123);

d) două nume de *boli* cu formă de plural *(measles, mumps)* (§ 130 *b*, 120).

§ 2557 3) **Substantivele cu formă de plural** care fac parte dintr-un *grup* considerat ca un *tot*, ori formînd *un nume* sau un *titlu de carte*, au verbul la *singular:*

Three shillings a yard is a fair price.
Two cups of tea is not enough for me.
The Wars of the Roses is the struggle between the houses of Lancaster and York.
Tchaplina's "*Our Inarticulate Friends*" *is* a favourite of Alan's.
Turgeniev's "*A Hunter's Sketches*" *has* won world-wide fame.

Notă

Numele de cărţi care cuprind cuvinte ca: *Tales, Stories, Sketches, Notes* etc. pot fi construite şi cu verbul la plural:

Turgeniev's "A Hunter's *Sketches*" *have* won world-wide fame.
Lamb's "*Tales* from Shakespeare" *make* pleasant reading.
Shakespeare's "*Sonnets*" *are* a favourite book of hers.
Dickens's "American *Notes*" *are* among the new reprints.
Chaucer's "Canterbury *Tales*" *are* delightful.

§ 2558 4) **Numeralele şi numele de măsuri cu formă de plural.** — Unele numerale şi nume de măsuri cu formă de plural sînt privite ca un *tot* şi au verbul la singular:

Two *is* company, three *is* none.
Five pounds *is* too much for this.
This last few days all by myself *has* been very lonely.
A most interesting two months *has* passed.
There *was* still two hours before the show.
It *is a* good ten miles to the next village.
An agreeable three hours *passes* quickly.
Do give us *another* ten minutes!

(Vezi şi § 2557, 541, 956)

§ 2559 5) **It is + un plural.** — Pronumele *it* întrebuinţat ca subiect care anunţă şi accentuează numele predicativ, fiind un singular, are verbul la *singular* chiar atunci cînd numele predicativ este un plural:

It's the *Vikings!*
It is my *children* who look after me when I am ill.
It is twenty *kilometers* to the next town.
It was the *holidays* that they were waiting for.
It was Father and Mother who were ringing the bell.
It was you *all* who were there before the others.

(Vezi şi § 861, 2519)

§ 2560 6) **More than one.** — Locuţiunea *more than one*, deşi cu înţeles de plural, are verbul la singular prin atracţie, *one* avînd înţeles de singular:

Of his pupils, *more than one has* taken up a technical career.
More than one combine *was* working that day.

Subiecte cu verbul numai la plural § 2561

1) **Substantivele cu formă de singular și înțeles de plural.** § 2562
a) Folk (= lume, persoane, familie) (§ 148) și *people* (=lume, persoane, familie) (§ 149).

b) Fish. Fruit. Cînd aceste substantive cu formă de singular au înțeles de plural (= pești, fructe), ele se construiesc cu pluralul (§ 162, 147):

Are the *fish* fresh?
The *fruit were* green.

c) Substantivele *cannon, foot, horse, sail* (= artilerie, infanterie, cavalerie, marină), deși cu formă de singular, se construiesc cu pluralul deoarece au sens (colectiv) de plural (§ 147, 110)

2) **Adjectivele și participiile devenite substantive colective** cu sens de plural fără schimbarea formei au verbul la *plural* (§ 750): § 2563

The *English have* a special sense of humour.
The *missing were* few.
The *married were* present in great numbers.

3) **None.** — Cînd pronumele nehotărît *none* se referă la un substantiv cu înțeles de singular, el are verbul la singular: § 2564

"Is there any *salt* left in the salt-cellar?" "No, there *is none*."
None of those women *was the one* he was looking for.
None but *the bravest man deserves* the name of hero.

Cînd însă pronumele *none* se referă la un substantiv cu sens de plural, în limba engleză modernă se tinde ca verbul acordat cu pronumele *none* să fie la plural, chiar dacă singularul ar fi mai logic:

None of the *boys are* here.
There *were none* of my *friends* present.
"As among the *ladies* there *are none* ugly, so among the *men* there *are none* old." (Goldsmith)

4) **One or Two.** — Locuțiunea *one or two* (= vreo doi) are întotdeauna verbul la plural: § 2565

Only *one or two* of the men *are* against the proposal.
There *are one or two* things we should like to buy.

A t e n ț i e!

Locuțiunea *a* + substantiv + *or two* are adeseori verbul la *singular*:

A word or two is sufficient to convince him.

Subiecte compuse § 2566

1) **Subiecte unite prin "and".** § 2567

a) Două substantive cu formă de *singular* unite prin conjuncția *and* au verbul la plural: § 2568

Both *Tim* and *Nick have* exceeded the work norm per tractor.
The boy and *girl were* waiting to cross the street.

b) Două substantive cu formă de *singular*, unite prin conjuncția *and*, referindu-se la aceeași ființă ori la același lucru, sau atît de strîns unite ca înțeles încît sugerează un singur obiect, au verbul la *singular:* § 2569

The well-known *musician and painter has* left.
Bread and butter is what I prefer for tea.

[Cuvintele "musician" şi "painter" se referă la aceeaşi persoană. Dacă articolul ar fi fost repetat, cele două substantive se refereau la persoane deosebite şi verbul era la plural: "*The* well-known musician and *the* painter *have* left."]

§ 2570 *c) Gerundivele şi substantivele verbale coordonate prin conjuncţia "and"* se conformează aceloraşi reguli (§ 2567–2569):

Reading and *writing are* taught in the elementary school. (Gerundive.)
The *reading* and *correcting* of the papers *is* finished. (Subst. verbale)

§ 2571 *d) Infinitivele coordonate prin conjuncţia "and"* au însă verbul la singular:

To sit up late, *read* till all hours, and *get* up at six *has* worn him out.

§ 2572 *e) Substantivul cu formă de singular precedat* de două sau mai multe *adjective* ori substantive întrebuinţate adjectival, corelate prin conjuncţia "*and*", poate avea verbul:

e') la *singular*, dacă ideea este de singular

e'') la *plural*, dacă ideea este de plural:

A red and white scarf *was* for sale. (O eşarfă)
A red and *a* white scarf *were* for sale. (Două eşarfe)
The cutting and threshing machine *was* out of order. (O maşină)
The cutting and *the* threshing machine *were* out of order. (Două maşini)

[Noţiunea de plural este indicată prin repetarea articolului: "*a red* and *a* white scarf", "*the* cutting and *the* threshing machine". Substantivul nu poate fi pus la plural, în primul exemplu din pricina articolului nehotărît, care însoţeşte numai un substantiv cu sens de singular, iar în al doilea exemplu pentru că întrebuinţarea pluralului "machines" ar produce ambiguitate, nefiind clar dacă este vorba de două sau de mai multe maşini de treierat şi secerat.]

§ 2573 *f) Cînd verbul precedă subiectele unite prin conjuncţia "and"*, dacă primul substantiv este la singular se întrebuinţează foarte adesea *singularul* în locul pluralului, în special în propoziţiile interogative:

Is father and the boy going out today?
There *was* a noise and a commotion that woke us up.

Pluralul este însă de asemenea foarte mult uzitat:

Here are your bag and umbrella.
(Vezi şi § 2549)

§ 2574 2) **Două subiecte alternative.** — Două subiecte unite prin conjuncţia *or* au verbul acordat cu subiectul *cel mai apropiat*[1]:

Doris or *Bob is* coming.
Emma or her *sisters are* here.
Is he or his sisters in there?
Are the *parents* or the son to come?

Notă

Locuţiunile *one or two* şi *a word or two* nu sînt subiecte alternative, ci simple expresii, şi aparţin deci unui alt capitol (§ 2565).

§ 2575 3) **Două subiecte legate prin "either... or", "neither... nor".** —

§ 2576 *a)* Cînd ambele subiecte sînt la *singular*, verbul este tot la *singular*:

Either Ann or Leslie *is* going to join in the amateur theatricals.
Neither Jean nor Jim *knows* very much about art.

---

[1] Vezi H. W. Fowler, *op. cit.*, "Number", 2.

b) Cînd un subiect este la *plural* și celălalt la *singular*, subiectul cu formă de plural se pune înaintea verbului, care se acordă cu el: § 2577

Either she or the other *girls have* decided to swop experiences.
Neither Louis nor *my boys are* children in kindergarten.

c) Cînd subiectele nu reprezintă aceeași persoană, verbul se acordă cu *subiectul cel mai apropiat*: § 2578

Either you or Mike *has* carried off the prize.
Neither Mark nor *we have* carried off the prize.

Este preferabil însă să se repete verbul:

Either you *have* the prize, or else Dora *has* it.
Neither Dora *has* the prize, nor *have* we.

4) **Subiectele urmate de construcții introduse prin cuvintele:** § 2579
as well as, besides, in addition to, like, likewise, together with, with, and not, except, but (= cu excepția), *but not, no less than* au verbul acordat în număr și persoană cu *primul subiect*, aceste construcții fiind, de fapt, incidente:

Paul, as well as Helen, *is* well up in chemistry.
You, as well as he, *are* first-rate swimmers.
No one besides them *was* in the fields.
A book of poems, in addition to my flowers, *was* sent to Daphne.
Harriet, like her parents, *is* spending her holidays in the mountains.
The *mother*, likewise the children, *was* out.
Toby, together with his friends, *is* having English lessons.
Dan with his brothers *has* left for the country.
All but he (sau him) *were* great walkers.
Agnes, but not her sisters, *was* to be blamed.
The manager, no less than the clerks, *arrives* at the office prompt to the minute.

Este însă preferabil să se repete verbul în unele cazuri, iar în altele să se treacă lîngă verb subiectul cu care acesta este acordat:

You *are* a first-rate swimmer, and so *is* he.
The mother *was* out, and so *were* the children.
Dan *has* left for the country, and so *have* his brothers.
Maud *was* to be blamed, but her sisters *were* not.

sau:

In addition to my flowers, *a book of poems was* sent to Martha.
Like her parents, Grace *is* spending her holiday in the mountains.
Leo is having English lessons together with his friends.
Dan has left for the country with his brothers.
No less than the clerks, the *manager arrives* at the office prompt to the minute.

5) **Două subiecte legate prin "not only... but..."** au verbul acordat cu subiectul *cel mai apropiat*: § 2580

Not only I, but *the teacher thinks* it right to help you.
Not only he, but his *friends have* decided to take part in the competitions for the badge.

Este însă preferabil să se repete verbul:

Not only I *think* it right to help you, but so *does* the teacher.
Not only he *has* decided to take part in the competitions for the badge, but *so have* his friends.

6) **Calculele aritmetice.** — În calculele aritmetice se întrebuințează atît *singularul*, cît și *pluralul*, limba modernă avînd tendința spre plural acolo unde există alternativă, spre exemplu în primele două exemple de mai jos: § 2581

Two and two *is* (sau *are)* four.
Ten times four *makes* (sau *make)* forty.
Six *is* four and two.

Eight *is* twice four.
Two from six *leaves* four.
Three *is* contained in six twice.
Ten divided by five *is* two.
How much *is* seven times ten?
What *are* twice three?

III. PĂRŢILE SECUNDARE ALE PROPOZIŢIEI (SECONDARY PARTS OF THE SENTENCE)

§ 2582 ATRIBUTUL (THE ATTRIBUTE)

§ 2583 **Definiţie.** — Atributul este partea de propoziţie care determină un substantiv sau un substitut al lui.

§ 2584 **Procedee de exprimare.** — Atributul este exprimat printr-un adjectiv sau printr-un echivalent al acestuia:

a) un adjectiv calificativ:

There was a *fine* painting on the wall.
I have met the *loveliest* child.

b) un adjectiv pronominal:

This is *my* mother.
Every woman has *her own* work.

c) un articol:

There will be *an* eclipse shortly.
I can see *the* sun behind *the* clouds.

d) un numeral:

He has been away *five* days.
I like the *third* act better.

e) un gerundiv sau un participiu:

He wanted some *writing* materials. (Gerundiv)
The *charging* bull stopped at the gate. (Part. prezent)
The *fallen* leaves look splendid. (Part. trecut)

f) un substantiv cu valoare adjectivală:

A *mass* meeting was called.
That's how the *evening* classes started.

g) un substantiv în cazul genitiv:

Our *country's* output of tractors has grown to a great extent.
The door *of the office* was open.

h) un infinitiv:

She was the last person *to leave.*
Have you nothing *to say* for yourself?

i) un adverb:

The village *there* is my birthplace.
The man *next door* has been awarded the State Prize.

j) o apoziţie:

An edition of Professor *Jones's* Phonetic Dictionary was brought out in the Soviet Union some time ago.

"Popeye, *The Sailorman,*"[1] is a well-known film character.

---

[1] *Popeye* [ˈpɔpaɪ] (= cu ochii bulbucaţi).

k) o locuțiune prepozițională sau adverbială:

The room *on the right* is the study.
This is an *out-of-the-way* place.

l) o construcție cu participiul prezent (= o propoziție relativă eliptică § 1712):

The girl (who is) *knocking at the door* is pretty.
There are weeds (that are) *growing everywhere.*

m) o propoziție sau o frază considerată ca un tot unitar:

She did her work in a *happy-go-lucky* way.
Catch-as-catch-can wrestling is brutal.
He looked round with a *here-I-am-and-aren't-you-glad-to-see-me* sort of air.

Notă

Un substantiv poate avea mai multe atribute: § 2585

Some broken old furniture lay in one corner.
My little four-year-old girl is very naughty.

APOZIȚIA § 2586
(THE APPOSITION)

1) **Definiție.** — Apoziția este atributul substantival[1] care se referă la aceeași ființă sau lucru ca și substantivul determinat. § 2587

„Între apoziție și substantivul determinat nu există de obicei un raport de subordonare; ele stau pe același plan și numai locul fiecăruia îi determină calitatea de determinat sau determinant"[2].

În cazul apoziției, determinatul precedă de obicei determinantul, deci al doilea substantiv (sau echivalentul acestuia) reprezintă în genere apoziția.

2) **Clasificare.** — Apoziția poate fi simplă sau dezvoltată. § 2588

a) Apoziția simplă (The Close Apposition) este alcătuită dintr-un substantiv (sau două), strîns legat ca înțeles de substantivul determinat și neavînd el însuși nici un determinant:

Graham *Greene* — Comrade *Jackson*
Uncle *Sam* — Miss *Kelly*
my sister-in-law *Bess* — Prof. *Daniel Jones*
Daddy *Longlegs* — Sir *Laurence Olivier*
a *fellow* creature[3] — the name *of Caesar*[4]

the River *Thames*
the *Crosskeys* Inn[3]
number *six*
the adverb *never*
the city *of London*[4]

b) Apoziția dezvoltată (The Loose Apposition) constă dintr-un substantiv însoțit de atributele lui, și este de fapt echivalentă cu o propoziție relativă explicativă eliptică:

Barnes, (who is) *the machine-room foreman,* has only just been appointed to his job.
Martin, (who is) *our former coach,* is an old man now.
Byron, (who was) *the famous English romantic poet of the 19th century,* fought for the freedom of Greece.

---

[1] Exprimat printr-un substantiv (sau un echivalent al acestuia), cu determinările respective cînd acestea există.
[2] *Gramatica limbii române,* Editura Academiei R.P.R., vol. II, 273.
[3] Exemple de apoziții care, în mod excepțional, *precedă* substantivul pe care îl determină (§ 2587).
[4] Construcție numită „genitiv apozitiv" (§ 218).

§ 2589 3) **Acord.** —

a) Gen. Număr. — Apoziţia se acordă în gen şi număr cu cuvîntul determinat:

June and Olivia (subiect fem. pl.), my *sisters* (apoziţie fem. pl.), have not reached school-age yet.

We (subiect pl.), *Romanians* (apoziţie pl.), have greatly developed our industry.

b) Caz. — Spre deosebire de gramatica română, unde apoziţia este întotdeauna în cazul nominativ, unii gramaticieni englezi consideră că apoziţia se acordă în caz cu substantivul determinat[1]. Astfel:

Admiral (subiect nom.) *Nelson* (apoziţie nom.) defeated Napoleon at Trafalgar.

The young runaway boy became *Shakespeare* (nume pred. nom.), the great *dramatist* (apoziţie nom.).

She bought the meat at *Johnson* the *butcher's* (apoziţie genitiv)[2].

I sent my *cousin* (compl. indir. dat.) *Ida* (apoziţie dat.) the parcel.

I sent the parcel *to Ida* (compl. indir. prepoziţional ac. sau dat. prepoziţional), my *cousin* (apoz. ac. sau dat. prepoziţional)[3].

Farther on we saw the *hotel* (compl. dir. ac.), a large white *building* (apoziţie ac.)[4].

Această interpretare păcătuieşte însă prin lipsă de logică şi de consecvenţă. Apoziţia, reprezentînd o propoziţie relativă eliptică, nu poate sta decît în cazul nominativ şi în limba engleză, în mod cu totul excepţional, în cazul genitiv. Acest lucru se vede clar dacă, reluînd exemplele de mai sus, se completează propoziţia relativă cu părţile care lipsesc:

I sent *Ida* (compl. indir. dat.), (who is) my *cousin* (apoziţie nom.), the parcel.

I sent the parcel *to Ida* (compl. indir. prepoziţional, ac. sau dat. prepoziţional), (who is) *my cousin* (apoziţie nom.)

Farther on we saw *the hotel* (compl. dir. ac.), which was a large white *building* (apoziţie nom.).

§ 2590 4) **Construcţii apoziţionale.** — Prin extensie, gramatica engleză foloseşte expresia „în apoziţia lui..." şi pentru alte părţi de propoziţie sau chiar pentru propoziţii. În această expresie, cuvîntul „apoziţie" are înţelesul de „raport sintactic între construcţii, de obicei consecutive, care au aceeaşi funcţie şi stau în acelaşi raport cu alte elemente din propoziţie sau din frază, a doua construcţie determinînd şi completînd pe prima"[5]:

He gave us his *promise* (compl. dir.) *to write* (infinitiv în apoziţia complementului direct *promise).*

It (subiect gramatical) is kind of him *behaving like that* (construcţie gerundivală, subiect logic în apoziţia lui *it).*

It (subiect gramatical) was usual for him *to spend his holidays hiking* (construcţie infinitivală, subiect logic în apoziţia subiectului gramatical *it* introductiv).

She thought *it* (compl. dir.) a pity *that she had missed such an opportunity* (completivă directă în apoziţia complementului direct *it* introductiv).

(Vezi şi § 864—866, pag. 178, nota 1, § 2816)

---

[1] H.W. Fowler and F.G. Fowler, *The King's English;* J.C. Fernald, *English Grammar Simplified* etc.

[2] În genere, semnul genitivului *('s)* se adaugă numai la apoziţie, deoarece se consideră că aceasta formează un tot cu substantivul determinat: "at Johnson the *butcher's*" (§ 252—253). Vezi şi alte exemple la § 252—253.

[3] Cazul apoziţiei complementului indirect prepoziţional este susceptibil de două interpretări: el poate fi acuzativul dacă apoziţia este considerată acordată cu complementul fără prepoziţie, sau dativul dacă complementul este luat împreună cu prepoziţia. Vezi alte exemple la § 333.

[4] Vezi alte exemple la § 341.

[5] *The American College Dictionary,* "Apposition".

COMPLEMENTUL § 2591

Terminologie. — Partea de propoziţie numită în gramatica română „complement" are două denumiri în gramatica engleză: *Object*, pentru complementul direct, indirect şi prepoziţional, şi *Adverbial* pentru complementul circumstanţial. § 2592

Atenţie!

Denumirea *Complement* din gramatica engleză **nu** înseamnă „complement" în limba română, ci „nume predicativ" sau „complinire predicativă". § 2593

A. COMPLEMENTUL DIRECT (THE DIRECT OBJECT) § 2594

1) **Definiţie şi caracteristici.** — Complementul direct este partea de propoziţie asupra căreia trece sau se exercită direct acţiunea verbului determinat. Pentru acest motiv numai verbele tranzitive pot avea complement direct. § 2595

Complementul direct nu are prepoziţie, stă în cazul acuzativ şi răspunde la întrebarea *whom?* (= pe cine?) sau *what?* (= ce?): § 2596

Have you had *tea* yet?
I saw *her* yesterday in the street.
They admitted *the sick* to the hospital.
Of the three pounds you gave her she has only *two* left.
They wanted *to go* to a show.
She began *talking* volubly.
He knew *the oppressed* in Africa to be fighting for their rights.

2) **Procedee de exprimare.** — După cum se vede din exemplele de mai sus, complementul direct poate fi exprimat printr-un substantiv sau printr-un echivalent al acestuia (pronume, adjectiv substantival, numeral, infinitiv, gerundiv sau participiu trecut etc.) § 2597

3) **Traducere.** — Complementul direct din gramatica engleză corespunde complementului direct din gramatica română, deci stă în acuzativ. Numai în cazul cîtorva verbe [*to address, to answer, to approach, to become* (= a-i şedea bine cuiva), *to befall, to displease, to escape, to oppose, to please, to reproach, to resemble, to resist, to succeed* (= a urma), *to thank* etc.] corespunde şi complementului indirect, deci şi cazului *dativ* din limba română: § 2598

I saw *him.* (Ac.)
(*L*-am văzut.) (Ac.)
He never answered *them.* (Ac.)
[(El) nu *le*-a răspuns deloc (niciodată).] (Dat.)
Black becomes *you.* (Ac.)
(Culoarea neagră *îţi* şade bine.) (Dat.)
His answer didn't please *you.* (Ac.)
(Răspunsul lui nu *ţi*-a plăcut.) (Dat.)

4) **Locul în propoziţie.** — Complementul direct se pune *după* verbul pe care îl determină şi de care nu poate fi despărţit decît în mod excepţional: § 2599

He *made* (verb) *his speech* (compl. dir.) on the spot.

Între complementul direct şi verb pot interveni: § 2600

a) un complement indirect:

We send (verb) *Andrew* (compl. indir.) our love[1] (compl. dir.).
Give (verb) *her* (compl. indir.) my best regards[1] (compl. dir.).

---

[1] Părţile de propoziţie sînt considerate aici ca fiind alcătuite din cuvîntul care constituie nucleul părţii de vorbire, împreună cu determinanţii lui, spre exemplu: *our love* = *love* (nucleu), *our* (atribut).

§ 2601 *b)* un complement prepoziţional sau circumstanţial, ori "a Predicate of Result", atunci cînd complementul direct este lung sau determinat de un atribut ori de o propoziţie relativă, sau cînd constă dintr-un infinitiv:

I know he wrote (verb) *to everyone in his office* (compl. indir. prep.) a postcard (compl. dir.) with a few words of greeting (atribut).

I put down (verb) *on the table* (Predicate of Result) the box (compl. dir.) taken from the boy (atribut).

We spoke about planting (verb) *in the garden* (compl. circ. de loc) the flowers (compl. dir.) which had been tended in the greenhouses through the winter (propoziţie relativă).

The factory was hiring (verb) *at intervals* (compl. circ. de timp) *by ones and twos* (compl. circ. de mod) girls (compl. dir.) not in their teens (atribut).

He kissed (verb) *with cold lips* (compl. instrumental) his son's cheeks (compl. dir.).

He decided (verb) *in his heart of hearts* (compl. circ. de loc) to make up (compl. dir.) for lost time.

Această intercalare a unor părţi de propoziţie, chiar foarte lungi, este necesară în special pentru evitarea eventualelor confuzii:

We accepted (verb) *with the greatest pleasure* (compl. circ. de mod) the invitation (compl. dir.) sent by the publishing house (atribut).

As I came in, he gave (verb) me, *with an expression of joy which made him look years younger* (compl. circ. de mod + propoziţie relativă), the letter (compl. dir.) just brought by the messenger (atribut).

Dacă complementul circumstanţial, cu subordonata lui, nu ar fi fost intercalat între verbul predicat şi complementul direct al acestuia, frazele de mai sus ar fi avut cu totul alt sens:

We accepted the invitation sent by the publishing house *with the greatest pleasure*. (Complementul de mod determină în acest caz verbul *sent.)*

He gave me the letter just brought by the messenger *with an expression of joy which made him look years younger*. (Complementul de mod determină aici verbul *brought.)*

§ 2602 *c)* particulele adverbiale care intră în compunerea verbelor complexe (§ 2208, 2275–2281):

He knocked *out* (adv.) the ashes (compl. dir.) from his pipe.

Ring *up* (adv.) the telephone exchange (compl. dir.).

§ 2603 5) **Complementul intern** *(The Cognate Object or Accusative)*. — Unele verbe *intranzitive* pot avea un complement direct din aceeaşi rădăcină cu verbul (uneori dintr-o rădăcină diferită), complement care repetă ideea verbului. Această parte de propoziţie este numită „complement intern" *(Cognate object or Accusative)*, iar verbul respectiv este considerat în acest caz verb tranzitiv:

I *dreamed* a lovely *dream*.
She *fought* a hard *fight*.
They *lived* a long and happy *life*.
Delia *sang* a fine *song*.
They *smelled* a terrible *smell* of burnt oil.
Baby *smiled* her sweetest *smile*.
It was *raining* with big *drops*.
This is a memorial to the soldiers who *died* a glorious *death*.
She always *goes* her own *way*.
He *was fighting* a losing *battle* against her.
They *ran* a swift *race*.

(Vezi şi § 1326)

§ 2604 6) **Complementul direct reţinut** *(Retained Direct Object)*. — Vezi § 1784–1785, 2620.

7) **Verbe cu două complemente directe.** — Cîteva verbe pot avea două complemente *directe*, ceea ce constituie o dificultate pentru studenții români, datorită faptului că, în limba română, unul din aceste două complemente este adeseori indirect. Asupra acestor verbe gramaticienii nu cad de acord; se consideră însă în genere că următoarele verbe aparțin acestei categorii: *to answer, to entreat, to envy, to forgive, to hear, to request, to save, to strike, to teach*[1] etc.: § 2605

We answered *them* (compl. dir.) *many questions* (compl. dir.)
[*Le* (compl. indir.) -am răspuns la multe *întrebări* (compl. indir.).]
He envied *you* (compl. dir.) your *success* (compl. dir.).
[(*Îți* (compl. indir.) invidia *succesul* (compl. dir.)]
We forgave *Jane* (compl. dir.) her *rudeness* (compl. dir.).
[*I* (compl. indir.) -am iertat *Ioanei* (compl. indir.) *nepolitețea* (compl. dir.)]
She taught *me* (compl. dir.) *the alphabet* (compl. dir.).
[(Ea) *m* (compl. dir.) -a învățat *alfabetul* (compl. dir.).]

8) **Verbe cu două complemente „direct și indirect".** — Vezi § 2618.

B. COMPLEMENTUL INDIRECT (THE INDIRECT OBJECT) § 2606

1) **Definiție și caracteristici.** — Complementul indirect este partea de propoziție asupra căreia se răsfrînge în mod indirect acțiunea verbului, în sensul că această acțiune i se adresează sau este îndeplinită pentru el. § 2607

Complementul indirect stă în cazul *dativ* și răspunde la întrebările *(to) whom? for whom? of whom? to what?* etc. (= cui? pentru cine? de la cine? pentru ce?). El poate determina verbe tranzitive sau intranzitive, substantive, adjective (sau echivalentele respective) și interjecții: § 2608

We *bought* **Sandy** a watch.[2] (Compl. indir. fără prep.)
Why doesn't she *speak* **to them**? (Compl. indir. prepozițional)
I can't see all the applicants now: I'll only *talk* **to one.** (Compl. indir. prepozițional)
He came to Glasgow as *apprentice* **to a carpenter.** (Compl. indir. prepozițional)
I have brought a *drawing* **for you.** (Compl. indir. prepozițional)
The doctor *was talking* **to the sick** and **the injured.** (Compl. indir. prepozițional)
He is always *polite* **to everyone.** (Compl. indir. prepozițional)
Hurray **for the holidays**! (Compl. indir. prepozițional)

2) **Procedee de exprimare.** — După cum se vede din exemplele de mai sus, complementul indirect poate fi exprimat printr-un substantiv sau printr-un echivalent al acestuia (pronume, adjectiv substantivat, numeral, participiu trecut substantivat etc.). § 2609

3) **Formă și întrebuințare.** — Complementul indirect are *două* forme în limba engleză; § 2610

a) complementul indirect fără prepoziție;

b) complementul indirect prepozițional (construit cu prepoziția *to*, rareori *for*, *on* sau *of)*.

a) Formа fără prepoziție este cea mai frecventă și se întrebuințează atunci cînd complementul se află imediat după verb: § 2611

She gave *Jane* her tea a moment ago.
I will send *him* a wire.

[1] Verbul „a învăța" (= *to teach)* are și în limba română două complemente *directe.*
[2] În exemple, cuvintele tipărite cu aldine reprezintă complementul indirect, iar cele tipărite cu litere cursive cuvîntul determinat de complementul indirect respectiv.

Cîteva verbe nu au decît complementul indirect fără prepoziţie[1]. Printre cele mai obişnuite se află:

to do a favour / an honour / a service, etc.; to play somebody false / fair, etc.; to reach; to save; to spare expense / labour / money / trouble, etc.

Do *Jane* a favour, will you?
Reach *me down* that vase, please!
This has saved *him* needless expense.
Can you spare *her* a few moments?

§ 2612 *b) Forma prepoziţională* a complementului indirect este întrebuinţată:
b') cînd complementul indirect determină un substantiv, un adjectiv sau un pronume (§ 324–326, 330, 332);
b'') cînd nu există complement direct în propoziţie:

Will you speak *to Lucy* now?
On her holidays she wrote *to me* every day.

b''') cînd complementul indirect se află la începutul propoziţiei:

To Danny everyone speaks kindly.
To whom did they apply? *(Who* did they apply to?)
For him are all the praises.

b'''') cînd complementul indirect este precedat de cel direct:

I sent *it* (compl. dir.) *(to) her* (compl. indir. prepoziţional) at once.
Mother brought the guidebook (compl. dir.) *for me* (compl. indir. prep.).

Excepţie

§ 2613 Complementul indirect pronominal precedat de complementul direct *it* poate avea şi forma fără prepoziţie:

Don't worry about your text-book! They will give *it you* when they are through with it.
I haven't seen their new house yet: they are showing *it me* today.
He insists on having his microgroove record back: give *it him* and have done with it!
My hat is in the hall: go and fetch *it me*, please!

§ 2614 *b''''')* în cazul unor verbe care sînt urmate întotdeauna de complementul indirect *prepoziţional*, oricare ar fi locul acestuia. Printre cele mai obişnuite verbe din această categorie se află următoarele:

to accustom	to consign	to mention	to resign
to administer	to convey	to observe	to reveal
to announce	to deliver	to post	to say
to appear	to describe	to prescribe	to secure
to ascribe	to devote	to propose	to seem to speak
to attribute	to explain	to prove	to submit
to beckon	to impute	to relate	to suggest to swear
to belong	to introduce	to repeat	
to communicate	to leave	to reply	to translate
to confide	to listen	to represent	to yield

Won't you explain *to her* how you did it?
I introduced *to you* all the friends I had.
Will you post *to the publishing house* the letter I left on my desk?
They said *to me*: "Come here!"
We suggested *to him* a new leading line in plastics.
Translate *for them* the article you have just read.

[1] Forma prepoziţională este întîlnită cu totul excepţional în aceste cazuri; spre exemplu: "to play a trick *on somebody*" (= a juca o festă *cuiva*).

Notă

Complementul indirect este întotdeauna precedat de prepoziție cînd nu este însoțit de un complement direct (vezi în special verbele *to listen*, *to seem* și altele similare, care nu au complement direct). **§ 2615**

Complementul indirect al următoarelor verbe este așezat de obicei *după* complementul direct: **§ 2616**

to arrange	to finish	to say
to begin	to introduce	to speak
to describe	to post	to start
to drive	to pronounce	to suggest
to explain	to propose	to translate, etc.

He will arrange *things* (compl. dir.) *for you* (compl. indir.).
Won't you describe your *trip* (compl. dir.) *to us* (compl. indir.)?
Who will drive your *motor-boat* (compl. dir.) *for you* (compl. indir.)?
I finished her *essay* (compl. dir.) *for her* (compl. indir.).
Won't you introduce your *brother* (compl. dir.) *to her* (compl. indir.)?
She never said *a word* (compl. dir.) *to him* (compl. indir.).
Who suggested this *answer* (compl. dir.) *to you* (compl. indir.)?

Cînd însă complementul direct este lung ori este determinat de un atribut sau de o propoziție atributivă, complementul indirect îl precedă (vezi și exemplele de la § 2614, unele verbe din acel grup făcînd parte și dintre cele enumerate la § 2616): **§ 2617**

I finished *for her* (compl. indir.) the *essay* (compl. dir.) given by the teacher (atribut).
Won't *you* introduce *to Helen* (compl. indir.) *the girl* (compl. dir.) you were talking to (propoziție atributivă)?
Who suggested *to you* (compl. indir.) *the answer* (compl. dir.) you gave us (propoziție atributivă)?

(Vezi și § 319—326)

4) **Verb cu două complemente:** *direct și indirect.* — Verbele tranzitive au adeseori *două* complemente, unul direct și celălalt indirect: **§ 2618**

I lent *him* (compl. indir.) my *mackintosh* (compl. dir.).
John sent *word* (compl. dir.) *to* his *brother and sister* (compl. indir. prepozițional) to come and see him.

a) Complementul indirect este pus imediat după verb:

I'll tell *John* (compl. indir.) the *truth* (compl. dir.).
Won't you keep *me* (compl. indir.) *company* (compl. dir.)?

b) Complementul indirect este precedat de complementul direct în următoarele cazuri:

b') cînd complementul direct este pronume personal:

Give *it* (compl. dir.) *(to) him* (compl. indir. prepozițional).
We sent *them* (compl. dir.) *to our friends* (compl. indir. prepozițional).

b'') cînd complementul indirect (prepozițional) este lung sau însoțit de atribute:

They sent *wedding-cards* (compl. dir.) *to* all their *friends* (compl. indir. prepozițional).
He owes his *life* (compl. dir.) *to* the new *treatment* (compl. indir. prepozițional) prescribed by the doctor.

b''') pentru accentuarea complementului indirect:

I sent the *note* (compl. dir.) *to him* (not *to you*) (compl. indir. prepozițional).
She brought these *flowers* (compl. dir.) *for me* (not *for* my *sister*) (compl. indir. prepo-

§ 2619 Printre verbele cel mai des însoțite de două complemente, direct și indirect, se află următoarele:

to allow	to grant	to owe	to send
to bring	to hand	to pay	to show
to deny	to leave	to promise	to tell
to fetch	to lend	to refuse	to wish
to give	to offer	to sell	to write

(Vezi și § 2692)

§ 2620 5) **Complementul reținut** *(Retained Object).* — Cînd un verb activ cu două complemente (direct și indirect) este transformat în verb pasiv, se pot prezenta două situații:

a) sau complementul indirect devine subiect, complementul direct rămînînd cu aceeași funcție și fiind numit în acest caz *A Retained Direct Object* (complement direct reținut):

(Activ) *They* (subiect) told *me* (compl. indir.) the *truth* (compl. dir.).
(Pasiv) *I* (subiect) was told the *truth (Retained Direct Object).*

b) sau complementul direct devine subiect, complementul indirect rămînînd cu aceeași funcție și fiind numit în acest caz *A Retained Indirect Object* (complement indirect reținut):

(Activ) *I* (subiect) brought *it* (compl. dir.) *(to) her* (compl. indir. prepozițional).
(Pasiv) *It* (subiect) was brought *(to) her (Retained Indirect Object)* (by me).

(Vezi și § 1784—1785)

§ 2621 **C. COMPLEMENTUL PREPOZIȚIONAL**
(THE PREPOSITIONAL OBJECT)

§ 2622 1) **Definiție.** — Complementul prepozițional este complementul precedat de prepoziție cînd răspunde la o întrebare care cuprinde prepoziția respectivă + pronumele *whom* sau *what*:

He glanced *through the paper.*
(Through what did he glance? — *colocv. What* did he glance *through?)*

They were accompanied *by their sister.*
(By whom were they accompanied? — *colocv. Who* were they accompanied *by?)*

His son was good *at geography.*
(At what was his son good? — *colocv. What* was his son good *at?)*

We were talking *of you.*
(Of whom were we talking? — *colocv. Who* were we talking *of?)*

She was a kind wife *to him.*
(To whom was she a kind wife? — *colocv. Who* was she a kind wife *to?)*

§ 2623 2) **Complementul prepozițional și complementul circumstanțial.** Complementul prepozițional *(Prepositional Object)* nu trebuie confundat cu complementul circumstanțial exprimat printr-o locuțiune prepozițională *(Prepositional Adverbial).* Deosebirea dintre aceste două complemente constă în faptul că circumstanțialul arată circumstanța de mod, timp, loc, cauză etc., în care se petrece o acțiune (§ 2634), deci răspunde la întrebările puse pentru aflarea complementelor circumstanțiale. Aceste întrebări, spre deosebire de cele arătate la § 2622 (pentru complementul prepozițional), constau, în cazul complementului circumstanțial, dintr-un *adverb* sau

o locuțiune adverbială *how? when? where? why?* etc. (cum? cînd? unde? de ce? etc.):

He was talking *with his students.* (Compl. prepozițional)
(With whom was he talking? — *colocv. Who* was he talking with?)
He was talking *with great ease.* (Compl. circ. de mod)
(How was he talking?)
On the eve of exams we pored *over our books* all day. (Compl. prepozițional)
(Over what did we pore? — *colocv. What* did we pore *over?)*
Come and stay with us *over the weekend.* (Compl. circ. de timp)
(Come and stay with you *when?)*

Atenție!

Aceeași construcție prepozițională, în același context, poate fi considerată uneori complement prepozițional *(Prepositional Object)*, alteori complement circumstanțial *(Prepositional Adverbial)*, în funcție de interpretarea ce i se dă, prin urmare în funcție de întrebarea la care răspunde. Spre exemplu, în propoziția: § 2624

They dined *with the Smiths.*

locuțiunea prepozițională *with the Smith* poate fi:

a) „complement prepozițional" dacă interesează „*la cine* au luat masa", întrebarea fiind deci: "With *whom* did they dine?" *(colocv. Who* did they dine *with?)*

b) complement circumstanțial de loc dacă interesează „*unde* au luat masa" („*Where* did they dine?").

În același mod, în propoziția:

He is *on the "Daily Worker."*

locuțiunea prepozițională *on the "Daily Worker"* poate fi:

a) complement prepozițional ("*On what* paper is he?") sau (colocv. *What paper* is he on?")

b) circumstanțial de loc ["*Where is* he (working)?"].

3) **Întrebuințare.** — Complementul prepozițional determină verbe intranzitive, tranzitive sau reflexive, substantive, adjective și interjecții: § 2625

I walked *with them* round the lake. (Verb intr.)
That dress **was made** *by Kitty.* (Verb tranz.)
He **helped himself** *to some more cream.* (Verb reflexiv)
She had no **hood** *to her mac.*[1] (Subst.)
Romania is **rich** *in coal.* (Adj.)
She was **pleased** *with his words.* (Participiu adjectivat)
Good-bye *to the holidays!* (Interj.)

4) **Caz.** — Complementul prepozițional este considerat *fără prepoziție* și ca atare stă în cazul acuzativ (§ 892). § 2626

Notă

Complementul direct, prin însăși natura lui, nu poate fi complement prepozițional, deoarece el este „partea de propoziție asupra căreia acțiunea verbului se exercită *direct, nemijlocit*", deci nu prin intermediul unei prepoziții (§ 2594, 1319a, 1325). § 2627

[1] *mac (colocv.* abreviație) = *mackintosh* (haină de ploaie impermeabilizată cu cauciuc).

§ 2628 5) **Complemente cu două prepoziţii.** — Unele complemente sînt introduse de *două* prepoziţii:

I took the book *from off* the shelf.
Our sitting-room looked out *on to* the fields.

A se compara:

They *went on* reading. (Verb complex cu particulă adverbială)
They went *on the supposition* that she was in town. (Verb + compl. circ. cu o prep.)
They went on *with their work*. (Verb complex + compl. prepoziţional)
They went *on to the deck*. (Verb + compl. circ. cu 2 prep.)
They went on *up to their knees* in water. (Verb complex + compl. circ. cu 2 prep.)

(Vezi şi § 2386)

§ 2629 6) **Verbele complexe cu particulă verbală de origine adverbială**[1]. — Complementul pus imediat după particulă nu este considerat complement prepoziţional, ci *complement direct*, deoarece particula adverbială nu este în acest caz o prepoziţie, ci un adverb care face parte integrantă din verb şi care transformă un verb intranzitiv într-unul tranzitiv:

He sent in *the letter of introduction*.
She put off *seeing that year's Salon* because she was too busy at the time.

" he letter of introduction" şi "seeing that year's Salon" sînt complemente directe, deoarece "in" şi "off" nu sînt prepoziţii, ci adverbe care fac parte organică din verbele "sent *in*" şi "put *off*".

A se compara cu:

He sent the snapshots *in a letter* which he forgot to address.
[(El) a trimis instantaneele într-o scrisoare pe care a uitat să scrie adresa.]
She put me *off my plan*.
[(Ea) m-a convins să renunţ la proiectul meu.]

["*In* a letter" şi "*off* my plan" sînt complemente prepoziţionale, "in" şi "off" fiind în acest caz prepoziţiile care introduc complementul[2].]

§ 2630 Verbele complexe pot avea, la rîndul lor, un complement prepoziţional:

He put up *with* all the *difficulties* inherent to a beginning.
The room looks out *on the garden*.
She looked about *for her children*.
We went on *to the next item* on the agenda.

["Put *up*", "look *out*", "look *about*" şi "went *on*" sînt verbe complexe construite cu adverbele "up", respectiv "out", "about" şi "on" şi au complementele prepoziţionale "*with* the difficulties", respectiv "*on* the garden", "*for* her children" şi "*to* the next item", construite cu prepoziţiile "with", respectiv "on", "for" şi "to"].

(Vezi şi § 2208)

§ 2631 7) **Verbele prepoziţionale.** — Unii gramaticieni[3], considerînd că prepoziţia condiţionată face parte integrantă din verbul de care depinde (§ 1325), nu privesc complementul precedat de o astfel de prepoziţie ca pe un complement prepoziţional, ci ca pe un *complement direct*. De exemplu:

Mary is too old **to look after** *the children*.
Why should you **laugh at** *somebody else's failings?*
We **talked over** *the matter*.

[1] Vezi § 2208—2209.
[2] Vezi şi § 2383.
[3] G. Curme, *op. cit.*, § 63 B 1, etc.

[Cuvintele "the children", "somebody else's failings", "the matter" sînt *complementele directe* ale verbelor prepoziționale "to look *after*", respectiv "laugh *at*", talked *over*", și nu se consideră că sînt complementele prepoziționale ale verbelor "to look", respectiv "laugh" și "talked", de care sînt legate prin prepozițiile "after", respectiv "at" și "over".]

8) **Complementul de agent și instrumental** *(The Adverbial of Agency and Instrument)* arată de cine este săvîrșită acțiunea verbului sau mijlocul prin care se îndeplinește ea. El răspunde la întrebarea *by whom* (colocv. *who by?)* (= de cine?) sau *by what means?* (= cu ce?): § 2632

The rose bushes had been planted *by my father*. (Compl. de agent)
They fenced *with swords*. (Compl. instrumental)
We went home *by car*. (Compl. instrumental)
The jumper was made *by hand*. (Compl. instrumental)

D. COMPLEMENTUL CIRCUMSTANȚIAL (THE ADVERBIAL. THE ADVERBIAL MODIFIER OR ADJUNCT) § 2633

1) **Definiție.** — Complementul circumstanțial este partea secundară de propoziție care determină un *verb*, un *adjectiv* sau un *adverb*. § 2634

Ca determinant al verbului, complementul circumstanțial arată ***în ce împrejurări*** (de loc, timp, mod etc.) se îndeplinește o acțiune sau are loc o stare, iar ca determinant al adjectivului, al verbului sau al echivalenților acestora, complementul circumstanțial arată ***cum se prezintă o însușire:***

He *landed* **at Dover**. (Verb + compl. circ. de loc)
The meeting ***started*** **at nine.** (Verb + compl. circ. de timp)
They *laughed* **uproariously**. (Verb + compl. circ. de mod)
It was **hardly** *true*. (Compl. circ. de mod + adj.)
We are **nearly** *there*. (Compl. circ. de mod + adv.)
There are **only** *five* left. (Compl. circ. de mod + numeral)
We arrived **almost** *on time*. (Compl. circ. de mod + locuțiune prepozițională)

Complementul circumstanțial poate determina și o întreagă propoziție:

He came to see us **simply** *because he felt like it.*

2) **Procedee de exprimare.** — Complementul circumstanțial poate fi exprimat printr-un adverb sau printr-un echivalent al acestuia: un substantiv cu sau fără prepoziție, un acuzativ adverbial[1], un infinitiv sau o construcție cu infinitivul, un participiu, o construcție absolută[2], o locuțiune adverbială sau prepozițională etc.: § 2635

They worked *hard*. (Adverb)
She went *home*. (Substantiv)
He walked *to school*. (Substantiv cu prep.)
I ran *all the way*. (Acuzativ adverbial)
She stood up *to go*. (Infinitiv)
To go to that first-night performance, you must have an invitation. (Construcție infinitivală)
Having knocked off work, he went home. (Participiu perfect)
The flat being restored, he moved in at once. (Nominativ absolut)
One after the other, we looked through the microscope. (Locuțiune adverbială)
She was waiting *in the draughty hall*. (Locuțiune prepozițională)

---

[1] Vezi și § 343.
[2] O construcție absolută este o construcție de sine stătătoare, spre exemplu „nominativul absolut" (§ 1723).

§ 2636 3) **Clasificare.** — După natura împrejurării pe care o arată, complementul circumstanţial poate fi:

a) complement circumstanţial de loc
b) complement circumstanţial de timp
c) complement circumstanţial de mod şi comparativ
d) complement circumstanţial de cauză
e) complement circumstanţial de scop/final
f) complement circumstanţial de condiţie sau presupunere
g) complement circumstanţial concesiv

§ 2637 *a) Complementul circumstanţial de loc (The Adverbial of Place and Movement)* arată locul unde se petrece o acţiune, sau punctul de plecare, direcţia şi limita unei acţiuni sau stări. El răspunde la întrebările: *where? from where? how far?* (= unde? încotro? de unde? pînă unde?):

He was *in the country.*
They are going *to Mogoşoaia.*
She went *from home* yesterday, on the Bucharest plane.
We could walk *as far as the station.*

§ 2638 *b) Complementul circumstanţial de timp (The Adverbial of Time)* arată timpul în care se petrece o acţiune sau există o stare. El răspunde la întrebările: *when? since when? till when? (for) how long?* (= cînd? de cînd? pînă cînd? pe cînd? cît timp?):

He arrived *yesterday.*
They have been here *since Monday.*
We worked *till late at night.*
The meeting was adjourned *to the following day.*
He was here (for) *a fortnight.*
They have come to Bucharest *for a week.*

§ 2639 *c) Complementul circumstanţial de mod (The Adverbial of Manner)*, în categoria căruia intră şi *circumstanţialul (de mod) comparativ (The Adverbial of Comparison)*, arată modul în care se îndeplineşte o acţiune, are loc o stare sau apare o însuşire. El răspunde la întrebările: *how? how much? how many times?* (= cum? cît? de cîte ori?):

She was smiling *happily.*
He speaks English *like an Englishman.*
Tom escaped uninjured *by the skin of his teeth.*
We thanked him *very much.*
They came here *many times.*

§ 2640 *d) Complementul circumstanţial de cauză (The Adverbial of Cause)* arată cauza unei acţiuni sau a unei stări. El răspunde la întrebarea *from what cause?* (= din ce cauză?):

She could hardly speak *for tears.*
We were stiff *with cold.*
I said nothing *because of you.*

§ 2641 *e) Complementul circumstanţial de scop sau final (The Adverbial of Purpose)* arată scopul unei acţiuni sau al unei stări. El răspunde la întrebarea *what for? for what purpose?* (= în ce scop?):

He wrote *for fame.*
I am here *to talk to you.*
In order to make a good impression, he was on his best behaviour.

f) Complementul circumstanțial de condiție sau presupunere (The Adverbial of Condition or Supposition) arată condiția în care se săvîrşeşte o acțiune sau are loc o stare. El răspunde la întrebarea *on what condition?* (= cu ce condiție?): § 2642

I cannot go anywhere *without asking my father's permission.*
She never writes letters *unless compelled by circumstances.*
With luck, I shall get there in time.

Circumstanțialul de condiție se recunoaşte prin aceea că poate fi înlocuit cu o propoziție introdusă de conjuncția *if*. Propozițiile citate mai sus ca exemple pot fi înlocuite astfel:

I cannot go anywhere *if I don't ask my father's permission.*
She never writes letters *if she is not compelled by circumstances.*
If I am lucky, I shall get there in time.

g) Complementul circumstanțial concesiv (The Adverbial of Concession) arată un obiect[1] sau o situație care nu a reuşit să împiedice realizarea acțiunii verbului predicat. El răspunde la întrebarea: *in spite of what person (or circumstance)?* [= în ciuda cărei persoane (sau împrejurări)?]: § 2643

I went to the ice-hockey match *in spite of my wife* who was afraid of the cold.
However busy, they call here every week.
Notwithstanding his intelligence, he can't see his mistake.
Though tired, she insisted on playing Bach[2] for us.
Whatever her faults, she is very helpful.

E. ALTE CHESTIUNI REFERITOARE LA COMPLEMENTE

1) **Alte categorii de complemente.** — Ca şi în gramatica română, la categoriile de complemente arătate pînă aici se pot adăuga subîmpărțiri, în special ale complementului circumstanțial de mod, care să exprime: o relație, asocierea, consecințele, diferite mărimi ca, spre exemplu: grad, dimensiune, distanță, greutate, valoare etc.: § 2644

She was good *at her books.* (Compl. de relație)[3]
I worked at it *with my son.* (Compl. sociativ)[3]
The well had been pumped *dry.* (Compl. consecutiv — *Pred. of Result)*[4]
The temperature of the room had gone up *two degrees.* (Grad)[5]
The place measured *two square miles.* (Dimensiune)[5]
They drove *for miles* through wooded country. (Distanță)[5]
He carried a knapsack weighing *fifty pounds.* (Greutate)[5]
Turner's picture was worth *a small fortune.* (Valoare)[6]

---

[1] Sens gramatical (§ 2).
[2] *Bach*, numele celebrului compozitor german este pronunțat în engleză [bɑ:k] sau [bɑ:x, bax] (semnul fonetic [x] redînd sunetul [h] românesc, rostit foarte gutural ca în germană).
[3] În limba engleză aceste complemente sînt prepoziționale (§ 2621).
[4] Vezi § 2530.
[5] Aceste categorii de complemente sînt subîmpărțiri ale circumstanțialului de mod.
[6] *Joseph Mallord Turner* (1775—1851), pictor englez renumit.

§ 2645 2) **Complementul compus** *(The Compound Adverbial)*. — Uneori complementul poate fi dublu sau multiplu:

Shall we put it *here* or *there?* (Compl. circ. de loc)
He was turning *faster* and *faster*. (Compl. circ. de mod)
Is he coming *today, tomorrow* or *next week?* (Compl. circ. de timp)

§ 2646 3) **Complementul complex** *(The Complex Object)*. — „Complementul complex" este denumirea dată de cîțiva gramaticieni[1] construcțiilor formate din complementul direct sau prepozițional, împreună cu:

a) infinitivul, participiul prezent sau gerundivul în construcțiile „acuzativ cu infinitiv" (§ 1667—1673) sau „acuzativ cu participiu" (§1716—1720):

My teacher expected *me to talk* English to her.
We heard *her stop* at the gate.
I can see *Fred working* in his study.
Can I rely *on his being* early today?
You don't mind *my smoking*, do you?

b) numele predicativ obiectiv (§ 2526):

We considered *him a very interesting old man.*
Do you like *your milk hot?*

c) Predicate of Result (§ 2530):

I washed *the saucepan clean.*
He closed *the lid tight.*

§ 2647

IV. ORDINEA CUVINTELOR ÎN PROPOZIȚIE (TOPICA) (ORDER OF WORDS)

§ 2648 1) **Regulă generală.** — Spre deosebire de limba română, unde ordinea cuvintelor în propoziție este foarte elastică, înțelesul desprinzîndu-se cu ușurință datorită formelor flexionare ale limbii, în limba engleză, care este o limbă analitică[2], ordinea cuvintelor este foarte rigidă, raporturile sintactice dintre cuvinte fiind indicate în mare măsură de locul acestora.

§ 2649 Regula generală, care trebuie în genere respectată, prevede ca *părțile de propoziție strîns legate prin înțeles să nu fie despărțite.* Ordinea cuvintelor în propoziție este deci, în linii mari, următoarea:

a) subiectul cu atributele lui (atributul adjectival[3] precedîndu-l, atributul substantival[4] urmîndu-l);

b) verbul predicat, precedat de complementul de timp neprecis și urmat de complementul indirect și de cel direct;

c) complementele circumstanțiale (de loc, de mod, de timp precis).

---

[1] M. Ganshina and N. Vasilievskaia, *op. cit.*, 1954, p. 305 etc.

[2] *Limbă analitică* = limbă în care multe dintre caracteristicile gramaticale sînt exprimate prin cuvinte separate și nu prin schimbări de terminații. *Limbă sintetică* = limbă în care raporturile gramaticale se exprimă cu ajutorul sufixelor și al desinențelor. *(Dicționarul limbii române contemporane*, vol. I, Ed. Acad. R.P.R., București, 1956).

[3] În această categorie intră, în afară de adjectiv sau numeral, și substantivul adjectivat împreună cu substantivul în cazul genitiv saxon.

[4] *Atributul substantival* = apoziția și substantivul în cazul genitiv prepozițional.

Orice schimbare care intervine în această ordine modifică raporturile sintactice și, deci, și înțelesul propoziției.

2) **Accentuare.** — Accentuarea unei părți de propoziție se face în genere prin schimbarea locului ocupat de ea în mod obișnuit[1]. § 2650

3) **Ritm.** — Ritmul specific limbii engleze, prin influența pe care o are asupra accentuării cuvintelor, determină în mare măsură și ordinea acestora în propoziție. § 2651

Astfel, un cuvînt mai scurt — cum este pronumele personal — tinde să ocupe un loc mai spre centrul propoziției, în vreme ce elementele mai lungi — substantivul sau un grup de cuvinte — tind să fie așezate spre sfîrșitul propoziției, pentru echilibrarea acesteia[2]:

She put on *her coat*.
She put *it on*.

Off *we* go!
Off go *the horses!*

"Come here", *he* said.
"Come here", said *the man*.

4) **Ordinea cuvintelor.** — În detaliu, ordinea cuvintelor *în propoziția enunțiativă* este în genere următoarea[3]: § 2652

a) complementul accentuat; *b)* atributul adjectival (inclusiv substantivul adjectivat și substantivul în cazul genitiv saxon); *c)* subiectul; *d)* atributul substantival (apoziția și atributul în cazul genitiv prepozițional); *e)* complementul de timp neprecis[4] sau de mod; *f)* verbul predicat; *g)* complementul indirect (fără prepoziție); *h)* complementul direct; *i)* numele predicativ; *j)* Predicate of Result; *k)* complementul indirect prepozițional; *l)* alte complemente prepoziționale; *m)* complementul circumstanțial de loc; *n)* complementul circumstanțial de mod; *o)* complementul circumstanțial de timp (durată); *p)* complementul circumstanțial de timp precis.

(Vezi § 2649)

În *propoziția interogativă* intervine o modificare numai în poziția subiectului, care este inversat cu verbul predicat, ordinea celorlalte părți de propoziție rămînînd aceeași ca mai sus. Astfel, în general, ordinea cuvintelor în propoziția interogativă este următoarea: § 2653

a) cuvîntul interogativ; *b)* auxiliarul sau verbul principal *to be* și uneori *to have; c)* atributul adjectival; *d)* subiectul cu atributele sale (așezate în ordinea arătată mai sus); *e)* complementul circumstanțial de timp neprecis; *f)* verbul la un mod nepredicativ (infinitivul sau participiul verbului principal); *g)* complementul indirect (fără prepoziție) etc. (În continuare, vezi mai sus ordinea cuvintelor în propoziția enunțiativă.)

---

[1] Vezi § 2652—2655.
[2] M. Deutschbein, *Syntax der neuenglischen Sprache*, Leipzig, 1931; L. Vinokurova, *Difficulties of English for Russians*, Moscow, 1948.
[3] Regulile expuse în acest capitol nu sînt valabile pentru stilul poetic, unde fantezia autorului nu cunoaște îngrădiri.
[4] Locul complementului de timp neprecis este în funcție de natura verbului predicat (§ 2295—2300).

§ 2654

ORDINEA CUVINTELOR
PROPOZIȚIA

Complement accentuat (a)	Atribut adj. (b)	Subiect (c)	Atribut subst. (d)	Compl. circ. de timp neprecis sau de mod (e)	Verb predicat (f)	Compl. indirect (g)	Compl. direct (h)
With *thrilling*[1] (atribut) details (circ. de mod)	gallant (adj.)	Captain	Cook (apoziție)	sometimes (circ. de timp)	described	—	*his* (atrib.) adventures
In Ireland (circ. de loc) *this* (atribut) year (circ. de timp)	my (adj.) half (atrib. adj.)	sister	Helen (apoziție)	often (circ. de timp)	asked	Father	to take her[2]
Surely (circ. de mod)	Fred's (gen. saxon)	daughter	Rita (apoziție)	—	did look	—	—
At *the* (atribut) meeting (circ. de loc) today (circ. de timp)	the (art.)	manager	of *our* (atribut) works (gen. prepozițional)	—	was elected	—	—
—	—	She	—	most (circ. de mod) certainly (circ. de mod)	did not leave	—	anything

[1] Cuvintele tipărite cu litere cursive sînt atribute determinînd substantivele pe care le precedă.
[2] Pronumele "her" este aici complement direct al infinitivului "to take".

§ 2655

ORDINEA CUVINTELOR
PROPOZIȚIA

Cuvînt interogativ (a)	Auxiliar sau *Be, Have* (b)	Atribut adj. (c)	Subiect (d)	Atribut subst. (apoziție) (d)	Compl. circ. de timp neprecis sau mod (e)	Verb la mod nepredicativ (f)
—	Is	young	Fred	Jones (apoz.)	ever (circ. de timp)	going
—	Has	Dan's	fiancée	—	positively (circ. de mod)	sent
What time	shall	—	I	—	—	send
Where	can	the	Smiths	—	—	find
When	does	my	cousin	in Jassy	really (circ. de mod)	mean
Who	is	—	—	—	—	—
Why	have	the	Scotch	—	—	—

ÎN PROPOZIȚIE
ENUNȚIATIVĂ

Nume predicativ (i) (j)	Compl. prepozițional (k) (l)	Circ. de loc (m)	Circ. de mod (n)	Circ. de timp (durată) (o)	Circ. de timp precis (p)
—	to *an interested* (atribut) audience (compl. indir. prep.)	in the *hotel* (atribut) lounge (circ. de loc)	—	—	after dinner.
—	*with* him (compl. sociativ)	up into *the* (atribut) mountains	almost	—	every (atribut) Sunday.
unwell	to me (compl. indir. prep.)	—	—	for *a long* (atribut) time	*last* (atribut) year
chairman	by *unanimous* (atribut) vote. (compl. instr.)	—	—	—	—
—	for you	here	—	—	early yesterday morning.

ÎN PROPOZIȚIE
INTEROGATIVĂ

Compl. indirect (g)	Compl. direct (h)	Nume predicativ (i) (j)	Complement prepozițional (k) (l)	Complement circumstanțial (m)
—	—	to speak	to *his*[1] (atribut) friend (compl. indir. prep.) about me (compl. prep.)?	
Jane	*no* (atribut) news	—	of herself	yet (circ. de timp)?
her	*this* (atribut) parcel	—	—	tomorrow (circ. de timp)?
—	you	—		at five (circ. de timp) *o'clock* (atribut) today (circ. de timp)?
—	to come	—		here (circ. de loc)?
—	—	—	with *the* (atribut) secretary	in *his* (atribut) office (circ. de loc) *this* (atribut) morning (circ. de timp)?
—	*a* (atribut) reputation (compl. dir.) *for thrift* (atribut)	—	—	everywhere (circ. de loc) in spite of *frequent* (atribut) cases (circ. concesiv) *of generosity* (atribut)?[2]

[1] Cuvintele tipărite cu litere cursive sînt atribute determinînd substantivele pe care le preced.
[2] Complementul concesiv cuprinde și atributul "of generosity".

§ 2656 A. LOCUL SUBIECTULUI ŞI AL PREDICATULUI

§ 2657 1) **Subiect + predicat.** — În mod normal, subiectul precedă verbul predicat în următoarele situaţii:

a) în propoziţiile afirmative şi negative:

She (subiect) *was walking* (predicat) in the park.
Neither *side* (subiect) *scored* (predicat) a goal.

b) în propoziţiile interogative care încep cu un cuvînt interogativ *(who, which, what, how much, how many* etc.) în nominativ (§ 1028);

c) în propoziţiile interogative indirecte (§ 2893, 2951).

§ 2658 2) **Predicat + subiect.** — Verbul predicat precedă subiectul în următoarele cazuri:

a) în propoziţiile interogative (cu excepţia celor de la § 2657 b şi 2657 c):

Was (verb predicat) *she* (subiect) on the terrace?
Did (auxiliar) *he* (subiect) *hold* (infinitiv) a degree?

b) în propoziţiile care conţin o urare sau o exclamaţie:

Long *may* (defectiv modal) *you* (subiect) *live* (infinitiv) to enjoy it! (Urare)
How short *seemed* (verb predicat) the *hours* (subiect)! (Exclamaţie)

c) cînd verbul este precedat de particula introductivă *there* (§ 2505—2508):

There *is* (verb) *something* (subiect) in what you say.
There *remains* (verb) *nothing* (subiect) to be done before the concert.

Notă

În propoziţiile de tipul: "In the garden [there] were flowers", particula introductivă *there* este subînţeleasă. Exprimarea este însă neidiomatică.

d) cînd subiectul este urmat de o propoziţie atributivă lungă:

Here *go* (verb) the English women (subiect) *who had decided to organize a demonstration for the banning of nuclear weapons* (propoziţie atributivă).
In front of me *rose* (verb) *a clump* (subiect) of trees, *the only ones that I could see for miles* (propoziţie atributivă).

e) în propoziţiile condiţionale în care conjuncţia *if* este omisă (§ 2787):

Were (verb) *she* (subiect) here, she would solve the problem.
Had (auxiliar) *Steve* (subiect) *met* (infinitiv) me before, he would have told me there was a seminar today.

f) în propoziţiile care conţin un imperativ negativ al cărui subiect este exprimat (stil colocvial) (§ 1636):

Don't (auxiliar) *you* (subiect) *dare* (infinitiv) say a word to him!
Don't (auxiliar) *you* (subiect) *believe* (infinitiv) such a thing!

g) cînd, pentru a se da o mai mare vioiciune şi mai mult relief stilului, alte părţi de propoziţie sînt luate de la locul lor şi aduse la *începutul* propoziţiei, obţinîndu-se astfel accentuarea lor:

Lucky is the man who has such a wife!
Such were the words our teacher addressed to us.
So kind was he that everyone loved him.
Hardly/scarcely had he seen us when he hurried to our side.
Down went the flag and *off they started.*[1]

---

[1] Inversarea verbului complex (§ 2193) cu subiectul se face numai atunci cînd subiectul este un substantiv, în acest caz ordinea cuvintelor fiind: particula adverbială + verb + subiect. Cînd însă subiectul este un pronume, inversarea lui cu verbul nu se produce, ordinea cuvintelor fiind cea normală: particula verbală + subiect + verb.

With this play began his glorious *career*.
Beyond the village extends a track of land.
He had planned to get a degree, and *get a degree he would*.
We were afraid she'd never recover, but *recover she did*.

Observații

g') Auxiliarul de întărire DO este întrebuințat adeseori în aceste cazuri de inversiune, atunci cînd în propoziție se folosește indicativul prezent sau trecut (cu excepția verbelor *to be, to have*[1] și a defectivelor modale): § 2659

No sooner did he see us than he came out to greet us.
He hasn't left for Scilly Isles[2], *neither does he mean* to.
Little do we imagine the stupendous discoveries that research in the cosmos will bring about.
Well *did he know* his shortcomings.
Go to bed *he did* in the end.

g'') Cînd propoziția începe cu adverbele *here, there, now, then*, inversarea verbului predicat cu subiectul se face numai dacă acesta este un substantiv, pronumele neputînd fi inversat cu verbul: § 2660

Here *is* the *news!*
There *stands* our *flag!*
Now *comes* the *overture*.
Then *began* his *vicissitudes*.

Here *it is!*
There *they come!*
Now *you see?*
Then *he went*.

h) În vorbirea directă, unde ritmul frazei cere adeseori inversarea subiectului cu verbul de declarație[3]: § 2661

"Yes", *said he*, "for though I've never seen it, I know others who have."
"What a very selfish dog!" *exclaimed one* of the oxen.
"Then what is the smallest quantity you can cut?" *inquired the doctor*. "A pennyworth," *replied the grocer*.
"Most certainly", *said the youth*.
"What", *said Sheridan*, "can't any of you see why...?"
"No, no", *was the reply* on all sides.

Excepție

Inversarea predicatului cu subiectul nu se poate face cînd verbul de declarație este într-o formă compusă: § 2662

"Yes", *he had said*, "for though I've never seen it..."
"What a very selfish dog!" *one* of the oxen *had exclaimed*.

i) în declarațiile cumulative (§ 2954): § 2663

"The children are hungry." "So *am I*."
We must go now, and so *must John*.
"They didn't leave early." "Nor *did Bill*."
I haven't written the letter, neither *do I intend* to.

Excepție:

Cînd subiectul celor două propoziții *afirmative* este aceeași ființă sau același lucru, inversarea verbului cu subiectul nu se produce: § 2664

"*He* is rather early today," said the man. "So *he is*," said the girl.
"It is getting dark." "So *it is*."

---

[1] Verbul *to have* constituie o excepție numai în anumite cazuri (§ 1905—1909).
[2] *Scilly Isles*, un grup de vreo 140 insule mici, la sud vest de Land's End, avînd capitala Hugh Town.
[3] Vezi § 2881, 2883. Exemplele date sînt pasaje din anecdotele cuprinse în D. Jones, *Phonetic Readings in English*.

§ 2665 ## B. LOCUL ATRIBUTULUI

§ 2666 ### I. LOCUL ATRIBUTULUI ADJECTIVAL

§ 2667 1) **Adjectivul atribut al pronumelui.** — În limba engleză, adjectivul este plasat *după* pronume, cu excepția pronumelor personale:

There was *somebody gifted* there.
He said *something* very *witty*.
Did *anything exciting* happen?
Those well-behaved were praised by their elders.

Excepție

Lucky you!
She looked so furious that it was useless for *poor me* to say anything in my defence.

§ 2668 2) **Adjectivul atribut al substantivului.** — În limba engleză, spre deosebire de limba română, adjectivul *precedă* substantivul pe care îl califică:

the *nice* girl   a *fine* evening   *pretty* children

Excepții

§ 2669 Adjectivul este pus *după* substantivul calificat:

a) în unele titulaturi:

Attorney *General*	Minister *Plenipotentiary*
Governor-*General*	Notary *Public*
Lieutenant-*General*	President *Elect*
Major-*General*	heir *apparent*
Postmaster *General*	heir *presumptive*
Solicitor-*General*	knight-*errant*
Secretary-*General*	Poet *Laureate*
Envoy *Extraordinary*	cousin-*german*[1]

b) în cîteva denumiri și expresii consacrate:

account *current*	first person *singular*
price *current*	third person *plural*
court-*martial*	"Captains *Courageous*"
letters *patent*	"Paradise *Lost*"
lion *rampant*	Asia *Minor*
proof *positive*	Ursa *Major* (sau *Minor*)
sum *total*	Jones *minor* (sau *major*)
honour *due*	A *major* (muz.)
point *blank*	B *minor* (muz.)
the adjective *proper*	C *flat* (muz.)

c) pentru a scoate în relief adjectivul:

mother *dear*	on Sunday *last*
all things *necessary*	on Thursday *next*
things *eternal*	the only remedy *possible*
from times *immemorial*	the best interpretation *probable*.

There are moments *unforgettable*.
"How well they agreed over things *Greek!*"
It was flattery *pure* and *simple*.
"Those musketeers of publicity, *cheap* and *silly*."[2]

d) cînd adjectivul este o poreclă:

Peter the *Great*   Charles the *Fair*   Ivan the *Terrible*

[1] Văr primar sau vară primară; văr sau vară; pl. *cousins-german*.
[2] R. Aldington, *Death of a Hero*.

e) cînd adjectivul este format cu prefixul *a-* (*aflame, afraid, agape, aghast, alive, asleep, awake* etc.) (§ 791):

With eyes *agape* the child looked on.
The woman *aghast* dared hardly breathe.
In the setting sun I saw a face *aglow* at a window.

f) cînd adjectivul este nume predicativ, în care caz este pus după verb sau după complementul direct, dacă acesta există:

The crop *was fine.*
They considered *the play dull.*
Paint *the table white!*
She made *the dress too long.*
I found *the children asleep.*

g) cînd adjectivul însoțește un substantiv care denumește o măsură (dimensiune, timp, un număr etc):

The room was ten *feet*[1] *high.*
We saw a building fifty *yards*[2] *long.*
The columns were *centuries old.*
They came to the meeting *two thousand strong.*

h) cînd adjectivul are un complement:

a teacher *kind to all*
a man *worthy of the name*
a pupil *anxious to learn English*
a woman *fine to look at*
a house *large enough to hold several families*

i) cînd atributul este o locuțiune adjectivală:

The woman *in there* is our secretary.
Ask the man *at the desk.*

3) **Participiul. —** § 2670

a) Participiul precedă substantivul cînd are valoare adjectivală, dar îl urmează cînd este verb, adică atunci cînd se referă la acțiunea însăși: § 2671

She took away the *crying* baby. (Adjectiv)
The woman, *crying*, told me her story. (Verb)
She wore an *amused* expression. (Adjectiv)
The crowd, *amused* by the monkeys, laughed delightedly. (Verb)

b) Participiul urmează substantivul în cîteva expresii consacrate[3], unde păstrează încă, în mare măsură, caracterul său verbal: § 2672

generations *unborn*
wealth *untold*
the prize *won*
the letters *received*
on the day *appointed*
on the night *following*
for the time *being*
the vision *splendid*

c) Participiul pus după substantiv, ca și adesea adjectivul în aceeași poziție, este echivalent cu o propoziție relativă: § 2673

I remember a spring morning, *sunlit* and *fragrant* (= which was sunlit and fragrant).
It was a sentiment too *compelling* and *wonderful* for words (= which was too compelling and wonderful...).
He told me about the scene *described* in his book (= which was described in his book).

---

[1] *a foot* = măsură de lungime (desființată) = 12 *inches* = 30,479 cm.
[2] *a yard* = măsură de lungime (desființată) = 0,9144 m.
[3] În unele dintre aceste exemple, în care participiul urmează substantivul *numai pentru a fi pus în relief*, participiul poate să îl și preceadă; de exemplu, se poate spune și "*untold wealth*", "on the *following* night" etc.

Observație

§ 2674 A se observa că plasarea participiului după substantiv (§ 2672–2673), ca și așezarea adjectivului propriu-zis în aceeași poziție (2669), servește adeseori la scoaterea în relief a calificativului.

§ 2675 4) **Substantivul cu mai multe calificative.** — Cînd un substantiv are mai multe calificative, adjectivul cel mai legat, ca înțeles, de substantiv, stă imediat *înaintea* acestuia, celelalte îndepărtîndu-se treptat, după gradul de apropiere al înțelesului lor de înțelesul substantivului.

Pentru determinarea ordinii în care adjectivele precedă substantivul calificat nu există reguli absolute, de aceea următorul tabel nu poate da decît sugestii.

§ 2676 **Substantiv cu mai multe calificative**

Determinanți	Însușire	Dimensiune	Formă	Vîrstă	Culoare	Naționalitate	Adj. verbal Subst. Gerundiv	Substantiv
A	very (adv.) valuable	small	square	ancient	—	Burmese	wrought-silver	box.
A woman's	beautiful	—	—	modern	seagreen	Chinese	flowing silk	robe.
A few	sweet	large	—	—	and red	—	cooking	apples.
Her	best	long	—	—	black	—	evening	dress.
Three	keen	tall	—	young	—	Indian	girl	students.

Grupele de două-trei adjective care precedă un substantiv — combinațiile cele mai frecvente în limba engleză — se încadrează în genere în tabelul de mai sus:

Mr. Smith is a *funny little* man.
The house was a *large old* building.
These are *lovely autumn* days.
We are having very *cold winter* weather.
This is an *actual*[1] *ancient* Egyptian ring.
She had a *new blue chintz* frock on.
There was a *black marble fire*-place in the parlour.
Jack is a *bald-headed little old* man now.

§ 2677 Cînd un substantiv are mai multe calificative, acestea pot preceda sau urma substantivul, sau un calificativ poate preceda substantivul, celelalte urmîndu-l, în funcție de intenția scriitorului:

a) She is a *nice*, *clever* and *amusing* woman.
sau: *b)* She is a woman *nice*, *clever* and *amusing*.
sau: *c)* She is a *nice* woman, *clever* and *amusing*.
d) Into the stadium poured the children *festive* and *happy*, *noisy* and *unrestrained*.

Observație

§ 2678 Adjectivele plasate după substantiv sînt echivalente cu o propoziție relativă eliptică[2], iar poziția lor contribuie la scoaterea lor în relief.

§ 2679 Cînd două sau trei adjective se află, ca înțeles, în același grad de apropiere de substantivul calificat, cel mai scurt sau mai simplu stă de obicei mai departe, iar cel mai lung sau mai complicat stă lîngă substantiv:

There was a *bright* and *starry* sky.
The shop-window held a display of *fine tasteful* linen.
They attended courses of education *political*, *technical* and *physical*.

---

[1] *actual* = autentic.
[2] *b)* = "... a woman *who is nice, clever and amusing.*"
c) = "... a nice woman, *who is clever and amusing.*"
d) = "...children *who were festive and happy, noisy and unrestrained.*"

5) **Cazuri speciale. —**

a) Adjectivele **all** şi **both** se conformează regulii adverbelor de timp neprecis, adică sînt puse *înaintea* verbului (dacă acesta are o formă simplă), dar *după to be, auxiliare* şi *defective*: § 2680

The tourists *all climbed* up to the peak.
We *both attended* the end-of-term ceremonial.
They *are all* proficient in history.
My girls *were both* keen on Chopin.
The kids[1] *had all* seen the new puppet show.
We *may both* join the children round the Winter Tree now.

Cînd subiectul este un substantiv, adjectivele *all* şi *both* pot să îl şi preceadă:

All our kids had seen the new puppet show.
All (the) tourists climbed up to the peak.
Both my girls are keen on Chopin.

Notă

A se observa întrebuinţarea prepoziţiei *of* pentru accentuare: § 2681

Her plans for the holidays fill *all of her mind.*
All of them had gone home.
Be quiet, *both of you!*
Both of these possibilities must be considered.

b) **Present.** Acest adjectiv îşi schimbă înţelesul după locul pe care îl ocupă în propoziţie: § 2682

We were shown over the Institute by two of the *present students* (= studenţii actuali).
All the *students present* (= studenţii prezenţi) go in for sports.

c) **Enough.** Acest adjectiv precedă sau urmează substantivul: § 2683

He hasn't got *enough experience* (sau *experience enough)* for the task entrusted to him.
There isn't *enough wine* (sau *wine enough)* to go round, you should buy some more.

(Vezi şi § 2353)

II. LOCUL ATRIBUTULUI SUBSTANTIVAL § 2684

1) Următoarele atribute *precedă* substantivul determinat: § 2685

a) substantivul adjectivat:

a *wood* fire (= un foc de lemne)
fire wood (= lemne de foc)
a *glass* eye (= un ochi de sticlă)
an *eye*-glass (= un monoclu)

b) substantivul în cazul genitiv saxon:

Our *country's* output of machinery is growing steadily.
The *students'* hostel has been housed in a new building.

2) Următoarele atribute *urmează* substantivul determinat: § 2686

a) apoziţia:

Uncle *John* left early today.
Jones, *our new apprentice,* is a jolly character.
Read from Act *One*, Scene *Two*, paragraph number *three.*

b) substantivul în cazul genitiv prepoziţional:

The window *of her room* was closed.
He was awarded the Order *of Labour.*

---

[1] *kid* = puşti; *the kids* = puştimea.

§ 2687 **III. LOCUL ATRIBUTULUI PRONOMINAL**

Atributul pronominal, fiind un adjectiv, este pus în limba engleză *înaintea* substantivului determinat:

my life	*such* phrases
our impression	*some* silver
this (sau *that)* lesson	*what* joy
the *former* (sau the *latter)* words	*which* day

§ 2688 **IV. LOCUL ATRIBUTULUI EXPRIMAT PRIN ALTE PĂRȚI DE VORBIRE**

§ 2689 1) Următoarele atribute *precedă* substantivul determinat:

a) articolul:

She received a micro-groove record as *a* present.
The self-service stores were open on Sundays.

b) numeralul adjectivat:

He finished his work in *five* days.
This was the *second* day-nursery built in the village.
Have you a *double* bedroom vacant?

§ 2690 2) Construcțiile echivalente cu o propoziție relativă atributivă *urmează* substantivul determinat:

That boy [who is] *there* is a prize-winner.
The first man *to speak* (= who spoke) was the chairman.
The pictures [that are] *in this gallery* are all portraits.
I don't know of anyone [who was] *staying* up late last night.

§ 2691 C. LOCUL COMPLEMENTULUI

1) **Complementul direct.** — Vezi § 891, 2599—2602, 2618—2619.
2) **Complementul indirect.** — Vezi § 891, 2618—2619.

§ 2692 3) **Verb cu două complemente: direct și indirect.** — Cînd un verb are două complemente, unul direct și celălalt indirect, oricare din aceste complemente poate fi pus înaintea celuilalt (§ 2618—2619, 314—318):

a) cînd complementul direct precedă complementul indirect, acesta are forma prepozițională:

I gave *a present* (compl. dir.) *to your boy* (compl. indir. prepozițional.)
I bought *a satchel* (compl. dir.) *for him* (compl. indir. prepozițional).

b) cînd complementul indirect precedă complementul direct, prepoziția este omisă:

I gave *the boy* (compl. indir.) *a present* (compl. dir.).
I bought *him* (compl. indir.) *a satchel* (compl. dir.).

Notă

§ 2693 Cînd unul din cele două complemente este un *pronume personal*, locul său este *imediat după* verb:

He showed *her* (compl. indir.) *the baby* (compl. dir.).
We showed *it* (compl. dir.) *to the photographer* (compl. indir.).

Cînd amîndouă complementele sînt pronume personale, complementul direct îl precedă de obicei pe cel indirect:

We showed *it* (compl. dir.) *(to) him* (compl. indir.).

§ 2694 D. LOCUL COMPLEMENTULUI CIRCUMSTANȚIAL

Pentru locul complementelor exprimate prin adverbe, vezi § 2288.

SINTAXA FRAZEI

SINTAXA FRAZEI
(SYNTAX OF THE SENTENCE)

I. CONSIDERAŢII GENERALE

1) **Definiţia frazei.** — Fraza *(The Sentence)* este o îmbinare de propoziţii care exprimă o gîndire completă într-un tot unitar. § 2695

a) I nodded and smiled at her.

b) "I know there is a sea of time to rise one day, before which all who wrong us or oppress us will be swept like leaves."[1]

c) From his bedroom, which was on the first floor, he could not see what the children did in the garden when they went out to play.

2) **Raportul de coordonare şi de subordonare.** *(Coordination and Subordination).* — Propoziţiile din frază pot fi: § 2696

a) coordonate (Coordinate), cînd, aparţinînd aceleiaşi categorii, se află în raport de egalitate între ele; § 2697

b) subordonate (Subordinate) unele altora, cînd nu fac parte din aceeaşi categorie. § 2698

Atît coordonarea, cît şi subordonarea se fac formal fie prin *juxtapunere (Juxtaposition)*[1], adică prin alăturarea propoziţiilor fără introducerea unui cuvînt de legătură, fie cu ajutorul unui *cuvînt care le uneşte.* § 2699

Cuvintele de legătură pot fi: conjuncţiile coordonatoare sau subordonatoare, locuţiunile conjuncţionale, pronumele sau adjectivele interogative ori relative, şi adverbele relative sau adverbele cu valoare de conjuncţie: § 2700

I came, I saw, I conquered. (Juxtapunere)
We all liked him: he was so kind! (Juxtapunere)
They met *and* talked till late. (Conj. coordonatoare)
He didn't go to the pantomime *because* he had already seen it. (Conj. subordonatoare)
She asked me *who* the man was. (Pron. interogativ)
They told me the story *that* I had forgotten. (Pron. relativ)
We wondered *whose* paper had been read. (Adj. interogativ)
I don't know *where* the secretary has gone to. (Adv. relativ)

Coordonarea se poate face atît între propoziţiile principale, cît şi între subordonatele de acelaşi fel care depind de aceeaşi regentă[2].

3) **Elementele frazei.** — Elementele din care se compune fraza se numesc: § 2701

a) propoziţii principale

b) propoziţii secundare.

a) Propoziţia principală (The Principal or Main Clause) este propoziţia care conţine verbul principal din frază. Ea poate avea sau nu un înţeles deplin. § 2702

b) Propoziţia secundară (The Subordinate Clause) este subordonată unei propoziţii numită *regentă*, care poate fi principala sau o altă propoziţie secundară. Ea îndeplineşte funcţia unei părţi de propoziţie a regentei sau întregeşte înţelesul acesteia ori al unei părţi de propoziţie din regentă: § 2703

He spoke slowly when his speech was broadcast.

---

[1] Ch. Dickens, *The Chimes (Three Christmas Tales).*
[2] Vezi § 2703.

[‘*He spoke slowly*’ este propoziția principală cu înțeles deplin; ‘*when his speech was broadcast*’ este propoziția subordonată cu funcție de complement circumstanțial de timp al regentei.]

We did not ask if he was a good sport.[1]

[‘*We did not ask*’ este propoziția principală, al cărei înțeles trebuie întregit de subordonata ‘*if he was a good sport*’, care este o completivă directă.]

Finding that he had forgotten to take his coat, he returned home to fetch it.

[‘*He returned home to fetch it finding*’ este principala; *that he had forgotten to take his coat*’ este subordonata cu rol de complement direct al verbului *finding* din principală.]

§ 2704 **II. CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR SUBORDONATE PRIN ANALOGIE CU PĂRȚILE DE VORBIRE**

În gramatica engleză, propozițiile subordonate sînt numite după partea de vorbire a cărei funcție o îndeplinesc. Astfel, ele se împart în:

A. *propoziții substantivale (Noun Clauses)* — subordonatele care îndeplinesc funcția unui substantiv;

B. *propoziții adjectivale (Adjective Clauses* sau *Adjectival Clauses)* — subordonatele care îndeplinesc funcția unui adjectiv;

C. *propoziții adverbiale (Adverb Clauses* sau *Adverbial Clauses)* — subordonatele care îndeplinesc funcția unui adverb.

§ 2705 A. PROPOZIȚIA SUBSTANTIVALĂ
(THE NOUN CLAUSE)

Subordonata care îndeplinește funcția unui substantiv poate fi:

§ 2706 1) *subiectul* unui verb din regentă (propoziție subiectivă):

What you do is no concern of mine.
Whatever she says is wise.
That you should say so is surprising.

§ 2707 2) *nume predicativ* în propoziția regentă (propoziție predicativă);

He is *what I shall never be.*
She made me *what I am.*

§ 2708 3) *apoziție* (propoziție atributivă apozițională):

The news *that he was awarded the State Prize* came as an agreeable surprise.
There was a general laugh *as if they had understood her joke.*
I don't think it likely *that he will be there.*

§ 2709 4) *complement direct* (propoziție completivă directă):

I told him *(that) I wanted to do my part.*
He knew *what I had said.*

§ 2710 5) *complement prepozițional* (propoziție prepozițională):

He thought **of** *what his fellow-workers had told him.*
They listened **to** *what I had to say.*

---

[1] *to be a (good) sport* = a înțelege de glumă; a fi un bun camarad.

B. PROPOZIŢIA ADJECTIVALĂ § 2711
(THE ADJECTIVE CLAUSE OR ADJECTIVAL CLAUSE)

Subordonata care are valoarea unui adjectiv, şi care determină prin urmare un substantiv sau un pronume, îndeplineşte funcţia de atribut şi este o propoziţie *atributivă* (§ 2805).

Ea este introdusă printr-un:

a) pronume relativ [*that, who, whom, which, what, as, but* (= that...not)];

b) adjectiv relativ (*whose*);

c) adverb relativ (*when, where, why*).

Propoziţia adjectivală este o propoziţie relativă[1] *determinativă*[2].

A t e n ţ i e !

Propoziţia adjectivală este adeseori confundată cu alte subordonate:

a) **Propoziţie adjectivală sau propoziţie substantivală.** — Unele propoziţii substantivale pot fi confundate cu propoziţiile adjectivale: § 2712

The promise *that we had remembered so late* was now useless.

['*that we had remembered so late*' este o propoziţie adjectivală care determină substantivul '*the promise*', de care este legată prin pronumele relativ *that*.]

The promise *that they were going to help her* revived her hopes.

[Subordonata scrisă cu litere cursive este o propoziţie substantivală, deoarece se află în apoziţia substantivului *the promise*, de care este legată prin conjuncţia *that*.]

N o t ă

Pentru a deosebi propoziţia adjectivală de cea substantivală este suficient să observăm ce funcţie are cuvîntul de legătură dintre subordonată şi regentă: dacă acest cuvînt este *un pronume relativ, un adjectiv sau un adverb relativ*, subordonata este o propoziţie **adjectivală**; dacă este *conjuncţia that*, subordonata este o propoziţie **substantivală**.

b) **Propoziţie adjectivală sau propoziţie adverbială.** — În frazele care urmează: § 2713

We visited Sinaia, *which is our favourite resort.*
Mary, *who is a diligent girl,* always gets good marks.
We sent a delegate, *who should stand up for our Institute.*

propoziţiile scrise cu litere cursive nu sînt adjectivale explicative cum s-ar părea, ci propoziţii **adverbiale**, primele două *cauzale*, deoarece arată *cauza* sau *motivul* acţiunii din principală, iar ultima, *finală*, deoarece arată *scopul* acţiunii din principală.

Propoziţia adjectivală este numai *determinativă*, pe cînd propoziţia adverbială este *explicativă*.

---

[1] Vezi § 2740—2741.
[2] Vezi § 2742.

§ 2714
C. PROPOZIŢIA ADVERBIALĂ
(THE ADVERB CLAUSE OR ADVERBIAL CLAUSE)

§ 2715 Propoziţia adverbială este o subordonată care îndeplineşte funcţia de adverb. Ea corespunde propoziţiei *circumstanţiale* din gramatica română.

§ 2716 Ca şi adverbele, propoziţiile adverbiale se împart în următoarele categorii principale:

1) propoziţia temporală
2) propoziţia circumstanţială de loc
3) propoziţia circumstanţială de mod sau comparativă
4) propoziţia cauzală
5) propoziţia finală sau de scop
6) propoziţia consecutivă
7) propoziţia concesivă
8) propoziţia relativă
9) propoziţia condiţională

§ 2717 1) **Propoziţia temporală** *(The Adverbial Clause of Time)* răspunde la întrebările *when? since when? till when? (for) how long?* etc. (= cînd? de cînd? pînă cînd? cît timp? pentru cît timp?). Ea este introdusă în genere prin: *after, before, as, directly, once, since, till, until, when, whenever, while, whilst, now (that), as* (sau *so) long as, as soon as, hardly... when, scarcely... when, no sooner... than* etc.

a) I shall go to the pictures *when I have finished work.*
He shall not come here *while I am away.*
As long as you want to work, you won't feel useless.

b) I should talk to him *as soon as I saw him,* if I were you.

c) Hardly had he come home when he was recalled.
They had scarcely finished dressing when the guests arrived.
No sooner had I spoken to him than I regretted my words.

Observaţii asupra exemplelor

§ 2718 *a)* Cînd verbul din regentă este la *viitor*, verbul propoziţiei temporale este la *indicativul prezent* pentru acţiunile sau stările simultane, sau la *prezentul perfect* cînd acţiunea sau starea din subordonată este anterioară aceleia din regentă.

(Vezi şi § 2850—2853, 2860—2861)

§ 2719 *b)* Cînd verbul din regentă este la *condiţional*, verbul propoziţiei temporale este la *subjonctiv*. (Vezi şi § 2838)

§ 2720 *c) Hardly* şi *scarcely* sînt urmate de *when; no sooner*, fiind un comparativ, este urmat de *than.*

Cînd *hardly, scarcely* sau *no sooner* se află la începutul propoziţiei temporale, verbul este inversat cu subiectul.

În acest tip de frază [exemplificat la punctul *(c)*], subordonata cuprinde ambii membri ai locuţiunii:

he was recalled (propoziţie principală)
Hardly had he come home *when* (subordonată temporală)
the guests arrived (propoziţie principală)
They had *scarcely* finished dressing *when* (subordonată temporală)
I regretted my words (propoziţie principală)
No sooner had I spoken to him *than* (subordonată temporală)

A t e n ţ i e !

A se compara:

a') The day we had met he had talked to me about his interest in football. (Temporală). § 2721
The moment she began lecturing, she realized it was the profession for which she had a vocation. (Temporală)

b') The day *(on which) we had met* was his last at the summer camp. (Atributivă)

c') The moment *(when) she began lecturing* was a turning point in her life. (Atributivă)

[În exemplul de la punctul *(a')*, subordonatele răspund la întrebarea *when?* și sînt, prin urmare, temporale. În exemplul de la punctul *(b')*, subordonata determină substantivul "the day" și este adjectivală (atributivă), principala fiind: "The day was his last at the summer camp." În exemplul de la punctul *(c')*, subordonata scrisă cu litere cursive determină substantivul "the moment" și este adjectivală (atributivă), principala fiind "the moment was a turning point in her life".]

2) **Propoziția circumstanțială de loc** *(The Adverbial Clause of Place)* răspunde la întrebările *where? how far? from where?* (= unde? încotro? pînă unde? de unde?). Ea este introdusă prin cuvintele *where, whence, whither, wherever, wheresoever* etc.: § 2722

I can't take you *where I'am going.*
I come across him *wherever there is a concert.*

A t e n ţ i e !

Where nu introduce numai propoziții circumstanțiale de loc, ci și propoziții substantivale, adjectivale și principale: § 2723

Where he works is a pleasant place. (Propoziție substantivală subiectivă)
Tell me *where the file is.* (Propoziție substantivală completivă directă)
I can't remember the place *where he lives.* (Propoziție adjectivală atributivă)
We went to the theatre, *where we saw a comedy.* (Propoziție principală)

3) **Propoziția circumstanțială de mod. Propoziția comparativă.** *(The Adverbial Clause of Manner or Comparison)* răspunde la întrebările *how? how much? how many? how many times?* etc. (= cum? cît? de cîte ori?) § 2724

a) P r o p o z i ţ i a   c o m p a r a t i v ă conține al doilea termen al unei comparații stabilite de regentă. Ea este introdusă prin cuvintele *as, as if, as though, than, the* + un comparativ, *so far as, as... as* etc.: § 2725

As it was with him, so it was with her.
She smiled *as if she were/was*[1] *enjoying herself.*
They looked at me *as though they had never seen me.*
They danced better *than they sang.*
The less she hears about it, the better it is.

b) Conjuncția **than** este precedată de un comparativ care se află în regentă. (Vezi penultimul exemplu de mai sus.) § 2726

Conjuncția **as** poate fi precedată în regentă de cuvintele *as, so, such* sau *the same:*

She is *as* clever *as she is pretty.*
It is not *so/as* important *as you think.*
There was *such* laughter *as there had never been before.*
She spoke in the *same* quiet way *as she had always done.*

[1] Se spune curent în limba engleză vorbită "as if she *was* enjoying herself", formă considerată însă substandard chiar și de aceia care o întrebuințează. (Vezi § 1555). *Were* este forma gramatical corectă, adică *subjonctivul* după *if*, care indică o supoziție.

§ 2727 *c) Elipsa verbului în propoziţia comparativă.* Verbul din propoziţia secundară care constituie al doilea termen al unei comparaţii poate adeseori lipsi:

He is more generous *than she* [is].
His parents are *as* old *as mine* [are].
I don't speak as good English *as you* [do].
They are more intelligent *than* [they are][1] *wise.*
Alec is feeling better today *than* [he was][1] *last week.*

În unele cazuri, elipsa verbului poate crea ambiguităţi, care trebuie înlăturate prin repetarea lui, în special în scris, unde lipsesc mijloacele orale de lămurire a înţelesului: accent, intonaţie, plus gestică etc.

§ 2728 Propoziţia comparativă eliptică este cea mai frecventă formă de comparativ:

He is more industrious *than you* [are].
They play as well *as we* [play].
It is less dark *than* [it was] *an hour ago*, the sun is coming out.
The sooner [it is], *the better* [it is].
The more [we are], *the merrier* [it is].

Verbul din propoziţia comparativă eliptică nu poate însă lipsi decît în cazul cînd este *to be*[2] sau cînd atît în regentă cît şi în subordonată se află acelaşi verb.

(Vezi şi § 882—883)

§ 2729 *d) Înlocuirea propoziţiei comparative.* Propoziţia comparativă introdusă prin conjuncţia *than* poate fi uneori înlocuită printr-o construcţie cu infinitivul, care este preferată ca fiind mai scurtă:

You couldn't do better than *leave* her alone[3] now (= than *if you left* her alone now).
There was nothing the child disliked more than *to stay* at home by himself (= than *when he stayed* at home by himself).

§ 2730 4) **Propoziţia cauzală** *(The Adverbial Clause of Cause or Reason)* răspunde la întrebările *why* (= for what reason)? *from what cause?* (= de ce? din ce cauză?). Ea este introdusă prin *as, because, since*[4], *whereas*[5], *in that, not that, for the reason that, on the ground that, considering that, seeing that*[6]:

I didn't go to the boat race *because I was tired.*
Since my efforts have not been successful yet, I shall persist.
Considering[6] *that he never takes exercise*, how can he feel well?

§ 2731 5) **Propoziţia finală sau de scop** *(The Adverbial Clause of Purpose)* răspunde la întrebările *why* (= what for)? *for what purpose?* (= în ce scop?). Ea este introdusă de *that*[7], *so that, in order that, lest, for fear* etc.:

I got up early *that*[7] *I may be in time for school.*
She left at once *so that she might keep her appointment.*
The villagers wouldn't let us start without a guide, *for fear we should get lost in the wood.*

---

[1] În această propoziţie lipseşte atît verbul predicat, cît şi subiectul.
[2] Puriştii recomandă elipsa verbului numai atunci cînd acesta se află în acelaşi timp şi mod în ambele propoziţii. În limba curentă însă această recomandare nu este respectată (§ 883).
[3] *to leave alone* = a lăsa în pace.
[4] *since* = deoarece.
[5] În stilul oficial şi juridic.
[6] *considering, seeing that...* = dat fiind că.
[7] *that* = ca să.

Verbul din propoziția finală este în genere la modul subjonctiv (§ 1575). De cele mai multe ori însă, o construcție cu *infinitivul* este preferată propoziției finale, deoarece dă mai multă concizie stilului: § 2732

I get up early *to be* in time for school.
She left at once *to keep* her appointment.
We weren't let to start without a guide, *not to get lost in the wood.*

6) **Propoziția consecutivă** *(The Adverbial Clause of Result or Consecutive Clause)* arată consecința sau rezultatul acțiunii din regentă. Ea este introdusă prin *that, so that, (so*[1]*...) that, (such*[1]*...) that, but:* § 2733

Never a week goes by *that she doesn't come to see us.*
At last morning came, *so that we were able to continue our journey.*
The acting was so[1] good *that we went to see the play again.*
His memory was such[1] *that he remembered a face once seen.*
I never pass the University Library *but*[2] *remember the old librarian.*

A t e n ț i e !

So, fiind adverb, determină un *adjectiv* sau un *adverb* din regentă; **such,** fiind adjectiv, determină un *substantiv* din regentă. § 2734

7) **Propoziția concesivă** *(The Adverbial Clause of Concession or Concessive Clause)* arată împrejurarea care nu a izbutit să împiedice acțiunea sau starea din regentă. Această propoziție este o secundară introdusă prin: *(al)though, albeit*[3], *as*[4], *but, even if, even though, for all, in spite of, if, however, whoever, whichever, whatever* etc.: § 2735

Though she is no friend of mine, I have a high regard for her. (Indicativ)
Handsome as[4] *she is,* few people like her. (Indicativ)
I'll come on the O.N.T. tour with you *even if I don't feel all right.* (Indicativ)
For all you say, I shall do as I think fit. (Indicativ)
She couldn't be selfish *if she tried.* (Subjonctiv)
However busy he may be, he always finds time for a new book. (Subjonctiv)
I won't apologize, *whatever you may say.* (Indicativ + Subjonctiv)
I have known her for years, *but we are no friends.*

Propoziția concesivă nu este introdusă întotdeauna de o conjuncție sau de un pronume compus: § 2736

She might be plain, but she was liked by everybody.
Let my sons prove ever so ungrateful[5], I shall always be a kind mother to them.

Inversarea verbului cu subiectul poate de asemenea exprima ideea concesivă: § 2737

Be that as[6] *it may* (= however that may be), I am going skating on Sunday. (Subjonctiv prezent cu referire la viitor)
Be it ever so hard, there is a soft spot in every woman's heart. (Subjonctiv prezent)
Run as[6] *she might,* she couldn't be there in time. (Subjonctiv trecut)

O b s e r v a ț i e

Verbul întrebuințat în propoziția concesivă este la modul *indicativ*[7] cînd se referă la o situație reală, sau la modul *subjonctiv* (prezent, forma veche sau construcțiile cu *should, may* ori *might*[8]*)* cînd conține implicația de problematic, § 2738

[1] *so* și *such* se află în regentă, *that* în subordonată; a nu se confunda cu locuțiunea *so that* (= astfel că) aflată în subordonată (vezi cel de-al doilea exemplu).
[2] *but* = fără să.
[3] *albeit* = deși (stil formal).
[4] Propoziția concesivă care conține *as* (= deși) nu începe cu această conjuncție, ci cu un substantiv, un adjectiv, un verb sau un adverb.
[5] Stil formal (conține subjonctivul cu LET).
[6] *as* = oricum, oricît + subjonctivul (cf. nota 4 de mai sus).
[7] Vezi și exemplele la § 2735.

ireal sau o presupunere. În limba română indicativul se traduce prin indicativ, iar subjonctivul și construcțiile cu *should* și *may (might)* se traduc cu condiționalul. Prezența subjonctivului dă stilului un ton formal, literar, desuet chiar, atunci cînd subjonctivul nu are forma modernă sau nu e înlocuit cu indicativul:

Though she *lacks* experience, she is very competent. (Indicativ)
(Deși îi *lipsește* experiența, este foarte competentă).
Be he ever so stern, he is your father. (Subj. forma veche) (formal, literar)
(Oricît *ar fi* de sever, este tatăl tău.)
Even though the house *were* on fire, he would sleep through it all. (Subj. prezent)
(Chiar dacă *ar lua* foc casa, el nu s-ar deștepta.)
You must do your task even though you *should find* it hard. (Subjonctiv)
(Trebuie să-ți îndeplinești sarcina chiar dacă *ar fi să ți se pară* grea.)
Whatever you *may* (s a u *might) say*, he isn't right. (Subjonctiv)
Orice *ai spune* (s a u *ai putea spune)*, nu are dreptate.

§ 2739 **Elipsa în propoziția concesivă.** Cînd propoziția concesivă are același subiect cu regenta, subiectul și predicatul ei pot lipsi:

Though [he was] *crippled*, he was leading a useful life.
However unlikely [*it were*], the thing happened.
The weather was pleasant, [*even*] *if* [*it was*] *cold*.

§ 2740 8) **Propoziția relativă** *(The Relative Clause)* este introdusă de un pronume, un adjectiv sau un adverb relativ, exprimat sau subînțeles.

§ 2741 Cuvintele care introduc propoziția relativă sînt:
pronume relative — who, whom, which, what, that, as;
adjective relative — whose, which, what;
adverbe relative — when, where, why.

There goes the man *who is one of our ablest coaches.*
I can't answer for a child [*that* s a u *whom*] *I hardly know*.
He has a name *which is famous.*
She did *what* (= that which) *she could to help.*
You may take such steps *as you think fit.*
That was the house *whose tenant had been Smetana.*
Last year, *when* (= in which) *I was ill*, I had to keep in bed.
That corner *where* (= in which) *we put the piano* is very damp.
That is *why* (= the reason for which) *he couldn't attend* the meeting.

Pronumele, adjectivul și adverbul relativ fac parte din propoziția relativă:

a) We photographed the actor *who had been chosen for the leading part in the picture.*
b) The actor *(whom) you have chosen* is very good in the leading part.

[În ambele exemple, "the actor", antecedentul pronumelui relativ, face parte din propoziția principală, în care este complement direct (exemplul *a*) sau subiect (exemplul *b*). Pronumele relativ face parte din propoziția subordonată, în care este subiect (exemplul *a*) sau complement direct (exemplul *b*).]

Propoziția relativă poate fi *determinativă* sau *explicativă*[1].

§ 2742 **Propoziția determinativă** *(The Restrictive Relative Clause)* este numită astfel pentru că „determină" antecedentul său, identificîndu-l; cu alte cuvinte, ea servește pentru a deosebi, de alte obiecte[2] similare, obiectul denumit de antecedent. Fiind absolut necesară înțelesului, nu poate lipsi din frază și, ca atare, nu este despărțită prin virgulă de rest:

The doctor *that you rang up in the morning* has come to see you.
She has seen the land *where orange-trees blossom.*

---

[1] Propoziția *determinativă* este numită de unii autori propoziție *restrictivă*, deoarece restrînge înțelesul antecedentului, iar propoziția *explicativă* este uneori numită *descriptivă* sau *continuativă*.
[2] Sens gramatical: atît ființe, cît și lucruri (§ 2).

Propoziția determinativă este esențialmente atributivă.

Propoziția explicativă *(The Descriptive or Continuative Clause)* „explică" § 2743
înțelesul antecedentului, adăugînd o lămurire care nu este indispensabilă sensului frazei și care, avînd caracterul unei paranteze, se intercalează între virgule sau este despărțită prin virgulă de restul frazei. Deoarece informația ce aduce nu este subordonată înțelesului propoziției în care se află antecedentul cuvîntului de legătură, ci are aceeași importanță ca și aceasta, propoziția explicativă are caracterul propoziției în care se află antecedentul și cu care este coordonată:

My wife, *who is coming tomorrow*, will be pleased to see you.

A. — Propoziție principală: *My wife will be pleased to see you*, coordonată cu B;

B. — Propoziție relativă principală, coordonată cu A: *who is coming tomorrow*.

I passed through Prague, *where I spent a delightful week*.

A. — Propoziție principală: *I passed through Prague;*

B. — Propoziție relativă principală, coordonată cu A: *where I spent a delightful week* (= and there I spent...).

Notă

Pronumele relativ restrictiv *that* introduce numai propoziții determinative; § 2744
who, whom, which, what, as, precum și *adverbele relative*, introduc atît propoziții determinative, cît și propoziții explicative.

Pronumele *which* (= ceea ce) poate înlocui o întreagă propoziție prece- § 2745
dentă, în care caz introduce o propoziție coordonată cu antecedentul lui[1]:

We sang and danced, *which was very pleasant*.
He fell ill, *which made us very unhappy*.

[Propozițiile scrise cu litere cursive înseamnă de fapt "and it was very pleasant" și "and it made us very unhappy", de aceea sînt propoziții principale coordonate cu antecedentul.]

Propoziția relativă poate fi: § 2746

a) principală, cînd este explicativă sau introdusă prin pronumele relativ § 2747
which, care înlocuiește o întreagă propoziție precedentă (§ 1060 f);

b) adjectivală (atributivă), cînd este determinativă (§ 2711); § 2748

c) substantivală: § 2749

What he did was right. (Subiectivă)
He was now *what he had always wanted to be: a teacher*. (Predicativă)
They told me *what they had done*. (Completivă directă)
We thought *of what music she liked* and gave her a Mozart Concerto as a birthady present. (Completivă prepozițională)

d) adverbială (circumstanțială): § 2750

I always avoided Jane, *who is a scandal monger*. (Cauzală)
I asked down a friend, *who should keep me company over the weekend*. (Finală)

[Aparent atributive în *(d)*, propozițiile relative scrise cu litere cursive sînt circumstanțiale, prima arătînd cauza acțiunii din principală, iar a doua scopul ei.]

---

[1] ... propoziția la care se referă un pronume, adjectiv

§ 2751 În limba engleză, spre deosebire de limba română, propoziția relativă poate sta uneori departe de cuvîntul pe care îl determină, dacă această despărțire nu duce la interpretări eronate (cf. § 1108) și punctuația este cea adecvată:

"They met some *people* after they had got inside, *who* said they had been there for three quarters of an hour."[1]
Henry VIII married *Anne* Boleyn, a lady of the family of Howard, *to whom he had long been attached*.
A *friend* had come *whom I had known as a boy*.

(Pentru alte detalii asupra propoziției relative, vezi *Pronumele relative*, § 1037).

§ 2752 9) **Propoziția condițională** *(The Adverbial Clause of Condition or Conditional Clause)* arată condiția de a cărei îndeplinire depinde acțiunea din regentă. Propoziția condițională răspunde la întrebarea *in what case?* (= în ce caz?).

§ 2753 Verbul din propoziția condițională poate fi la modul indicativ sau subjonctiv:

Indicativul în propoziția condițională

If you won't take my advice, don't come to me when things go wrong.
You may stay *provided you keep quiet*.
Unless you stop laughing, I can't continue.

Subjonctivul în propoziția condițională

I should start studying *if I were you*.
If you had a son, you would understand boys.
Had it not been so windy, he would have gone for a walk.
I don't know what I should have done *if you hadn't been*.

[Pentru detalii vezi în continuare *Fraza condițională* (§ 2754–2794)]

§ 2754

FRAZA CONDIȚIONALĂ
(THE CONDITIONAL SENTENCE)

§ 2755 1) **Structură.** — Fraza condițională, în forma ei simplă, este o „frază complexă"[2], care constă din *două* părți:

a) o propoziție *regentă* conținînd un verb legat de o condiție;

b) o propoziție *subordonată* care exprimă condiția de a cărei îndeplinire depinde realizarea acțiunii din regentă. Această subordonată este numită *propoziție condițională* (§ 2752).

§ 2756 2) **Cuvintele introductive ale propoziției condiționale.** — Propoziția care conține condiția este introdusă prin următoarele cuvinte: *if, if only, in case, on condition (that), provided* (sau *providing) (that), suppose,* sau *supposing (that), unless, as long as, so long as, whether ... or* etc.:

If you know him, why don't you say so?
If only she had been there, I should have felt happier.
In case you should want me, you'll find me at home.
I'll let Lily go *provided/providing/on condition that she is back by nine*.
Suppose/supposing he did it, will he admit[3] it?
They won't meet my train on Sunday *unless they get my wire by then*.
You may come *as long as you won't take up too much of my time*.
We want to go to the concert *whether he comes with us or no(t)*.

[1] J.K. Jerome, *Three Men in a Boat*.
[2] Cu o singură principală (§ 2827).
[3] *to admit* = a recunoaște.

Notă

Uneori propoziția condițională nu este introdusă de cuvintele arătate mai sus, ci poate avea și forma unei propoziții necondiționale: § 2757

Don't keep him waiting (= if you don't keep him waiting) and he won't grumble. [Principală coordonată prin conjuncția *and* cu altă principală.]
She would have come with me to see you, *only someone called at the last moment* (= if someone had not called...). [Principală coordonată prin conjuncția *only* cu altă principală.]

3) **Modurile întrebuințate.** — Modurile verbelor întrebuințate în fraza condițională sînt: *indicativul, imperativul, condiționalul* și *subjonctivul.* Întrebuințarea acestor moduri depinde de caracterul real sau ireal al acțiunii verbului. § 2758

Între modurile și timpurile verbelor predicat din cele două propoziții există de obicei concordanță.

a) Acțiunea reală. — Cînd verbul din propoziția condițională exprimă o acțiune *reală* sau *probabilă,* modurile întrebuințate în genere sînt, ca și în limba română, *indicativul* în subordonată, *indicativul* sau *imperativul* în regentă. § 2759

Cu excepția viitorului, care de obicei nu se folosește în propoziția (subordonată) condițională, verbul predicat, atît în regentă cît și în subordonată, poate fi la orice timp cerut de înțeles:

If he *isn't* here, he *must* be ill. (Prezent + prezent)
If he *enjoys* so much consideration, he *earned* it by hard work. (Prezent + trecut)
If I *find* him at home, everything *will be settled.* (Prezent + viitor)
If you *have seen* him, you *know* how much better his health is. (Prezent perfect + prezent)
If he *didn't receive* my letter, how can he *answer* me? (Trecut + prezent)
If he *was* ill, he *wanted* a doctor. (Trecut + trecut)
If she *asked* you to call, she *will* certainly *be* in. (Trecut + viitor)
If you *know* English, please *translate* this title for me. (Prezent + imperativ)
If he *was*n't here yesterday, *ring* him up now! (Trecut + imperativ)
If he *had*n't *finished* practising at six, he *is* probably still at it now. (Trecut perfect + prezent)
If Joan *hadn't lunched* before your arrival, she *will* probably *join* us in the dining-room now. (Trecut perfect + viitor)

Aproape toate exemplele de mai sus conțin implicația că acțiunea verbului este considerată ca reală prin faptul că a fost raportată ca atare de interlocutor sau de o altă persoană:

If he *enjoys* so much consideration (as people or you say)...
If you *have seen* him (as you say)...
If he *didn't receive* my letter (as Jane says)...

Notă

Viitorul neputînd fi întrebuințat într-o propoziție subordonată (§ 2850), propoziția condițională nu poate conține un viitor; acest timp este redat prin prezentul indicativului sau prin prezentul perfect (§ 2852—2853): § 2760

If you *work* hard, you will come out top.[1]
(Dacă *vei lucra* serios, vei reuși întîiul la examen.)
She will get the prize if she *has answered* all the questions set by the examiners.
(Va obține premiul dacă *va fi răspuns* la toate întrebările puse de examinatori.)

---

[1] *to come out top = to come out (at the) top (of the list of successful candidates)* (= a reuși primul/prima la concurs).

§ 2761 Propozițiile condiționale construite cu verbul *will* nu constituie de fapt excepții la regula de mai sus, dat fiind că *will* nu este aici auxiliarul viitorului, ci are înțelesul său de verb modal „a voi":

I shall be grateful if you *will* coach me.
(Îți voi fi recunoscător dacă *vei voi* să mă meditezi.)

If you *will* only stay a little longer, you will hear the broadcast concert.
(Dacă *vei voi* să mai stai puțin, vei auzi concertul radiodifuzat.)

§ 2762 *b) Acțiune ireală.* — Cînd verbul din subordonată exprimă o acțiune *ireală*, dorită sau închipuită numai, modurile întrebuințate sînt *condiționalul* în regentă și *subjonctivul* în subordonată, astfel:

condițional prezent (regentă) — *subjonctiv prezent* (subordonată)
condițional perfect (regentă) — *subjonctiv perfect* (subordonată)

You *would accept* at once if you *knew* what it was all about. (Cond. prez. + subj. prez.)

You *would have accepted* at once if you *had known* what it was all about. (Cond. perf. + subj. perf.)

A se compara contrastiv:

She will come if you ask her. (Acțiune reală)
She would come if you asked her. (Acțiune imaginară)
She would have come if you had asked her. (Acțiune nerealizată)

[Indicativul exprimă o acțiune *reală*, subjonctivul prezent o acțiune *presupusă*, subjonctivul perfect o acțiune *nerealizată*.]

Atenție!

§ 2763 Indicativul trecut și subjonctivul prezent, avînd aceeași formă[1], dar înțelesuri diferite, nu trebuie confundate între ele. În genere, forma verbală din subordonată este indicată de modul verbului din regentă:

If she *said* so, it *was* a slip. (Indicativ trecut + indicativ trecut)
(Dacă *a spus* aceasta, *a fost* din neatenție.) (Acțiune reală)

If she *said* so, it *would be* a slip. (Subj. prez. + cond. prez.)
(Dacă *ar spune* aceasta, *ar fi* din neatenție. (Acțiune ireală)

[Subordonata conține în ambele cazuri aceeași formă, dar nu și același mod, în primul caz verbul fiind la *indicativul trecut*, în al doilea la *subjonctivul prezent*. Înțelesul diferă, deci, în funcție de modul întrebuințat în regentă, în primul caz regenta fiind construită cu indicativul, în al doilea cu condiționalul.]

Cazuri speciale

§ 2764 Concordanța modurilor și timpurilor din fraza condițională (§ 2762), deși respectată în majoritatea cazurilor, nu se menține în unele situații speciale:

§ 2765 *a)* Subjonctivului *perfect* din subordonată îi corespunde uneori condiționalul *prezent* în regentă, mai ales atunci cînd este însoțit de un adverb cu sens de prezent, ca: *now*, *still*, *at present* etc.:

If I *hadn't lost* my watch, I *should* now *have* one.
He *would be* here if I *hadn't asked* him not to come!

§ 2766 *b)* Verbele din fraza condițională pot exprima o acțiune *reală* în regentă și *ireală* în subordonată, deci pot fi la indicativ în regentă și la subjonctiv în subordonată. Acesta este în special cazul subjonctivelor construite cu auxi-

[1] Cu excepția verbului *to be* (§ 1553).

liarele *would* (cînd exprimă voința, intenția[1]) și *should* cînd exprimă o presupunere ori o improbabilitate accentuată sau cînd este sinonim cu verbul *ought*[2]:

I *want* to talk to you if you *would call* tomorrow.
He *can* visit the museum if he *would like* to.
If she *should*[3] *call* here, she *will find us* glad to see her.
If you *should*[4] *go* home now, why *don't you say so?*

c) Verbele din fraza condițională pot exprima o acțiune *ireală* (prin condițional) în regentă și o acțiune *reală* (prin indicativ) în subordonată: § 2767

I *should like* to go by myself at once if you *say* you are not coming.
If you *knew* what she *is* like!

4) **Condiționalul și propoziția subordonată.** — Spre deosebire de limba română, unde modul condițional este întrebuințat atît în regenta, cît și în subordonata unei fraze condiționale, în limba engleză condiționalul nu poate fi întrebuințat decît cu totul excepțional în subordonata care exprimă o condiție, și este înlocuit, după cum am văzut mai sus (§ 2762), prin *subjonctiv*, acesta fiind modul care exprimă acțiuni ireale. Astfel, în subordonată: § 2768

condiționalul prezent este înlocuit prin *subjonctivul prezent*
condiționalul perfect este înlocuit prin *subjonctivul perfect*

Pentru același motiv, unele propoziții relative care sugerează o condiție au verbul la subjonctiv și nu la condițional: § 2769

Imagine being interested in a book that *were* (= if it were) third-rate!
(Închipuiește-ți să te intereseze o carte care să fie submediocră!)

Observații

a) Propozițiile subordonate condiționale construite cu *should* și *would*, după cum urmează, nu constituie excepții la această regulă: § 2770

Should § 2771

a') If you *should* meet him (which is highly improbable), tell him to come home at once!
If she *should* be free (which I very much doubt on a weekday), I will ask her to tea.
Should you find it necessary to call me, I should/would gladly come.

[*Should*, întrebuințat aici la persoana a 2-a și a 3-a într-o propoziție subordonată condițională, este *subjonctivul* verbului *shall* și sugerează o situație foarte puțin probabilă sau o presupunere improbabilă pentru viitor (= dacă s-ar întîmpla să...) (§ 2119).]

a'') If you *should* (= ought) not sit up so late, why do you do it? § 2772

[*Should*, sinonim aici cu *ought* (= ar trebui sau trebuie) este subjonctivul verbului modal *shall* (§ 2085).]

Would § 2773

a') I should be grateful if you *would* expound your findings in an article.
(V-aș fi recunoscător dacă ați *voi* să expuneți într-un articol concluziile cercetărilor d-voastră.)

If you *would* just step into this office!
[(Dacă *ați voi*) vă rog să intrați o clipă în acest birou.]

If she *would* only have stayed in, her cold would have got better.
(Dacă *ar fi voit* numai să nu iasă din casă, răceala i-ar fi trecut.)

---

[1] Vezi § 2773.
[2] Vezi § 2085.
[3] = dacă *ar fi să ne facă* o vizită, ... (improbabilitate accentuată).
[4] = dacă *trebuie* să te duci acum acasă, ... (= *ought*).

[În aceste propoziții excepția este numai aparentă, deoarece aici nu este vorba de auxiliarul *would* al condiționalului, ci de *subjonctivul* verbului *will* cu înțelesul pe care îl are acesta ca auxiliar modal (= a voi). De aceea această construcție este considerată drept forma de politețe prin excelență (§ 2115—2116).]

§ 2774 *a'')* Propoziția condițională construită cu viitorul constituie un caz analog (§ 2100, 2761).

§ 2775 *b)* Propoziția completivă directă poate avea un condițional independent[1]:

I must inquire if it *wouldn't be* better to have a holiday now.
He asked me *would* I *care* to remain with him as assistant.
My chief said he *would wish* me to learn typewriting.

§ 2776 5) **Subjonctivul cu valoare de condițional în propoziția principală.** — Subjonctivul este uneori întrebuințat cu valoare de condițional și într-o propoziție principală:

"Happy man *were* I (= should I be) could I achieve this cure."[2]
"One step farther and he *had been* (= would have been) a dead man."[3]
"Were things not right — if there were no meringues, no mushroom savouries... — the party *had* (= would be) better not be given at all."[4]

§ 2777 6) **Înțelesul subjonctivului în propoziția condițională.** —

§ 2778 *a)* Subjonctivul *prezent* în propoziția condițională exprimă o acțiune sau o stare imaginară, realizabilă sau nu în prezent ori viitor (§ 1554—1557):

If they **asked** *for you*, would you see them? (Realizabil)
I should be kinder than you *if* **I** were *a woman*. (Irealizabil)

§ 2779 *b)* Subjonctivul *perfect* exprimă o acțiune nerealizată în trecut (§ 1561):

Had *he* **sat** *for the scholarship*, he would have won it.
(Dacă ar fi candidat la bursă, ar fi obținut-o).

§ 2780 *c) Forma veche* a subjonctivului (§ 1542) este întrebuințată în propoziția condițională în limbajul juridic, ziaristic, parlamentar, oficial, în stilul literar și poetic, în știință și tehnică etc. Ea exprimă o acțiune sau o stare *presupusă* sau *inexistentă*, dar *realizabilă* (§ 1544—1549) și dă un ton formal stilului:

If it *be* so, let them do their best to win your approval.

§ 2781 7) **Timpul în fraza condițională.** —

§ 2782 *a) Propoziția regentă.* Condiționalul prezent se referă la o acțiune sau o stare prezentă sau viitoare, condiționalul perfect la o acțiune sau o stare trecută:

If I were you, I *should be* in bed now. (Prezent)
You *would finish* by five o'clock if you began at once. (Viitor)
Had you spoken the truth, *they would have believed* you. (Trecut)

§ 2783 *b) Propoziția subordonată.* Luîndu-se ca exemplu verbul *to be* persoana I, subjonctivul exprimă astfel timpul în propoziția subordonată:

prezentul exprimat prin:
- I *were* (subj. prezent) (limba scrisă și vorbită)
- I *was* (indicativ trecut) (limba vorbită)[5]
- I *be* (subj., forma veche) (poezie, literatură, știință, tehnică etc.)

---

[1] = de sine stătător, fără a depinde de o condiție exprimată de obicei de al doilea membru al frazei condiționale (*if* — clause), care în acest caz lipsește.
[2] K. Winsor, *For Ever Amber*.
[3] *Webster's New International Dictionary of the English Language*, "And".
[4] K. Winsor, *op. cit.*
[5] Înlocuiește subjonctivul (§ 1556—1557).

viitorul exprimat prin:	I *were* (subj. prezent) (limba scrisă și vorbită) [I *was* (indicativ trecut) (limba vorbită)][1] I *should* be (*should* la toate persoanele) (limba scrisă și vorbită) I *were to be* (subj. prezent + infinitiv) (limba scrisă și vorbită)
trecutul exprimat prin:	I *had been* (subj. perfect) (limba scrisă și vorbită)

Observație

Întrebuințarea timpurilor și modurilor în propoziția condițională diferă în limba engleză de limba română în următoarele cazuri: § 2784

Limba română	Limba engleză
viitor: dacă voi fi	= *indic. prezent*: if I *am* (§ 2759)
viitor perfect: dacă voi fi fost	= *prezent perfect*: if I *have been* (§ 2760)
cond. prezent: dacă aș fi	= *subj. prezent*: if I *were* (§ 2762)
cond. perfect: dacă aș fi fost	= *subj. perfect*: if I *had been* (§ 2762)

8) **Ordinea propozițiilor.** — În fraza condițională, propoziția regentă poate preceda sau urma subordonata ei. Cînd regenta precedă, aceasta fiind ordinea normală a precedenței, cele două propoziții nu se despart prin virgulă. Cînd, însă, pentru accentuare, subordonata este deplasată astfel ca să preceadă ea regenta, se desparte de aceasta printr-o virgulă: § 2785

You wouldn't meet her if you left now.
If you left now, you wouldn't meet her.

9) **Propoziția condițională independentă.** — Oricare dintre cele două propoziții care alcătuiesc fraza condițională poate fi întrebuințată și independent: § 2786

Principala:

He *would like* to see "Hamlet".
Would you *mind* opening the window?
I *would have done* anything for you.

Subordonata (exprimînd o dorință):

If I *could* only ski again!
If Geo *would* only *hear* you!
If he *had* only *been* here!

10) **Inversiunea în propoziția condițională.** — Conjuncția *if* poate lipsi din propoziția condițională, în care caz ideea de condițional este redată prin inversarea ordinii cuvintelor, subiectul venind după verb (cînd acesta este la un timp simplu) sau după auxiliar: § 2787

if *he were* here	devine	*were*[2] *he* here
if *she had* a rose	„	*had she* a rose
if *we could* come	„	*could we* come
if *it should* rain	„	*should it* rain
if *I had* seen him	„	*had I* seen him
if *I came* here	„	*did I* come here

Această inversiune se poate face numai atunci cînd propoziția introdusă de conjuncția *if* conține unul dintre verbele *to be, to have, could* sau *should.* În lipsa acestor verbe se întrebuințează auxiliarul *did:*

This would have no importance *were it* not that he knew the regulations.
How fine the landscape would be *were she* seeing it for the first time!
Were he to write, would you answer?

---

[1] Înlocuiește subjonctivul (§ 1556–1557).
[2] Inversarea subjonctivului *were* cu subiectul este rară în limba vorbită, iar inversarea indicativului *was* (§ 1556) nu este întrebuințată.

Had they a tent, they could camp out.
Had they known English well, they would have been able to read Shaw in the original.
Could she come with us, would you take her on our excursion?
Should you come across him, please let me know at once.
Did I know French, I could read this poem.

§ 2788 11) **Propoziția condițională eliptică.** — Din propoziția condițională introdusă de conjuncția *if* poate lipsi verbul (dacă acesta este *to be)* și subiectul (dacă se referă la regentă sau este același ca și în regentă). Se obține astfel o construcție eliptică:

I should like to have the picture *if* [it is] *possible.*
They say everything is all right; *if* [this is] *so,* they don't need me now.
Do everything you can, *if* [it is] *necessary.*
If [it proved] *unsatisfactory,* the camera might be exchanged for a better make.

§ 2789 În propoziția negativă chiar conjuncția *if* poate fi înlocuită pentru a se da mai multă concizie frazei:

But for you (= if it hadn't been for you), I should have been lost.
Without her father (= if it hadn't been for her father) she would never have sat for all her exams in the autumn.
Unless (= if it is not) *confirmed* by practice, theory is valueless.

§ 2790 12) **As if.** — Ca și conjuncția *if,* locuțiunea *as if* cere subjonctivul și acesta este tradus în limba română cu condiționalul. Propoziția respectivă este însă *comparativă* (§ 2724) și nu condițională:

They look as if they *had* toothache.
You behave as if you *were* mistress of the house.
She ate as if she *had* not *had* a meal for several days.

§ 2791 13) **Alte construcții condiționale.** — Condiția mai poate fi exprimată în limba engleză și prin următoarele construcții:

If you *should* (happen to) see him, tell him to ring me up!
(Dacă s-ar întîmpla să-l vezi, spune-i să-mi telefoneze!)
If you *were to see* him, tell him to ring me up!
(Dacă ar fi să-l vezi, spune-i să-mi telefoneze!)

Aceste construcții sugerează o situație mult mai puțin probabilă decît subjonctivul.

§ 2792 14) **Fraza condițională dezvoltată.** — Oricare dintre cele două părți ale unei fraze condiționale (§ 2755) poate avea și alte subordonate[1], sau întreaga frază condițională poate fi înglobată într-o frază dublă[2] sau multiplă[3]:

If I had the money which I lost yesterday as I was going to school, *I could buy myself the coat* I need. (Frază complexă dezvoltată)
Had he trained when he first came to Bucharest, *he would now have been in form* and *gone in for the championship.* (Frază dublă)
She tried to minimize your achievement, but I know *you couldn't have obtained your degree,* when you were at college, *if you hadn't worked hard,* and I do appreciate your effort. (Frază multiplă)

§ 2793 15) **Propoziția condițională și propoziția temporală.** — Aceste două propoziții pot fi uneori confundate dacă se ține seama, în mod superficial, numai de cuvintele care le introduc:

My little girl didn't mind being reprimanded *so long as no one else was present.* (Condițională)
Nothing can be done about it *so long as* she lives. (Temporală)

---

[1] Formînd în acest caz o frază complexă cu o singură principală (§ 2827).
[2] Cu două principale coordonate (§ 2828).
[3] Cu trei sau mai multe principale coordonate. (§ 2829).

If you came now, you might meet him. (Condiţională)
If he met her, he suffered agonies of shyness, *if he didn't*, he was sorry he hadn't seen her. (Temporală)

16) **Propoziţia condiţională şi propoziţia concesivă.** — *If* nu introduce numai propoziţia condiţională sau temporală, ci şi pe cea concesivă: § 2794

If she had little beauty, she was so kind that everyone liked her. (Concesivă)
Everyone was in agreement with her advancement, for *if she was too young*, she proved very able. (Concesivă)

III. CLASIFICAREA PROPOZIŢIILOR SUBORDONATE PRIN ANALOGIE CU PĂRŢILE PROPOZIŢIEI § 2795

O altă clasificare a propoziţiilor subordonate are drept criteriu *funcţia* pe care acestea o îndeplinesc în frază, corespunzătoare funcţiei *părţilor propoziţiei* într-o propoziţie. Există astfel: § 2796

1) propoziţia subiectivă
2) propoziţia predicativă
3) propoziţia atributivă
4) propoziţia completivă directă
5) propoziţia circumstanţială
6) propoziţia prepoziţională

Recunoaşterea caracterului propoziţiilor subordonate se face cu ajutorul aceloraşi întrebări folosite la aflarea părţilor propoziţiei.

1) **Propoziţia subiectivă** *(The Subject Clause)* § 2797

a) Propoziţia subiectivă este o propoziţie *substantivală* (§ 2705—2706) care îndeplineşte funcţia de *subiect* al predicatului din propoziţia principală, din care cauză aceasta din urmă, fără prima, nu are înţeles deplin: § 2798

What she thought of it all remains a mystery.
How he did it is a secret.

Propoziţiile scrise cu litere cursive sînt propoziţii subiective: "remains a mystery", "is a secret" sînt propoziţii principale care nu au înţeles deplin.

b) Propoziţia subiectivă este *introdusă prin:* § 2799

conjuncţii *(if, that, whether, whether...or)*

pronume şi adjective relative şi compuse *(who, which, what, whoever, whatever* etc.)

adverbe cu valoare de conjuncţie *(how, when, where, why)*:

Whether he was there or not proved immaterial.
Which part he should play was not decided.
Why he had behaved in such a way became the irritating query.

c) Cînd propoziţia subiectivă se află *după* verbul din regentă, ea este introdusă de pronumele **it**, subiectul formal al regentei, în apoziţia căruia se găseşte[1]. Propoziţia subiectivă este considerată în acest caz adevăratul subiect *(subiectul logic)* al principalei, **it** fiind *subiectul gramatical* (sau formal)[2]. § 2800

It is impossible *that he should have been there.*
It is very important *whether you have failed or not.*
It was immaterial *if you didn't come.*

[1] Pentru explicarea acestui termen, vezi § 2587, 2590.
[2] Pentru definiţia subiectului logic sau gramatical, vezi § 2501, 864.

Această construcție este folosită în limba engleză actuală mai mult decît cea de la punctul *(b)*, mai ales în limba vorbită. Astfel, frazele citate la punctul *(b)* sînt întîlnite mai des sub forma:

It proved immaterial *whether he was there or not*.
It was not decided *which part he should play*.
It became the irritating query *why he had behaved in such a way*.

§ 2801 2) **Propoziția predicativă** *(The Complement or Predicative Clause)*.—

§ 2802 *a)* Propoziția predicativă este o propoziție *substantivală* sau *adjectivală* care îndeplinește funcția de *nume predicativ*[1] al verbului din regentă. Verbul regentei este un verb copulativ[2] care, împreună cu propoziția predicativă, alcătuiește predicatul subiectului din principală:

That is *what he said*.
It seemed *that the river banks were flooded*.
It looked *as if she hadn't been there at all*.

[Propozițiile principale sînt: "that is", "it seemed", "it looked". Nici una dintre principale nu are sens deplin. Propozițiile predicative sînt: "what he said", "that the river banks were flooded", "as if she hadn't been there at all."]

§ 2803 *b)* Propoziția predicativă este *introdusă prin:*
conjuncții *(as, as if, if, that, whether)*
pronume și adjective relative cu valoare de conjuncții *(who, which, what)*
adverbe cu valoare de conjuncții *(how, when, where, why)*:

It looks *as if they were sleeping*.
We considered them *what parents should be*.
The moment I like best is *when I go to bed at night with an interesting book to read*.
That is *why I never call on him*.

§ 2804 *c) Distincția între propozițiile subiective și cele predicative* fiind uneori dificilă, se obișnuiește să se considere propoziție subiectivă subordonata care precedă verbul copulativ, iar propoziție predicativă propoziția care îl urmează:

What I like about her (subiectivă) is how she sings (predicativă).
That she never dreamed of getting such a nice flat (subiectivă) is what she says (predicativă).

["How she sings", "what she says" pot fi tot atît de bine propoziții subiective dacă se inversează ordinea propozițiilor în frază:

How she sings (subiectivă) is what I like about her (predicativă)
What she says (subiectivă) is that she never dreamed of getting such a nice flat (predicativă).]

(Cf. § 2528)

§ 2805 3) **Propoziția atributivă** *(The Attributive Clause)*.—

§ 2806 *a)* Propoziția atributivă îndeplinește funcția de *atribut* pe lîngă un substantiv sau un pronume din propoziția regentă. Cuvîntul determinat de propoziția atributivă este numit *antecedentul* ei:

Every tourist *who came last week* put up at that hotel.
The news *that he has such an interesting innovation* spread like wildfire.

["Every tourist" și "the news" sînt antecedentele propozițiilor atributive respective scrise cu litere cursive].

§ 2807 *b)* Există **două categorii** de propoziții atributive:
propozițiile *adjectivale*, care sînt propoziții atributive relative;
propozițiile *substantivale*, care sînt propoziții atributive apoziționale, adică apoziții.

Pentru *propozițiile atributive adjectivale*, vezi § 2711, 2740.

---

[1] Pentru numele predicativ, vezi § 2521.
[2] Pentru verbul copulativ, vezi § 2515.

Propoziţiile atributive substantivale[1] sînt apoziţii[2] pe lîngă un substantiv sau pe lîngă un echivalent al acestuia: § 2808

The reason *why I did it* is no concern of yours.
The Order of Labour was awarded to Peter, the man *whose life and activity were an example to everyone.*

Propoziţiile atributive apoziţionale sînt introduse în general prin cuvintele *how, that, when, where, whether, why* etc.:

Her account of *how the Winter Tree party had gone off* was very funny.
His excuse *that he had no time* was flimsy.
We have no idea *when they intend to go on their trip.*
She came to the place *where I had first met her.*
The problem *whether to speak or write to them* has worried her all day.
The reason *why I suppose him to be ill* is clear.

4) **Propoziţia completivă directă** *(The Object Clause).* — § 2809

a) Propoziţia completivă directă are funcţia de complement direct al unui verb la un mod personal sau impersonal: § 2810

I **don't know** *who the man was.*[3] (Mod personal)
They wanted **to see** *whether he was there or not.* (Mod impersonal)
She kept **saying** [that] *they were a happy couple.* (Mod impersonal)

b) Propoziţia completivă directă este *introdusă prin*: § 2811

conjuncţii [*if, that* (= că), *whether*]

pronume şi adjective cu valoare de conjuncţie *(who, whose, whom, which, what)*

adverbe cu valoare de conjuncţii *(how, when, where, why):*

He wondered *if it was necessary for him to speak to the manager.*
I already knew *what she had to say.*
They couldn't tell *how the thing was done.*
She asked me *when I had come.*
I don't understand *why she doesn't agree with him.*

Notă

Cînd introduce propoziţii completive directe, conjuncţia *that* este în genere neexprimată, în special în stilul familiar: § 2812

I hoped [*that*] *he would see me.*
They were convinced [*that*] *she was right.*

Acesta este îndeosebi cazul după verbele: *to believe, to hear, to imagine, to know, to presume, to remember, to say, to see, to suppose, to think, to understand.*

Conjuncţia **that** nu este niciodată exprimată după *I wish, I'd rather, I'd sooner, it is time* (locuţiuni urmate de un subjonctiv):

I *wish* [that] I had not been out of cigarettes just now!
I'd sooner/I'd rather [that] I talked to her myself.
It is time [that] we started photographing Baby.

c) În stilul indirect, propoziţia care conţine comunicarea este o completivă directă subordonată verbului de declaraţie şi poate fi însoţită sau nu de subordonate: § 2813

She said *she was going home.*
Why didn't you inquire *where the little girl was, what she had done and who were the other pupils* who had been punished?

---

[1] Propoziţia substantivală este subordonata care îndeplineşte funcţia unui substantiv (§ 2705).
[2] Pentru definiţia apoziţiei, vezi § 2587.
[3] În exemple, verbele sînt tipărite cu aldine, iar propoziţiile completive cu caractere cursive.

[*Exemplul I:* comunicarea reprodusă este o completivă directă.

Exemplul II: comunicarea reprodusă constă din trei propoziţii completive directe şi o atributivă.]

§ 2814 *În stilul direct*, propoziţia care conţine comunicarea este o principală coordonată cu propoziţia care conţine verbul de declaraţie:

"Look here, why don't you speak up?" [Două propoziţii coordonate juxtapuse.]
"I don't know him," she answered, "and I don't care." [Trei propoziţii principale coordonate, primele două juxtapuse şi a treia coordonată cu prima prin conjuncţia *and*.]

Atenţie!

§ 2815 A nu se face confuzie între propoziţiile completive directe în stilul indirect şi propoziţiile incidente sau adăugate la sfîrşitul unei fraze, fără legături sintactice cu restul frazei:

I know you have a son.
[O propoziţie principală + o completivă directă.]

You have a son, I know.
[Propoziţie independentă + o propoziţie adăugată, fără legătură sintactică cu prima.]

"These, I believe, were his actual words."
["These were his actual words" (propoziţie independentă); "I believe" (incidentă, fără legături sintactice cu prima).]

§ 2816 *d)* Propoziţiile completive directe sînt uneori anunţate de pronumele "*it* introductiv" *(Preparatory or Introductory "It")* cu funcţie de „complement provizoriu" *(Provisional Object)* (§ 864–866), propoziţia completivă directă fiind astfel în apoziţia pronumelui *it* (§ 2590):

We don't think **it** likely *that he was an actor.*
They will see to **it** *that you get your due.*
You may rely on **it** *that we shall take part in the sports demonstration.*

§ 2817 5) **Propoziţia circumstanţială** *(The Adverbial Clause).* — Această propoziţie este o subordonată care îndeplineşte funcţia de complement circumstanţial.

(Pentru detalii, vezi § 2634)

§ 2818 6) **Propoziţia prepoziţională** *(The Prepositional Clause).* — Propoziţia subordonată introdusă de o prepoziţie are rolul unui complement prepoziţional (§ 2622).

Propoziţiile prepoziţionale aparţin următoarelor categorii:

I didn't look **at** *what she had brought.* (Completivă prepoziţională.)
They sent invitation cards **to** *whoever wanted* to attend the festivity. (Completivă indirectă)
The boy *you were talking* **to** (= to whom you were talking) is my son. (Atributivă relativă)
She has no idea **of** *how to do it.* (Atributivă apoziţională).

§ 2819 IV. STRUCTURA FRAZEI

§ 2820 **Introducere şi terminologie.** — Pentru cunoaşterea acestei chestiuni, este necesară lămurirea terminologiei engleze, care, prin analogia ei cu termenii gramaticali româneşti, asemănători ca formă dar cu înţeles diferit, poate induce în eroare pe cei ce doresc să studieze acest capitol al sintaxei.

Phrase nu înseamnă „frază", ci „locuţiune", „sintagmă", „grup de cuvinte" (care nu cuprinde un verb la un mod personal): § 2821

to my joy	for mixing cocktails	last year
one day	from the ceiling	in a red coat

Nu se poate aplica numele de "phrase" propoziţiei eliptice care conţine un verb subînţeles (§ 846, 1131, 2825 etc.)

Clause se numeşte propoziţia ca element al frazei — *the Main or Principal Clause* fiind propoziţia principală, iar *the Secondary or Subsidiary Clause* propoziţia secundară sau subordonată. Cuvîntul *clause* întrebuinţat singur, fără calificativ, înseamnă „propoziţie secundară". § 2822

Sentence este numele dat atît propoziţiei independente (adică propoziţiei care nu face parte dintr-o frază), cît şi frazei înseşi. În funcţie de structura frazei, gramatica engleză cunoaşte următoarea clasificare: § 2823

1) *the Simple Sentence*, pe care o vom numi în limba română „propoziţia independentă";

2) *the Complex Sentence*, căreia îi vom da numele de „fraza complexă";

3) *the Double (or Compound) Sentence*, pe care o vom numi „fraza dublă";

4) *the Multiple Sentence*, căreia îi vom spune „fraza multiplă".

1) **The Simple Sentence** *(Propoziţia independentă)* cuprinde *un singur verb* la un mod predicativ: § 2824

I *smiled* at her.
John and I *went* to a show yesterday.
He *will buy* paper and a biro.[1]

Uneori verbul şi chiar subiectul sînt subînţelese: § 2825

"Who's this for?" "*Me.*"	*Happy New Year!*
English spoken.	"Waitress!" "*Coming!*"
Standing room only. (La cinema, teatru etc.)	"*Any more fares, please?* (Conductorul în autobuz)
"May I speak to George?" "*Speaking.*" (La telefon)	"I know some whisky. *Put you right* in no time."

Completate, aceste propoziţii eliptice ar fi:

It is for me.	*I wish you* a Happy New Year.
English *is* spoken *here.*	*I am* coming.
There is standing room only.	*Are there* any more fares *to pay, if you* please?
George is speaking.	*It will* put you right in no time.

Limba engleză vorbită constă în special din asemenea propoziţii eliptice, preferate pentru rapiditatea şi vioiciunea pe care o dau stilului. Iată o conversaţie caracteristică[2], în care nu există nici o singură propoziţie completă şi nici un verb la un mod personal:

"You leaving?"
"Yes."
"When?"
"About noon."
"In whose car?"
"John's."
"Well, nice trip."
"Thanks. See you next week."

---

[1] *biro* ['baɪərəu] substantiv numerabil (pl. -s) = (un fel de stilou cu pastă < marca de fabricaţie).

[2] H. Shefter, *Short Cuts to Effective English*, New York, 1955, pag. 15.

§ 2826 Propoziția independentă poate cuprinde și verbe la moduri nepredicative, sau părți de propoziție dezvoltate:

"The rank and file want *to establish* socialism, *utilizing* for this purpose all the democratic means and possibilities *won* by the previous struggle of the people."[1]

§ 2827 2) **The Complex Sentence** *(Fraza complexă)* este fraza compusă dintr-o *propoziție principală* și una sau mai multe subordonate;

"Every Party Conference agenda reveals that the demand for socialism, fighting socialism, springs up ever anew from the rank and file."[2]

[*Propoziția principală*: "Every Party Conference agenda reveals"
Propoziția subordonată: "that the demand for socialism, fighting socialism, springs up ever anew from the rank and file"[2]. (Propoziție completivă directă determinînd verbul "reveals"].

From his desk, which was raised on a dais, he could see what every student did in his seat when the lecture was on.

[*Propoziția principală:* "From his desk he *could see*"
Propozițiile subordonate: "which *was raised* on a dais" (propoziție atributivă determinînd substantivul "desk"); "what every student *did* in his seat" (propoziție substantivală completivă directă, determinînd verbul "see"); "when the lesson *was on*" (propoziție circumstanțială de timp determinînd verbul "did"].

§ 2828 3) **The Double or Compound Sentence** *(Fraza dublă)* este fraza cu *două propoziții principale* coordonate. Coordonarea se poate face prin juxtapunere sau printr-o conjuncție: copulativă *(and, not, not only... but, also, neither... nor, now, then* etc.), disjunctivă *(or, else, otherwise, either... or)*, adversativă *(but, however, nevertheless, still, yet)*, cauzală *(for)* sau conclusivă *(accordingly, so, then, therefore)*:

He now had his degree, the future opened before him. (Juxtapunere)
We sat down *and* waited. (Copulativă)
You must go now *or* you'll be late. (Disjunctivă)
We called last Monday, *but* you were out. (Adversativă)
Don't go yet *for* I'm coming with you. (Cauzală)
I'm getting hungry, *so* you'll have to feed me now. (Conclusivă)

Ambele propoziții principale dintr-o frază dublă pot avea subordonate:

When he understood my meaning, John winked at me and laughed, as if he had never thought of it himself.

["John winked at me" și "(he) laughed" sînt propoziții principale coordonate cu ajutorul conjuncției copulative "and"; "When he understood my meaning" este o propoziție circumstanțială de timp determinînd verbele "winked" și "laughed" din principale; "as if he had never thought of it himself" este o propoziție circumstanțială de mod determinînd verbele "winked" și "laughed" din principale.]

§ 2829 4) **The Multiple Sentence** *(Fraza multiplă)* este fraza cu *trei* sau *mai multe propoziții principale* coordonate, care pot avea fiecare subordonatele lor:

a)

He had come into the lecture hall and was looking for his wife, but she had already left.

---

[1] *Labour Monthly*, April 1957.
[2] *the rank and file* = masele.

[Frază cu *trei* propoziții principale legate prin conjuncțiile *and* și *but*:

A. — "He had come into the lecture hall";
B. — "(he) was looking for his wife";
C. — "she had already left".]

b)

The day I met her, she wanted to book seats for "King Lear", and was going to the theatre to see if she could get any, but I asked her to come instead to a concert, which a friend of mine was giving that evening, and which was supposed to be the best of the season, brilliant as the latter had been so far.

[Frază cu *trei* propoziții principale coordonate și *cinci* propoziții subordonate:

A. — *Propoziție principală*: "she wanted to book seats for King Lear",

a') Propoziție subordonată: "The day I met her", (propoziție circumstanțială de timp, care determină verbul "wanted"[1] din principala A).

B. — *Propoziție principală*: "(she) was going to the theatre to see" (coordonată cu principala A prin conjuncția "and").

b') Propoziție subordonată: "if she could get any" (propoziție substantivală cu rol de complement direct al verbului "to see", numită propoziție completivă directă).

C. — *Propoziție principală*: "I asked her to come instead to a concert" (coordonată cu principalele A și B, și legată de B prin conjuncția "but").

c') Propoziție subordonată: "which a friend of mine was giving that evening" (propoziție adjectivală, cu rol de atribut al substantivului "a concert", numită propoziție atributivă).

c'') Propoziție subordonată: "which was supposed to be the best of the season" (propoziție adjectivală, cu rol de atribut al substantivului "a concert", numită propoziție atributivă, coordonată cu subordonata *c'* prin conjuncția *"and")*.

c''') Propoziție subordonată: "brilliant as the latter had been so far." (propoziție adverbială cu rol de complement circumstanțial concesiv, numită propoziție concesivă, subordonată propoziției secundare c''.]

ANALIZA FRAZEI § 2830

Pentru a se analiza o frază, se procedează în modul următor:

a) se subliniază verbele din frază care sînt la modurile predicative; fiecare verb la un mod predicativ aparținînd unei propoziții, numărul verbelor subliniate va indica numărul propozițiilor;

b) se despart propozițiile din care fac parte verbele subliniate;

c) se găsesc propozițiile de sine stătătoare și se intitulează *propoziții principale* (nu trebuie uitat că unele propoziții principale nu au înțeles deplin și că subordonatele întregesc înțelesul lor); cînd fraza cuprinde mai multe propoziții principale, se arată raportul dintre ele — dacă sînt legate prin juxtapunere (alăturare imediată) sau cu ajutorul unei conjuncții coordonatoare;

d) se cercetează pe rînd *subordonatele* și se raportează fiecare dintre ele la cuvîntul din regenta respectivă pe care îl determină; se stabilește astfel funcția pe care o îndeplinesc și deci caracterul și denumirea lor: propoziții substantivale, adjectivale sau adverbiale, cu rol de subiect, nume predicativ, atribut, complement direct, indirect sau prepozițional, circumstanțial (propoziție subiectivă, predicativă, atributivă, completivă directă, indirectă sau prepozițională, circumstanțială de timp, de mod, de loc etc.); se arată modul în

[1] Propoziția *(a')* determină în același timp și verbele "was going" și "asked" din celelalte două principale coordonate cu prima.

care se face subordonarea față de regentă sau coordonarea între subordonate — prin juxtapunere sau prin cuvinte de legătură; se indică natura acestora — dacă sînt adjective relative sau interogative, adverbe relative sau conjuncții etc.; se arată caracterul restrictiv sau explicativ[1] al acestor pronume, adjective sau adverbe etc.

e) se arată numărul și natura propozițiilor, precum și felul frazei — complexă, dublă sau multiplă.

EXEMPLIFICARE

§ 2831

1. FRAZA COMPLEXĂ
(THE COMPLEX SENTENCE)

Să analizăm următorul exemplu:

If I am free next Friday, I can go with you to that friend of yours whose library I so much want to see.

Analiza acestei fraze se va face în modul arătat mai sus, astfel:

a) **Verbele la un mod predicativ :** *am, can, want* — trei verbe la un mod predicativ, deci **trei** propoziții în frază.

b) **Propozițiile :**

(1) *If I am free next Friday,*
(2) *I can go with you to that friend of yours*
(3) *whose library I so much want to see.*

c) **Propoziția principală :**

I can go with you to that friend of yours

d) **Propozițiile subordonate :**

(1) *If I am free next Friday,* (propoziție adverbială condițională, introdusă de conjuncția *if* și determinînd predicatul *can go* din principală);

(2) *whose library I so much want to see* (propoziție adjectivală atributivă, determinînd substantivul *friend* din principală, de care este legată prin adjectivul relativ restrictiv *whose).*

e) Fraza cuprinde **o** propoziție principală cu **două** subordonate. Este deci o **frază complexă.**

§ 2832

2. FRAZA DUBLĂ
(THE DOUBLE OR COMPOUND SENTENCE)

Se va analiza acum următorul exemplu:

However little sunshine we had that summer, we loved the tiny cabin by the lake, and left it only when our holiday came to an end.

a) **Verbele la un mod predicativ:** *had, loved, left, came* — patru verbe la un mod predicativ, deci **patru** propoziții în frază.

b) **Propozițiile :**

(1) *However little sunshine we had that summer,*
(2) *we loved the tiny cabin by the lake,*
(3) *and (we) left it*
(4) *only when our holiday came to an end.*

---

[1] Vezi pag. 582, nota 1, § 2742—2743.

c) **Propozițiile principale !**

A. — *we loved the tiny cabin by the lake* (coordonată cu B);

B. — *(we) left it* (coordonată cu A prin conjuncția copulativă *and).*

d) **Propozițiile subordonate :**

d') However little sunshine we had that summer, (propoziție adverbială concesivă, introdusă prin adverbul *however* și determinînd verbul predicat *loved*[1] din principala A);

d'') only when our holiday came to an end (propoziție adverbială temporală introdusă prin adverbul cu valoare de conjuncție *when* și determinînd verbul *left* din principala B).

e) Fraza cuprinde **două** propoziții principale cu subordonatele respective. Este prin urmare o **frază dublă.**

3. FRAZA MULTIPLĂ (THE MULTIPLE SENTENCE) § 2833

Se va analiza exemplul următor:

Wherever we went, the peasants, being told we were folklorists, welcomed us, and sang and danced such interesting folk dances that we could hardly record all the material we had come upon, seeing that we were too few for the unexpected wealth of our discovery.

a) **Verbele la un mod predicativ:** *went, were, welcomed, sang, danced, could, had come upon, were* — **opt** verbe, deci opt propoziții în frază.

b) **Propozițiile :**

(1) *Wherever we went,*
(2) *the peasants, being told, welcomed us,*
(3) *(that) we were folklorists,*
(4) *(they) sang,*
(5) *(they) danced such interesting folk dances*
(6) *that we could hardly record all the material*
(7) *(that) we had come upon*
(8) *seeing that we were too few for the unexpected wealth of our discovery.*

c) **Propozițiile principale :**

A. — *the peasants, being told, welcomed us* (principală coordonată cu B și C);

B. — *(they) sang* (principală coordonată cu A și C, și legată de C prin conjuncția copulativă *and);*

C. *(they) danced such interesting folk dances* (principală coordonată cu A și B, și legată de B prin conjuncția *and).*

d) **Propozițiile subordonate :**

d') Wherever we went (propoziție adverbială de loc, introdusă prin adverbul *wherever* și determinînd verbul *welcomed* din A)[2];

d'') (that) we were folklorists [propoziție completivă directă introdusă prin conjuncția subordonatoare *that* (subînțeleasă) și determinînd verbul *being told* din A];

---

[1] Această subordonată determină în același timp și verbul *left* din principala B, coordonată cu A.

d''') that we could hardly record all the material (propoziție adverbială consecutivă, introdusă prin conjuncția subordonatoare *that* și determinînd verbul *danced* din C)[1];

d'''') (that) we had come upon [propoziție adjectivală atributivă, subordonată prin juxtapunere (pronumele relativ restrictiv *that* fiind subînțeles) și determinînd substantivul *material* din *d'''*];

d''''') seeing that we were too few for the unexpected wealth of our discovery (propoziție adverbială cauzală, introdusă de locuțiunea conjuncțională subordonatoare *seeing that* și determinînd predicatul *could record* din *d'''*).

e) Fraza este formată din **trei** propoziții principale coordonate și **cinci** propoziții subordonate. Este prin urmare o **frază multiplă**.

§ 2834 **V. CORESPONDENȚA TIMPURILOR**
(SEQUENCE OF TENSES)

§ 2835 În limba engleză, timpul verbului din subordonată este, în genere, în strînsă dependență de timpul verbului din regentă. Această dependență, numită „corespondența timpurilor" *(Sequence of Tenses)*, a fost reglementată de reguli rigide la origine, astfel:

§ 2836 **Regula I.** — Cînd verbul din propoziția regentă este la *prezent* sau la *prezentul perfect*, verbul din subordonată poate fi la *orice timp* (prezent, trecut sau viitor):

I *see* that you *are* a good girl.
We *want* to know what you *did* then.
I *think* I *shall take* a holiday next week.
I *have told* you that he *was* holding a professorship in the University of Leeds.
We *have* just *learnt* that she *is* (sau *was)* in her office and *will see you* as soon as she *is* disengaged.

§ 2837 **Regula II.** — Cînd verbul din propoziția regentă este la *viitor*, verbul din subordonată poate fi la *orice timp afară de viitor* (§ 2850—2857):

She *will cry* if we *punish* her.
I *shall tell* her what we *have done* (sau *did)*.

Pentru excepțiile la această regulă vezi § 2859—2872.

§ 2838 **Regula III.** — Cînd verbul din propoziția regentă este la *trecut*, sau *are formă de trecut*, verbul din subordonată, dacă stă în legătură temporală cu el, trebuie să aibă tot *formă de trecut*:

I *watched* them while they *were playing* chess.
[Îi *urmăream* (cu privirea) pe cînd *jucau* șah.]
I *thought* you *had told* her what you *knew*.
(Credeam că i-*ai spus* ce *știi*.)
She *understood* that she *might* be recommended for the prize.
(I s-a *dat* a înțelege că s-*ar putea* să fie propusă pentru premiu.)
We *told* them she *would* be there.
[(Noi) le-*am spus* că (ea) *va fi* acolo.]
I *promised* I *would come* if I *knew* you *needed* me.
(Ți-*am făgăduit* că *voi veni* dacă *voi ști* că *ai* nevoie de mine.)
I *decided* I *would try* to see you before I *went* on my holiday.
[(Eu) *am hotărît* că voi încerca să te văd înainte de a pleca / *să plec* în vacanță.]

---

[1] Această propoziție determină în același timp și verbul *sang* din principala B, coordonată cu C.

Important!

a) Prin termenul „*formă de trecut*" se înțelege în acest caz nu numai indicativul trecut și trecutul perfect (cu formele de aspect continuu corespunzătoare), ci și orice timp sau mod cu *formă de trecut*, avînd cu alte cuvinte *auxiliarul la trecut*, ca viitorul față de trecut, subjonctivul prezent și condiționalul prezent, *independent de înțeles:* § 2839

called	should/would call
had called	should/would have called

b) **A nu se uita** că termenul „perfect" este un adjectiv care înseamnă „antecedent altui timp" — prezent, trecut sau viitor — și că **nu** are sensul termenului „trecut". § 2840

Excepții la Regula III

a) Cînd propoziția subordonată introduce un fapt îndeobște cunoscut, științific sau universal valabil, verbul ei este pus la *prezent* sau *viitor*: § 2841

He *read* in the paper that new free states *are* constantly appearing on the map of the world.
We *were told* that the atomic energy used in science *shall change* the face of the earth.
I *knew* that a friend in need *is* a friend indeed.

b) Cînd, în propoziția subordonată, timpul acțiunii este independent de timpul acțiunii din regentă, verbul subordonatei poate fi pus la *prezent* sau la *viitor*: § 2842

I *didn't* get on with her because she *isn't* reliable.
She *told* me that her father always *comes* home early.
I *liked* her so much that I *shall* never *forget* her.

c) Propoziția atributivă are verbul la *orice timp* cerut de înțeles: § 2843

I gave the seminar the dictionaries that *had been left* me by my former teacher, whom I *loved* so well and *shall* always *remember* because I *am* so grateful to her for the stimulus I *have* always *found* in her example.

d) Într-o propoziție comparativă legată de principală prin *as, than, as much as, as well as*, verbul poate fi pus la *orice timp* cerut de înțeles: § 2844

She *loved* her sister more than she *loves* or *will* ever *love* me.
She *loved* her sister as much as she *loves* or *will* ever *love* me.

e) Cînd fraza condițională exprimă o *situație reală*, atît verbul din regentă, cît și cel din subordonată pot fi puse la orice timp cerut de înțeles, fără a se ține seama de regulile de corespondență a timpurilor. § 2845

(Pentru exemple vezi § 2759).

Face excepție *viitorul*, care, în genere, nu poate fi întrebuințat într-o propoziție subordonată (§ 2850—2857).

CAZURI SPECIALE

1) **Stilul narativ.** — În stilul narativ, toate acțiunile care se desfășoară simultan sau consecutiv sînt la același timp gramatical. § 2846

a) Toate acțiunile prezente:

She *enters* the exhibition room and *writes* down her appreciation in the book which *is* on the table.

b) Toate acțiunile trecute:

She *looked* round, *saw* Ann, who *was* sitting by the fire, *went* up and *spoke* to her.

c) Toate acțiunile viitoare:

I *shall go* to Bucharest, *register* as a student, *attend* lectures and *get* a degree.

Excepție: Flexibilitatea limbii, v. prezent după trecut § 2841—2845.

§ 2847 2) **Acțiuni simultane sau consecutive în trecut.** — În limba engleză, acțiunile petrecute simultan sau consecutiv în trecut sînt exprimate toate prin *indicativul trecut*, spre deosebire de limba română, unde, în aceeași situație, trecutul alternează cu prezentul:

When I *met* him I *told* him you *were* ill.
(Cînd l-*am întîlnit* i-*am spus* că *ești* bolnavă.)
I *knew* you *were* here.
(*Știam* că *ești* aici.)
I *asked* her but she *said* Martin *was* asleep.
(Am *întrebat*-o dar mi-*a spus* că Martin *doarme.*)

§ 2848 3) **O acțiune anterioară** alteia se exprimă:

a) prin *prezentul perfect*, dacă verbul din propoziția regentă este la prezent sau la viitor:

I *see* that she *has gone.*
I *shall go* to the theatre and find the performance *has* already *begun.*

b) prin *trecutul perfect*, dacă verbul din regentă este la indicativul trecut:

We *arrived* when the curtain *had risen.*
When I *came* home, she *had been reading* for an hour.

Totuși, cînd există două sau mai multe acțiuni simultane, anterioare unei acțiuni trecute, numai primul verb este la trecutul perfect, celelalte fiind la indicativul trecut:

Alice *dared* not tell me they *had called* and *were looking* very angry.
She *believed* she *had seen* him training once when he *was* at Predeal the previous year and *was going in* for the winter sports competition.

[Dacă în loc de "were looking" în prima propoziție, "was at Predeal" și "was going in", în a doua, s-ar fi întrebuințat trecutul perfect pentru considerentul că acțiunile acestea erau simultane cu cele exprimate prin trecutul perfect, înțelesul ar fi fost nu de simultaneitate, ci de anterioritate, și anume că (în prima propoziție) „ei arătaseră supărați" înainte de a veni în vizită (ceea ce ar fi fost un nonsens) și (în a doua propoziție) că „el fusese la Predeal" și că luase parte la competiția sporturilor de iarnă înainte de a fi fost întîlnit.]

c) prin *viitorul perfect* (respectiv *viitorul perfect față de trecut*), cînd o acțiune viitoare este anterioară unui moment dat viitor (vezi § 1501—1502, 2853, 2856).

§ 2849 4) **O acțiune viitoare** față de alta se exprimă[1]:

a) prin viitor, cînd verbul din regentă este la prezent:

I *hope* I *shall see* you again.
She *knows* she *will have* to attend the graduation festivity tomorrow.

---

[1] În propozițiile secundare în care poate fi întrebuințat viitorul (§ 2850, 2859—2872).

b) prin *viitorul faţă de trecut* cînd verbul din regentă este la trecut:

We *understood* they *would ring* us *up*.
She *had thought* she *would be required* to attend the festivity on the following day.

5) **Viitorul în propoziţia subordonată.** — Spre deosebire de limba română, în limba engleză, în afară de unele excepţii arătate mai jos[1], *verbul nu poate avea formă de viitor într-o propoziţie subordonată*, oricare ar fi timpul sau modul din regentă: viitor, imperativ, condiţional etc. § 2850

Verbul din subordonată se află:

Acţiunea viitoare faţă de prezent: § 2851

a) la *indicativul prezent* (tradus cu *viitorul* în limba română) pentru a exprima o acţiune viitoare în raport cu momentul *prezent* în care se vorbeşte: § 2852

I shall never forget her as long as I *live*.
(Nu o voi uita cît *voi trăi.*)

Ring me up when the play *ends*.
(Telefonează-mi cînd *se va termina* piesa.)

I should like to see him if he *comes* next week.
[Aş dori să-l văd dacă *va veni* (s a u *vine*) săptămîna viitoare.]

b) la *prezentul perfect* (tradus cu *viitorul anterior*[2] în limba română) cînd acţiunea viitoare din subordonată este anterioară aceleia din regentă: § 2853

I shall make my report when I *have completed* my lab(oratory) work.
[Voi face referatul după ce îmi *voi fi terminat* (s a u *voi termina)* lucrarea de laborator.]

Let me know as soon as you *have received* an answer.
[Anunţă-mă îndată ce *vei fi primit* (s a u *vei primi*) răspuns.]

I should stay till she *has finished* her meal.
[Aş sta pînă ce îşi *va fi terminat* (s a u *va termina)* masa.]

Acţiune viitoare faţă de trecut: § 2854

a) la *indicativul trecut* (tradus cu *viitorul* în limba română) pentru a exprima o acţiune viitoare în raport cu un timp *trecut*: § 2855

We *understood* (principala) we *should see*[3] him (regenta) as soon as he **came** to the Institute (subordonata).[4]
(După cît înţelesesem, îl *vom vedea* îndată ce *va veni* la Institut.)

The letter with the wrong address *had been detained* (regenta) until an inquiry **was made** (subordonata).
(Scrisoarea cu adresa greşită fusese reţinută pînă cînd se *va interesa* cineva de ea.)

I *was going* to ask him to play his new sonata (regenta) the next time I **called** (subordonata).
(Aveam de gînd să-l rog să-mi cînte noua lui sonată data viitoare cînd *voi veni* la el.)

---

[1] Vezi § 2859—2872.
[2] Vezi § 1475 c şi pag. 284, nota 1.
[3] Viitorul faţă de trecut poate fi întrebuinţat în această propoziţie secundară pentru că ea este o completivă directă (§ 2864).
[4] Cuvintele tipărite cu *aldine* reprezintă forma verbală întrebuinţată în subordonată în locul viitorului, iar cuvintele tipărite cu litere cursive determină timpul acestei forme conform corespondenţei timpurilor.

§ 2856 *b)* la *trecutul perfect* (tradus cu *viitorul anterior*[1] în limba română) cînd acțiunea viitoare din propoziția subordonată este anterioară acțiunii din regenta ei:

Ann *hoped* (principala) she *would go*[2] to the pictures (regenta) when she **had done** her homework (subordonata).
(Ana spera că *se va duce* la cinematograf cînd își *va fi terminat* lecțiile.)

I *knew* (principala) they *would come in*[2] (regenta) if they **had seen** my light on (subordonata).
(Știam că *vor intra* dacă îmi *vor fi văzut* lumina aprinsă.)

§ 2857 Următorul tabel comparativ, referitor la întrebuințarea viitorului în propoziția subordonată, prezentînd unul dintre aspectele aplicării principiului care stă la baza construcției frazei engleze, trebuie studiat în legătură cu schema din Fig. 2 (§ 1356), unde acest principiu se află expus.

T a b e l

§ 2858 **Viitorul în propoziția subordonată**

(după *if*, *till*, *until*, *when*, *as long as*, *as soon as* etc.)

FAȚĂ DE PREZENT	FAȚĂ DE TRECUT
a) Indicativ **prezent** (= viitor) I *know* I *can* never forget her as long as I **live.** (*Știu* că nu *voi putea* s-o uit cît **voi trăi.**)	*a)* indicativ **trecut** (= viitor față de trecut) I *knew* I *could* never forget her as long as I **lived** (Știam că nu voi putea s-o uit cît **voi trăi.**)
b) **prezent perfect** (= viitor perfect) I *tell* you I *will go* only when I **have seen** you. (Îți *spun* că *voi pleca* numai după ce te **voi fi văzut.**)	*b)* **trecut perfect** (= viitor perfect față de trecut) I *told* you I *would go* only when I **had seen** you. (Ți-*am spus* că *voi pleca* numai după ce te **voi fi văzut.**)

§ 2859 *E x c e p ț i i*

Viitorul față de prezent

a) Propoziția *completivă directă* poate avea verbul și la viitor:

You tell me you *shall go*[3] to the concert.
(Îmi spui că *te vei duce* la concert.)

I expect that you *shall*[4] *do* your duty.
(Aștept de la voi să vă faceți datoria.)

I wonder if she *will have*[5] the minute(s) ready.
(Mă întreb dacă va avea procesul-verbal gata.)

She doesn't know when she *will be*[5] back.
[(Ea) nu știe cînd se va întoarce.]

---

[1] Vezi § 1475 c și nota respectivă.
[2] Viitorul față de trecut poate fi întrebuințat în această propoziție secundară pentru că ea este o completivă directă (§ 2864).
[3] Vezi § 2896—2897 — "I *shall* go" în stilul direct.
[4] Vezi § 2122 — "We *shall* do our duty" în stilul direct.
[5] Vezi § 2901—2902.

b) Propoziţiile *condiţionale, concesive, relative* şi *temporale* pot avea verbul la viitor, *shall* fiind auxiliarul folosit în acest caz (la *toate trei persoanele)* pentru exprimarea ideii de viitor pur: § 2860

If he **shall come** *to the office tomorrow*, I will let you know at once. (Condiţională)
(Dacă el *va veni* mîine la birou, te voi anunţa imediat.)
Even if she **shall get** *a failure mark*, she shan't be scolded. (Concesivă)
(Chiar dacă ea nu *va obţine* notă de trecere, nu va fi mustrată.)
She will return the books which she has read and *which* **shall** *then* **be lent** *to other readers.* (Relativă)
(Ea va restitui cărţile pe care le-a citit şi care *vor fi* apoi *împrumutate* altor cititori.)
Whatever proposal *their experts* **shall make,** shall be submitted for discussion. (Relativă atributivă)
(Orice propunere *vor face* experţii lor va fi supusă discuţiilor.)
They want to wait here *until the snow* **shall stop.** (Temporală)
(Vor să aştepte aici pînă ce *va înceta* ninsoarea.)

În propoziţiile din această categorie se foloseşte viitorul ori de cîte ori este nevoie să se evite ambiguitatea creată prin înlocuirea acestuia cu alte timpuri, conform regulilor de la § 2850—2857[1]. De obicei însă, cînd confuzia nu este posibilă, viitorul este înlocuit şi aici, potrivit regulilor generale, cu timpurile arătate la § 2850—2853: § 2861

If he **comes** *to the office tomorrow*, I will let you know at once. (Condiţională)
(Dacă el *va veni* mîine la birou, îţi voi da de ştire imediat.)
Even if she **gets** *a failure mark*, she shan't be scolded. (Concesivă)
(Chiar dacă nu *va obţine* notă de trecere, nu va fi mustrată.)
From now on, *whatever you* **want** you shall have. (Relativă completivă directă.)
(De acum înainte îţi făgăduiesc că vei avea tot ce vei voi.)
I shall get to work *as soon as the doctor* **has been.** (Temporală)
(Mă voi apuca de lucru de îndată ce *va fi fost* doctorul.)[2]

Întrebuinţarea viitorului (cu auxiliarul *shall* la toate persoanele) în propoziţiile de la § 2850—2851, atunci cînd nu este impusă de necesitatea lămuririi înţelesului, dă în genere stilului o nuanţă de pedanterie.

A se compara din acest punct de vedere, cele două versiuni ale exemplului al doilea:

Even if she *shall get* a failure mark, she shan't be scolded. (Stil pedant)
(Chiar dacă ea nu va obţine notă de trecere, nu va fi mustrată.)
Even if she *gets* a failure mark, she won't be scolded. (Stil familiar)
(Chiar dacă nu obţine notă de trecere, n-are să fie mustrată.)

c) Cînd verbul *will* are înţelesul de „a voi" sau cînd alcătuieşte forma de politeţe[3], el poate fi întrebuinţat în propoziţia subordonată: § 2862

I shall be grateful if you *will* take the trouble.
(Îţi voi fi recunoscător *dacă vei avea amabilitatea* să-ţi dai această osteneală.)
I shall meet her train if she *will* let me.
(Mă voi duce s-o iau de la gară *dacă îmi va permite.)*

A se compara:

If you *will send* her to me, I will explain everything to her. (Formă de politeţe)
(Dacă *vei fi atît de amabil* să mi-o trimiţi, îi voi explica totul.)
If you *shall send* her to me, I will explain everything to her. (Viitor pur)
(Dacă *o vei trimite la mine*, îi voi explica totul.)

---

[1] Exemplu de propoziţie în care viitorul este obligatoriu, aplicarea regulii generale avînd drept rezultat modificarea înţelesului: "He tells me he *comes* here daily." (Îmi spune că vine aici zilnic.) "He tells me he *has come* here daily. " (= ... că a venit aici...) "He tells me he *shall come* here daily." (= ... că va veni aici...).

[2] Vezi pag. 284, nota 1.

§ 2863 **Viitorul față de trecut**

Aceleași excepții sînt valabile și în cazul viitorului față de trecut, cu rezervele făcute la § 2867—2872.

§ 2864 *a)* Propoziția completivă directă și propoziția relativă pot avea verbul și la viitorul față de trecut:

You told me *you* **should**[1] **go** *to the concert.* (Completivă directă)
(Mi-ai spus că *ai să te duci* la concert.)

I expected *(that) you* **should**[2] **do** *your duty.* (Completivă directă)
(Așteptam de la voi *să vă faceți* datoria.)

I wondered *if she* **would**[3] **have** *the minutes ready.* (Completivă directă)
(Mă întrebam dacă (ea) *va avea* procesul-verbal gata.)

She didn't know *when she* **should** (sau **would**[3]) **be** *back.* (Completivă directă)
[(Ea) nu știa cînd *se va înapoia.*]

He was full of plans *of what we* **would do** *in the summer.* (Relativă atributivă)
[(El) avea tot soiul de proiecte în legătură cu felul în care ne *vom petrece* vara.]

I had called the porter *who* **would see** *to the luggage.* (Relativă finală)
(Chemasem hamalul, care *urma să se ocupe* de bagaje.)

She said she would return the books which she had read and *which* **should** *then* **be lent** *to other readers.* (Relativă finală)
(Ea a spus că va restitui cărțile pe care le-a citit și care *vor fi* apoi *împrumutate* altor cititori.)

We assured them we would submit for discussion whatever proposal *their experts* **should make**[4]. (Relativă atributivă)
[(Noi) i-am asigurat că vom pune în discuție orice propunere ne vor face experții lor.]

§ 2865 *b)* Propozițiile *condiționale, concesive* și *temporale* pot avea verbul și la viitorul față de trecut:

I told you I would let you know at once *if he* **should**[5] **come** *to the office the next day*. (Condițională)
[Ți-am spus că te voi anunța imediat *dacă / în caz că* el va veni a doua zi la birou.]

We decided that *even if she* **should**[5] **get** *a failure mark,* she shouldn't be scolded. (Concesivă)
(Noi am hotărît, chiar dacă nu va obține notă de trecere, să nu fie mustrată.)

They wanted to wait there *until the snow* **should**[5] **stop.** (Temporală)
(Voiau să aștepte acolo pînă ce va sta ninsoarea.)

He made up his mind to stay there *until he* **should**[5] **be sent** *for.* (Temporală)
[(El) se hotărî să stea acolo pînă ce vor trimite după el.]

§ 2866 *c)* Cînd verbul *would* are înțelesul de „a voi" sau cînd alcătuiește „forma de politețe"[6], el poate fi întrebuințat cu *sens de viitor* în propoziția condițională (§ 2773):

I thought I should[7] meet her train if she *would* let me.
(M-am gîndit că mă voi duce s-o iau de la gară dacă *îmi va permite.)*
I said I should[7] be grateful if you *would come.*
(Am spus că voi fi recunoscător dacă *veți avea amabilitatea* să veniți.)

---

[1] Vezi § 2896—2897.
[2] Vezi § 2122.
[3] Vezi § 2901—2902.
[4] *Should*, care dă aici ideea de viitor pur (cf. § 2849), poate fi înlocuit, prin simplificare, cu *would* (§ 2901).
[5] Vezi și § 2849.
[6] Vezi § 2099 — 2100.
[7] *Should*, exprimînd aici ideea de viitor pur, poate fi înlocuit prin *would* dacă, pe lingă ideea de viitor, se exprimă și "intenție" sau "promisiune" (§ 1507—1516).

Observație

Numărul propozițiilor în care poate apărea viitorul față de trecut este foarte mult redus prin faptul că forma de viitor pur construită cu *should* la toate persoanele poate fi confundată cu: § 2867

a) un echivalent al subjonctivului;

b) *ought* + infinitiv.

Pentru acest motiv, în cazurile de ambiguitate, se folosesc alte construcții care să lămurească înțelesul, după cum se va vedea în continuare.

În unele dintre exemplele citate la § 2864—2865, forma de viitor construită cu *should* la toate persoanele ar putea fi și:

a) un echivalent al subjonctivului cu valoare de condițional, care să accentueze ideea de improbabilitate (§ 1601): § 2868

We assured them that we would submit for discussion whatever proposal their experts *should make*.

(Noi i-am asigurat că vom pune în discuție orice propunere *ar fi să facă* experții lor.)

I told you I would let you know at once if he *should come* to the office the next day.

(Ți-am spus că te voi anunța imediat dacă el *ar fi să vină* a doua zi la birou.)

We decided that even if she *should get* a failure mark, she shouldn't be scolded.

(Noi am hotărît să nu fie mustrată chiar dacă *s-ar întîmpla să nu obțină* notă de trecere.)

They wanted to wait there until the snow *should stop*.

[Voiau să aștepte acolo pînă ce *(ar fi) să stea* ninsoarea.]

He made up his mind to stay there until he *should be sent* for.

[(El) se hotărî să stea acolo pînă ce *(ar fi) să se trimită* după el.]

Pentru acest motiv, în cazurile de ambiguitate de acest fel este preferabil ca *should* să fie înlocuit, la persoana a 2-a și a 3-a, cu *would* cînd verbul principal are înțeles de viitor pur: § 2869

We assured them we would submit for discussion whatever proposal their experts *would make* (= orice propunere vor face). (Viitor pur)

I told you I would let you know at once if he *would come* to the office the next day (= dacă *va veni*). (Viitor pur)

We decided that even if she *would get* a failure mark, she shouldn't be scolded (= *dacă nu va obține*). (Viitor pur)

They wanted to wait there until the snow *would stop* (= pînă ce se *va opri*). (Viitor pur)

He made up his mind to stay there until he *would be sent* for (= pînă ce *se va trimite* după el). (Viitor pur)

Notă

Înlocuirea formelor de la § 2864—2865 (construite cu *should*) prin *subjonctivul cu valoare de condițional*[1] dă propozițiilor respective nuanță de condițional[2]: § 2870

We assured them we would submit for discussion whatever proposal their experts *made*.

(I-am asigurat că am pune în discuție orice propunere *ar face* experții lor.)

I told you I would let you know at once if he *came* to the office the next day.

(Ți-am spus că ți-aș da imediat de știre dacă el *ar veni* a doua zi la birou.)

We decided that even if she *got* a failure mark, she shouldn't be scolded.

(= . . . chiar dacă *nu ar obține* o notă de trecere, să nu fie mustrată.)

They wanted to wait there until the snow *stopped*.

(= . . . pînă ce *ar sta* ninsoarea.)

He made up his mind to stay there until he *were* (s a u *was*) sent for.

(= . . . pînă ce *s-ar trimite* după el.)

---

[1] Vezi § 1568.

[2] Vezi § 2762, 2777—2780.

A se compara:

I told you I *would let* you know if he **would come.** (Viitor volitiv + viitor pur sau volitiv)

[(= . . . te *voi anunța* dacă *va veni*[1] (sau *va voi*[2] *să vină)* sau (condiționalul + subjonctiv-condițional) (= . . . te-*aș anunța* dacă *ar voi*[3] *să vină.)*]

I told you I *would let* you know if he **should come.** (Viitor volitiv + un echivalent al subjonctivului accentuînd improbabilitatea) (= . . . te *voi anunța* dacă *ar fi să vină.)*

I told you I *would let* you *know* if he **came.** (Condițional volitiv + subjonctiv cu valoare de condițional (= . . . *te-aș anunța* dacă *ar veni.)*

§ 2871 *b) = ought + infinitiv* (§ 2085):

You told me you *should* go to the concert.
(Mi-ai spus că *ar trebui* să te duci la concert.)

She said she would return the books she had read and which *should* then *be lent* to other readers.

[(Ea) a spus că va restitui cărțile pe care le citise și care *vor trebui*[4] să fie apoi *împrumutate* altor cititori.]

§ 2872 În această situație, *should* putînd avea și înțelesul de „ar trebui", „trebuie" (sinonim cu *ought)*, este preferabil să fie înlocuit la persoana a 2-a și a 3-a cu *would* atunci cînd verbul principal exprimă ideea de viitor pur:

You told me you *would go* to the concert.
(Mi-ai spus că *te vei duce* la concert.)

She said she would return the books she had read and which *would* then *be lent* to other readers.

[(Ea) a spus că va restitui cărțile pe care le citise și care *vor fi* apoi *împrumutate* altor cititori.]

§ 2873 6) **Condiționalul.**

§ 2874 *a)* Pentru întrebuințarea condiționalului în fraza condițională care exprimă o *situație ireală* vezi § 2762–2769.

§ 2875 *b) Condiționalul independent.* Verbul subordonatei unei regente care conține un condițional independent se pune la o formă de trecut (indicativ trecut, viitor față de trecut etc.):

I *would*n't *know* which of them *was* here.
(Nu *aș ști* care dintre ei *este* aici.)

I *should think* it *sounded* convincing.
(Aș crede că *sună* convingător.)

(Do you *think* they *are gifted?*" "I *would*n't *say* they *were*."
(Crezi că *sînt talentați?* — Nu *aș spune* că *sînt.)*

Do you *mean* you *would* rather I *didn't fetch* a nurse?
(Vrei să spui că *ai prefera* să nu *aduc* o soră?)

She said she *would be* the right educator to look after the children when they *came* to school.

[(Ea) a spus că *ar fi* educatoarea indicată pentru copii atunci cînd *vor merge* la școală.]

§ 2876 7) **Stilul direct și indirect.** — Regulile de mai sus se aplică și la transformarea stilului direct în stil indirect:

(Dir.) She *said*: "*I am* sorry I *have* not *bought* the watch (that) I *shall need*."
(Indir.) She *said* she *was* sorry she *had* not *bought* the watch (that) she *would need*.

(Vezi și § 2901–2902)

§ 2877 8) **Concluzie.** — Conjugarea engleză desfășurindu-se pe două axe paralele (§ 1356, 1359), a se observa perfectul **paralelism** între utilizarea indicativului *prezent* la redarea întîmplărilor prezente și întrebuințarea indicativului *trecut* la

---

[1] Vezi § 2901–2902.
[2] Vezi § 2896, 2898.
[3] Vezi § 2773.
[4] *Should* poate fi interpretat aici și ca formînd un echivalent pentru subjonctiv (§ 1593) (= ... care *să fie* apoi *împrumutate*...).

redarea întîmplărilor trecute, ambele timpuri gramaticale avînd același rol pentru momente diferite și aflîndu-se în aceleași raporturi temporale cu celelalte timpuri gramaticale din grupa respectivă. Corespondența timpurilor va fi deci urmărită în schema din Fig. 2 (§ 1356), în genere utilizîndu-se, pentru relatarea întîmplărilor localizate în prezent, timpurile din grupa prezentului (coloana din stînga), iar pentru relatarea întîmplărilor localizate în trecut timpurile din grupa trecutului (coloana din dreapta), între cele două grupe existînd o demarcație netă și, în principiu, nici un raport temporal, deci nici concordanță (cu corectivul pe care îl aduc regulile de la § 2836—2837, 2841—2845):

Prezent	**Trecut**
I *tell* you I *shall start* training only when spring *comes*. (Îți spun că *voi* începe antrenamentul numai cînd *va veni* primăvara).	I *told* you I *should start* training only when spring *came*. (Ți-*am spus* că *voi începe* antrenamentul numai cînd *va veni* primăvara.)
She *says* she *won't go* on her holiday before she *has seen* you. (Spune că nu *va pleca* în vacanță decît după ce te *va vedea.)*	She *said* she *wouldn't go* on her holiday before she *had seen* you. *(A spus* că nu *va pleca* în vacanță decît după ce te *va fi văzut.)*
He *is* sure that his picture, when it *is finished*, *shall bring* him the success he *has been looking* forward to. *(Este* sigur că tabloul lui, cînd *va fi terminat*, îi *va aduce* succesul pe care îl *așteaptă* cu nerăbdare.)	He *was* sure that his picture, when it *was finished*, *should bring* him the success he *had been looking* forward to. [Era sigur că tabloul lui, cînd *va fi terminat*, îi *va aduce* succesul pe care îl *aștepta* (sau îl *așteaptă)* cu nerăbdare.]
Whenever *I call* on her, she *is working*, and *says* I *shall be* a great artist when I *get* older. I *shall* then reap my reward if I *have worked* as hard as she *does*. (Ori de cîte ori mă *duc* la ea o *găsesc* lucrînd și îmi *spune* că *voi fi* un mare pictor cînd *voi crește* mare. Îmi *voi căpăta* atunci răsplata dacă *voi fi lucrat* tot atît de serios cum *lucrează* ea.)	Whenever *I called* on her, she *was working*, and *used* to say I *should be* a great artist when I *got* older. I *should* then *reap* my reward if I *had worked* as hard as she *did*. (Ori de cîte ori *mă duceam* la ea o *găseam* lucrînd și îmi *spunea* că *voi fi* un mare pictor cînd *voi crește* mare. Îmi *voi căpăta* atunci răsplata dacă *voi fi lucrat* tot atît de serios cum *lucra* ea.)

Alte exemple tipice de corespondența timpurilor:

"I *didn't know* you *were* here." "Of course I *was*."

(„N-am știut că *ești* aici". — „Firește că *sînt*.")*

He *thought* of the responsibility that *would devolve* on him when he *entered* upon his new duties.

[(El) *se gîndi* la răspunderea care îi *va reveni* cînd *va lua* în primire noua sa sarcină.]

"Sometimes she *worried* (indicativ trecut — trecut istoric) for fear the book *would be lost* (viitorul pasiv față de trecut) and she'*d* (= would) never *be able* (viitorul față de trecut) to read it again. She *had* once *started* (trecut perfect — anterioritate) copying the book. She *wanted* (indicativ trecut — trecut istoric) to own a book so badly and she *had thought* (trecut perfect — anterioritate) the copying *would do* (viitorul față de trecut) it. But she *had given* (trecut perfect — anterioritate) it up... (vowing) that when she *grew* (indicativ trecut în locul viitorului față de trecut în subordonată) up, she *would work* (viitorul față de trecut) hard and buy every single book that she *liked* (indicativ trecut în locul viitorului față de trecut în subordonată)."[1]

(Uneori se *frămînta* de teamă că *se va rătăci* cartea și că *nu va* mai *putea* s-o *citească* niciodată. Începuse odată *să* o *copieze. Voia* atît de mult *să aibă* o carte a ei și *crezuse* că, dacă o *va copia*, își *va realiza* dorința. Dar *renunțase*... jurîndu-și solemn că, atunci cînd *va crește* mare, *va munci* mult și *va cumpăra* absolut toate cărțile care *îi vor plăcea.)*

[1] Betty Smith, *A Tree Grows in Brooklyn.*

§ 2878 VI. STILUL DIRECT ȘI INDIRECT (DIRECT AND INDIRECT STYLE)

§ 2879 1) **Definiție.** — Cuvintele altei persoane pot fi reproduse de vorbitor în *două* moduri:

§ 2880 *a)* fie sub forma unui citat, întocmai cum au fost rostite:

The little boy **said**: "*Father never forgets a promise.*"

§ 2881 *b)* fie sub forma unei propoziții subordonate direct unui verb ca: *to say, to tell, to speak, to observe, to remark, to argue, to maintain, to assert, to declare, to state, to announce, to inform, to acknowledge, to admit, to agree, to command, to direct, to instruct, to ask, to demand, to inquire, to query, to question, to answer, to think* etc.

The little boy **said** *that his father never forgot* (sau *forgets) a promise.*

§ 2882 Reproducerea cuvintelor cuiva în forma inițială se numește *stil direct* sau *vorbire directă*. Transpunerea lor într-o propoziție subordonată se numește *stil indirect* sau *vorbire indirectă*.

§ 2883 Verbul care introduce citatul (§ 2881) se numește *verb de declarație*.

§ 2884 În *stilul direct*, cuvintele reproduse sînt independente de verbul de declarație. În *stilul indirect* însă, cuvintele reproduse depinzînd de verbul care le introduce, verbul sau verbele citatului se conformează regulilor corespondenței timpurilor.

§ 2885 2) **Transformarea stilului direct în stil indirect** se face în modul următor:

ghilimelele dispar și se introduce conjuncția *that*, care este adeseori numai subînțeleasă, în special în limba vorbită;

pronumele personale, posesive și reflexive, precum și adjectivele posesive, sînt înlocuite cu formele corespunzătoare de persoana 1, a 2-a sau a 3-a, în funcție de înțeles.

§ 2886 **Cazul I.** — Cînd verbul de declarație este *la prezent*, timpul verbelor din frazele reproduse rămîne neschimbat. Tot neschimbate rămîn și adjectivele demonstrative sau adverbele din frază:

(Dir.) He *says* to my sister: "I *want* to see you."
(Indir.) He *tells* my sister that he *wants* to see her.

(Dir.) The librarian *says*: "I *will* now *give* you this book to read here."
(Indir.) The librarian *says* that he *will* now *give* me this book to read here.

§ 2887 **Cazul II.** — Cînd verbul de declarație este *la trecut*, timpurile verbelor din frazele reproduse sînt înlocuite cu formele corespunzătoare ale trecutului. Astfel:

call	devine	*called*
called	devine	*has called* sau *called*
am (sau *is) calling*	devine	*was calling*
are calling	devine	*were calling*
have (sau *has) called*	devine	*had called*
have (sau *has) been calling*	devine	*had been calling*
had called	rămîne	*had called*
shall	devine	*should* sau *would*
will	devine	*would* sau *should*
can	devine	*could*
may	devine	*might*
must	devine	*had to* sau *must*
ought	rămîne	*ought*

[1] Vezi și § 2813—2814.

Adjectivele demonstrative şi *adverbele* care exprimă *apropierea* sînt înlocuite cu altele care arată depărtarea. Astfel, se înlocuieşte: § 2888

today	cu	*that day*	*now*	cu	*then*
yesterday	cu	*the previous day*	*here*	cu	*there*
last night	cu	*the day before* / *the previous night*	*hither*	cu	*thither*
			hence	cu	*thence*
tomorrow	cu	*the next day* / *the following day*	*this, these*	cu	*that, those*
			thus	cu	*so*
			ago	cu	*before*

E x e m p l e:

(Dir.) Father *said*: "John *is* coming *now*."
(Indir.) Father *said* that John *was* coming *then*.

(Dir.) The librarian *said*: "They *will* read *this* book *here*."
(Indir.) The librarian *said* that they *would* read *that* book *there*.

(Dir.) He *said* to Helen: "I *can*not go with you *tomorrow*.
(Indir.) He *told* Helen (that) he *could* not go with her (on) *the following day* (s a u *the next day*).

Toate demonstrativele şi adverbele arătate aici se menţin însă dacă înţelesul lor este acelaşi *faţă de prezent*:

(Dir.) **In the country last week** he said: "I *want* to leave **here today.**"
(Indir.) He said he *wanted* to leave **there that day.**

(Dir.) **Today** he said while **here in the town**: "I *want* to leave **here today.**"
(Indir.) He said he *wanted* to leave **here today.**

(Dir.) **A fortnight ago** he said: "We *didn't see* her **yesterday** and *shan't see* her **tomorrow.**"
(Indir.) He said they *hadn't seen* her **the day before** and *wouldn't see* her **the next.**

(Dir.) **Today** he said: "We *didn't see* her **yesterday** and *shan't see* her **tomorrow.**"
(Indir.) He said they *hadn't seen* her **yesterday** and *wouldn't see* her **tomorrow.**

N o t ă

Indicativul trecut se menţine în stilul indirect cînd între verbul citatului şi verbul de declaraţie nu există un raport de anterioritate: § 2889

(Dir.) He said: "Chaucer *was* the best writer of his time."
(Indir.) He said that Chaucer *was* the best writer of his time.

(Dir.) She said: "My work *was* done in two days."
(Indir.) She said that her work *was* done in two days.

Cazul III. — Cînd verbul de declaraţie este la *viitor*, timpurile verbelor rămîn *neschimbate*: § 2890

(Dir.) He will say: "I *can* speak English well because I *have worked* hard."
(Indir.) He will say that he *can* speak English well because he *has worked* hard.

CAZURI SPECIALE

1) **Propoziţia interogativă** devine, în stilul indirect, o subordonată legată de regentă prin *if* sau *whether* cînd citatul nu începe cu un cuvînt interogativ, iar verbul *to say*, care o introducea, este înlocuit cu *to ask*, *to inquire* sau *to want to know*. Auxiliarul *to do* se omite: § 2891

(Dir.) The coach *said* to the oarsmen: "Won't you do what I tell you?"
(Indir). The coach *asked* the oarsmen *if* they wouldn't do what he told them.

(Dir.) I *said* to him: "*Do* you want to meet John?"
(Indir.) I *asked* him *whether* he wanted to meet John.

§ 2892 Cînd propoziția interogativă începe cu un pronume, adjectiv sau adverb interogativ, acesta se menține în stilul indirect, conjuncția *if* sau *whether* nemaifiind întrebuințată:

(Dir.) I said to myself: "*Where* are the children?"
(Indir.) I wondered *where* the children were.

(Dir.) We said: "*Who(m)* did you talk to at the match?"
(Indir.) We inquired *who(m)* you had talked to at the match.

(Dir.) She said to the little girl: "*What* form are you in?"
(Indir.) She wanted to know *what* form the little girl was in.

(Vezi și § 2653, 1026)

Observație

§ 2893 În stilul direct, verbul propoziției interogative precedă subiectul, ca în orice propoziție interogativă. În stilul indirect însă, propoziția subordonată nemaifiind interogativă, *subiectul precedă verbul.* (Vezi și § 2951).

§ 2894 2) **Propoziția exclamativă.** — Cînd propoziția reprodusă este exclamativă, verbul de declarație este înlocuit cu un altul care să cuprindă înțelesul indicat de exclamație:

(Dir.) She *said* to them: "*Splendid!* Let's go for a walk!"
(Indir.) *With an exclamation of joy,* she agreed to go for a walk with them.

(Dir.) "*What a* nice room!" she exclaimed.
(Indir.) She *admired* my nice room.

§ 2895 3) **Trecut urmat de prezent.** — Cînd comunicarea făcută în stilul direct conține un fapt îndeobște cunoscut, științific, universal valabil, sau constituind un obicei ori o caracteristică a subiectului (§ 2841), indicativul prezent din comunicare se menține în stilul indirect, pentru accentuarea ideii de valabilitate în prezent:

(Dir.) The lecturer said: "The electronic brain never *makes* mistakes."
(Indir.) The lecturer said the electronic brain never *made* mistakes.

[Formă utilizată în special în limba engleză literară, dacă vrem să reproducem întocmai gîndul vorbitorului *în acel moment.*]

(Indir.) He said the electronic brain never *makes* mistakes.

[Formă întrebuințată în special în limba vorbită, accentuînd valabilitatea faptului *în prezent.*]

§ 2896 4) **Shall. Will.** — Conform regulilor gramaticale stricte, în propozițiile care redau, în stilul indirect, cuvintele sau gîndul cuiva, se întrebuințează, *indiferent de persoana la care se referă, auxiliarul folosit de autorul cuvintelor* în stilul direct. Timpul respectiv se conformează însă regulilor corespondenței timpurilor.

§ 2897 *Viitor pur*

Stil direct	**Stil indirect**
She says: "I *shall* not hear from my son for another week."	She says she *shall* not hear from her son for another week.
I said: "I *shall* play the piano and you *will* sing."	I said I *should* play the piano and you *would* sing.
He thought: "I *shall* ask her to marry me."	He thought he *should* ask her to marry him.
She said: "You *will* be tired."	She told me I *would* be tired.
He said: "She *will* have gone home."	He said she *would* have gone home.

Viitor volitiv § 2898

Stil direct	Stil indirect
I said to her: "I *won*'t forget to write."	I promised her I *would*n't forget to write.
She said: "If you *will* help me, I *will* tell you the fairy tale you want to hear."	She told me that if I *would* help her, she *would* tell me the fairy tale I wanted to hear.
He said: "You *shall* hear from me before long."	He said I *should* hear from him before long.
They said: "She *shall* be rewarded!"	They said she *should* be rewarded.

Condițional § 2899

Stil direct	Stil indirect
He said: "I *would* come if you *should* ask me."	He said he *would* come if I *should* ask him.

Interogativ § 2900

Stil direct	Stil indirect
He asked me: "*Shall* I speak to her?"	He asked me if he *should* speak to her.
I asked: "*Won't* you have a drink with me?"	I asked them if they *wouldn't* have a drink with me.

Tendința actuală de simplificare intervine însă și aici, ca și la întrebuințarea auxiliarelor *shall* și *will* în întrebări (§ 1831). Ea nu aduce modificări în cazul viitorului volitiv, unde utilizarea auxiliarelor *shall* și *will*, expusă mai înainte conform regulilor gramaticale stricte (§ 2896), este conformă cu tendințele limbii actuale. În cazul viitorului pur însă, auxiliarele acestuia sînt întrebuințate în stilul indirect în modul obișnuit — adică *shall* la persoana 1, *will* la persoana a 2-a și a 3-a — indiferent de auxiliarul întrebuințat în stilul direct. Astfel, pentru a relua exemplele de mai sus, în limba engleză *actuală*, în special în limba *vorbită*, se întrebuințează în mod curent următoarele forme: § 2901

Viitor pur § 2902

(*shall* la persoana 1, *will* la persoana a 2-a și a 3-a)

Stil direct	Stil indirect
She says: "I *shall* not hear from my son for another week."	She says she *will* not hear from her son for another week.
I said: "I *shall* play the piano and you *will* sing."	I said I *should* play the piano and he *would* sing.
He thought: "I *shall* ask her to marry me."	He thought he *would* ask her to marry him.
She said: "You *will* be tired."	She told me I *should* be tired.
He said: "She *will* have gone home."	He said she *would* have gone home.
They thought: "We *shall* soon be going on a tour of inspection."	They thought they *would* soon be going on a tour of inspection.

Viitor volitiv

(*shall* la toate persoanele[1]; *will* la toate persoanele[2])

Shall în stilul direct rămîne *shall* în stilul indirect.
Will în stilul direct rămîne *will* în stilul indirect.
Se va ține însă seama de regulile de corespondență a timpurilor.
Exemplele de la § 2898 rămîn, deci, neschimbate.

[1] Vezi § 1507—1508, 1514—1515.
[2] Vezi § 1507, 1513—1515.

§ 2903 Construcțiile rezultate din dorința de simplificare au însă dezavantajul de a fi uneori ambigue și, pentru acest motiv, sînt condamnate de puriști:

(Dir.) They say: "We *shan't* have lunch now." (Simplu viitor)
(Indir.) They say they *won't* have lunch now.

[*Will* întrebuințat în acest caz poate sugera un viitor volitiv: „nu *vor* să ia prînzul acum".]

(Indir.) They say they *shan't* have lunch now.

[Folosirea auxiliarului *shall* clarifică situația: acum se înțelege că este vorba de un viitor pur.]

Tot astfel:

(Dir.) She says: "I *shall* not hear from my son."
(Indir.) She says she *will* not hear from her son.

[*Will not*, întrebuințat în acest exemplu în locul formei *shall not* impusă de regulile gramaticale stricte, poate avea și aici înțelesul volitiv: „nu *vrea* să mai aibă vești de la fiul ei".]

§ 2904 5) **Verbele defective modale.** — Verbele defective modale se conformează acelorași reguli de mai sus:

Stil direct	**Stil indirect**
He said: "You *can* come with me if you like."	He said I *could* come with him if I liked.
She thought: "He *may* be right."	She thought he *might* be right.
I said: "You *must* work if you want to go up to (the) university."	I said he *must* work if he wanted to go up to (the) university.
I said: "You *must* do your homework."	I said he *must* / *was to* do his homework.
I said: "She *ought* to know."	I said she *ought* to know.

Verbele *must* și *ought* rămîn neschimbate la transpunerea în stilul indirect, forma de prezent servind adeseori și pentru trecut.[1]

§ 2905 6) **Modul imperativ.** — Modul imperativ devine *infinitiv* în stilul indirect, iar verbul de declarație este înlocuit cu un altul care să exprime un ordin, o rugăminte, un sfat:

(Dir.) She *said* to us: "*Go* and never *come* back again!"
(Indir.) She *ordered* us *to go* and never *to come* back again.
(Dir.) Helen *said* to me: "*Come* and *have* an ice!"
(Indir.) Helen *asked* / *invited* me *to have* an ice with her.
(Dir.) Teacher *said* to her: "*Don't go* yet! *You'd better finish* your paper now."
(Indir.) Teacher *advised* her *not to go* yet but *rather to finish* her paper then.

§ 2906 7) **Yes și no sînt înlocuite cu verbe de afirmare** *(to accept, to agree, to assent, to answer in the affirmative* etc.), respectiv de negare *(to deny, to refuse, to reject, to answer in the negative* etc.):

(Dir.) They *said*: "*Yes*, we are coming."
(Indir.) They *agreed* to come.
(Dir.) We *said*: "*No*, we have not been there."
(Indir.) We *denied* having been there.

§ 2907 8) **Say și tell.** — Cînd verbul *to say*, care introduce citatul, are un complement indirect, el este înlocuit cu *to tell*:

(Dir.) She *said to me*: "I want you to sing for me."
(Indir.) She *told me* that she wanted me to sing for her.

[1] Verbele *must* și *ought* sînt de fapt vechi subjonctive trecute, devenite astăzi indicative prezente. (G. Curme, *op. cit.*, § 41 B4).

9) **Vocativele** *"Comrades"*, *"Ladies and Gentlemen"*, *"my friends"* etc. sînt de cele mai multe ori înlocuite prin cuvinte care redau ideea respectivă: § 2908

(Dir.) The speaker said: *"Comrades*, I want to show you an exhibit."
(Indir.) The speaker told *the audience* that he wanted to show them an exhibit.
(Dir.) *"Look here, John,"* said I, "don't upset her!"
(Indir.) I asked John, *in a friendly way*, not to upset her.

10) **Noţiunea de viitor** exprimată prin *prezent* în propoziţia secundară (§ 2852) este redată, conform regulilor de mai sus, prin indicativul *trecut* dacă verbul din declaraţie este la trecut: § 2909

(Dir.) He said: "I shall see them when they *come* home."
(Indir.) He said he should (s a u would) see them when they *came* home.
(Dir.) He said: "If you *do*n't work, you shan't get a scholarship."
(Indir.) He said if I *did*n't work I shouldn't get a scholarship.

A t e n ţ i e !

Trebuie acordată atenţie în special întrebuinţării **pronumelor de persoana a 3-a singular**, care dau adeseori loc la confuzii. Pentru a se evita aceasta, se foloseşte un substantiv adecvat sau pronumele *latter*, care să clarifice înţelesul, ori un substantiv lămuritor în paranteză: § 2910

(Dir.) John said: "Last year my brother went to the Isle of Man,[1] where *he* met a friend of mine whom I like a lot."

(Indir.) John said that the previous year his brother had been to the Isle of Man, where *he* had met a friend of *his*, whom *he* liked a lot. *(Incorect* — ambiguu)

John said that the previous year his brother had been to the Isle of Man, where *he* had met a friend of *John's*, whom *John* liked a lot. *(Corect)*

(Dir.) She said to her sister: "You are happy to have such an interesting career."
(Indir.) She told her sister that the *latter* was happy to have such an interesting career.
(Dir.) Fred said to him: "I had better go home."
(Indir.) Fred told him that he *(Fred)* had better go home.

VII. INTEROGAŢIA ŞI NEGAŢIA § 2911

INTRODUCERE

(Pentru un studiu complet al acestui capitol a se consulta „Indicele alfabetic", pagina 629).

Pentru formarea interogaţiei sau negaţiei, verbele se împart în trei categorii: § 2912

A. *Verbe lexicale*, cu funcţie de verbe principale, care alcătuiesc marea majoritate a verbelor limbii engleze.

B. *Verbe anomale*, numite şi verbe speciale *(The Anomalous or Special Finites[2])*, care sînt *auxiliare defective modale.*

C. *a)* Patru verbe din categoria A (TO BE, TO HAVE, TO DO şi TO LET) funcţionează şi ca *auxiliare.*

b) Două verbe din categoria B (DARE şi NEED) au şi funcţie de *verbe principale regulate.*

---

[1] *Isle of Man* [ˈaɪl əv ˈmæn], una dintre insulele britanice în Marea Irlandei. Capitala *Douglas* [ˈdʌgləs].

[2] Verbele anomale § 1930, 1855.

§ 2913 INTEROGAȚIA
(THE INTERROGATIVE FORM)

§ 2914 **A. Verbele lexicale.** — Aceste verbe formează interogația cu ajutorul formelor auxiliarului DO, urmate de infinitivul incomplet al verbului de conjugat.

§ 2915 Ordinea cuvintelor în propoziție este următoarea: *do (does* sau *did)* + subiect + infinitivul (fără *to)* al verbului de conjugat:

I *write* a sonata.	— *Do* you write a sonata?
Jack *reads* his score.	— *Does* Jack read his score?
You *went* to a football match.	— *Did* they go to a football match?
My sister *spoke* Japanese.	— *Did* your sister speak Japanese?

Formele întrebuințate sînt: *do* (la indicativul prezent, toate persoanele cu excepția persoanei a 3-a sg.), *does* (la indicativul prezent persoana a 3-a sg.) sau *did* (la indicativul trecut toate persoanele) + infinitivul incomplet
§ 2916 în toate cazurile. Numai auxiliarul DO se conjugă, verbul la infinitiv rămînînd neschimbat:

Do I *call?*	**Do** I *do* my hair now?
Does he *call?*	**Does** she *do* her tasks daily?
Did she *call?*	**Did** they *do* their room themselves?

Pentru întrebuințarea auxiliarului DO după pronumele și adjectivele interogative, vezi § 1028—1029.

§ 2917 În stilul poetic se întrebuințează încă uneori forma veche de interogație obținută prin inversarea verbului cu subiectul, fără intervenția auxiliarului DO, procedeu care aduce în plus o notă subtilă desuetă:

"Madam, how *like you* this play?"[1]
"*Saw you* my lord?"[2]
"Where *died she?*"[2]
"What *fear you? Think you* this a lion's den?"[3]
"For if she be not for me,
What *care I* for whom she be?"[4]
"*Ends* all our month-long *love* in this?"[5]

§ 2918 **B. și C. Auxiliarele defective modale și auxiliarele BE, HAVE, DO, LET.** — La forma interogativă, aceste verbe *se inversează cu subiectul* lor după cum urmează:

B. *Auxiliarele defective modale*

Pozitiv	*Interogativ*
I *can* come with you.	— *Can I* come with you?
He might notice it.	— *Might he* notice it?
You must put it down.	— *Must* you put it down?[6]
She ought to have known.	— *Ought she* to have known?
We shall speak to her.	— *Shall we* speak to her?
She would have listened.	— *Would she* have listened?
I see *they dare* come in.	— How *dare you* come in?

[1] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark.*
[2] W. Shakespeare, *Anthony and Cleopatra.*
[3] G.G. Byron, *Don Juan.*
[4] George Wither, *What care I?*
[5] R. Bridges, *I Will Not Let Thee Go.*
[6] Sau "*Need you* put it down?" (cînd verbul MUST exprimă necesitate, fiind deci sinonim cu NEED.) Vezi § 2160.

C. *Auxiliarele BE, HAVE, DO, LET* § 2919

Be

Pozitiv	*Interogativ*
I am at home.	— *Am I* at home? (Principal)
They were Romanian.	— *Were they* Romanian? (Copulă)
He is going away for a week.	— *Is he* going away for a week? (Auxiliar — formează conjugarea continuă)
You were given a medal.	— *Were you* given a medal? (Auxiliar — formează pasivul)

Atenție!

Pentru următoarele verbe cu regim special vezi: **HAVE** § 1894—1910, DO § 1914—1916, LET § 1923—1928, DARE § 2125—2134, NEED § 2145—2153.

NEGAȚIA § 2920
(THE NEGATIVE FORM)

I. Verbele lexicale formează negația cu ajutorul auxiliarului DO[1], care stă imediat după subiect și este urmat de infinitivul incomplet[2] al verbului de conjugat. Ordinea cuvintelor în propoziția negativă este următoarea: § 2921

subiect + auxiliarul DO + negația *not* + infinitivul incomplet:

I *write* a sonata.	I *do not/don't write* a sonata.
Jack *turns on* the TV.	Jack *does not/doesn't turn on* the TV.
You *went* to Iceland.[3]	You *did not/didn't go* to Iceland.
My sister *tidied* things *up*.	My sister *did not/didn't tidy* things *up*.

Forma veche de negație, alcătuită fără intervenția auxiliarului DO, se menține încă în stilul poetic: § 2922

"Those ills that *we know not* of."[4]
"*I speak not*, I *trace not*, I *breathe not* thy name."[5]
"Who thou art I *know not*."[6]
It *matters not* who he is.
"*Fail not* our feast."[7]

Construcțiile negative *I expect not, I hope not, I think not* etc. nu sînt excepții, ci propoziții eliptice, adverbul *not* aparținînd unei propoziții subînțelese: "I expect / hope / think *this is not so*."

II. Verbele to BE, to HAVE, DO, LET și defectivele modale. § 2923

a) **Verbul to BE și defectivele modale.** — Propozițiile care conțin verbul *to BE* și defectivele modale devin negative dacă se introduce negația după verb: § 2924

Verbul **to BE**

Pozitiv	*Negativ*
I *am* at home.	I *am not* at home.
They *were* Romanian.	They *were not/weren't* Romanian.
He *is* going for a walk.	He *is not/isn't* going for a walk.
You *were* given a medal.	You *were not/weren't* given a medal.

---

[1] Vezi § 1917.
[2] Fără particula to.
[3] *Iceland* ['aislənd] = Islanda, insulă în Atlanticul de Nord. A aparținut Danemarcei pînă în 1944, cînd a devenit republică independentă.
[4] W. Shakespeare, *Hamlet, Prince of Denmark.*
[5] G.G. Byron, *Poems.*
[6] H. Hemp, *Poems.*
[7] W. Shakespeare, *The Tragedy of Macbeth.*

§ 2925 *b) Verbele defective modale*

I *can* come with you.	I *cannot/can't* come with you.
He *might* notice it.	He *might not/mightn't* notice it.
I *must* jot it down.	I *must/mustn't* jot it down[1].
He *ought* to have known.	He *ought not/oughtn't* to have known.
We *shall* speak to her.	We *shall not/shan't* speak to her.
She *would* have listened.	She *would not/wouldn't* have listened.

§ 2926 2) **Verbul „to HAVE"** are un regim special (§ 1905–1912).

§ 2927 3) **Locul negației.** — Negația se pune după primul auxiliar, dar înaintea modurilor impersonale:

He *would* **not** have left work undone had he not felt ill.
Not *having seen* her yet, I believed her to be still away.
Not *knowing* **your** name, I didn't realize you were a relative.
Never *broadcast* before, the melody had been little known.
I wanted you **never** *to smoke* again.

ALTE PROBLEME REFERITOARE LA NEGAȚIE

§ 2928 1) **Cuvintele de negație.** — Cea mai frecventă negație este adverbul *not*. Cînd după verb se află un substantiv, adverbul negativ *not* este urmat de adjectivul nehotărît *any*, cînd este cazul, sau este înlocuit cu adjectivul negativ *no* (= *not any*):

We have *no* children (sau *not any* children).
There are *no* flowers on your desk (sau *not any* flowers).

Alte negații sînt: *never*, *no one*, *none*, *nothing*, *nowhere*, *without*, *neither... nor*, *not ... nor* etc.

Atenție!

§ 2929 În propozițiile care conțin alte negații decît adverbul *not* nu se folosește auxiliarul *DO* la construirea formei negative a verbului predicat:

She wants *no* encouragement to stand up and recite.
I *never* see her nowadays.
Nobody/no one of that name ever worked in our office.
We heard *nothing* from them for two days.
The passbook was *nowhere* to be found.
He left the party *without* saying anything to anyone.

Această regulă se aplică și în cazul seminegațiilor (§ 2933).

§ 2930 2) **Dubla negație.**

a) Spre deosebire de limba română, în limba engleză nu se poate întrebuința decît *o singură negație* într-o propoziție negativă. Din această cauză adverbul *not* este omis ori de cîte ori în frază există o altă negație, fie aceasta adjectiv, pronume sau adverb, verbul rămînînd în forma sa afirmativă:

You do *not* know anything about chemistry.
There has been *no* train since the 2.30.
I shall *never* behave like this again.
He did *not* find anybody in.
He found *nobody* (sau *no one*) in.
She *never* said anything either.
Children I had *none*.
Many people can *neither* sing *nor* dance.

---

[1] Sau "I *need not / needn't* jot it down". (atunci cînd verbul *must*, exprimînd necesitatea, este sinonim cu *need* și cînd întrebarea este formulată ca la pag. 616, nota 6).

Construcțiile cu mai multe negații reprezintă în genere o formă de exprimare incultă. A se compara cu exemplele de mai sus următoarele propoziții incorecte, utilizate adeseori și de studenții începători români, ele reproducînd fidel construcția negativă din limba română: § 2931

You do*n't* know *nothing* about chemistry. *(Incorect)*
(Nu știi nimic din chimie.)
There has*n't* been *no* train since the 2.30. *(Incorect)*
(Nu a mai fost nici un tren după trenul de la 2.30.)
He did *not* find *nobody* in. *(Incorect)*
(Nu a găsit pe nimeni acasă.)
She *never* said *nothing neither*. *(Incorect)*
[(Ea) nici nu a mai spus niciodată nimic.]
Many people ca*n't neither* sing *nor* dance. *(Incorect)*
(Multă lume nu știe nici să cînte, nici să danseze.)

b) Cuvintele *neither... nor, not... nor* sînt negații corelative care pot apărea împreună în aceeași propoziție: § 2932

He had *neither* wife *nor* children. *(Corect)*
Not a bus, tram, *nor* taxi was in sight. *(Corect)*

c) **Seminegațiile.** Propozițiile care conțin cuvinte cu înțeles oarecum negativ, ca adjectivele *little* și *few* (neprecedate de articolul nehotărît *a)*, conjuncția *but* (= decît), adverbele *hardly, scarcely,* sau construcția *it is a long time since*, nu pot avea verbul la forma negativă și se construiesc, cînd este cazul[1], cu adjectivul *any* și cu formele compuse ale acestuia: § 2933

He *little* knew how to talk to *anyone*, do *anything* exciting or go *anywhere* interesting. *(Corect)*

There were *few* people in our boarding-house, who went for walks *anywhere* or did *anything* else *but* bathe in the sea and lie on the sand. *(Corect)*

I did*n't hardly* know what to say. *(Incorect)*
(*Nu* știam *deloc* ce să spun.)
I *hardly* knew what to say. *(Corect)*
I ca*n't* help *but* laugh when I see the child. *(Incorect)*
(Nu pot să *nu* rîd cînd văd copilul.)
I ca*n't* help laughing when I see the child. *(Corect)*
They wo*n't scarcely* listen to you now. *(Incorect)*
(Nu vor asculta *deloc* de tine acum.)
They will *scarcely* listen to you now. *(Corect)*
There is a long time since I have*n't* seen you any more. *(Incorect)*
(E mult timp de cînd *nu* te-am mai văzut.)
It is a long time since I saw you last. *(Corect)*

A se compara în contrast cu limba română:

Niciodată nu a venit *nimeni*. (Trei negații)
No one ever came. (O negație)
N-avem să mai dăm *nimănui nimic niciodată*. (Patru negații)
We will *never* give anybody anything again. (O negație)

d) În rare cazuri, în funcție de înțeles, o propoziție poate conține și în limba engleză mai multe negații, dar atunci sau înțelesul acestora devine „*pozitiv*[2], o negație anulînd-o pe cealaltă, sau construcția servește la accentuarea sensului negativ al verbului: § 2934

He could*n't not* have known. (= He must have known.)

At *no* season of the year was there *not* at least one flower in a vase. (= At all seasons of the year there was at least one flower in a vase.)

---

[1] Vezi § 2928.
[2] Contrariul negativului.

You must*n't not* have him here for the holidays. (= You must certainly have him here for the holidays.)
I ca*n't* swear *nobody* took it.[1]
"And he exclaimed, giving us an example of the emphatic use of the negative: 'And do*n't none* of you *never* come back *no* more.'"

§ 2935 *e)* Există totuși o formă de dublu negativ, foarte frecventă în limba engleză, care este echivalentă cu o afirmație, și anume o construcție în care negația este urmată de un adjectiv sau adverb format cu un prefix negativ:

It is *not impossible* (= it is possible) to get there by nightfall.
Pretty women are *not uncommon* (= are quite common) in the country.
He had a *not unreasonable* (= quite reasonable) desire to go to bed.

§ 2936 3) **Verbul "to do".** — Verbul *to do* este atît auxiliar, cît și verb principal. Așadar, la forma interogativă și la cea negativă, verbul principal *to do* este conjugat cu ajutorul auxiliarului DO, ca oricare verb principal din grupa I (§ 2921)[2]:

I *do* my work.	*Do* (auxiliar) I *do* (principal) my work?
She *does* her room.	*Does* (auxiliar) she *do* (principal) her room?
He *did* his tasks.	*Did* (auxiliar) he *do* (principal) his tasks?

§ 2937

INTEROGAȚIA NEGATIVĂ
(THE INTERROGATIVE-NEGATIVE FORM)

În propozițiile interogativ-negative, negația se pune *înaintea subiectului* cînd acesta este un substantiv, însă *după subiect* cînd acesta este un pronume:

Myra is *not* clever.	Is *not/isn't Myra* clever? Is *she not*/isn't she[3] clever?
Tom has *not* gone home.	Has *not*/has*n't* Tom gone home? Has *he not*/has*n't* he[3] gone home?
Baby does *not* speak yet.	Does *not*/does*n't* Baby speak yet? Does *it not*[4]/does*n't it*[3] speak?
Bob and Jean can*not* come today	Can*not*/can'*t Bob and Jean* come? Can *they not*/can'*t they*[3] come?

Why should *not*/should*n't Lucy* know?
Why should *she not*/should*n't she*[3] know?

§ 2938

SOME. ANY. NO. NONE

1) **Regulă generală.** — În linii generale, se întrebuințează:

§ 2939 *a) some* (= niște, ceva) în propozițiile afirmative:

He has *some* experience of teaching.

§ 2940 *b) any* (= niște, ceva), sinonim cu *some*, în propozițiile care conțin o interogație sau o presupunere:

Have you bought *any* fresh cream today? (Interogație)
If I had *any* fresh cream, I would give you *some*. (Presupunere)

---

[1] În acest exemplu cele două negații se găsesc în propoziții diferite.
[2] Cf. și cu DO accentuat (Emphatic DO), care se află în aceeași situație.
[3] Întrebuințarea formelor contrase atrage după sine o schimbare în poziția negației după pronumele subiect.
[4] Forma lungă necontrasă *(Does* it *not* speak? *Do* they *not* read?) nu este obișnuită.

c) not any, no (= nici un, nici o), *none* (= nici unul, nici una) în propozițiile negative: § 2941

I haven't *any* sisters.
I have *no* sisters.
Sisters, I have *none*.

Notă

Any, în afară de înțelesul pe care il are ca sinonim al lui *some* în propozițiile care conțin o interogație, o presupunere sau o negație, mai are un înțeles al său propriu (= orice, oricare). Cu această accepție este întrebuințat și în propozițiile afirmative: § 2942

Any apprentice could do this.
(Orice ucenic ar putea face aceasta.)
Give me *any* of the novels on that shelf.
(Dă-mi oricare din romanele de pe raftul acela.)
Might *any* sculptor have carved this statue?
(Ar fi putut oricare sculptor să sculpteze această statuie?)

2) **Somebody. Someone. Something. Somewhere.** — Asemenea cuvintelor *some, any, no* se comportă și formele lor compuse. § 2943

a) Cuvintele *somebody, someone, something, somewhere* sînt întrebuințate în propozițiile afirmative: § 2944

Somebody/someone[1] knocked at the door.
He brought me *something* new.
I shall find it *somewhere*.

b) Cuvintele *anybody, anyone, anything, anywhere* sînt întrebuințate atît în propozițiile interogative, după o negație în cele negative, cît și în propozițiile care conțin o presupunere: § 2945

Did *anybody/anyone* knock at the door?
He didn't bring me *anything* new.
If you can find it *anywhere*, send it (to) me at once.

Notă

Întocmai ca și adjectivul *any* (= orice, oricare) (§ 2942), pronumele nehotărîte compuse cu acest cuvînt au înțelesul lor propriu: *anybody* și *anyone* (= oricine), *anything* (= orice), *anywhere* (= oriunde). Cu această accepție sînt întrebuințate și în propozițiile afirmative: § 2946

Anybody/anyone could have foretold the consequences of your carelessness.
She'd do *anything* for you.
We can take a walk *anywhere* you like.

3) Formele **nobody, no one, nothing, nowhere,** sînt întrebuințate în propozițiile negative: § 2947

Nobody/no one knocked at the door.
He brought me *nothing* new.
I shall find it *nowhere*, I am afraid.

Observație

Cînd cuvintele *some, somebody, someone, something, somewhere* se află la începutul unei propoziții, negația nu se formează decît cu antonimele lor § 2948

[1] *somebody* (colocvial); *someone* (mai formal).

(no[1], *none*[1], *nobody, no one, nothing, nowhere)*, cea de-a doua formă de negație, construită cu *not any*, neputînd fi întrebuințată:

Some neighbours came.	*No* neighbours came.
Some of the neighbours came.	*None* of the neighbours came.
Somebody/someone knocked at the door.	*Nobody/no one* knocked at the door.
Something was missing.	*Nothing* was missing.

(Pentru detalii asupra întrebuințării acestor cuvinte, vezi § 1176—1205)

§ 2949 ALTE FORME DE PROPOZIȚII AFIRMATIVE, INTEROGATIVE SAU NEGATIVE

§ 2950 **Regulă generală.** — La baza tuturor formelor de la acest capitol stă regula generală a patternului construcțiilor interogative și negative:

I. *to BE, to HAVE, DO* și defectivele modale sînt repetate.

II. celelalte verbe sînt înlocuite, cînd este cazul, cu auxiliarul DO la același timp și mod.

§ 2951 1) **Interogația directă și indirectă** *(The Direct and Indirect Question).* — (Vezi § 1026—1027, 2653, 2655, 2891—2893)

Se atrage în mod special atenția asupra ordinii cuvintelor, care, în interogația indirectă, *nu este inversată* ca în interogația directă:

We don't know who *these men are* (și nu who *are these men).*
They inquired against what proposals *the board had raised* objections.
She asks how much a pound *the flour is.*
Tell me what *their name is* and how old *they are.*

§ 2952 2) **Interogația confirmativă** *(The Confirmative Question)*[2]. — Interogația confirmativă este o formă interogativă care corespunde în oarecare măsură următoarei construcții din limba română:

Compunerea este a ta, *nu-i așa?*
= The essay is yours, *isn't it?*

Ea constă dintr-o frază cu două propoziții: prima propoziție este *o constatare*, a doua *o întrebare*.

a) Constatarea este întotdeauna în contrast cu întrebarea: cînd constatarea e afirmativă, întrebarea e negativă, și invers, cînd constatarea e negativă, întrebarea e afirmativă:

You have a son, *haven't you?*
You have no son, *have you?*
She is in, *isn't she?*
She isn't in, *is she?*

b) Întrebarea este alcătuită numai din verbul predicat, subiect (un pronume) și o negație cînd e cazul.

Subiectul este întotdeauna *un pronume* corespunzător subiectului din prima propoziție:

That girl is a beauty, isn't *she?*
Daniel wasn't ill, was *he?*
Your class didn't collect enough scrap iron, did *it?*
It is still raining, isn't *it?*
Many of the workers go to evening classes, don't *they?*

---

[1] *No* adj. și *none* pron. sînt formele negative ale cuvîntului *some* (adj. și pron. nehotărît).

[2] Acest tip de propoziție interogativă, ca și unele tipuri ce urmează, poartă nume diferite la diverși autori. Foarte răspîndit este numele de *Tag Question* pentru interogația confirmativă.

Excepție: particula introductivă *there*, care se menține în ambele propoziții:

There are no fast down-trains in the morning, are *there?*

Predicatul corespunde verbului din prima propoziție, și anume:

a) verbele *to BE, to HAVE, DO* și *defectivele modale* din prima propoziție se repetă întocmai în întrebare; infinitivul sau participiul verbului principal rămîn însă neexprimate:

Steve *is* a physician, *isn't* he?
Lena *was* not studying when we came in, *was* she?
You *haven't* received my letter, *have* you?
This boy *had* a Savings Book, *hadn't* he?
I *must* start work now, *mustn't* I?
Your family *didn't* sail for Yalta, *did* they?

Verbul *to have* are un regim special (§ 1905–1912).

b) Celelalte verbe sînt înlocuite cu auxiliarul DO la modul și timpul respectiv (*do* sau *does* la indicativul prezent, *did* la indicativul trecut):

You *write* a book, *don't* you?
Dan *speaks* English, *doesn't* he?
They *went* to a show, *didn't* they?

(Cf. § 2911)

3) **Interogația retorică** (*The Rhetorical Question*)[1] constă dintr-o propoziție interogativă care nu așteaptă de fapt răspuns, fiind numai exclamativă (tradusă cu „Așa?", „Adevărat?"). Această propoziție are o nuanță afectivă pronunțată, exprimînd bucurie, nemulțumire, surprindere, amenințare etc., în funcție de intonație, gestică etc. § 2953

Întrebarea retorică este afirmativă dacă propoziția precedentă e afirmativă, și negativă dacă propoziția precedentă e negativă:

"Jack is here." "*Is he?* I 'am glad." (Bucurie)
"She won't eat." "Oh! she won't eat, *won't she?*" (Surprindere. Amenințare)
"You look very nice." "*Do I?*" (Plăcere. Surprindere)
"He doesn't know anything." "Oh, he doesn't, *doesn't he?*" (Nemulțumire. Amenințare)
"You've had some tea, *have you?*" (Interes politicos)
"I called at Tom's today." "*Did you?* I thought you two had fallen out." (Surpriză)

4) **Declarația cumulativă** (*The Cumulative Sentence*) constă dintr-o frază dublă[2]. § 2954

Afirmația: cele două propoziții sînt unite prin cuvintele (*and*) *so* (+ verbul inversat cu subiectul):

a) I *am* to blame, and so *is she* (= și ea).
Harry *has* an interesting book, and so *have they* (= și ei).
b) "She *must go* home." "So *must we*" (= și noi).
"You *understood* French." "So *did Jack*" (= și Jack).

Observație

Cele două propoziții pot fi întrebuințate de aceeași persoană, în acest caz fiind unite prin conjuncția *and* [vezi exemplele de la punctul (*a*)], sau sînt rostite de două persoane diferite, conjuncția *and* nefiind atunci exprimată [vezi exemplele de la punctul (*b*)].

(Vezi și 2663–2664)

---

[1] H.E. Palmer, în *A Grammar of Spoken English*, Cambridge, 1928, § 585, o numește *a Commentative Question*.

[2] O frază compusă din două propoziții principale (§ 2828).

Negația: cele două propoziții sînt unite prin *not... nor* (+ verbul inversat cu subiectul):

They *are* not in, nor *is she* (= nici ea).
They *don't* know me, nor *do I* them [= nici eu pe ei (sau ele)].
If he *does*n't come, we *won't* come either. (Timp schimbat)
(Dacă el *nu vine, nu vom veni* nici noi.)
Neither you *have* seen it, nor *have I* (= nici eu).
Neither Julia *can* speak English, nor *can Tom* (= nici Tom).

§ 2955 5) **Declarația disjunctivă** *(The Disjunctive Sentence)* constă dintr-o frază dublă[1], cele două propoziții fiind unite prin conjuncțiile corelative *either... or*:

Either she *is* to blame or you *are.*
Either you *can* do it or you *can't.*
Either you *speak* now or Mary *does.*

§ 2956 6) **Răspunsul scurt** *(The Short Answer).* — În mod obișnuit, adverbul afirmativ sau negativ *(yes, no)* nu este întrebuințat singur în răspunsul scurt; el este urmat de un subiect (întotdeauna un pronume personal sau o particulă introductivă) și de un verb, însoțit eventual de negația *not. To BE, to HAVE, DO* și verbele defective modale sînt *repetate singure* în răspuns, infinitivul sau participiul *verbului principal* fiind *omis.*

§ 2957 *a)* Răspuns cu adverbul afirmativ sau negativ:

"*Is it* five o'clock?"	"Yes, *it is.*" "No, *it isn't/is* not."
"*Has*n't *he* seen them?"	"Oh, yes[2], *he has.*" "No, *he hasn't/has* not."
"*Must there* be an interval?"	"Yes, *it/there must.*" "No, it/there *mustn't/must* not."
"*Could Helen* go now?"	"Yes, *she could.*" "No, *she couldn't/could* not."
"*Shall I* meet Steve there?"	"Yes, *you will.*" "No, *you won't/will* not."
"*Would you* like to see a play?"	"Yes, *we would/should,* very much." "No, *we wouldn't/shouldn't,* we're busy.
"*Don't Michael and Jack* know him?"	"Oh! yes[2], *they do.*" "No, *they don't/do* not."
"*Does this* (s a u *that)* belong to you?"	"Yes, *it does.*" "No, *it doesn't/does* not."

§ 2958 *b)* Două subiecte cu acțiuni diferite:

"*Are the Browns* nice?" "*She is,* but *he* most emphatically *is*n't."
"*Will Nick* and *Tom* go to the meeting?" "*Nick will* but *Tom won't.*"
Did your *father* and *mother* leave for the seaside yesterday?"
"*Father did,* but *Mother wouldn't.*"

§ 2959 *c)* Răspuns scurt la propoziții care încep cu un pronume sau un adjectiv interogativ:

"Who *was* at the lecture?" "Steve *(was).*"
"Who *must* take over?" "I *must.*"
"Whose outfit have you already packed?" "*Fred's.*"

[1] O frază compusă din două propoziții principale (§ 2228).
[2] Cînd răspunsul este afirmativ la o întrebare negativă, adverbul *yes* este precedat de interjecția *Oh (Oh yes* = Ba da); tot astfel, cînd răspunsul este negativ la o întrebare afirmativă, adverbul *no* este precedat de interjecția *Oh (Oh no* = Ba nu).

"Who *doesn*'t speak English?" { "We *don*'t." / We all *do* a little. / "Julia *(doesn*'t)."

"Which one of these students *sorted* out the exhibits"?
"That one *(did)*."

d) Răspuns care exprimă asentimentul sau dezacordul: § 2960

"*Your sister is* doing well." { "Yes, *she is*." / "No, *she isn*'t."

"*Bill has* got the prize, *hasn't* he?" { "Yes, *he has*." / "I am afraid *he hasn*'t."

"*You don*'t understand him." { "I *don*'t." / "But *I do*."

"*You do* like it, don't *you?*" { "Of course *I do*." / "I am sorry, *I don*'t."

"*Won*'t *Dan* turn up?" { "Most certainly *he will*. / "I don't think *he will*."

"*Shall we* go now?" { "(Do) let's!" / "Don't let's!"

"*The harvesting season has* begun." { "So *it has*." / "No, *it hasn*'t."

"I *mentioned* the matter last week." { "So *you did*." / "But *you didn*'t."

"The Meeting*'s (= is)* on Monday." "No, *it's* on Thursday."

"He's too old for the job, *isn't* he?" "Yes, and *so am I*, aren't I?"[1]

"It *must've (= have)* been Nicky *who's (= has)* locked the cat in the pantry. *It's* just *like him* to do a crazy thing *like that*."

"*There are* taxis on the rank." { "So *there are*." / "No, *there aren*'t."

"He *likes* to be popular." "Who *doesn*'t?"

(Vezi și § 2663)

---

1 Pentru *aren't I*? vezi § 1868, 1889 *(a)*.